

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur « *Notes du mont Royal* » dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DES IMAGES

Google Livres

ŒUVRES
DE LUCIEN.

TOME SIXIÈME.

CE VOLUME CONTIENT

LES REMARQUES CRITIQUES SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Ces Remarques avoient été destinées à être mises à la fin de chaque Volume ; mais leur étendue ne le permettant pas, on en a fait un Volume séparé.

ŒUVRES
DE LUCIEN,

TRADUITES DU GREC,

*Avec des Remarques historiques et critiques
sur le texte de cet Auteur, et la collation
de six Manuscrits de la Bibliothèque du Roi.*

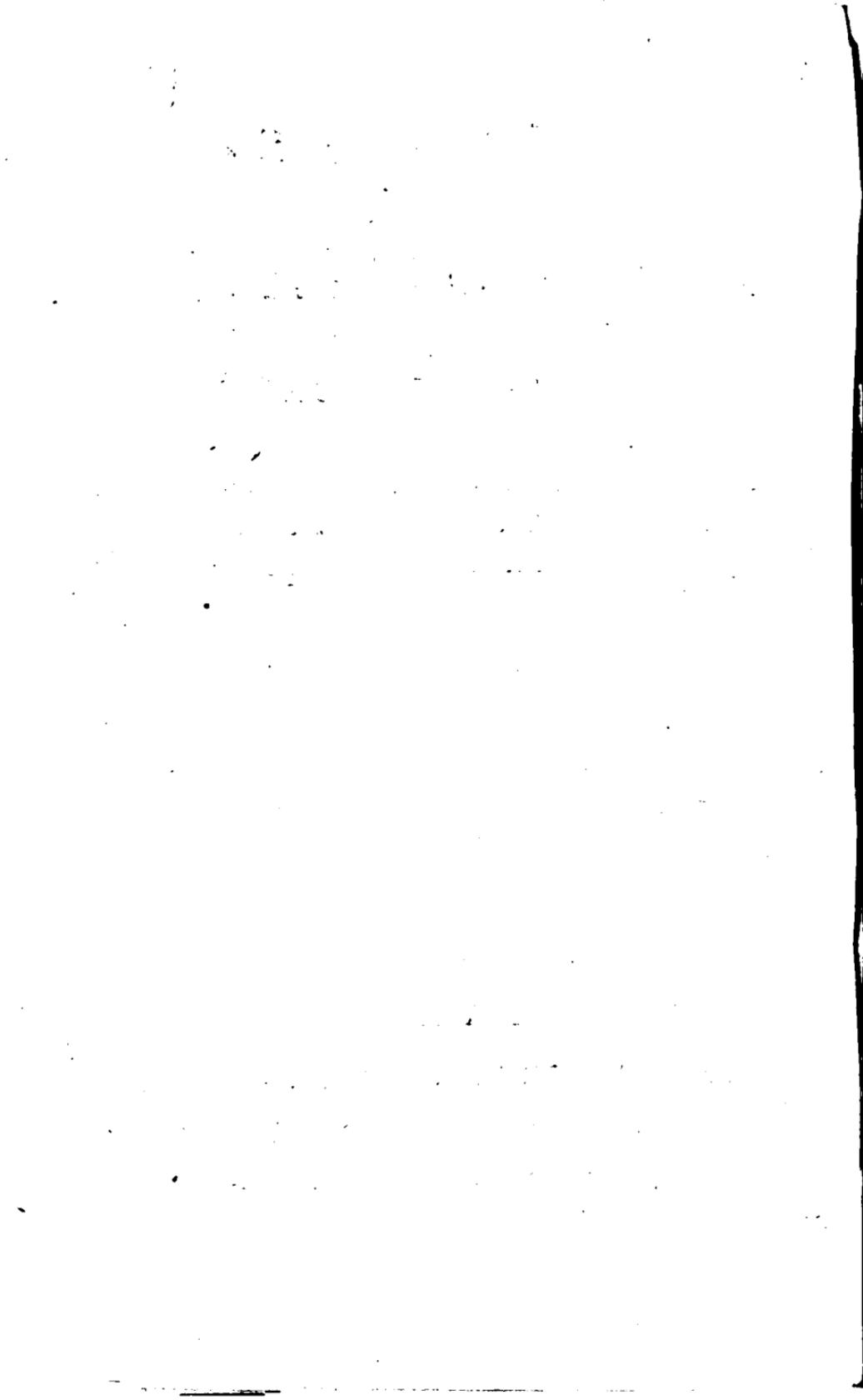
TOME SIXIÈME.



A PARIS,

Chez JEAN-FRANÇOIS BASTIEN.

M. DCC. LXXXIX.



T A B L E

D E S M A T I È R E S

Contenues dans ce Volume.

T O M E I.

Περὶ τῆς Εὐπνίας πρὸς τὸν εἰπόντα Προμηθεὺς εἶ.	Page j
Νιγρίνος ἢ περὶ Φιλοσόφου ἤθους.	ij
Δικὴ φωνηέντων.	v
Τιμῶν ἢ μισάνθρωπος.	ibid.
Ἄλκυων ἢ περὶ μεταμορφώσεως.	xij
Προμηθεὺς ἢ Καύκασος.	ibid.
I. Προμηθεὺς καὶ Διὸς.	xiv
II. Ἔρωτος καὶ Διὸς.	xv
III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.	xvj
IV. Διὸς καὶ Γανυμήδους.	ibid.
V. Ἦρας καὶ Διὸς.	xx
VI. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxiv
VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαίστου.	xxviii
VIII. Ἡφαίστου καὶ Διὸς.	xxix
IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.	xxx
X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιου.	ibid.
XI. Ἀφροδίτης καὶ Σελήνης.	xxxj
XII. Ἀφροδίτης καὶ Ἐρωτος.	xxxij
XIII. Διὸς, Ἀσκληπ. καὶ Ἡρακλ.	ibid.
XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	ibid.
XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.	xxxiv
XVI. Ἦρας καὶ Ἀθῆς.	xxxvj
XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.	ibid.
XVIII. Ἦρας καὶ Διὸς.	xxxvii
XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἐρωτος.	ibid.
XX. Θεῶν Κρίσις.	xxxviii
XXI. Ἀρέως καὶ Ἑρμῆ.	xlij
XXII. Πανὸς καὶ Ἑρμῆ.	xljij
XXIII. Ἀπόλλωνος καὶ Διοτύσου.	xlin
XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαίας.	xlv



T A B L E

	Page
XXV. Διὸς καὶ Ἥλιου.	xlvj
XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμοῦ.	ibid.
I. Δωρίδος καὶ Γαλατίας.	xlvij
II. Κύκλωπος καὶ Ποσειδῶνος.	xlviij
III. Αλφειῦ καὶ Ποσειδῶνος.	xlix
IV. Μενελάου καὶ Πρωτέως.	I
V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.	lj
VI. Τρίτωνος, Ἀμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.	liij
VII. Νότυ καὶ Ζεφύρου.	liv
VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.	lv
IX. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.	lvj
X. Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος.	lix
XI. Ἐάνδου καὶ Θαλάσσης.	lx
XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.	lxij
XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐπιπέως.	lxiiij
XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.	ibid.
XV. Ζυφου καὶ Νότυ.	lxvj
I. Διογένης καὶ Πολυδεύκους.	lxviiij
II. Πλέτων ἢ κατὰ Μενίππου.	lxix
III. Μενίππου Ἀμφιλόχου καὶ Τροφῶντος.	lxx
IV. Ἑρμοῦ καὶ Χάρωνος.	ibid.
VI. Τερψιῶνος καὶ Πλευρώνος.	lxxj
VII. Ζηνοφάνη καὶ Καλλιδημίδου.	lxxiiij
VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππου.	lxxiiij
IX. Σιμύλου καὶ Πολύστρατου.	ibid.
X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμοῦ, καὶ Νεκρῶν Διαφόρων.	lxxiiv
XI. Κράτητος καὶ Διογένης.	lxxv
XII. Ἀλεξάνδρου, Ἀντίβου, Μινῶος, Σκιπίωνος.	lxxviij
XIII. Διογένης καὶ Ἀλεξάνδρου.	lxxix
XIV. Ἀλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.	lxxxj
XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀντιλόχου.	lxxxiiij
XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλέους.	lxxxiv
XVII. Μενίππου καὶ Τάνταλου.	lxxxv
XVIII. Μενίππου καὶ Ἑρμοῦ.	lxxxviij
XIX. Αἰακῶ, Πρωτεσίλαου, Μενελάου καὶ Πάριδος.	ibid.
XX. Μενίππου καὶ Αἰακῶ.	lxxxviij
XXI. Μενίππου καὶ Κερβέρου.	lxxxix
XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππου.	ibid.

DES MATIÈRES:

XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωτεσιλάου.	Page xc
XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλυ.	xcij
XXV. Νιρέως Θερασίτη καὶ Μενίππυ.	ibid.
XXVI. Μενίππυ καὶ Χείρωνος.	ibid.
XXVII. Διογένης Αντισθένης καὶ Κράτητος.	xciv
XXVIII. Μενίππυ καὶ Τειρεσίω.	xcviii
XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.	xcix
XXX. Μινῶος καὶ Σωσράττυ.	c
Μένιππος ἢ Νεκυομαντεία.	cj
Κάρων ἢ Ἐπισκοπῆντες.	cxiv
Περὶ Θυσίων.	cxxx

T O M E I I.

Βίων πράσις.	j
Ἄλιεὺς ἢ ἀναβιῶνες.	xiiij
Κατάπλυς ἢ Τύραννος.	xxxiij
Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.	xliij
Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.	liij
Ἐπεὶ τῷ ἐν τῷ προσαγορεύσει πλάσματος.	lviiij
Ἐρωτιμὸς ἢ περὶ αἰρεσέων.	lx
Ἡρόδοτος ἢ Αετίω.	lxxviiij
Ξαῖξις ἢ Αντίοχος.	lxxx
Ἀρμονίδης.	lxxxj
Σκύθης ἢ πρόξενος.	lxxxiiij
Πῶς δεῖ ἱστορίαν συγγράφειν.	lxxxiiij
Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος πρῶτος.	xcviij
Ἀληθὲς ἱστορίας λόγος δεύτερος.	cxj
Τυραννοκτόνος.	cxxx
Ἀποκρητυτόμενος.	cxxxiiij
Φάλαρις πρῶτος.	cxxxviij

T O M E I I I.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδόμαντις.	j
Περὶ Ὀρχησέως.	xiv
Εὐνῆχος.	xviij
Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.	ibid.
Δημόνακτος Βίος.	xviiij
Ἐρωτες.	xx
Εἰκόνες.	xxv.

TABLE DES MATIÈRES.

Ἑπεὶ τῶν Εἰκόνων.	Page xxix
Τύχαρις ἢ περὶ φιλίας.	xxxiij
Ἄφιος ἢ Ὀνος.	xliv
Ζεὺς ἐλαγχόμενος.	lxij
Ζεὺς Τραγοῦδος.	lxviij
Ὀνειρος ἢ Ἀλεκτρυών.	lxxxv
Ἰκαρομένειππος, ἢ Ἑπερνέφελος.	cj
Δις κατηγορούμενος, ἢ Δικαστήρια.	cviiij

T O M E I V.

Περὶ Παρασίτου.	j
Ἀνάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.	vij
Περὶ πένδης.	ibid.
Ῥητόρων Διδάσκαλος.	ix
Φιλοψευδής ἢ ἀπιστῶν.	xiiij
Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.	xvj
Προσλαλία ἢ Διόνυσος.	ibid.
Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆϊς.	xviij
Πρὸς ἀπαίδευτον.	ibid.
Ψευδολογιστὴς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.	xxij
Ἑταιρικοὶ Διαλογοὶ I, II, III.	xxiv
IV.	xxv
V.	xvj
VI, VII.	xxix
VIII, IX.	xxxj
X.	xxxij
XI.	xxxiiij
XII.	xxxiv
XIII.	xxxv
XIV, XV.	xxxvj
Δραπέται.	ibid.
Τὰ πρὸς Κρόνον.	xl

N. B. Les Traités suivans dans le manuscrit 3011, ne renferment aucune variante qui ne se trouve dans les deux manuscrits que j'ai cités sous la traduction.

Fin de la Table.

REMARQUES

REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.

TOME I.

Le Songe ou la Vie de Lucien.

Page 1, ligne 2. Ἦδη τὴν ἡλικίαν πρόσηβος ὢν. Il me semble que Lucien avoit écrit *πρωθήβης ὢν*. Ce terme est celui des Attiques, pour exprimer la première adolescence, l'âge de quatorze à quinze ans. Lucien lui-même s'en sert dans le même sens, page 346, ligne 19, ἀλλ' ἂν γέροντος εὐθείς πρωθήβης γενόμενος.

4. 6. Φύσεώς γε, ὡς οἶσθα, ἔχων δεξιῶς. Le manuscrit 2957, porte ἔχων δεξίας. Je préfère la leçon ordinaire, qui est un atticisme.

12. Εἰς τὴν εὐφυΐαν. Le même manuscrit, ἐς τὴν εὐφ, atticquement.

8. 3. Ἀλλὰ καὶ πάνυ φιληκόων ἀκρόατων. Ces deux derniers mots forment une espèce de pléonasme. On lit dans le manuscrit du roi 2954, φιληκόων ἀνδρῶν. Cependant je ne pense pas qu'il faille recevoir cette leçon.

23. 8. Καὶ πρὸς τὰ ἥτιω ἀποκλίνει. Le manuscrit 2954, porte πρὸς τὴν ἥτιω ἀποκλ, ce qui n'est pas mauvais en sous-entendant ὁδόν.

30. 5. Οἱ δὲ ἄνθρωποι τὸν χαλινὸν ἔτι αὐτῆς θαυμάζουσι. Le manuscrit 2954, porte θαυμάζουσι. J'adopterois cette leçon le subjonctif n'est point ici nécessaire.



Épître à Nigrinus.

Page 37, ligne 2. Εἰ τις ἐκεῖ κομίζει. Le manuscrit 2954, εἰ τις ἐκεῖ κομίζοι. J'adopte cette leçon. Εἰ avec l'indicatif, annonce un fait; avec l'optatif, il marque une simple supposition.

40. 8. Οἶδα τέλων ἕκαστα. Le manuscrit 2954, ἕκαστον.

41. 4. Καὶ σφαῖρα καλάμῃ. Le manuscrit 2954, porte en surcharge et comme scholie, ἢ ἀπὸ καλάμῃ.

11. Ω ἑταῖρε, περὶ τέλων. Selon le manuscrit 2954, Ω ἑταῖρε καὶ περὶ τέλων.

43. 14. Ἔγω σοὶ καὶ ἀντὶς ἔνδως. Le manuscrit 2954, lit ἔνδως. Contraction attique, qu'on doit restituer à Lucien.

46, n^o. 8. Μικρὸν ἀνακρούμενος. Quoique la traduction latine, paululum retrocede, ne soit pas fautive, je crois cependant qu'il est bon d'avertir qu'ἀνακρούεσθαι ne signifie pas retrocedere. C'est un terme de musique qui veut proprement dire, préluder sur un instrument.

51. 7. Ἄλλ' εἰ καὶ τις ἀφίηται, lisez ἀφίκοιτο; car le subjonctif ne peut être construit avec εἰ: ou bien ἀλλ' ἢν καὶ τις ἀφίηται.

54. 12. Ταύτῃ μόνῃ λατρεύειν. Le manuscrit 2954, lit δουλεύειν. Ce n'est qu'une scholie, qu'il faut se garder de recevoir dans le texte.

58. 5. Καὶ τῶν τῆς τύχης ἀγαθῶν καταφρονεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ τῶν τῆς ψυχῆς ἀγαθῶν καταφρονεῖν; et en marge μὴ καταφρονεῖν. Le texte est sain, il n'y faut rien changer.

59. 12. Καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσασθα. Que veut dire humiliant de loin son ame? Je lis πάντοθεν, de toutes manières, entièrement, humiliant profondément son ame. Remarquez que πόρρωθεν se trouve deux lignes au-dessus: ἢ πόρρωθεν, ἢ δ' ὡς Πέρσαις.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

νόμος, ἀλλὰ δεῖ προσελθόντα, καὶ ὑποκύψαντα καὶ πόρρωθεν τὴν ψυχὴν ταπεινώσαντα. Cette répétition est insoutenable, quand d'ailleurs πόρρωθεν pourroit ici former quelque sens.

Page 61, ligne 2. Τὸ καινότερον. Je lirois volontiers καινότερον, si ces deux expressions ne se mettoient quelquefois l'une pour l'autre dans le sens d'étrange.

62. 7. Ἐπιτειχίσαντα. Je lis avec Dusoul ἐπιτειχίσαντας. Le manuscrit 2954, porte ἐπιτειχίσαντες; mais l'accusatif est ici nécessaire.

64. 14. Τίνοι τῶν κολάκων εἰκόσομεν. Cette phrase est corrompue, mais heureusement restituée par le manuscrit 2954, τίνοι τῶν καλῶν εἰκόσομεν; à quoi de beau comparerons-nous? C'est une ironie élégante et familière à Lucien; c'est ainsi qu'au traité de la manière dont on doit écrire l'histoire, page 32, n°. 24, il dit, en parlant des historiens qui commettent des fautes grossières contre la géographie, τίνοι τῶν καλῶν ὄοικον;

66. 4. Νόμος δὲ καὶ διαδοχῇ τὴν χρῆσιν. Le manuscrit 2954, porte τὸ χρῆσιμόν, au lieu de τὴν χρῆσιν. Cette leçon du manuscrit est vicieuse, et paroît avoir été insérée à la place de l'ancienne, dont on aperçoit encore les vestiges.

67. 9. Τῷτο μὲν δεῖν. Le manuscrit 2954, τῷτο μὲν οὐ δεῖν. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir cette particule οὐ qui manque aux éditions.

72. 2. Προήχθη. Le manuscrit 2954, προήχθη. Cette leçon pourroit être adoptée, si ἀντὶ ne sembloit former une opposition avec la première personne προήχθη, tandis qu'il parloit ainsi, je ne pus m'empêcher de rire. En suivant la leçon du manuscrit, il faudroit traduire, en parlant ainsi, Nigrinus ne put s'empêcher de rire. Mais je ne crois pas qu'on doive rien changer.

IV. REMARQUES CRITIQUES

Page 72, ligne 10. Εικάζειν ἔν ηξίς. Ce dernier mot a été substitué par Hemsterhuis à ηξίς que portoient les éditions précédentes. Le manuscrit du Roi 2954, confirme la correction du savant Hemsterhuis, et porte ηξίς.

74. 1. Ἐκάλει τὸ τοῖσ'ο. Le manuscrit lit τὸ τοῖσ'ον. Forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

75, ligne dernière. Ὑπέφαινε. Je lis ἀπέφαινε, que porte la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

76. 1. Εἶνεκα. Le manuscrit 2954, εἶται. C'est une faute.

78. 14. εἰ γὰρ ἐπ' ἰχυρᾶς. Le manuscrit 2954, porte ἀπ' ἰχυρᾶς, et confirme la correction d'Hemsterhuis qu'il faut désormais recevoir dans le texte.

78. 6. Καθάπερ τὰ Σκυθῶν χρίεται. Le poison dans lequel les Scythes trempoient leurs flèches, étoit composé de venin de vipère et de sang humain. L'auteur du traité de *Mirabilibus auscultat.* attribué à Aristote, dit au chap. CLIII, que les Scythes prénoient une vipère pleine, la faisoient pourrir, et versoient ensuite du sang humain dans un vase, qu'ils entéroient dans du fumier, jusqu'à ce qu'il fût corrompu. Alors ils en recueilloient la partie aqueuse qui surnage, et le mêloient à la sanie de la vipère, pour en former un poison mortel.

78. 12. ἐκῆν καὶ ἀνίος ἡμῖν ἐρᾶν ὁμολογεῖς. Le savant Lennep, sur les lettres de Phalaris, tome I, page 36, col. 2, lisoit au lieu de ἐρᾶν, οἰσρᾶν, être agité de fureur. Avant lui Brodeau corrigeoit μαίνεσθαι. Il est certain que le mot ἐρᾶν ne paroît pas convenir à la pensée de Lucien, et répond mal à la comparaison qu'il vient de faire avec la rage. Je n'ai trouvé aucun secours dans les manuscrits.

Le Jugement des Voyelles.

Page 85, ligne 1. Τάξεως εἰς ἀλλοτρίαν. Selon le manuscrit 2954, τάξεως ἐς ἀλλοτρίαν. Les Attiques, comme l'on sait, mettent ἐς pour εἰς.

6. Εἰς τοσῶτον ἀμελείας. Le manuscrit 2954, ἐς τοσῶτον.

86. 2. Καὶ κεφαλαλγίας. Selon le même manuscrit καὶ κεφαλαργίας. Je pense qu'il faut recevoir cette forme attique : le Sigma parlant ici des usurpations du Rho, doit présenter les termes tels que celui-ci les fait prononcer. C'est pourquoi il a dit auparavant κισήρεως, et non κισήλεως.

88. 8. Ἡμιφώνοις δὲ τὴν ἐφεξῆς. Le même manuscrit porte ἡμιφώνοις δὲ τοῖς ἐφεξῆς. Il ne faut rien changer.

89. 9. Ἐτόλμησεν ἀδικεῖν με πλείω τῶν πώποτε βιασάμενον. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux τῶν πώποτε βιασάμενων. Il a osé m'offenser plus que tous ceux qui ont jamais éprouvé ses violences.

94. 3. Καὶ πᾶσαν ἀποκέκλεικέ μοι τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἀποκεκλεισμένον τὴν θάλατταν. Le premier mot est une faute ; mais le second est un atticisme qu'il est d'autant plus nécessaire de recevoir, que le Sigma se plaignant d'être exclus du mot θάλατταν, ne peut l'exprimer avec deux sigma, sans se contre-dire lui-même.

97. 7. ὧ καὶ γῆν καὶ θάλασσαν. Le manuscrit 2954, καὶ θάλατταν.

Timop.

100. 2. Τὸ δὲ αἰδιδιμόν σου. Le manuscrit 2954, lit τὸ δὲ αἰδιδιμόν σοι. Les Grecs emploient élégamment le datif pour le génitif. Voyez *Animadversiones in Oporianum*, liv. II, page 263, édition de Strasbourg, 1786.

vj REMARQUES CRITIQUES

Page 102, ligne 1. Πλησθήσονται τῆς ἀσβόλης. Le manuscrit du roi 1428, donne τῆς ἀσβόλης. Il ne faut pas adopter cette leçon; ἀσβόλος est le terme attique, et ἀσβόλη celui de la langue commune. Voyez *Maris Atticista*, page 11.

3. ἢ πάνυ τοι ἀπίθανος. Le manuscrit 2957, ὄν πάντη ἀπίθανος, non omnino improbabilis. Cette leçon n'est point méprisable.

103. 3. Ὑπὸ μανδραγόρα. Le même manuscrit 1428, ὑπὸ μανδραγόρα.

104. 2. Λημῆς δέ. Le même manuscrit porte λημῆς γάρ.

3. Γινόμενα, au lieu de γιγνόμενα.

107. 3. Ἐπιβεβλήκασι. Le même manuscrit ἀποβεβλήκασι. Leçon fautive.

108. 1. Ἡ πότε κολάσεις. Le même manuscrit, ἡ πότε κολάση.

109. 3. Ἐς ἐνεργεσίαν τῶν φίλων ἐκχέας. Le même manuscrit lit, εἰσχέας.

4. ἔκ ἔτι γνωρίζομαι. Le même manuscrit 1428, lit très-élégamment, ἔκ ἔτι ὑδὲ γνωρίζομαι. Ces deux négations ont plus de force et de graces. Cette leçon est aussi celle de la seconde édition de Basle 1555, ce que les derniers éditeurs ont oublié de remarquer. Elle est encore confirmée par le manuscrit 2957.

116. 1. Ἐπεὶ καὶ ὅμοια ποιήσομεν. Je lirois volontiers ποιήσοιμεν. Nous ferions la même chose.

2. Ἐπιλησμένοι. Le manuscrit 1428, donne ἐπιλελησμένοις. Nous n'adoptons pas cette leçon.

5. Ἐν ταῖς ῥίσι. Le même manuscrit, ἐν τοῖς, faute de copiste.

Ibidem. Ἐχῶ. Le même manuscrit, ἔχων.

118. 2. Ἄπιθι παρ' αὐτόν. Le manuscrit 1428, ἄπιθι πρὸς αὐτόν. Ces deux leçons me paroissent également bonnes.

Page 119, ligne 7. Συνερίβη περι τῆ πέτρα. Je préférerois la leçon des éditions précédentes à celle de Reitz, παρά τὴν πέτραν, contre la pierre. Περι τῆ πέτρα, signifieroit plutôt le long, ou aujour de la pierre, et ce n'est pas le sens de Lucien. Voyez sur περι, avec le datif, les exemples allégués par Viger dans ses *Idiomatics*, page 587, édition de Hoogeveen, 1766.

119. Εἰ ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσιν. Je retranche εἰ, et je lis comme le manuscrit 1428, un des meilleurs de la bibliothèque du Roi. Πλὴν ἰκανὴ ἐν τοσούτῳ καὶ αὐτῇ τιμωρίᾳ ἔσαι αὐτοῖς ὑπερπλεῖντα τὸν Τίμωνα ὀρώσει. *Illis videntibus Timonem locupleïssimum.* Cette tournure est plus grecque, et l'εἰ paroît avoir été inséré par quelque scholiaste.

120. 11. Ὅτι, νῆ Δία, ὕβριζεν εἰς ἐμὲ — εἰς πολλὰ κατεμέριζε, lisez avec le même manuscrit, ἐς ἐμὲ — ἐς πολλὰ κατεμ.

14. Δικράνοισ. Le manuscrit 1428, δεικράνης, faute de copiste.

122. 4. Καὶ σημείων ἐπιβολαῖς. Le manuscrit 1428; lit ἐπιβολῆ.

10. Συλλογισμῶν. Le même manuscrit lit simplement λογισμῶν; mais la conjecture de Gronovius, συλλογιστῶν, est la seule bonne leçon.

13. Ἡ σιδηρῶ θαλάμῳ. Le manuscrit 1428, ἡ σιδηρῶ τῷ θαλάμῳ. L'article qu'il insère ici est au moins inutile.

123. 4. Εἰς ὑπερβολὴν. Le même manuscrit lit plus attiquement, ἐς ὑπερβολὴν.

123. 6. Ἄλλὰ φυλάττειν. Le même manuscrit, ἀλλὰ καὶ φυλάττων. On peut recevoir le καί; mais le participe n'est ici qu'une erreur de copiste.

124. 3. Ἡ παιδότης ὑπεισιών. Le même manuscrit donne ὑπεισελθών. Ce n'est qu'une glose d'ὑπεισιών, qui est plus attique.

viii REMARQUES CRITIQUES.

Page 124, ligne 8. Πῶς ἔν ἕκ ἄδικον, πάλαι μὲν σὺ ταῦτα αἰτιᾶσθαι. Cette phrase est corrompue, et il me paroît qu'il faut lire *σε* au lieu de *συ* ; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2957, πῶς ἔν ἕκ ἄδικα ταῦτά σου, πάλαι μὲν ἐκείνα αἰτιᾶσθαι, τῦν δὲ τῷ Τίμωνι ἐναντία ἐπικαλεῖν ; l'édition des Juntas porte à-peu-près cette leçon, excepté qu'elle a *σοι*, πάλαι μὲν ἐκείνων. Ce génitif ne peut être reçu, et notre leçon est préférable.

126. 4. Εἰς τὸ φῶς. Ἐς τὸ φῶς, attiquement, selon le manuscrit 1428.

6. ἔδεν ἀδικῆντά με. Le même manuscrit porte *καὶ ἔδεν ἀδικῆντά με*. Ce *καὶ* a ici le sens de *quoique*, *licet*. Je pense qu'on doit le recevoir dans le texte.

127. 4. Μᾶλλον δὲ αὐτὸς ἀπάγοι. Le même manuscrit lit *ἀπάγων*, faute de copiste.

129. 5. Τῷ κύματι μὴ σέγῳτος. Le même manuscrit, τῷ κύματος μὴ σέγυ.

10, n°. 19. ἔκῃν εἰ μὴ ἐμφράξῃται. Le même manuscrit donne *εἰ μὴ ἐμφράξεταί* ; mais cette leçon n'est pas nécessaire. *Εἰ μὴ*, comme *εἴ περ*, gouverne très-bien le subjonctif.

11. Καὶ εἰς τὸ ἀπαξ. Le même manuscrit, *καὶ ἐς τὸ ἀπαξ*, ainsi que le manuscrit 2957.

130. 6. Ὡς μόλις. Le même manuscrit, *ὡς μόγις*. C'est encore un atticisme restitué à Lucien.

13. Ἐγὼ δὲ καὶ πολλός. Le même manuscrit, *ἐγὼ δὲ τοι πολλός*. C'est ainsi que Lucien me paroît avoir écrit.

131. 7. Τετραγύτες. Le traducteur a passé ce mot, qui exprime le cri des petits oiseaux à l'approche de leur mère. Voyez les *Animadversions* de l'éditeur d'Orprien, de *venatione*, liv. III, v. 125, édition de Strasbourg, 1786. Le manuscrit 1428, porte *τετρυγύτες* ; c'est une faute.

Page 134. Μεγάβυζος. Selon le même manuscrit Μεγάβυζης.

135. 1. Εἰς ἀλλήλους. Plus attiquement ἐς ἀλλήλους, selon le manuscrit du roi 1428.

136. 1. Οἶος ἀυῖος ὁ θύννος. Le manuscrit 2957, lit οἶος ἀυῖοις, comme la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

13. Ἴπποτροφίας ἐπιθυμήσας. Il est bon de remarquer que les Grecs se servoient du terme ἵπποτροφεῖν, pour exprimer le desir que l'on avoit de disputer la palme dans les jeux Olympiques; comme le dit Budée au mot ἵπποτροφεῖν, dans son *Commentaire sur la langue grecque*, page 821, édition de R. Etienne. Ainsi il faut entendre par ces mots de Lucien ἵπποτροφίας ἐπιθυμήσας, non-seulement que cet homme se livre au luxe des chevaux, mais qu'il se propose de disputer le prix des chars dans les jeux publics. Les dépenses qu'exigeoient ces préparatifs étoient considérables, et ne convenoient qu'à des citoyens très-opulens, ainsi que le dit Isocrate dans son discours intitulé: *περὶ ζεύγους*, page 158, tome III, édition de M. l'abbé Auger. Ἴπποτροφεῖν δ' ἐπιχειρήσας, ὁ τῶν εὐδαιμονεσίων ἔργον ἐστὶ, φαῦλος δ' ἕδαις ἂν ποιήσειεν. On dit dans le même sens ζευγοτροφῶ, καταζευγοτροφῶ, καδιπποτροφῶ, τεθριπποτροφῶ.

137. Κροίσων ἐκκαίδεκα. Le manuscrit 1428, au lieu de ἐκκαίδεκα, porte ce signe ς, qui signifie six.

138. 1. Περιτύχη. Le manuscrit 2957, περιτύχοι; qui me semble préférable.

Ibidem. Ἀπαγαγὼν ἔχει. Le même manuscrit ajoute παρ' αὐτὸν, chez lui. L'édition des Juntas porte ἀπαγαγὼν πρὸς αὐτὸν ἔρχεται. Je préfère lire ἀπαγαγὼν, παρ' αὐτῷ ἔχει. *M'emmène, et me garde chez lui.*

139. 2. Ὄξυδερκῆς τότε πῶς καὶ ἀρίπυς. Le même

X REMARQUES CRITIQUES

manuscrit lit beaucoup mieux *ὄξυδερκῆς τότῃ πε*, en quelque façon.

Page 139, ligne 7. *Τούτους ἔρασις ἔχοις*. Le même manuscrit porte *ἔχεις*, ainsi que plusieurs autres éditions, et je crois qu'il faut lire ainsi. L'optatif ne me paroît pas nécessaire.

11. *Εἰς βαθυκῆτα πόντον*. Selon le même manuscrit, *εἰς βαθυκῆτα π*.

141. 12. *Ἐπειδὴν τις — εἰσδέχεται*. Le même manuscrit donne le subjonctif *εἰσδέχεται*.

142. 8. *Ἄλλ' ὥσπερ ἐγγέλεις, ἢ οἱ ὄφεις*. Le même manuscrit lit *ἀλλ' ὥσπερ αἱ ἐγγέλεις*. L'article manque dans les éditions, et il fait ici un bon effet.

145. 9. *Ἀφαιρεῖσθε*. Le même manuscrit porte *ἀφαιρεῖσθαι*, qui peut être reçu.

146. 11. n°. 34. *Τίνες ἐσέ*. Le même manuscrit donne *τίνας δὲ ἐσέ*. Ce *δὲ* ne me paroît pas de Lucien; il ralentit la vivacité de l'interrogation brusque de Timon.

148. 16. *Τὰ τε ἀναγκαῖα κάμνοντι παρῆχε*. Le traducteur latin a, ce me semble, mal rendu ce passage: *quæ tempus postulavit, ea mihi opus facienti præbuit*. *Ἀναγκαῖα* ne signifie point *quæ tempus postulavit*; mais *les choses nécessaires à la vie*. Il ne falloit que trois mots: *necessaria laboranti præbuit*.

151. 1. *Ευδιάτριβε*. Le manuscrit 1428, *ξυνδιάτριβε*.

154. 3. *Τίς γὰρ ἂν παρδένος — ὑποδέξαιτο*. Le manuscrit du roi 2954, lit *ὑποδέξατο*, moins bien.

8. *Ἐδὲ γὰρ βασιλεὺς ὁ Περσῶν*. Le même manuscrit *Ἐδὲ γὰρ ὁ βασιλεὺς ὁ Π*. Il faut recevoir ici cet article qui est emphatique, et ajoute au sens.

155. 7. *Καὶ εἰ τίνα ἴδω*, lisez *καὶ ἦν τίνα ἴδω*, comme le manuscrit 2957, ou bien *εἴ τίνα ἴδοιμι*, comme au n°, 44. Lucien n'a pu faire de solécisme.

Page 156, ligne 8. Εἰ δὲ τινα ἰδοίμι ἐν πυρὶ διαφθειρόμενον. Le manuscrit 1428, porte ἐν πυρὶ καταδιαφθειρόμενον.

157. 6. ἔγω γὰρ τὴν ἴσθη ἀπολαύσομαι. Le même manuscrit lit ἀπολαύοισεν ; mais dans les manuscrits le β a souvent la forme d'un υ.

158. 13. Ἀνιῶντο παρορούμενοι. J'aime mieux la leçon du même manuscrit ἀνιῶντο ὑπερορούμενοι. Ce mot marque un plus grand mépris.

159. 7. ἐκ ἐγὼ ἔλεγον. Le manuscrit 2957, lit attivement ἐκ ἐγὼ ἔλεγον.

11. Γυπῶν ἀπάντων βορώλατε. Le même manuscrit lit σιπῶν ἀπ. β. Ση. † est le ver qui ronge le bois.

160. 11. Τ. ἐτί μένεις. Le manuscrit 1428, donne une leçon plus riche, εἰ ἔτι μένεις, ἐτέραν λήψη. Si tu restes encore, tu vas en recevoir une autre.

161. 1. ἔως ἀχαριστος ὢν. Le manuscrit 1428, lit ἔως ἀχ. Cette leçon me plaît.

7. Τὰ ἄλλα δέ. Lisez pour l'euphonie τὰ δ' ἄλλα.

164 9. ὑδὲ προσηράφην. Le manuscrit 1428, porte προσηγράφην ; et c'est, je crois, la véritable leçon.

167. 2. Ὅποσα ἂν ἐθέλοι. Le même manuscrit donne ὅποσα ἂν ἐθέλη. Peu importe. Je préfère cependant l'optatif. Je crois devoir avertir, que c'est mal-à-propos que le traducteur a compris dans la teneur du décret de Déméas, cette phrase καὶ γὰρ ῥήτωρ ἄριστος ὁ Τιμων, &c. C'est une réflexion qu'il fait, mais qui ne me paroît pas faire partie du décret.

168. 12. ὑδ' ἀσὸς ὢν. Le même manuscrit ὑδ' ἀνιῶς ὢν.

170 4. Οἷος ὁ Ζεῦξις ἔγραφε. Lisez comme le manuscrit 2957, ἔγραψεν.

172. 9. Καὶ ἡ γοητεία προηγείται, καὶ ἡ ἀναίσχυρη παρομαρτεῖ. Le manuscrit 2428 reaverse

xi] REMARQUES CRITIQUES

l'ordre de ces mots, et lit *καὶ ἡ γοητεία παρομαρτεῖ, καὶ ἡ ἀνασχυρία προηγείται*. La fourberie l'accompagne, et l'impudence lui sert de guide. Cet ordre me paroît plus naturel, et répond mieux au caractère et aux effets de ces qualités.

Page 173, ligne dernière. *Εἰς τὴν θάλατταν*. Le même manuscrit, *εἰς τὴν θάλ.*

174. 5. *Πρὸ τῆς κυματογῆς*. Le même manuscrit; *πρὸ τῆς κυματοῦδος γῆς*, ainsi que le manuscrit cité par T. le Fevre.

14. *Ἰκαρόν εἰ ταύτην τὴν πύραν*. Le manuscrit 2957, *εἰ ταύτην τὴν π.* atticisme.

Halcyon.

179. 7. *τῷ ποτε*. Le manuscrit 2954, *πῶς πῶποτε*.

180. 18. *Οἷσι μείζον*. Le même manuscrit, *οἷε ἀμήχανον*.

21. *Ἀναγαγεῖν*. Le même manuscrit *ἀγαγεῖν*.

181. 4. *Τῷ δαιμονίῳ δὴ μεγάλην*. Le même manuscrit; *τῷ δαιμονίῳ δὲ μεγ.*

12. *Ἀνδρώπον πρὸς ἀλλήλους*. Le même manuscrit, *εἰς πρὸς*, l'un de ces deux mots est de trop.

20. *Καὶ ὅσα διὰ τῶν τεχνῶν*. Suivant le même manuscrit, *καὶ ὅσα διὰ τῶν τειχῶν*, et en marge, *χειρῶν*.

183. 5. *Καὶ ἄπλερον*. Selon le même manuscrit, *καὶ ἄχειρον*, leçon qui n'est pas méprisable.

15. *ἕτ' ἔν τὰ σμικρά*. Le même manuscrit *ἕτ' ἀντὶ τὰ σμικρά*.

Prométhée ou le Caucase.

186. 3. *Ἀπότομοί τε γὰρ αἱ πέτραι*. Reitz, *tomc III, page 254*, cite trois manuscrits, A. P. L., qui portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: xiiij

ἀπόξυροι, au lieu d'ἀπότομοι. Je pense qu'on doit recevoir la leçon de ces manuscrits.

Page 187, ligne 11. Ὑπεξελέσθαι. Deux manuscrits du Roi, 1428 et 2954, portent simplement ἐξελέσθαι.

190. 15. Ἐπὶ τοῖς τηλικέτοισ. Le manuscrit 2954 lit ἐπὶ τέτοισ.

192. 7. Εἰ διανεμὼν τις κρέα παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Le même manuscrit lit εἰ διανεμὼν τις κρέα κατὰ παιδίαν τινὰ ἔπαιζε. Ce κατὰ me paroît inséré par quelque Scholiaste ignorant.

193. 2. Καὶ ἀγέννειαν τῆς γνώμης. Le même manuscrit lit très-bien καὶ ἀγέννειαν; mais je préfère εὐτέλειαν que donne la scholie.

3. Τι ἂν ἐποίησεν. Le manuscrit 2954, offre une bien meilleure leçon, ἢ τί γὰρ ἂν ἐποίησεν.

5. Τηλικαῦτα ὀργίζεται. Le même manuscrit porte; comme les anciennes éditions, τοιαῦτα ἐργάζεται.

194. 19. Συνέβαινε τὴν γῆν μένειν. Le même manuscrit lit, τὴν γῆν εἶναι, au-dessus duquel est écrit μένειν.

195. 15. Ἐξέτασις γιγνομένη. Le même manuscrit, γινομένη. Γίγνομαι est l'ancien atticisme du temps de Platon et d'Aristophane, à la place duquel les Attiques modernes ont dit γίνομαι, comme plus doux: mais il faut conserver l'ancien atticisme dans Lucien, qui suit souvent les anciens auteurs.

196. 14. Καὶ δίκαια ἔσομαι πεπονδώς. Le savant Abresch dans ses *Lectiões Aristenatae*, page 18, lit καὶ δίκαια εἶσομαι πεπονδώς. Je regrette de n'avoir pas trouvé cette élégante correction confirmée par un manuscrit.

197. 2. Καὶ ἀκαλλῆ ἔσαν. Le manuscrit 2954, porte ἀκόσμητον ἔσαν. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 198, ligne 4. Μὴ γιγνομένων τῶν ἀνθρώπων.
Le même manuscrit, μὴ γενομένων.

200. 13. Ὁ πάντως καλόν. Dans le manuscrit 2954
on trouve sur ces mots cette scholie :

Λεῖπει τὸ, ἀλλ' ἢ, ἢν ἢ, ἀλλ' ἢ ὁ πάντων.

Page 204. Θεῶν Διάλογοι.

Le manuscrit du Roi 2756, donne pour titre:

Διάλογοι Θεῶν ἑρραίων.

Ce titre me paroît devoir être reçu, d'autant qu'il distingue très-bien ces Dialogues des *Dieux célestes*, d'avec ceux des *Dieux marins*, Θεῶν εἰνάλιων.

I. Προμηθεὺς καὶ Διός.

6 du Dialogue. Ἀνδ' ὦν τοιαῦθ' ἡμῖν ζῶα ἀνθρώ-
πις ἔπλασας. Je préfère la leçon du manuscrit 2956,
ἀνδ' ὦν ἡμῖν τοιαῦτα ζῶα τὸς ἀνθρώπις ἔπλασας. L'ordre
des mots est plus agréable, et l'article τοὺς qui n'est
pas dans les éditions, paroît ici nécessaire.

9. Ἐν τῇ διανομῇ. Le même manuscrit porte sim-
plement ἐν τῇ νομῇ.

205. 2. Ἄετδ'ν τρέφων. Le même manuscrit lit αἰετδ'ν.
C'est ainsi que les Attiques aiment à prononcer ce
mot.

5. Ἀλλά σοι μὲνύσω πάνυ ἀναγκαῖον. Il est évident
qu'il manque ici τι, et le même manuscrit donne
μὲνύσω τι πάνυ ἀναγκαῖον.

10. Εἶπε πρότερον ὃν τινα μῖδόν. Le même manuscrit
omet ὃν.

Page 205, ligne 19. Οἷα καὶ σὺ ἔδρασας τὸν Κρόνον. Le même manuscrit ne met point τὸν Κρόνον. Peut-être, par une réticence très-délicate, Lucien n'avoit-il pas nommé Saturne. Quelque Scholiaste aura rempli mal-à-propos la phrase qui restoit suspendue, et fait ainsi disparaître une beauté.

21. Πλὴν τοῖσ' ἴο τι. Πλὴν τοῖσ' ἴο γε, suivant le même manuscrit.

I I. Ἔρωτος καὶ Διός.

2 du Dialogue. Καὶ ἔτι ἄφρων. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 1428.

3. Ὡ ἔρωσ, ὃς ἀρχαιότερος εἶ. Le même manuscrit Ὡ ἔρωσ, ἀρχαιότερος ὢν. J'adopte cette leçon d'autant plus volontiers, que je ne puis croire que Lucien, qui avoit l'oreille délicate, ait pu écrire : Ὡ ἔρωσ ὃς ἀρχαιότερος.

206. 3. Τί δε σε ἠδίκησα. La leçon des manuscrits 1428 et 2954 est plus pleine. Τί δε σε μέγα ἠδίκηκα.

6. Ὡσε μηδέν ἐσιν. Le manuscrit 1428, ὧσε ἐδέν ἐσιν.

8. Κύκνον, αἰετόν. Le même manuscrit αἰετόν, forme attique qu'il faut rendre à Lucien.

9. ἐδε συνῆκα ἠδύς. Le manuscrit 2954, ἐδὲ συνῆλθον, neque concubui. Cette leçon est excellente.

13. Ἦν ἰδῶσι. Le même manuscrit, εἰάν ἰδῶσι.

15. Τὴν πρόσοψιν. Le manuscrit 1428, Τὴν σὴν πρόσοψιν. J'adopte cette leçon.

20. Ἄλλ' ὡς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἐκατέρωθε καθειμένος βοσρύχης, τῇ μήτρᾳ τούτως ἀνειλημμένος. Ce passage est fautif et mutilé dans les éditions. Voici comme le présente le manuscrit 2954, ἀλλ' ὡς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἀπαλὸν ἐφθῆναι, ἐκατέρωθε καθειμένον βοσρύχης, τῇ μήτρᾳ τέτως ἀνειλημμένος. Le manuscrit 1428, ἀλλ' ὡς ἠδισον ποίει σεαυτὸν, ἀπαλὸν καὶ

ΧVJ REMARQUES CRITIQUES

καλὸν ὀφθῆναι, ἐκατέρωθε καθεμιμένον βοσρύχης, τῆ
μίτρα τίγυς ἀνειλημμένος. Cette dernière leçon est celle
que j'adopterois, à l'exception du dernier mot, que
je changerois en ἀνειλημμένον.

Page 206, ligne 23. Ὑποδέε χρυσίδας. Le manuscrit
1428, ὑποδύε χρ.

207. 1. Ὅτι πλείυς. Le manuscrit 1428, ὅτε πλείον.

4. ἐκῦν, ὃ Ζεῦ. Le même manuscrit, τί ἔν, ὃ Ζ.

6. Ἄυτῆ ἐπιτυχάνειν. Les deux manuscrits, ἀυτῶν
ἐπιτ. C'est ainsi que J. le Clerc avoit conjecturé ; il
interprétoit ἀυτῶν, des femmes, dont il a été parlé plus
haut. Pour moi, j'avoue que ni l'une ni l'autre de ces
leçons ne me plaît : je retrancherois ce mot inutile au
sens ; ou si Lucien avoit écrit quelque chose avant
τυχάνειν, je pense que c'est ἐρώτων.

III. Διὸς καὶ Ἑρμῆ.

2 du Dialogue. καὶ τὴν ἰὼ λέγεις. Le manuscrit 2954 ;
μὴ τὴν ἰὼ λ. Peut-être le copiste a-t-il voulu écrire
μῶν, car la négation est ici très-déplacée.

6. Ἄλλὰ καὶ καινὸν ἄλλο τι δεινόν. Le même ma-
nuscrit, καὶ νῦν ἄλλο τι δεινόν. Leçon qui n'est point
méprisable.

11. Ἐς τὴν Νέμεαν. Le manuscrit 2956, Νέμαιαν ;
faute de copiste.

208. 2. Ἀπαγαγῶν. Ἀγαγῶν dans deux manuscrits
2954 et 2956.

IV. Διὸς καὶ Γανύμηδης.

1 du Dialogue. Ἄγε, ὃ Γαν. Les manuscrits 2954
et 1428, donnent ἔευγε. La leçon ordinaire est la
bonne.

Page 208, ligne 2. Ὅπως εἰδῆς. Les deux manuscrits ὅπως εἰδῆς.

4. εἰ πῆρα. Les deux mêmes manuscrits, εἰδὲ πῆρα, et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'énumération. ἐκέτι ράμφορ — εἰδ' ὄνυχας — εἰδὲ πῆρα. L'édition des Juntas porte aussi εἰδέ.

Idem. Οἷορ εἰφαινόμην. Le manuscrit 2956, οἷρ εἰφαινόμην. Avec lesquels je s'ai paru être un oiseau. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment, et que la leçon ordinaire οἷορ, qualis, n'étant précédée d'aucun adjectif auquel elle puisse se rapporter, me paroît obscure et peu digne de Lucien.

5. ἐκ αἰετόρ. Le même manuscrit 2957 et 3011, ἐκ αἰετόρ, suivant la forme attique.

7. Ἀπὸ μέσου. Ἐκ μέσου, suivant le manuscrit 2954.

209. 1. Σὺ δ' ἄλλορ ἤδη ἀναπέφηνασ. Le manuscrit 1428, σὺ δ' ἄλλωρ.

2. Ἀλλ' ἔτε ἀνδρῶπορ ὃν ὄρῃρ, ὃ μπειράκιον, ἔτε αἰετόρ. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux, ἀλλ' ἔτε ἀνδρῶπον ὄρῃρ, ὃ μπειράκιον, ἔτε αἰετόν, ὃ δὲ πάντων βασιλεὺρ τῶν θεῶν εἰμι. Non-seulement ce Dialogue est plus vif et plus élégant; mais cette tournure est précisément celle que Lucien a coutume d'employer. Par exemple, dans le *Timon*, page 146, lorsque le Misanthrope menace de frapper Plutus et Mercure, celui-ci répond: μηδ' αὐμῶρ ὃ Τίμων, μὴ βάλλῃρ· εἰ γὰρ ἀνδρῶπιρ βαλεῖρ, ἀλλ' ἐγὼ μὲν Ἑρμῆρ εἰμι.

209 5. Σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνορ. Le manuscrit 1428, σὺ γὰρ ὃ Πάν ἐκεῖνορ εἶ. On peut recevoir ce dernier mot dans le texte, où cependant il n'est pas nécessaire; son ellipse est plus élégante. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, donnent σὺ γὰρ εἶ ὃ Πάν ἐκεῖνορ.

10. Ἐνθα ἔσηκερ. Le manuscrit 2954, ἐνθα ἔσηκειρ;
 Τοτὲ Λ
 b

xvii] REMARQUES CRITIQUES.

et le manuscrit 1428, εἴσηκει, qui est la vraie leçon;

Page 209, ligne 12. Διὸς δὲ ἐκ ἥκιστας. Le δὲ n'est point dans le manuscrit 1428.

16. Ὅς πρῶν κατέχεας ἡμῶν. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, portent ἡμῖν. J'adopte cette leçon, qui me paroît plus élégante; ainsi que celle de l'édition des Juntas, ὁ πρῶν καταχέας.

210. 1. Εἶτα τί ἀδικήσαντά με ἀνῆρπασας. La construction des deux manuscrits 1428 et 2954, est différente. Εἶτα τί με ἀδικήσαντα ἀνέσπασας. Ce dernier mot est corrompu.

3. Διαρπάσαντο ἦδη. Trois manuscrits 2956, 2957 et 3011, portent διαρπάσονται. Rien de plus élégant et de plus attique, que le futur avec ἦδη.

8. Ἐπεὶ μάτην αἰετὸς εἶην. Le manuscrit 2956 lit beaucoup plus élégamment, ἐπεὶ μάτην αἰετὸς ἂν εἶην. La leçon ordinaire est un solécisme.

15. Τυθήσεσθαι λύτρα. Les manuscrits 1428 & 2956 portent τυθήσεσθαι. Τυθῆω est le verbe attique pour δύω.

18. Καὶ αὐτὸ δὴ τέλο. Le manuscrit 1428, καὶ αὐτὸ πδὴ τέλο. Gardez-vous de rien changer; la particule δὴ s'employant pour affirmer, elle répond à notre *assurément, en vérité, certes*.

211. 2. ἐκέτι ἄνθρωπος, ἀλλ' ἀθάνατος. Le manuscrit 1428, ἀλλὰ θεὸς ἀθάνατος. Telle est aussi la leçon de l'édition des Juntas. Θεὸς ἀθάνατος est une imitation ou une parodie d'Homère. Voyez Iliade, liv. III, v. 308; liv. IV, v. 63, 127 et ailleurs. Il faut donc restituer cette expression à Lucien.

6. Ἐχεις κἀνγαῦθα τὸν συμπαίζόμενόν σοι τέλον (Ἐρωτα). Le manuscrit 1428, ἔχεις κἀνγαῦθα τὸν συμπαίζόμενόν σοι τέλον τὸν Ἐρωτα. Je pense qu'il faut adopter cette leçon en entier. Le futur συμπαίζόμενα

entraîne celui ἔξεις. Personne n'ignore que τῶν est un atticisme, et l'article après τῶν est très-élégant. Cette leçon τῶν τὸν E. est aussi celle des manuscrits 2956, 2957 et 3011.

Page 211, ligne 8. Θάρρει. Θάρσει suivant le même manuscrit, changement peu heureux.

9. Μηδὲν ἐπιπόθει τῶν κάτω. Je ne fais aucune difficulté d'adopter l'heureuse correction d'Abresch, *lectiones Aristanet*, page 193, où ce savant propose de lire Μηδὲν ἔτι πόθει τῶν κάτω.

10. Τί δὲ ὑμῖν. Le manuscrit 3011, τί δαι ὑμῖν, atticisme. C'est ainsi qu'au Dialogue II, page 206, ligne 3, le même manuscrit lit très-élégamment τί δαι σε μέγα ἠδίκησα, au lieu de τί δὲ.

16. Πάλιν ἕλος γάλακτος μνημονεύει. Je lis avec le manuscrit 1428, et l'édition des Juntas, καὶ γάλακτος.

17. Ταυτὶ δ' ἔρανος ἐστὶ. Le manuscrit 1428 lit mieux, ταυτὶ δὲ ὁ ἔρανος ἐστὶ. L'article est ici nécessaire. Ceci est le ciel, et non pas ceci est un ciel.

18. Καὶ πίνομεν, ὡς ἔφην, τὸ νέκταρ. Je préfère la leçon du même manuscrit, τῷ νέκταρος. Ce génitif est bien dans le génie de la langue grecque et de l'atticisme. Voyez les *Anecdota Græca* de M. de Villoison, tome II, page 82, ligne 2; et Lucien, tome II, page 34, ligne 1.

21. Κοιμήσομαι δὲ πῶ. Qui ne préféreroit la leçon du même manuscrit? Καὶ κοιμηθήσομαι δὲ πῶ. Ce καὶ est plein de graces dans le dialogue. Et où serai-je couché? Κοιμήσομαι signifieroit, où m'endormirai-je?

23. Διὰ τῷό σε ἀνήρπασα. Le même manuscrit, διὰ τῷό γε σπυδῆ πάσα. Ces deux derniers mots sont corrompus. Je lis διὰ τῷό γε σε ἀνήρπασα, c'est pour cela, du moins, que je t'ai enlevé. Le même manuscrit lit ensuite ἵνα ἄμα, au lieu de ὡς ἄμα.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 212, ligne 3, Οἶος εἶ σὺ, Γανύμηδες. Le manuscrit 1428, οἶος εἶ σὺ, ᾧ Γανύμηδες. J'aime cet ᾧ ; il marque admiration.

5. Ἐχει τι δέλκτρον. Trois manuscrits 1428, 2956 et 3011, portent δέλγητρον. Je le crois plus attique.

11. Ἐπεμπέ με κοιμηθσόμενον τὰ πολλά. Le manuscrit 1428, porte κοιμησόμενον ὡς τὰ πολλά. Je préfère la leçon ordinaire, en ajoutant ὡς.

20. Τι πρακλέον. Ὁ πρακλέον selon les manuscrits 2956, 2957 et 3011 ; lisez ὁ, τι πρακλέον.

Ligne dernière. Ὀρέγειν τὸν σκύφος. Le manuscrit 1428, ὀρέγειν τὸ σκύφος. Les Attiques emploient le masculin.

V. Ἡρας καὶ Διός.

213. 5. Καὶ ἀλυπότατον. Le manuscrit 2956, καὶ ἐλυπότερον. Les Attiques emploient élégamment le comparatif pour le superlatif.

7. Ὅποσαι ἂν ὀμιλήσωσι. Le manuscrit 1428, ὀπόσαι ἄρα ὀμιλήσωσι. On pourroit recevoir le dernier mot à la place du subjonctif, qui, avec ἂν, n'est pas nécessaire.

13. Καὶ ἐν γῆ μένωσι. Le manuscrit 2956, n'a point καὶ, et sa leçon ne m'en paroît que meilleure. Le manuscrit 1428, porte καὶ ἐν γῆ μένωσι. Je préfère la leçon ordinaire, en retranchant καὶ.

14. Ἀνέπτης ᾧ γενναϊότατε θεῶν. Trois manuscrits ; 1428, 2954 et 2956, concourent à rendre à Lucien une plaisanterie charmante, ἀνέπτης, ᾧ γενναϊότατε αἰετῶν, lisez αἰετῶν. C'est bien-là la main de Lucien !

15. Ἐπαχθέν. Deux manuscrits 2954 et 1428, lisent ἀνεπαχθέν.

16. Καὶ ἀπηγορεύκασιν. Καὶ ἀπηγόρευκει suivant les deux mêmes manuscrits.

Page 213, ligne 17. Διακονόμενοι. Διακονόμενος, suivant le manuscrit 2954. Je reçois cette leçon et la précédente; c'est une construction attique.

214. 2. Ἡ φιλήσας. Le manuscrit 1428, ἡ φιλήσεις; mais le manuscrit 2957 lit ἡ φιλήσαις, et c'est la vraie leçon. Cet optatif est gouverné par ἄν, qui précède.

3. Καὶ τὸ φίλημα. Le manuscrit 2956, ἡ καὶ τὸ φίλημα.

5. Ἐπίοτε δὲ καὶ. Le même manuscrit, ὅτε δὲ καὶ; et suivant le manuscrit 1428, ἐπίοτέ γε.

6. Ὅσον ἐπόλοιπον. Le manuscrit 1428, ἐπίλοιπον; comme l'édition des Juntas.

7. Καὶ αὐτός. Le même manuscrit porte καὶ ὁ παῖς. Je recevrais cette leçon, qui est aussi celle des manuscrits 2954 et 3011, et de l'édition des Juntas.

11. Πώγωνα τηλικῶτον καθειμένος. Les manuscrits 2956, 2957 et 3011, ὁ πώγωνα τηλ. καθ. L'article fait ici fort bien.

16. Ἦν γὰρ ἐπιτρέψω. Le manuscrit 1428, εἰ γὰρ;

17. Προτιμώτερον τῷ νέκταρος. Le même manuscrit porte ποτιμώτερον, excellente leçon: plus agréable à boire que le nectar. Les Grecs disoient boire des baisers. Lucien, in *Asino*, page 576, ligne 3, τὸν οἶνον καὶ τὰ φιλήματα προτινόντων ἀλλήλοις; et Méléagre, dans l'*Anthologie*, épigramme x,

Ζεῦ πάτερ, ἄρα φίλημα τὸ νεκτάρειον Γανυμήδεως
Πίνεις, καὶ τὸ δὲ σοὶ χεῖλεσιν οἰνοχοεῖ;

Analecta Brunckii, page 5, tome 1.

18. Οἰομένη. Le manuscrit 2654; οἰομένη; qui peut se rapporter à Junon. Mais la leçon ordinaire me paroît préférable;

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 214, ligne 19. Παιδευασῶν ἔτοι λόγοι. Les manuscrits 2956 et 2957, ἔτοι οἱ λόγοι. J'admettrois cet article.

21. ἔτως ἐκλεθλυμένω. Quatre manuscrits, 1428, 2954, 2956 et 3011, ont ἐκλεθλυμένω. Je ne vois pas pourquoi ce parfait est écrit par deux μμ, puisque le présent est θηλύνω.

22. Μή μν λοιδορῶ, ὃ γενναϊότατη. Les manuscrits 1428 et 2954, μὴ λοιδορῶ, ὃ γενναῖα, et rejettent μν.

215. 1. Ἠδίων καὶ ποθεινότερος. Deux manuscrits, 2954 et 1428, lisent Ἠδίων ἐμοὶ καὶ ποθεινότερος. Le mot ἐμοὶ n'est point dans les éditions. Je l'y recevrais. J'ajouterois plusieurs points après ποθεινότερος... pour faire sentir que le sens est suspendu.

3. Εἶθε καὶ γαμήσειας. Le manuscrit 2956, γαμήσεις αὐτὸν ἐμῷ γε ἕνεκα. Le manuscrit 3011, ἐμῷ γε ἕνεκα, atticisme. Voyez la remarque de M. Brunck sur le *Plutus* d'Aristophane, v. 329. Le γε n'est pas dans les éditions.

4. Μέμνησο γῶν. Μέμνησο δὲ dans le manuscrit 1428.

5. Ἀλλὰ τὸν Ἠφαισον ἔδει. Le même manuscrit porte φῆς, au lieu de ἔδει.

7. Ἀποιδέμενον. Quatre manuscrits, 2954, 2956, 2957 et 3011, portent ἀποτεδειμένον, que je préfère. Les Grecs aiment à joindre le parfait ou le plus-que-parfait avec ἄρτι, parce que dans leur langue ces temps désignent le moins éloigné de tous les passés.

8. Ἀπ' ἐκείνων αὐτῶν τῶν δακτύλων. Les manuscrits 1428, 2956, 2957 et 3011, ἀπ' ἐκείνων αὐτῶ δακτύλων; et je crois que c'est ainsi qu'on doit lire.

9. Καὶ ἐπισπασάμενς. Le manuscrit 2954, ἐπισπασάμενς τε. On n'y lit point le καὶ qui précède ἐπισπ.

11. Καθηθαλωμένον. Le manuscrit 1428, κατὰθαλωμένον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

Page 215, ligne 12. Ἡδέως ταῦτα. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 et 3011, lisent comme celui de Grævius, ἡδῖω ταῦτα ; et cette leçon doit être reçue désormais.

14. Καταπεμπτός. Le manuscrit 2954, καταπέμπτος, fautive.

15. Καθαρός. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, καθαρίος.

16. Τὸ ἔκπομα. Les mêmes manuscrits τὸ ἔκπομα. Ce dernier mot est attique, l'autre est de la langue commune.

18. Νῦν καὶ χωλός. Καὶ n'est point dans le manuscrit 2954.

20. Ἀσβόλυ μεσός. Au lieu de ces deux mots, on lit dans le manuscrit 2956, ἀσβολόμενος. Lisez ἀσβολόμενος, ou ἡσβολόμενος ἐστὶ ; car on dit plutôt ἀσβόλω et ἀσβολόω, qu'ἀσβολέω.

21. Ἐξότε τὸν καλὸν κομήτην τῶτον ἢ Ἰδὴ ἀνέδρεψε. Les manuscrits 1428 et 2954, lisent ἐξ ἔ τὸν καλὸν τῶτον ἢ Ἰδὴ ἡμῖν ἀνέθρ. On n'y lit point κομήτην ; mais ils restituent le mot ἡμῖν qui manque aux éditions.

23. εἰδ' οἱ σπινθῆρες. Dans les deux mêmes manuscrits εἰδὲ οἱ σπινθῆρες, εἰδὲ ἢ κάμινος. Cette leçon vaut mieux. Il faut εἰδὲ, à cause de l'aspiration qui suit ; autrement il faudroit écrire εἰδ' οἱ, εἰδ' ἢ.

Ibid. Ἀπέτρεπον. Ἀνέτρεπον dans le manuscrit 1428. La leçon ordinaire est la bonne.

216. 2. εἰδὲν ἄλλο. Le manuscrit 3011, μηδὲν ἄλλο.

4. Ἐκπομα. Cinq manuscrits 1428, 2954, 2956, 2957 et 3011, ἔκπομα.

6. Ἀναδίδυ. Δίδυ, manuscrit 1428. Καὶ ἐφ' ἐκάσῃς. Le même manuscrit, καὶ ἐφ' ἐκάσῃς.

7. Καὶ ὅτε πλήρη ὀρέγοις. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2956 3011, portent ὀρέγοις, καὶ αὐτίς ὀροίε

κxiv REMARQUES CRITIQUES

παρ' ἐμῆ ἀπολαμβάνεις, à l'exception du 1428, qui porte ὅτε — λαμβάνεις. Je pense qu'il faut adopter la leçon des trois derniers manuscrits. L'optatif sans *ἄν*, ou *εἰ* dans le second membre d'une phrase, est un solécisme. Voyez M. Brunck sur Aristophane, *Plutus*, v. 374 et 438. En conséquence corrigez le v. 610 du premier livre de l'Iliade :

Ὅτε μιν γλυκὺς ὕπνος ἴκατο.

et lisez *ἴκαται*. La négligence et l'impéritie des copistes ont donné lieu à une foule de solécismes semblables. Au lieu de *καὶ αὐθις*, dans la phrase de Lucien, le manuscrit 2957, porte *κατὰ αὐθις*.

Page 216, ligne 8. *Τί τῷτο δακρύεις*. Ponctuez ainsi ; *τί τῷτο ; δακρύεις*.

V I. Ἥρας καὶ Διός.

1 du Dialogue. *Ἰξίονα τῷτον ὄρας*. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 2954, et il n'est pas nécessaire au sens.

7. *Χρὴ γάρ*. Le manuscrit 2956, *χρης* pour *χρησὸν* ; faute.

8. *Τί δ' ἄλλο*. Le manuscrit 2954, *τί γὰρ ἄλλο*.

217. 1. *Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι*. *Καὶ γὰρ αἰσχύνομαι* dans le manuscrit 2956, et dans le manuscrit 2954, *καὶ τοὶ αἰσχ*.

3. *Ὅσον καὶ αἰσχροῖς*. Le manuscrit 2954, *ὄσον καὶ αἰσχροῖσιν*. Forme poétique, qui peut-être est celle que Lucien avoit employée, faisant allusion à quelque trait d'un poète. Le manuscrit 2956, *ὄσφ καὶ αἰσχροῖς*, et au-dessus *αἰσχροῖς*. Je pense qu'il faut lire *ὄσφ* comme ce manuscrit, et le manuscrit 2957,

Page 217, ligne 4. Μῶν ἔν. Le manuscrit 2954, μῶν δ' ἔν.

5. Ὅπερ ἂν ὀκνήσειας. Le même manuscrit porte ὅπερ ἂν σὺ ὀκνήσειας. Ce σὺ est encore restitué par le manuscrit 2956, qui porte ὃ σὺ ὀκνήσειας. Je lis comme le premier manuscrit.

6. Ἀυτὴν ἐμέ. Le manuscrit 2954, ταύτην ἐμέ.

8. Ἀτενὲς ἀφεώρα. Le manuscrit 2954 porte simplement εἴωρα; mais le manuscrit 2956 donne ἐφεώρα, qui me paroît la vraie leçon.

9. Ὁ δὲ καὶ ἔσειε. Le manuscrit 2954, ὅτε δὲ καὶ ἔσειε. Ce qui fait un assez bon sens, si l'on sous-entend ἦν. Il y avoit des momens où il soupiroit et versoit des larmes. Personne n'ignore que les Grecs disent souvent en ce sens ἔσειε ὅτε. Il est des instans où il arrive quelquefois que.

10. Παραδοίην — τὸ ἔκπομα. Deux manuscrits, 2954 et 2956, lisent ἀποδοίην — τὸ ἔκπομα, et rendent un atticisme à Lucien.

13. Ταῦτα ἦδη. Les deux mêmes manuscrits portent ταῦτα δὲ ἦδη.

15. Καὶ ἔμην παύσασθαι. Je préfère le futur παύσεσθαι que donnent les deux mêmes manuscrits, et le manuscrit 2957.

18. Προκυλινδόμενον. Le manuscrit 2954, προσκυλινδόμενον, μὲ ἐπιφραζαμένη. J'aimerois mieux προκαλινδόμενον, plus usité par Lucien, et plus attique. Voyez, de Gymnasiis, inilio. Je crois, en outre, qu'il faut recevoir dans le texte μῦ.

21. Σὺ δὲ αὐτὸς ὄρα. Le manuscrit 2954, αὐτὸν; c'est une faute.

23. Καὶ μέχρι τῶν Ἡρας γάμων. Le même manuscrit καὶ μέχρι τῆς Ἡρ. Je ne change rien.

218. γ. Ἄλλ' ἡμεῖς τέγων. Dans le manuscrit 2954, cette phrase, jusqu'à συγγνωσοί; est attribuée à Junon;

XXVJ REMARQUES CRITIQUES

Cette distribution du Dialogue est plus naturelle. La réflexion convient parfaitement au caractère jaloux de cette Déesse.

Page 218, ligne 3. Συγγνωστοί ἔν. Le même manuscrit met avant ce mot le ζ, qui indique le personnage de Jupiter. J'adopte entièrement cette division.

5. Οἶα ἔποισ. Le manuscrit 2954, lit beaucoup mieux οἶα ἐδέποισ.

11. Καὶ ἔπη ἀνίψ. Le même manuscrit καὶ σὺ ἔπη ἀνίψ. Rétablissez σὺ, qui est omis dans les éditions.

14. Καὶ νῦν τῷ ἰξίονι. La leçon du manuscrit 2954 est plus riche d'un mot, et sa construction est plus douce. Καὶ νῦν οἶδα ἐγὼ καθότι τῷ ἰξίονι συγγνώμην ἐπονέμεις.

17. Τὸν Πειρίθην. Le même manuscrit porte τὸν Πειρίθην, forme poétique déplacée ici.

19 et 20. Ἀτὰρ οἶσθα. Le même manuscrit ἀτὰρ σὺ οἶσθα, très-bien.

21. Μηδαμῶς. Le même manuscrit ἐδέ ὄλωσ, glose.

25. ἑδαμῶς. Le même manuscrit μηδαμῶς.

219. 1. Ἐπειδὴν λυδῆ τὸ συμπόσιον, κακίνοσ ἀγρυπνεῖ. Cet indicatif ἀγρυπνεῖ, après le subjonctif λυδῆ, est un véritable solécisme, sur lequel il est étonnant que les commentateurs aient gardé le plus profond silence. Depuis long-temps j'avois corrigé ἀγρυπνῆ, et j'ai trouvé cette correction confirmée par les manuscrits 2954, 2956 et 2957.

2. Παρακατακλίνομεν. Le manuscrit 2954 donne Συγκατακλίνομεν. Je préfère la leçon ordinaire.

3. ἔγω γὰρ παύσαιτο. Le même manuscrit lit beaucoup mieux ἔγω γὰρ ἀν παύσαιτο. La leçon ordinaire est un solécisme.

7. Τί γὰρ ἀν καὶ πάθοις. Le manuscrit 2956, ἢ τί

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxvij

γὰρ ἄν. Cet ἢ signifie ici d'ailleurs. On peut le recevoir dans le texte.

Page 219, ligne 9. Εἰ νεφέλη δ' Ἰξίων συνέσαι. Le manuscrit 2954 ajoute δόξει, d'où il paroît qu'on lisoit autrefois συνέσαι δόξεια. Si *Ixion passe pour avoir couché avec une nuée*. Je ne serois point éloigné d'adopter cette leçon.

11. Τὸ αἰχρὸν ἐπ' ἐμὲ ποιήσει. Deux manuscrits 2954 et 2956, portent ἐπ' ἐμὲ ἦξει; leçon bien préférable, car ποιήσει manque de nominatif. Ce ne peut être νεφέλη, gouverné par εἶναι; ce n'est pas non plus Ἰξίων; il faut donc lire ἦξει avec nos manuscrits; d'ailleurs cette manière de parler est celle des Attiques.

19. Καί πευ τάχα ἐρᾶν με. Le manuscrit 2954, καί πευ τάχα καὶ ἐρᾶν. La répétition de καί est ici fort élégante, et je ne balance pas à l'adopter.

21 et 22. Ἐς τὸν ἄδην. Le même manuscrit ἐς ἄδην.

24. Δίκην διδὲς τῷ ἔρωτος. Le même manuscrit termine ce Dialogue d'une manière toute différente, et bien plus heureuse, à mon avis. Δίκην διδὲς, ἢ τῷ ἔρωτος, ἢ γὰρ δεῖ, δεῖνόν τῷ γέ, ἀλλὰ τῆς μεγαλαυχίας. *Portant la peine, non de son amour, il ne le faut pas, cela seroit affreux, mais de ses discours insolens*. Pour se convaincre que cette leçon est véritablement de Lucien, il ne faut que réfléchir à ce que Jupiter a dit ci-dessus dans ce Dialogue. Συγγνωστοὶ εἶν. *Les mortels sont bien excusables d'aimer des beautés célestes, et telles qu'ils n'en voient point sur la terre*. C'est en conséquence de cette façon de penser indulgente, qu'il dit ici qu'*Ixion ne doit pas être puni de son amour*. Le texte grec, tel qu'il est aujourd'hui, prête à Jupiter des sentimens contradictoires. Il puniroit un amour qu'il vient d'excuser. D'ailleurs, remarquez combien cette phrase, que l'on attribue à Junon, ἢ γὰρ δεῖνόν τῷ

xxvii] REMARQUES CRITIQUES.

γε ἀπὸ τῆς μεγαλευχίας, est mal liée et d'une construction obscure. Je pense, d'après cela, que l'on ne peut balancer à rendre à Lucien la leçon que fournit notre manuscrit, un des plus anciens de la bibliothèque du Roi.

VII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἡφαιστῆ.

Page 220, ligne 3. Καὶ προσγελά. Le manuscrit 2956; καὶ προσμειδιᾷ πᾶσι, καὶ δημοῖ μέγα τι ἀγαθὸν ἀποβ. Il me semble que προσγελά, n'est qu'une glose de προσμειδιᾷ, terme attique.

4. Ἐκεῖνό γε φῶ βρέφος. Le même manuscrit ἐκεῖνο τὸ βρέφος.

5. Ὅσον ἐν τῇ πανουργίᾳ. Le même manuscrit lit très-bien ὅσον ἐπὶ τῇ πανουργίᾳ. J'adopte cette leçon.

6. Καὶ τίνα ἂν ἀδικῆσαι. Le même manuscrit καὶ τί ἂν ἀδικῆσαι, ce qui me paroît plus attique; car les Athéniens disent très-élégamment ἀδικῆσαι τι. *Faire du mal, commettre une injustice.* Je traduis en conséquence, *eh! quel mal peut avoir fait un enfant qui ne fait que de naître?*

9. λαθών. Le même manuscrit λαθόν, beaucoup mieux, puisqu'il se rapporte à βρέφος.

221. 2. Εἰ σοι προσέβλη. Solécisme, auquel les commentateurs n'ont pas pris garde, et que corrige heureusement le manuscrit 2956, qui porte ἦν σοι προσέβλη.

15. Ὑφέλων τὰ πόδε. Le même manuscrit ὕφέλων; faute.

223. 4. Καὶ μαγάδιον. Le même manuscrit καὶ μαγάδα.

224. 1. Ἐπτά χορδάς. Ἐπτά n'est pas dans le manuscrit 2956. La lyre de Mercure n'avoit que quatre cordes.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. (XXIX)

Page 224, ligne 1. *Μελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, ὧ Ἡφαιστῆ.* Le même manuscrit *ἐμμελωδεῖ πάνυ γλαφυρόν, καὶ ἠδιστον ὧ Ἡφ.* J'adopte cette leçon.

4. *Ὡς ἔδε μένοι.* Le même manuscrit *ὡς μηδὲ μένοι.* C'est la vraie leçon.

11. *Τοιγαρῦν.* Le même manuscrit *τί γὰρ ἔν.*

VIII. Ἡφαιστῆ καὶ Διός.

γ du Dialogue. *Δεῖ ποιεῖν.* Le manuscrit 2956, *χρηστέ ποιεῖν.*

225. 1. *Εἰ καὶ λίθους.* Le même manuscrit, *λίθον.*

Ibidem. *Διατρυμεῖν.* Le même manuscrit *διακόψαι.* Cette leçon offre le terme attique, dont l'autre n'est que la glose.

3. *Εἰς δύο.* Le même manuscrit *ἐς δύο*, attiquement.

4. *Εἰ μέμνηται.* Le manuscrit *πείραξ με; ἢ εἰ μέμνηται;* *veux-tu m'éprouver, ou si c'est que tu es fou?* Il est plus que vraisemblable que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ζ. *Διαιρεθῆναι τὸ κρανίον.* Le manuscrit offre une leçon plus complète, *τῷ ἀντὶ, διαιρεθῆναι μὲν τὸ κρ.* Cela même; ce que je t'ai déjà dit. Mouvement d'impatience, lequel n'est pas exprimé dans les éditions.

6. *Εἰ δὲ ἀπειθήσεις.* Le même manuscrit *ἀπεισθήσεις;* fautive.

9. *Αἶ μου τὸ ἐγκέφαλον.* Suivant notre manuscrit *αἶ μοι τὸ ἐγκ.* Je préfère ce datif, et bien des personnes le préféreront aussi.

18. *Ἐπὶ τὴν μνήμη.* Je lis avec le scholiaste et le manuscrit 2956, *ὑπὸ τῆ μνήμη.*

226. 6. *Ἐγγυήσας μοι ἀλήθειαν.* Lisez avec notre manuscrit *ἐγγυήσας ἤδη ἀλήθειαν.* Cette leçon sauve la ré-

XXX REMARQUES CRITIQUES

pétition désagréable de *μοι*, qui se trouve deux fois dans une si petite phrase.

Page 226, ligne 7. *Ἄει θέλει*. Le manuscrit *ἀει ἐθέλησει*.

IX. Ποσειδῶνος καὶ Ἑρμῆ.

227. 4. *Ἄκαιρον γάρ*. Le manuscrit 2956, *ἄκαιρον γάρ ἐστι*. Ce dernier mot n'est pas nécessaire; les Attiques aiment à le supprimer.

8. *Μαλακῶς ἔχει*. Le manuscrit *μαλακός*, moins bien.

228. 2. *Ἄλλ' ἔδ' ἐπισήμαινε*. Le manuscrit *ἐπισήμηνε*. Cette leçon se trouve déjà dans trois éditions citées par Reitz, et je crois qu'on doit l'adopter.

25. *Ἐξέτεκεν αὐτῷ*. Le manuscrit *αὐτῶ*, c'est une faute.

229. 1. *Ἀποκομίσας*. Le même manuscrit *ἀποκομίσας γὰρ παρέδωκα*. *Γάρ* n'est pas dans les éditions. Je l'y reçois.

3. *Καὶ μήτηρ καὶ πατὴρ ὀδ' ἐστι*. Le même manuscrit *καὶ πατὴρ καὶ μήτηρ ὁ αὐτὸς ἐστιν*. Cette leçon me paroît meilleure.

X. Ἑρμῆ καὶ Ἥλιε.

6 du Dialogue. *Σεαυτόν*. Le manuscrit 1428, *σαυτόν*.

8. *Μὴ παραβαίνειν*. *Μὴ* n'est pas dans le manuscrit, et l'on pourroit le retrancher sans nuire au sens.

230. 1. *Ἐξεπέμφθης ἀγγελῶν ταῦτά μοι*. Le même manuscrit *ἐξεπέμφθης ταῦτα διαγγέλλων μοι*. Le futur est nécessaire, et il faut lire *διαγγεῶν*.

3. *Παρά τῆς Ἀμφιτρύωνος γυναικός*. Ce dernier mot n'est pas dans les manuscrits 1428 et 2956; mais il est nécessaire, sans quoi *ἡ Ἀμφιτρύωνος* pourroit signifier

La fille d'Amphitryon. Mais les mêmes manuscrits attribuent encore à Mercure ce qui suit : ἢ συνέειν, ἐρῶν αὐτῆς. ΗΛ. εἶτα εἶχ' ἰκανή. Cette division des personnages me paroît préférable.

Page 230, ligne 6. Πολύαθλον θεόν. Le manuscrit 1428, πολύμοχθον, ce n'est qu'une glose.

11. Ἄντιοι γὰρ ἡμεῖς ἐσμέν. Le manuscrit 1428, μόνος γάρ. Voyez les remarques de Dusoul et d'Hemstérhuis.

11 et 12. ἐδ' ἀπόκοιτος ἐκεῖνος. Le même manuscrit lit ἐδ' ἀπόκοιτός ποτε ἐκεῖνος. Celui-ci ne découchoie jamais. Rien n'empêche, je pense, de recevoir ce ποτε.

14. Νῦξ δὲ κατὰ μέτρον τὸ αὐτῆς. Le même manuscrit νῦξ δὲ κατὰ τὸ μέτρον, τὸ αὐτῆς ἀναλόγως.

16. ἐδ' ἂν ἐκοινώνησέ ποτε ἐκεῖνος θνητῇ γυναικί. Le même manuscrit ἐδ' ἂν ἐκοινώνει θνητῇ γυν. Il omet les mots ποτε ἐκεῖνος. L'imparfait ἐκοινώνει ne seroit-il pas ici plus élégant que l'aoriste ?

21. Ἐξῆς τριῶν ἡμερῶν. Le même manuscrit τριῶν ἐξῆς ἡμερῶν. Cette construction est plus douce.

22. Τοιαῦτα ἀπολαύσονται τῶν Διὸς ἐρώτων. Le manuscrit 2956, porte τοιῶτων. Je recevois volontiers cette leçon, déjà fournie par deux manuscrits.

XI. Αφροδίτης καὶ Σελήνης.

231. 5. Καταβαίνειν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2956, παρ' αὐτόν.

8. Ἐμὲ γὰρ αὐτὴ τὴν μητέρα. Le même manuscrit αὐτὴν τὴν μητέρα.

232. 12. Ἵποβαλλόμενος. Le même manuscrit ὑποβαλλόμενος.

16. Περικειμένη. Le même manuscrit ἐπικειμένη.

XII. Αφροδίτης καὶ Ἐρωτος.

Page 233, ligne 3. Καδ' αὐτῶν. Καδ' εἰαυτῶν, selon le manuscrit 2956.

12. Καὶ μητέρα τοσέτων θεῶν. Selon le même manuscrit καὶ τοσέτων μητέρα θεῶν.

18. Τῷ Ἄτῃ. Le même manuscrit τῷ Ἄτῃ.

234. 4. Τὸ τοιῶτο. Le même manuscrit τὸ τοιῶτον, attiquement.

17. Ἄτῃ. Ἄτῃ dans le manuscrit.

235. 2. Σὺ, ᾧ μητέρα, αὐτή. Le même manuscrit σὺ αὐτή, ᾧ μητέρα, μηκέτι.

4. Ἀλλὰ μέμνηση. Le même manuscrit μέμνησο. J'adopte cette leçon.

XIII. Διὸς, Ασκληπ. καὶ Ηρακλ.

236. 10. Ἐπιθήσει. Le manuscrit 2956, ἐπιδέσει.

237. 5. Ἐξαινον. Le même manuscrit ἔξαιρον, faute.

238. 3. Συμποσίς. Le même manuscrit συμποσίς, forme attique.

XIV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

1 du Dialogue. Τί σκυδρωπός. Le manuscrit 1428; τί κατηφής.

2. Ὅτι, ᾧ Ἑρμῆ, δυσυχῶ. Le même manuscrit ὅτι δυσυχῶ, ᾧ Ἑρμῆ.

239. 1. Τὸν Οἰβάλε. le manuscrit 1428, τὸν Οἰβάλε ἐκαῖνον. Le manuscrit 2956, τὸν Οἰβάλε.

5. Ἀυτῷ ἐμῶ τὸ ἔργον. Τὸ n'est pas dans le manuscrit 1428.

Page 239, ligne 7. Ἀκῆσιον ἐγένετο. Le même manuscrit ἐγένετ' ἀκῆσιον.

8. Ἀκῆσαι τὸν λόγον. Le même manuscrit et le 3011, portent τὸν τρόπον, ainsi que l'édition des Juntas et le Scholiaste. J'adopte cette leçon.

12. Ζέφυρος. Le manuscrit 3011, ὁ Ζέφυρος. Je reçois cet article.

12. Καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ἐγὼ μὲν. Cette construction est dans le plus grand désordre ; tous les commentateurs s'en sont aperçus ; mais il étoit impossible d'y remédier sans un manuscrit qui présentât la véritable leçon. Nous l'avons heureusement trouvé ; c'est le manuscrit 1428. Il remplit une lacune de deux mots, et porte καὶ μὴ φέρων τὴν ὑπεροψίαν, ταῦτα εἰργάσατο. Ἐγὼ μὲν, &c. Le sens ne souffre pas à présent la moindre difficulté. Le même manuscrit, au lieu de εἰώδαμεν, lit εἰώθειμεν. Je préfère le parfait moyen des éditions. Le manuscrit 2956, donne ὑπεροψίαν, ἐπεβίλευε. Κἄγω μὲν.

15. Καταπνεύσας ἐπὶ κεφαλὴν, &c. Le même manuscrit présente cette phrase entière d'une manière bien plus complète. Καταπνεύσας, καὶ ἐπὶ κεφαλὴν τῷ παιδί ἐνσεύσας, ἐφόνευσεν αὐτόν. Ces trois derniers mots se trouvent aussi dans le manuscrit de Grévinus.

240. 2. Φεύγοντι ἐπισπόμενος. Le manuscrit 1428, φεύγοντα ἐπισπόμενος. Je ne change rien. Le Scholiaste explique très-bien la différence de ces deux mots.

5. Κατέβαλε. Le manuscrit 2956, κατέλαβε, faute.

8. Ἐπαιδίζοντα τῷ νεκρῷ. Le manuscrit 1428, ἐπαιδίζοντα τὸν νεκρόν. Le premier mot est une faute ridicule ; mais j'aime assez l'accusatif avec ἐπαιδίζοντα, lorsque je me rappelle ce vers de Bion :

Αἰδῶ τὸν Ἄδωνιν, ἐπαιδίζουσιν ἔρωτες.

XXXIV REMARQUES CRITIQUES

La fleur dont il est ici question , et que plusieurs mythologues font naître du sang d'Ajax , est le *Delphinium Ajacis* de Linné. Voyez *Systema Vegetabilium* , page 403 , seconde édition de Murray. Gottingæ , 1784.

Page 240 , ligne 10. Περποιημένος. Le même manuscrit πεποιημένον. Il supprime τὸ ἐρώμενον. La leçon ordinaire est très-bonne.

XV. Ἑρμῆ καὶ Ἀπόλλωνος.

241. 1. Τὸ δὲ καὶ χωλόν. Le savant Hemsterhuis étoit choqué , et avec raison , du désordre qui règne dans le commencement de ce Dialogue. *Initium hujus Dialogi* , dit-il dans ses remarques , *iam abruptum et ab illa Lucianæ sermonis ordiendi expedita facilitate abhorrens , ut parum absit , quin intercidisse non nulla statuam*. Si Hemsterhuis avoit eu nos manuscrits , il auroit vu que l'obscurité de ce début est causée par l'interpolation du personnage d'Apollon. Voici , en effet , comme le manuscrit 2956 , offre le commencement de ce Dialogue. C'est Apollon qui parle le premier.

ἌΠ. Τὸ δὲ καὶ χωλὸν αὐτὸν ὄντα , (τὸν Ἡφαισον , manuscrit 1428.) καὶ χαλκέα τὴν τέχνην , τὰς καλλίστας γεγαμηκέναι τὴν τε Ἀφροδίτην καὶ Χάριν , εὐπομίαι τις , ὧ Ἑρμῆ· πλὴν ἐκεῖνό γε θαυμάζω. κ. τ. λ. Rien à présent n'est plus simple et plus clair que la construction de cette phrase. Τὸ δὲ , εὐπομία τις , τὸν Ἡφαισον καὶ χωλὸν καλ. . . . γεγαμηκέναι τὰς καλλίστας. Cependant je rejetterois de cette phrase χαλκέα , que portent les deux manuscrits ; mais , vraisemblablement , ajouté par quelque scholiaste , pour expliquer τὴν τέχνην ἔχοντα βάνανσον.

5. Πλὴν ἐκεῖνο. Le manuscrit 1428 , met ici l'indication du nom de Mercure , Ἑρ , et porte ἐκείνων ; c'est une faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 241, ligne 7. Ὅν ὄταν ὀρῶσιν. Le manuscrit 2956, et le 2957, ὄταν ὀρῶσιν, forme attique.

Ibidem. Εἰς τὴν κάμινον. Les deux manuscrits εἰς τὴν κ.

8. Πολλὴν αἰθάλην. Le manuscrit 2956, αἰθάλλον.

9. Τοῖσ' ἴον ὄντα αὐτῶ περιβάλλουσι τε καὶ φιλεῖσι. Le même manuscrit τοῖσ' ἴον ὄντα, περιβάλλουσι τε αὐτῶν καὶ φιλεῖσι. Je préfère cet ordre dans les mots.

242. 1. Ἐρ. τῆ' ἴο. Le manuscrit 1428, attribue ceci à Apollon ; mais c'est mal-à-propos, et met les lettres Ἐρ. devant σὺ δὲ κόμα.

5. Εἶτα ἐπειδὴν κοιμάσθαι δέοι. Lisez δέη avec le manuscrit 3011. Δέοι sans ἀν, est un solécisme. Lucien a emprunté ce trait à Aristophane ; *Lysistratē*, v. 591 ; ainsi que le remarque Abresch. *Lectiones Aristenai.*, page 202.

8. Εἰς τὰ ἐρωτικά. Le manuscrit 2956, et le 3011, εἰς τὰ ἐρ, attiquement.

10. Ἡ μὲν ἀποδιδράσκει. Les manuscrits 2956 et 3011, suppriment ἀποδιδράσκει, et lisent ἡ μὲν Δάφνη ἔως ἐμίσησέ με ὥσε εἶλετο. Il me semble, en effet, qu'ἀποδιδράσκει n'est qu'une scholie ; du moins est-il vrai qu'il ne peut subsister au présent, ainsi que μισεῖ, avec l'imparfait εἶλετο. (Je n'admets point d'aor. 2 dans la langue grecque). Je lirois en conséquence ἀπεδιδράσκε, καὶ ἐμισεῖ με ὥσε εἶλετο. A l'égard de Δάφνη, qu'ajoute notre manuscrit, ce n'est qu'une scholie qui explique ἡ μὲν.

11. Ἡ ἐμοὶ συνεῖναι. Les mêmes manuscrits ξυνεῖναι, forme attique.

Ibidem. Ὁ δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπόλετο. Le même manuscrit lit, τὸν τάλινδον δὲ ὑπὸ τῷ δίσκῳ ἀπόλεσα.

13. Ἦδη ποτε. Le manuscrit 1428, portoit autrefois ἦδον. A la place de ῥο, on a substitué un η, ensorte qu'on y lit aujourd'hui ἦδην. Il me paroît qu'il manque

xxvj REMARQUES CRITIQUES

ici un verbe qui gouverne Ἀφροδίτην à l'accusatif. J'en trouve les vestiges dans le mot ἡδον de notre manuscrit, et je lis ἐγὼ μὲν εἶχόν ποτε τὴν Ἀφροδίτην. D'autres pourront trouver mieux ; mais il me semble que la leçon actuelle n'est pas tolérable.

Page 242, ligne 15. Ἐκ σὺ λέγεται τελοῦμαι. Les mêmes manuscrits τέκειν.

17. Ἡ χάρις ταύτην. Trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, portent ἢ ἡ χάρις. J'adopte cette leçon.

20. Περὶ τὸν Ἄρη. Le manuscrit 1428, Ἄρεα. C'est la forme attique.

243. 3. Ἐπιμηχανήσασθαι. Le manuscrit 2956, et le ἐπιμηχανήσεσθαι. J'adopte cette leçon que Jensius avoit soupçonnée.

XVI. Ἡρας καὶ Λητῆς.

244. 12. Συνετωτέρων. Le manuscrit 3011, ξυνετωτέρων, attiquement.

21. Ὁρώμεθα ἐν τοῖς θεοῖς. Le manuscrit 2956, ἐν τοῖς θεοῖς ὄρ.

22. Ὅταν ἡ μὲν ἐπαινῆται — ὁ δὲ καθαρίζη. Pourquoi ces subjonctifs que rien ne gouverne ? Ce sont de véritables solécismes, à la place desquels il faut lire ὅταν ἡ μὲν ἐπαινεῖται — ὁ δὲ καθαρίζει, ainsi que porte le manuscrit 3011.

245. 8 et 9. Ὅποταν κατή. Le manuscrit 3011, ὅποταν κατήει. Je lirois ὅποτ' ἂν κατίοι.

246. 3. Ὅπως ἐγκαλύψαιτο. Je lis ὅπως ἂν ἐγκαλύψαιτο ; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle, il faut y joindre ἂν.

XVII. Ἀπόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 11 du Dialogue. Τὴν μοιχείαν ἀνθρώπων. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXVIJ

manuscrit 2956, τὴν μοιχείαν ἀυτῷ. J'aimerois mieux ἀυτῷ, *ipsius*. Il y a plus, ce mot est celui du Dialogue : le but de Lucien étant de tourner en ridicule Vulcain, qui découvre aux Dieux sa propre turpitude.

Page 247, ligne 11. Ἰδέ. Le même manuscrit εἰδέ.

XVIII. Ἦρας καὶ Διός.

Ligne 2 du Dialogue. Ἦν υἱός. Le manuscrit 2956, υἱός ἦν.

6. Καὶ ἀυλοῖς. Le même manuscrit καὶ ἀυλῷ.

Ibidem. Καὶ ὅλως παρλί. Le même manuscrit, παλί.

Leçon ridicule.

248. 7. Καὶ ταῦτα ἀπάγια. Le même manuscrit καὶ ταῦτα πάντα.

17. Τίς οἶος ἀν νήφων ἔλος ἦν. Le même manuscrit Τίς οἶος ἀν ἔλος ἦν νήφων. Cette construction paroît plus claire.

249. 4. ἐδὲν τῷ φῆς. Le même manuscrit ἐδὲν φῆς.

10. Ἀλλὰ σὺ ἐπιζηλοτυπεῖν. Ce dernier mot n'est pas grec, et Hemsterhuis le rejette avec raison, pour y substituer ἔτι ζηλοτυπεῖς. C'est aussi la leçon de notre manuscrit.

XIX. Ἀφροδίτης καὶ Ἐρωτος.

Ligne 1 du Dialogue. Τί δήποτε, ὦ Ἐρωε. Le manuscrit 1428, τί δήποτ' ὦ Ἐρ.

3. Ποσειδῶ. Le même Ποσειδῶνα.

250. 3. Σὺ δὲ ἄτοξος. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ἄτοξος.

9. Ὁ Ἄρης γάρ. Le manuscrit 1428, ὁ Ἄρης δέ, beaucoup mieux.

251. 19. Καίτοι τοξότην. Le même manuscrit καὶ

αὐτὸν ἰαζέσθην ὄντα καὶ ἀκηρόλον. La leçon ordinaire a bien plus de graces.

X X. Θεῶν Κρίσις.

Page 253, ligne 4. Σοφὸς τὰ ἐρωτικά. Cette expression est empruntée de Platon dans le *Lysis*, page 206, édition de Henri Euienne. "Οσις ἔν τὰ ἐρωτικά, ὃ φίλε, σοφὸς, ἔκ ἐπαινεῖ τὸν ἐρωμένον, κ. τ. λ.

7. Ἀπιέναι πρὸς τὸν δικασίν. Les manuscrits 2956 et 3011, παρὰ τὸν δικασ.

254. 1. Ἐγὼ δέ. Les mêmes Ἐγὼ γάρ.

3. Νευικηκίας εἶδον. Le manuscrit 2954, ἰδων, faute.

9. Κἔκ. Le manuscrit 2954, καὶ ἔκ.

20. Τὸ αἰδεῖσθαι γε τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 2956, τὸ αἰδεῖσθαι τὰ γε τοιαῦτα, mieux.

255. 14. Ἄλλ' εἰρητό με. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ με ἤρετο. J'adopte cette leçon.

18. ἤρετό με. Le dernier mot n'est pas dans les manuscrits 2956 et 3011.

20. Ἐσις αὐτῶ. Le même manuscrit αὐτῶ ἔσιν.

21. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαι, atticisme.

24. Βέλεσθαι ἂν πρῶτον αὐτόν. Le manuscrit 2954, πρότερον; le manuscrit 2956, αὐτὸν πρῶτον.

26. Προσεγκαλῶ. Ἐγκαλῶ simplement dans le manuscrit 2956.

256. 9. Πρὸς τὰ λαιὰ σκόπει. Les manuscrits 2956 et 3011, πρὸς τὰ λαιὰ περισκόπει.

11. ἔ τὸ ἄνηρον καὶ τὴν ἀγέλιον. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔ τὸ ἄνηρον, ἔνδα τὴν ἀγ.

12. Τί φῆς. Le même πῶς φῆς.

13. Κατὰ τὸν ἐμὸν ἕρωσὶ δάκτυλον. Le manuscrit 2954, κατὰ τὸν ἐμὸν δάκτυλον, ἕρωσὶ. J'adopte cette construction et cette ponctuation.

Page 257, ligne 3. Ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἔσμεν. Le manuscrit 3011 lit ἐπειδὴ δὲ πλησίον ἤδη ἔσμεν. On peut recevoir cet ἤδη, qui n'est point dans les éditions

13. Ὅποτε ὁ Ζεύς. Le manuscrit 3011, ὅποτε δὴ ὁ Ζ

Ligne dernière. Καταπεμφθεὶς εἰς. Les manuscrits 2956 et 3011, πεμφθεὶς εἰς.

258. 1. Καὶ ὅποτε ἤδη. Les mêmes καὶ ὅποτε γὰρ ἤδη.

4. Τότε ἔτυχε. Les mêmes ἔτυχε τότε.

11. Ἐλαβον. Les mêmes λάβων, faute.

259. 6. Ἀσικῶν. Les mêmes ἀσκητῶν, faute.

7. Ὅποῖρα ἢ καλλίων. Le manuscrit 2956, ὅποῖρα καλλίων, bien mieux; η n'est que l'addition d'un scholiaste qui a rempli l'ellipse.

23. Ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Le même καὶ ἀδελφὴν καὶ γυναῖκα. Ce premier καὶ qui manque dans les éditions, donne plus de nombre et d'élégance à la phrase. Est tout à la fois et la femme et la sœur.

260 13. Ἐγὼ δ' ἀπεσράφην. Le même ἀποσραφείην. Cette leçon est celle de cinq manuscrits. Dusoal l'avoit adoptée. Hemsterhuis l'a rejetée, et je crois qu'il a eif raison; car cet optatif ne peut être construit sans ἀν.

261. 4. Ἀποδύσης. Le même manuscrit porte aussi ἀποδύσης; mais je préfère l'ancienne leçon ἀποδύση, en lisant αὐτὴν ἀποδύση. Se ipsam exiit.

7. Δι' αὐτῆ. Le manuscrit 2956, δι' αὐτόν.

Ibidem. Ἐχρῆν μὲν ἕγω. Le manuscrit 3011, μὲν ἕγω, bien, à cause de l'aspiration.

10 et 11. Ἐπιδεικνύειν. Lisez ἐπιδεικνύειν.

12. Καὶ σὺ Ἀθηνᾶ. Le manuscrit 3011, καὶ σὺ, ὦ Ἀθηνᾶ.

Ligne dernière. Τὸν λόγον, καὶ τὸν δικασὴν. Le même manuscrit καὶ τὸν Διὰ καὶ τὸν δικασὴν φοβήσεις. Les mots καὶ τὸν Διὰ que ce manuscrit ajoute, me paroissent une répétition vicieuse des premières syllabes

XI REMARQUES CRITIQUES.

de καὶ τὸν δικαστὴν ; à moins qu'on ne lise *ὡς τὸν Διὰ*, καὶ τὸν δικαστὴν ; vous effrayez votre juge, comme vous a fait Jupiter. Mais cela supposerait que le casque de Minerve a quelquefois effrayé Jupiter, ou que ce n'est que par un sentiment de crainte qu'il a refusé de prononcer entre ces Déeses. Or, on ne lit nulle part rien de semblable, et je crois qu'il faut abandonner cette leçon de notre manuscrit. J'en dis autant de φοβήσεις.

Page 263, ligne 2. Ἄπερ ἂν δοκῆ. Le même manuscrit ἄπερ δοκεῖ. Καί. Καὶ dans le manuscrit 2954.

3. Σὺ δὲ πρόσθι Ἀθηνᾶ. Les manuscrits 2956 et 3011, σὺ δὲ πρόσθι ἢ Ἀθηνᾶ. On peut restituer cet article.

7. ἰδὲν, Ἀθηνᾶ. Les mêmes manuscrits, et le 2954, ἰδὲν, ᾧ Ἀθηνᾶ.

18. Ἐκείνη τῶν μελῶν. Le manuscrit 2956, τῶν μερῶν, comme celui d'Oxford.

264. 1. Τί μὲν γὰρ σὺ ἀπολαυσείας. Les manuscrits 2954 et 3011, τί μὲν γὰρ ἂν σὺ ἀπολ. Je recevrais cet ἂν qui manque aux éditions, et sans lequel la phrase contient un solécisme.

9 et 10. Ἐκείνη γὰρ εἰ μόνον. Le même manuscrit ἐκείνη γὰρ δὴ εἰ μόνον. Ce δὴ est ici très-bon, et sert à affirmer.

10. Ἔν οἶδ' ἐγώ. Le même manuscrit ἔν οἶδα ἐγώ.

18. Ποία δὲ τις τὴν ὄψιν. Le manuscrit 2954, Ποία δὲ τὴν ὄψιν ; et les manuscrits 2956 et 3011, ποία δὲ τὴν ὄψιν ἐστὶ ; ni τις, ni ἐστὶ ne sont nécessaires. Je suis porté à croire que ce ne sont que des gloses de quelque scholiaste, qui a voulu remplir l'ellipse.

19. Οἶαν εἶκος. Οἶον ἂν εἶκος dans le manuscrit 2954, οὐ ἂν est écrit au-dessus de οἶον.

22. Παλασική, Le même manuscrit παλαστρική.

Page 265, ligne 1. ἕλω δὴ τι περισπίδασος. Le même manuscrit ἕλω δέ τι περ.

3. Εἰς ἀκμήν. Les manuscrits 2956 et 3011, εἰς ἀκμήν.

6. Μανέλαος. Les mêmes manuscrits Μανέλεως, forme attique.

7. Καταπράξομαι. Le même manuscrit καταπράξαιμι. Je crois que c'est la véritable leçon. Voyez page 267, ligne 3, où Vénus se sert encore de l'actif συμπράξω τὰ πάντα. Mais si l'on adopte cette leçon, il faudra lire εἰ δ' ἔθελοις, καταπράξαιμι ἂν τὸν γάμον. Si tu le voulois, je pourrois conclure ce mariage. Telle est la force de l'optatif καταπράξαιμι, avec ἂν. Le manuscrit 3011 porte εἰ δ' ἔθελοις. Ce qui est un grand préjugé en faveur de la leçon que nous proposons.

266. 2. Καὶ ὁ μὲν Ἔρως ὅλος παρελθὼν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅλος παρελθὼν, ainsi que le manuscrit d'Oxford. C'est la vraie leçon.

4. Ὁ δ' Ἴμερος. Le même manuscrit, et le 3011, ὁ δ' Ἴμερος; et c'est ainsi qu'il faut écrire, à cause de l'esprit rude.

7. Ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 2954, συνακολουθεῖν. C'est aussi la leçon du manuscrit d'Oxford, et je suis étonné que Hemsterhuis l'ait négligée.

Ibidem. Καὶ ἕως ἀπάντες αὐτὴν ἀναπείσομεν. Le manuscrit 2954, καὶ ἕως ἀπαντ' αὐτὴν ἀναπ. Et de cette manière nous lui persuaderons tous, c'est-à-dire, tous ce que nous voudrons. Je préfère cette leçon.

12. Καὶ ἐπάρειμι ἔχων τὴν γυναῖκα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπάρειμι ἔλων. Je ne doute pas que Lucien n'aie écrit ἔλων, faisant allusion au rapt de Pâris. Cependant je ne serois pas étonné que quelque froid critique défendit ἔχων.

13. Ὅτι μὴ πάντα ταῦτα ἤδη ποιῶ. Le même manuscrit ὅτι μὴ ἤδη πάντα τ. π.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 266, ligne 16. Πρέπει γὰρ κἀμέ. Nos deux manuscrits 2954 et 2956, πρέπει γὰρ ἂν κἀμέ. Le manuscrit d'Oxford porte de même; mais le manuscrit 3011, lit beaucoup mieux πρόποι γὰρ ἂν.

20. Τὸν γάμον τέτε τῷ μήλι. Le manuscrit 2954, τῷ τῷ μήλι. C'est un atticisme à rendre à Lucien. Le manuscrit d'Oxford lit aussi τῷ τῷ; mais vraisemblablement Hemsterhuis ne l'a pas connu.

21. Δέδοικα μὴ μὲ ἀμελήσεις. Le manuscrit 3011, μὴ μὲ ἀμελήσης. Je préfère ce subjonctif.

22. Βέλει ἐπωρόσωμαι. Le manuscrit 2954, βέλει ἔν, comme l'édition des Juntas, et la seconde édition de Venise.

267. 1. Καὶ ἀκολουθήσειν γε ἐπ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, καὶ ἀκολουθήσειν γέ σοι ἐπ' αὐτήν. Je reçois σοι qui ne se trouve point dans les éditions.

2. Εἰς ἴλιον. Le manuscrit 2956, ἐς ἴλιον, atticement.

5. Καὶ τὸν πόθον καὶ τὸν Τυμέναιον εἰς τέτοις. Le manuscrit 3611, Τυμέναιον ἔτι πρὸς τέτοις, comme le manuscrit d'Oxford, dont les éditeurs ont trop souvent négligé les excellentes leçons.

7. Δίδωμι τὸ μῆλον. Le manuscrit 2954, δίδωμί σοι τὸ μῆλον. L'édition des Juntas et celle de Venise lisent de même.

XXI. Ἄρεως καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Καὶ ἀπίθανά. Le manuscrit 2956, ὡς ἀπίθ, faute.

4. Καθήσω. Le même καθείς. Le manuscrit 3011, καθήσας, et ensuite ὑμεῖς δὲ ἀποκρημασθέντες κατασπᾶν βιάζεσθε με.

5. Βιάζησθε. Le même βιάζητε.

Page 267, ligne 8. Καὶ τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν θάλατταν.

10. Καδ' ἐν ἀπάντων. Le manuscrit 2956, καδ' ἐνὰ πάντων.

268. 3. Καταβαρήσειν. Le même καταποθήσειν.

6. Ὡ Ἄρες. Le même ὦ Ἄρη.

7. Καὶ τι κακόν. Le même καὶ τι κακῶν.

12. ἢκ ἂν δυναίμην σιωπῆσαι πρὸς σε. Le même ἢκ ἂν δυναίμην πρὸς σε κρύψαι, atticisme.

19. Κἄν ἐδέδετο. Le même ἐδέδετο ἂν.

XXII. Πανὸς ἢ Ἑρμῆ.

269. 11. Ὅσα ἂν ἀποσκώψης. Les manuscrits 2956 et 3011, ὅποσα ἂν.

13. Ἀποφαίνει. Les mêmes ἀποφαίνεις, ainsi que plusieurs éditions. Mais je lis ἀποφαίνει. Ὅποσα ἂν ἀποσκώψης — ἀποφαίνει. Toutes vos railleries ne font que rendre plus méprisable votre fils, ou plutôt vous-même, &c.

15. Τίνα δὲ καὶ φῆς. Le manuscrit 3011, ἦντινα δὲ καὶ φῆς.

16. Ἦτι ἔλαθον. Le manuscrit 2956, μήτι.

270. 5. Μήτηρ μὲν σε. Le même, et le 3011, μήτηρ μὲν σοι. Le datif est plus élégant et plus antique.

9. Ὅπότ' ἔγερ μοι συνῆν ὁ πατήρ ὁ σός. Les mêmes ἄπότ' ἔγερ μοι συνῆς, atticisme.

10. Ὡς λάθοι. Il faut lire ὡς ἂν λάθοι, ou ὡς λάθοι.

12. Παιήσας τι τοῖόν. Le manuscrit 2956, ποιήσας ποῖόν τι. Le manuscrit 3011, τοῖόν τι. Je garde la leçon ordinaire.

271. 7. Θιασώτην πεποίηκέ με. Les mêmes πεποίητά με. C'est la véritable leçon. Il s'est fait de moi un ami et un compagnon de ses danses. Il me paroît indispensable de recevoir ce moyen πεποίησαι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 271, ligne 9. Περὶ Τέγαν. Le manuscrit 2956 ; περὶ Πεταίαν, erreur de copiste.

272. 7 et 8. Ταῖς αἰξὶ δπλαδὴ ἐπιβαίνεις. Le même ταῖς γυναιξὶ δπλαδὴ ἐπιχειρεῖς. Pudeur de copiste, qui a exprès altéré le texte.

12. Οἶσθα ἔν ὃ, τι χαρίση, ὃ τέκνον, τὰ πρῶτα. Le même, et le 3011, οἶσθα ἔν ὃ, ὃ τέκνον, , ὃ τι χαρίση τὸ πρῶτον. La leçon ordinaire vaut beaucoup mieux. Seulement j'aurois désiré trouver dans quelque manuscrit ὃ, τι ἂν χαρίσαιο ; car en pareil cas les Attiques, lorsque la phrase marque quelque doute ou quelque incertitude, mettent volontiers l'optatif. Exemple, Démosthène, περὶ παραπρεσβείας, page 353, ligne 16, édition de Reiske. Ὁ σκοπῶν τι ἂν ὑμῖν χαρίσαιο, et ligne 25, ἔ φησιν εἰδέναι, τι ἂν ποιῶν χαρίσαιο.

XXIII. Απόλλωνος καὶ Διονύσε.

273. 3. Ἀνομόσιος ὄντας. Le manuscrit 2954, ἀνομοσιτάλις. J'adopte ce superlatif, parce qu'il me paroît plus vrai. La différence de ces trois Dieux est extrême.

11. ἔ γὰρ ἡ Ἀφροδίτη αἰτία τέλει. Le manuscrit 2956, lit, αἰτία τέλων.

274. 3. Ἄλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι ἐσμέν, καὶ τὰ αὐτὰ ἐπιτηδεύομεν. Le même manuscrit ἀλλ' ἡμεῖς ὅμοιοι μὲν ἐσμέν καὶ τὰυτὰ ἐπιτηδ. Je crois qu'il faut recevoir toute cette leçon.

7. Καὶ ἰᾷ τὸς κάμωντας. Le manuscrit 2954, καὶ θεραπεύεις τὸς κάμν. J'adopte cette leçon.

9. Ἦγε καὶ παρεσκευάσαι. Le même manuscrit παρεσκευάσο.

13. Ὁ μὲν γάρ τοι. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ὁ μὲν τοι.

18. Κατ' αὐτὰς πε μέσας νύκτας. Le manuscrit 2954,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

περὶ αὐτῆς π. μ. ν. Gardez-vous de recevoir ce *περὶ*, qui n'est qu'une glose de *κατά*; mais j'adopterois la leçon des Juntas, et de la seconde édition de Vienne. Κατ' αὐτῆς π. μ. ν. *μέσας τὰς νύκτας*.

Page 274, ligne 20. Ἐπειράσε. Le même manuscrit *ἐπειράσεν*, et au-dessus de ce mot un Scholiaste a écrit *προσέβαλε*. Je ne change rien.

22. Ἐυ γὰρ, τὸ μὴ χαλεπῶς μηδὲ ἀγρίως. Au-dessus de ces mots le même manuscrit porte *ἐνεγκεῖν δηλ.*, pour *δηλόνοσι*. Scholie qui avertit que *ἐνεγκεῖν* est sous-entendu.

XXIV. Ἑρμῆ καὶ Μαΐας.

Ligne 7 du Dialogue. Καὶ διασπράσαντα τὴν ἐκκλησίαν. Les manuscrits 2956 et 3011, lisent bien mieux *καὶ διασπράσαντα τὴν κλισίαν*. *Etendre des tapis sur les sièges*. La leçon ordinaire n'est pas tolérable, *ἐκκλησία* signifie *l'assemblée*, et non *l'endroit où l'on s'assoit*, et sur lequel il faut étendre des tapis.

276. 9. Ἐν ἑρανῶ, καὶ ἐν ἄδῃ. Les mêmes *ἐν ἑρανῶ*, ἢ ἐν ἄδῃ que je préfère.

10. Καὶ ταῦτα κῆκῆνα. Les mêmes *κῆκῆνα καὶ ταῦτα*. Construction plus naturelle.

11. Καὶ οἱ μὲν Ἀλκμήτης καὶ Σαμέλης υἱοί. Les mêmes *καὶ ὁ μὲν Ἀλ. καὶ Σαμέλης*. Il omet *υἱοί*, et cette ellipse n'en est que plus élégante.

13. Ὁ δὲ Μαΐας τῆς Ἄτλαντος. Le même et le 3011; τῆς Ἄτλαντίδος.

17. Μηδὲ ἀναπνεύσαντα. Le même *μηδὲ ἀναπν.*

277. 9. Λάβοις. Les mêmes *λάβης*, qui est la vraie leçon, ou lisez *λάβοις ἄν.*

XXV. Διὸς καὶ Ἡλίου.

Page 278, ligne 15. Ὡς δεῖ συνέχειν. Le manuscrit 3011, lit attiquement ξυνέχειν.

20. Καὶ ἄνω καὶ κάτω. Le manuscrit 2956, καὶ ἄνω κάτω.

21. εἰ εἶχεν ὁ, τι χρῆσαιτο αὐτοῖς. Lisez, pour éviter le solécisme, ὁ, τι ἂν χρῆσαιτο αὐτοῖς. Voyez les exemples allégués ci-dessus, page xlvj, ligne 12.

279. 4. Ὅπως μὲν χρὴ βεβηκέναι. Le même manuscrit ὅπως μὲν χρὴ ἐπιβεβηκέναι. Ce dernier mot me paroît meilleur.

17. Δεδιώς μὴ ἐκπέση, αὐτὸς εἶχετο τῆς ἀνθυγος. Je préfère la ponctuation du manuscrit 2954, δεδιὼς μὴ ἐκπέση αὐτὸς εἶχετο. Craignant de tomber aussi lui-même (comme les rênes qu'il avoit lâchées) il se tenoit, &c.

280. 4. Γιγνέσθωσαν. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent γανέσθωσαν, que j'adopte.

5. Συμπηξάμενος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ξυμπηξάμενος, attique.

7. Ἐπαγαγών. Le manuscrit 2954, et le 3011, Ἐπαγαγών.

XXVI. Απόλλωνος καὶ Ἑρμῆ.

281. 4. Πῶς διαγινώσκεις. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πῶς διαγινώσκεις, moins attiquement.

Ibidem. Ὅμοιοι γάρ. Le manuscrit 3011 donne ὁμοιοί, comme ne parlant que de Pollux.

9. εἰδὲν τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖσιν, moins bien.

11. Ὀνησας, διδάξας τὰ γνωρίσματα. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. κίvij

2956, ὄνυσαι ; et celui 2954, δειξας, au lieu de δι-
δάξας. Cette leçon du manuscrit, est celle de l'édition
de Florence, que Hemsterhuis vouloit, et avec raison,
qu'on ne changeât point.

Page 286, ligne 8. Εἶτε ἕδ' ὄψονται. Les deux mêmes
manuscrits οἱ γὰρ ἕδ' ὄψ. *Illi saltem.* J'aime assez cette
leçon, qui est aussi celle du manuscrit 3011.

6. Ἀυλοῖν. Le manuscrit 3011, ἀυλοῖς, moins bien.

7. Καὶ καθιππεύειν δεῖ. Le même καὶ καθιππεύειν
δὴ, beaucoup mieux. *Et certè obequitare fluctus.*

287. 7 et 8. Καὶ ἄν πν. Le manuscrit 2956, et le
3011, καὶ ἐάν πν. Ἐάν est plus attique.

Εἰνάλιοι Διάλογοι.

I. Δωρίδος καὶ Γαλατείας.

288. 6. Τὸ πάντων ἀμορφώτατον. Le manuscrit 2956,
ἀμορφώτερον.

7. Οἶσι τὸ γένος ὀνῆσαι ἄν τι. Le manuscrit 2954,
ἄν τι ὀνῆσαι.

11. Ἡ εἰ δὴ ἦσαν. Le manuscrit 2956, ἦ εἰ δὴ
ἦσαν. L'élision dans la leçon ordinaire paroît désagréable.

289. 3. Ὅτι ποιμαίνων. Le manuscrit 2954, ὅτι ποι-
μὴν ὦν, faute.

4. Ἀπὸ τῆς σκοπιᾶς. Le manuscrit 2956, ἀπὸ τῆς
σκοπῆς.

5. Ἐν τοῖς πρόποσι. Le même manuscrit ἐν τοῖς
τρόποσι, faute.

9. ἢ καὶ μόνῃ. Le manuscrit 2954 omet ἢ.

290. 6. Ἐρασὴν καὶ τῶν ἔχων. Le manuscrit 2956,
ἐρασὴν ἔχω καὶ τῶν. Je préfère la leçon ordinaire,
dont la véritable signification est : j'ai du moins un
amoureux, quand ce ne seroit que celui-là.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 3. *Τίς ἐκ ἂν φρονήσειέ σοι.* Le même manuscrit *τίς ἔν ἐκ ἂν φρον.* J'adopte cette leçon.

II. Κύκλωπος κ' Ποσειδάωνος.

292. 2. Ἄπακκαλει. Le manuscrit 2954, ἔπακκαλει ; le manuscrit 2956, ἀπακκαλεσεν.

Ibidem. Ἐπειδὴ δὲ διέφυγε. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἐπειδὴ δὲ ἔφυγε.

7. Κατέλαβον ἐν τῷ ἄνθρωπῳ. Le manuscrit 2954, porte κατέλαβον αὐτὸς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ. Cet αὐτὸς paroît d'autant plus utile, qu'il y a ensuite *πολλὴς τινας.* Mais il seroit possible que Lucien eût écrit κατέλαβον εὐδύς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ ἀπὸ τῆς νομῆς ἀνασρέψας, et alors il faudroit joindre εὐδύς avec ἀνασρέψας. Le manuscrit 3011 porte aussi αὐτὸς.

11 et 12. Ἐναυσάμενος. Le manuscrit 2954, ἐναψάμενος. Ce n'est qu'une glose de la leçon ordinaire.

13. Ἀποκρύπτειν αὐτὸς. Le même et le 3011, ἐαυτὸς.

18. Ἐυοσμον. Le même et le 3011, εὐῶδες.

Ibidem. Ἐπιβυλότατον. Les mêmes ἐπιβυλευτότατον.

20. Περιφέρεισθαι πτόντι. Les mêmes πτόντι περιφέρεισθαι.

293. 1. Καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἐν ἑμαυτῷ ἤμην. Le manuscrit 2954, et le 3011, καὶ ἐκ ἔτι ὅλως ἑμαυτῷ ἦν.

3. Καὶ πυρώσας γε προσέτι. Les mêmes omettent γε, et je ne vois pas que cette particule soit utile ici pour le sens.

6. Ὡς βαθὺν ἐκοιμήσθης. Les deux manuscrits 2954 et 2956, portent ὡς βαθὺν ὑπνον ἐκοιμήσθης. Le mot ὑπνον qu'ils ajoutent, me paroît utile au sens. On peut néanmoins le considérer comme sous-entendu par ellipse ; mais l'ellipse du mot ὑπνος me paroît un peu dure,

sure, du moins elle est fort rare. On peut aussi regarder βαδὺν comme le neutre adverbial, auquel on ajoute un ν, parce que le mot suivant commence par une voyelle.

Page 293, ligne 7. Ὁ δ' ἔν. Le manuscrit 2954, ὁ δὲ ἔν.

15. Ὅποσα ἐχρῆν. Le même ὅσα ἐχρῆν. Le manuscrit 3011 porte aussi ὅσα ἐχρῆν ἀγλὸν πράττειν ὑπὲρ ἐμῆ; et ensuite μανθάνω. Ἵπ' ἐκείνοισ ἐλαδον ὑπεξελδόντες. Ce pluriel qui désigne Ulysse et ses compagnons, me semble préférable à la leçon ordinaire. Le manuscrit continue ensuite: σὲ δὲ τὰς ἄλλας Κύκλωπας ἔδει ἐπιβοήσασθαι. On voit maintenant comment la leçon ordinaire, ὑπεξελδῶν σε, a pris naissance, et pourquoi Hemsterhuis vouloit que l'on changeât ἐκείνοισ ἐκείνω. Mais ce changement n'est plus nécessaire, si l'on adopte la leçon de notre manuscrit.

20. Τῆ ἐπιβελούοντος τὸ ὄνομα. Le manuscrit 2954, τῆ ἐπιβελούσαντος, leçon que je reçois; et le manuscrit 2956, τῆρομα, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

294. 1. φ'χοντο ἀπίοντες. Le manuscrit 2954, ἀπίοντες φ'χοντο.

4. ἐδ' ὁ πατήρ. Le même ἐδὲ ὁ π. bien, à cause de l'aspiration.

5. Θάρσει. Le même θάρρει, atticquement.

8. Τὰ γέν. Le même, et le 3011, τὰ γ' ἔν τῶν πλέοντων ὅτι τὸ σώζειν ἀπ' ἐμῆ. Je ne change rien au texte.

III. ΑΛΦΕΙΞ̄ καὶ Ποσειδῶνος.

295. 2. Εἰς τὸ πέλαγος. Le manuscrit 2956, et le 3011, ἐς τὸ πέλαγος, atticquement.

296. 2. Ἡ καὶ τῶν Νηρηίδων ἀγλῶν μιᾶς. Le manuscrit 2954, et le 3011, ἡ τῶν Νηρηίδων ἀλίας. *Vel maris, iunam nympham ex Nereïdibus.*

I REMARQUES CRITIQUES

Page 296, ligne 3. Ἡδὲ πῶ σοι γῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἡ δὲ πῶ σοι τῆς γῆς. On peut recevoir cet article qui manque aux éditions. Le manuscrit 2956, ἡ δὲ σοι πῶ γῆς.

5. Καλῶσι. Le manuscrit 2954 et 3011, ὀνομάζουσι.
297. 9. Εὐναυλιὰ μίγυσο. Les mêmes ξυναυμιγυσο.
10. Γίνεσθε. Les mêmes γίγνεσθε, forme attique.

IV. Μενελάω καὶ Πρωτέως.

298. 1. Σε γίνεσθαι. Le manuscrit 3011, σε γίγνεσθαι; mieux.

8. Καὶ ἐς λέοντα ὅποτε ἀλλαγίης. Le manuscrit 2954; εἰ πῶς ἀλλαγή. C'est, je pense, la véritable leçon. Le manuscrit 3011 porte εἴπερ. Quelle que soit celle de ces deux leçons de nos manuscrits qu'on adopte, ἀλλαγίης ne peut subsister à l'optatif sans une de ces deux conjonctions εἰ ou ἂν; ce seroit un vrai solécisme.

299. 4. Καὶ τὸ πρᾶγμα ψευδὲς εἶναι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, καὶ τὸ πρᾶγμα σοι ψευδὲς εἶναι δ. Je reçois ce σοι qui manque aux éditions.

5 et 6. Ἐν τῇ θαλάττῃ οἰκῶντα. Le même manuscrit ἐν τ. θ. οἰκῶντά σε. Ce dernier mot n'est pas dans les éditions. Je pense qu'on peut le recevoir, et qu'il n'est pas sans graces.

11. ἐδὲν τοῖσ' το γιγνώμενος. Le même manuscrit ἐδὲν τοῖσ' ὄν τι γιγν. Voilà la véritable leçon. Τοῖσ' ὄν est un atticisme, comme nous l'avons déjà remarqué.

299. 5. Φαντασία τις. Selon le même manuscrit et le 3011, καὶ φαντασία τις. Ce καὶ me paroît devoir être reçu.

7. Προσένεγκε. Les mêmes manuscrits προσένεγκαι; mieux.

8. Κάειν. Le même manuscrit κῆειν. L'iota souscrit

SUR LE TEXTÉ DE LUCIEN. 17

me paroît nécessaire. Le manuscrit 3011, *καίειν*, moins attique.

Page 299, ligne 11. *Σὺ δὲ Μενέλαε*. Le même manuscrit et le 3011, *σὺ δὲ, ὦ Μενέλαε*, bien.

13. *ἔδ' ὃ πάχει*. Le manuscrit 2954, *ἔδ' ἄ πάχει*. Comme à la ligne suivante, où le même manuscrit lit *ἄ δὲ πάχει*, mieux que *ἄ πάχει δέ*. Le manuscrit 3011 lit encore mieux *ἔδὲ ἄ πάσχει*.

300. 2. *Ὡς ἂν λάθῃ*. Le même manuscrit *ὡς λανθάνειν*. J'avoue que je préfère cet infinitif comme plus élégant et plus attique.

6. *Τίτι ἂν ἄλλῳ*. Le même manuscrit *ῥ' τινι ἄλλῳ*.

9. *Γίγνεσθαι*. Le même manuscrit *γίνεσθαι*.

V. Πανόπης καὶ Γαλήνης.

Ligne 7 du Dialogue. *Ἡ Ἔρις μὴ παρῶσα*. le manuscrit 2956 omet *μὴ*. Le manuscrit 3011 lit *μοι*, faute.

Ibidem. *Ἡ Θέτις καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν*. La leçon du manuscrit 3011 est plus riche et d'un meilleur effet, *ἡ Θέτις μὲν ἤδη καὶ ὁ Πηλεὺς ἀπεληλύθεισαν*, attiquement.

301. 4. *Συμπόσιον*. Le manuscrit 2956, *ξυμπόσιον*; atticisme.

7. *Ἦκε ἔνθα*. Le manuscrit 3011, *ἦκεν ἔνθα*, mieux.

12. *Καὶ ἀυῆς εἶναι*. Je lis *ἀυῆς* avec le manuscrit 3011.

13. *Ἦξιεν*. Les manuscrits 2956 et 3011, *ἦξιεν*, au singulier comme *ἐκάσῃ*. Cependant *ἦκασος* se construit très-élégamment avec un verbe au pluriel, quand il est précédé, comme ici, de noms au pluriel; et je ne changerois rien.

Ibidem. *Εἰ μὴ γὰρ ὁ Ζεὺς διέσκησεν ἀυῆος*. Le manuscrit 3011 lit *ἀυῆος*, comme le desiroit Hemsterhuis;

liij REMARQUES CRITIQUES

qui traduit en conséquence, *nisi Jupiter diremisset eas!* Je crois qu'on ne peut se dispenser d'admettre cette leçon du manuscrit.

Page 300, ligne 14. Καὶ ἄχρι χειρῶν προχώρησε τὸ πρᾶγμα. Il est évident que la particule ἄν est nécessaire dans cette phrase. L'aoriste ne peut avoir par lui-même de force potentielle; et je trouve dans le manuscrit 3011, καὶ ἄχρι χειρῶν ἄν τὸ πρᾶγμα προχώρησεν. Ce que j'adopte.

15. Ἄυτὸς μὲν ἔ κρινῶ. Le même manuscrit αὐτὸς μὲν ἔ δικάζω.

16. Καίτοι ἐκείναι αὐτὸν δικάσαι ἤξιον. La leçon du manuscrit 3011 est bien meilleure, καίτοιγε ἐκείναι ἤρεντο αὐτὸν δικάσαι. On voit que ἤξιον n'est que la glose de ἤρεντο.

17. Παρὰ τὸν Πριάμυ παιῖδα. Le même manuscrit παρὰ τὸν Πάριν τὸν Πριάμυ παιῖδα. On ne peut pas dire que Πάριν soit une addition de Scholiaste, puisque Priam ayant plusieurs enfans, Jupiter doit nécessairement nommer celui vers lequel il envoie les Déesses. Il faut donc recevoir cette leçon.

18. Διαγωνῶναι τὴν καλλίονα. Le même manuscrit τὸ καλλίον. Ce qui forme un bon sens.

19. Καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος κρίναι κακῶς. Dusoul vouloit qu'on lût κρίνεις; et il avoit raison. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἔκ ἄν ἐκεῖνος δικάσειε κακῶς, comme dans le XX^e Dialogue des Dieux, page 255, lig. 1. C'est aussi, ce me semble, la véritable leçon du passage dont nous nous occupons.

21. Ἄπιασι πρὸς τὴν Ἰδην. Le même manuscrit ἐς τὴν Ἰδην.

22. Ἦν μὴ τι πάνυ ὁ δίκαιτῆς ἀμβλυώτης. Le même ἦν μὴ πάνυ ὁ δίκασῆς ἀμβλυώτης.

VI. Τρίτωνος, Αμυμώνης καὶ Ποσειδῶνος.

Page 302, ligne 1. Παραγίνεται. Le manuscrit 3011, Παραγίνεται, moins attique.

2. Ὑδρευσομένη. Le même ὕδρευομένη.

6. Τῷ Δαναῷ. Le même τῷ αἰγυπτίῳ. Danaüs étoit Egyptien, fils de Bélus, roi de Lydie, et la leçon de notre manuscrit seroit excellente, ajoutée à la leçon ordinaire. Ἀλλὰ τῷ Δαναῷ, τῷ αἰγυπτίῳ ἐκεῖνε θυγάτηρ. *Fille de Danaüs, de cet Egyptien qui s'est établi depuis peu à Argos, que vous connoissez bien.* Tel est le sens développé qu'auroit alors ἐκεῖνε. Je crois qu'on doit admettre cette addition.

8. Ἐπυδόμεν γὰρ ἢ τις καλοῖτο. Voilà encore un de ces optatifs qui ne sont régis par aucune conjonction, ce qui est absolument contraire au génie de la langue grecque, lorsque l'optatif a un sens potentiel. Il faut donc lire ἢ τις ἂν καλοῖτο, ou plutôt adopter la leçon du manuscrit 3011, ἢ τις καλεῖται.

303. 2. Ἄρυσομένας. Le même ἄρυομένας.

8. Εἰπὼν τὰ περὶ τῆς παιδός. Le même τὰ περὶ τῆς παιδὸς εἰπὼν. Il y a plus de graces dans cette construction où le participe est rejeté à la fin la phrase.

9. Ἴωμεν ἐπ' αὐτήν. Le même πρὸς αὐτήν, que je préfère.

15. Ἐφιππάσομαι. Le même ἀφιππάσομαι, très-mal.

304. 5. Προσίεσαν. Le même Παρίεσαν, moins bien.

9 et 10. Ἄνδραποδιστῆς εἶ. Le même, beaucoup mieux ἀνδραποδιστῆς τις εἶ.

Ibidem. Καὶ ἔοικας ἡμῖν ἀπ' Αἰγύπτου τῷ θεῷ ἐπιπεμφθῆναι. Le manuscrit 2956, ὑπ' Αἰγύπτου, qui me paroît meilleur; et le manuscrit 3011, ὑποπεμφθῆναι, avoir été envoyé secrètement; comme dans Euripide,

liv REMARQUES CRITIQUES

Hécube, v. 14, γῆς ὑπέξέπεμψε, me fit sortir secrètement de son pays. Je lis ici ὑποπεμφθῆναι.

Page 304, ligne 11. ὦσε βοήσομαι. Le manuscrit 3011, ὦσε βοήσοιμι, solécisme.

13. Τί βιάζει με. Pourquoi ce subjonctif après l'indicatif τί λέγεις? lisez τί βιάζει, attiquement; comme βύλει pour βύλη, ou bien τί βιάζεισ, à l'actif.

16. ἔδεν δεινὸν πάθης. Le même, très-élagamment; ἔδεν δεινὸν ἔ μὴ πάθης. Voyez la remarque de Hemsterhuis, auquel il n'a manqué que l'autorité d'un manuscrit pour recevoir cette leçon.

17. Ἀναδοθῆναι ἔασω. Le manuscrit 3011, ἀναδοθῆναι ποιήσω, qui me paroît la véritable leçon.

VII. Νότα καὶ Ζεφύρα.

305. 5. Ἀλλὰ παῖς ἦν τῷ ποταμῷ Ἰνάχῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ παῖς ἦν, τῷ ποταμῷ θυγάτηρ Ἰνάχῃ. Ce n'étoit point alors une génisse, mais une jeune personne, fille du fleuve Inachus. J'admets la ponctuation et la leçon du manuscrit.

306. 3. Κυμαίνειν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 3011; τὴν θάλατταν, atticisme.

4. Κύει δὲ ἦδη. Les manuscrits 2954 et 3011, κύει γὰρ ἦδη, que je préfère.

5. Θεὸς γένοιτο. Le manuscrit 2954, γίνεται. Lisez γένηται, ou θεὸς ἂν γένοιτο. Le manuscrit 3011 lit καὶ θεὸς γένοιτο καὶ αὐτή.

7. Ἀρξεί τε, ὃ Ἑρμῆς ἔφη. Les mêmes manuscrits donnent beaucoup mieux καὶ ἄρξει γὰρ, ὡς ὃ Ἑρμῆς ἔφη.

8. Ἔσαι δέσποινα, ὃν τινα ἂν ἡμῶν ἐδέλη. Les mêmes manuscrits, ἔσαι δέσποισ, καὶ ὄντινα ἂν ἡμῶν ἐδέλησοι.

10. Ἦδη δέσποινά γε ἔσα. Les mêmes, ἦδη δὲ δέσποισ γε ἔσα.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IV

Page 306, ligne 10. Ἐυνυτέρα γὰρ ἕως γένοιτο, solécisme. Le manuscrit 2954, ἔυνυτέρα γὰρ ἕως ἀν γένοιτο. On ne peut s'empêcher d'adopter cette leçon, que portent aussi les manuscrits 2956 et 3011.

11. Ἦδη γὰρ διεπέρασε. Le manuscrit 2954, et le 3011, διεπέρασέ γε. Cette particule γε n'est point recevable ici.

12. Ὅρᾳς ὅπως ἔκείτι. Les mêmes ὁρᾳς ὅτι ἔκ ἐτι ; mauvaise consonnance.

16. Τά κέρατα. Les mêmes omettent l'article τά.

307. 2. Τί πάθων μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Le manuscrit 2954 remplit ici une petite lacune, τί πάθων ἐξαίφνης δὴ μεταβέβληκεν ἑαυτόν. Je crois qu'on doit recevoir ἐξαίφνης, et rejeter δὴ, qui ne fait pas de sens ici.

4. Ὅτε ἄμεινον. Je ne balance point à lire ὅτι, comme les manuscrits 2954 et 3011, qui portent ὅτι ἐκείνος ἄμεινον οἶδε τὸ πρακτέον.

VIII. Ποσειδῶνος καὶ Δελφίνων.

Le titre de ce Dialogue est ainsi dans le manuscrit 2954.

Δελφίς καὶ Αρίων καὶ Ποσειδῶν.

Mais ce titre est faux, car Arion ne parle point dans ce Dialogue : seulement on y raconte son histoire.

Ligne 3 du Dialogue. Ἐπὶ τὸν ἰσθμόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἰσθ.

4. Ὑποδεξάμενοι. Le même, δεξάμενοι, moins bien.

Ibidem. Σκιρωνίδων. Le même, Σκειρωνίδων.

308. 1. Τὸν κιθαρωδὸν τῆλον τὸν ἐκ Μηθύμνης. Le manuscrit 2954, τὸν κιθαρωδὸν τῆλον τὸν, atticisme qui empêche la répétition insupportable des οκ.

171 REMARQUES CRITIQUES.

Page 308, ligne 8. Καταναυμαχίσας μετέβαλε. Le même manuscrit et le 3011, και καταναυμαχίσει, και μετέβαλε. Je ne change rien, les Grecs aiment les participes.

10. Πᾶς δ' ἔν. Le manuscrit 2956, ὅπως γέν, mal.

15. Καὶ πολλάκις μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῆ τέχνη, ὁ δὲ πληθήσας. Le manuscrit 2954 remplit ici une lacune, μετεπέμπετο αὐτὸν ἐπὶ τῆ τέχνη, και πολλά ἐδωρήσατο. Ces derniers mots, και πολλά ἐδωρήσατο, me paroissent devoir être reçus dans le texte, parce qu'ils amènent plus naturellement ce qui suit, ὁ δὲ πληθήσας. Cette addition est confirmée par le manuscrit 3011 du treizième siècle.

309. 3. Κατὰ μέσον τὸ Αἰγαῖον. Le manuscrit 2954, τὸν Αἰγαῖον.

10. Καὶ ἦσε πάνυ λιγυρῶς. Le même et le 3011, πάνυ λιγυρόν, beaucoup mieux.

Ibidem. Εἰς τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956, ἐς τὴν θ., atticisme.

13. Ἐξενηξάμην ἔχων. Gisbert Koën, un des plus savans Hellenistes de Hollande, propose dans ses notes sur *Gregorius de Dialectis*, page 72, de lire ἐξενηξάμην ἔχων. Cette leçon est ingénieuse.

14. Ἐπαινῶ τῆς φιλομοσίας. Le manuscrit 3011 lit ἐπαινῶ σε τῆς φιλομ., ainsi que l'avoit deviné Hemsterhuis.

15. Ἀποδέδωκας. Le manuscrit 2954, ἀπ' ἔδωκας, que je rejette.

I X. Ποσειδῶνος καὶ Νηρηίδων.

310. 1. Τὸ μὲν σερὸν τῶλο ἐς ὃ ἡ παῖς. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent τὸ μὲν σερὸν τῶλο ἐνθα

¶ παῖς. Je n'adopte point ce changement ; ἔνθα n'est qu'une glose de ἐς θ'.

Page 311, ligne 1. Παραλαβῆσαι. Le manuscrit 2428 ; ἀναλαβῆσαι.

4. Ἐπωνύμῳ. Le même ὀμωνύμῳ. Ce n'est qu'une glose.

312. 2. ἢ μικρὸν ἔσαι αὐτῆ. Le même ἔσαι ταυτῆ.

4. Εἰς τὸ πέλαγος. Les manuscrits 1428, 2956 et 3011, attiquement ἐς τὸ πέλαγος.

5. Καθόπερ. Le manuscrit 2954, καθάπερ, mal.

6. Ἐχυσά καὶ τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, faute.

7. ΝΗ. Ἀλλὰ κακείνῃν. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ici le personnage de la Néréide, et font dire cette phrase à Neptune, σῶσαι δεήσει, χαρισσάμενυς. Le manuscrit 2954 lit χαρισσομένυς, que j'approuve. Le manuscrit 1428, σῶσαι δεεί, faute.

9. Τρόφος γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. A la place de ces mots, on lit dans le manuscrit 1428, πρότερον γὰρ νότῃς (lisez νόθον) κατεδυέν ἢ Ἰνώ. Je pense que ces mots sont une scholie de ceux qui suivent, ἔχ' ἐχρήσθ' ἔγω πονηρὰν ἔσαν. Le scholiaste, pour expliquer en quoi Ino étoit méchante, dit qu'elle a sacrifié son bâtard, ou plutôt celui de son mari, qui avoit eu de Néphelé Phryxus, dont l'histoire est connue. Le manuscrit 3011 lit τηδυῖς, au lieu de τίτθῃ.

10. ΠΟ. ἐκ ἐχρήν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011 mettent ces mots dans la bouche d'Amphitrite ou de la Néréide, et place le nom de Neptune devant ἀλλά. Comme j'approuve beaucoup cette division des personnages, je vais la représenter ici. Τὸν υἱὸν ἐπὶ τῆς ἀγκάλῃς. Ἀλλὰ κακείνῃν σῶσαι δεήσει χαρισσομένυς τῷ Διωνύσῳ τροφὸς γὰρ αὐτῆ καὶ τίτθῃ ἢ Ἰνώ. ΑΜΦ. ἐκ ἐχρήν, ἔγω πονηρὰν ἔσαν. ΠΟ. Ἀλλὰ τῷ Διωνύσῳ ἀχα-

lviii REMARQUES CRITIQUES

ρισειν, ὃ ἀμφιτρίτη, ἐκ ἄξιον. Ces derniers mots de Neptune prouvent que c'est lui qui a dit plus haut εἶσαι δεήσει χαρισομένους τῷ Διονύσῳ. J'espère que cette division plus naturelle, sera désormais admise par les éditeurs.

Page 313, ligne 3. Ὁ Φρύξος ἀσφαλῶς ὀχεῖται. Quatre manuscrits, 1418, 2954, 2956 et 3011, lisent ὁ Φρύξος, comme dans Apollodore, *biblioth.*, page 40 et 41, édition de M. Heine; Palæphatus, *de Incred.*, chap. 31; Eratosthène dans ses *Catastérismes*, chap. 19, et la plupart des Mythologues; le Scholiaste d'Aristophane sur les Nuées, v. 256, écrit Φρύξος, moins bien. Les trois derniers manuscrits portent καλῶς, au lieu d'ἀσφαλῶς, qui n'est qu'une glose.

4. Καὶ δύναται. Les trois mêmes manuscrits, καὶ δύνατος ἀγέχειν. Je préfère cette leçon que portoient déjà plusieurs éditions.

5. Ἦδὲ ὑπὸ ἀνθείας. Les manuscrits 2954, 3011 et 1418, ὑπ' ἀνθείας, que j'adopte.

6. Καὶ ἀπιδῶσα, ἐς βάθος. Le manuscrit 2956 porte καὶ ἀπίσσα ἐς βάθος, ce qui forme un sens qui n'est pas méprisable, s'en allant, c'est-à-dire, emportée dans l'immense profondeur des airs. Mais le manuscrit 3011 porte la vraie leçon καπιδῶσα, atticisme, pour καὶ ἀπιδῶσα.

7. Καὶ τῷ δάμβει ἄμα χεθεῖσα. C'est avec raison que le savant Hemsterhuis étoit choqué de trouver ἄμα dans cette phrase où il paroît inutile. Les manuscrits 1428 et 2956 lisent καὶ τῷ δάλπει ἄμα συχεθεῖσα, d'où il est aisé de voir que ἄμα χεθεῖσα n'est qu'une glose de συχεθεῖσα. Ce mot ne me paroît pas, s'il faut l'avouer, celui que Lucien avoit écrit. Je pense qu'il faut lire καὶ τῷ δάμβει συγχυθεῖσα, *troublée de frayeur*. A l'égard du mot δάλπει, que portent

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Hix

nos deux manuscrits, et celui de Gronovius, je ne puis l'approuver, et je suis étonné que Hemsterhuis ait épuisé sa vaste érudition à défendre ce mot, qui ne donne qu'un sens forcé et peu naturel; car il faudroit le traduire par *suffoquée par la chaleur*. Or les anciens n'ignoroient pas que plus on s'éloigne de la terre, et plus il fait froid. Le manuscrit 3011 porte aussi *συχεθεΐσα*.

Page 314, ligne 2. *Τὴν Νεφέλην βοηδεῖν*. Trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, lisent *βοηδηΐσαι*. Je ne serois pas surpris qu'on préférât cette leçon.

3. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα πολλῶ τῆς Νεφέλης δυνατωτέρα*. La construction que présentent les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, me paroît préférable. *Ἄλλ' ἢ Μοῖρα τῆς Νεφέλης πολλῶ δυνατ*. Le manuscrit 2956 lit *πολῶ δυνατ*.

X. *Ἴριδος καὶ Ποσειδῶνος*.

2 du Dialogue. *Ἀποσπασθεΐσαν*. Les manuscrits 3011 et 1428 portent *τὴν ἀποσπασθεΐσαν*, comme celui de Gronovius. Le manuscrit 2954, *ἣν ἀποσπ*, comme le vouloit Dusoul. J'embrasse avec Hemsterhuis la première leçon *τὴν ἀποσπ*.

7. *Πεπράζεται τῷ*. Les manuscrits 1428, 3011 et 2956, *ταῦτα*, mieux.

315. 2. *Ἦδη γὰρ πονήρως*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἦδη δὲ πον*.

4. *Ἄλλὰ γε πᾶσα ἢ γῆ ἐκ ἀν ὑποδέξασθαι δύναίτο τὰς ἀνῆς γονάς*: l'ordre des mots est différent dans nos manuscrits. Le manuscrit 2954, *ἀλλ' ἦγε γῆ πᾶσα ἐκ ἀν δύναίτο ὑποδέξασθαι τὰς γονάς ἀνῆς*. Le manuscrit 2956 porte *ἀποδέξασθαι, τὰς γονάς ἀνῆς*, moins bien.

10. *Ἀνάδουσι ἄνδρις*. Le manuscrit 2956, *ἀνθι*. Le manuscrit 3011 supprime *ἄνδρις*, et je crois qu'il a

IX REMARQUES CRITIQUES

raison ; car ce mot supposeroit que l'isle de Délos est déjà sortie une fois du sein des eaux, ce qui est contraire à l'histoire. Peut-être au lieu de *ἄνδρις*, Lucien avoit-il écrit *ἀντίκα*, ou *ἑυδύς*.

Page 315, ligne 17. Ἐπειδὴν τευχθῆ ἀντίκα μέτεισι καὶ τιμωρήσει. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὸν τευχθῆ ἑυδέας μετελεύσεται τε καὶ τιμωρήσει. Un manuscrit anglois a déjà fourni la même leçon, qu'Hemsterhuis regarde comme une glose de l'ancienne, dans laquelle on peut du moins recevoir *μέτεισι τε καὶ τιμωρήσει*.

XI. Ζάνθῃ καὶ Θαλάσσης.

Ligne 1 du Dialogue. ὦ θάλασσα. Le manuscrit 2954, ὦ Θάλαττα, atticisme.

2. Κατάσβασόν με. Le même et le 3011, καὶ κατάσβασόν με. Je reçois ce *καὶ* qui n'est pas dans les éditions.

4. Ἡφαισος. Je lis avec les mêmes manuscrits ὁ Ἡφαισος.

5. Διὰ τί δε σοι ἐνέβαλε. Les mêmes manuscrits διὰ τί δε σοι καὶ ἐνέβαλε. Ce qui est plus élégant.

317. 1. Διὰ τὸν υἱὸν τῆς Θέτιδος. Le manuscrit 3011, Διὰ τὸν ταύτης υἱὸν τῆς Θέτιδος, à cause du fils de cette Thétis. Ταύτης me paroît avoir ici un sens de mépris ou de colère.

2. Ἰκέτευσα. Le manuscrit 2956, ἰκέτευσας, faute.

7. Ἐτυχε γὰρ πλησίον πε ὧν, πᾶν ὄσον, οἶμαι, πῦρ εἶχε, καὶ ὄσον ἐν τῇ Αἴτην, καὶ εἶποθι ἄλλοθι, φέρων ἐπῆλθε μοι. Cette phrase est mutilée, et corrompue en plusieurs endroits. Que signifie d'abord *ἔτυχε πλησίον πε ὧν*, il se trouvoit là quelque part ? Thétis n'ignoroit pas que Vulcain, ainsi que tous les

Dieux, étoient à ce combat. Mais il ne s'agit point ici de Vulcain, comme on le verra bientôt, et *ων* est un interpolation ridicule de quelque scholiaste. En second lieu, que signifie encore *ὄσον πῦρ εἶχε καὶ ὄσον ἐν τῇ Αἴτνῃ*, tout ce qu'il avoit de feux, et tout ce qu'il en avoit dans l'Etna? Il est évident qu'il manque après le premier *ὄσον*, l'indication de quelque lieu; comme *tout ce qu'il avoit de feux dans sa forge*, et *tout ce qu'il en avoit dans l'Etna*. Les commentateurs ont cependant gardé le plus profond silence sur ce passage manifestement altéré. Heureusement que les manuscrits du Roi, 2954 et 3011, le rétablissent dans toute son intégrité. *Ἐτυχε γὰρ πε πλησίον πᾶν, ὄμαι, ὄσον ἐν τῇ καμίνῳ πῦρ εἶχε, καὶ ὄσον ἐν τῇ Αἴτνῃ, καὶ εἰ ποδὸν ἀλλόθεν, φέρων ἐπήλθε μοι, καὶ κατέκαυσε μὲν τὰς πτελέας, κ. τ. λ.* Il avoit près de lui, je pense, tous les feux qui sont dans sa forge, tous ceux qui sont dans l'Etna, ou par-tout ailleurs. Je conserve *εἰ ποθι ἀλλόθι*, et par-tout ailleurs. *Φέρων ἐπήλθε μοι*, il s'en arme et fond sur moi. Je fais rapporter *φέρων* à *πῦρ*, tenant ces feux. Si on le construit avec *εἰ ποθι*, il faut lire *εἰποδὸν ἀλλόθεν φέρων*, l'ayant apporté de tout autre endroit. C'est le sens qu'a suivi Hemsterhuis; mais je préfère l'autre.

Page 317, ligne 12. *Καὶ τὰς ἐγχέλυας*. Le même manuscrit, et le 2956, lisent *ἐγχέλεις*, accusatif attique. Ce dialecte, comme on sait, aime à dire *βασιλεῖς* pour *βασιλέας*, *ἰππεῖς* pour *ἰππέας*, ainsi de tous les noms de cette déclinaison. Il faut rendre cet atticisme à Lucien. Plus anciennement, les Attiques disoient *βασιλῆς*, *ἰππῆς*. Voyez *Gregorius de Dialectis*, page 43, §. XLIII.

14. *Ὁρᾶς δ' ἔν.* Les manuscrits 2956 et 3011, *ὁρᾶς γῆν.*

318. 1. *Ἐκκαυμάτων.* Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, *ἐγκαυμάτων.*

Ιxij REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 3. Ἡ δέριμ. Le manuscrit 2956; ἡ δέριμ, faute.

6. Ἐλεῖσαι γείτονας ὄντας τὸς φρύγας. Le manuscrit 2954, ἐλεῖσαι τὸς φρύγας γείτονας ὄντας. Je préfère la construction ordinaire, où φρύγας et Ἀχιλλέα, mis en opposition, tiennent chacun la dernière place dans la phrase, et font une image de style.

XII. Δωρίδος καὶ Θέτιδος.

319. 1. Ἀπὸ γῆς ἀποσπάσωσιν. Les manuscrits 2954 et 3011, omettent ἀπὸ devant γῆς.

Ibidem. Ἐς τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν θάλατταν, attiquement.

4. Ἐπεὶ ἔμαδες ἀκριβῶς. Le même et le 3011, ἔιπε εἰ τι ἔμαδες ἀκρ. Je pense que c'est ainsi que Lucien avoit écrit.

5. Ἀκρίσιος ὁ πατήρ. Le manuscrit 3011, ὁ Ἀκρίσιος ὁ πατήρ.

6. Εἰς χαλκῶν. Le manuscrit 2956, ἐς χαλκῶν, attiquement.

7. Εἶτα τὸ μὲν ἀληθὲς ἐκ ἔχω εἶπειν φασὶ δ' ἔν τὸν Δία. Cette phrase est corrompue et mal ponctuée. Lisez avec les manuscrits 2954, 2956 et 3011, εἶτα, εἰ μὲν ἀληθὲς, ἐκ ἔχω εἶπειν, φασὶ δὲ τὸν Δία: ensuite (je ne puis assurer si cela est vrai), mais on dit que Jupiter, &c.

11. Τῷτο αἰσθόμενος. Les manuscrits 2954 et 3011; τῷτ' αἰσθόμενος, élision douce et attique.

16. Ὑπὲρ αὐτῆς μὲν εἰσίγα. Les mêmes manuscrits ὑπὲρ μὲν αὐτῆς, bien.

17. Τὸ βρέφος δέ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ βρέφος: La particule est mieux placée.

18. Καὶ τῷ πάπῳ. Le même et le 3011, καὶ τῷ πατρί.

20. Καὶ ἐμειδία πρὸς τὴν θάλασσαν. Les mêmes

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixiii

manuscrits ὑπεμειδία πρὸς τὴν θάλατταν. Leçon excellente. Le manuscrit de Gronovius porte aussi ὑπεμειδία. Je ne sais pourquoi les éditeurs ont négligé cette leçon.

Page 320, ligne 1. Ἄυθις. Le même Πάλιν, glose;

XIII. Ποσειδῶνος καὶ Ἐπιπέως.

Ligne 9 du Dialogue. Ἡδὴ παρὰ τὰς ὄχθας ἀλύσσα. Le manuscrit 2956 et 3911, ἡ δὲ περὶ τὰς ὄχθας ἀλύσθ. *ἀλύσθ.*

321. 1. Ληομένη ἐνίοτε ἔυχετο. Le manuscrit 3011, ληομένη ἐλάστοτε, ἔκ εἶχέ σοι ἐνίυχεῖν. Leçon qui me paroît meilleure.

11. Ὁ καὶ μάλισα ἐλύπησεν. Le même ὁ καὶ μάλισα ἠνίασεν. Expression attique, dont ἐλύπησεν n'est que la glose.

13. Ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτε ἅμα, συνῆσθα τῇ παιδί. Le manuscrit 2956, ὅπερ ὑμᾶς συνέκρυπτεν, ἅμα συνῆσθα. C'est ainsi qu'il faut lire et ponctuer cette phrase; ἅμα ne se rapporte point à συνέκρυπτεν, mais à συνῆσθα. Le manuscrit 3011 porte κατέκρυπτεν.

XIV. Τρίτωνος καὶ Νηρηίδων.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre, καὶ Ἰφιανάσσης. Je crois qu'on doit recevoir cette addition, puisque Iphianasse est nommée dans ce Dialogue.

322. 2. Τέθνηκε. Les manuscrits 2956 et 3011, τέθνηκεν, bien, à cause de la voyelle suivante.

8. Ἐς τὴν θάλασσαν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν; attiquement.

9. Οἰκτεῖρασαι αὐτὴς. Le manuscrit 3011, αὐτὸ, qui se rapporte à βρέφος. Je préfère cette leçon.

ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 322, ligne 13. Ἐκλίπειν. Le même *τίθειν*.

16. Τῷ βασιλεῖ ἐπιτελών. Le même ὑποτελών, beaucoup mieux. Ἐπιτελεῖν signifie payer l'impôt, remplir une obligation imposée; et ce sens convient bien plus à l'obligation que le roi d'Argos avoit imposée à Persée de combattre les Gorgones.

17. Ἐνθα ἦσαν. Ces mots qui ressemblent beaucoup à une scholie, ne sont point dans le manuscrit 2956. Ils ne se trouvent pas non plus dans les éditions antérieures à celles de Reitz, qui auroit mieux fait de ne point les introduire dans le texte.

18. Ἡ καὶ ἄλλος συμμαχος ἦγεν. Le manuscrit 3011, ἢ τινος συμμαχος ἄλλος ἦγεν.

19. Ἄλλας γὰρ δύσπορος. Le même manuscrit ἄλλος γὰρ ἦδη δύσπορος.

21. Ἐπεὶ δ' ἔν ἦκεν. Le même manuscrit ἐπεὶ δ' ἔν ἦλυθεν.

24. Ἡ ὅς ἂν ἴδῃ. Le même ἢ ὅς ἂν γὰρ ἴδῃ.

323. 1. ἐκ ἔτι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit 2956, ἐκ ἂν τι ἄλλο μετὰ ταῦτα ἴδοι. Le manuscrit 3011, ἐκ ἂν ἄλλοτε μετὰ ταύτας ἴδοι, ἢ λίδος γενόμενος. Ces trois derniers mots ne sont dans aucune édition. Peut-être n'est-ce qu'une addition de Scholiaste, peut-être aussi sont-ils de Lucien; et dans cette incertitude, je les admettrois dans le texte en lisant ἐκ ἂν ἄλλο τι μετὰ ταύτας ἴδοι, λίδος γενόμενος. Je retranche ἢ qui ne paroît avoir ici aucun sens.

4. Ἡ Αθηναῖ δῆ. Le même manuscrit ἢ Αθηναῖ δέ.

5. Ἐποσιλβισσῆς. Le même manuscrit ἀποσιλβισσῆς, beaucoup mieux. Hemsterhuis avoit deviné cette leçon. Voyez sa note.

8. Ἐνωρῶν δὲ τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2956 porte beaucoup mieux ἐνωρῶν δὲ εἰς τὴν εἰκόνα. Et le manuscrit 3011, εἰς τὴν εἰκόνα: restituez cet εἰς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Lxv

Page 323, ligne 13. Πρὶν ἀνέγρεσθαι τὰς ἀδελφὰς ἀνέπλατο. Le manuscrit 3011, τὰς ἀδελφὰς ἀνῆς ἀνεπλ. Je rejette le mot ἀνῆς qu'ajoute le manuscrit; ce n'est qu'une explication de Scholiaste. Il se trouve à la ligne précédente; d'où il a été rapporté ici mal-à-propos.

14. Κατὰ τὴν παράλιον ταύτην Αἰθιοπίαν. Le même manuscrit κατὰ τὴν παράλιον ταύτην τῆς Αἰθιοπίας. C'est la leçon de l'édition de Paris, que Hemsterhuis a rejetée. Je ne sais pourquoi, car on lit de même dans le Dialogue suivant, ὅσα παράλια τῆς χώρας.

15. Ὡ θεοί. Le manuscrit 2956, ὃ θεῖτι. C'est, je pense, la vraie leçon; car le Triton converse avec les Néréïdes, Iphianasse, Doris et Thétis. Si on laisse ὃ θεοί, il faut du moins traduire ὁ Δία.

20. Καὶ ἐπειδή. Le manuscrit 3011, lit attiquement κἀπειδή.

21. Ὡς καταπνέμενον. Le même et le 3011, καταπιομενον, moins bien.

22. Ὑπεραιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, πρόκωπον. Le manuscrit 3011, ἐπαιωρηθεὶς ὁ νεανίσκος, προκαταλαμβάνει πρόκωπον ἔχων, &c. Le mot προκαταλαμβάνει, qui ne se trouve dans aucune édition, est essentiel au sens de la phrase. *Ce jeune homme s'élevant en l'air, prévient le monstre.* Cette circonstance est d'autant plus nécessaire à exprimer, que l'auteur a dit auparavant que le monstre s'avançoit comme pour dévorer Andromède; mais Persée le prévient. Je ne cite point d'exemples pour prouver la grécité de cette expression dans ce sens, parce qu'ils sont trop nombreux.

23. Τῇ δὲ προδεικνύς τὴν Γοργόνα, λίδον ἐποίηε αὐτό. Le même manuscrit τῇ δὲ προδείκνυσι τὴν Γοργόνα καὶ λιδοποίηε αὐτό. Je recevrais λιδοποίηε dans le texte, sans autre changement. Il faut conserver le participe

Ἰκν] REMARQUES CRITIQUES

προδικνύς, qui répond au participe précédent ἔχον.

Page 324, ligne 1. Τὸ δὲ τέθνηκε γῆν, καὶ πέπηγεν. Le manuscrit 3011 supprime τὸ δὲ, et lit τέθνηκεν ὁμῶ καὶ πέπηγεν. J'adopte ὁμῶ, au lieu de γῆν. Il expire, et au même instant, toutes les parties de son corps, qui ont vu Méduse, sont changées en pierre.

8. Ἐγὼ μὲν ἐ πάνυ τῷ γεγονότι ἄχομαι. Le manuscrit 3011, ἐ πάνυ ἐπὶ τῷ γεγονότι ἄχομαι. Cette préposition est très-élégante, et rend une tournure attique à Lucien.

13. Μηκέτι μεμνήμεθα. Le manuscrit 2956, μεμνήμεθα. L'une et l'autre leçons sont altérées. Je pense qu'il faut lire comme le manuscrit 3011, μηκέτι μεμφοίμεθα.

Ibidem. Εἰ τι βάρβαρος γυνή. Le manuscrit 2956, ἀπει β. γ. mal.

X V. Ζέφυρος καὶ Νότος.

325. 4. Ἄφ' ἧ εἰμι καὶ πνέω. Le manuscrit 3011, ἀφ' ἧ γέ εἰμι καὶ πνέω. Ce γε est plus élégant.

6. Οἶον ἐκ ἄλλο ἴδοις ἔτι. L'optatif ἴδοις sans ἄν est un solécisme ; mais le manuscrit 3011 le corrige, en lisant οἶον ἐκ ἄν ἄλλο ἴδοις ἔτι.

7. Παρὰ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Le manuscrit 2956, περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλατταν. J'adopte cet atticisme, mais je conserve παρὰ.

9. ἔδεν ἔν οἶδα. Le manuscrit 3011, ἔδεν δὲ οἶδα, moins bien.

10. Σιδώνιον Ἀγήνορα εἶδες. Le même Σιδώνιον γὰρ Ἀγήνορα οἶδας. Tu connois, du moins, Agenor le Sidonien ? Je reçois cette leçon.

13. Ὁ Ζεὺς ἔρας ἐκ πολλῆ τῆς παιδός. Le manuscrit 3011, ὁ Ζεὺς ἔρα τῆς παιδός ἐκ πολλῆ. On

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij²

voit que *ἔρασις* a pu se former de *ἔρα τῆς*. J'adopterois la leçon du manuscrit ; mais si l'on veut conserver la première , il faut lire *ἔρασις ἢ ἐκ πολλῶν*.

Page 326, ligne 2. Καὶ τὰ κέρατα *εὐκαμπής*. Le même *εὐκαμπῆ* , moins bien.

3. Καὶ τὸ βλέμμα ἡμερον. Le même *ἡμερος* , moins bien.

8. Ἦδὲ πάνυ ἐκπλαγεῖσα. Le même *ἢ δὲ μάλα ἐκπλαγ.*

9. Ὡς μὴ ἀπολισθάνοι. Le même *ὡς μὴ ἀπολισθῆναι* , que je préfère.

12. Ἦδὺ τῷο θεάμα, ὃ Ζέφυρε, εἶδες καὶ ἐρωτῶν. L'ordre des mots présentés par les manuscrits 2956 et 3011 me paroît plus élégant, *ἦδὺ τῷο θεάμα εἶδες, ὃ Ζ. κ. ἐρ.*

20. Μικρὸν ὑπὲρ τὴν θάλατταν. Le manuscrit 2956 ; *μικρὸν ἐκ τῆς θαλάττης*. La leçon ordinaire me paroît meilleure.

327. 3. Ἠμίγυμοι αἰ πολλαί. Le manuscrit 3011 ; *ἡμίγυμοι τὰ πολλά*. Attique.

Ibidem. Τότε τῶν Τριτώνων τὸ γένος. Le même *τῶν δὲ Τριτώνων τὸ γένος*.

4. Φοβερὸν ἰδεῖν. Le même *ὀφθῆναι* , glose.

5. Περιχορεύς. Le même *περισχορεύον* , moins bien.

7. Προῆγε γεγηδώς. Le même *προῆει γεγ.*

8. Προοδοιπορων. Le même *ὀδοποιών* , glose.

11. Ἐπιπάτιυσαν τῇ νύμφῃ. Le même *τὴν νύμφην*.

15. Ὁ Ζεὺς ἀπήγε τὴν Ἑυρώπην. Le même ὃ Ζ. *τῆν Ἑυρώπην ἀνήγεν*.

17. Ἐφ' ὅτι ἀγοιτο. Le même *ἐφ' ὅτῃ*.

18. Ἄλλος ἄλλο. Le même *ἄλλοτι ἄλλος*.

19. Ὡ μακάριε Ζέφυρε. Le même *ὡς μακάριος ; Ζέφυρε*.

I. Διογένης καὶ Πολυδεύκης:

La Scholie grecque, qui se trouve au-dessous du titre de ce Dialogue, est défectueuse. Le manuscrit du Roi 2954, nous l'offre entière: et la voici, en faveur des éditeurs futurs de Lucien.

Τυνδάρως εἶχε τὴν Λήδαν γυναῖκα· ὁ δὲ Ζεὺς εἰς κύκνον μεταβληθεὶς συνεγένετο αὐτῇ, καὶ ἔσχεν αὐτῇ παῖδας ἀπὸ μὲν τῷ Τυνδάρῳ Κάσσορα ἀπὸ δὲ τῷ Διὸς Πολυδεύκην· καὶ συνέβη τὸν μὲν Κάσσορα, ὡς ἀπὸ ἀνδρῶπι ὄντα, εἶναι θνητόν· τὸν δὲ Πολυδεύκην, ὡς ἐκ Διὸς, ἀθάνατον. Καὶ ὅτε ἐτελεύτησεν ὁ Κάσσορ ἐλυτῶτο ὁ Πολυδεύκης· ὁ δὲ Ζεὺς ἐλάησας αὐτὸν ἐποίησεν ὡς τὸς δύο ζῆν μίαν παρὰ μίαν ἡμέραν.

La seconde scholie n'est dans aucun des manuscrits que j'ai consultés.

331. 3. Ἡ τι τοῖσ'το. Le manuscrit 2956, et le 3011; ἦ τι τοῖσ'τον, forme attique.

332. 12. Καὶ ἄπορα ἐρωτᾶν. Le manuscrit 2954; διερωτᾶν.

334. 2. Ἄλλὰ πάντα. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ τὰ πάντα. L'article τὰ qui manque aux éditions me paroît devoir être reçu.

Ibidem. Μία ἡμῖν κόνις, φασί, κρανία... Le manuscrit 2954, μία ἡμῖν κόνις, φασίν, εἰσὶ κρανία...

335. 8. Ἀπενέγκαι. Les manuscrits 2954 et 3011; Ἀπενέγκον. Le manuscrit 2956, ἀπενέγκαε.

Page 336. II. Πλέτων ἢ κατὰ Μενίππυ.

Le titre de ce Dialogue est différent dans nos manuscrits. Celui numéroté 2954, porte :

Νεκρῶν Πλέτωνι κατὰ Μηνίππυ.

Et le 2956 :

Πλέτωνος, Μενίππυ, Μίδυ, Σαρδαναπάλυ
καὶ Κροῖσυ.

Il seroit peut-être à propos de recevoir ces deux titres. L'un ou l'autre, du moins, vaut beaucoup mieux que celui des éditions.

Lignes 5 et 6. Ἐπειδὴν ἡμεῖς οἰμῶζομεν, καὶ γένομεν. Les manuscrits 2956 et 3011, portent le subjonctif οἰμῶζομεν καὶ γένομεν. Je préfère l'indicatif.

9. Ἐγὼ δὲ, τῶν θησαυρῶν. Trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἐγὼ δὲ Κροῖσος τῶν θ. Je pense qu'il faut admettre cette leçon.

Ibidem. Καὶ ἐξονειδίξει. Le manuscrit 2956, ἀνειδίξει.

15. Ἀγεννεῖς καὶ ὀλεθρίους ὄντας. Le manuscrit 2954 renverse l'ordre des mots, ὀλεθρίους καὶ ἀγεννεῖς ὄντας, peu importe.

337. 7. Στασιάζειν ὑμᾶς. Le manuscrit 2956, σασιάζειν ἡμᾶς. Je ne voudrois pas que nous eussions une sédition. J'adopte cette leçon.

11. Καὶ κατὰ δῶν. Le manuscrit 2954, καὶ κατεπαδῶν. C'est ainsi, je pense, que Lucien avoit écrit.

16. Τοιγαρὲν οἰμῶζετε. Le même manuscrit, et le 3011, οἰμῶξεσθε. Lisez οἰμῶζετε, mais je préfère la leçon ordinaire.

III. Μενίππευ Αμφιλόχευ καὶ Τροφώνιευ:

Page 339, ligne 2. Εἰ μὴ ζῶντες καὶ ὑμεῖς. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ καὶ ζῶντες ὑμεῖς.

8. Ἦν τις κατέλθοι. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, ἦν τις κατέλθῃ. Il faut recevoir cette leçon.

340. 2. ἕκ ἂν ἐδυναμην. Les mêmes ἕκ ἂν δυναίμην. Leçon que je préfère.

5. Τί δὲ ὁ ἦρωε ἐστὶ. Le manuscrit 3011, Τί δαί; atticisme.

8. Πῦ σοῦ τὸ θεῦ ἐκαίνο. Les mêmes ποῦ σοι τὸ θεῶν. Σοι est ici bien plus élégant et plus attique que σοῦ.

IV. Ἐρμῆ καὶ Χάρωνος.

340. 9. Δύο ὀβολῶν. Le manuscrit 2954, δύο ὀβολοῦν; que je reçois.

11. Ἀκέστραν. La scholie grecque qui porte sur ce mot, est dans le manuscrit telle que Hemsterhuis l'a donnée dans sa remarque d'après l'*Etymologicum*; et c'est ainsi que désormais on doit la lire.

342. 2. Ὡς ἐπιπλάσαι. Le même ὡς ἐπιπλάσαιο. Il faudroit ὡς ἂν ἐπιπλάσαιο.

5. Εὔγε, ἄξια ταῦτα ὀνήσω. Les trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, εὔγε, καὶ ἄξια ταῦτα ὄν. Ce καὶ me paroît devoir être admis dans le texte.

11. Παραλογιζόμενον. Le manuscrit 2954, Παραλογισόμενον, que je préfère à la leçon ordinaire.

14. et 15. Ὡς ἂν ἀπὸ τέτων ἀπολαύοιμι. Les trois manuscrits ἀπολάβοιμι. Je ne reçois pas cette leçon, quoiqu'elle fasse un certain sens. Il est à remarquer que les anciens manuscrits confondent souvent ces

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιχξj

deux lettres β et υ, parce qu'autrefois le β avoit cette forme υ.

Page 342, ligne 15. ἐκ ἔστιν ἄλλως. Le manuscrit 2954, ἐκ ἔτι γὰρ ἄλλως. Je lis ἐκ ἔστι γὰρ ἄλλως.

19. Παρεγίνοντο. Le manuscrit 3011, παρεγίγνοντο, ancienne forme attique.

VI. Τερψίωνος καὶ Πλατώνος.

346, ligne dernière. Ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα γέροντα Θέκριτον. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ τὰ ἐννεήκοντα ἔτη γερ. Θ. Ce mot ετη est répété de la ligne précédente, et n'est pas admissible ici.

347. 12. ἐκὼν ταύτην αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. Deux manuscrits 2954 et 2956, lisent ἐκὼν ταύτης αἰτιῶμαι τῆς διατάξεως. C'est de cette disposition même dont je me plains. J'aime mieux cette leçon. On pourroit cependant défendre ταύτην, en le faisant rapporter à Μοῖρα ou à φύσις qui précède; et en traduisant c'est elle-même que j'accuse de cette disposition. Mais il me semble qu'alors il faudroit ταύτας, car c'est la Parque et la Nature qui ont disposé ensemble. Terpsion doit se plaindre de toutes deux, et non d'une seule.

13. Ἐξῆς πῶς γίνεσθαι. Le manuscrit 2956, ἐξῆς περιγίνεσθαι. Cette leçon ne me paroît pas très-heureuse.

17. Ὀδόντας πρῆϊς ἔτι λοιπὸς ἔχοντα. Le même manuscrit ἔτι λοιπὸν ἔχοντα. Ce neutre adverbial λοιπὸν me paroît plus conforme au génie attique.

18. Οἰκέταις τέτρασιν. Le même manuscrit rétablit encore un atticisme en lisant τέτταρσιν.

350. 1. Πρὸς ἐκείνων κατορυττόμενοι. Les deux manuscrits 2954 et 2956, πρὸ ἐκείνων κατορυττί., επιτετίς αναπαι ευχ. Je préfère la leçon ordinaire.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 350, ligne 4. Τοσέλω ἅπασιν. Le manuscrit 2956, τοσέλω πᾶσιν.

352. 1. Ἐμῷ γέν. Le manuscrit 2954, ἐμῷ δ' ἔν.

354. 3. Ὡς ἔγωγε — ἔπεμπον. Le même manuscrit ὡς με — ἐσπέμπειν. Si l'on veut adopter cette tournure, qui jette plus de variété dans le style, il faudra lire auparavant καὶ ὁπότε ἐσίοιμι ὑπεσένων καὶ — ὑπέκρωζον, ὡς κ. τ. λ.

5. Ὑπερβάλλοιτο. Le manuscrit 2956, ὑπερβάλλοιτο.

13. Ζώης ἐπιμήκισον. Le manuscrit 2954, ζώοις. La leçon ordinaire est attique, et je la conserve.

15. Μηδὲ πρότερόν γε σὺ ἀποδάνοις, ἢ προπέμψεις. Le même ἢ προπέμψας, comme le conjecturoit Jensius. Je préfère cette leçon.

18. Χαριάδης. Le même Χαροιαίδης, le 2957, Χαροιαίδης.

355. 2. Ζώης. Le manuscrit 2954, ζώοις.

VII. Ζηνοφάνης καὶ Καλλιδημίδης.

Ligne 5 du Dialogue. Ζηνόφαντος. Le manuscrit 2956, Ζηνόφαντε. Et de même dans tout ce Dialogue, comme si le nominatif de ce nom étoit Ζηνόφαντος, et non Ζηνοφάντης.

8. ὅ σε τὰ πολλὰ ἦδειν συνόνα. Le même ὅ σε τὰ πολλὰ συνόνα εἴρων. Je ne changerois point la leçon ordinaire.

9. Ἐκείνον αὐτὸν ἀεὶ ἐδερᾶπευον ὑπιχυνόμενος ἐπ' ἐμοὶ τεθνήξεσθαι. Ὑπιχυνόμενος est un solécisme insupportable, que corrigent nos deux manuscrits 2954 et 2956, qui portent ὑπιχυνόμενον. L'édition de Paris portoit déjà cette leçon, que Hemsterhuis approuve, et que les éditeurs n'auroient pas dû négliger.

356. 1. Ἐπεὶ τὸ δὲ πρῶγμα ἐς μήκισον ἐπεγίνετο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiiij

J'aimeirois mieux lire *ἐπετείνεται*. Ce terme est celui que Lucien emploie le plus volontiers en pareil cas. Ex. dans le *Nigrinus*, page 40, n^o. 2. *Τὸ γὰρ μοι πάθος τὸ ἐν τῷ ὀφθαλμῷ μᾶλλον ἐπετείνεται*. Remarquez que les Grecs du bas empire prononçoient *ἐπετίετο*, et que rien n'est si commun dans les manuscrits, que de voir le T et le Γ mis à la place l'un de l'autre, à cause de leur ressemblance.

Page 356, ligne 3. *Τίνα ὁδὸν ἐπὶ τὸν κλῆρον*. Le manuscrit 2954, *τίνα ὁδὸν τῶν κληρῶν*. Mal, à mon avis.

5. *Ἐπειδὴν τάχιστα ὁ Πτοιοῦδαρος αἰτήσῃ*. Le manuscrit 2956, *αἰτήσει*. Je préfère le subjonctif.

357. 2. *Τὸ ἀφάρμακον ἐπέδωκεν*. Le même manuscrit *ἔδωκεν*.

5. *Ζηνόφαντες*. Le même *Ζηνόφαντε*.

13. *Εἰ καὶ ὀλίγω βραδύτερος ἦν*. J'aime mieux lire avec le même manuscrit *εἰ καὶ ὀλίγω βραδύτερον*. Je retranche *ἦν*. J'avertis seulement que *καὶ* n'est pas dans le manuscrit.

VIII. Κνημῶνος καὶ Δαμνίππυ.

358. 4. *Κληρονόμον ἀκίσιος καταλέλοιπα*. Le manuscrit 2956, *ἀκίσιον*, ainsi que l'édition de Florence, et celle de Paris. Je ne change rien.

IX. Σιμύλα καὶ Πολύστρατα.

360. 5. *Ἄτακνός τε προσέτι, ἤδεσθαι τοῖς ἐν τῷ βίῳ ἐδύνασο*. Le manuscrit 2954, lit *ἀτεκνός τε πρὸς, ἔτι ἠδεσθαι ἐδύνασο*, et *sans enfans qui plus est, tu aies encore pu goûter des plaisirs dans la vie*. J'avoue que cette leçon me plaît infiniment.

10. *Καὶ τράπεζαι*. Le même manuscrit, *τράπεζα*.

ΙΚΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

Page 360, ligne 16. Τῆς γῆς κάλλιστα. Le même τῆς γῆς τὰ κάλλιστα. L'article τὰ, qui manque aux éditions, fait ici très-bien, et donne un plus beau sens. *On m'apportoit de tous côtés des présens de toute espèce, tous ce que la terre produit de plus beau.* Je mets une virgule après ἀπανταχόθεν προσήγето ἀπανταχόθεν, τῆς γῆς τὰ κάλλιστα.

18. Ἐρασῆς εἶχον. Le même manuscript ἔχον.

361. 1. Τὸς ἀρίστους γα. Le même τὸς ἀρίστους τε, mal. Le sens de ce γα n'est pas bien rendu par le latin *quidem*. Nous dirions en françois, *et les premiers de la ville, au moins.*

362. 6. Ὁ δὲ ἐπικενέ τε, καὶ κολακευτικώτερον. Le même ὁ δὲ ἐπικενέ τε ἂν καὶ κολακ. Ce ἂν ne fait ici aucun sens.

8. Ἐκείνας ἔχων. Le même ἔχων, ἐκείνας. Je préfère cette construction.

14 et 15. Σχέδον ἀμφὶ τὰ εἴκοσι. Il me semble que σχέδον et ἀμφὶ forment une tautologie vicieuse. L'un est la glose de l'autre. Σχέδον n'est point dans le manuscrit 2954, qui porte ἀμφὶ τὰ εἴκοσιν ἥδη. Ce dernier mot n'est point dans les éditions; je l'y recevrois, en retranchant σχέδον.

20 et 21. Ἐν τοῖς εὐπατρίδαις ἀριθμεῖται. Le même manuscrit καταριθμεῖται, beaucoup mieux, à mon avis.

X. Χάρωνος, καὶ Ἑρμῆ, καὶ Νεκρῶν διαφόρων.

Ce titre est conforme à celui du manuscrit 2956.

Ligne 2 du Dialogue. Μικρὸν μὲν ὑμῖν. Le manuscrit 3011, ἡμῖν, beaucoup mieux. *Nous n'avons qu'une petite barque.*

7. Μὴ ὑστέρον μετανοήσατε. Le même μετανοήσατε, que je préfère.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV

Page 364, ligne 5. Καὶ εἶω δέξαιτο. Le manuscrit 2956 supprime le καί.

365. 2. Τὸν τρίβωνα δὲ εἰδ' ἐκόμισα. Le manuscrit 2954, εἰ δὲ δικαμισα, mal.

5. Ὡς ἐπισκοπῆς ἀπαντίας. Le même ἀπαντία, moins bien.

6. Χαρμόλεως ὁ Μεγαρικὸς, ἐπέραςος. Le même ὁ ἐπέραςος, élégamment.

14. Ὁ βλοσυρὸς. Le manuscrit 2956, ὁ ἀλευργὸς, mal.

366. 17. Τίς εἶ. Ces mots ne sont pas dans le manuscrit 2956; mais le manuscrit 3011 lit τίς ὢν τυγχάνεις; atucisme qu'il faut restituer à Lucien.

367. 11. Ἐυεργέτην δηλονότι. Ces mots ne sont qu'une glose qui a passé mal-à-propos dans le texte, et que je retrancherois avec d'autant moins de scrupule, qu'ils ne se lisent point dans le manuscrit 2954, ni dans le 3011.

20. Ἄφες ἐν γῆ πὸ τρέπαιον. Les trois manuscrits ἄφες ὑπὲρ γῆς, sur la lettre. C'est la vraie leçon. Voyez le XVI^e Dialogue des Morts, où Diogène dit à Hercule εἰ γὰρ σοὶ εἴθυον ὑπὲρ γῆς ὡς θεῶ; et page 441, τῶν ὑπὲρ γῆς.

23. Ὁ ἐπὶ τῶν φρονίδων. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ ἐπὶ. Ce καὶ ne me paroît pas nécessaire.

368. 5. Ὑπὸ τῷ ἱματίῳ κρυπτόμενα. Les trois manuscrits σκεπτόμενα, que je préfère, et dont κρυπτόμενα ne me paroît que la glose.

369. Ὡς εἶγε πάντα ταῦτα ἔχων ἐμβαίνοις. Les trois manuscrits ὡς εἶγε ταῦτα πάντα ἔχων ἐμβαίνοις. C'est la véritable leçon. Le manuscrit d'Oxford l'avoit déjà fournie aux éditeurs qui l'ont négligée.

371. 2. Βαρύν τε ὄνια. Le manuscrit 2954, βαδύν τε ὄνια.

3. Πέντε μῶν τρίχες εἰσί. Le même πέντε μῶν εἰσί

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

τριχῶν. Comme le conjecturoit Hemsterhuis dans les variantes.

Page 372, ligne 3. Ἀνδρωπινώτερον γὰρ νῦν ἀναπέφηνας. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, portent ἀνδρωπινώτερος. Excellente leçon, déjà soupçonnée par Hemsterhuis.

373. 7. Κούφα γε καὶ πάνυ εὐφορα ὄντα. Les mêmes Κούφα γὰρ, que je préfère. Le manuscrit 2956, au lieu d'εὐφορα, porte εὐφρονα. C'est une faute.

9. Ἀπόδὲ τῶν ῥημάτων τοσαύτην ἀπερασιολογίαν. Le manuscrit 2954, ἀπόδὲ τὴν τῶν ῥημάτων ἀπερασιολογίαν. Il omet τοσαύτην.

374. 1. Παρισώσεις. Les membres corrélatifs d'un discours.

6. Εὐπάδαμεν. Le manuscrit 3011, εὐπλοῶμεν, que j'adopterois.

12. Δειπνήσει. Le manuscrit 2954, δειπνήσειε, mal.

14. Τῷ ἱμαλίῳ τὴν κεφαλὴν. Le même καὶ τὴν κεφαλὴν. Ce καὶ n'est pas nécessaire.

17. Σὺ δέ. Le même σὺ γὰρ, moins bien. Le manuscrit 2956, σὺ δ' ᾧ, mieux.

375. 2. Ἀπὸ γῆς. Le manuscrit 2954, ὑπὲρ γῆς. J'aime mieux la leçon ordinaire.

3. ἔκ ἀφ' ἑνὸς γε χώρου. Le même. et le 3011, χωρίε.

17. Ὅπότ' ἂν. Le manuscrit 2956, et le 3011, ὀπόταν d'un seul mot. Bien.

376. 7. Δειχθήσεται δὲ ὁ ἐκάστῳ βίος. Le manuscrit 3011 ajoute ἀκριβῶς, que je reçois.

XI. Κράτητος καὶ Διογένους.

Ligne 5 du Dialogue. Τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Les manuscrits 2956 et 3011, ὃς τὸ Ὀμηρικὸν ἐκεῖνο. Je reçois

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧVΙJ

vet. 87. Dusoul avoit très-bien deviné que le passage étoit mutilé, et qu'il falloit *ὄς*.

Page 377, ligne 1. Τίνος ἔνεκα, ὦ Κράτης, ἐθεράπευον ἀλλήλους. Ces deux derniers mots me paroissent mal-à-propos attribués à Diogène. Il n'a point encore été dit que *Marichus et Aristéas se fissent la cour*. Diogène ne peut donc demander *pourquoi ils se la font*. Cela est absurde. J'attribue ces mots ἐθεράπευον ἀλλήλους, à Cratès; et je lis Διοῦ τίνος ἔνεκα, ὦ Κράτης; *pourquoi cela? c'est-à-dire, pourquoi Aristéas disoit-il, à Marichus, ou je t'enleverai, ou tu m'enleveras?* ΚΡΑ. ἐθεράπευον ἀλλήλους, τῷ κλήρῳ ἔνεκα κ. τ. λ. Le bon-sens réclame en faveur de ce changement, et le manuscrit 3011 l'autorise.

7. Εἰ προαπέλθοι. Le manuscrit 2956, εἰ προαποβάνοι; glose.

8. Οἱ δὲ ἐθεράπευον ἀλλήλους ὑπερβαλλόμενοι τῇ κολακείᾳ. Les manuscrits 2954 et 3011, οἱ δ' ἐθεράπευον ὑπερβ. ἀλλ. τ. κ. L'éllision vaut mieux ici. On ne l'évite que quand le mot suivant commence par une voyelle aspirée.

13. Αρισεῖ. Les manuscrits 2956 et 3011 lisent Αρισέα.

14. Καὶ τὰ τέλανια πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, νῦν δ' ἐπ' ἐκεῖνον ἔρρεπε. Le manuscrit 2954, πότε μὲν ἐπὶ τῷτον, πότε δ' ἐπ' ἐκ. Je crois que cette leçon est préférable.

19. Ἐυνόμιον. Le même Ἐυνόμιον.

378. 1. ἐδὲ πώποτε. Le manuscrit 3011, ἐδέπω.

6. Ὅποτε. Le manuscrit 2954, ὄταν.

7. ἔτε πώποτε. Le manuscrit 3011, ἔτε ἐγὼ πότε ἠυξάμην. Lisez ἔτε ἐγὼ πώποτε ἠυξάμην; car πότε se construit avec le futur, et πώποτε avec le temps du passé, comme l'a si judicieusement observé M. Brunck, sur Aristophane, *Lysistr. v. 301; et Thesmophor. v. 52*.

ΙΧviiij REMARQUES CRITIQUES.

Page 378, ligne 9. Εἶχεν δέ. Les trois manuscrits Εἶχε δέ, beaucoup mieux. Le *ν* ne s'ajoute que quand le mot suivant commence par une voyelle.

10. Καρτερᾶν. Le manuscrit 2956, καρτερᾶν.

11. Ἐπεθύμεις. Le manuscrit 2954, ἐποθύμεις, bien. Le premier verbe ἐυξάμην, ou plutôt antiquement, ἠυξάμην, étant un aor. Il faut que celui qui lui répond soit aussi à ce temps.

15. εἰδὲ σοι. Le manuscrit 2956, εἰδὲ σὺ, faute.

19. Ἀλήθειαν n'est pas dans le manuscrit 2954.

20. Ἡ Δία, μέμνημαι. Le même manuscrit μέμνημαι, ἠὲ Δία. Le manuscrit 3011, ἠὲ Δία, μέμνημαι, καὶ ἴσῳν. Il faut recevoir ce καὶ. Je me rappelle et d'avoir reçu ce trésor d'Anisthène, et de te l'avoir laissé.

379. 7. εἰ γὰρ εἶχον, εἶδα δέξαιτο. Lisez avec le manuscrit 3011, εἶδα ἂν δέξαιτο. L'optatif potentiel ne peut se construire sans ἂν. Or le sens est, ils n'avoient pas, où ils pussent recevoir.

8. Καθάπερ τα σαθρά. Le manuscrit 3011, σαθρά.

XI. Ἀλεξάνδρα, Αντίβρα, Μινῶος, Σκιπίωνος.

381. Δι' αὐτῶν δύναμιν. Les manuscrits 2954, 2956 et 3011, δι' αὐτῶν δύναμιν, beaucoup mieux.

382. 1. Ἄπαντα. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

383. 2. Καταγωνιζόμενος. Le manuscrit 2956, νικῆσας, mauvaise glose.

4. Ἐυδύ. Le même, et le 3011, εὐδύς, beaucoup mieux.

8. Καὶ τὸν ὀλέθρον ἐκείον. Le manuscrit 2954, ὀλέθριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 384, ligne 4. Ἐπιπλαυσάντων τῆς Λιβύης. Les manuscrits 2956 et 3011, τῆ Λιβύη.

10. ῥα φάδων. Les trois manuscrits ἔρρα φάδων. Comme la phrase procède par des participes, je ne suis point d'avis de recevoir cette leçon.

385. 3. Διδέδετο. Le manuscrit 2954, ἐδέδετο. Je préfère la leçon ordinaire.

5. εἰ μὴν διὰ τῶν ἀμείνων. Le manuscrit 3011, διὰ τῶν ἀμείνων.

8. εἰδ' ὡς Λίβυν. Lisez avec le manuscrit 3011, εἰδὲ ὡς Λίβυν, mieux.

386. 1. Μηδέν πρὸς ἄνδρα ἔγω δρασύν. Le manuscrit 3011 ajoute ἀποκρίνασθαι, mot nécessaire au sens.

18. Ὑπέμεινε. Le même ὑπέμενε, moins bien.

387. 2. Καὶ ταῦτα δὲ ἔπρατιον. Le manuscrit 3011; καὶ ταῦτα διέπρατιον, mieux, à mon avis.

3 et 4. Ἴνα μὴ διηγῆσομαι. Les trois manuscrits διηγῆσομαι, beaucoup mieux.

18. Ὡς γὰρ δὴ ἐκράτησε. Le manuscrit 2954, ὡς γὰρ διεκράτησε. Faute produite par la fausse prononciation de ἡῖτα.

XIII. Διογένης καὶ Αλεξάνδρου.

389. 1 du Dialogue. Καὶ σὺ τέθνηκας. Le manuscrit 2956, τέθνηκας καὶ σὺ. Cet ordre dans les mots est meilleur, à mon avis; il présente un sens plus fin. *Tu es mort aussi, toi.*

390. 3. Λέγων ἑαυτῷ σε εἶναι υἱόν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 2956, et son ellipse ne rend la phrase que plus élégante.

7 et 8. Καὶ βλέπεσθαι ἐν τῇ ἐννῇ. Il m'a toujours

XXX REMARQUES CRITIQUES

semblé que βλέπεσθαι n'étoit qu'une glose de Scho-liaste, et que Lucien avoit écrit φωραθῆναι.

Page 390, ligne 12. Ὀυτε οἱ τῶν Ἀμμωνίων προφήται. Quoique cette leçon puisse se défendre par les autorités que rapporte Hemsterhuis, je préfère néanmoins celle du manuscrit 2954, qui porte ἔτε οἱ τῷ Ἀμμωνος προφήται.

391. 7. Ἐπέδωκα. Le manuscrit 2956, ἔδωκα.

8. Τί γάρ ἄλλο. Le manuscrit 2954, τί δὲ ἄλλο. Δε a souvent le sens de γάρ.

392. 2. Τρίτην ταύτην ἡμέραν. Le même τρίτην ἡμέραν ταύτην. Cet ordre me plaît davantage.

7. Μὴ γελάσω ᾧ Ἀλέξανδρε. Le manuscrit 2956, μὴ γελάσω ἔν ᾧ Ἀλέξ. Cet ἔν, qui n'est pas dans les éditions, me paroît élégant.

9. Ἄνεβιν ἢ Ὀσιριν. Le manuscrit 2954, Ὀσιριν ἢ Ἄνεβιν.

15. Ἐκεῖνα δὲ ἠδέως. Le même ἐκεῖνο δὲ γε ἠδέως, bien.

16. Ὅσῃν εὐδαιμονίαν. Le même πόσῃν, mal. La phrase n'est point interrogative.

393. 2. Ἐλαύνοντα. Le même ἐξελαύνοντα.

8. Σοφὸς ἀπάντων. Le manuscrit 2956, ὁ σοφὸς ἀπάντων.

9. Ἐμε μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰδέναι, ὅσα μὲν ἤτησε, phrase corrompue. Kuhnius, au lieu de εἰδέναι, lisoit διίπναι. En ce sens, laisse-moi seulement parcourir ce qui concerne Aristote. Hemsterhuis paroît approuver cette correction. J'avoue qu'elle ne me plaît nullement. Je suis persuadé qu'il y a un mot de passé dans cette phrase, que j'écrirois ainsi: ὅμοι, μόνον ἔασον τὰ τῷ Ἀριστοτέλει εἰ δὲ γινώσκεις, ou εἰ δὲ εἰδείης, ὅσα μὲν ἤτησε. Ah! laisse-là la doctrine d'Aristote: si tu savois combien il m'a demandé, &c., ou bien ἔμοι μόνον ἔασον. Fais-moi grace du moins de cet Aristote.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΪ

Page 393, ligne 15. Τὸ ἀγαθὸν ἠγεῖτ' εἶναι. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγαθὸν ἠγεῖτο εἶναι.

394. 7. ἔγω γὰρ ἂν παύσομ. Le même παύσαιο, que je préfère. L'optatif en pareil cas, désigne incertitude. *Peu-être par ce moyen pourras-tu cesser.*

XIV. Αλεξάνδρου καὶ Φιλίππου.

395. 5. Οἰόμενος εἶναι. Le manuscrit 2954, εἶναι οἰόμενος.

Ibidem. Πῶς λέγεις. Le manuscrit 2956, τί λέγεις.

6. Τὸ παρέχειν. Le manuscrit 2954, τὸ παράσχειν, meilleur.

12. Συνηέχθης. Le manuscrit 2956, ξυνηέχθης, attiquement.

16. Θετταλὴν ἴππον. Le manuscrit 2954, Θετταλικόν, moins bien.

18. Ἡ καὶ Παίονας. Le manuscrit 2956, ἡ Παίονας, mieux.

396. 3. εἰδ' εἰς χεῖρας. Le même εἰδ' ἐς χεῖρας, plus attique.

4. Πρὶν ἢ τόξουμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων. Les deux manuscrits πρὶν ἢ τὸ τόξουμα ἐξικνεῖσθαι φυγόντων, beaucoup mieux. L'article est nécessaire. Φεύγειν, fuir; φύγειν, mettre en fuite, excepté l'imparfait ἔφυγον, qui a une signification moyenne, je me suis mis en fuite, j'ai fui. Telle est la nuance que les attiques mettent entre ces deux verbes. Je lis donc φυγόντων avec les manuscrits.

5. Ἄλλ' οἱ Σκύθαι γε ᾧ πάτερ καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλέφαντες ἐκ εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔ Σκύθαι γε, ᾧ πάτερ, εἰδ' Ἰνδῶν ἐλέφαντες εὐκαταφρόνητόν τι ἔργον. Cette leçon est tolérable; mais je

Ιcxxxij REMARQUES CRITIQUES

préfère l'ancienne. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ Σκύθαι γε, ὡς πατέρ, καὶ οἱ Ἰνδῶν ἐλ. ἐκ εὐκαταφ. ἔργον. Il omet τι mal-à-propos.

Page 396, ligne 12. Ἕλληνας. Le manuscrit 2954 ἄλλης, faute.

20. Κάνδυν, ὡς φασι. Le manuscrit 2956 nous offre ici une scholie qui n'est pas méprisante. Κάνδυσ. Περσικὴ χλαμὺς ἐστὶν ἢ Κάνδυσ, κατὰ τὸ σέρον (lisez σέρον) ἀλλ' ἐ κατὰ τὸν ὄμιον ἀνοιγομένη. Τίτρω δὲ κεφαλῆς ὄξύ τι περίβλημα, ὅπερ, τῶν ἄλλων πάντων περσῶν πλαγίως φερίνων, μόνος ὁ Βασιλεὺς ὄρδιον εἶχε.

397. 5. Καὶ γάμυς τοπίγυς γαμῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τοπίγυς γαμῶν γάμυς. Il y a dans le rapprochement de ces deux mots un atticisme qui me plaît infiniment.

12. Καθάλασθαι. Le même καθάλασθαι. Le manuscrit 2956, καθάλεσσεσθαι, et au-dessus καθάλεξεσθαι. Tous se trompent également : il faut lire καθάλλασθαι, parfait de κατάλλομαι. Les poètes et les Ioniens sont les seuls qui écrivent ce mot par un seul λ.

14. ἐκ ὅτι μὴ καλὸν εἶναι οἶμαι. Le même ἐκ ὅτι μὴ καλὸν οἶομαι εἶναι. Je préfère de beaucoup cette leçon que donne aussi le manuscrit d'Oxford.

16 et 17. Ἄλλ' ὅτι σοι τοῖτο ἤκιστα. Le manuscrit 2956 lit beaucoup mieux ἀλλ' ὅτι σοι τὸ τοῖτον ἤκιστα. Cela est attique.

398. 1. Καὶ ὁ Ἄμμων γόνυς καὶ ψευδόμαντις. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ μάντις γόνυς, mal.

4. Λειποψυχῆνα. Le même ἀποψυχῆνα, moins bien.

5. Δεόμενον τῶν ἰατρῶν βοηθεῖν. Le manuscrit 2956, δεόμενον βοηθεῖν τὸν ἰατρὸν, ayant besoin que le médecin vienne à son secours. J'adopterois cette leçon si je trouvois βοηθεῖν ἀντὶ τὸν ἰατρὸν.

SUR LE TEXTÉ DE LUCIEN. Ιαxxiij

Page 398, ligne 6. Προσποίησιν. Le manuscrit 2954, προσκίνησιν. Je suis tenté de croire que c'est ainsi que Lucien avoit écrit. Au surplus, il me semble que Hemsterhuis a mal saisi le sens de προσποίησις, en le traduisant par *simulationem divinitatis*. Ce mot a encore un autre sens, et signifie *adoption*. Je pense que l'idée de Lucien est qu'on auroit raillé l'*adoption*, qu'Ammon avoit faite d'Alexandre en le déclarant son fils.

9. Κατὰ νόμον σωμάτων ἀπάντων. Le même manuscrit κατὰ νόμον ἀπάντων τῶν σωμάτων. Restituez l'article qui manque aux éditions.

10. Ἄλλως τε καὶ τὸ χρήσιμον, ὃ ἔφησ. Je lis comme le manuscrit 2956 et celui d'Oxford, ἄλλως τε καὶ πῶλο ὃ χρήσιμον ἔφησ. Cette construction est bien plus naturelle et plus claire.

13. Πᾶν γὰρ ἐδόκει ἐνδεές. Le manuscrit 2954, ἅπαν γὰρ ἐδεές ἐδόκει.

18. Ἐγὼ μόνος. Le manuscrit 2956, ἐγὼ μόνον, moins bien.

XV. Ἀχιλλέως καὶ Ἀχιλλόχου.

399. 5. Παρὰ τινι. Le manuscrit 2954, παρὰ τισι, mal.

11. Περὶ αὐτοῦ. Le même περὶ αὐτοῦ, bien.

14. Ὃς ἐξὸν ἀκλεῶς ἐν τῇ Φθιώτιδι πολυχρόνιον βασιλεύειν. Le même donne une autre construction que je préfère, Ὃς ἐξὸν ἀκλεῶς πολυχρόνιον ἐν τῇ Φθ. βασ.

401. 16. Σιωπᾶν γὰρ. Le manuscrit 2956, σιωπᾶν δέ.

17. Ὡσπερ σύ. Le manuscrit 2954, ὥσπερ καὶ σύ, très-bien.

XVI. Διογένης καὶ Ἡρακλῆς.

Page 402, ligne 8. Ὁ Ἡρακλῆς ἐν ἔρανῳ. Le manuscrit 2956, ἐν τῷ ἔρανῳ. J'admets cet article.

403. 2. Καὶ σὺ νῦν. Le manuscrit 2954, καὶ σὺ μὲν, moins bien.

4. Πῶς ἐν ἀκριβῆς ὧν ὁ Αἰακὸς ἐκ ἔγνω. Le manuscrit 2656, πῶς ἐν ἀκριβῆς ὁ Αἰακὸς ὧν, ἢ διέγνω. Je reçois cette leçon.

5. Ἀλλὰ παρέδέξατο. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ἐδέξατο ὑποβολιμαῖον ὄντα Ἡρακλέα. Je lirois comme ce manuscrit, à l'exception de ἐδέξατο, qui dit moins que παρέδεξατο.

9. Σὺ μὲν. Le manuscrit 2956, καὶ σὺ μὲν. Très-bien, à mon avis.

14. Τὸ μὲν τόξον. Le même τὸ μὲν ξύλον, que l'on pourroit interpréter par *massue*.

16. Τεθνεώς; ἀτὰρ εἶπέ μοι. Le même τεθνηκώς, que je n'adopte point. Et le manuscrit 2954, ἀλλὰ γὰρ pour ἀτὰρ, mal.

19. Παρὰ τὸν βίον ἐπεὶ δ' ἀποδάνετς. Le même παρὰ τῷ βίῳ ἐπειδὴ δέ. Je ne recevrais de cette leçon que ἐπειδὴ δέ.

404. 3. Ἐχρῆν μὲν μηδ' ἀποκρίνασθαι πρὸς ἄνδρα ἐπίηδες ἐρεσχελῶντα. Le manuscrit 2954 lit ἀποκρίνεσθαι, que j'adopte. Le manuscrit 2956, πρὸς ἄνδρα ἔτως ἐρεσχ. Il est vraisemblable que pour déterminer le sens de ἔτως, quelque scholiaste a écrit au-dessus ἐπίηδες, qui a fini par remplacer l'ancienne leçon.

5. Ὅπόσον μὲν Ἀμφιτρύωνος. Le manuscrit 2654, ὀπόσον μὲν γὰρ Ἀμφ. J'adopte cette leçon.

14. ἔκ ἐστὶ μαθεῖν τῷτο ῥῥῥῥῥῥ. Peut-être préférera-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧV.

Don la construction du manuscrit 2954, ἔκ ἐστὶ τῷ μαθεῖν ῥᾶδιον.

Page 404, ligne 15. Ἐκτὸς εἰμὴ, est une espèce de tautologie, mais fondée sur trop d'exemples pour qu'on puisse l'attaquer. Voyez la remarque de J. Jensus sur le *Soléciste*, tome III, page 570.

16. Εἰς ἔν. Le manuscrit 2656, ἐς ἔν, attiquement.

18. Ἐκ δυοῖν. Le manuscrit 2954, rend encore un atticisme à Lucien, en donnant ἐκ δυεῖν.

19. Ψυχῆς καὶ σώματος. Le même ψυχῆς τε καὶ σώματος, bien.

Ibidem. Τί τὸ καλύον ἐστὶ, Le même τί καλύει, peu importe.

405. 7. Εἰ γὰρ ὁ μὲν. Le même εἰ μὲν γὰρ, moins bien.

8. Τὸ δὲ σῶμα ἐν Οἴτῃ κόνις ἤδη γενόμενον. Le même ajoute ἐλύθη, ainsi que le manuscrit d'Oxford. Hemsterhuis approuvoit cette leçon, c'est dire assez qu'il faut la recevoir.

10. Τρία δὴ ταῦτα γίνεται. Le même τρία ταῦτα ἤδη γεγένηται. J'aime mieux l'ancien texte; mais je préfère ce qui suit dans le manuscrit, καὶ σκόπει ὄντινα τὸν τρίτον πατέρα ἐπινοήσεις. L'arrangement des mots est plus élégant, et l'article que fournit le manuscrit produit un excellent effet.

15. Ἀλλὰ τοῖς βελτίστοις νεκρῶν συνείμι. Le même βελτίστοις τῶν νεκρῶν συνέσι. Je reçois cet article qui n'est point dans les éditions. Le manuscrit 2954 porte, βελτίστοις ἀνδρῶν; c'est une faute.

XVII. Μενίππε καὶ Τάλαλα.

406. 2. Ὀδύρη. Le manuscrit 2954, οἰκτεῖρεις. Ce n'est qu'une glose.

ΙΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 406, ligne 5. Ἡ καὶ νῆ Δι' ἀρυσάμενος. Le même ἢ καὶ νῆ Δία γε ἀρυσ. Cette particule γε n'est pas inutile au sens. *Ou du moins, par Jupiter, en épuiser, dans le creux de ta main.*

11. Αὖτις ἀπολείπει ξηρὰν τὴν χειρὰ μου. Les deux manuscrits 2654 et 2956, τὴν χειρὰ μοι. Ce qui est plus attique.

407. 5. Τὸ διψῆν μου τὴν ψυχὴν. Le manuscrit 2954 retranche μου. Ce qui n'en est pas plus mal.

11. Ἡ θάνατον ἐντεῦθεν εἰς ἕτερον τόπον. Le manuscrit 2654, ἢ θάνατον ἐντεῦθα πε εἰς ἐπ. τ. Je préfère encore la leçon ordinaire, quoiqu'elle ne me satisfasse pas entièrement.

13. Μέρος τῆς καταδίκης. Le même manuscrit ajoute εἶσι, dont on peut très-bien se passer.

408. 5. ἔχ ὑπομένοντος. Le même, en surcharge; ἔχ ὑποσέγοντος.

XVIII. Μενίππε καὶ Ἑρμῆ.

Ligne 2 du Dialogue. Ξενάγησον. Le Scholiaste explique fort bien ce mot dans le manuscrit 2954, ξενάγησον. Ἀλλ' ἰ τῷ ὁδήγησόν (lisez ὁδήγησαί) με τὸν ξένον;

4. Αποβλέπον. Le manuscrit 2956, βλέπον.

5. Ἐνθα Τάκινδος. Les deux manuscrits ἐνθα ὁ Τάκινδ. mieux.

6. Καὶ Νιρεῦς. Le manuscrit 2956, καὶ ὁ Νιρεῦς, bien.

409. 5. Εἶτα. Je desirerois un point d'exclamation après ce mot; car il signifie ici, *eh quoi!*

Page 410. XIX. Αἰακῆ, Πρωλεσιλάα; Μενελάα καὶ Πάριδος.

Au lieu de Πάριδος, le manuscrit 2956 porte Αλα-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙJ

Ξάνδρου ; mais ce changement est d'autant moins nécessaire, que le nom de Πάρις est celui qui est employé dans ce Dialogue.

Page 410, ligne 4. χήραν τε τὴν νεόγαμον γυναῖκα.
Le manuscrit 2954, χήραν τε νεόγαμον τὴν γυναῖκα.
Le manuscrit 2956 supprime l'article. Je garde l'ancienne leçon.

5. Τὸν Μενέλαον. Le manuscrit 2654, τὸν Αγαμέμνονα, faute.

Page 412. X X. Μενίππε καὶ Αἰακῆ.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre ; καὶ Φιλοσόφων τινῶν. Et en effet, Pythagore, Socrate et Empédocle parlent dans ce Dialogue.

Ligne 1. Πρὸς τῷ Πλάτωνος. Dans les manuscrits 2956, 2957, et à la marge du 2954, ce Dialogue commence ainsi: πρὸς τῷ Διονύσῳ κωλοῶντι, κατωβάτη, ὦ Αἰακῆ, κ. τ. λ. Je suis persuadé que c'est l'ancienne et véritable leçon. Κατωβάτη fait allusion à la descente de Bacchus aux Enfers, dont Aristophane a fait le sujet de ses Grenouilles. Mais le mot κωλοῶντι est si corrompu, que je renonce à l'expliquer. Οἶντι peut être l'abrégé de ἔραντι ou ἔραντι.

413. 3. Τὸς ἐπιστήμης. Le manuscrit 2956, τὸς ἐνδόξου. Ce n'est qu'une glose.

8. Βαβαί, Ὅμηρε. Le manuscrit 2954, βαβαί, ὦ Ὅμηρε, mieux.

13. Καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Le même καὶ ὁ παρ' αὐτῷ Σ. L'article est ici nécessaire, et celui qui est auprès de lui est Sardapapale.

14. Ὁ δ' ὑπὲρ τέλει. Le manuscrit 2956, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, moins bien. Le manuscrit 2957, ὁ δ' ὑπὲρ αὐτῶν, bien.

Ιαxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 414, ligne 10. Καῖρε ᾧ Ἐυφορβε. Le manuscrit crit 2954, χαίρετε. Ce pluriel est plein de finesse, et fait allusion aux différens personnages que Pythagore avoit joués; mais alors il faut lire καὶ Ἀπολλον; καὶ... au lieu de ᾧ.

415. 1. Τι ἂν ἐδέλῃς. Lisez avec le même manuscrit et celui d'Oxford, ἐδέλοις.

5. Ὡσε εἰ τῷτό σοι ἐδώδιμον. Le même ὥσε εἰ τι σοι ἐδ. Ce n'est pas quelque chose que tu puisses manger. Je donnerois cette leçon.

416. 2. Καὶ παρ' αὐτῆς. Le même manuscrit καὶ παρ' αὐτοῖς, mieux; comme ci-dessus, page 413, ligne 13, καὶ παρ' αὐτῷ Σαρδανάπαλος. Cependant l'accusatif avec un verbe de repos, n'est point une faute. Dans le x^e Dialogue des Morts, pag. 364, lig. 41, παρὰ δὲ τὴν ἀποβάδραν ἐσῶς.

4. Ἄλυποι ἔῃοι, ᾧ Αἰακὲ, μόνοι καὶ φαιδροί. La construction qu'offre le manuscrit 2954, me semble meilleure. Ἄλυποι, ᾧ Αἰακὲ, ἔῃοι μόνοι.

5 et 6. Ὁ δὲ σποδῷ πλέως. Le même ἀνάπλεως, beaucoup mieux. C'est ainsi que dans le *Songe* ou *vie de Lucien*, page 9, ligne 1, τῷ χεῖρε τύλων ἀνάπλεως; et au v^e Dialogue des Dieux, page 215, ligne 7, Ἡφαιστον — ἔτι τῶν σπινθήρων ἀνάπλεων.

9 & 10. Ὡ χαλκόπκ. Ce que Hesychius Illustris dit d'Empédocle, dans son petit ouvrage περὶ σόφων, page 17, édition de Meursius, peut servir à éclaircir ce passage, et l'épithète que Lucien donne ici a Empédocle. ἔῃος ὁ Εμπεδοκλῆς πολλάς τῶν πολιτίδων ἀπρόικυς ἔσας ἐπρόικισε διὰ τὸν παρόντα πλῆγον διὸ καὶ πορφύραν ἀνέλαβε, καὶ γρόφιον ἐπέθετο χρυσῶν, ἐτι τε ἐμβάτας χαλκᾶς, καὶ σέμμα δελφικόν. Voyez aussi Diogène de Laërce, *vie d'Empédocle*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΙΚ

Page 416, ligne 12. ἔμὰ Δία, ἀλλά, hiatus désagréable. Le manuscrit 2956 lit mieux ἔμὰ Δί', ἀλλά.

417. 1. ἔδέν σε τὸ σόφισμα ᾤησε. Le manuscrit 2954, ᾤησε τὸ σόφισμα.

418. 6. Ἀποπνέων μύρκ. Le même μύρων.

10. Πάντες ἔν. Le même πάντες γέν.

419. 1. Δεῖ γὰρ οἶμαι τ' ἀληθῆς λέγειν. Le manuscrit 2956, τ' ἀληθῆ λέγειν.

7. Μέτει σαυτῷ τὴν τέχνην. Le manuscrit 2954, μέτει σεαυτῷ.

11. Ἐπὶ τὸν Κροῖσον γὰρ καὶ Σαρδανάπαλον ἄπειμι. Le manuscrit 2954 construit plus élégamment ἐπὶ τὸν Κ. ἄπειμι καὶ Σαρδ.

XXI. Μενίππεα καὶ Κερβέρη.

420. 3 et 4. Ὅποτε κατῆι πρὸς ὑμᾶς. Le manuscrit 2954, παρ' ὑμᾶς, mieux.

5. Ἀνδρωπικῶς φθέγγεσθαι. Le même ἀνδρωπινῶς.

421. 2. Καὶ ἔ πάνυ δεδιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Ces mots ne sont, à mon avis, que la glose de ceux que porte le manuscrit 2956, καὶ προσιέναι τὸν θάνατον δοκῶν. Leçon dont Hemsterhuis a eu connoissance et dont il faisoit cas.

7. Ὡσπερ τὰ βρέφη. Le même ὁ δ' ὥσπερ, ce que je n'adopte point. L'article est au moins inutile ici ; la construction est ἐπεὶ δὲ κατέκλυθεν — ἐκόκυε. On doit considérer comme une espèce de parenthèse καὶ γὰρ — τῷ ποδός.

XXII. Χάρωνος καὶ Μενίππεα.

423. 1. Τὰ πορθητὰ. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot une scholie que voici, Πορθητὸς ἐστὶ ὁ διαβί-

XC REMARQUES CRITIQUES

βάζων ἐν ταῖς λίμναις τὸς πλέοντας. Πορθημῆ τὸ πλεῖ διαφέρων. Πορθημίον τὸ θαυλον Ἴωνες.

Page 423, ligne 2. Εἰ τῷ σοι ἥδιον, ᾧ Χάρων. Le même, et le manuscrit 2956, εἰ τῷ σοι, ᾧ Χάρων, ἥδιον.

424. 1. Διαλύσω τὸ κρανίον. Le même τὸ κρανίον παραλύσω, que je préfère.

5. Ὀναίμην, εἰ μέλλω γε. Le manuscrit 2956, ὠνάμην γε, εἰ μέλλω καί.

10. Ὡς κομίζειν δέον. Le même ὡς κομίζεσθαι δέον. Le moyen me paroît ici préférable.

14. εἰ προῖκα ᾧ βέλτισε. La réponse de Ménippe est bien plus complète et plus correcte dans le même manuscrit, εἰ προῖκα ᾧ βέλτισε, καὶ γὰρ ἤντησα, καὶ τῆς κόπης συνεπελαβόμην, καὶ ἐκ ἑκλογῶν τῶν ἄλλων ἐγὼ μόνος, ἐπιβατῶν ὄδυρομένων. C'est ainsi, je pense, qu'il faut désormais lire ce passage.

425. 13. Ὅποῖον ἄνδρα διεπόρθημευες. Le manuscrit 2954, ὄν τινα ἄνδρα. C'est la manière attique, dont ὅποῖον n'est que la glose.

Page 426. XXIII. Πλάτωνος καὶ Πρωσεσιλάου.

Le manuscrit 2956 porte un titre plus exact.

Πρωσεσιλάου Πλάτωνος, καὶ Περσεφόνης.

En effet, Proserpine parle aussi dans ce Dialogue.
Ligne 10. εἰ εἰς ἂν αὐτῶν τύχη. Le même et le 3011, τύχοι, comme le manuscrit d'Oxford. Ce qui me paroît meilleur.

427. 8. ἐκ ἔπιες, ὦ Πρωσεσιλάε, τὸ Λήθης ὕδωρ. Le manuscrit 2954, τὸ Λήθης πόμα. Ce qui est un atticisme.

Page 427, ligne 16. Ὀδυρέμενον. Le manuscrit 2956, ὀδυρόμενον, moins bien. Ὀδυρέμενον, est le futur attique, ou le prétendu futur second des grammairiens. Il est à remarquer que les futurs seconds sont aussi chimériques que les seconds aoristes.

428. 9. Θελήσεις. Les deux manuscrits θέλεις, beaucoup mieux.

Ibidem. Κρανίον γυμνον ὦν. Le manuscrit 2954, ὄν, moins bien. Ὦν se rapporte à σὺ, sous-entendu.

17. Καδικόμενον ἐν τῇ ῥάβδῳ. Le même manuscrit καδικόμενον τῇ ῥάβδῳ, et c'est ainsi qu'il faut lire. Jensius étoit choqué avec raison de cet ἐν avec καδικέσθαι. Les exemples rapportés par Dusoul ne sont pas bien adaptés, puisqu'on n'y trouve pas le verbe καδικέσθαι. Le premier est fautif; au lieu de ἐν ἀκονίῳ φονεύσας, il faut lire ἐνὶ κονίῳ. D'ailleurs, ils sont empruntés des poètes, et le langage des poètes ne doit pas toujours être comparé à celui des prosateurs. En voici que nous tirons de Plutarque, écrivain contemporain; ils seront plus décisifs. Or, il dit dans la *vie d'Alcibiade*, page 13, ligne 15, édition de Réiske, que dans sa jeunesse, Alcibiade entra chez un grammairien, et lui demanda un Homère; le grammairien lui ayant répondu qu'il n'avoit pas les œuvres de ce poète, Alcibiade indigné le frappa d'un coup de poing, et s'en alla. Κορδύλη καδικόμενος αὐτῷ, παρῆλθε, et non pas ἐν κορδύλῃ. Le même auteur, dans la *vie d'Antoine*, dit que pendant la fête des Lupercales, les jeunes gens à Rome courroient les rues, frappant tous les passans avec des courroies. Σκύτσει λαείοις καδικόμενοι μετὰ παιδιᾶς τῶν ἐντυγχανόντων. Je pense d'après ces autorités, qu'on ne peut balancer à rejeter cet ἐν du texte qu'il défigure.

XXIV. Διογένης καὶ Μαυσώλης.

Page 430, ligne 14. ἔχ ἔχω εἰπεῖν. Le manuscrit 2954, ἔκ ἄν ἔχω εἰπεῖν. Le raisonnement de Diogène est défecrueux. Si nous prenions un juge pour décider de la beauté, c'est-à-dire, qui de nous deux est le plus beau, je ne pourrois pas dire, en quoi son crâne est préférable au mien. Ce ne seroit point à Diogène, mais au juge à décider. Je lis en conséquence ἔκ ἄν ἔχοι εἰπεῖν. Il ne pourroit pas dire en quoi, &c. Hemsterhuis avoit senti que ce passage étoit corrompu ; il lisoit ἔκ ἄν ἔχοις εἰπεῖν ; mais le raisonnement n'en devient pas plus juste.

431. Περὶ αὐτοῦ καταλέλοιπεν. Lisez Περὶ αὐτοῦ, de se ipso.

XXV. Νιρέως Θερσίτης καὶ Μενίππας.

432. Ἀπάντων εὐμορφότατον. Le manuscrit 2954, εὐμορφώτερον. Le comparatif ne se met qu'avec le singulier.

XXVI. Μενίππας καὶ Χείρωνος.

434. 5. Τίς δὲ σὲ ἔρωσ τῷ θανάτῳ ἔσχεν. Je préfère l'ordre des mots établi par le manuscrit 2954, τίς δὲ σὲ τῷ θανάτῳ ἔρωσ ἔσχεν.

7. ἔκ ἦν ἔτι ἠδὲ ἀπολαύειν. Le même ἐδέξαι τι ἠδὲ ἀπέλαυον. La réponse de Ménippe ἔχ ἠδὲ ἦν, prouve qu'il ne faut rien changer à l'ancien texte.

435. 4. Ἐγὼ δὲ ζῶν. Voici une phrase qui ne peut subsister, puisqu'elle n'offre que des participes. Hem-

sterhuis pense que le sens en est suspendu ; mais le manuscrit 2954 prouve que la leçon est corrompue, en la rétablissant de cette manière, ἐγὼ δὲ ἐζῶν αἰεὶ, καὶ ἀπέλαυον τῶν ὁμοίων.

Page 435, ligne 7. Γιγνόμενα. Le manuscrit 2956 ; γινόμενα.

436. 1. Ἡ ἰσοτιμία πάνυ δημοτικόν. Le manuscrit 2954, Πάνυ δημοτικὴ, que je me garderois bien de recevoir.

2. Ἡ ἐν σκότῳ. Le même porte bien plus élégamment ἢ καὶ ἐν σκότῳ.

4. Ἄλλ' ἀνεπίδееῖς. La véritable leçon est celle que nous présente le même manuscrit, ἀλλ' ἀτελεῖς, sur lequel on lit cette glose ἔ συντελεῖμεν, ἔδ' ἐ μὴ ἔχομεν (lisez ἔδ' ἐ ἔχομεθα) τῆς δίψας. Thomas Magister, au mot ἀτέλεσον, rapporte comme de Lucien la leçon de notre manuscrit. Ἀτελής signifie exempt de tribut, et il forme un sens très-juste et très-élégant. Hemsterhuis, à la fin de sa remarque, ne balançoit à adopter cette leçon que faute d'autorité. Celle de notre manuscrit l'auroit rassuré.

7. Σαυλῶ. Le même σαυλῶ.

9. Φῆς. Le même ἔφης.

12. Καὶ δεήσει μεταβολὴν γε ζητεῖν. Le même μεταβολὴν σε ζ., beaucoup mieux à mon avis. La particule γε n'a point ici de sens, et Hemsterhuis ne l'a point rendue dans sa traduction.

15. Ὅπερ, οἶμαι, καὶ φασὶ, συνετὸν ὄντα ἀρέσκεσθαι. Le manuscrit 2954 porte, ὅπερ, οἶμαι, χρὴ συνετὸν ὄντα πᾶσιν ἀρέσκεσθαι, καὶ ἀγαπᾶν τοῖς παρῶσι. Cette addition de χρὴ me paroît celle d'un Scholiaste, qui n'a pas senti que συνετὸν ὄντα étoit à l'accusatif absolu selon l'usage des attiques, et entraîne le verbe à l'infinitif. La construction est τί ἔν ἂν πάθοι τις M.

xciv REMARQUES CRITIQUES

— συνετόν ὄντα ἀρέσκεισθαι. Mais je recevrois *πάσι*, qui ne se lit point dans les éditions.

XXVII. Διογένης Ἀγλισθένης καὶ Κράτητος.

Page 437, ligne 4. Οἳ τινές εἰσι. Le manuscrit 2956; *οἳ τε εἰσι, καὶ*.

6. Καὶ γὰρ ἂν τὸ θέαμα ἡδὺ γένοιτο. Le manuscrit 2954, *καὶ γὰρ ἂν ἡδὺ τὸ θέαμα*. Construction plus douce, ce me semble.

438. 1. Ἐοικας γὰρ τινα παγγέλοια ἐρῶν. Le même, et le 3011, *τινα ἐωρακέναι παγγέλοια*.

3. Καὶ ἄλλοι μὲν. Le manuscrit 2956, *οἱ μὲν ἄλλοι*.

8. Παρὰ τὸν Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, *ὑπὸ τὸν Κ*. Le manuscrit 2956, *περὶ τὸν Κ*. Le manuscrit 3011 lit *ἐπεφονεύετο ὑπὸ τῶν λησῶν περὶ τὸν Κ*.

10 et 11. Καὶ τὰ παιδία τὰ νεογνά, ἃ κατελέλοιπει. Le manuscrit 3011, *καὶ τὰ παιδία ἃ νεογνά καταλέλοιπεν*, mieux.

12. Καὶ ἐαυτῷ ἐπεμέμφετο τῆς τόλμης. Le manuscrit 3011, *καὶ αὐτὸν ἠτιᾶτο τῆς τόλμης*. C'est la tournure attique, dont *ἐαυτῷ ἐμέμφετο* n'est que la glose.

Ibidem. Ὅς Κιθαιρῶνα. Le manuscrit 2954, *ὡς Κ*.

14. Ὑπὸ τῶν πολέμων. Le même *πολεμίων*, et le manuscrit 3011, *ὑπὸ τῶν λησῶν*.

439. 2. Κυμβία. Le même manuscrit porte ici pour scholie, *Κυμβιον, εἶδος περικεφαλαίας καὶ ἐκπώματος*. Le manuscrit 3011 lit *καὶ Κυμβία τέτταρα μεθ' ἐαυτῷ κομίζων*, au lieu de *ἔχων*.

4. Γεραῖος γὰρ ἦδ' η. Pourquoi ce γὰρ? Le manuscrit 3011 l'omet, et, je crois, avec raison.

5. ἐκ ἄσμενος. Le manuscrit 2956, *ἐκ ἄσμενος*, faute.

7. Καὶ γὰρ ὁ ἵππος. Le manuscrit 3011 lit beaucoup mieux *καὶ γὰρ καὶ ὁ ἵππος*.

Page 439, ligne 8. Ἀμφότεροι. Le manuscrit 2954, porte en scholie σημειῶσαι τὸ χῆμα, ὄφειλε γὰρ, ἀμφοτέρων διαπαρέντων.

10. Τὸν Καππαδόκην. Le manuscrit 2956, τὸν Καππαδόκα.

12. Πρὸπεξορμήσας. Il est étonnant qu'Hemsterhuis n'ait fait aucune observation sur ce mot, dans la composition duquel il entre trois prépositions. Je crois que les exemples en sont rares chez les prosateurs. Le manuscrit 2954 porte προεξορμήσας; le manuscrit 2956, ὑπεξορμήσας; et le manuscrit 3011, προσεξορμήσας.

440. 1. Ἄντ'ὸς δὲ ὑποδεῖς. Les manuscrits 2954 et 3011 suppriment ἀντ'ὸς et lisent ὑποδεῖς δὲ. Cette leçon est très-bonne, en mettant une virgule après Κοτόν.

5. Τῷτο γένεσθαι. Le manuscrit 3011, plus attiquement, τουτὶ γένεσθαι.

6. Ὅμην γὰρ ἐπήλαυεν. Le même ἀπήλαυεν, faute.

12. Σφοδρόητος. Le même porte à la marge θερμότητος.

13. Διelaύνεται — ἐς τὸν βυβῶνα. J'aime bien la leçon du manuscrit 2956, διelaύνεται — ἐκ τῷ βυβῶνος — ἄχρις ὑπὸ τὴν πυγὴν. Depuis l'aîne jusqu'à la fesse.

15. ἢ τὸ ἀνδρὸς. Cette phrase, jusqu'à ἠγανάκτει, est attribuée à Anthisthène dans le manuscrit 2954, qui porte ANT. ἢ τῷ ἀνδρὸς, &c.

16. ἠγανάκτει. Le même KPA. ἠγανάκτει.

Ibidem. Ὅμότιμος ὦν τοῖς ἄλλοις. Le manuscrit 2956, τῶν ἄλλων.

19. Καὶ πάνυ ἀπαλὸς τὸ πόδε. Le même manuscrit, et le 3011, ἀπαλὸς ἦν τὸ πόδε. Cet ἦν qui manque aux éditions, rend la structure de la phrase plus régulière. Hemsterhuis avoit très-bien deviné qu'il manquoit un verbe, et lisoit ὁ δὲ γε Οροίτης ὦν ιδιώτης,

xcvi] REMARQUES CRITIQUES

καὶ πάνυ ἀπαλὸς τῷ πόδε. Je crois qu'en recevant la leçon de nos deux manuscrits, on peut lire ὁ δὲ γ' Ὀροίτης ὁ ἰδιώτης ἀπαλὸς ἦν τῷ πόδε, καὶ ἐδ' ἐσαναί, &c.

Page 441, ligne 3. Ὡσε ἐπεὶ καταβαλῶν. Le manuscrit 2954 supprime ὥσε ἐπεὶ, et lit καὶ καταβαλῶν. Le manuscrit 3011, καταβαλῶν ἔν, en supprimant de même ὥσε ἐπεὶ.

5. Ὁ βέλτιστος Ἑρμῆς. Le même, et le 3011, ὁ δὲ βελτ. Ἑρμ.

6. Ἀχρι τὸ πορθημεῖον. Le manuscrit 3011, μέχρι τ. π.

8. Ὅτε κατήειν. Le manuscrit 2954, ὁπότε κατήειν. Le manuscrit 3011, Ἐγὼ δὲ ὅποτε κατ.

12. Παρὰ τὸν πλεῦν δέ. Les manuscrits 2954 et 3011; καὶ παρὰ τὸν πλεῦν, οἱ μὲν, &c. Je reçois cette leçon d'autant plus volontiers, que les bons écrivains placent bien rarement, pour ne pas dire jamais, les particules μὲν, δέ, γέ, le quatrième mot, mais presque toujours à la seconde place.

14. Ἐτερπόμην ἐν αὐλοῖς. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐλοῖς, à leurs dépens. Excellente leçon, confirmée par le manuscrit 3011.

16. Τοῖσιν ἐτύχετε ξυνοδοιπόρων. Le manuscrit 3011, ἐτύχετε τῶν ξυνοδ. Restituez cet article.

17. Βλεψίας τε ὁ δανεισῆς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὁ δανεισικὸς, atticisme. Voici ce que dit sur cette forme des noms de profession, d'état, de métier, l'auteur anonyme des *Atticismes*, publié par le savant M. Dansse de Villosion, dans ses *Anecdota Græca*, tome II, page 82. Ἀπὸ τῆς εἰπεῖν, ὁ ζωγράφος καὶ ἡ ζωγραφία, ὁ ζωγραφικὸς καὶ ἡ ζωγραφικὴ καὶ ἐπὶ τῶν ἄλλων ὁμοίως τεχνῶν. Ἀπὸ τῆς, ὁ τέκτων, καὶ ἡ τεκτονία, ὁ τεκτονικὸς, καὶ ἡ τεκτονικὴ καὶ τὰ ἕτερα ὁμοίως.

Page 441, ligne 19. Ὁ πλείσιος ἐκ Κορίνθου. Les mêmes ὅ ἐκ Κορίνθου, bien.

20. Ἐκ φαρμάκων. Le manuscrit 2956, ἐκ φαρμάκων.

442. 3 et 4. Καὶ ἐδήλυ ὠχρὸς. Le manuscrit 2954, καὶ ἐδήλυ δὲ ὠχρὸς, lisez ἐδήλυ γε, ὠχρὸς — φαινόμενος. Il le paroissoit du moins (être mort de faim), à son air pâle, &c. La leçon et la ponctuation actuelle, ἐδήλυ ὠχρὸς — φαινόμενος, n'est pas supportable, puisqu'il faudroit joindre ensemble ἐδήλυ et φαινόμενος, tautologie ridicule, que Hemsterhuis a évitée en traduisant *idque satis indicabit*; ce qui prouve qu'il lisoit comme nous le proposons. Le manuscrit 3011 porte καὶ ἐδήλυ δὲ γε.

6. Ἀποθάνοι. Les mêmes ἀποθάνοιεν, très-bien. Voyez la remarque de Dusoul. Le manuscrit 2956 porte aussi ἀποθανόιεν.

8. Ὅς τάλαντα. Le même εἰ τάλαντα, ce qui donne un sens pareil. Je ne sais cependant si après μέντοι, qui restreint le sens de la phrase, εἰ n'est pas plus élégant. Ἐκ ἄδικα μέντοι ἔπαδες — εἰ τάλαντα. Cette forme me semble plus fine et plus attique; c'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

13. Σαυτὸν δὲ ᾧ. J'aime bien mieux la leçon des manuscrits 294 et 301, σαυτὸν δέον. quand c'est toi-même que tu dévies accuser.

443. 1. Ὅτι χρήματα. Le manuscrit 2954, ὡς χρέμη., et le manuscrit 3011, ὡς τὰ χρέματα ἐφύλαττε τοῖς ἑδὲν προσήκῃσι, au lieu de μηδὲν προσήκῃσι; et ensuite ἐς αἰεί, attiquement, pour εἰς αἰεί.

4. Παρέσχον τότῃ σένοιες. Les manuscrits 2954 et 3011, παρέσχοντο σένοιες, mal.

7. Ἀπεβέπειν χρεή. Le manuscrit 3011, ἀποβλέπειν δὲ χρεή. Je reçois ce δὲ, qui répond au μὲν de la ligne précédente.

xcvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 443, ligne 8. Πολλοί γε, καὶ ποικίλοι. Lisez πολλοὶ τε, καὶ ποικίλοι. Γε n'a point ici de sens.

10. Γεγρακότες. Les manuscrits 2954 et 3011 ; γέροντες, moins bien.

17. Ἀλλὰ σατράπης. Les mêmes ἀλλὰ σατράπης τις, bien.

444. 1. Εἶτα ἀνιῶ σε. Le manuscrit 2954, εἶτά σε λυπεῖ. Ce dernier mot n'est que la glose de ἀνιῶ.

16. Ἄλλ' ἀπίωμεν. Les manuscrits 2954 et 3011 ; ἀλλ' ἀπίωμεν ἥδη, beaucoup mieux.

17. Ὡς ἀποδρασίην βυλεύοντας. Les mêmes ὡς ἀποδράσειν βυλεύοντας.

XXVII. Μενίππε καὶ Τειρεσίη.

445. 2. Ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοίως τὰ ὄμματα κενά, μόνον δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2954, ἄπασι γὰρ ὁμοία ἡμῖν τὰ ὄμματα κενὰ μόναι χῶραι αὐτῶν. Le manuscrit 2956, ἄπασι γὰρ ἡμῖν ὁμοία τὰ ὄμματα κενά. Ce que j'adopte, lisant ensuite avec le premier manuscrit, μόναι δὲ αἱ χῶραι αὐτῶν.

5. Τίς ὁ Φινεύς. On lit ici dans le manuscrit, cette petite scholie, ὁ μὲν Φινεύς τύφλος ἦν ὁ δὲ Λυγχεύς ὄξυ ἑβλέπεν. Ἦν ὁ μὲν Ἀρκάς, περὶ τὸν Φάλλον κατοικῶν ὁ δὲ Ἀθηναῖος, lisez Ἀθηναῖος.

7. Ἄνηρ καὶ γυνή. Le même manuscrit καὶ ἀνὴρ καὶ γυνή. Ce que j'adopte.

9. Ὅποτε ἀνὴρ ἦσθα. Le même ὅτε ἀνὴρ οἶσθα, fautive. Mais ensuite, ἢ ὁ γυναικεῖος ἀμείνων ἦν ; T. παραπολὺ, ὦ Μένιπ. Je préfère cette division des interlocuteurs, déjà annoncée dans les variantes de l'édition de Reitz.

446. 2. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὅποτε γυνή ἦσθα. Le rapprochement de ces deux mots ποτὲ, ὅποτε est désa-

gréable. Le manuscrit 2954 les divise par une addition qui me paroît être sortie de la plume de Lucien. Καὶ ἔτεκες ποτὲ, ὧ Τειρεσία, ὅποτε γυνὴ ἦσθα.

Page 446, ligne 6. Πλὴν ἀπόκριναι. Le manuscrit 2956, ἀπόκρινε, mal.

8. Εἰ γὰρ καὶ μήτραν εἶχες. Le même εἰ γε καὶ μ. ε. beaucoup mieux.

11. Καὶ οἱ μασθοὶ ἀπετάκθησαν. Le manuscrit 2954, ἀπεσπάσθησαν, *retracta sunt*. Je serois d'avis d'adopter cette leçon, parce que pour qu'une femme soit changée en homme, il ne faut pas seulement que ses mamelles se dessèchent, il faut que leur volume se contracte. Le manuscrit 2956 porte ἀπεσάτησαν.

15. Δοκεῖς δ' εἶν. Le manuscrit 2954, δοκεῖς γῶν.

447. 3. Σὺ εἶν ἔδέ. Le même σὺ δέ. Le manuscrit 2956, σὺ δ' εἶν.

4. Ὅποτε ἂν ἀκίσεως ὄρνεα. Le manuscrit 2954, ὅποταν ἀκίσεως ὅτι ὄρνεα ἐκ γυναικῶν ἐγένοντό τινες. Cette construction vaut mieux, et ὅτι est mieux placé.

7. Λυκάονος θυγατέρα. Le Scholiaste ajoute en marge τὴν Καλίω λέγει.

XXIX. Αἰάντος καὶ Αγαμέμνονος.

448. 1. Σεαυτὸν ἐφόνευσας. Le manuscrit 2956, σαυτὸν ἐφόν. Le manuscrit 2957, *idem*.

10. Ἠξίεις. Le même ἠξίωσας, ainsi que le manuscrit 2957. Je préfère cette leçon.

449. 2. Τῷ ἀνεψιῷ γε ἔσα. Le même τε ἔσα, moins bien.

5. Τῶν ἄλλων. Ces mots ne se trouvent pas dans les manuscrits 2956 et 2957. Le manuscrit 3011 porte τῶν ὅπλων, qui n'est que la glose de τῶν ἄλλων.

16. Κινδυνεύειν ὑπομένει. Les manuscrits 2954 et



⚡ REMARQUES CRITIQUES

3011, ὑπεμείνεν, que j'adopte. Agamemnon en cette circonstance ne peut parler qu'au passé.

Page 449, ligne 17. Παρὰ Τρῶσι. Les mêmes ἐπὶ Τρῶσι.

450. 3. Τὸν γῆν Ὀδυσσεύα. Le même τὸν δ' ἔν Ὀδυσσ.

XXX. Μινῶος καὶ Σωστράτης.

Le manuscrit 2956 ajoute à ce titre Ἑρμῆ, après Μινῶος. Mercure n'est ici qu'un personnage muet; mais puisqu'il est nommé dans le Dialogue, on peut recevoir son nom dans le titre. Le manuscrit 3011 confirme cette addition du nom de Mercure.

Ligne 1 du Dialogue. Ὁ μὲν ληστὴς ἕτος. Le manuscrit 3011 lit attiquement ἕτοσί.

2. Ὁ δ' ἱερόσυλος. Le même, ὁ δὲ ἱερόσυλος.

5. Κεῖρέσσω καὶ αὐτὸς τὸ ἦπαρ. Les manuscrits 2954 2956, 2957 et 3011, καὶ αὐτὸς κεῖρέσσω τὸ ἦπαρ. Construction plus agréable.

451. 2. Ἄλλ' ὅρα εἰ δικάως. Le manuscrit 3011, εἰ καὶ δικάως.

6. Ὅπως καί. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς καί.

15. Εἰ ἔν τις ἀναγκασθεὶς ὑπ' ἄλλης φονεύσειέν τινα. Les manuscrits 3011 et 2956, Εἰ τοίνυν ἀναγκασθεὶς τις ὑπ' ἄλλης φονεύσειέ τινα. Il faut avec ces manuscrits retrancher le ν paragogique, qui est après φονεύσειε, puisqu'il n'est pas suivi d'une voyelle.

17. Εἰκνίφω βιαζόμενος. Le manuscrit 2956, βιαζόμενω.

21. Ὑπηρετεῖ γὰρ τῷ. Le même manuscrit ὑπηρετεῖ γὰρ, ὄργανον ὄν, τῷ πρὸς τὸν θυμόν. Et ensuite il ajoute, comme un autre manuscrit cité par Hemsterhuis, δεῖ ἔν τὸ πᾶν ἀναθεῖναι τῷ πρώτῳ παράσ.

χορηγί. Hemsterhuis a rejeté cette addition comme n'étant pas de Lucien; et je pense, à cet égard, comme lui.

Page 454, ligne 1. Χρυσὸν ἢ ἄργυρον. Le même manuscrit χρυσὸν καὶ ἄργ.

4. Ὁ κομίσας. Le même ὁ πεμφθεὶς.

5. Πῶς ἄδικα ποιεῖς. Le même ποιήσεις.

9. εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνο εἰπεῖν. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ ἐκεῖνό γε εἰπεῖν ἔχει τις ἄν, ὡς τὸ ἀντιλέγειν δυνατὸν ἦν. Cette leçon est plus complète que celles des imprimés.

Μένιππος ἢ Νεκρομαντεία.

455. 1. Ὡ χαῖρε. Ὡ n'est point dans le manuscrit 1428.

456. 1. Τί δ' αὐτῷ βέλεται. Le manuscrit 2957, τί εἰν αὐτῷ β.

3. Προσιτέον δὲ ὅμως. Les manuscrits 1428 et 3011, πλὴν ἀλλὰ προσιτέον γε αὐτῷ. J'adopte entièrement cette leçon. Le manuscrit 2954, ἀλλ. ἢ τρροσιτέον γε αὐτῷ.

5. Πολὺν γὰρ χρόνον εἰ πέφηνας. Les manuscrits 2954, 1428, 2957 et 3011, παλὺς γὰρ χρόνος εἰ πέφηνας. J'adopterois cette leçon en écrivant ἐξ εἰ πέφ., ou plutôt je rendrois à Lucien un atticisme, en lisant χρονίος γὰρ πέφηνας. La leçon actuelle semble venir d'une glose de χρονίος.

11. Τίς δ' ἢ αἱ τίαι. Le manuscrit 2957, τίς ἄν αἰτία σοι, lisez τίς δὲ ἢ.

457. 15. Οἷα ἔναγχος κεκύρωται — καὶ οἷα. Lisez οἷσα ἔναγχος — καὶ οἷα.

16. Οἷα κεχειρολόνηται τὰ ψήφισματα. L'article τὰ n'est point dans les manuscrits 1428, 2954 et 3011, et je serois d'avis de le supprimer.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 457, ligne 20. *Νὴ Δία καὶ πολλὰ*. Les deux mêmes manuscrits *καὶ πολλὰ γε*. J'adopte cette particule, qui se trouve aussi dans le manuscrit 3011, *πολλὰ* prouve la justesse de la correction que j'ai faite ci-dessus, ligne 15, ou je lis *ὄσα ἔναγχος*, pour *οἷα ἔν*.

4⁷. 1. *Μὴ καὶ τις ἡμᾶς γράψεται*. Je lis comme quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, *γράφεται*.

3. *Μηδ' αὖτ' ἄνδρ' ἀφ' ἑσέων*. Les manuscrits 1428 et 2954, *Μηδ' ἦτα*. Lisez *μὴ δ' ἦτα*, comme le manuscrit 3011, ou, *μὴ δ', ὅ' τᾶν*, — *μὴ φθορίσῃς ἀνδρὶ φίλῳ τῶν λόγων*. La construction de ces derniers mots est celle des manuscrits 2954 et 3011, qui me paroît préférable à celle des éditions *τῶν λόγων φίλῳ ἀνδρὶ*.

7. *ὃ πάντῃ ἀσφαλές*. Le manuscrit 1428, et le 3011, *ὃ πάντῃ εὐσεβές*. Ce qui me plaît beaucoup plus que la leçon ordinaire.

13. *Ἦτις αἰτία σοι*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, *τίς ἢ ἐπινοία σου*. Ce n'est qu'une glose.

15. *Ἦκουσας παρ' ἀνθρώπων*. Le manuscrit 1428, *παρ' ἀνθρώπων*, moins bien.

20. *Καὶ δὴ πρῶτά σοι δίδειμι τὴν γνώμην τὴν ἐμήν*. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, portent *δίδειμι τὰ περὶ τῆς γνώμης τῆς ἐμῆς*. Tournure attique, dont la leçon ordinaire n'est que la glose. C'est ainsi que Platon, dans le Charmide, page 156, B., édition de Serranus, dit *εἰ μέλλοι τὰ τῶν ὀμμάτων εὖ ἔχειν*, pour *τὰ ὄμματα*.

459. 5. *Ἠγάμην*. Les trois manuscrits, *ἐνόμιζον*.

Ibidem. *Καὶ ἔπαρέργως ἐκινέμην*. Les trois manuscrits lisent *ἐκνώμην*, de *κινᾶσθαι*, *inillari*. *Haud segnitè inillabar*. Je ne sais si ce n'est pas la véritable leçon.

11. *ὃ κ' εἰδώς*. Les manuscrits 3011 et 1428, *μηδ' εἰδώς*.

Page 459, ligne 11. ἔτε γὰρ τὰς θεὸς ἂν ποιεῖ ἠγάμην μοιχεύσαι. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, présentent une construction différente et qui me paroît plus heureuse. ἔτε γὰρ ἂν ποιεῖ τὰς θεὸς μοιχεύσαι καὶ σασιῶσαι πρὸς ἀλλήλους ἠγάμην.

14. Ἐγίνωσκον. Les manuscrits 2957 et 3011, et l'édition de Florence, ἐγίνωσκον. C'est l'ancienne forme attique qu'il faut rétablir dans Lucien.

17. Ἐπεὶ δὲ διηπόρουν. Les manuscrits 1428 et 2954; ἐπεὶ δὲ ἠπόρουν.

Ibidem. Ἐδοξέ μοι ἐλθόντια. Lisez ἐλθόντι, par un tour attique.

20. Ὀδὸν ἀπλήν. Les deux mêmes manuscrits, ὄδὸν ἀπαλήν, faute de copiste. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

460. 10. Συνεχῆς ἐπιρράψωδῶν τὰ πάνδημα. Le manuscrit 1428, συνεχῆς ἐρραψωδῆντια τὰ π. Ce qui pourroit se construire avec les accusatifs précédens, δυσαρρεῖντια, καὶ λοιδορέμενον; mais je préfère la leçon ordinaire.

461. 4. Ὁ δὲ τις αὖ πάλιν. La leçon du manuscrit 2957, ὁ δὲ τις ἐμπάλιν, me paroît préférable. Ἄν et πάλιν ont le même sens, & je ne crois pas qu'ils puissent se construire ensemble. Le Scholiaste indique qu'il s'agit ici d'Aristote, et met en marge, Ἀριστοτέλης, au lieu de Πλάτων que portent les imprimés.

9. Ἐναυτίων. Le manuscrit 2954 confirme la correction d'Hemsterhuis, qui a changé heureusement ἐναυτίων, qu'on lisoit autrefois dans le texte en ἐναυτίων.

10. Ὅτι περὶ τῶν ἐναυτιώγων. Les manuscrits 2954 et 1428 portent, comme l'édition de Florence, περὶ μὲν γὰρ τοι τῶν ἐναυτι.

462. 1. Ὡστε μᾶτε τῶν θερμῶν — λέγοντι. Les ma:

CIV REMARQUES CRITIQUES

nuscrits 1428 et 3011, lisent τὸ θερμόν. C'est une faute.

Page 462, ligne 4. Ὡς ἐκ ἄν ποτε θερμόν τι εἶη καὶ ψυχρόν. Le manuscrit 1957, θερμόν εἶη τι καὶ ψυχ-. J'aime mieux cet ordre dans les mots.

8. Ἐτι δὲ πολλῶν τῶτο ἐκείνων ἀτοπώτερον. Le même manuscrit πολλῶν δὲ τῶν ἐκείνο γελοϊότερον.

463. 2. Αὐτῆς ἔσ' αὖ πάντα ἐπιηδύοντας. Le manuscrit 1428, et le 3011, αὐτῆς ταύτης ἕνεκα; et le manuscrit 2957, αὐτῆς ταύτης χάριν τὰ πάντα καὶ πρᾶξιόντας καὶ λέγοντας. Cette variante est déjà indiquée par Hemsterhuis, qui paroît ne l'avoir rejetée que faute d'une autorité suffisante.

5. Σφαλῆς ἔν καὶ ταύτης τῆς ἐλπίδος. Le manuscrit 2957, καὶ τῆς δὲ τῆς ἐλπ. mieux.

7. Ὅτι μετὰ πολλῶν. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπεὶ μετὰ πολλῶν.

464. 9. Ἐλθῶν δὲ συγγίνομαι. Le même manuscrit συγγίνομαι, plus attique.

13. Μόλις ἔτυχον παρ' αὐτῶ. Les manuscrits 2954, 3011 et 1428, μόλις ἐπέτυχον. Ce qu'il faut recevoir dans le texte.

465. 3. Κατάγων ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην ἔωθεν. Les manuscrits 2954, 1428 et 3011, καταγων ἔωθεν ἐπὶ τὸν Ἐυφράτην.

4. Πρὸς ἀνατέλλοντα τὸν ἥλιον. Les trois mêmes manuscrits πρὸς ἀνίχοντα. Atticisme, dont ἀνατέλλοντα n'est que la glo:e.

7. Ἀσαφὲς ἐφδέγγετ. Les manuscrits 1428, 2954 et 2957, confirment la correction de *Des. Herald*, ad *Attopium*, page 43, qu'Hemsterhuis a reçu dans le texte, au lieu d'ἀσφαλὲς qu'on y lisoit auparavant. Telle est aussi la leçon du manuscrit 3011.

8. Πλὴν ἀλλὰ ἐφκει γέ τινας ἐπικαλεῖσθαι δαίμονας.

Le manuscrit 2957, πλὴν ἔφηκε γέ τινας ἀγίους ἐπικαλεσάμην. Le mot ἀγίους n'est point dans les éditions.

Page 465, ligne 9. μετὰ γῶν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, μετὰ δ' ἔν.

Ibidem. Τρις ἂν μὲ πρὸς τὸ πρόσωπον ἀποπίύσας. Je desirerois qu'on lût τρις ἂν μοι ἀποπίύσας. C'est ainsi qu'au XX^e Dialogue des Morts, page 414, ligne 7, on lit ἔκῃν ἀλλὰ προσπίύξομαι γε πάντως ἀνδρογύνῳ ὄντι.

10. Ἐπανήειν. Le manuscrit 3011, ἐπανήει.

12. Καὶ σιτία μὲν ἡμῖν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, καὶ σιτία ἦν ἡμῖν. Ce qui est préférable.

466. 2. Καὶ περιήγισσε δαδί καὶ σκίλλη. Les trois mêmes manuscrits καὶ περιήγισσε δαδίσις καὶ σκ.

6. Ὑπὸ τῶν φαλασμάτων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ὑπὸ τῶν φασμάτων, que j'adopterai. Le manuscrit 2957, σφαλμάτων, faute ridicule, mais qui appuie jusqu'à un certain point la leçon des trois autres manuscrits.

9. Ἀυτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τιν' ἔδου σολήν. Le manuscrit 1428, αὐτὸς μὲν ἔν μαγικὴν τινὰ ἐέδου σολην. Le manuscrit 2954, lit μαγικὴν; mais il porte comme l'autre, τινὰ ἐνέδου σολ., ce qui me paroît devoir être adopté. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

467. 3. Πρόδηλόν γε τῷ. Les manuscrits 1428 et 3011, πρόδηλον τῷ γε.

5. Κατεληλύθεισαν. Le manuscrit 2954, κατεληλύθεισαν, moins bien. La leçon ordinaire est attique.

13. Καὶ μελίκρατα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ μελίκρατον, ce qui vaut beaucoup mieux. Dusoul s'étonne, avec raison, de ce que Lucien emploie le pluriel. Voyez cependant Pierson sur *Maris*, au page 255, où il défend la leçon ordinaire.

468. 4. Εἶτα δ' ἔσπευσάμεν ἐς τὸ ἔλος, καὶ τὴν

cvj REMARQUES CRITIQUES

λίμνην. Les trois manuscrits 2954, 1428 et 3011, καὶ εἰς (lisez εἰs attiquement) τὴν λίμνην. Il faut recevoir cette proposition devant τὴν λίμνην , puisqu'elle est devant τὸ ἔλος.

Page 468, ligne 7. Ἐς ὃ ἀποβάντες. Les manuscrits 1428 et 3011, εἰς ὃ δὴ ἀποβάντες , bien.

469. 1. Καὶ τὰ μῆλα ἐσφάξαμεδα. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὰ μῆλα κατεσφάξαμεδα. Cette leçon doit être reçue , d'autant plus qu'il s'agit ici d'un sacrifice aux Dieux infernaux , et que dans ces sacrifices , on frappoit la victime sur le col, la tête baissée contre terre, ce que désigne très-bien le verbe κατασφαγεῖν. On sait que dans les sacrifices aux Dieux célestes, la tête de la victime étoit relevée en arrière, et qu'on la frappoit sur la gorge.

2. Περὶ βόθρον. Les manuscrits 2954 et 3011, περὶ αἰγόν. Ce pronom suffit, puisque βόθρον est exprimé une ligne au-dessus.

4. Ὡς οἶός τε ἦν. Les manuscrits 1428 et 3011, ὡς οἶόν τε ἦν. La leçon ordinaire est attique.

7. Καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν. Cette leçon, due à la conjecture de Grævius, est confirmée par le manuscrit 3011. Les autres portent l'ancienne leçon αἰπεινὴν. Seulement le manuscrit 2957 lit Φερσεφόνειαν, forme poétique.

470. 1. Παραμυγνὺς ἅμα βαρβαρικά τινα. Les manuscrits 1428 et 3011, παραμυγνὺς ἅμα καὶ βαρβ, bien.

3. Ἐυδὺς ἐν πάντα. Le manuscrit 2954, εὐδὺς. ἔφ ἀπάντα. Ce qui est plus euphonique, et confirmé par le manuscrit 3011.

4. Καὶ ἡ ὕλακῆ, τῷ Κερβέρῳ πόρρωθεν ἠκίετο. Le manuscrit 3011, καὶ πόρρωθεν, quoique de loin.

5. Ὑπερκατηφές ἦν. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, κατηφές καὶ σκυδρωπὸν ἦν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cvij

Page 470, ligne 11. Ὑπὸ τῷ δέυς. Les manuscrits 1428 et 3011, ὑπὸ τῷ φόβῳ, glose.

Ibidem. Ὑλάκλισε μὲν τοι. Les manuscrits 2954 et 2957, ὑλάκλισε μὲν τι. Ce qui vaut beaucoup mieux.

13. Ἐκοιμήθη. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐκκλήθη. Ce que je recevrois dans le texte.

14. Πρὸς τὴν λίμνην ἤλθομεν. Les trois mêmes manuscrits ἀφικόμεθα, mieux.

15. Ἦν γὰρ ἤδη πλήρες. Les trois mêmes πλήρες ἤδη.

18. Συντετριμμένος. Le manuscrit 2954, συτετριμμένος, faute.

471. 4. Καὶ διεπόρθμευσέ τε ἄσμενος. Le manuscrit 2954, ἀσμένως, moins bien. Le manuscrit 2957 omet καὶ διεπόρθμευσέ τε, et lit ἐσεδέξατό με ἄσμενος.

5. Διεσήμαινε τὴν ἀτραπὸν. Les manuscrits 2957 et 3011, διεσήμηνε, beaucoup mieux. Les verbes précédens ἐσεδέξατο et διεπόρθμευσε étant à l'aoriste, il est nécessaire que le suivant, qui leur est joint par un καὶ, soit au même temps. Au lieu d'ἀποβάσι, le manuscrit 3011 porte ἀποβάς.

12. Πρὸς τὸ τῷ Μίνω. Les trois manuscrits 1428, 3011 et 2954, Μίνως, moins bien. Μίνω est le génitif attique. Voyez Maittaire, de *Dialectis*, page 19.

13. Παρεισήκεισαν. Les trois mêmes manuscrits παρεισήκασαν, atticisme.

15. Ἐτέρωθεν δὲ προσήγοντο. Les trois manuscrits ἐτέρωθεν. La leçon ordinaire vaut mieux.

18. Καὶ τοιῦτος ὄμιλος. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ ὁ τοιῦτος ὄμιλος. Je reçois cet article qui manque aux éditions.

472. 8. Ἀποτελειμένας σκιάς ἀπὸ τῶν σωμαίων. Je lirois volontiers ἀποτελειμένους σκιάς ἀπὸ τ. σ.

cvijj REMARQUES CRITIQUES

Page 472, ligne 14. Ἄτε αἰεὶ συνᾶσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄτε αἰεὶ ξυνᾶσαι, attiquement.

473. 2. Τῶν ἐπὶ πλείοις τε καὶ ἀρχαῖς τεύφομένων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, portent τῶν ἐπὶ πλείῳ, que je préfère.

4. Τὴν τε ὀλιγοχρόνιον ἀλαζονείαν αὐτῶν. Le manuscrit 1428, offre un ordre plus agréable dans les mots τὴν τε ὀλιγοχρόνιον αὐτῶν ἀλαζονείαν.

9. Πλείους λέγω. Le manuscrit 2957, πλείον λέγω, mieux, ce me semble.

10. Παρεισήκεισαν. Les manuscrits 2954 et 3011 donnent l'atticisme παρεισήκεσαν.

12. Ἐγὼ γε ταῦτ' ὄρων, écrivez ταῦδ' ὄρων, quand le manuscrit 2957 ne le porteroit pas. Le manuscrit 3011, ταῦτα ὄρων, bien.

15. Ἠλικὸν ἐφύσα τότε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, portent ἐφυσᾶτο τότε, combien il étoit enflé. Je crains bien, quoi qu'en ait dit Dusoul, que ce ne soit-là la véritable leçon.

16. Ἐπὶ τῶν πυλώνων παρεισήκεισαν. Le manuscrit 2957, ἐπὶ τῶν προθύρων, qui n'est que la glose de πυλώνων. Mais les manuscrits 1428 et 3011 donnent παρεισήκεσαν, qui est la forme attique.

474. 5. Ἐκεῖνο μὲν ἐν ἠνιωῶντο ἀκρόντες. Quatre manuscrits 1428, 2954, 3011 et 2957, portent ἐκεῖνοι; et c'est ainsi qu'il faut lire.

9. Πολλὰ καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δίονος καθηγορηθέντα. Deux manuscrits, 1428 et 2954, lisent πολλὰ τε καὶ δεινὰ, καὶ ἀνόσια ὑπὸ τε Δ.; et le manuscrit 2957, ὑπὸ τῷ Δίονος. Ce manuscrit omet ces mots καὶ ὑπὸ τῆς σκιᾶς καταμαρτυρηθέντα. Je ne crois point qu'il faille balancer à admettre la leçon πολλὰ τε καὶ δεινὰ, dont nos deux manuscrits enrichissent le texte. Δεινὰ fait allusion aux cruautés de Denys, et ἀνόσια à ses

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. **cix**

impiétés, à ses vols publics, &c. Le manuscrit 3011 confirme cette addition.

Page 474, ligne 15. Πολλοῖς αὐτὸν τῶν πεπαιδευμένων. Le manuscrit 2957, πολλοῖς αὐτὸν πεπαιδευμένοις, moins bien.

475. 1. Πολλὰ καὶ ἔλεεινὰ ἦν ἀκῆσαι τε καὶ ἰδεῖν. Les manuscrits 2957 et 3011, ἦν καὶ ἀκῆσαι καὶ ἰδεῖν.

5. Καὶ ὁ Κέρβερος ἐδάρδαπτε. Trois manuscrits, 1428, 3011 et 2954, ἐδάρδαπτεν. Bien, à cause de la voyelle suivante, ἐκολάζοντο, &c.

7. Πλῆστοι πτωχοί. Les trois mêmes manuscrits πλῆστοι, καὶ πτωχοί. Je ne suis point d'avis de recevoir ce καὶ, qui arrête la rapidité de l'énumération.

9. Ἐνίς δὲ αὐτῶν. Les trois mêmes manuscrits ἐνίς δὲ τῶν καλεγνωσμένων καὶ ἐγνωρίσαμεν. Le manuscrit 1428 et 3011, καὶ ἐγνωρίσαμεν γε ἰδόντες.

15. Ἡμιτέλεια τῶν κακῶν ἐδέδοτο. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, ἐδίδοτο, mieux.

16. Καὶ ἀναπαύομενοι. Quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, καὶ διαναπαύομενοι. Je pense qu'il faut recevoir cette leçon. Διὰ marque *intervalle*. *Après quelques momens de repos, leur supplice recom-* *mençoit.*

476. 1. Χαλεπῶς ἔχοντα. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, χαλεπῶς τε ἔχοντα. C'est mal-à-propos qu'ils insèrent ici cette particule τε, à moins qu'on ne lise χαλεπῶς γε ἔχοντα.

2. Ἐκειτο γάρ. Les mêmes ἐκειτο γάρ.

7. Κατὰ ἔθνη, καὶ φύλα. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, κατὰ ἔθνη καὶ κατὰ φύλα, à la manière d'Homère.

10. Τὲς δὲ νεαλαῖς. Les trois mêmes manuscrits τῶν δ' ἔτι νεαλαῖς.

cx REMARQUES CRITIQUES

Page 476, ligne 11. Τὲς αἰγυπτίων αὐτῆς. Les trois mêmes manuscrits τὲς αἰγυπτίους αὐτῶν.

12. Διαγινώσκειν. Le manuscrit 3011, διαγυγνώσκειν, forme attique.

14. Γίνονται ὅμοιοι. Le même γίνονται, mieux.

15. Πλὴν μόγισ, καὶ διὰ πολλῶν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, πλὴν ἀλλὰ μόγισ τε, καὶ διὰ πολλῶν, beaucoup mieux.

16. Ἀυτῆς ἐγινώσκομεν. Les mêmes manuscrits ἐγινώσκομεν, plus attique.

17. Ἐπ' ἀλλήλοισ, ἀμαυροὶ καὶ ἄσημοι. Les manuscrits 1428 et 3011, ἐπ' ἀλλήλοισ, καὶ ἀμαυροὶ, καὶ ἄσημοι.

477. 1. Ἀμέλει. La traduction latine rend mal ce mot par *quinto*, il signifie ici *par exemple*.

3. Φοβερόν τι καὶ διάκενον. Le manuscrit 2957, καὶ φοβερόν τι καὶ δι.

10. Ἄλλ' ὅμοια τὰ ὄσ' ἦν. L'article τὰ n'est point dans le manuscrit 2957, et je le retrancherois, car il nuit ici au sens, qui est, c'étoit des os semblables. On sait que les Grecs retranchent l'article, dans les phrases où nous nous servons de l'article indéfini *un* ou *de*; finesse qu'il est impossible d'exprimer en latin, et qui prouve que cette langue morte, n'est nullement propre à faire des traductions exactes.

13. Ὅρῶντι ἐδόκει μοι. La construction des manuscrits 3011 et 1428, ὁρῶντί μοι ἔδοκει, est préférable.

14. Πομπῇ τινι μακρῇ. Les manuscrits 1428, 3011 2954, μικρῇ, moins bien; quoique cela puisse faire allusion à la brièveté de la vie.

15. Χορηγεῖν δὲ καὶ διατάττειν. Les deux manuscrits 1428 et 2954, lisent beaucoup mieux χορηγεῖν τε καὶ διατάττειν. C'est aussi la leçon du manuscrit 3011.

16 et 17. Τοῖς πομπεύουσι. Le manuscrit 2957, τοῖς

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

πομπευλαῖς, ainsi que plusieurs autres éditions citées dans les variantes de Reitz. Cette leçon me paroît la vraie; πομπάουσι n'en est que la glose.

Page 477, ligne 16 et 17. Σχήματα προσάπιυσα. Les trois manuscrits 3011, 1428 et 2954, τὰ χήματα προσ. L'article n'est pas nécessaire.

478. 1. Τὸν μὲν γὰρ λαβῦσα ἢ Τύχη βασιλικῶς διεσκέυασε. Les manuscrits 2954 et 3011, τὸν μὲν γὰρ λαβῦσα, εἰ τύχοι, βασιλικῶς διεσ. Cette leçon est la seule véritable. Remarquez d'abord que τύχη se lit un peu plus haut, et que la répétition de ce mot ici fait un effet désagréable. En second lieu, εἰ τύχοι, qui signifie *par hasard, comme cela se trouve, par exemple*, a été mis à dessein par Lucien, afin d'indiquer que la distribution des rangs et des dignités humaines, est l'effet de cette puissance aveugle que les anciens appelloient la fortune. Troisièmement, cette formule de langage est fort élégante et employée par Lucien à la page suivante 479, ligne 7. Voyez les *idiotismes* de Viger, pages 301 et 302, et la remarque de Hoogveen. Εἰ τύχοι se lisoit autrefois dans le manuscrit 1428, une main postérieure et sacrilège a changé ce mot en τύχη; mais on apperçoit encore les vestiges de l'ancienne leçon.

6. Παντοδαπὴν γὰρ οἶμαι δεῖν γενέσθαι τὴν θέαν. Le manuscrit 2957 lit beaucoup mieux Παντοδαπὴν γὰρ, οἶμαι, δεῖ γενέσθαι τὴν θέαν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris.

7. Πολλάκις δὲ διὰ μέσης τῆς πομπῆς. Les quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, portent πολλάκις δὲ, καὶ διὰ μ. τ. π. Ce καὶ est ici fort élégant et ajoute au sens, *souvent, et même au milieu de la procession*.

10. Τὸν μὲν Κροῖσον ἠνάγκασε τὴν τῷ οἰκέτῃ. L'article

cxij REMARQUES CRITIQUES

τῷ n'est point dans les manuscrits 1428, 3011 et 2954; et on doit le retrancher, car le sens est, *oblige Creus à prendre le costume d'un esclave et d'un prisonnier de guerre, et non pas de l'esclave.*

Page 478, ligne 13. Τὴν Πολυκράτους τυραννίδα. Les trois mêmes manuscrits τὴν τῷ Πολυκράτους τυρ. Les Grecs aiment à mettre l'article devant les noms propres.

15. Ἐπειδὴν δ' ὁ τῆς. Le manuscrit 3011, ἐπειδὴν δὲ ὁ τῆς.

16. Τηνικαῦτα ἕκαστος ἀποδὺς τὴν σκευὴν, καὶ ἀποδυσάμενος τὸ χῆμα, ὡσπερ ἦν πρὸ τῷ, γίγνεται. Ces mots, ὡσπερ ἦν πρὸ τῷ, sont bien obscurs, et ne sont qu'une altération de la leçon véritable, que nous conservent les manuscrits 2954 et 3011, où on lit — τὸ χῆμα, ἐγένοντο οἰοῖπερ ἦσαν, πρὸ τῷ γενέσθαι, μηδὲν τῷ πλησίον διαφέροντες. Et deviennent ce qu'ils étoient avant leur naissance. Pensée très-philosophique, et digne de Lucien. On ne doit pas être surpris de voir après ἕκαστος, le pluriel ἐγένοντο οἰοῖπερ ἦσαν; cette transition est en usage chez tous les auteurs attiques; les exemples en sont trop communs pour qu'il soit nécessaire d'en rapporter. L'on ne doit point balancer à restituer cette phrase à notre auteur. Le manuscrit 1428, porte aussi διαφέροντες, au lieu de διαφέρων.

19. Ἐνίοι δ' ὑπ' ἀγνωμοσύνης. Le manuscrit 1428; ἐνίοι δὲ ὑπ' ἀγν.

21. Ἀχθοῦνταί γε καὶ ἀγανακτῶσι. Lisez comme nos quatre manuscrits, 1428, 2954, 2957 et 3011, ἄχθοῦνται τε καὶ ἀγαν. Le γε n'a ici aucunsens.

479. 4. Ὑποκριτὰς τέλεις. Le manuscrit 1428, τέλεις ὑποκριτὰς.

14. Πένης καὶ λαπεινὸς περιέρχεται. Les manuscrits 1428, 2454 et 3011, lisent περιείσιν, atticisme dont περιέρχεται n'est que l'interprétation.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxiiij

Page 480, ligne 1. Εἰπέ μοι. Le manuscrit 3011, εἰπέ δέ μοι, mieux.

2. Ἰηλὸς τράφης. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

9. Ταπεινῶς ἔρριπτο. Les manuscrits 1428 et 2954; ταπεινῶς ἐκεῖτο, moins bien; mais il falloit recevoir dans le texte l'atticisme que présentent deux éditions, et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling, citées dans les variantes par Reitz, ταπεινός ἔρριπτο. L'adjectif employé pour l'adverbe, est très-fréquent chez les écrivains attiques. Le manuscrit 3011 du treizième siècle, lit aussi ταπεινός ἐκεῖτο.

18. Εἰ ἐθεάσω τὸς παρ' ἡμῖν βασιλέας. Les attiques disent βασιλεῖς à l'accusatif pluriel, et c'est ainsi que portent les manuscrits 1428, 2954 et 3011, qui lisent auparavant ἐγέλασας; ce qu'il faut recevoir, au lieu de ἐγέλας.

481. 6. Ἀκόμενος τὰ σαθρά. Le manuscrit 1428, εἰσόμενος, faute.

9. Καὶ Πολυκράτεις. Le même καὶ Πολυκράτας, moins bien.

13. Ὁ μὲν Σωκράτης κἀκεῖ περιέρχεται. Rendez à Lucien un atticisme, en lisant avec les deux manuscrits 1428 et 2954, κἀκεῖ περίεσι.

14. Σύνεσι δ' αὐτῷ. Le manuscrit 2954, σύνεσι. Le singulier, suivi de plusieurs noms au singulier, et divisés par des καὶ, est très-usité chez les auteurs attiques. Voyez ci-dessus, ligne 12, τί δὲ ὁ Σωκράτης ἔπρατε, καὶ Διογένης καὶ εἰ τις ἄλλος.

19. Διογένης παροικεῖ μὲν Σαρδαναπάλῳ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, Διογένης συμπαρφοκεῖ. Lisez συμπαροικεῖ.

482. 1. Καὶ τὴν παλαιὰν τύχην. Je lirois volontiers

εἰν REMARQUES CRITIQUES

καὶ τὴν τύχην τὴν πάλαι. C'est ainsi que s'expriment les Attiques et les bons écrivains.

Page 482, ligne 11. ἔχ' οἶδ' ὅπως, περὶ τῷτο. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχ' οἶδ' ὅπως, ἐν ἀρχῇ περὶ τῷτο. Ces mots ἐν ἀρχῇ, qui ne sont pas dans les éditions, me paroissent répétés mal-à-propos de la phrase précédente, où ils se lisent. Au surplus, comme ils ne nuisent point au sens, ils pourroient appartenir réellement à Lucien. Cet auteur se répète plus d'une fois.

15. ἰδὼν ἔν πολλῆς. Le manuscrit 1428, ὁρῶν ἔν π.

483. 8. Δέδοχται τῇ βουλῇ. Les deux manuscrits 1428 et 2954, δέδοχθω. Je préférerois cette leçon. Voyez le Décret du Timon, où l'impérial est toujours employé.

14. Ἐξ ὄνων γιγνόμενοι. Le manuscrit 1428, γινόμενοι, moins attique.

18. Ἀλιβανιδος. Le même ἀλιβανιδδος.

20. Ἐπεψήφισαν. Le manuscrit 2957, ἐπεψήφισον.

484. 4. Ταῦτα μὲν δὴ σοι. Le manuscrit 1428, σε, faute.

12. εἰ τὰ αὐτά. Le manuscrit 1428, εἰ ταῦτά, attiquement.

486. 9. Ἀπαγαγόν. Les manuscrits 1428 et 2954, ἀγαγόν.

11. Ἐσρέον φῶς. Les mêmes φῶς εἰσρέον.

Ibidem. Κάκειθεν κατέρχονται. Les mêmes, et le 3011, κατιᾶσι, atticisme.

11. ἐκ οἶδ' ὅπως. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως.

Χάρων ἢ Ἐπισκοπεῦντες.

487. 2. Δεῦρο ἀνελήλυθας. Le manuscrit 2957, δεῦρ' ἐλήλυθας.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV

Page 487, ligne 2. Ἐς τὴν παρῶσαν ἡμέραν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, moins bien.

488. 3. Καὶ δείξεις ἕκασα. Le manuscrit 1428, ἄπαντα.

7. Δέδια μὴ βραδύναγα. Le même μὴ βραδύνονα, moins bien.

489. 3. ῥίψῃ καὶ μὲ τεταγώς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, τεταγών, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 591, dont cet endroit est une imitation, d'où il suit que τεταγών est la véritable leçon.

4. Ὡς ὑποσχάζων. Le manuscrit 3011, ὑποσχάζονα, faute de copiste.

7. Ἐμπλες καὶ συνδιάκτορος. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ξυνδιάκτορος, forme attique.

490. 1. Ὡ παῖ Μαίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὦ Μαίας παῖ.

5. Ἡ εἰ τινα λάλον νεκρὸν ἔυροις. Tous nos manuscrits portent l'ancienne leçon, εἰ τινα ἄλλον νεκρὸν, si heureusement corrigée par Brodeau. De plus, le manuscrit 3011 porte ἔυρης, qui est un solécisme avec εἰ.

7. Διαλέγη. Le manuscrit 3011, διελέγχη.

9. Ἐρμίδιον. Nos quatre manuscrits portent Ἐρμάδιον.

10. Περιήγησαι. Le manuscrit 2954 nous offre sur ce mot cette petite scholie. Περιήγησαι. Περιεκτικῶς διήγησαι, τὸτ' ἐστὶ κατὰ περιεκτικὴν πάντων διήγησιν.

12. Ἦν με σὺ ἀφῆς. Le manuscrit 2954, ἀφείς, faute.

491. 1. Ἐν τῷ σκότῳ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent ἐν τῷ σκότει; mais la leçon ordinaire est la bonne. Les Attiques se servent du masculin εἰ

cxvj REMARQUES CRITIQUES

σκότος ; le neutre τὸ σκότος, est le terme de la langue commune, comme le dit le Scholiaste d'Euripide sur le premier vers de l'Hécube. Voyez aussi Maittaire, de *Dialectis*, page 38.

Page 491, ligne 1. κἄγώ σοι πάλιν. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 2957, κἄγώ σοι ἔμπαλιν. J'adopte cette leçon.

8. Τί γὰρ ἂν καὶ πάθῃ τις. Nos quatre manuscrits 1428, 2954, 2957 et 3011, lisent beaucoup mieux τί γὰρ ἂν καὶ πάθοι τις. Cette phrase se retrouve en entier dans *la Nécyomanie*, page 458, ligne 20. Le subjonctif ici seroit un solécisme, étant suivi de l'optatif βιάζοιτο. On ne peut donc se dispenser d'adopter la leçon de nos manuscrits.

492. 3. Καὶ ὁ τελώνης. Trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, κἄτ᾽ ὁ τελ. Cette leçon me paroît devoir être adoptée.

4. Ἐμπολῶν. Le manuscrit 1428, ἔμπωλῶν. La leçon ordinaire est plus attique.

Ibidem. Ὡς δὲ τὰ κεφάλαια τῶν γιγνομένων ἴδης. Les manuscrits 2954, 2957 et 3011, ἴδοις, beaucoup mieux, à mon avis. L'optatif indique un doute, une incertitude qu'annonce assez bien ce qui suit, τῷ ἤδη σκεπτεῖον, il faut maintenant examiner comment tu pourras voir.

9. Ἡμῖν ἔδει χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνου πάντα ἴδης. Les trois manuscrits ἡμῖν δεῖ χωρὶς ὡς ἀπ' ἐκείνου πάντα κατίδοις, que j'adopte, par la raison que j'ai dite dans la remarque précédente. Le seul manuscrit 2954, porte κατίδης.

10. Σὺ δὲ, εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελεθεῖν δυνατὸν ἦν ; ἐκ ἂν ἔκαμνον. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011 portent, ainsi que l'édition d'Alde, σοὶ δὴ ; et c'est ainsi qu'il faut lire, autrement la phrase seroit sans construc-

tion. A quoi *σὺ* se rapporteroit-il ? Le manuscrit 1428 porte ensuite *δυνατὸν ἡμῖν ἀνελεθεῖν*, *ἐκ ἂν ἐκάμνομεν*. Ce dernier mot est aussi dans les autres manuscrits ; on peut le recevoir. Au surplus, je lirois ainsi cette phrase, *σοὶ δὲ εἰ μὲν ἐς τὸν ἕρανὸν ἀνελεθεῖν δυνατὸν εἶη, ἐκ ἂν ἐκάμνομεν*.

Page 493, ligne 3. *Περисκοπεῖν*. Le manuscrit 3011 ; *ἐπισκοπεῖν*.

9. *τὴν ὀθόνην σεῖλαι*. Le même *συσσεῖλαι*, glose.

12. *τὰ βελγίω*. Le manuscrit 1428, *τὸ βελγίον*.

494. 3. *Πειδόμενος*. Le manuscrit 1428 et 2954 ; *πεισόμενος*. Faute qui prouve que l'ancienne prononciation du Θ tenoit un peu du Σ.

5. *Εἶσομαι τί ποιητέον*. Le manuscrit 2957, *τὸ ποιητέον*. Ce qui vaut mieux ; à moins qu'on ne préfère lire avec moi, *εἶσομαι ὃ, τι ποιητέον* ; car *τί* ne peut subsister en cet endroit, sur-tout avec l'accent aigu, puisqu'il n'est point interrogatif.

7. *Ὀλυμπος ἐκείνοσί*. Les mss. 1428 et 2954, *ἐῖσοσί*.

Ibidem. *ὃ φαῦλὸν τι ανεμνήσθην*. Les mêmes et le manuscrit 3011, *ὃ φαῦλον ὃ ανεμνήσθην*. Je ne changerois rien.

495. 13. *Ἀντίκα ἡμῖν ἀμβατὸν ἐποίησε*. Le manuscrit 2954 change ainsi l'ordre des mots *ἀμβατὸν ἀντίκα ἡμῖν ἐπ*. Ce qu'il ne faut pas adopter, parce que cela produit trois dactyles de suite ; c'est un défaut dans la prose ; elle reçoit bien une suite d'Anapœstes et d'Iambes, mais non pas une suite de Dactyles.

17 et 18. *Ἀκέεις δὲ ἴσως*. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, *ἀκέεις δὲ γὰρ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

..... *τῷ Ἡρακλέος, ὡς διαδέξοιτό ποτε*. Les mêmes lisent beaucoup mieux *τῷ Ἡρακλέους, ὡς διαδέξαίτο*. Il s'agit d'un fait passé, et le futur *διαδέξοιτο* n'est

cxvii] REMARQUES CRITIQUES

pas supportable. Ηρακλέης est le génitif attique, comme Περικλέης dans Aristophane, *Nuées*, v. 212.

Page 496, ligne 2. Εἰ δὲ ἀληθῆ ἐστὶ σὺ ἄν, ὦ Ἑρμῆ; καὶ οἱ ποιηταὶ εἰδῆτε. Ἐστὶ n'est pas dans le manuscrit 3011, et l'on peut très-bien s'en passer. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent εἰδέιντε. Cet optatif est de beaucoup préférable au subjonctif εἰδῆτε, et signifie vous *rouvez le savoir*. Au lieu de σὺ ἄν, lisez pour l'Euphonie σὺ δ' ἄν.

10. Εἰ καὶ ταῦτα ἰκανά. Les manuscrits 2954 et 1418; εἰ καὶ ἀυτῆ ἔτι ἰκανά, faute. Le manuscrit 3011, εἰ ἀυτῆ ἐποικοδομεῖν ἔτι δέησει. En supprimant ἰκανά, le texte est sain, il ne faut point le changer.

16. Τὰ ἐπὶ τάδε. Le manuscrit 3011 omet τάδε.

19. Παρνασός. Le manuscrit 2954 lit par-tout παρνασός, avec un seul σ.

20. Μὴ λεπτότερον. Le manuscrit 3011, λεπτότατον, moins bien.

21. Συγκαταρριφέντες. Les deux manuscrits 2954 et 3011, συγκαταρριφέντες, beaucoup mieux, à cause de ξυνηρριφέντες; car il faut que les temps se correspondent.

23. Οἰκοδομητικῆς. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Οἰκοδομηῆς.

26. Ἴδὲ, ἐπάνειμι. Deux manuscrits 1428 et 3011; ἰδὲ δὴ ἐπάνειμι. J'admets cette particule, qui n'est point dans les éditions.

30. Εἰ γε καὶ ἰδεῖν ἐδέλοισ. Le manuscrit 1428; ἐδέλοισ. Il s'agit ici d'un fait et non d'une simple supposition, ainsi l'indicatif est préférable.

497. 2. Ἄλλ' ἔχε μὲ τῆς δεξιᾶς. Je lirois μοι, au lieu de μὲ.

5 et 6. Ἐπιλαβόμενοι. Le manuscrit 1428, ἀπολαβόμενοι. Le manuscrit 3011, ἀπολαβόμενος.

Page 497, ligne 13. Οἶσθα, ὦ Ἑρμῆ. Les manuscrits 1428 et 3011, οἶσθα ἔν, ὦ Ἑρμῆ. Je recevrois cet ἔν, *sais-tu bien, ó Mercure!*

15. Ἀυτῆ Κασαλία. Le manuscrit 1428, ἀυτοῖς K, faute.

18. Ἐγώγε. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἐγὼ γέν, moins bien.

Ibidem. Ἐβυλόμην. Les mêmes ἐδέόμην.

25. Κληθεῖς ὑπό τινος. Le manuscrit 1428, κληθεῖς τις ὑπό τινος.

28. Ἐπιπεσῶσα, ἐκ οἶδ' ὅτι κινήσαντος. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἐμπεσῶσα, ἐκ οἶδ' ὅπως, τῷ οἰκήματος. Lisez ἐκ οἶδα ὅπως, ἐκ τῷ οἰκήματος.

29. ἐκ ἐπιτέλεσαντος. Lisez ἐκ ἐπιτελέσοντος. Le futur me paroît nécessaire. *Je ris de ce qu'il ne pourroit pas accomplir sa promesse.*

498. 3. Ἐχ' ἀτρέμας. Le manuscrit 1428, ἀτρέμα, faute. Voyez Aristophane, *Nuées*, v. 260.

10. Ὅρ' εὐ γινώσκης. Le manuscrit 2954, γινώσκεις, comme l'édition de Florence. C'est une fautive, car il faudroit ἀν pour pouvoir mettre l'optatif.

15. Ἀλλὰ βέλει κατὰ τὸν Ὅμηρον κήγῳ ἐρωμαί σε. Le manuscrit 1428, ἀλλα βέλει, κήγῳ κατὰ τὸν Ὅμηρον ἐρήσομαί σε.

499. 3. Πολλά βραβυδένιος. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Παραβραβυδένιος, mal.

5. Κατέλαβεν. Les manuscrits 1428 et 3011, κατελάμβανεν.

10. Κυκῶν τὴν θάλασσαν. Le manuscrit 2954, τὴν θάλατταν, attiquement.

13. Τῶν βραβυδιῶν τὰς πολλὰς. Je préférerois lire τὰ πολλὰ.

CXX REMARQUES CRITIQUES

Page 399, ligne 17. Εἰπή γάρ μοι, faute d'impression. Lisez εἰπέ γάρ μοι, comme tous les manuscrits.

18. Τίς γάρ ὁ δ' ἐσί. Le manuscrit 1428, τίς δ' ὁ δ' ἐσί, mal.

300. 5. Καὶ πόσω δικαιότερον. Le manuscrit 1428; καὶ πόσον, faute. Voyez Aristophane, *Acharnéens*, v. 271, et la remarque de M. Brunck.

10. Μηδὲ ξυνεῖς. Le manuscrit 2954, μὴ ξυνεῖς.

14. Τί ἔν. Les manuscrits 1428 et 3011, τί δ' ἐν, que je préfère. Dans cette phrase, ἐλπίζειν ne signifie point *espérer*, mais *s'attendre à*.

301. 1. Ἐὰ τῆλον. Le manuscrit 3011, εἰαλὸν τὸν, faute grossière.

3. Μηδὲ ἐμπίδα, ἔχ ὅπως. Les manuscrits 1428; 2654 et 3011, μηδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, addition fort élégante. Ἡμῖν, ἐμοί, σοί sont souvent surabondans, et pour parler comme les grammairiens Grecs, παρέλκυσσι. C'est ainsi que ci-dessus, page 300, ligne 6, ὅς ἀυτὸν σοὶ τὸν Μίλωνα ξυλλαβών; et ligne 11, οἰμώξεσθαι Ἡμῖν. Il faut donc lire ici avec nos manuscrits, μηδὲ ἐμπίδα ἡμῖν, ἔχ ὅπως ταῦρον, ἔτι ἄρασθαι δυνάμενος.

5. Σὺ δέ μοι ἐκεῖνο εἶπέ. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνον, forme du neutre attique.

9. Μήδων ἐχόντων. Le manuscrit 3011, ἔχων, faute.

10. Καὶ Ασσυρίων ἔναγχος. Le même καὶ Ασσυρίων δ' ἔναγχος.

12. Ὡς, καδελὼν τὸν Κροῖσον, ἄρχοι ἀπάντων. Cette phrase est affectée d'un solécisme, puisque l'optatif ayant la force potentielle, ne peut subsister sans la particule ἄν, qui la lui donne. Voyez l'observation de M. Brunck sur le v. 81 des *Grenouilles* d'Aristophane. Je lirois donc ὡς — ἄρχοι ἄν ἀπάντων, ou comme le manuscrit 3011, ὡς — ἄρχειν ἀπάντων. L'infinitif après ὡς est très-élégant.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXJ

Page 301, ligne 15. Τὴν τὸ τριπλῆν τεῖχος. Le manuscrit 3011 lit τὴν τὸ τριπλῆν τεῖχος ἔχουσαν. Ce dernier mot manque aux éditions; mais ce n'est qu'une scholie qui remplit une ellipse élégante. C'est ainsi qu'à la page 322, ligne 3, ἡ Βαβυλων, — ἡ τὸν μέγαν περίβολον, sous-entendu ἔχουσα.

502. 3. Βάλει ἀκέσωμεν. Le manuscrit 1428, ἀκέσωμεν.

7. Καὶ ὅσος ἄσημος χρυσός ἐστι. Le même καὶ χρυσός ἐστι. Ce καὶ est au moins inutile.

8. Ἡγῆ τῶν πάντων. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τῶν ἀπάντων, plus euphonique.

14. Τῆς Ἀργύρου. Le manuscrit 3011 attribue à Solon ces mots, que les éditions donnent à Mercure. Je préférerois l'ordre du manuscrit.

18. Ἐχέτωσαν τὰ πρῶτα ἐκεῖνοι τῆς εὐδαιμονίας. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, construisent ἐχέτωσαν ἐκεῖνοι τὰ πρῶτα τῆς εὐδ.

503. 1. Ὁ δεύτερος δὲ, τίς ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, δεύτερος τίς ἂν εἴη, faute de copiste. Je ne les relève que pour prouver mon exactitude dans la collation de ces manuscrits.

2. Ὃς εὔτε ἐβίω. Les manuscrits 1428 et 2954, Ὃς εὐ τ' ἐβίω. Le manuscrit 3011, Ὃς εὔτ' ἐβίω, faute ridicule.

3. Ἐγὼ δὲ, καθαρμα. Les trois manuscrits ἐγὼ δε; ὦ καθ. Beaucoup mieux.

5. ἐδέπω οἶδα, Κροῖσε. Les trois manuscrits ὦ Κροῖσε.

10. Ἀλλὰ τὸ πορθημεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Les trois manuscrits lisent beaucoup mieux ἀλλὰ παρὰ τὸ πορθημεῖον ἀντὶ ἀξιοῖς. Tu veux que ce soit sur le bord de ma barque que l'on décide une pareille question. Pensée bien plus juste, bien plus vraie que celle que présente la leçon

CCXIJ REMARQUES CRITIQUES

ordinaire : tu veux que ma barque soit la décision de ces choses.

Page 503, ligne 12. Ἀλλὰ τίνας ἐκαίνας ὁ Κροῖσος. Le manuscrit 3011, ἀλλὰ τίνας ἐκαίνας ὁ Κροῖσος.

14. Πλίνθους τῶ Πυθίῳ χρυσαῖς. Le manuscrit 3011 porte χρυσαῖς, faute. Πλίνθος est du féminin. Hérodote, *liv. 1, chap. 50*, nous apprend que ces plinthes ou briques, étoient au nombre de cent dix-sept, et destinées à servir de base à un lion d'or, que le même Crésus consacroit au dieu de Delphes.

16. Φιλόμαντις δὲ ἀνὴρ. Le même manuscrit φιλόμαντις δὲ ὁ ἀνὴρ. L'article est ici démonstratif, et signifie *cei homme*.

504. 4. Εἰ μὴ ἄρα τῷ μόνον. Le manuscrit 2954, εἰ μὴ ἄρα ἔν τι μόνον. Le manuscrit 3011, ἢ εἰ ἄρα ἔν τι μόνον. J'adopterois ἔν τι à la place de τῷ.

8. Καὶ ἐπιτορκίαι, καὶ φόνοι. Le manuscrit 3011, καὶ φῶνοι.

15. Τῷ δέ. Le même manuscrit τῷ δέ, moins attique.

17. Πλὴν ἀλλ' ἐκ τῆς γῆς. Le même πλὴν ἀλλὰ ἐκ τῆς γῆς.

18. Ὡσπερ ὁ μόλιβδος. Le même ὥσπερ ὁ μόλυβδος. On trouve dans les auteurs Attiques l'une et l'autre forme, et je ne sais laquelle est préférable. Voyez *Maeris atticista*, et les remarques de l'abbé Sallier et de Pierson, page 257.

505. 3. Ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὡς ὀρᾶς καταγελαῖ γὰρ τῷ Κροῖσῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011 lisent ἐρᾶν αὐτῷ φαίνεται, ὅς, ὡς ὀρᾶς, καταγελαῖ τῷ Κροῖσῳ. Cette leçon n'est point méprisante.

6. Μοι δοκεῖν. Le manuscrit 2954, μοι δοκεῖ, moins bien.

Ibidem. Ἐρεσθαι αὐτό. Le manuscrit 3011, ἔρεσθαι

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxiij

ἀυτῷ. L'accusatif avec ἔρεσθαι est plus usité par les attiques. Voyez Aristophane, *Oiseaux*, v. 167.

Page 505, ligne 7. Οἰεὶ γὰρ τι. Le manuscrit 3011, οἰεὶ γὰρ τοι. Je ne changerois rien.

11. Εἰ κήσαιτο ἐν τοῖς ἄλλοις. Les manuscrits 1428 et 3011, σὺν τοῖς ἄλλοις, que j'adopte.

506. 2. Πῶς ἀμείνων ὁ σίδηρος χρυσεῖν. Le manuscrit 2954, ὁ σίδηρος τῷ χρυσεῖν. Restituez cet article.

6. Πρὸς αὐτῶν. Le manuscrit 1428, παρ' αὐτῶν.

8. Ἦν Κύρος — ἐπίη. Le manuscrit 3011, εἰ Κύρος ἐπῆει, moins bien.

507. 1. Φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τὸν σίδηρον ὁμολογῶν. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent φαίνη δ' ἔν ἀμείνω τῷ χρυσεῖ τὸν σίδηρον ὁμολογῶν, et restituent deux mots à Lucien.

Ibidem. ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ κελεύεις σιδηρᾶς πλίνθους ἀνατιθέναι με. Le manuscrit 3011, ἔκῃν καὶ τῷ θεῷ σιδηρᾶς πλίνθους θέλεις ἀνατ. μ.

10. Τῷ πλέτῳ προσπολεμεῖς. Le manuscrit 3011, τὸν πλέτον. Je préfère le datif. Voyez Lucien, *page 588*, *lignes 6 et 7*. Aristophane emploie toujours πολεμεῖν avec le datif.

12. Τὴν παρρησίαν καὶ τὴν ἀλήθειαν. Les manuscrits 1428 et 2954, renversent l'ordre des mots. Τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν παρρησίαν.

508. 2. Ἀναχθῆναι. Le manuscrit 1428, ἀχθῆναι.

7. Τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ λευκῷ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, τὴν ἐπὶ τῷ ἵππῳ τέλει τῷ λευκῷ. Je lirois τελεῖ, pour rompre la monotonie et la répétition désagréable des κ; au surplus, le mot qu'ajoutent nos manuscrits est très-bon; il fait image.

509. 1. Ἐν τε Λιβύῃ καὶ Αἰθιοπία. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν τῇ Λιβύῃ. Le manuscrit 1428, ἐν τε τῇ Λιβυῇ καὶ Αἰθ. Il faut recevoir l'article.

cxxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 509, ligne 12. Τὸν ἰχθῦν ἀνατεμών. Le ma^s manuscrit 3011 retranche l'article τὸν, et avec raison : car le sens est après avoir ouvert un poisson, et non le poisson.

510. 3. Πανευδαίμονα οἶόμενον. Le même ἠγόμενον. Le manuscrit 2954, nous offre cette scholie sur πανευδαίμονα. Ἐυτυχία εὐδαιμονίας διαφέρει ἢ μὲν γὰρ εὐτυχία ἐπὶ ἐνὸς ἀγαθῷ λαμβάνεται, ἢ δὲ εὐδαιμονία ἐπὶ πάντων τῶν ἀγαθῶν, ἢ ἀρετῶν, ἢ χρημάτων.

7. Ἐν ἀχαρεῖ τῷ χρόνῳ. Lucien se sert de la même expression dans *le Timon*, page 137, ligne 2. On dit aussi ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ. Aristophane, in *Pluto*, v. 244, et je préférerois lire ainsi dans Lucien.

9. Ἐυγε, ᾧ Κλωδοῖ, γεννικῶς. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent Ἄγαμαι Κλωθῆς γεννικῆς καὶ αὐτῆς, ᾧ βελτίστη καὶ τὰς κεφαλὰς ἀπότρυψε. En adoptant cette leçon, je rerrancherois le καὶ qui précède τὰς κεφαλὰς. Il est né vraisemblablement de l'abréviation d'un κατὰ, que quelque Scholiaste avoit mis pour expliquer ce second accusatif. Rien n'est plus attique que ἄγαμαι avec le génitif. Voyez *Maris atticista*, page 1; et M. Brunck sur Aristophanes, *Acharn.* v. 488.

13. Ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρου ἀλγεινότερον καταπεσόμενοι. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἀλγεινότεροι καταπεσόμενοι. Je crois qu'on doit recevoir cette leçon. Les Attiques emploient souvent l'adjectif à la place de l'adverbe. Mais j'aurois encore mieux ὡς ἂν ἀφ' ὑψηλοτέρου ἀλγεινότεροι καταπέσῃσι.

511. 1. Μῆτε πορφυρίδα. Le manuscrit 2954 et 3011, μήτε τὴν πορφυρίδα. Je recevrois cet article, qui manque aux éditions.

Ibidem. Ἡ κλίην χρυσοῦν κομίζοντας. Ne seroit-il pas mieux de lire ἢ χλαῖναν χρυσοῦν κομίζοντας? Quel que

soient la liberté et les privilèges de la langue grecque dans les métaphores, celle que présente le texte, tel qu'il est, me paroît un peu forcée.

Page 511, ligne 2. Τὸν δὲ πληθύν, ὧ Χάρων, ὄρῃς. Les manuscrits 2954 et 3011, ὄρας, ὧ Χάρων.

7. Ὅρῳ ποικίλην τινα τύρβην. Je préfère infiniment la leçon de nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ὄρῳ ποικίλην τινα τὴν διατριβήν. En effet, on voit par ce que Mercure vient de dire, qu'il s'agit ici des différentes occupations qui partagent la vie des hommes.

15. Ἄνοιαι. Le manuscrit 3011, ἄγνοιαι.

512. 3. Καὶ ζυμπολιτεύεται γε, νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος. Le manuscrit 2954 et 3011, καὶ ζυμπολιτεύεται, καὶ νῆ Δία, καὶ τὸ μῖσος.

5 et 6. Ὁ φόβος δὲ καὶ ἐλπίδες. Le manuscrit 2954, καὶ αἱ ἐλπίδες. Restituez cet article.

10. Ἀναπλάμεναι οἴχονται. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπλάμεναι ὄχοντο. Cette leçon est infiniment supérieure à celle des éditions. Le passé ὄχοντο, elles ont déjà disparu, marque la promptitude avec laquelle s'envolent les espérances humaines.

14. Ἦν δ' ἀτενίσῃς, κατόψει καὶ μοῖρας ἄνω. Le manuscrit 2954, ἐπόψει, que j'adopterois. Le manuscrit 1428, ἦν δ' ἀτενίσας, ἔποψει, mal, quand au premier mot.

16. Ἀφ' ἧ ἠρτῆσθαι ζυμβέβηκεν. Le manuscrit 2954, ἀφ' ἧ καὶ ἠρτῆσθαι καὶ ζυμβέβ.

17. Ὅρῃς. Le manuscrit 1428, ὄρῃσθαι, faute.

Ibidem. Καταβαίνοντα. Le manuscrit 3011, συμβαίνοντα, mal.

19. Ὅρῳ πάνυ λεπτὸν ἐκάσῳ νῆμα ἐπιπεπλεγμένον. Les manuscrits 1428 et 2954, περιπεπλεγμένον, assez bien. Le manuscrit 3011, ἐκάσον, mal.

CCXXV] REMARQUES CRITIQUES

Page 512, ligne 22. Εἰμαρται γὰρ ἐκείνω μὲν. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνον, beaucoup mieux.

23. Τέλω δέ. Le même τέλον δέ, très-bien.

25. Τοῖον δὲ γάρτι. Le même τοῖον δὲ γάρτοι.

513. 1. Ἀνασπασθεῖς. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954. ἀναπλάς, faute.

6. Μόγισ. Le manuscrit 3011, μόλις, moins bien.

12. Γιγνομένους. Les manuscrits 1428 et 2954, γινομένους.

17. Ἐς' ἄν. Le manuscrit 3011, ὅταν, moins bien.

19. Καὶ αἱ αἱ, καὶ ᾧ μοι μοι. Les manuscrits 1428 et 3011, καὶ τὸ αἱ αἱ, καὶ τὸ οἶμοι, beaucoup mieux.

20. Ἐνετόν. Le manuscrit 3011, ἐννετόν, mieux.

24. Ἐλπίσαντες χρῆσθαι. Je lis avec les deux manuscrits 2954 et 3011, χρήσεσθαι, le futur me paroît ici nécessaire.

514. 1. Ἀγωγὴν. Le manuscrit 3011, ἀναγωγὴν, que j'adopte.

2. Ἡ τί γὰρ ἐκ ἄν ποιήσειεν ἐκεῖνος. Le manuscrit 1428, ἡ τί γὰρ ἄν ἐκ ἄν ποιήσειεν. Les exemples de ἄν redoublé dans une même phrase, ne sont pas rares; ce redoublement est même une élégance particulière aux écrivains Attiques. Aristophane, *in Lysist.* v. 191, τίς ἄν ἔν γένοι τ' ἄν ὄρκος; et v. 361, φωνὴν ἄν ἐκ ἄν εἶχον, phrase absolument semblable à celle de notre manuscrit, dont je reçois la leçon.

4. Ὅτι ἢ μὲν ἔξει τέλος ἀντῷ. Le même manuscrit ὅτι εἰ μὲν ἔξει τέλος ἀντῷ. Ce que je ne comprends point.

6. Ἄπιοι. Nos trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, ἄπεισι. L'optatif des éditions est un solécisme; Hemsterhuis s'en est aperçu, mais il n'a osé le changer sans autorité.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXVIJ

Page 514, ligne 8. Ὁ χαίρων. Les manuscrits 2954 et 3011, ὦ Χάρων, faute.

10. Καὶ φίλος διὰ τῷ ἐσιῶν. Les mêmes καὶ τὰς φίλους.

11. Ἐπλέτης. Le manuscrit 2954, ἐπλαέτης, mieux. Le manuscrit 1428, ἐπαίτης, faute.

12. Ἐρα ἄν σοι δοκῇ. Le manuscrit 3011, δοκεῖ, beaucoup mieux à mon avis.

13. Γενομένῳ. Les manuscrits 1428, 2954 et 3011, s'accordent à lire γεννωμένῳ, qui est la véritable leçon. Lucien semble ici faire allusion à l'usage d'un peuple de la Thrace, qui prenoit le deuil à la naissance des enfans, et se réjouissoit à la mort de ses parens.

14. Ἐπὶ τῷ παιδί. Le manuscrit 1428, ἐπὶ τὸ παιδίον, auquel on a substitué ensuite la leçon ordinaire.

15. 3. Καὶ πρὸς ἔμαυλὸν ἐγὼ ἐννοῶ, τί τὸ ἡδύ. Trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, lisent καὶ πρὸς ἔμαυλὸν γε ἐννοῶ ὃ, τι τὸ ἡδύ. J'embrasse cette leçon.

5. Παρὰ τὸν βίον. Le manuscrit 3011, περὶ τ. β. moins bien.

14. Ὅπυ. Le manuscrit 3011, ἔπω, faute.

516. 1. Φυσαλλίδας. Les manuscrits 2954 et 1428, Φυσαλίδας.

8 et 9. Ὁ ἀνδρώπων βίος. Les trois manuscrits, 1428, 2954 et 3011, ὁ ἀνδρώπυ.

17. Ὁρᾶς οἷα ποῦσι, ἀρχῶν πέρι. Il y a ici une lacune de plusieurs mots, que restituent heureusement nos trois manuscrits, qui lisent ὁρᾶς οἷα ποῦσι, καὶ ὡς φιλοτιμῆνται πρὸς ἀλλήλους, ἀρχῶν πέρι. Je ne crois pas qu'on puisse balancer à recevoir cette addition de nos manuscrits.

24. Λέγων. Les manuscrits 1428, 3011 et 2954, λέγω, qui forme un très-bon sens. Je vous le dis.

26. ἔ γάρ ἐς ἀσί. Le manuscrit 1428, ὡς ἀσί, faute.

CXXVij REMARQUES CRITIQUES

Page 517, ligne 6. ἐκ ἂν οἶσι μέγα. Le manuscrit 2954, οἷη μέγαλα. Οἷη n'est qu'une glose substituée à l'atticisme οἶσι.

13. Οἶόν περ Ὀδυσσεύς. Le manuscrit 3011, Οἶόν περ ὁ Ὀδυσσεύς.

14 et 15. Δυνηθεῖεν ἀκῆσαι. Le même ἀκῆσαι δυνηθεῖεν.

16. Ὅπερ γὰρ παρ' ὑμῖν. Le même ὅπερ καὶ παρ' ὑμῖν.

19. Πρὸς τὴν ἀληθείαν ἀποκλίναντες. Les trois manuscrits 1418, 2956 et 3011, ἀποκλίνοντες.

22. Ἐμβοήσαιμεν. Je lis ἐμβοήσωμεν, comme les trois manuscrits cités ci-dessus. L'optatif en cet endroit est un solécisme. Dusoul avoit deviné cette excellente leçon.

24. Ἀποσπάσαντες. Le manuscrit 3011, ἀποσάντες, moins bien. Voyez la note d'Hemsterhuis.

518. 4. Ἐπόδον εἰδέναί, ὦ Ἑρμῆ. Le manuscrit 2954, ἐπόδον, ὦ Ἑρμῆ, εἰδέναί.

6. Ἐση τὴν περιήγησιν πεποικώς. Le manuscrit 2954, ποισσάμενος. Le manuscrit 3011, πεποικημένος. Je ne vois aucune raison de changer la leçon ordinaire.

12. Σωματοφυλάκιά ἐσι. Le manuscrit 3011, εἶσι.

519. 5. Καὶ χρίσει μύρω. Le même μῦρον, faute.

7. Πεπισεύκασι δ' ἔν. Les manuscrits 1428, 2954 3011, γῆν, moins bien.

9. Ὡς οἶόνγε. Le manuscrit 3011, ὡς οἶονταί, que je préférerois. C'est aussi la leçon de plusieurs éditions; du moins il est certain que ὡς οἶόνγε n'a point ici de sens.

520. 5. Πράγματ' ἔχων. Les manuscrits 2954 et 3011, πράγματ' ἔχων.

12. Κρείων τ' Αγαμέμνων. Le manuscrit 3011, κείτ' Αγαμέμνονι, faute.

Page 421, ligne 4. Ἀνέμνησάς με. Le manuscrit 3011 omet le dernier mot, et lit ἔδελω, au lieu de δέλω.

6. Σίγειον μὲν ἐκείνο τὸ Τρωϊκόν. Les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011, Σίγειον μὲν ἐκείνό ἐστι τὸ Τρωϊκόν.

9. Τὰς πόλεις τὰς ἐπισήμους. Le manuscrit 3011, τὰς πόλεις δὲ τὰς ἐπισ. Il faut recevoir ce δέ.

Ibidem. Ἡδὴ δεῖξόν μοι. Les trois manuscrits ci-dessus, δεῖξόν μοι ἤδη, construction plus agréable.

14. Μηδὲ νεωλκῆσαι, μηδὲ διάφυξαι. Je lis μήτε νεωλκ. μήτε διαφυξ. Les trois manuscrits lisent μὴ νεωλκ. μηδὲ διαφ.

522. 1. ἐδὲν ἴχνος. Le manuscrit 3011, ἐδὲ ἴχνος, pas même de vestige.

2. ἐδ' ἂν εἶπης. Je lis ἐδ' ἂν εἶποις ὅτι ποῖτε ἦν, avec les trois manuscrits 1428, 2954 et 3011.

9. Νῦν δὲ τεδνήκασι. Les manuscrits 1428 et 2954, τέδνασι, plus attique.

11. Καὶ τὸ παραδοξότερον. Les manuscrits 2954 et 1428, παραδοξότατον, moins bien.

523. 3. Ἴλιον ἱρὴν καὶ εὐρυάγυιαν, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Pour peu qu'on ait de connoissance du génie de la langue grecque, il est impossible de n'être point choqué de la réunion insolite de cet accusatif Ἴλιον ἱρὴν, avec le nominatif εὐκλίμεναι Κλεωναί. Il n'existe point d'exemples d'une pareille construction, et je ne balance point à adopter la leçon des manuscrits 2954 et 3011, Ἴλιος ἱρὴ καὶ εὐρυάγυια, καὶ εὐκλίμεναι Κλεωναί. Dusoul proposoit de lire εὐρυάγυια Μυκῆνη, sous prétexte qu'Homère ne donne jamais à Troye l'épithète de εὐρυάγυια. Cependant nous trouvons dans le second livre de l'Iliade, v. 141 :

ἔ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.
Tome I, 5

εXXX REMARQUES CRITIQUES

Page 523, ligne 3. Τῷ αὐτῷ αἵματι. Cette leçon ; qui jusqu'à ce jour n'est appuyée que sur une conjecture, est confirmée par le manuscrit 2954 ; mais il faut écrire αὐτῷ par un esprit rude.

524. 5. Μόγισ ἄν ποδιαῖον λάβοισεν. Le manuscrit 3011, λάβη, faute.

8. Ἄνασπασαντες. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀνασῆσαντες, contre-sens ridicule.

9. ἔγω μὲν ταῦτα ἔσαι. Le manuscrit 3011, ἔσω, mal.

12. Καθὰ ἐδάλην. Le manuscrit 2954, καθ' ἃ ἐδάλην, mieux.

13. Ἡξω δέ σοι μετ' ὀλίγον καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἦξω δέ σοι καὶ αὐτός μετ' ὀλίγον.

15. Ἐυεργέτης ἀεὶ ἀναγεγραφή. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent beaucoup mieux εὐεργέτης ἐς ἀεὶ.

16. Ὠνάμην. Le manuscrit 3011, ὠησάμην, moins bien.

20. Ἐδέεις λόγος. Le manuscrit 2954 et 3011, ἐδέεις εἰς λόγος, que j'adopte.

Περὶ Θυσίων.

525. 4. Ἄ γινώσκουσι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἄ γινώσκουσι, moins attique.

Ibidem. ἐκ οἴδα, εἰ. Le manuscrit 3011, ἐκ οἴδ' εἰ.

526. 2. Πάντα ταῦτα ἔργα φασὶν εἶναι. Le même πάντα ταῦτα φασὶν εἶναι. Construction plus agréable.

5. Ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία. Le manuscrit 2954, ἡ τῶν ἱερείων διαφορά. Le manuscrit 3011, ἡ τῶν ἱερείων διαμαρτία καὶ διαφορά. Je ne sais quel sens peut avoir ici ce dernier mot.

7. Ἐν Ὀινέως πεπορευμένων. Le manuscrit 2954, εἰς Ὀινέως πορευομένων, mieux, à mon avis. Un verbe de mouvement me paroît exiger εἰς, et non pas ἐν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXI

Page 527, ligne 3. Πρὸς αὐτὸν ἐπεδείξαντο. Les deux manuscrits ἦν πρὸς αὐτὸν ἐποίησαντο, moins bien ; mais ἦν est mieux placé.

6. Ὡν ποιῶσιν. Ces deux mots ne sont point dans les manuscrits.

9. Εἰ τύχοι. Le manuscrit 3011, εἰ τύχη. Solécisme né de la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

528. 4. Μὴ ἀλῶναι τότε τὴν πόλιν. Les manuscrits 2954 et 3011, μὴ ἀλῶναι τὴν πόλιν τότε.

8. Ταῦτα δὲ, οἶμαι, καὶ Χρῦσις. Le manuscrit 3011, ταῦτά γε, οἶμαι, καὶ ὁ Χρῦσις. Restituez l'article.

10. Ἀπῆει παρὰ τῷ Αγαμέμνονος. Le manuscrit 3011, ἀπῆει ἐκ τῷ Αγαμέμνονος.

12. Κατετόξευσε. Le même κατετόξευσε.

Ibidem. Ἀυτοῖς ἡμιόνοις καὶ κυσίν. Le même ἀυταῖς, beaucoup mieux ; car les Grecs emploient le féminin quand ils parlent des animaux en général.

529. 5. Καὶ καταδικασθεὶς ἐπὶ τῷ τῶν Κυκλ. Le même καταγνοσθεὶς ἐπὶ τ. Il omet καὶ.

7. Κατεπέμφθη εἰς γῆν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀκατεπέμφθη εἰς τὴν γῆν. Restituez l'article.

8. Ὅτε δέ. Le manuscrit 3011, ὅτε δὴ, bien.

13. Καὶ εἶδε ἐντελῆ τὸν μισθόν. Le même καὶ εἶδεν ἐντελῆ τ. μ., mal.

14. Ἀλλὰ προσῶφλεν αὐτοῖς. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ προσώφειλεν. La différence que les Attiques mettent entre ces deux expressions ὄφλειν et ὀφείλειν, consiste en ce que le premier signifie être tenu d'une dette, en vertu d'une condamnation prononcée ; et le second signifie simplement devoir. Or, je pense que Lucien avoit écrit ὀφείλεν.

17. Παρὶ τῶν θεῶν. Le manuscrit 3011, παρὰ τῶν θεῶν, faute.

εκxxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 529, ligne 20. Τὰς Μέσας συνφάδεις. Le même ; et le 2954, συνφάδειν, qui n'est qu'une glose.

530. 1. Τέκνα κατήσδιεν. Le manuscrit 3011, ἥσδιεν.

6. Ὑπὸ τῆς κυνός. Le manuscrit 2954, ὑπὸ κυνός.

Je pense que l'on doit retrancher l'article. Le sens est *par une chienne*, et non *par la chienne*. C'est ainsi que ci-dessus, ligne 4, Lucien a écrit ὑπ' αἰγός — ὑπ' ἐλάφει, sans article ; *par une chèvre*, *par une biche*. La nourrice de Cyrus s'appelloit *Spaco*, nom Mède qui signifie *chienne*. De-là, les Grecs ont dit que ce prince avoit été nourri par une chienne. L'abus de traduire les noms propres qui offrent quelque sens, a causé une foule d'erreurs.

12. Τὺς μὲν ἐξ ὁμοτίμων. Lucien me paroît faire allusion à cette classe de citoyens nobles, qui chez les Perses étoient appelés *Homotimes*, c'est-à-dire, *égaux*, ou *pairs*. Voyez Xénophon, *Cyrop. liv. 1*.

531. 4. Ὑπνέμιον ἀνὴν παῖδα γεννησας. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent ἀνῆ, très-bien, en l'écrivant par un esprit rude, ἀνῆ, *sibi ipsi*.

13. Ἐτέδνηκει ἂν ἡμῖν ὁ Ἡφαιστος. Les manuscrits 2954 et 3011, κἄν ετεδνηκει ἡμῖν ὁ Ἡφ., mieux.

17. Καὶ γὰρ αὐ καὶ τῷτον. Le manuscrit 3011 omet αὐ, et avec raison ; cette particule adversative ne peut être placée ici.

18. Ἐς τὴν Σκυδίαν ἀγαγών. Le manuscrit 2954, ἀναγών, bien. Jupiter le fit monter au sommet du Caucase ; ce qu'exprime ἀναγεῖν, *conduire en haut*.

19. Καὶ τὸν ἀετὸν. Le manuscrit 3011, αἰετὸν, forme attique.

Ibidem. Παρακατασῆσας. Le manuscrit 2954, ἀποκατασῆσας, expression qui indiqueroit que Jupiter envoya son propre aigle pour ronger le foie de Prométhée.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxxxiiij

Page 532, ligne 7. Φέρουσα. Le manuscrit 2954, περιφέρουσα, qui me plaît davantage. Elle le promène sur son char auélé de lions. En effet, Rhéa est représentée dans plusieurs monumens antiques, assise sur son char avec Atis.

15. Ὅπως ἕκασον διακεκόσμηται τῶν ἄνω. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως διακεκόσμηται τὰ ἄνω.

19. Καὶ ἀνακύφαντι μικρὸν ἐς τὸ ἄνω. Le manuscrit 3011, ἐς τὰ ἄνω, beaucoup mieux.

22. Καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα, καὶ χρυσῶν τὸ δάπεδον. Les manuscrits 2954 et 3011 renversent l'ordre des mots καὶ χρυσῶν τὸ δάπεδον, καὶ τὸ πᾶν ἡμέρα. Je préfère cette construction.

23. Ἐσίοντι δὲ, πρῶτον μὲν οἰκῶσιν αἱ ὄραι. Les mêmes ἐσίοντων δὲ, πρῶτα μὲν οἰκ. Ce que j'adopterois.

531. 3. Ταῦτα πάντως περικαλλῆ. Les mêmes ταῦτα πάντα περικαλλῆ, bien mieux.

9. Κᾶν μὲν εὖν τις. Le manuscrit 2954, καὶ εἶαν μὲν ε. τ., moins bien.

12. Ἡ δ' οἰκοσιτοὶ ὄσι. Le même ἦν δ' οἰκοσιτώσι, mal.

20. Καὶ πρῶτον μὲν. Le même καὶ πρῶτα μὲν, bien. Les attiques se servent toujours du pluriel.

532. 2. Καὶ τὴν Ἥραν, ὁ Ἀργεῖος. Le même τὴν Ἥραν δὲ ὁ Ἀρ., en supprimant καί.

5. Τὸν Δία λέγουσι, ἀλλά. Le même λέγουσιν, ἀλλά, mieux.

535. 1. ἐκ οἴδ' ὅπως. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ οἴδ' ὅμως, moins bien.

7. Ἀλλὰ τὸν Κρόνον καὶ Πέας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ τὸν τὸν Κ. κ. Ρ., et le manuscrit 3011, ἀλλὰ αὐτὸν τὸν Κ. κ. Ρ., c'est la vraie leçon.

536. 2. Φιλῆσας μόνον τὴν αὐτῆ δεξίαν. Les deux

CCXXIV REMARQUES CRITIQUES

manuscripts *σείσας μόνον τὴν εὐλιῦ δεξίαν*. Il faut restituer *εὐλιῦ*, comme j'en ai déjà averti dans mes remarques sur cet endroit.

Page 536, ligne 8. *Γοερόν τι μυκώμενον*. Le manuscrit 3011, *μυκώμενον*. *Μηκᾶσθαι* est le terme dont on se sert pour désigner le bêlement des chèvres et des agneaux : cependant je préfère la leçon ordinaire.

13. *Εἶσω περιῤῥαντηρίων*. Le manuscrit 3011, *εἶσω τῶν περιῤῥαντηρίων*. Restituez cet article.

14. *Ὁ δ' ἱερεύς*. Le manuscrit 2954, *ὁ δὲ ἱερεύς*.

537. 2. *Διασκίδνυται ἥρέμα*. Les deux manuscrits *ἥρέμα διασκίδνυται*. Construction meilleure, où le dernier mot fait image.

4. *Ἀυτὸς ἀνθρώπυς*. Les mêmes *αὐτὸς τὸς ἀνθρώπυς*, beaucoup mieux.

6. *Ἀρέσκει τῇ θεῷ*. Les deux manuscrits, *τὴν θεόν*, que je crois meilleur et plus attique ; car le verbe *αρέσκω* se construit avec les deux cas, le datif et l'accusatif. Voyez le fragment de Hérodien, à la fin du *Mæris aëtista* de Pierson, page 463.

7. *Ταῦτα μὲν ἴσως*. Les deux manuscrits *ταῦτα μὲν δὴ ἴσως*. Je reçois cette particule qui manque aux éditions.

9. *Τότε δὴ τότε ὄφει πολλά τε σεμνά*. Les deux manuscrits *ὄφει δὴ πολλά τε καὶ σεμνά*. Ils omettent mal-à-propos *τότε δὴ τότε* ; mais je lis comme eux *πολλά τε καὶ σεμνά*.

14. *Εἰ δ' ἐθέλοις*. Les mêmes *εἰ δ' ἐδέλοις*, moins bien. Lisez ensuite *ὄφρα εὖ εἰδῆς*, comme dans Homère, *Iliade*, liv. 21, v. 487, dont ce vers est pris.

19. *Θύρας δ' ἐπίπεσθε βέβηλοι*. Lisez *βεβήλοις*, comme l'édition d'Amsterdam, 1687.

539. 1. *Ὁ μέγιστος θεὸς ἀντοῖς ἀν ἀποδάνη*. Les

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV.

manuscripts 2954 et 3011, ὁ μέγιστος ἀυλοῖς θεὸς εἶν ἀποδάνη, mieux.

Page 539, ligne 2. Ὅσις ἐκ ἀπεξέρησε. Les mêmes ὡς ἐκ εἶσιν ὅσις ἀπεξ., beaucoup mieux.

..... Ἐπὶ τῷ προτέρῳ. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τῶν προτέρων, mal ; mais il ajoute ensuite, ὡς καὶ πολὺ καλλίων, fort bien.

..... Τὴν ἀνοιαν ἀυλῶν. Je lirois ἀνδρώπων. La leçon actuelle est venue de l'abrégé ἀνῶν, si fréquent dans les manuscrits pour ἀνδρώπων.

Fin des Remarques critiques du Tome premier.





REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.



T O M E I I.

Tome I, page 540. Βίων πράσις.

LE manuscrit 3011 lit πράσις au pluriel, mais cela n'est pas nécessaire.

Ligne 6. Καὶ συγκάλοι. Le manuscrit 3011, ξυγκάλοι, forme attique.

541. 1. Εἰ δέ τις ἐκ ἔχει. Le même ἐκ ἔχει, que j'approuve; et le manuscrit 2954, εἰ δέ τις τοπαρὰν τῆκα μὴ ἔχει.

2. Εἰς νέωλα. Le manuscrit 3011, ἐς νέωλα, attiquement.

4. Πολλοὶ συνίασι. Le manuscrit 2954, ξυνίασι, forme attique.

7. Τίνα θέλεις πρῶτον. Le même τίνα πρῶτον ἐθέλεις.

10. Ὁ Πυθαγορικὸς. Je lis ὁ Πυθαγόρας, avec le manuscrit de Longolius.

Ibidem. Καὶ πᾶρεχε στυλὸν ἀναθεωρεῖν. Le manuscrit 2954, καὶ πᾶρεχε στυλὸν ἀναθεωρεῖσθαι, mieux.

542. 3. Τί δὲ μάλις οἶδεν. Le manuscrit 3011, τί δαί μ. ο. atticisme.

9. Ποδαπὸς εἶ σύ. Le manuscrit 2954, ποδαπὸς; forme attique.

10. Πῦ δέ. Le manuscrit 3011, πῦ δαί, attiquement.

14. Διδάξω μὲν. Le même διδάξομαι μὲν, moins bien.

Tome II.

ij) REMARQUES CRITIQUES

Page 543, ligne 2. τί δὲ μετὰ τὴν σιωπὴν. Le même τί δαί, atticisme.

3. Μικρογρή καὶ γεωμετρὴ ἕνασκήσασαι. Le même beaucoup mieux, μικρογρήν καὶ γεωμετρὴν ἕνασκ.

4. Εἰ πρότερον κισαρῶδὸν γενόμενον, κᾶτα εἶναι σοφὸν χρῆ. Ce monosyllabe qui termine la phrase est d'une dureté insupportable, et n'a pu échapper à Lucien. Aussi trouvons-nous dans le manuscrit 2954, une construction plus mélodieuse et plus conforme au génie de la langue. Εἰ πρότερον κισαρῶδὸν χρῆ γενόμενον, κᾶτα εἶναι σοφόν.

10. Ἄ σὺ δοκέεις τέτταρα. Lisez τέσσαρα. Pythagore parle Ionien, et non Attique.

11. Ταῦτα δέκα εἰσί. Le manuscrit 2954, εἶσι, moins bien, parce que les Ioniens ne suivent pas la règle de ζῶα τρέχει, et ne construisent pas ordinairement les neutres pluriels avec le verbe au singulier.

12. Τὸν μέγιστον τοῖνον ὄρκον. Le manuscrit 3011, ὄρκιον, mieux. Il est probable que le Marchand répète exprès les termes dont s'est servi Pythagore.

544. 1. Γνώσασαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἕοντα, καὶ ἀρμονίην. Les manuscrits 2954 et 3011 lisent γνώσασαι τὸν Θεὸν ἀριθμὸν ἕοντα, καὶ νόον, καὶ ἀρμονίην. Ces mots καὶ νόον, et une intelligence, qui manquent aux éditions sont essentiels. Pythagore enseignoit que la divinité est une intelligence. Il n'est pas douteux que ces mots sont de Lucien, et qu'on les aura retranchés des manuscrits par respect pour une qualité divine, que l'auteur semble vouloir tourner en ridicule. La conformité de nos deux manuscrits, tous deux du treizième siècle, est une autorité suffisante pour recevoir ces mots dans le texte.

4. Καὶ ἄλλον ὁρώμενον. Le manuscrit 2954, ὁρώμερον, moins bien. Les Ioniens disent ὁρώω au lieu de ὁράω.

Page 544, ligne 5. Καὶ ἄλλον ἔοντα εἶσαι. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et je crois qu'il a raison.

8. Ἐν ἄλλῳ ὀνόματι. Le manuscrit 2954, ἐνόματι. Ionisme qu'il faut rétablir.

9. Χρόνῳ δὲ αὐδῆς. Lisez αὐτίς, forme ionique, que porte le manuscrit 3011.

Ibidem. Ἐς ἄλλο μεταβήσεται. Le même ἐς ἄλλον, mal.

545. 3. Τίνος εἶνεκα μυσάτη τὸς κυάμους. Le manuscrit 2954, τίνος εἶνεκα ; ἢ μυσάτη τὸς κυάμους ; pour qu'elle raison ? Est-ce que tu aurois de l'horreur pour les fèves ? J'adopte cette leçon. Pythagore n'a point dit qu'il eût de l'horreur pour les fèves ; il dit même après qu'il n'en a pas. Il est donc absurde que le Marchand lui demande pourquoi il en a. Il faut donc recevoir la leçon de notre manuscrit.

4 et 5. Ἄλλὰ ἱεροὶ εἶσι, καὶ θαυμασὴ αὐτῶν ἡ φύσις. Le manuscrit 3011 rétablit ici plusieurs ionismes essentiels, ἀλλὰ ἱεροὶ εἶσι, καὶ θαυμάσῃ αὐτέρῳ ἡ φύσις. Lisez ioniquement ἀλλὰ ἱροὶ εἶσι.

7. Ἐτι χλωρόν ἔοντα. Le manuscrit 3011, ἐπιχλωρόν ἔοντα, faute de copiste.

8. Ἐπιθέσει δὲ ἢν ἐπαφῆς. Le manuscrit 2954 ; ἐπιθεῖσι, moins bien ; car κύαμος est du masculin. Le manuscrit 3011, ἐπιθέσεια δὲ, ἢν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληνάην. J'adopterois volontiers cette leçon. La traduction latine *cociam vero si desitimas* ne signifie rien, il n'y est point parlé de la Lune ; ἢν ἀφῆς ἐς τὴν Σεληνάην, si vous l'exposez à la Lune. De plus, retranchez le point d'interrogation placé mal-à-propos après μετρημένῃσι, et mettez une virgule.

10. Αἶμα ποιήσεις. Le manuscrit 3011, ποιέεις, futur ionien.

546. 10. Τῶν ἀμφὶ Κρόνονα. Le manuscrit 2954 pour

iv REMARQUES CRITIQUES

présente sur ces mots une scholie fort intéressante ; que nous croyons devoir publier.

Περὶ Κρότωνος τῆς Ἰταλίας συνεστήσατο Πυθαγόρας τὸ ἑαυτοῦ παιδευτήριον, ἐν ᾧ τριακόσιοι τὸ πρῶτον οἱ ἕως ἀγόμενοι πυθαγορικῶς. Ἐπῆσαν γὰρ καὶ γυναῖκες ἀκριβῶς ἐξασκῆσαι τὴν αἵρεσιν, ὧν καὶ Θεανῶ ἦν. Τέλεις αὖ φασὶν αὐτὸν ἐωνῆσθαι. Ἀπὸ Κρότωνος δὲ καὶ εἰς Τάραντα ἡ αἵρεσις διεδόθη. Τὴν ταύτην δὲ φησὶν Ἑλλάδα, δὴ τῆ Ἑλληνῶν πάσαι ἀποικισάντων Ἰταλίαν, συνέβη τῇ τῆς γῆς ἀρετῇ πλείω τε μεγάλω πληῖσαι αὐτὴς, καὶ εὐαυδῆσαι διαφερόντως, ἀφ' ἧς καὶ μεγάλη Ἑλλὰς ἐκλήθη.

Page 547, ligne 7. Πωλεῖς τὸν ἐλεύθερον. Le manuscrit 2954, σὺ πωλεῖς τ. ἐλ. bien.

8. Εἶτα ἢ δέδιαι. Le même εἶτ' ἢ δέδιαι.

548. 4. Ποδαπὸς δέ ἐσι. Le même ποταπὸς, atticisme.

9. Ὡς διήρχε τὸ ξύλον. Je lis comme le manuscrit 3011, ὡς διέρχεται τὸ ξύλον.

549. 7. Μετὰ δέ, πονεῖν. Le manuscrit 2954, μετὰ δὲ τῷ, πονεῖν, mieux.

9. Καὶ ὧν ἔτυχε πιμπλάμενον. Le même ἔτυχε ἐμπιπλάμενον, mieux. C'est la forme que Lucien emploie le plus fréquemment, page 563, ligne dernière, καὶ σολοικισμῶν ἐμπιπλάμενον.

12. Καὶ πάντα σοι λῆρος ἔσαι. Le même, beaucoup mieux, καὶ ταῦτά σοι πάντα λῆρος ἔσαι.

15. Ἡ πάρα δέ σοι ἄφρων ἔσαι μετή. Le manuscrit 3011, ἔσω μετή.

18. Ἦν μαστιγοῖ δέ τις. Lisez εἰ μαστιγοῖ.

Ibidem. Τούτων ἕδεν ἀνιαρὸν ἠγήση. Le manuscrit 2954, ἕδὲ τῶν ἀνιαρὸν, ce qui vaut peut-être mieux.

24. Ἡ δὲ γλώσσα ἔσαι. Le même γλώττια, atticquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. V

Page 550, ligne 1. Καὶ λοιδορεῖσθαι πᾶσιν ἐξῆς.
Lisez ἐξίσως, également, sans distinction, comme j'ai traduit. Le manuscrit 2954 confirme cette correction.

4. Βάρβαρος δὲ ἢ φωνή, ἔσαι, καὶ ἀπυχῆς τὸ φθέγμα.
Le manuscrit 3011 lit ἢ φωνὴ ἔσω, mieux, à mon avis. A l'égard de l'expression ἀπυχῆς φθέγμα, elle est évidemment corrompue. Ἀπυχῆς signifie qui ne rend point de son, ou qui en rend un si faible, que l'écho ne peut pas le répéter. Or, ce n'est certainement point ici la pensée de Diogène, qui compare cette voix à l'aboiement d'un chien. Je pense qu'il faut lire ἀπυνῆς φθέγμα, son dur, rude, rauque.

6. Τοιῶν προσώπων πρέπον. Le manuscrit 2954, πρέπον τοιῶν προσώπων.

9. Καὶ τὸ ἐρυθρίαν ἀπόξυον. Le manuscrit 3011, ἀπόξυον, mal.

13. Κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρχῆς. C'est la destruction de l'empire. De quel empire? De celui que se fait le philosophe, si l'on en croit le traducteur latin, in hoc enim inest regni illius tui interitus. Cette explication est forcée; les mots illius tui ne sont point dans le grec, et ils sont trop essentiels pour que Lucien ne les ait point exprimés, si telle eût été sa pensée. J'ai traduit sont la cause de la ruine des états, ce qui est plus près de la lettre; mais j'aurois beaucoup mieux fait de lire, comme je le fais aujourd'hui, κατάλυσις γὰρ ταῦτα τῆς ἀρετῆς. Un passage parallèle de notre auteur dans le Timon, page 155, ligne 1, explique suffisamment celui-ci, et confirme la leçon que je propose. Καὶ τὸ οἰκτεῖραι δακρύοντα, ἢ ἐπικερῆσαι δεομένῳ, παρανομία, καὶ κατάλυσις τῶν ἐθῶν. C'est la transgression des loix, et la ruine des mœurs. Traduisez donc ici, fuis les liens de l'amitié et de l'hospitalité,

VJ REMARQUES CRITIQUES

comme étant la ruine de la vertu. Vrai caractère de la philosophie misanthropique de Diogène.

Page 550, ligne 15. Καὶ τῶν ἀφροδισίων αἰρῆ τὰ γελοιώτατα. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰ γελοιώτερα, moins bien.

551. 1. Ἐυχερῆ μετελθεῖν. Le manuscrit 3011, διελθεῖν, glose.

4. Καὶ ἰδιώτης γὰρ ἂν ᾖς. Le manuscrit 2954, καὶ ἰδιώτης ᾖς; et le manuscrit 3011, καὶ ἰδιώτης εἶαν ᾖς.

6. Θαυμάσιον εἶναι. Le même θαύμασον.

10. Κηπαρός. Le manuscrit 3011, κηπαρός, mieux.

18. Πρόσεχε πᾶς πολυτελές τὸ χρῆμα. Le manuscrit 2954, πᾶς πρόσεχε πολυτελές τὸ σχῆμα. Je préfère la leçon ordinaire.

19. Βίος ἕτος ἡδύ. Le même ἡδισος, mieux.

552. 7. Ὅσων δὲ καὶ ἀπόζει μύρων. Le manuscrit 2954, ἀναπνεῖ μύρων. Le manuscrit 3011, ἀποπνεῖ, que je préfère. Ἀπόζει n'est qu'une glose.

9. Καὶ σὺ, ὦ Ἑρμῆ. Les mêmes καὶ σὺ γε, ὦ Ἑρμῆ, *Mais toi du moins, Mercure, dis-nous, &c.*

12. Συμβιῶναι δεξιός, καὶ συμπιεῖν. Le manuscrit 2954, ξυμβιῶναι δεξιός, καὶ ξυμπιεῖν, atticismes.

15. Καὶ ὁψοποιὸς ἐμπειρότατος. En effet, Denis-le-Tyran envoyoit ses cuisiniers à Aristippe pour qu'ils le consultassent sur les finesses de leur art, comme Lucien nous l'apprend dans *le Parasite*.

23. Ἐγὼ δὲ ἔκ ἐπιήδειος. Le manuscrit 2954, ἐγὼ μὲν γὰρ ἔκ ἐπιήδειος.

553. 1. Παράγαγε. Le même παράγε, moins attique.

3. Καὶ τὸν κλαίοντα. Ecrivez comme les deux manuscrits κλάοντα, attiquement.

4. Βέλομαι. Le manuscrit 2954, βέλεται. *La chose demande qu'ils soient vendus ensemble.*

Page 553, ligne 6. Ἀποκρύττομαι. Le même ἀποκρύττομεν, peu importe.

8. Ἔοικε πενδεῖν. Le manuscrit 3011, πενδεῶν. Il faudroit du moins πενδεῖντι.

9. Τί ταῦτ', ὦ ἕϊος. Le manuscrit 2954, τί ταῦτα, ἕϊτος.

11. Τὰ πράγματα ὑμέων. Lisez ioniquement, et comme nos deux manuscrits, τὰ πρήγματα ὑμέων.

15. Κένα δὲ τὰ πάντα. Le manuscrit 3011, κενέα, ioniquement.

21. Ἡγέομαι γὰρ, ὦ ξένη, τὰ ἀνδρώπινα. Le manuscrit 2954 nous rend encore un ionisme en lisant τὰ ἀνδρωπήια.

554. ε. Τὰ δ' ὑσέρω. Le manuscrit 2954, τὰ δὲ ἐν ὑσέρω, que je préfère.

4. Ἀλλάκως εἰς κυκεῶνα πάντα συνειλέονται. Lisez ἀλλ' ὄκως ἐς κυκεῶνα. Le manuscrit 2954 autorise ce changement, que le sens réclame.

5. Καὶ ἐστὶ τῶντο' τέρψις. Le même τῶντο'ν, lisez τῶντο' τέρψ.

7. Ἄνω κάτω περιχορεύονται. Le manuscrit 3011, περιχωρέονται, qui paroît plus naturel, à moins que Lucien n'ait voulu jouer sur ce mot, et n'ait écrit par plaisanterie περιχορεύονται, tout danse; pour περιχωρέονται, tout va en cercle de haut en bas.

10. Τί δαὶ οἱ ἀνδρωποι. Le manuscrit 2954, τί δὲ οἱ ἀνδ. moins attique.

11. Τί δαὶ οἱ θεοί. Le même τί δὲ, moins bien.

16. Ἐδὲ ἀνήσεται σε εὖ φρονῶν. Lisez comme nos deux manuscrits Ἐδὲ ἀνήσεται σε τις εὐφρονῶν.

17. Ἐγὼ δὲ κέλομαι. Lisez ioniquement, comme le manuscrit 2954, κελέομαι.

18. Ὠνομάνοισι. Le même ἰωνομένοισι, mal.

viiij REMARQUES CRITIQUES

Page 555, ligne 2. εἰδ' ἕτερον ἔγωγε ἀντὶ τῶν ἀπίστων.
Le même εἰδ' ἕτερόν γε ὅμως ἐγώγε ἀντὶ τῶν ἀπίστων ,
très-mal.

7. Ἀποκρύπτωμεν. Le même ἀποκρύπτω.

10. ΣΩΚ. Au lieu du nom de Socrate, le manus-
crit 2954 met par-tout celui de Platon.

556. 1. Κατακτώνται. Le même κατακείσονται.

Ibidem. Ἀκίση. Le même ἀκίσει, attiquement.

¶ et 5. Ἐπ' ἐξουσίας, ἐν τῷ ἀντὶ ἱματίῳ. Le même
ἐπ' ἐξουσίας ὑπὸ τῷ ἀντὶ ἱματίῳ. Je préfère ἐπ' ἐξου-
σίας, mais je laisserois ἐν τῷ, &c.

6. Καὶ μὴν ὀμνύω. Le même Ὀμνύμι, que je crois
plus usité par les Attiques.

10. Τὸν Ἀνυβιν ἐν Αἰγύπτῳ ὄσος. Le même τὸν Ανυ-
βιν, τὸν ἐν Αἰγύπτῳ θεός.

18. Δοκεῖ μηδεμίαν ἀντὶν. Les deux manuscrits re-
tranchent δοκεῖ et avec raison, car il ne paroît être
qu'une répétition vicieuse du dernier mot de la phrase
précédente, ὃ περὶ τῶν γάμων δοκεῖ.

21. Περὶ μορχειας νόμος. Le manuscrit 3011, μορ-
χείαν, mal.

22. Περὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 2954, περὶ
παῦτα.

557. 1. Τί δὲ περὶ τῶν. Le manuscrit 3011, τί δαί,
attiquement.

5. Βαβαὶ τῆς φιλοδορίας! Maxime de Tyr, qui a
employé sa dissertation vingt-quatrième à examiner la
doctrīne de Socrate sur l'amour, fait une réflexion
absolument semblable. Ce morceau mérite d'être com-
paré à celui de Lucien. Πόλις δὲ οἰκίζων (Σωκράτης)
ἀγαθῶν ἀνδρῶν, τιθεὶς νόμος τοῖς ἀριεπέουσιν, ἔσέ-
φανον, εἰδὲ εἰκόνας, τὰς ἑλληνικὰς φλυαρίας δωρεῖται,
ἀλλ' ἐξεῖναι φιλεῖν τῷ ἀρίστῳ, εἰ δὴ τινα ἂν θέλη (lisez
θέλοι) τῶν καλῶν. Ὡ τῷ θανμάστῳ γέρας!

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

Page 557, ligne 15. Πάντων ὁρῶ τὰς εἰκόνας. Le manuscrit 2954, πᾶσαν ὁρῶ εἰκόνα.

558. 1. Τί ἔν σοι τῆνομα. Le même τί σὺ τῆνομα, moins bien. Les Attiques préfèrent le datif.

Ibidem. Δίῳν Συρακῆσιος. Le même Δίῳν ὁ Συρακῆσιος, mieux.

3. Τίς ἀνέεται. Le même ἀνήσεται, moins attique.

7. Ἀσεβέστερος τυγχάνει. Le même δυσσεβέστερος. Le 3011, εὐσεβέστερος. C'est assurément une faute.

12. Καὶ μελιτώδη, καὶ μάλιγα τὰς ἰσχάδας. Le manuscrit 3011, καὶ τὰ μελιτώδη; et le manuscrit 2954, καὶ μάλιγιά γε τὰς ἰσχάδας. Je reçois ces deux additions.

559. 1. Ὠήσομαι. Le manuscrit 3011, ἀνησόμεθα.

3. Τὸν ἐν χρῶ κυρίαν ἐκείνον, τὸν σκύδρωπον. Le manuscrit 2954 ponctuée différemment et mieux, à mon avis, τὸν ἐν χρῶ κυρίαν, ἐκείνον τὸν σκύδρωπον.

5. Ἐοίκασι δ' ἔν. Le même εἰκάσι γέν.

6. Περὶ τὴν ἀγοράν. Le même ἐπὶ τὴν ἀγοράν.

7. Τὸν βίον τὸν τελειώτατον. Le manuscrit 3011, τῶν βίων τὸν τελειώτατον.

8. Τίς πάντα. Le même τίς ἅπαντα, mieux pour l'Euphonie.

560. 3. Σκυλοδέψης. Le manuscrit 3011, σκυλοδέψος, mal.

9. Ὅσα δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν. Le manuscrit 2954, ἃ δὲ ἐκ ἐφ' ἡμῖν, moins bien.

10. εἰ μανθάνω ἢ λέγεις. Le même εἰ μανθάνω ὃ, το λέγεις. La leçon ordinaire est bonne, ἢ λέγεις, quid ratione, quomodo loqueris, pour quid dicis.

12. Τά δ' ἔμπαλιν. Le même τάδ' ἀνάπαλιν, mal.

561. 6. Πρὸς τῆς φιλοσοφίας. Le même πρὸς τῆς Σοφίας, que je préférerois.

8. Τί σύμβαμα — καὶ τί παρεσύμβαμα. Le même

τί τὸ σύμβαμα — καὶ τὸ παρασ. mieux, à mon avis.
 Le manuscrit 3011 porte aussi καὶ τὸ παρασύμβαμα, ce qui confirme la première leçon τί τὸ σύμβαμα, après lequel il faut nécessairement καὶ τὸ παρασύμβ. Si l'article est exprimé dans le premier membre, il doit l'être dans le second.

Page 562, ligne 1. Τί δ' ἄλλο μάλισα. Le manuscrit 3011, τί δαὶ ἄλλο, attiquement.

2. Τῶν λόγων πλεκιάνας. Le manuscrit 2954, τὰς τῶν λόγων πλεκί. L'article τὰς n'est point nécessaire.

3. Αἴς συμποδίζω. Le même αἴς συμβιβάζω, fautive.

6. Ὁ αἰδίδιμος συλλογισμός. Le même, au pluriel αἰδίδιμοι συλλογισμοί, mal.

8. Τῷτο. Ce mot attribué à Chrysippe dans les éditions, l'est au Marchand dans le manuscrit 2954, où on lit ΑΓΟ. Τί μὴν τῷτο. Je préfère l'ancienne division.

9. Πλησίον ποταμῶ. Le même πλησίον τῷ ποταμῷ.

11. Ὁ, τι δέδοκται περὶ τῆς ἀποδοσέως. Le même, et le 3011, ὃ, τι δέδοκται ἀντὶ περὶ τ. απ., recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

14. Ἀλλὰ σὺ, πρὸς Διός. Les mêmes πρὸς τῷ Διός, mieux.

19. Κυριεύοντα. Le manuscrit 2954, κυρίτωντα.

563. 3. Παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέστῃ, ἔτι ἀγνωῶτος. Le manuscrit 2954 ajoute καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ce qui ne se trouve point dans les éditions. C'est une allusion au vers 1117 de l'*Hélectre* de Sophocle, où Oreste, sous un nom emprunté, présente à Hélectre une urne funèbre, comme renfermant les cendres d'Oreste. J'avois pensé d'abord que ces mots καὶ τὰ ὅσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, n'étoient qu'une explication de scholiaste qui avoit passé dans le texte; mais faisant réflexion que Chrysippe explique ici son sophisme, et que ce sophisme ne seroit point expliqué

si Chryssippe n'indiquoit en quelle circonstance Hélectre ne reconnoît point Oreste; je me suis déterminé à penser que ces mots sont de Lucien, et qu'il faut les restituer au texte. Je voudrois seulement qu'ils fussent placés différemment, et j'écrirois *παρεσῶτος γὰρ ἀντὶ τῷ Ὁρέστῃ καὶ τὰ ὄσα δὴ τῷ Ὁρέστῃ ἔχοντος, ἔστι ἀγνωστος*. *Lorsqu'Oreste est devant elle, et qu'il tient les cendres d'Oreste, il lui est inconnu*. Otez cette circonstance, et le raisonnement de Chryssippe ne peut plus avoir lieu.

Page 563, ligne 18. Περὶ τὰ πρῶτα κατὰ φύσιν καταγεήσομαι. Je n'entends rien à cette phrase, ni à la traduction latine *in primis naturæ morabor*. Lucien a-t-il pu écrire *κατὰ φύσιν καταγεήσομαι*? Je ne le crois pas, et je trouve dans le manuscrit 3011, *τότε γεήσομαι*. On sait que *γένεσθαι τὰ πρῶτα* est une élégance attique, qui signifie *occuper la première place*. La pensée de Chryssippe est donc *j'occuperai alors la première place dans les biens de la nature*. Je lis en conséquence *τὰ πρῶτα τῶν κατὰ φύσιν τότε γεήσομαι*. Je retranche *περὶ* qui ne forme ici aucun sens, et qui n'est qu'une glose de *κατὰ φύσιν*.

21. Λεπτογράφοις βιβλίοις παραδήσοντα τὴν ὄψιν. Lisez avec le manuscrit 2954, *παραδήγοντα τὴν ὄψιν*, *user sa vue*. Telle est la véritable pensée de Lucien.

564. 3. Γενναῖά σε ταῦτα. Le manuscrit 2954, *γενναῖά σοι ταῦτα*, moins bien.

7. Ναί μόνω ἔν. Le même *μένω γέν*, mieux pour l'Euphonie.

9. Ἰδιον ἀντὶ συλλογίζεσθαι. Le même *τὸ συλλογίζεσθαι*. Recevez cet article, il est ici nécessaire.

10. Πλησίον εἶναι δοκεῖ τῷ συλλογίζεσθαι. Le même plus affirmativement *πλησίον ἂν εἶη τῷ συλλογίζεσθαι*.

10. Μόνε ἂν εἶη τῷ σπυδαίε. Le même *μόνον ἂν*

xi] REMARQUES CRITIQUES

ἐκείνη εἶν τῷ σπυδαίῳ. On peut recevoir cette leçon ; mais je préfère l'ancienne.

Page 564, ligne 26. Τῷ δὲ διδόντος. Le même τῷ διδόντος δέ.

27. Ὁ μὲν τις ἐκχύτης, ὁ δὲ περιεκτικός. Le même ὁ δὲ τις περιεκτικός, ce qui répond mieux au premier membre. Le manuscrit 3011, ὁ μὲν τις ἐκλύτης, faute.

565. 4. Ἄλλ' ὄρα μήσε ἀπολοξεύσω ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. Le manuscrit 3011, τῷ ἀναποδείκτω συλλογίσμῳ. On peut recevoir cet article.

10. ἔ γὰρ Περσεύς, ὃ βέλτισε. Le manuscrit 2954 ; bien plus élégamment, ἔ γὰρ Περσεύς σὺ, ὃ βέλτ.

14. Ἔοικα γῶν. Le manuscrit 3011 omet ici le personnage du Marchand, et met ces mots dans la bouche de Chrysippe, ἔοικας γε ἔν, λίδος ἄρα εἶναι σῶμα ὦν. Je préfère l'ancienne division, et la leçon ordinaire.

20. Τί δέ, λίδος. Le manuscrit 3011, τί δαί, attiquement.

28. Μόνος δ' αὐτὸν ἐώνησαι. Le manuscrit 2954, μόνος δ' αὐτὸς ἐών, moins bien.

566. 1. Καὶ τῷ θερίζοντος λόγῳ ἄξιοι. Le manuscrit 2954 retranche λόγου, et c'est avec raison, car ce mot n'est qu'une scholie de θερίζοντος.

6. Τὸν πάντῃ ὄλωσ. Le même τὸν ἄπαντῃ, mieux. Ἄπας est plus emphatique que πᾶς.

13. Τί δέ. Le manuscrit 3011, τί δαί, plus attique.

567. 2. Ἐφ' ὅσον βάθος. Les deux manuscrits ἐφ' ὅποσον βάθος.

5. Τί δέ εἰ ἀκρίσεις. Les deux manuscrits τί δαί, εἰ ἀκρίσεις, beaucoup plus élégamment.

6. Ἄλλα πολλὰ τέγων ὄξυδερκέσσερα. Le manuscrit 2954, ἄλλα πολλῶ τέγων ὄξ.

Page 567, ligne 13. Καταλέλειπται. Le même καταλείπεται, comme plusieurs éditions.

17. Ὠνεΐται. Le même ὀνήσεται, moins attique.

568. 9. Καὶ ἐπειδάν. Le même κἀπειδάν, attiquement.

11. Τότε δὴ ἀγνοῶ. Le manuscrit 3011, τότε δὴ τότε ἀγνοῶ.

19. ἐκῶν καὶ κωφὸς ἅμα, καὶ τυφλὸς εἶναι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἐκῶν καὶ τὸ τυφλὸς ἅμα καὶ κωφός, beaucoup mieux avec l'article. Tu dis en conséquence qu'il faut être sourd et aveugle, et non pas que tu es sourd et aveugle.

569. 1. Καὶ ἄκριτός γε προσέτι, καὶ ἀναίσθητος. Le même καὶ ἄκριτός τε πρ.

2. Τῷ σκόληκος ἐδὲν διαφέρων. Le même ἐδεν διαφ.

5. Ἐπριάμην σε. Le manuscrit 2954, ἐώνημαι σε, atticisme.

15. Ἐπέχω περὶ τέγων. Le manuscrit 2954, ἔπεχω πρ. τ. suspendis ion jugement.

Page 570. Ἄλιευς ἢ ἀναβιβῆτες.

Ligne 1. Τοῖς ἀφθόνοις λίθοις. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀφθόνοις τοῖς λίθοις. Construction meilleure.

5 et 6. Καὶ σύ πάντες ἅμα. Le manuscrit 2954, καὶ σύ δέ καὶ πάντες ἅμα, bien.

8. Καὶ ἐκ ἔσιν ὄντινα ἡμῶν ἐχ ὕβρισε. Le même καὶ ἐκ ἔσιν ἡμῶν ὄντινα ἐχ ὕβρισε. Je préfère cette construction. Le manuscrit 3011 la suit, et porte ὑμῶν, moins bien.

571. 1. Εἰ ποῖτε ἄλλοτε. Le manuscrit 3011, εἰ ποῖτε καὶ ἄλλοτε, mieux.

XIV REMARQUES CRITIQUES

Page 571, ligne 1. Μηδὲ ἀνῆς. Le même, et le 2954, μηδὲ ἀνῆτε.

5. Ἐσε σοφοί. Les deux manuscrits, ἀνερες ἔσε σοφοί. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

6. Ἐπισπέδασον ἔτι δᾶσον. Le manuscrit 2954, ὄτι δᾶσον, que je préférerois.

7. Καλῶς ἔχει. Le même εὖ ἔχει, atticisme.

9. Τῷ τρόπῳ δὲ τις αὐτὸν καὶ μετέλθοι, solécisme, optatif sans conjonction avec la signification du futur. Lisez τις αὐτὸν ἀν μετέλθοι. Le καὶ que je change en ἀν ne fait ici aucun sens. Si cependant on veut le conserver, il faut lire avec nos deux manuscrits τις αὐτὸν καὶ μετέλθη.

11. Πᾶσιν ἡμῖν ἐξαρκέσαι δυνάμενα. Le manuscrit 2954, ἐπαρκέσαι.

14. Ἄνεσκολοπίσθαι δοκεῖ αὐτόν. Le même ἀνασκολοπισθῆναι, mieux. Il me semble que le parfait ne peut être employé quand le verbe doit avoir le sens du futur, comme ici : je suis d'avis qu'il soit attaché à un pieu. L'aoriste se prend souvent en ce sens et me paroît préférable.

572. 4. Ὡς μάθοι. Lisez comme nos deux manuscrits ὡς μάθη. La leçon ordinaire est un solécisme né de la fausse prononciation des Grecs modernes. Ce solécisme est très-fréquent, mais n'en est pas plus tolérable.

13. Ὑμᾶς καὶ αὐτὸς ἱκετεύσω. L'ordre des mots du manuscrit 2954, καὶ αὐτὸς ὑμᾶς ἱκετ. est plus agréable et plus élégant.

17. Χαλκὸν τε χρυσόν τε. Le même χρυσόν τε χαλκόν τε, peu importe.

573. 9. Μὴ κλεῖναι τὸν ἱκέτην. Le manuscrit 2954 porte μὴ κλεῖνε τὸν ἱκέτην. Ainsi la longue dissertation de Jensius, *lectiones Lucianæ*, page 166, où il prétend

Proover que la diphthongue *αι* peut être brève devant une consonne, devient entièrement inutile, si l'on reçoit cette leçon.

Page 574, ligne 11. *ε̄ δεινὰ πάσχειν*. Le manuscrit 2954, *ε̄ δεινὰ πράσσειν*. Ce verbe, chez les Attiques, se prend dans le même sens que *πάσχειν*.

16. *ε̄κέν ἐπειδὴ δέδοκται*. Le même *ἐπεὶ δέδ*.

2. *Ἀνήκεσα ὀργίζεσθε*. Le même *ἀμείλικτα ὀργίζ*. Le scholiaste présente aussi cette leçon que j'adopterois. *Ἀνήκεσα*, n'est qu'une glose.

3. *Συνειλήφατέ με*. Le manuscrit 3011, *ξυνειλήφατε*; attiquement.

5. *Καλὸς ἐκείνους σὺ λόγους*. Le même *ἐκείνους συλλόγους*; faute.

7. *Ὡσπερ ἐξ ἀγορᾶς ἀποκηρύττων*. Le manuscrit 2954, *ὡσπερ ἀπ' ἀγορᾶς κηρύττων*, moins bien.

10. *Πρὸς ὀλίγον τὸν Ἀιδωνέα*. Le manuscrit 3011, *Ἄδην*. La leçon ordinaire est un terme poétique, et il le faut conserver; Platon, qui parle ici, affecte souvent les expressions des poètes.

12. *Καὶ Πλάτων ἐγώ*. Le même *καὶ ὁ Πλάτων ἐγώ*. Je reçois cet article.

Ibidem. *Καὶ Ἀριστέλης ἐκείνος*. Le même *ἐκείνοσ*; attiquement.

13. *Καὶ ὁ σιωπῶν ἕλος Πυθαγόρας*. Le même *καὶ ὁ προσιών*, faute.

14. *Ὅπόσους διέσυρες*. Le même *ὄσους*, moins bien.

16. *Εἰ μάθετε*. Le même *ἦν μάθητε*, mieux.

19. *Σὲ δὴ χρὴ τήμερον*. Le même *σὲ δὲ τήμερον χρή*.

575. 6. *ἕως ἀνδραπόδοις*. Le même *ἕως ὡς ἀνδραπόδοις*. Cet *ὡς* qu'ajoute le manuscrit, nous donne lieu de restituer ce passage, qu'il faut lire ainsi *ἕως, ὡς ἀνδραπόδους οἷσι διαλέγεσθαι*; l'édition de Saugur

xvj REMARQUES CRITIQUES

porte déjà ἕως. Reitz condamné cette leçon, mais il a tort, ce me semble; ἕως est ici un terme de mépris. *Mon ami, tu t'imagines apparemment parler à des esclaves?* Rien de plus commun que cette expression prise en ce sens chez les écrivains Attiques, Platon, Aristophane, &c. ὡς pour πρὸς est encore d'un fréquent usage chez les mêmes auteurs; avec cette différence, que ὡς ne se met pour πρὸς qu'avec les choses animées.

Page 575, ligne 15. Παραλαβῶν. Le même λαβῶν.

17. Καὶ γνωρίζουσιν ἑκάστῳ τὸ ἄνθος. Le même ἑκάστος.

23. Ἀναπλέξασθαι, καὶ ἀρμόσασθαι. Le même ἀναπλέξαι καὶ ἀρμόσαι. Le moyen est préférable, et je ne changerois rien.

576. i. Ἀφ' ὧν. Le manuscrit 2954, ὑφ' ὧν.

16. ἐκ ἐκωλύομεν. Le manuscrit 3011, ἐκ ἐκωλύομεν, mieux, à cause de l'aoriste ἀναπεπλάσαντες, qui précède.

577. 4 et 5. Διδόντας λόγους. Le même λόγον.

9. Εἰ μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Solécisme, εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit plus correctement ἦν μὲν τι ἀδικῶν φαίνομαι. Voyez sur εἰ avec le subjonctif, ce que dit l'illustre M. Brunck à la fin de son édition des *Poëtes gnomiques*, sur un passage de Tyrtée, et sur Aristophanes, *Grenouilles*, v. 594; *Plutus*, v. 216; *Guespes*, 190. Le manuscrit 3011 lit aussi ἦν — φαίνομαι.

14. Ἀφήσυσσι μὲν οἱ δίκασαί. Le même ἀφήσυσσι μὲν οἱ δικ.

16. τὴν ὄργην τρέφετε. Le même τρέφατε, moins bien.

18. Ὡς παρακρυσάμενος τὸς δικάσας ἀπέλθοις. Lisez mieux ἀπέλθῃς, comme nos deux manuscrits.

22. Θαρρεῖτε. Le manuscrit 2954, θαρρεῖ.

578. 10. Τί ποῶμεν. Le manuscrit 3011, τί ποιῶμεν, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xvij

mal. Ποῖμεν est le futur attique, que les Grammairiens appellent *futur second*; mais il n'y a pas plus de *futurs seconds*, que de *seconds aoristes*.

Page 578, ligne 12. Δικάζειςδαι ἀξιῶν. Le manuscrit 3011 omet δικάζειςδαι, et avec raison, car ce mot n'est qu'une glose de Προκαλεῖσθαι qui précède; et qui signifie *appeler à un tribunal, citer en justice*.

Ibidem. Τί δ' ἄλλο. Le même τί δ' ἄλλο. La bonne leçon seroit τί δαι ἄλλο, attiquement.

579. 3. Ὡς ἀπίωμεν ἐπὶ τὴν φιλοσοφίαν. Le manuscrit 2954, ὡς βαδίζωμεν ἐπὶ τ. φ.

8. Πῶ δέ. Le manuscrit 3011, πῶ δαι, attiquement.

16. Ἡ ἐδ' ὅλως ἀπεκρίνοντό μοι. Le manuscrit 2954 lit mieux, ἡ ἐδ' ἐν ὅλως ἀπεκρίναντό μοι.

20. Πολλάκις δὲ αὐτὸς εἰκάσας. Le même ἡ αὐτὸς εἰκάσας, ἡ ξαναγήσασθός τινος. Je reçois ἡ, qui manque aux éditions. Mettez une virgule après τινος, au lieu du point d'interrogation.

580. 4. Καὶ αὐτὸς ἐσῆλθον ἄν. Le manuscrit 3011 retranche ἄν: en effet, il nuit au sens. Le texte ne dit pas *je serois entré*, mais *j'entrai*. Il faut également retrancher ἄν ci-dessus; page 579, ligne 21, ἦκον ἄν ἐπὶ θύρας τινος. Le sens est *je vins à de certaines portes*; et non pas *je serois venu*, comme l'indique ἄν. Les copistes se sont souvent permis d'insérer ou de retrancher mal-à-propos cette particule. M. Brunck, le plus habile de nos critiques, en a produit une foule d'exemples dans son *Aristophanes*. Voyez l'*Index*, au mot ἄν.

7. ἐδὲ τὸ ἄφετον. Le manuscrit 3011, τὸ ἀνετον, que je préférerois.

12. Καὶ φύκος. Le manuscrit 2954, καὶ φυκίον.

13. Τὰ ῥήματα πάνυ ἑταιρικά. Le manuscrit 3011, πάντα ἑταιρικά, mal.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 4. Τῶν ἐγχείλων παχύτερα. Le même τῶν κλοιῶν παχύτερα, glose. Les colliers des femmes grecques, et leurs bracelets avoient quelquefois la forme d'Anguilles et de Serpens. Dans le traité des Amours, page 442, Callicratidas, en reprochant aux femmes leur luxe, dit qu'elles ont autour de leurs poignets et de leurs bras des serpens d'or, qu'il voudroit voir changer en serpens véritables. Cet Athénien n'étoit pas galant.

5. Αὐ εὐδύς ἀνέσρεφον. Le manuscrit 2954, ἀν εὐδύς, mal; par la raison que nous avons dite ci-dessus, sur la page 580, ligne 4.

13. Ἐπανιῖσα. Le même ἀνιῖσα.

15. Ἔθος ποιεῖν ἀυῖη. Le même ποιεῖν ἔθος ἀυῖη.

582. 1. Πρόσεισι. Le manuscrit 3011, προσέρχεται; glose. Πρόσειμι est usité par les Attiques.

583. 2. Καίτοι μία πάντως. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon.

584. 1. Καὶ ἐν ἀυτοῖς. Le manuscrit 3011, ἐστὶν ἐν ἀυτοῖς, mieux, à mon avis.

5. Καὶ οἱ λοιποὶ ἅπαντες. Le même καὶ οἱ ἄλλοι Πάντες.

7. Ἄρα τις ὑμᾶς ἐλύπει. Le même ἄρα τι ὑμᾶς ἐλύπει, mieux.

9. Λωποδύτης. Le même, au lieu de ce mot, lit τυμβωρύχος, comme plusieurs éditions.

586. 4. Ἦκομεν ἐπ' αὐτόν. Le manuscrit 2954, παρ' αὐτόν, moins bien.

11. Ἀνεβαλλόμεθα. Le même ἀνελόμεθα, faute.

15. Μόλις γὰρ εὐρόμην. Le même et le 3011, μόλις; attiquement.

18. Πρώην δὲ τὸ ἀλιμόγατον. le manuscrit 2954 retranche τὸ, et ce n'est pas sans raison. Il lit ensuite ἐν τασέτη θεάτρῳ ἀποκηρύτων.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XIX

Page 586, ligne 26. Μᾶλλον δὲ εἰς τὴν ἀκρόπολιν. Les deux manuscrits εἰς τὴν ἀκρ., attiquement.

27. Ἄμα καταφανεῖν πάντα τὰ ἐν πόλει. Le manuscrit 3011, ἄμα καταφανῆ πάντα εἶη τὰ ἐν πόλει. Je préfère de beaucoup cette leçon.

587. 2. Ἦξω γὰρ ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ἦξω δὲ ὑμῖν.

7. Ἡ ἀμυδρά δέ. Le même καὶ ἡ ἀμυδρά δέ. Si l'on reçoit ce καὶ, il faut effacer δέ.

12. Ὅρῳ νῦν μόλις. Le manuscrit 3011, μόγις; attiquement.

13. Ὡς πλήρες γένοιτο. J'écrirois ὡς ἂν πλήρες γένοιτο.

17. εἰ βαρὺ γάρ. Le manuscrit 3011, εἰ χαλεπὸν, glose.

22. Ὡς καὶ καταμηνύοις. Le même καταμηνύεις, faute.

588. 7. Δέήσει μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

8. Ἄλλ' ἀλλαζόσιν. Ecrivez ἀλαζόσιν, comme le manuscrit 2954.

16. Εἶτα δέδιατε. Le même δέδιτε, mal.

589. 4. Ταύτης συμπαρέσης. Le manuscrit 3011; ταυτῆ συμπαρέσης, très-bien. Ταυτῆ désigne la Vérité. C'est la Philosophie qui parle, et au lieu des lettres ΑΛΗΘ, il faut écrire ΦΙΛ.

5. Τί σοι τῆνομα. Le manuscrit 2954, τί σῶ, moins attique.

9 et 10. Τίνας οἶδα τῶν ἀντιδίκων μὲ εἶχ ἦτιον ἐμῷ βαρβάρως. Cette répétition de μῶ et ἐμῶ me déplait. Μῶ n'est point dans le manuscrit 3011, et je le retrancherois; il ne peut y avoir d'équivoque.

14. εἰδὲν ἂν γένοιτο ἔλατιον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἔλατιον γένοιτο, construction plus élégante

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 589, ligne 17. Ἡρόμην. Le manuscrit 3011; *ειρόμην*.

590. 6. Ὁρᾶς γέν' ὁπόσοις ἀπεχθάνομαι. Le manuscrit 2954, ἐφ' ὅσοις, moins bien.

9. Λέγω δὴ. Le même λέγω δέ.

13. Οἱ δὲ ὑπὸ τῆ ἐναντία. Le manuscrit 3011, οἱ δὲ ὑπὸ τῆς ἐναντίας, mal.

17. ἔκ ἐχρήν. Le manuscrit 2954 nous offre sans lacune la scholie que les éditions nous présentent mutilée. Voici les mots qui manquent, ὡς δεξιὸν ἐπίσταμενος πολυπρότερον ἐπίσταται καὶ ὁ τὸ νοσερὸν εἰδὼς οἶδε καὶ τὸ ὑγιεινόν. Πρὸς τὸν Παρρησιαδην νῦν διατεινόμενος. Lisez avec le manuscrit πρὸς τὸν Π. νῦν διατεινόμενον. Ensuite, au lieu de ces mots καὶ τῶν κατ' αὐτὰ τέχνη, le manuscrit lit καὶ τὴν κατ' αὐτὰ τέχνην ὡς ἔκ ἔσι τῷ ἐπὶ τῶν ἀνλικειμένων κ. τ. λ. Rien n'est à présent plus clair que cette scholie.

19. Τὸ τέχνα. Le même τὰ τέχνα; mais l'article τὸ, au duel, est des deux genres.

591. 6. Δικάζωμεν. Le manuscrit 3011, δικάζομεν.

10. Σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, atiquement.

12. Ἄτε δὴ ἐπίσκοπος ἔσα. Le manuscrit 2954 lit comme le Scholiaste ἐπὶ σκοπῆς οἰκῶσα, comme habitant sur un lieu élevé. C'est la véritable leçon, qu'il faut restituer.

15. Σὺ προσῆϊσα τὴν σεαυτῆς, σῶζε. Les deux manuscrits 2954 et 3011, σῶζε με. Cette addition n'est pas très-nécessaire.

19. Κατηγορῆσαι ἂν δοκῆ. Le manuscrit 3011, κατηγορήσειν δοκῆ, mal.

592. 1. ἔ γὰρ οἶόντε πάντας ἅμα λέγειν. Le même πάντας γὰρ ἅμα λέγειν ἀμήχανον. La différence de ces deux leçons paroît légère; cependant je préférerois

telle de notre manuscrit, parce qu'elle nous présente dans ἀμήχανον une expression attique.

Page 552, ligne 5. Σὺ, ὦ Πλάτων, ἥτε μεγαλόνοια. Rien de plus irrégulier que la construction de cette phrase; 1°. tous ces nominatifs, μεγαλόνοια, — καλλιφωνία, — τὸ κεχαρισμένον, &c. ne sont construits avec aucun verbe, et restent, pour ainsi dire, suspendus sans aucun effet. On ne peut pas dire qu'ils se rapportent à προσέει qui termine la phrase, puisque rien ne seroit plus ridicule que de dire Σὺ μεγαλόνοιά σοι προσέει. D'ailleurs, en lisant Σὺ, la phrase précédente (τίς ἔν' ὁ ἐπιηδειότατος ἐξ ἡμῶν ἂν γένοιτο πρὸς τὴν δίκην; qui de nous seroit plus capable de plaider cette cause?) contient une interrogation qui reste sans réponse. Je pense donc qu'il faut lire avec le manuscrit 2954, Σὺ, ὦ Πλάτων. Les Ressuscités demandent quel est celui d'entre eux qui sera le plus en état de parler pour eux. Chrysippe répond, c'est moi, Platon. Le même manuscrit lit ensuite ἥτε γὰρ μεγαλόνοια δαυμασῆ, καὶ ἡ καλλιφωνία, &c., πάντα ταῦτά σοι ἀθρόα προσέει, rien n'est à présent plus régulier et plus correct. Le manuscrit 3011 lit aussi ἥτε γὰρ μεγαλ. — καὶ ἡ καλλιφωνία; et plus bas ἥτε ζύνεσις, attiquement pour σύνεσις. Les éditeurs ont trouvé Σὺ dans l'édition de Paris, et ont négligé cette excellente leçon; mais ils se sont bien gardés d'expliquer la leçon ordinaire; et la traduction latine fait voir que Gesner n'a point entendu ce passage.

10. Ὡσε τὴν προσηγορίαν δέχεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, lisent προηγορίαν, ainsi que Thomas Magister, qui a cité cette phrase de Lucien, page 155. Je pense comme Reitz, qu'il faut suivre cette leçon. Le manuscrit 3011 fournit sur ce mot cette scholie, προηγορίασθαι πρὸ πρότερον εἰπεῖν ἢ ἀγορεύσασθαι.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 592, ligne 13. Καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ συμφέρει εἰς τὸ αὐτό, atticisme.

18. Παράβυσσον, dis à *ioue proros*. Cette expression est une critique de l'emphase trop fréquente de certains morceaux de Platon.

18. Ὡς ὁ μέγας Ζεύς. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ μέγας ἐν ἕρανῳ Ζεύς. Je reçois cette addition.

22. Διοζένην τῆλον, ἢ Αντισδέηνν. Le même τῆλον αὖν, ἢ Αντ., mal. Lisez attiquement τῆλονι, ἢ Αντ.

593. 6. Τῶν λόγων δεήσεσθαι. Le manuscrit 2954, τῶν λόγων αὐτῷ δεήσεσθαι. Je rejette αὐτῷ, qui ne me paroît faire ici aucun sens.

9. Ἐρεῖ τὸν λόγον τὸν ὑπὲρ ἀπάντων. Le même τὸν λόγον ἐρεῖ τὸν ὑπὲρ ἀπ. Construction plus élégante.

13 Ἐν τοῖς λόγοις. Le même ἐν τοῖς δόγμασι, mieux.

14. Μηδ' ὄσις. Le même μηδὲ ὄσις.

15. Ὑπὲρ φιλοσοφίας. Le même περὶ φιλ., moins bien.

20. Ὅρα, σε μόνον. Le manuscrit 3011, ἐράς δὲ, μόνον σε προσησάμεδα, mieux.

594. 18. Οἷοι — ἐγενόμεθα περὶ τὸν βίον. Lisez παρὰ avec nos deux manuscrits, et comme le vouloit Dussoul, dont Reitz a eu tort de rejeter l'opinion.

595. 3. ῥήτωρ γὰρ τις. Le manuscrit 2954, ῥήτωρ γὰρ εἰ τις; mais ensuite on a effacé εἰ dans le manuscrit.

14. Ὡν ἡμᾶς ἐπαιδεύσας. Le même ἀπερ ἡμᾶς ἐπ. Tourneure attique, qu'il faut restituer à Lucien.

15. Ἐπὶ χλευασμῷ. Le même ἐπὶ χλεύῃ.

Ibidem. Ὡς ἐαυτὸν μὲν κροῖεῖσθαι. Le même, et le 3011, αὐτὸν, beaucoup mieux; car le sens n'est pas, il s'applaudit lui-même; mais, de-là il arrive qu'il est applaudi et loué par les spectateurs.

Page 595, ligne 22. Σακράτην. Le manuscrit 2954, Σακράτη.

Ibidem. Ἐπὶ χλευασία. Le même ἐπιχλεύη, d'un seul mot.

596. 9. Καὶ παρασκευασάμενος. Le manuscrit 2954, καὶ συμπαρασκευάσαμενος.

14. ἔτε ἑορτῆς ἐφείσης. Le même ἐπίσης, mal.

17. Καὶ τὸ πάντων δεινότατον. Le même ὁ δὲ πάντων δειν.

20. Οἰκέτην. Le manuscrit 3011, οἰκείον, que je préfère.

597. 9. ἔ μετριότητος, ἀλλ' ἀνανδρίας. Le manuscrit 2954, ἔ μετριότης, ἀλλ' ἀνανδρία, καὶ εὐηθεία, moins bien. Le génitif est plus attique.

11. Ὅς καθάπερ ἀνδράποδα. Le même, et le 3011, ὅς καθάπερ τὰ ἀνδράποδα. On peut recevoir cet article, qui ne se trouve dans aucune édition.

15. Ὁ πονηρότατος. Les deux manuscrits ὁ παμπόνηρος, atticisme, dont la leçon ordinaire n'est que la glose.

19. Τὰ αἰσχισα ὑβρισμένοις. Le manuscrit 2954, τὰ ἔσχατα ὑβρ., ce qui forme un très-bon sens. Je suis tenté de croire que αἰσχισα n'est qu'une explication de ἔσχατα, fréquemment employé par les Attiques en ce sens. Τὰ ἔσχατα πάσχειν est à chaque page dans Démosthène.

598. 3. Ὅσα ἦν χαλεπώτερα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ὅσα ἦν χαλ.

8. Ἐφθην εἰρηκώς. Les mêmes ἔφθασα εἰρ., mieux.

12. Περὶ πάντων ἐρῶ. Les mêmes περὶ αὐτῶν ἐρῶ.

14. Ἀλλὰ ἐκείνυς. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐκείνυς.

24. Ὑπὸ σοὶ σκεπόμενος. Le manuscrit 2954, ὑπὸ σὺ σκεπόμε. J'adopte ce génitif.

29. Τοῖς ἐπ' αὐτὸν ἐπειγομένοις. Le même τοῖς ἐπ'

xxiv REMARQUES CRITIQUES

αὐτὸς ἐπειγ., à ceux qui s'empresstent de marcher sur leurs traces. J'aime mieux cette leçon.

Page 598, ligne 30. Καὶ ξυμφορώτατα. Le même *συμφέροντα*, glose.

599. 3. Πρὸς τέλος ῥυθμίζοι. Le manuscrit 2954 ; *πρὸς τέλοισ*, faute.

7. Ὀρῶν δὲ πολλὰς ἐκ ἔρωτι φιλοσοφίας ἔχομένους ; ἀλλὰ δόξης μόνον τῆς τῷ πράγματός. Le même ajoute *ἐφιημένους*, καὶ τὰ μέν. Je recevrais cette addition qui me paroît bien digne de Lucien.

18. Καὶ γυναικίας. Le manuscrit 3011, *γυναικεῖος* ; moins bien.

21. Φθηγόμενος ἠρωικόν. Le même *βοῶν ἠρ.*

22. ἐδ' ἂν ἢ Ἑλένη. Le même *ἐδὲ ἢ Ἑλένη*, solécisme. L'optatif *ἀνάσχοιτο* ne peut être construit sans ἂν.

28. Κατατεθλυσμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 2954, *καταθλυνόμενος*. Le manuscrit 3011, *κατατεθλυμμένος*, mal.

600. 2. Προσωπεῖα περιδέσθαι. Le manuscrit 3011 ; *Ἐπιτιδέσθαι*.

10. Οἱ γὰρ ἄνθρωποι. Le manuscrit 2954, *εἰ γὰρ εἰ ἄνθρωποι*, bien. Les deux négations qui sont dans cette phrase se corroborent. D'ailleurs, la première est nécessaire pour la clarté du sens, puisque le mouvement de la phrase change après la parenthèse : *εἰ τινα τέλων. εἰ γὰρ οἱ ἄνθρωποι — ἐκ ὅσας ἐστὶ*, est une phrase irrégulière, mais élégante et usitée par les Attiques. Il faudroit, pour la régularité, *τῶν γὰρ ἀνθρώπων — ἐκ ἔσιν ὅσας εἰ...*

14. Ἡ ὅτε αὐτὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο. Le manuscrit 2954, ἢ *τετὶ τῷ Διογένους τῷ κυνικῷ τὸν ἐπώνυμον — ἐποιεῖτο*. Je préfère la leçon ordinaire. Les mots qu'ajoute le manuscrit ne sont qu'une explication, et une explication fautive de ὅτε.

Page 600, ligne 15. ἔ τὸς λόγους ἐποιεῖτο. Lisez comme le même manuscrit ἔ τὸς λόγους, *cujus sermones*. A l'égard de ἐποιεῖτο, ce mot ne peut être répété deux fois à aus:i peu de distance, et je lirois ἐπονεῖτο, comme *Guyet*.

601. 2. Περὶ ὑμῶν εἰκάζον. Le manuscrit 3011, εἰκάζων, faute.

4. Ἐγίνετο. Le même ἐγίγνετο, forme attique.

6. Ὡσε ἐρήμην ἠλίσκεσθε. Le même ὡσε αἰρομένη ἠλίσκεσθαι. Quelles fautes n'a pas produites la fausse prononciation des Grecs modernes!

13. Ταῖν θεαῖν. Le même τοῖν θεαῖν, mal.

602. 1. Ἐμὲ τὸν ἀσεβῆντα. Le manuscrit 3011, τὸν ἀδικῆντα, comme le scholiaste. Je préfère la leçon reçue.

2. Καὶ οἱ ἀδλοδέται. Le manuscrit 2954, ἀγωνοδέται, beaucoup mieux; car il s'agit ici de spectacle scénique. Or, il y a cette différence entre *Agonothète* et *Athlothète*, que les premiers régloient tout ce qui concernoit les jeux d'esprit, la poésie, la musique; le théâtre; au lieu que les seconds ne connoissoient que de ce qui pouvoit concerner les athlètes et les combats du Gymnase.

6. Ἀυτοῖς ἐκεῖνοι. Le manuscrit 2954 porte en glose au-dessus de ἐκεῖνοι, οἱ θεοί.

Ibidem. Ὅτι τὸν περιχέμενον. Le même διότι τ. π.

9. Ἡδουίω ἄν, οἶμαι. Le même ἠδουίω' ἄν μᾶλλον μασίγυμ.

10. Ἡ ἀγγελον. Le manuscrit 3011, ἡ ἀγγελόν τινα; ce que j'adopte.

13. Ἀποτρόπαιον. Le manuscrit 2954, τῶν ἀποτροπαίων.

20. Πάντα μὲν γὰρ ὅσα φασίν, οἷον χρημάτων καταφρονεῖν, &c. Le manuscrit 2954 lit tout autrement

xxvj REMARQUES CRITIQUES

τὸ μὲν γὰρ βιβλίον χρημάτων φησὶ, δεῖ καταφροεῖν, καὶ δόξης, καὶ μόνον τὸ καλὸν ἀγαθὸν οἶσθαι, καὶ μὴ τῶν λαμπρῶν τέλων ὑπερορᾶν. Cette leçon mérite d'être considérée, mais je préfère l'ancienne.

Page 603, ligne 2. Καὶ τῶν λαμπρῶν. Le même καὶ μὴ τῶν λαμπρῶν, bien.

4. Καλὰ ᾧ θεοί. Le même ἀλλ' ᾧ θεοί, faute.

5. Καὶ θαυμάσια λίαν ὡς ἀληθῶς. Le même καὶ θαυμάσια λέγοντες ὡς ἀληθῶς. Cette leçon n'est point admissible.

8. Ὀργιλώτεροι μὲν τῶν κυνιδίων. Le manuscrit 3011 omet ici cinq lignes, jusqu'à τοιγαρῆν.

13. Ἐπὶ ταῦτα. Le manuscrit 2954, ἐπ' αὐτά, pour ces mêmes objets, bien.

14. Περὶ τὰς τῶν πλεσίων δύρας ἀλλήλους παρωδέμενοι. Le même περὶ τὰς τῶν πλεσίων πυλῶνας ἀλλήλους παραγκωνιζόμενοι. Je préfère cette leçon à tous égards.

18. Ἐμφορέμενοι. Le même ἐμπιπλάμενοι. Ce n'est qu'une glose.

604. 1. Ὅποσοι ζυμπίνεσι. Le même ὅποσοι πάρεισι, glose.

2. Εἰ ταῦτα καθάρματα. Le même ὅτι τ. κ. moins bien. Les Attiques employoient souvent εἰ pour ὅτι.

7. Αἰτεῖ προσελθῶν. Le même προσελθῶν αἰτεῖ, meilleure construction.

10. Προσαίτιον. Le même προσαίτης ὃν φάνοιτο, καὶ τῶν ὑποδεεσέρων δεόμενος, beaucoup mieux, la tournure est plus attique.

11. Ὅταν μὲν ἔν αὐτοῦς τι δέη λαμβάνειν. Le même ἔταν μὲν ἔν λάβειν αὐτὸς δέη, moins bien.

15. Ψηφίδων διαφέρον. Le même, et le 3011, ἡφῶν.

17. Ἀπὸ πολλῶν. Le manuscrit 3011, ἀπ' ὀλίγων, faute. Il y a ἔτων de sous-entendu.

Page 604, ligne 19. Καὶ παλινοδία τῶν. Le manuscrit 2954, τῶν δογμαίων, qui ne me paroît ici qu'une glose.

21. ἐκ οἷδ' ὅπῃ πότῃ οἴχεται πάντα ταῦτα ἀποπίδμενα. Le même, et le 3011, ἐκ οἷδα ὅποι οἴχεται. Il faut lire ὅποι comme ces manuscrits ; ὅποι s'emploie avec les verbes qui marquent un mouvement, et ὅπῃ avec ceux qui n'en marquent point : mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

605. 3. Ἦν δέ τις ὀβολὸν ἐπιδείξεται. Le manuscrit 3011, ἐπιδείξῃ, mieux. Pourquoi ce moyen ἐπιδείξεται ? L'action n'a rien de réciproque.

15. Ἄχρι δὴ τις δεατῆς ἀσειῶς. Le latin *urbanus* rend mal ἀσειῶς, qui signifie ici *festivus*, plaisant.

16. Κάρυα ὑπὸ κόλπον ἔχων. Le manuscrit 2954 ; ὀπώρας ἔχων, glose.

21. Περὶ τῆς ὀπώρας. Le même περὶ τῆς ὀπώρας τῶν καρύων. Ces deux derniers mots ne sont qu'une scholie.

23. Ὑπὸ τῷ δεάτρῃ. Le même ὑπὸ τῶν δεατῶν.

606. 3. Παύσομαι διελέγχων. Le même παύσομαι ἐλέγχων.

5. Φιλοσοφίαν ζηλῶντες. Le manuscrit 2954, ζητῶντες ; moins bien.

7. Μὴ ἔγωγε μανείν ἐγώ. Le même ἐγώγε, ἢ ὡς, bien.

16. Καὶ φιλοσοφεῖν φάσκουσι. Le manuscrit 3011, διδάσκουσι. La leçon ordinaire est la seule bonne.

21. Σὺ δὲ ὦ ἀλήθεια. Le manuscrit 2954 attribue ces mots à la Philosophie. J'adopte cette division, et je lis ΦΙΛ. Σὺ δὲ, &c. jusqu'à ἀνὴρ ἔδοξεν.

607. 3. ΑΡΕΤ. ἐγὼ μὲν. Le même manuscrit attribue beaucoup mieux cette phrase à la Vérité, et lit ΑΛΗΘ. comme le desiroit Gesner, et avant lui Dusoul.

7. Παύλων ἀυτῷ. Le manuscrit 3011, ἀυτὸ, moins bien.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 607, ligne 11. Προσοικότηας. Le même, simplement εοικότηας.

12. Ἐς τὸ ἀκριβέστατον. Le manuscrit 2954, ἐπ' ἀκριβέστατα, moins bien.

13. ΦΙΛ. Κἀγὼ πάνυ. Selon le même manuscrit, ce n'est point la Philosophie, mais la Tempérance qui dit cette phrase. On y lit ΣΩΦ. Κἀγὼ πάνυ ἠρυθρίασα, ὡς Ἀρετή, ce qui convient parfaitement à cette vertu. Ensuite la Philosophie prend la parole, et s'adresse aux Philosophes, ΦΙΛ. ὑμεῖς δὲ, τί φατε. J'adopte entièrement cette division.

15. Τί δὲ ἄλλο. Le manuscrit 3011, τί δαί ἄλλο, atticisme.

Ibidem. Ἀναγεγράφθαι. Le manuscrit 2954, ἀναγράφεισθαι, que je préfère. Je ne vois pas à quoi sert ici le parfait. Le futur moyen ἀναγραφείσθαι seroit encore plus convenable.

17. Τραγωδιόν τινα. Le manuscrit 3011, τραγωδίας τινα, mal.

608. 4. Εὖγε, ὧ Παρρησιάδην. Les manuscrits 2954 lit bien mieux. Εὖ ἔχει πρόσιδι, ὧ Παρρησιάδην.

6. Προσεκύνησα, mot corrompu.

9. Ὡ μέγα σεμνὴ νίκη. Le manuscrit 2954 lit ὧ μέγα σεμνὰ νικά. Doriquement et comme dans Euripide à la fin de l'*Oreste* et des *Phéniciennes*.

21. Ὀλίγοι συνέρχονται. Le même ὀλίγοι ἀνίσαι, atticquement; car les Attiques emploient volontiers le verbe εἶμι, aller, pour ἔρχεσθαι.

22. Ἄλλως γὰρ δεδίασι. Le même καὶ ἄλλως δεδίασι, mieux.

609. 9. Ὃς δ' ἂν πάγονα βαθύν ἐπιδείξηται. Le manuscrit 2954 offre une meilleure leçon, ὃς δ' ἂν βαδύτερον πάγονα ἐπιδείξειεν. Nous avons déjà remarqué que le moyen ἐπιδείχεται n'étoit pas placé en pareil cas.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix.

Page 609, ligne 12. Καὶ δικαιοσύνην, ἢ ἐγκράτειαν.
Lisez avec le même manuscrit ἢ δικαιοσύνην ἢ ἐγκρ.

13. ἐκ ἀναγκαῖα γὰρ ταῦτά γε. Le même ἐκ ἀναγκαῖον, mal.

19. Βαβαί, ὡς πλήρης μὲν ἢ ἄνοδος. Le même βαβαί, ὄσοι! πλήρης μὲν, mieux à mon avis.

20. Ἐπεὶ τὰς δύο μνάς, ὡς ἤκυσαν. Le même manuscrit lit comme le vouloit Gesner, ὠδιζομένων ἐπὶ τὰς δύο μνάς, ὡς ἤκυσαν, et c'est ainsi qu'il faut désormais écrire ce passage.

22. Καὶ περὶ τὸν Ἄρειον πάγον. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὸν A. mieux. Le manuscrit 2954, κατὰ, au lieu de περὶ.

610. Ἐς μᾶ δίκην, faute d'impression ridicule. Lisez avec le manuscrit 2954, μελίστων ἐσμὲ δίκην. Le premier mot manque aux éditions, il faut le restituer.

7. Γίνεται ηρι. Le manuscrit 2954, ἦρος. Le manuscrit 3011, ὄρη, c'est la vraie leçon. Voyez Homère; *Iliade*, liv. II, v. 468, et la remarque d'Ernesti.

12. Οἱ ὀλίγοι δὲ ὀπόσοι. Le manuscrit 3011 supprime l'article, ce que j'adopterois.

17. Καὶ ὃ τις ἀν μέμψαιτο σὺ μάλισα. Lisez μέμψαιτό σοι, car ce verbe veut le datif de la personne. Le manuscrit 3011, καὶ ὅσις ἀν μάλισα μέμμητό σε, τοσῶτον μηδὲν ἐπικαλεῖν. Rien de plus corrompu; mais nous sommes obligés de publier jusqu'aux fautes des manuscrits, afin de rendre ces manuscrits inutiles.

21. Ἀλλὰ δεχόμεθα ἤδη. ΠΛΑΤ. αὐτὸς ἡμᾶς. Le manuscrit 2954 lit mieux ἀλλὰ δεχόμεθα ἤδη αὐτὸς. ΠΛΑΤ. Ἡμᾶς χρὴ τὸς Πλατωνικὸς πρῶτον λαβεῖν.

25. Πρότερος γὰρ Πυθαγόρας ἦν. Les manuscrits 2954 et 3011, πρότερος γὰρ ὁ Πυθαγ. Je recevrais cet article,

xxx. REMARQUES CRITIQUES

Page 611, ligne 13. Ἐπ' ἄλλα γὰρ ἴτε κεκλήμενοι.
Le manuscrit 2954, ἔτε κεκλ. mal.

15. Δικάσομέν τινες οἱ ὀρθῶς. Le même δικάσομεν
οἱ τινες ὀρθῶς. Lisez οἱ τινες οἱ ὀρθῶς. comme à la page
suivante, ligne 12, οἱ τινες οἱ ἀγαθοί.

18. Ἄριστοι κεκριμένοι. Le manuscrit 3011, ἀριστα
κεκρ. mal.

20. Ὡς μὴ ἀντιποιοῖντο. Le manuscrit 2954, ὡς
μὴ ἀντιποιοῦνται, bien. L'optatif sans ἀν seroit une
faute.

612. 5. Μαχαιρίδιον θυτικόν. Je ne vois pas trop
ce qu'il y a de commun entre les *parfums*, le *miroir*
de ce Cynique effeminé, et un *petit couteau propre aux*
sacrifices. Les remarques des savans commentateurs de
Lucien, sur ce passage, n'offrent rien de satisfaisant,
et je crois que θυτικόν est altéré. Je lirois μαχαιρι-
δίων θρυπτικόν, un couteau propre à la toilette ; car les
Grecs appellent τρυφή l'affectation de se parer, parce
que ce défaut tient à la mollesse et à la volupté. Lucien
lui-même nous apprend dans sa diatribe contre un *Bi-
bliomane ignorant*, tome III, page 124, que les perruquiers
de la Grèce avoient des *petits couteaux de toilette* et des
miroirs, qu'ils étaloient aux yeux des passans, pour
les inviter à se venir faire accommoder chez eux. Il
est plus que probable que les gens effeminés et curieux
de leur parure étoient munis de pareils instrumens, et
il est naturel qu'un Cynique qui a dans sa besace des
parfums et un *miroir*, ait aussi un *couteau de toilette*. Le
manuscrit 3011 omet les mots μαχαιρίδιον θυτικόν,
et le Scholiaste ne les reconnoît pas.

10. Τοῖσ' τοῖσι μὲν ἡμῖν ἔτοι. Les deux manuscrits τοῖσ' τοῖσι
μὲν ἔν ἡμῖν ἔτοι, très-bien.

12. Οἱ τινες οἱ ἀγαθοὶ ἀγῶν. Le manuscrit 2954
ajoute εἰσί. Je reçois cette leçon.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXJ

Page 612, ligne 15. Ὑπὲρ σὺ γὰρ. Le même ὑπὲρ σὺ γέν.

Ibidem. Ὡς μὴ ἐπικρατῆ σὺ. Le manuscrit 3011, ὡς μὴ ἐπικρατήση.

17. Οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν ἐς τὰς χρεστὰς μεμιγμένοι. Je préférerois la leçon de nos deux manuscrits, οἱ φαῦλοι τῶν ἀνδρῶν σε τὰς χρεστὰς μεμιμημένοι, qui imitent par leur extérieur les gens vertueux; et qui, par ce déguisement, pourroient tromper la vérité même. Un manuscrit anglois et plusieurs éditions avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs qui l'ont négligée.

20. Τὸ τοῖσιν. Le manuscrit 2754, τὸ τοῖσιν, moins bien. Le premier est attique.

613. 3. Γησίον ὡς ἀληθῶς φιλοσοφίας. Les manuscrits 2754, φιλόσοφον, glose.

Ibidem. Θαλλῦ. Lisez θαλλῦ, comme dans le manuscrit 3011. Lucien dans l'Hermitime, tome 1, page 810, θαλλῶ προδειχθέντι ἀκολουθεῖν.

10. Τῆ καυτῆρος. Le manuscrit 2954, καυσῆρος, mal.

12. Εὖ γε, ὦ Ἀληθεῖα. Le même εὖ, ἐν ἀληθείᾳ φῆς. ὁ δὲ Ἐλεγχος.

13. Οἷος ὁ τῶν αἰετῶν. Le même αἰετῶν, attiquement.

17. Ὅν μὲν ἀν' ἀντῶν εἶδης. Le même ἰδης, mieux; ce me semble.

19. Ὁ τῶ θαλλῶ. Lisez θαλλῶ, comme le manuscrit 2954. Voyez ci-dessus, ligne 3.

22. Ἀποχρείαντα. Barbarisme, ou plutôt faute d'impression. Lisez ἀποκείραντας πρότερον τὸν πάγωνα, ὡς εἶδοξεν. PAPP. ἔσαι ταῦτα, ὦ φιλοσοφία. C'est la leçon du manuscrit 2954; le 3011 lit aussi ἀποκείραντας.

614. 2. Καὶ ὄφει ἀντίκα μάλα. Le même μάλισα; moins bien.

5. Ἀνάξω τινὰς ὑμῖν, ἢ Δι' ἀντῶν. Le même ὑμῖν ἀνάξω τινὰς ἀντῶν.

xxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 614, ligne 7. Ἦν ἡ ἱερείά μοι ἐδέλη. Le même ; et le 3011, ἦν περ ἡ ἱερείά μοι ἐδέληση, bien.

9. Ὅπερ Ἀλιεύς. Les mêmes ὅπερ ὁ ἀλιεύς, mieux.

15. Ἰχάδι καὶ χρυσίῳ. Le même καὶ τῷ χρυσίῳ. Alors il faut τῇ ἰσχάδι καὶ τῷ χρ.

615. 1. Καθεζόμενος. Le manuscrit 2954, καθίσας, glose. Καθίσας εαυτὸν équivaut à καθεζόμενος.

6. Σὺ δὲ Πόσειδον. Le même ὦ Π. bien.

10. Προσέρχεται. Le même πρόσεισι, attiquement.

11. Πλησίον ἦδη. Le même πλησίον δ' ἦδη.

13. Καὶ σὺ, ὦ Ἐλεγε, νῦν ξυνεπιλαβῆ της ὀρμίας. Le même καὶ σὺ ἀνασπᾶ Ἐλεγε, συνεπιλαβῆ, moins bien.

616. 7. Καὶ τὸ χρυσίον ἐν τῇ κοιλίᾳ. Le manuscrit 2954 ajoute μὰ Δι' ἔπιεν, et ensuite ΔΙΟ. ἐξεμησάτω τῇ Δι' ὡς καὶ ἐπ' αλλ. De cette leçon, je ne recevrais que τῇ Δι'. Μὰ sert à nier, et il faut ici une affirmation.

14. πολλῶ λέγεις, Les deux manuscrits πολὺ, mal.

16. Κατὰ κεφαλὴν ἀπὸ τῆς πέτρας. Le manuscrit 2954, ἐπὶ κεφαλὴν κατὰ τῆς πέτρας, mieux, je pense. C'est ainsi qu'à la page suivante, ligne dernière, ἕλος, ὦ Αριστότελες, κατὰ τῶν πετρῶν.

21. Καὶ τῶν ἀφυῶν. Le manuscrit 2954, καὶ τῆς ἀφυῆς.

617. 1. ἕλος ὁ πλατύς. Le même ὑπόπλατος ; faute.

2. Προσέρχεται. Le même πρόσεισι, attiquement.

11. Ποικίλον τὴν χροάν. Le manuscrit 3011, ποικίλην, mal.

15. Ἀπηνήξατο. Le manuscrit 2954, ἀπεισι, glose.

17. Μὴ ἀνέρη. Le manuscrit 3011, μὴ ἔρη, moins bien.

19. Καὶ ἕλος, Αριστότελες. Le manuscrit 2954, ω Αρις.

Page

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiiij

Page 618, ligne 1. Ἄλλ' ἰδέ. Le même ἀλλ' ἰνιδέ. Le schofiaste lit de même, et explique cette leçon, que l'on peut adopter.

11. Ἐπιτέλει τὴν ἄγραν. Le manuscrit 3011, ταχέϊαν τὴν ἄγραν, et omet ἐπιτέλει, qui est nécessaire. Lisez ταχέϊαν ἐπιτέλει τὴν ἄγραν, donne une prompte réussite à ma pêche.

618. 18. Ἄφωνοι γὰρ αὐτοί. Le manuscrit 2954; ἄφωνοι γὰρ ἔτοί γε, mieux.

619. 1. Προσῆκειν τι ἡμῖν. Le même προσῆκειν γε, moins bien.

3. ἔγω γῶν καὶ αὐτός. Le même ἔτος δὲ καὶ αὐτός, mieux.

8. Οἷον οἱ πολλοὶ εἰσι. Le même οἷοι οἱ πολλ.

12. Μὴ καὶ ὑπερημεροὶ γενήσεσθε. Le même, et le 3011, γένησθε, que j'aime mieux.

13. Σὺ δὲ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Παρρησίαδῃ. Le manuscrit 2954, Σφῶ δὲ σὺ καὶ ὁ Ἐλεγχος ὃ Π. Restituez le premier mot qui manque aux éditions.

14. Κύκλω ἐπὶ πάντας. Le même ἐν κύκλω.

15. Ἡ ἐγκατακαίετε. Le même ἐγκαίετε, et le manuscrit 3011, ἐγκάετε. Lisez ἐγκατακἀετε, attiquement.

17. Ὡ βέλτιστοι ἀνδρῶν. Le même ὃ βι φιλοσόφων ἀνδρῶν. Le mot φιλοσόφων n'est qu'une glose.

18. Παραγγελέμενα. Le manuscrit 3011, παραγγελλόμενα.

22. Πλὴν οἶδα ἐγὼ ὡς ὅποι ποτ' ἂν ἀπέλωμεν. Le même πλὴν οἶδα γε ἐγώ. Le 3011, ὡς ἔνδα ἂν ἀπέλω; mais ἔνδα n'est qu'une glose de ὅποι.

Ligne dernière. Καυτηρίων, lisez καυτηρίων, comme ci-dessus, page 613, ὁ δὲ τύπος τῷ καυτήρος. Les manuscrits lisent καυτηρίων, et le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette scholie : κακαυτηριασμένος, ὁ μὴ

xxxiV REMARQUES CRITIQUES

ἔχων ὑγιᾶ τὴν συνείδησιν, on appelle cauterisé celui qui n'a pas le jugement sain. Nous disons dans le même sens, un cerveau brûlé.

Κατάπλυσ ἢ Τύραννος.

Page 620, ligne 1. Εἶεν, ὦ Κλωθοῖ. J'ai déjà dit dans mes remarques que εἶεν ne signifioit point ici *satis de his*, comme le traduit la version latine, mais que c'étoit une exclamation, qui n'a d'autre sens que ἄγε δή, *allons*, comme l'interprète le scholiaste à la fin de sa remarque. Voici quelques passages de Platon, qui prouvent que ce mot, au commencement d'une phrase, signifie quelquefois *eh quoi!* et marque la surprise. Socrate, dans le *Charmide*, page 156, édition de Seranus, ligne 4, paroît surpris de ce que Charmide le connoît et le nomme par son nom. Εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, καὶ τῆνομά μιν σὺ ἀκριβοῖς. *Eh quoi, repris-je, vous savez si bien mon nom?* A la page 160 du même Dialogue, Charmide après avoir dit que la vertu nommée Σωφροσύνη, est une *beauté*, change sa définition, et dit que c'est une espèce de *honte* ou de *pudeur*, parce qu'elle le rend tout honteux. Socrate surpris, s'écrie εἶεν, ἦν δ' ἐγὼ, εἰ Καλὸν ἄρτι ὀμολόγηεις τὴν Σωφροσύνην εἶναι. *Eh quoi, repris-je, n'êtes-vous pas convenu tout-à-l'heure que la tempérance étoit quelque chose de beau?* Le mot εἶεν se trouve en plusieurs endroits de Lucien, et principalement page 591, ligne 95; et nulle part il ne signifie que *allons, à la bonne-heure, soit*. Mais quand il a ces deux dernières significations, il est suivi du correctif δέ, comme nous disons en françois, *soit, mais*.

621. 2. Ὁ δ' Ἑρμῆς. Le manuscrit 3011, ὁ δ' Ἑρμῆς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 621, ligne 4. Κενὸν γὰρ ἐπιβατῶν, ὡς ὀρεῖς ; το πορθημῆιον. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡς ὀρεῖς, ἔστι τὸ πορθημῆιον. Je recevrois ἔστι, qui manque aux éditions.

8. Εὖ οἶδ' ὅτι. Les mêmes εὖ οἶδα ὅτι.

622. 6. Ὁ δ' ἔν ἐλευθεριάζει. Le manuscrit 3011 ; ὁ δ' ἐκ ἐλευθ., mal ; à moins que ἐλευθεριάζειν ne puisse signifier agir en homme libre, c'est-à-dire, en homme qui a reçu une bonne éducation. Ingenuæ ages.

15. ἔχ ἡμεῖς πότιε αὐτὸν — κατεσχῆκαμεν. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἡμεῖς. Lisez ensuite πάποτε, au lieu de πότιε : car ἔ πότιε ne se construit point avec les temps du passé, mais bien avec le futur et le présent, comme ἔ πάποτε ne se construit point avec le futur. Voyez M. Brunck sur Aristophanes ; *Lysist.* v. 301 ; *Thesmoph.* v. 32 ; les fragmens d'Hérodien, à la fin du *Mæris atticista*, page 460 ; et la remarque de Pierson.

623. 8. Καὶ ἄλλον γελῶντα. Le manuscrit 3011, γε-λῶντα ὀρω. Ce verbe est mieux placé ici par le manuscrit, qui lit ensuite καὶ ζύλον ἐν τῇ χειρὶ ἔχοντα.

12. Καὶ πνευσιῶντα, μεσὸν γὰρ ἄσματος αὐτῷ τὸ σῶμα. Ces mots μεσὸν γὰρ, &c. ne me paroissent qu'une glose qui explique πνευσιῶντα, et je les retrancherois sans scrupule.

16. Ἀποδράσαντα. Je lis ἀποδράντα avec les deux manuscrits 2954 et 3011.

23. Ἐσερῆσθαι λέγων. Les mêmes λέγει, moins bien.

624. 6. Ἀφ' ἧ γὰρ παραδέδωκεν. Le manuscrit 2954, παρέδωκεν, que je préfère. Le manuscrit 3011 omet αὐτόν.

12. ἐκ ἀνίειν. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀνίην, ancienne forme attique.

14. Κακείνι λογιζομένῃ. Au-dessus de ce dernier mot

xxxvj REMARQUES CRITIQUES

le manuscrit 3011 porte en scholie λογάριαζωτος, mot de basse grécité.

Page 625, ligne dernière. Καὶ περὶ τὴν ἀποβάδραν. Le manuscrit 3011, καὶ παρὰ τὴν ἀπ., mieux.

626. 7. Ἐκτεθειμένων. Le manuscrit 2954, ἐκτιθεμένων.

15. ἐκ ἐπακύνσί με. Les deux manuscrits μεῖ, mieux. Dans le *Timon*, page 143, ligne 7, ἢν μὴ ἐμῷ ἀκύνῃ βήσαντος; et dans le *Traité des Gens de lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 652, ligne 6, ἐπήκουον αὐτῶν, ἀκύνειν τινα, signifie entendre dire que quelqu'un a fait telle chose, et non pas entendre quelqu'un.

16. Δεήσει τάχα τέλοισ ἀράμενον. Lisez τέως, comme nos deux manuscrits.

17. Δυεῖν δέοντες τετρακόσιοι. Les deux manuscrits καὶ τετρ., mal.

627. 1. Νῆ Δί'. Les deux manuscrits Μὰ Δί', et c'est ainsi qu'il faut lire. Μὰ est négatif, et Clotho dit que ces vieillards n'ont point été vendangés dans leur saison, puisqu'ils sont déjà comme des raisins secs.

7. Χθές ἐν Μινδίᾳ. Le manuscrit 3011, ἐν Μυσία.

Ligne dernière. Ἐκ τυμπάνων. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot, καὶ ὄργανον κρησὸν, lisez κρησικόν.

628. 6. Καὶ τὸς ἀπὸ πυρετῶ. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῶ πυρετῶ, restituez cet article.

7. Καὶ τὸν ἰατρὸν μετ' αὐτῶν Ἀγαδοκλέα. Le même καὶ τὸν ἰατ. Ἀγαδ. μετ' αὐτῶν, construction plus naturelle.

9. Πῆ δὲ ὁ φιλόσοφος Κυνίσκος. On trouve dans le même manuscrit la scholie suivante sur le mot Κυνίσκος. Τὸν Κυνίσκον ὃν κυνικὸν φιλόσοφον καλεῖ διὰ τὸ τὸς κυνικὸς φιλόσοφος ἐλεγκτικὸς εἶναι, καὶ ὡς κύνας τὸς παρόντας ὀνομαζειν. Κυνίσκος est un nom propre, et j'ai

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvii

eu tort de le traduire par *le Cynique*. Corrigez *Cynisque* dans tout le Dialogue.

Page 629, ligne 5. Ἀυτόματος. Le manuscrit 3011; αὐτόματος, que j'adopterois. Ἀυτόματος se dit d'un *passifuge*. Je ne crois pas que ce soit ici le mot propre. De plus, les mots καλέντος μηδενός ont bien l'air d'une scholie pour expliquer αὐτόματος.

15. Ἀπολείται ἔν χρυσός. Τοσότος. Le même ὁ χρυσός, bien.

630. 15. Ἐπιχρῶμαι σήμερον. Le même τήμερον, attiquement.

18. Εἰ βύλει. Le même n'a point εἰ, et l'absence de ce moment n'en fait que mieux.

19. Κλεῦκριτον. Nos deux manuscrits Λεόκριτον.

Ibidem. Κρυσὸ ἀπέφθυ. Je n'entends point ceci; comme les interprètes, d'un or très-purifié par le feu; mais au contraire, d'un or naïf, si pur, qu'il n'a pas besoin d'être passé au feu. Voyez au surplus les savantes observations de M. Larcher sur Hérodote, liv. I, chap. 50.

631. 8. Ἐπαγάγομαι Πισίδας. Le manuscrit 2954 et 3011, Πέρσας.

12. ἔκ ἔτι μίαν ἡμεραν αἰτεῖς. Le manuscrit 3011, ἔκ ἔτι ταῦτα μίαν ἡμ., mal.

19. Νυκὶ δ' ὄρω. Le même νυκὶ δὲ ὄρω.

632. 11. Ἡ θυγάτηρ δέ σε. Lisez σοι, avec les deux manuscrits.

12. Ἐγκαταλεχθήσεται. Le manuscrit 2954, ἐγκαταλεγήσεται, mal.

633. 4. Καὶ ὅλος, ὄρκος αὐτοῖς ἦν. Le manuscrit 3011, καὶ ὅλος, ὄρκος.

18. ἐδὲ ἐφυλαττέ με. Le même ἐκ ἐφ., moins bien. Le sens de ἐδὲ ἐφ. est, *on ne me gardoit même pas*. Ce qui prouve dans quel abandon se trouvoit ce tyran à l'heure de sa mort.

xxxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 633, ligne 19. *Κεκοινώνηκει*. Le même *κεκοινώνηκεσαν*, *παραγάγων*. Je recevois cette leçon, et le mot *παραγάγων* qui manque aux éditions.

20. *Εἴτα ἐπειδή*. Le même *εἴτ' ἐπειδή*.

634. 8. *ἔχ εἶχον δὲ ὁμως ὅτι καὶ δράσαιμι*, solécisme. L'optatif potentiel ne peut se construire sans *ἂν*, comme nous l'avons déjà remarqué; lisez donc *ὅτι καὶ ἂν δράσαιμι*. La même faute doit être encore corrigée dans Strabon, *liv. III, page 99, ligne 27*, édition de Casaubon, *ἰδιον δέ τι φησὶν Ποσειδώνιος — ὅτι οἱ εὐροὶ κατ' ἐκείνο τὸ πέλαγος ἕως τῆ Σαρδῶν κόλπῳ πνέουσιν ἐτησίαι*. Lisez *ὅτι οἱ Εὐροὶ — πνέουσιν ἐτησίαι*.

15. *Καιρὸς ἤδη σε ἀπαντᾷν*. Le manuscrit 3011, *σοὶ ἀπαντᾷν*, mieux.

635. 4. *Πῆ δὲ ὁ τὸ ξύλον*. Le manuscrit 2954, *πῆ ῥεὶ ὁ τ. ξ.* le manuscrit 3011, *πῆ ςι ὁ τ. ξ.*

7. *Δέχῃ τῆλον σὺ πορθμεῦ, καὶ τὸν δεῖνα· καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Ce passage est tout-à-fait corrompu. Que signifie *καὶ τὸν δεῖνα*, *ei quelqu'un*? Si l'on en croit Dusoul, Lucien indique par *δεῖνα*, *Cynisque*. Mais pourquoi Mercure ne le nommeroit-il pas? De plus, il est impossible de construire ensemble ces mots *καὶ ὅπως ἀσφαλῶς ἀμέλει*. Voici comme je pense qu'on doit lire ce passage, *δέχῃ τῆλον σὺ ὃ πορθμεῦ, καὶ τὸ δεῖμα, ὅπως ἀσφαλῶς.....* *ΧΑΡ. ἀμέλει, πρὸς ἰσὸν δεδήσεται*, *hunc excipe o Porcius ei funem, ut tuus...* *CHAR. ne sollicitus sis, ad malum alligabitur*. Rien n'est actuellement plus clair que ce texte. Les manuscrits confirment en partie cette correction. Le manuscrit 3011 met l'indication du personnage de *Caron* avant *ἀμέλει*, et le manuscrit 2954 laisse, suivant son usage, un espace blanc entre *ἀσφαλῶς* et *ἀμέλει*, pour indiquer le changement d'interlocuteur.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 635, ligne 12. Εἶτ', ἢ δικάϊως σε παρέτιλλε. Le manuscrit 3011, δίκαιος, très-bien. C'est la tournure attique très-fréquente dans Platon.

636. 10. Τῷ Κύκλωπος ἐκείνυ. Nos manuscrits retranchent ἐκείνυ. La plupart des éditions lisent ἐκείνη, qui peut se rapporter à δωρεά.

16. Οἱ μὲν γὰρ τύραννος. Les mêmes οἱ μὲν γὰρ, moins bien.

19. Καὶ ἴππους. Le manuscrit 3011, καὶ ὑπνός, fautive.

637. 4. Καὶ ἀπάγη τις ἀνὴς μετὰ βίας. Le manuscrit 3011 ajoute κάτω, addition peu nécessaire.

5. Ἀνακωκύουσι. Le même ajoute καὶ ἰκετεύουσι, ainsi que l'édition de Florence, et la première de Bâle. Je ne sais pourquoi l'éditeur Reitz a rejeté ces deux mots; je les rétablirais dans le texte.

8. Ὡσπερ οἱ δυσέρωτες. Nos deux manuscrits καὶ ὡσπερ οἱ δυσέρωτες καὶ πόρρωθεν, ἀποβλέπειν, &c., beaucoup mieux. Καὶ πόρρωθεν signifie ne fût-ce que de loin.

17. Κρηπίδα τινὰ ἐν ταῖν χεροῖν ἔχων. Les deux manuscrits κρηπίδα γὰρ τινὰ ἐν ταῖν χεροῖν εἶχον. Cette leçon n'est pas nécessaire, si l'on adopte l'explication que j'ai donnée dans mes notes.

20. Ἐδὲν δέ με. Les mêmes ἐδὲν γὰρ με.

22. Πάντα ὄρω. Le manuscrit 2954, πάντ' ὄρω.

638. 8. Ἐς τῆμπαλιν ἀνετραμμένα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνατραμμένα. Je préfère la leçon ordinaire.

15. Ἐωρῶν τὰ γιγνόμενα ὑπ' αὐτοῦ. Les mêmes τὰ γιγνόμενα παρ' αὐτοῦ. Je reçois παρ' αὐτοῦ. Je voyois tout ce qui se passoit chez lui. Ce sens est préférable.

21. Ἀπέκναϊε με. Le latin rend ces mots par enecabat me. Mal, à mon avis : ce ne peut être là l'effet de

XL REMARQUES CRITIQUES

l'odeur d'une bonne cuisine, sur un pauvre savetier.
Le sens est l'odeur des mets qu'on préparoit pour ses festins, me chatoilloit vivement l'odorat.

Page 639, ligne 1. Ὡσε ὑπεράνθρωπος τις. Les manuscrits 2954 et 3011, ὡσπερ ἄν θεῖός τις ἀνὴρ. Je crains que θεῖος ne soit ici une glose de ὑπεράνθρωπος.

2. Κατεφαίνεται. Le manuscrit 3011, κατεφαίνεται μοι, bien.

3. Ἐπαυρόμενος τῆ τύχῃ. Le même τῆ ψύχῃ; mal.

19. Ἐκαλεῖτο κατὰ τὸν νόμον. Le même παρὰ τῶν νόμων, plus élégant.

641. 10. Ἀνάβαινε ἔν. Le manuscrit 3011 attribue cette phrase à Charon. J'adopterois cette division.

15. Καὶ τότε τε. Lisez avec trois manuscrits τετὴ τῆ. Atticisme, qui évite la répétition ridicule de τε τε τε.

642. 1. Η καὶ ὑποκλεῦσαι δεήσει. Le manuscrit 2954, δεήσει, faute.

3. Οἶδα καὶ πολλὰ, ὡ Χάρων, τῶν ναυτικῶν. Ces deux derniers mots ne sont qu'une répétition vicieuse des mêmes qui sont à la ligne précédente. Ils ne sont point dans les manuscrits 2954 et 3011. Je les retrancherois.

9. Ὁ κληρόνομος σπαθήσει λαβών. Le manuscrit 2954, παραλαβών, mieux. Σπαθῶν signifie proprement *serrer la voile* avec l'instrument que nos tisserands appellent *la chasse*. Plus la voile est serrée, plus elle emploie de fil. De-là cette expression a signifié *dépenser avec prodigalité*. Voyez Aristophanes, *Nuées*, v. 53, et le scholiaste.

10. Τῶν νεωγνῶν με παιδίω. Les deux manuscrits μοι, beaucoup mieux.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlf

Page 642, ligne 15. Οἰμώξομαι εὐπλοῶν. Le manuscrit 3011, οἰμώξομαι ἔγω μέγα εὐπλοῶν.

Ibidem. Ὅμως ἂν μικρόν τι πρὸς τὸ ἔδος, ἐπισέναξον. Le même, et les manuscrits 2954 et 2957, ὅμως, καὶν μικρόν τι, &c. Lisez καὶν; ἂν ne peut se construire avec l'impératif. Au lieu de πρὸς, le manuscrit 2954 lit ἐς, moins bien.

17. Ἐπειδή σοι ᾧ Ἑρμῆ δοκεῖ. Les deux premiers manuscrits ἐπειδή, ᾧ Ἑρμῆ σοι δοκεῖ.

21. εἰδὲ τῷ χειμῶνος ἀνοπόδητος. Le manuscrit 3011, ἀνυπόδητος, attique. Voyez *Mæris atticista*, page 29.

643. 5. Παρὰ πάντων ἤδη ἔχω. Les manuscrits 2954 et 3011, ἤδη τὸν ὄβολόν ἔχω. Je crains que ces deux mots τὸν ὄβολόν ne soient une scholie.

12. Ἐγὼ δ' ἴππυς. Ἐγὼ δὲ ἴππυς, 3011.

16. Ἀποπλευσῶμαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀναπλευσῶμαι, moins bien.

17. Ἰνδοπάλην. Les mêmes Ἰνδοπάλην.

19. Τεθῆασι γὰρ δὴ. Le manuscrit 2954, ἤδη, mieux. Γὰρ et δὴ ne peuvent subsister ensemble. Le manuscrit 3011 retranche δὴ, et avec raison.

22. Ἡράκλεις. Le manuscrit 3011, ᾧ Ἡρ.

23. Ἡ τῷ διαγνῶ τις. Le même διάγνωσις, mal; à moins qu'on ne sous-entende ἂν εἴη.

644. 2. Πρότερον τέως ἄμορφον εἶναι δοκῶν. Le manuscrit 2954, τὸ πρότερον εἶναι μοι δοκῶν. J'adopte cette leçon, sur-tout l'article.

11. Ἐτελέθης γὰρ, ᾧ Κυρίσκη, τὰ Ἐλευσίνια. Le manuscrit 3011 ajoute δηλόνοσι. Ce qui prouve que τὰ Ἐλευσίνια n'est qu'une glose qui a passé dans le texte.

17. Παραλάμβανε. Les deux mêmes παράλαβε.

20. Προσαγε αὐτίς. Les mêmes τίς, que je préfère.

645. 7. Καὶ οἶόν τινα ἐβίωσα τρόπον. Les mêmes τὸν τρόπον, plus élégant.

xiij REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 16. Πῦ παρ ἐγὼ ἐγενόμην. Π γ α dans le mot *σιγματίας*, une équivoque que la traduction ne peut faire sentir. Les Athéniens appelloient *σιγματιαν*, un *esclave fugitif*, parce qu'on lui imprimoit avec un fer chaud deux ΦΦ sur le front. Cynisque, jouant sur ce mot, demande comment il a pu devenir un *esclave fugitif et stigmatisé*.

646. 2. Πλὴν τῶν τριῶν. Le manuscrit 3011, πλὴν τῶν τριῶν.

4. Ἰχνη μὲν καὶ σημεῖα. Le même καὶ σημεῖα πολλά.

5. ἐκ οἶδα δ' ὅπως. Le même δὲ ὅπως.

8. Ὑπαρχῆς. Le même ἐξ ἀρχῆς.

13. ἕως. Le même et le 2954, ἕως, mal.

14. Χρησάμενος τῷ φαρμάκῳ. Je lirois χρισάμενος.

647. 1. Μεγαπένδης Λακύνδης. Lisez ὁ Λακύνδης, avec un manuscrit d'Oxford.

15. Πλείους. Le même πλείς, atticisme.

648. 16. ἔς λέγει. Le manuscrit 2954, ἔς λέγεις.

649. 1. Ὁ λύχνος ὁ Μεγαπένδης. Le même τῷ Μ., mieux.

3. Ἄ σύνισε. Le même ἄ συνεπίσαδε, glose.

11. ἐκ οἶδα. Le même, et le 3011, ἐκ εἶδον.

14. Ὑπερπεπαικότα. Le manuscrit 3011, ἐκπεπαικότα, moins bien.

16. ἐκ ἔπινον. Les deux manuscrits retranchent ἐκ, mal-à-propos.

24. Τίνα ἔν κολασθεῖν πρόπον. Lisez avec nos deux manuscrits τίνα ἄν καλ. L'optatif potentiel sans ἄν est un solécisme.

650. 2. Ἄλλ' εἰ θέλοις. Le 3011, θέλεις.

Ligne dernière. Κατὰ τὸν βίον. Le même παρὰ τ. β., mieux.

Περὶ τῶν ἐπὶ μισθῶ συνόντων.

Page 651, ligne 1. Ἡ τι ὕσατον, φασί, καταλέξω.
Le manuscrit 2956, ἡ τι ὕσατον καταλέξω φασί.

9. Τῷ τοικίῳ πειραδαίς. Le même ajoute βίη, que je recevrois dans le texte.

10. Ἐγγένητο. Le même ἐγένετο, mieux.

14. Οἱ δ', ὥσπερ. Le même et lz 2954, οἱ δέ, ὥσπερ.

15. Ὡς ἐπεπόνθεσαν. Le manuscrit 2956, ὡς ἐπέπιδεσαν, moins attique.

652. 8. Οἱ πρὸς τοῖς ἱεροῖς. Lisez οἱ παρὰ τοῖς ἱερ. Πρὸς avec le datif, ne signifie point *auprès*, mais *dessus*, *pardessus*, *en outre*. Πρὸς τέτοις, *pardessus cela*, *outre ces choses*, *de plus*. Dans le *Navire* ou les *Souhais*, page 251, Ἐννέα πρὸς τοῖς εἴκοσι, *neuf pardessus vingt* pour *vingt-neuf*. Πρὸς ne peut donc subsister ici; d'ailleurs πρὸς et παρὰ sont souvent pris l'un pour l'autre par les copistes, qui n'ont pas su lire les abréviations.

9. Σὺν ἅμα. Lisez συνάμα d'un seul mot.

11. Καὶ ἰσῶν κλάσεις. Les manuscrits 2956 et 3011, καὶ ἰσῶ κλ.

15. Ἐπὶ τῷ καρχεσίῳ. Le manuscrit 3011 porte ici cette scholie, *καρχήσιος τὸ ἀκρὸν τῷ ἴσῳ*, *le sommet du mât*. On l'appelloit encore *ἡλακάτη*, *le fuseau*. C'est la partie du mât qui s'élève au-dessus de l'antenne. La traduction latine, *in Carchesio*, est ridicule; c'est changer les lettres, mais non pas traduire.

Ibidem. Πρὸς τοῖς πηδαλίοις ἐσῶγα, *se tenant sur les gouvernails*, parce qu'on les fait agir en pesant dessus. L'emploi que Lucien fait ici de πρὸς avec le datif, prouve ce que j'ai dit ci-dessus.

17. Οἱ προσνεχθεῖσα. Le manuscrit 2956, ἔ προσσω.

xliv REMARQUES CRITIQUES

moins bien. Le manuscrit 3011, ἢ πρ. qui portée, &c. cette leçon n'est point méprisable.

Page 653, ligne 1. Πρὸς τὴν παραυλίκα χρείαν. Nos trois manuscrits 2954, 2956 et 3011, lisent plus élégamment πρὸς τὴν χρείαν τὴν παραυλίκα. Deux manuscrits avoient déjà fourni cette leçon aux éditeurs, qui n'auroient pas dû la négliger.

7. Εἰ αἰὸν τε. Le manuscrit 3011, ὡς οἰὸν τε, moins bien.

654. 2. Ἐκ τῶν λόγων. Le manuscrit 2956, ἐκ τῶ λόγου.

6. Τέλει τῷ βίῳ ἐπιβυλεύοντα est mal rendu, ce me semble, par le latin *hujus vitæ ineunda consilium agitare*. Le vrai sens du grec est *huic vitæ insidiari*, ce qu'on pourroit rendre en françois, *épier le moment d'embrasser ce genre de vie*.

9. Τὴν τοιαύτην μισθοφοράν. Je lis comme Dusoul μισθοφορίαν.

11. Τὸς ἀριστὸς Ρωμαίων. Le manuscrit 3011, Ρωμαίους, mal.

15 et 16. Καὶ ὃν εἴ πασχῶσι τέτων λαμβάνειν ἐκ ὀλίγον. Le manuscrit 2954, τέτων λαμβ. Je préfère cette leçon. Τέτων se rapporte à μισθόν.

18. Τὰ πάντα φύεσθαι. Le même φύεται.

655. 8. Ἀλλὰ περιμείναντες — ὄραν. Cette construction n'est pas soutenable; lisez ἐώρακαμεν, ou ἐώραμεν, καὶ ὅτ' ἔδεν ὄφελος.... Dusoul propose ὄραντες, mais la phrase ne consisteroit qu'en participes, et ne procéderoit pas. Je n'ai rien trouvé dans les manuscrits. Le manuscrit 2954 lit ὅτ' ἔδεν ὄφελος εἰ ἐσῶτες ἐπεδακρύομεν. Je ne crois pas qu'on puisse admettre cet εἰ.

15. Καὶ τὸ δίκτυόν γε αὐτό. Le manuscrit 2956, καὶ τὸ δίκτυόν τε αὐτό, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xlv

Page 655, ligne 19. Τὰς ἀκμὰς εἰς τὰς χεῖρας. Le manuscrit 3011, εἰς τὰς χ., attiquement.

656. 6. Σαυτὸν δὲ παρακαλέσας. Les manuscrits 2954 et 2956, σεαυτὸν.

10. ῥηθῆσεται δε ὁ πᾶς λόγος. Le manuscrit 2954; ῥηθῆσεται δὲ πᾶς ὁ λόγος, meilleure construction.

12. Φιλοσοφέντων ὑμῶν μόνων. Le même, et le 2956; ὑμῶν μόνον, qui me paroît préférable.

15. Καὶ ὅλων τῶν ἐπὶ, &c. Les mêmes καὶ ὅλων; et en général, mieux. Ὅλοι ne se dit point pour πάντες. Il y a entre ces deux mots la différence que nous mettons entre *tout* et *entier*. Au lieu de ἐπὶ παιδείᾳ. Les mêmes portent ἐπὶ παιδείαις, moins bien.

11. Ἐπιτίμιον. Nos manuscrits portent l'ancienne leçon ἐπιτιμον; mais Reitz a bien fait d'adopter la correction de Dusoul.

15. Τῶν τοιῶτων συνουσιῶν. Les manuscrits 2954; 2956 et 3011, ξυνουσιῶν, forme attique.

658. 3. Ὑβρίζοιτο ὑπ' αὐτῶν. Le manuscrit 2954; παρ' αὐτῶν, mieux pour l'oreille.

8. Ἄλλ' ἦν τις αὐτῶν ἀφέλη. Le manuscrit 3011; ἀφέλοι, solécisme.

11. Ἐς τὴν ἀμίδα, φασίν. Le manuscrit 2954, ὡς φασίν.

12. Παρέρχονται εἰς τὰς οἰκίας. Je lirois παρεισέρχονται.

18. Δοκῶ δέ μοι. Le manuscrit 2956, δοκῶ δ' αὐμοι, mal.

659. 14. Καὶ ὅσα ἄλλα δείγματα. Lisez δείματα; comme tous nos manuscrits. Δείγματα est vraisemblablement une faute d'impression.

660. 3. Ἄει μενέσης. Le manuscrit 2956, αἰεὶ μὲν ἔσης.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 24. Τὴν μισθοφοράν. Le manuscrit 2956, μισθοφορίαν, comme l'a très-bien corrigé Dusoul.

661. 1. Καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥάξυ περιγύνηται ἀυλοῖς τὰ διδόμενα, μὴ πολλὰ, μηδὲ πλείω τῶν ἀλλῶν, πονῶσι. Construction louche et embarrassée. Suivez celle que présentent les deux manuscrits 2954 et 2956, καὶ εἰ ἐκ τῆ ῥάξυ, μὴ πολλὰ μηδὲ πλείω τῶν ἀλλῶν πονῶσι, περιγύνηται ἀυλοῖς τὰ διδόμενα. Deux autres manuscrits avoient déjà présenté la même construction aux éditeurs, qui l'ont négligée.

8. Καὶ ἐπὶ τῷο μάλισα. Le manuscrit 2954, καὶ ἐπὶ τέλω, mieux.

19. Εἰς τὰς οἰκίας. Le manuscrit 2956, ἐς τὰς οἰκίας, attiquement.

20. Καὶ τῷ ἀργύρῳ. Le même ἀργυρίῳ.

22. Ἐλπίσαντας δ' ἀυλίκα χανδόν. Le manuscrit 2954, ἐλπίσαντες, faute. La traduction latine est très-vicieuse. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venatione, page 256, où cette phrase est expliquée.

662. 15. Καὶ ὑπιχνῶνται, καὶ ἀεὶ ποιήσουσι. Lisez καὶ ὑπιχνῶνται ὡς ἀεὶ ποιήσουσι, ou comme le manuscrit 2956, καὶ ὑπιχνῶνται καὶ ἀεὶ, ὡς ποιήσουσι.

16. Καὶ ἐπιμελήσονται πολυτέλους. Le même, beaucoup mieux, καὶ ἐπιμελήσονται ποτε αὐτῶν πολυτ.

663. 4. Τὸ μὲν δι' ἡδονῆς ἐπιδυμίαν. Le manuscrit 2956, καὶ ἐπιδυμίαν, mal.

11. Συγγνώμην ἀυλοῖς, εἰ ἐπιλυγχάνοιτο. Lisez absolument le pluriel ἐπιλυγχάνοιτο, comme Dusoul, Gesner et Vorstius.

12. Τὸ δὲ δι' ἡδονῆς. Le manuscrit 2959, τότε τὸ δὲ δι' ἡδ., mal.

664. 2. Θί μὲν γε. Le manuscrit 2954, οἱ μὲντοι γε. Le latin *quidem* ne rend point γε, qui signifie *saltem*,

Au moins. Cette particule sert infiniment à modifier la pensée, et en général les traducteurs n'y font point assez d'attention.

Page 664, ligne 6. Πρὸς τὸ ἡδὺ ἐκαίνο τῆς ψυχῆς Διατριβῆς. Le même πρὸς τῷ ἡδεῖ ἐκαίνο. C'est la seule vraie leçon. *Supra hanc voluptatem immorabatur anima.* Πρὸς avec le datif signifie *dessus, sur*, comme nous l'avons déjà remarqué, avec l'accusatif *envers, à l'égard*; mais ce sens ne peut avoir lieu ici: il faut donc le datif.

7. Τὸ δὲ λιμῶ ζυνόγια. Le manuscrit 2956, τὸ δὲ λιμῶ αὐτὸν ἐχόμενον, glose.

9. Τῆ κἄν αὐτὸν παραγεύσασθαι ποτε δεδούσθαι. A quoi rapporter le *κἄν* de cette phrase? Je lis comme le manuscrit 2956, τῆ καὶ αὐτὸν παραγευσ. La construction est ὑπ' ἐλπίδος μόνης τῆ καὶ αὐτὸν δέδουσαι ποτε παραγεύσασθαι. Sous-entendez τὸν λατὸν, *solâ spe ductus, ipsum quoque dari aliquando ad gustandum lotium.* Cette construction δίδοναι, ou δίδουσαι τινα τι, pour *τιμι τι*, est un atticisme dont on peut voir des exemples dans les *Animadversiones ad Oppianum de Venat.*, liv. 1, v. 10. Τὸν δῶκεν ἔχειν τραφερὴν τε καὶ ὑγρὴν, pour τῷ δῶκεν ἔχειν.

665. 1. Ἀυτὸ μόνον συνεῖναι. Les manuscrits 2954 et 2956, αὐτῷ μόνω. Je lirois volontiers δι' αὐτὸ μόνον.

14. Πολλῆς μὲν τῆς διαδρομῆς. Le manuscrit 2954 ajoute δεῖ, mot nécessaire.

666. 5. Καὶ ὡσπερ τινὰ πομπήν. Le même, et le 2956, τινὰ προπομπήν.

9. Προσκαλέσας εἶρηται τι. Les manuscrits 2956 et 3011, ἔρηται, beaucoup mieux. Voyez la remarque de Gesner.

20. Ἀύπηγος νήκλας ἰαύσης. Les trois manuscrits ἰαύσης, mieux.

xlviij REMARQUES CRITIQUES

Page 666, ligne 24. Τύχης δὲ καὶ τραγικῶ. Voilà encore un subjonctif dont je ne puis comprendre la construction. Le manuscrit 3011 lit τύχης au génitif, ce qui présente un meilleur sens, ou τύχης δὲ, mais par fortune, par hasard.

667. 16. Ὡσπερ ἐκ λόγου. Lisez λόγου.

668. 3. Τῆς εὐχῆς μειζόνως. Nos manuscrits εὐτύχειν μειζόνως, excepté le manuscrit 2956, εὐτύχειν. Il faut s'en tenir à la leçon actuelle donnée par Dusoul,

7. ἔτε ἐπίτροπος. Trois manuscrits ὁ ἐπίτροπος, bien.

8. ἔτε τις ἐπέμψατο, faute d'impression. Lisez ἐμέμψατο.

669. 17. Ὁν χρὴ πρότερον. Les manuscrits 2956 et 3011, πρῶτον, moins bien.

670. 1. Ἐπειπῶν. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑπειπῶν, mal.

7. Ἀυτὸ ἔν τηρήσας. Le manuscrit 2956, αὐτὸ γῆτηρ., mieux.

8. Ἐνλίμως ἐδέξαντο. Le même ἐδέξατο.

14. Καὶ ἥτε οἰκετεία. Le même et le 3011, οἰκία, moins bien.

19. Ἐκ περιώπης. Le manuscrit 2954 nous fournit ici cette petite scholie, ἐκ φροντίδος, ἢ περισκεψίως.

671. 4. Πρὸς τινα τάξιν ἐσκευασμένων. Le manuscrit 2956, καὶ π. τ. τ. ἐσχ. Je reçois ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

7. Κακείνον ζηλῶν. Le manuscrit 2954 et le 3011, κακείνο δηλῶν, faute.

15. Εἰσέρχεται σε ὡς ζηλωτὸν τινα βιώση. Lisez ὑπεισέρχεται, comme la marge de la première édition d'Alde de Wesseling; et ensuite ὡς βιώσεις, comme le manuscrit 2956.

18. Οἶει γὰρ εἰσεί. Le même εἰσαι, attique.

Page 671, ligne 21. τὴν μέλλουσαν διατριβήν. Le manuscrit 2956, τὴν διατριβὴν τὴν μέλλουσαν, plus élégant.

673. 9. Ἀδλίως ἐρρίψεται. Le manuscrit 2954, ἀδρόως.

15. Πλέον τῶ ἰκανῶ. Le manuscrit 2956, πλείω.

974. 3. Εἰ τις ᾄδει ἢ κιθαρίζει. Le même καὶ κιθαρίζει que je préfère, parce qu'on chantoit et on jouoit de la cithare en même temps.

16. Παρόντων ἔν δ'ὐο ἢ τρεῖς. Le même et le 2954, ἔν ἢ δ'ὐο ἢ τρεῖς, mieux.

17. Καὶ καθίζεσθαι κελεύσας. Le même καθέζεσθαι, mieux.

675. 8. Ἐν ἐορταῖς ἐτησίοις. Les manuscrits 2954 et 2956, διετησίοις.

11. Πολλὰ δ'εἶ, οἷσθα. Le manuscrit 2954, ὡς οἷσθα.

13. Ἐπιβάλοις ἡμῖν τὸν μισθόν. Par quoi cet optatif est-il régi? Ce n'est qu'un solécisme; il faut lire ἐπιβαλεῖς avec le manuscrit 2954.

21. Σαίνεις δὲ ὅμως τὴν ὑπόσχεσιν. Je lis αἰνεῖς. Voyez la remarque sur ce passage dans la traduction, tome II, page 162.

677. 4. Ἐνθὺς ἀρκύων γενομένῳ. Le manuscrit 2954, γεγεννημένῳ, mieux, parce que le parfait indique un passé très-peu éloigné.

17. Ἐπὶ Μανδραβέλου. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὰ Μανδροβέλου. Recevez l'article τὰ, qui est ici nécessaire. Un manuscrit avoit déjà fourni cette leçon, que les éditeurs n'auroient pas dû négliger. Le manuscrit 2954 écrit Μανδροβόλου.

20. Ἡρέμα ἔν ὥσπερ ἐν ἀμυδρῷ τῷ φωτί. Nos trois manuscrits, et celui de With, cité dans les variantes, portent ἡρέμα ἔν, καὶ κατ' ὀλίγον, ὥσπερ ἐν ἀμ. Je recevrois cette leçon,

I REMARQUES CRITIQUES

Page 679, ligne 10. Ὅποσαν προτείνης. Le manuscrit 3011, προτείνεις, que je préfère, en lisant ensuite λάβεις.

11. Ὅμοίως τοῖς ἄλλοις οἰκέταις. Le manuscrit 2954, τοῖς καλοῖς οἰκέταις, ce qui peut se prendre dans un sens ironique.

12. Ὅ, τι δὴ ποτε ἦν τὸ διδόμενον. Nos trois manuscrits, τὸ γιγνόμενον, ce qui vous revient. Je préfère cette leçon, qui est encore appuyée par le manuscrit de With.

21. Ἡ εἰ τις σὺ συλλαβόμενος. Les manuscrits 2954 et 2956, σὺ λαβόμενος.

680. 4. Ἡ ὁ Χρύσιππος, ἢ Ἀριστοτέλης. Le manuscrit 2956, ἢ ὁ Ἀρισ., mieux.

17. Ἐτι τὴν χθιζὸν πηλὸν ἔχων. Le même, et le 2954; χθιζὸν ἔχων πηλόν.

681. 5. Λαιμὸν διαπαρεῖς. Le manuscrit 2954, περιπαρεῖς, mal.

9. Σαυτῷ δὲ δοκεῖς. Le manuscrit 2956, σαυτῷ.

682. 1. Πάνυ γῶν ἔχ ὄρας. Lisez comme le manuscrit 2954, πάνυ γὰρ, ὡς ὄρας, ἐντετήκασι τ. κ. λ.

11. Καὶ πάντες ἴσασι γε γραμματικόν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἴσασι σε γραμμ., beaucoup mieux. γε ne peut avoir de sens ici.

683. 2. εἰδ' ἔδῳ βαδίζων. Les mêmes εἰδ' ἔδῳ β.

9. Ὅπνυ καθίζης. Le même καθίσης.

15. Ἄλλ' ἦν τις ἄλλος ἐπαισέλθη νεαλέστερος. La traduction latine, *sed si quis alter supervenit recentior*, est bien éloigné de rendre la finesse du grec. *Νεαλέστερος* signifie *nouvellement pris*, et se dit proprement d'un poisson. La pensée de Lucien est donc: *si quelqu'autre pris depuis peu dans le même filet, &c.*

6. Κατακεῖσαι μάρτυς. Ponctuez ainsi cette phrase: κατακεῖσαι, μάρτυς μόνον τῶν παραφερομένων, τὰ εἰδ', &c.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 15

Page 684, ligne 3. Ἀγνωμοσύνη γὰρ σὴ τῷ γυ.
Le latin, *illa enim esset impudentia tua*, est un contresens. Ἀγνωμοσύνη, signifie ici *défaut de jugement*, et non pas *impudence*. Traduisez, *vous vous tromperiez grossièrement en cela*, c'est-à-dire, *si vous vous imaginiez qu'on vous doit les mêmes égards qu'aux étrangers*.

687. 2. Ὡς μόνος ἐκ ἐπήνεσας. Les manuscrits 2956 et 3011, ἐπήνεις.

5. Χερσαίου βατράχου δίκην διψῶντα. Lisez comme la marge de l'édition d'Akte de Wesseling, διψῶντος.

12. Ἡρέμα καὶ γελοῖον. Rien de plus heureux que la correction que propose Gisbert Koën *ad Gregorium de Dialecticis*, page 10, χερῆμα παργελοῖον. Je recevrais cette leçon dans le texte, la leçon ordinaire ne faisant point de sens. Jensius qui traduisoit *aliquantulum ridiculum*, supprimeoit apparemment καὶ, et encore cette traduction n'est point satisfaisante.

690. 5. Ὅμοιον μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ὁμοιω δοκεῖ, et retranche μοι.

691. 3. Ἦν δ' ἐπεὶ καὶ ἀποδημῆσαι θέοι. Le même δ' ἐπ, mieux. L'optatif avec ἦν ou εἴην est un solécisme.

692. 1. Τῷ τοίνυν πρώτῳ ἡλίκῳ. Le manuscrit 2956 ajoute κακόν, addition qui ne me paroît qu'une glose.

21. Τῷ τ', ἔφη. Le même τῷ, ἔφη, bien. La virgule empêche l'élosion, parce qu'elle annonce un repos.

693. 4. Πολὺν ποιεῖναι λόγον. Le même ποιεῖναι λόγον π.

14. Μάλιστα εἴ τι. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιστα.

694. 3. Ἀλλὰ πάνυ τρωῶς. Le manuscrit 2956, ἀλλὰ πάνυ μᾶλλον τρωῶς.

13. Θανμάζεσθαι ἐθέλεις. Le même θανμάζεσθαι ἐλπίζεις, moins bien.

liij REMARQUES CRITIQUES

Page 695, ligne 7. Παρεπομένους. Le même επομένους, moins bien.

15. Καὶ τὰς κόμας περιπλεκόμεναι. Le même παραπλ. mal.

696. 12. Προσλαβών. Le même προλαβών, beaucoup mieux. Il reçoit d'avance le prix de sa bonne nouvelle. Il recevra le lendemain une autre récompense, quand il apportera le présent du maître. Ainsi c'est d'avance qu'il reçoit celle-ci. Προσλαβών, signifie recevant en outre. Ce qui ne peut avoir lieu dans cette phrase.

698. 2. Ὑπεξάνισαται. Le même ἐξάνισαται, moins bien.

7. Ὅπερ ἦν νοσιμώτατον. Le même ὅσον περ ἦν, que je préfère.

699. 1. Ἐπιτίψας. Le manuscrit 2956, ἐπισρέψας, mal.

3. Οἱ τῆς κόπρυ ἀπορρίψῃ. Le manuscrit 3011, ἀπορρίψει, plus correctement, le subjonctif ἀπορρίψῃ n'étant gouverné par rien, est un vrai solécisme.

7. Διέφθειρας. Le manuscrit 2956, διαφθείρεις, moins bien.

700, ligne dernière. Καὶ χάριτας ἐπὶ τοῖς ἐρωτικοῖς. Le même ἐπὶ τῆς ἐρωτικῆς, fautive.

701. 13. Ὡς ἀπαντα εἶδότες. Le même ὡς ἂν ἀπαντα εἶδ. ; que j'adopte. Ἄν se construit très-élégamment avec le participe.

702. 8. Ὅπως ἐς αὐτὴν ἀποβλέπων. Le même ἐς ταύτην, moins bien.

10. Ἀπολλῆ τινος, faute d'impression ; lisez Ἀπελλῆ. Il est à remarquer que dans cette belle édition de Reitz, les fautes de typographie ne sont pas rares.

703. 9. Τελευτῶν ἐγχειρισάτω. Le manuscrit 2956 ; τελευτῶν, mieux, à mon avis.

Ἀπολογία περὶ τῶν ἐπὶ μίσθῳ συνόντων.

Page 704, ligne 2 du Traité. Ἐπελθεῖν ἢ εἰπεῖν. Le manuscrit 2954 lit ἐπελθεῖν εἰπεῖν, ce qui fait un assez bon sens.

705. 2. Ἄ δὲ μεταξύ καὶ ἐπὶ πᾶσιν. Le manuscrit 3011 retranche καὶ ἐπὶ, mal.

5. Εἶτά τις αὐτὸς ταῦτα γεγραφώς. Le manuscrit 2954 lit beaucoup mieux εἶτα τίς ἕτος; αὐτὸς δὲ ταῦτα γεγραφώς. Eh quoi! quel est cet homme, cet auteur? C'est celui même qui a écrit cet ouvrage, c'est-à-dire, le premier Traité. Remarquez que τις dans cette phrase; s'il n'est pas interrogatif, ne peut être construit: aussi le traducteur latin ne l'a-t-il pas rendu.

10. Ἐνεῆκε. Trois manuscrits 2954, 2957 et 3011 lisent ἐνσέσεικε, ainsi que le manuscrit de With, cité dans les variantes. J'adopterois cette leçon.

16. Ἐλκεσθαι καὶ φέρεσθαι. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ σύρεσθαι, ainsi que le manuscrit de With.

707. 1. Κυράλια. Les manuscrits 2954 et 3011; Κυράλλια. Leçon aussi corrompue que la première.

708. 1. Ἄνω τῆ ποταμῷ χωρεῖν. Lisez ἀνω τῆς ποταμῶς χωρεῖν, comme le manuscrit 3011.

13. Ὑποδύς. Le manuscrit 3011, ὑποδύεσθαι, fautive.

710. 4. Καὶ ἐμπειρία. Le même καὶ ἢ ἐμπειρία, restituez cet article.

10. Τὸ ἀγεννέστατον. Le manuscrit 2954, τὸ ἀγεννες.

13. Ὅρα ὅπως μηδεὶς ἔτι ἀκύνεται. Le même ἀκύνεται, moins bien.

14. Ἀλλὰ μηδ' ἄλλῳ. Le même μηδὲ ἄλλῳ.

16. Ἐυχὴ δ' Ἐριῶ. Le même εὐχὴ δὲ Ἐριῶ.

711. 8. ἐκ ἀπείκοτα γῆν ἂν λέγοιεν, εἰ λέγοιεν.

liv REMARQUES CRITIQUES

Trois manuscrits, 2954, 2957 et 3011, λέγοιεν ἄν, εἰ λέγοιεν. Construction plus euphonique.

Page 712, ligne 7. Ἐν γῆρα δ' ὑδάτω. Le manuscrit 2954, ἐν γῆρα δέ ὑδάτω.

10. Ὅσφ γῦν φασιν ἐπισημώτερος. Le même ὅσφ γῦν πᾶσιν ἐπισ.

20. Ἐξω δέ. Ἐξωθεν δέ, selon le même manuscrit.

713. 1. Γίγνοται. Le même, et le 2957, γίνονται, moins attique.

5. Κλεοπάτρα τῆ πάνυ. Le manuscrit 2954, Κλεοπάτρα βασιλίδι τῆ πάνυ. Je crains bien que βασιλίδι ne soit une addition de Scholiaste.

10. Συγκείμενον. Le même, en marge, συγκινόμενον, infiniment meilleur.

12. Μακρὰ χαιρεῖν. Le même μακρὰν χ., mal.

15. Τὸ πρόσωπον. Le même τὸ προσωπεῖον, le masque.

714. 5. Θρασυνόμενος. Le même θρασυόμενος, moins bien.

15. Εἰ γῦν ὑποδοῖτο. Le manuscrit 3011, ὑποδεῖτο, moins bien.

18. Πόσον ἄν οἴσι. Le même οἴη, mal.

19. Εἰ Τίμαρχον μὲν εὐθυεν. Le même ἠύθυεν, mal.

21. Εἰς ἐκυλὸν παρηνόμει. Le manuscrit 2954, παρηνόμει, moins attique.

715. 1. Καὶ ἀντίκα παύσειν. Le même καὶ καταπαύσειν, il omet ἀντίκα.

4. Ταῦτα μὲν, καὶ τοιαῦτα πολλά. Le même καὶ τὰ τοιαῦτα π.

9. Ἄρά μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντα, καὶ τὰ νῶτα ἐπισρέφαντα, καὶ ἀδικεῖν ἐκ ἀρνήμενον. Le manuscrit 2957, ἄρά μοι κράτισον ἐβλοκακῆσαντι, ἐπισρέφαντι, ἀρνήμενφ. Cette construction est plus attique.

Page 715, ligne 17. Ἄλλ' ἀναίτιοι παντάπασιν ὄντες ἢ ἂν λέγωμεν. Cette manière de parler, ἀναίτιοι — ἢ ἂν λέγωμεν, me paroît absolument contraire au génie de la langue grecque, et renferme un solécisme. Il faut ἀναίτιοι — ὧν λέγωμεν ἢ ποιῶμεν, comme le porte le manuscrit 2954. Αἰτίος et ἀναίτιος, exigent toujours le génitif de la chose.

19. εἰδ' ἂν σύ με, ὧ φιλότης. Le manuscrit 3011, εἰδ' ἂν με σύ, ὧ φ.

20. Ἀπολογίαν προίχόμενον. Le même προσιχόμενον, mal.

716. 1. Πεφυγμένον ἔμμεναι ἀνδρῶν. Le même πεφυγμένον ἀνδρωπον εἶναι, glose.

13. Αἰτίαν προσλαβών. Le manuscrit 2954, προσλαβεῖν, fautive.

14. Ἐκκρύων τὸν ἥλον, καὶ μείζονί γε τὸν μικρότερον. Le même τῷ μείζονι τὸν μικρότερον. Il faut recevoir l'article τῷ au lieu de καὶ, qui ne fait ici qu'un mauvais effet.

15. Ὅσφ κολακεία τῶν ἄλλων ἀπάντων κακῶν, τὸ δουλπρεπέστατον εἶναι. Je retrancherois τὸ qui ne forme ici aucun sens.

717. 1. Μηδὲ ἐν ὑγιέσ. Le manuscrit 2954, μηδὲν ὑγιέσ, moins bien.

4. Ὡς ἐκφύγοι τις αὐτήν. Lisez ὡς ἂν ἐκφύγοι τις αὐτήν, ou ὡς ἐκφύγη, comme le manuscrit 3011. Voyez ma remarque sur la page 572, ligne 4.

14. Εἰ μέλλοι. Le même, et le 2954, εἰ μέλλαι, moins bien.

718. 3. Ὡς τὴν Κυλλάραβιν. Le manuscrit 3011, τὴν Σκυλλαραβίν, ce qui confirme en partie l'heureuse correction de Jensius.

7. Ὡς πάμπολυ τὰ τοιαῦτα διαφέρει. Les manuscrits 2954 et 3011 n'ont point τὰ τοιαῦτα, et je

Ivj REMARQUES CRITIQUES

retrancherois ces mots. La phrase en procéderoit mieux.

Page 719, ligne 5. Τὸ τῶν μουσικῶν, faute d'impression. Lisez μουσικῶν, comme dans tous nos manuscrits.

6. Τὸ πρᾶγμα. Les manuscrits 3011 et 2957, τὸ γράμμα, mal.

720. 6. Ἐῷ τοιούτῳ προσίουτες. Le manuscrit 3011, τῷ τοιουτῷ, atticisme; et le 2954, εἰσιόντες.

9. Διαβάλλοιτο. Le manuscrit 3011, διαβάλλοιτο.

19. Τὸ δ' ὄλον. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ὄλον.

721. 2. Ἐπὶ ταῖς οἰκίαις. Le manuscrit 3011, ἐν ταῖς οἰκίαις, beaucoup mieux.

10. Τὰς δίκας εἰσάγειν. Effacez entièrement la note qui se trouve dans la traduction, page 201, et substituez-y celle-ci. L'introduction des causes se faisoit de cette manière chez les Athéniens. Après que les juges avoient été tirés au sort, on remettoit aux Thesmothètes les libelles d'accusation, appelés τὰς γραφάς. Les Thesmothètes interrogeoient ensuite l'accusateur, et lui demandoient s'il persistoit dans le dessein d'accuser, et s'il avoit des témoins prêts à fournir la preuve de son accusation. S'il répondoit *oui*, la cause étoit engagée, il n'y avoit plus moyen de se dédire. L'introduction des causes se faisoit dans chaque tribunal par les Archontes, et dans un acte particulier, qu'ils signoient, et qui s'appelloit εἰσαγωγή τῆς δίκης. Ulpien sur Démosthène, contre Midias, page 639. Il reste à savoir si cette forme de l'introduction des causes étoit usitée en Egypte, où Lucien présidoit.

722. 16. Εἰκότες δέ. Le même καὶ εἰκόνας δέ.

22. Ἀπὸ τῆς τῷ σωρῷ κορυφῆς. Le manuscrit 2954, ἀπὸ τῆς τῷ ὄρει κορ. Je préfère cette leçon, l'image est du moins plus noble que celle que présente Σωρῶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Iviij

Page 723, ligne 13. Ἐπαινεμένῳ ἐπ' αὐτοῖς. Le même παρ' αὐτοῖς, mal.

Ἵπὲρ τῆ ἐν τῇ προσαγορεύσει πλάισματος.

724. 8. Ἐγὼ δ' ὁ χρυσῆς. Le manuscrit 2954, ἐγὼ δὲ ὁ χρ.

725. 2. Ὡς εἰ κατὰ τὴν εἶω. Le même ὡς εἰδὲ κ. τί ε., mal.

726. 9. Ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὴ ἰδόντες ἀλλήλους. Je lis comme les anciennes éditions et les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ καὶ πρῶτον μὲν ἰδόντες. La négation μὴ est absolument inutile, puisque ceux qui se voient pour la première fois, ne se sont jamais vus. Il y a plus, c'est qu'avec μὴ, il faudroit absolument lire πρότερον.

17. Ἐρρητόρευε. Le manuscrit 2954, ἐρρητόρευσε.

19. Ἐγὼ δ' ὕμιν θεὸς ἀμβροτος. Le même ἐγὼ δ' εἶμι θεὸς ἀμβ. J'adopterois volontiers cette leçon. Ce vers est tiré d'un poème d'Empedocle, sur les purifications, et rapporté par Diogène de Laërce, tome I, liv. VIII, sept. 62, page 532, édition de Meibomius. On y lit ἐγὼ δ' ὕμιν θε.

727. 10. Τὸ γὰρ μακρὰν χαιρεῖν. Le manuscrit 3011, μακρὰ χαιρεῖν, mieux.

12. Φιλιππίδης. Lisez Φειδιππίδης, comme l'ont proposé Dusoul et Paulmier de Grentménil, d'après Hérodote.

16. Καὶ τῷ εἰπὼν συναποδανεῖν τῇ ἀγγελίᾳ, καὶ τῷ χαιρεῖν συνεκπνεῦσαι. Le célèbre Valckenaer, corrigeoit ἐναποδανεῖν. Lucien se sert du même terme dans l'Hermaïtisme, page 817, ligne dernière, ἐναποδανεῖται ταῖς ἐλπίσι, au lieu de συναποδανεῖν. Ad

lviii REMARQUES CRITIQUES

herodotum, liv. VI, page 487, ligne 28. Je lirois volontiers ensuite καὶ ἅμα τῷ χαιρεῖν ἐκπνεῦσαι.

Page 728, ligne 8. Τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύει καὶ πάντο ἀποδοκιμάζειν ὡς μοχθηρὸν ὄν, passage corrompu. Lisez avec le manuscrit 2954, τὸ μὲν χαιρεῖν κελεύειν καὶ πάντο ἀποδοκιμάζει ὡς μ. ο. On sait que la formule ordinaire du salut étoit χαιρεῖν σε κελεύω.

729. 3. Ὁ μὲν γὰρ θεσπέσιος Πυθαγόρας εἰ καὶ μηδὲν αὐτὸς ἡμῖν ἴδιον καταλείπειν τῶν ἀντῶν ἠξίωσεν. Ce que dit ici Lucien est confirmé par le témoignage de plusieurs écrivains, et particulièrement par ce passage de Iamblique, *vie de Pythagore*, chap. 34, page 197, édition de Kuster. ἔτε δὲ λέγειν, ἔτε συγγραφῆν ἔτασ ἠξίου, ὡς πᾶσι τοῖς ἐπιτυχῆσι καταδήλα εἶναι τὰ (lisez ἔτος) νοήματα, ἀλλ' αὐτὸ δὴ τῷ πρώτῳ διδάξαι λέγεται Πυθαγόρας τὸς ἀντῶ προσφοιτῶνας, ὅπως ἀκρᾶσις ἀπάσης καθαρῶντες, ἐν ἐχρημοσύνη (id est ἐχεμυθία) φυλάττωσι ἕς ἂν ἀκροάσοντας λόγους. Cependant le même Iamblique attribue à Pythagore un ouvrage sur les Dieux, intitulé: ἱερὸς λόγος, page 122.

729. 7. ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶταφεν. Jamais ἔτε ne peut s'employer pour un seul objet; cette phrase est incomplète et mutilée. Les manuscrits 2954 et 3011, remplissent heureusement cette lacune, et lisent ἔτε τὸ χαιρεῖν, ἔτε τὸ εὐπράττειν πρῶταφεν. Ce qu'il faut nécessairement recevoir dans le texte.

730. 4. Καὶ ὅλως ἠγῆντο τὸ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι, ἔτε δὲ τὸ εὐπράττειν ἔτε τὸ χαιρεῖν πάντως καὶ τὸ ὑγιαίνειν. Cette phrase est inintelligible, parce qu'elle est fautive et mutilée. Restituez-la ainsi: καὶ ὅλως ἠγῆντο τῷ μὲν ὑγιαίνειν εἶναι καὶ τὸ χαιρεῖν, καὶ τὸ εὐπράττειν, ἔτε δὲ τῷ εὐπράττειν, ἔτε τῷ χαιρεῖν πάντως ἐνεῖναι τὸ ὑγιαίνειν. Ils pensoient que dans le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lit

mot *ύγιαίνειν*, le *χαιρειν* et le *ευπράττειν* étoient entièrement compris; mais que ni dans le *χαιρειν*, ni dans le *ευπράττειν*, ne se trouvoit le *ύγιαίνειν*. Le manuscrit 3011 lit comme nous *τῷ μὲν ύγιαίνειν — τῷ εὖ πράττειν*, ἔτε τῷ χαιρειν. Du reste, il présente la même lacune que les éditions; J. Grævius l'a remplie fort ingénieusement; en ajoutant après *εἶναι*, καὶ τὸ χαιρειν, καὶ τὸ εὖ πράττειν, addition nécessaire et que nous adoptons.

Page 732, ligne 13. Ὡ δέσποδ' ύγιαίνει. Les manuscrits 2954 et 3011, ὠδέ ποδ' ύγ., faute.

733. 16. Τῆς ἀρχαίας ἰστορίας. Le manuscrit 2954, τῆς παλαιάς ἰς.

734. 3. Εἰσελθὼν εἰς τὴν σκηνήν. Le même ἐν τῇ σκηνῇ, moins bien.

735. 11. Ἐς' ἂν τὸ ύγιαίνειν μόνον ἀπῆ. Le manuscrit 3011, ἐς' ἂν τὸ ύγιαίνειν μόνον ἀπειναί φησί τις, mal.

736. 1. Ευφήμῳ τῇ ἀρχῇ ἐχρήσατο. Le même ευφήμῳ ἐχρήσατο τῇ ἀρχῇ, meilleure construction.

4. Χρήσιμὸν τι δρᾶ, καὶ ύπομιμνήσκει. Le manuscrit 2954, δρᾶν — ύπομιμνήσκειν, mal.

14. Προσαγορευόντας. Le manuscrit 2954, προσαγορευσάντας.

737. 5. Ὑπισχυμένε. Le même παρακαλουόμενε, mal, et en marge la leçon ordinaire.

Ibidem. Πῶς ἂν αὐτὸ ἔπαδον ἀνευ θεῶ. Le même πῶς ἂν ἀνευ θεῶ τῷ ἔπαδον. J'admettrois τῷ, au lieu de αὐτὸ, sans changer la construction des éditions.

17. Παραφέρωσι τὸ πρᾶγμα. Je lis ἀναφέρωσι, comme nos deux manuscrits 2954 et 3011. Telle est aussi la leçon du manuscrit de With, que les éditeurs ont négligée. Ce qui m'y détermine, c'est que παραφέρειν signifie bien *enlever avec violence*, mais non

IX REMARQUES CRITIQUES

pas attribuer, rapporter à. Ce qui est ici le seul sens qui convienne.

Page 738, ligne 8. *Χάριν οἶδά σοι*. Le manuscrit 2954, *χάριν ἔχειν σοι*, mal. *Οἶδα* se lit en surcharge au-dessus de *ἔχειν*.

Ἐρμότιμος ἢ περὶ αἵρεσέων.

739. 2. *Τεκμήρασθαι*. Lisez *τεκμήρασθαι* avec un iota souscrit, comme dans le manuscrit 2954.

6. *Ὡδὲ κἀκεῖσε*. Le même *ὦδὲ κἀκεῖ*, moins bien.

7. *Σεαυτῷ*. Le même *ἑαυτῷ*, moins bien.

9. *Ὡς μηδὲ ὁδῶ βαδίζων σχόλην ἄγοις*. Ἄγεις selon le manuscrit 3011. L'optatif se construit très-bien avec *ὡς* sans *ἂν*, quand *ὡς* signifie *afin que*. Cependant je crois qu'il seroit plus élégant d'écrire *ὡς ἂν ἄγοις*.

740. 5. *Μακρὴ δὲ ἢ τέχνη*. Le manuscrit 2954 ; *μακρὰ*, moins bien. Il faut conserver l'ionisme.

6. *Ἰατρικῆς περὶ ταῦτ' ἔλεγεν*. Ecrivez *ιατρικῆς περὶ*. Quand le régime est avant la préposition, l'accent se retire. Le manuscrit 2954 omet *ταῦτ'*.

9. *Ἦν μὴ πάνυ τις ἀποβλέπη*. Les manuscrits 2954 et 3011, *ἀποβλέποι*, solécisme. *Ἦν* demande le subjonctif, comme *εἰ* l'optatif.

11. *Παραπολόμενον*. Les mêmes *παραπολόμενον* ; beaucoup mieux.

741. 7. *Ἦ παρὰ τὰς διδασκαλίας*. Les mêmes *περὶ τ. δ.*, mal.

9. *Ἵπομνήματα τῶν συνεισίων*. Le manuscrit 2954 ; *καὶ ὑπομν*. On peut recevoir ce *καὶ* qui n'est point dans les éditions.

12. *Ἀνίειναι σαυτὸν*. Le manuscrit 3011, *ἀπίειναι* ; faute ; et le manuscrit 2954, *σεαυτὸν*.

. Page 741, ligne 12. ἔτως ὅλος εἶναι. Le manuscrit 3011, ἔτως ὁ λόγος εἶναι, faute.

742. 10. ἔδεν γὰρ ἐκώλυέ με. Lisez ἔδεν γὰρ ἂν ἐκώλυέ με. Le texte actuel signifie *rien ne m'a empêché*, et non pas *rien ne m'empêcheroit*, que le bon sens exige. Mais pour obtenir ce sens, il faut nécessairement ajouter ἂν.

11. Ἐπὶ τῷ ἄκρῳ γενόμενον. Les manuscrits 2954 et 3011 omettent ἄκρῳ.

12. Ἀρχόμεθα ἔτι ὃ Λυκίῃ. Les mêmes omettent ἔτι.

25. Τὸς αὐτῷ λόγους. Lisez αὐτῷ.

743. 1. Καὶ ἀνακυφίζει πρὸς αὐτὸν τε καὶ ἀρετὴν. Lisez αὐτὸν, ou εαυτὸν.

4. Ὅσον γῆν ἐπ' ἐκείνῳ. Le manuscrit 2954, ὅσον γῆν; mieux. Le manuscrit 3011, ὅς, mal.

9. Συμπροθυμημένῳ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ζυμπροθυμημένῳ, attiquement.

11. Ὡς δὴ ποτε. Le manuscrit 3011, ὡς δὴ τότε. Le manuscrit 2954, ὡς τότε.

20. Εἰ μὴδ' ἐν τοσούτῳ χρόνῳ δύνασθε. Lisez δύνασθε, comme trois lignes plus bas εἰ μὴ εὐδεῖαν — βαδίζοι τις, où le manuscrit 3011 porte βαδίξει, moins bien.

24. Περιπλανώμος, faute d'impression. Lisez περιπλανώμενος.

744. 7. ἔδ' ἂν μύριοι. Lisez μυριοί. Quand μυριοί a l'accent sur la pénultième, il marque le nombre indéfini; sur la première, il signifie dix mille. De plus mettez un point après προσβάλωσιν.

8. Νῦν δὲ ἀνέρχονται. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀνέρχονται, mal.

14. Καὶ ἀνασρέφουσι. Les mêmes ἀνασρέφονται, beaucoup mieux, quoiqu'on puisse sous-entendre εαυτοὺς avec ἀνασρέφουσι.

Ιxij REMARQUES CRITIQUES

Page 745, ligne 1. Ἄλλὰ χαμαπετεῖς πασιπάσιν.
Les manuscrits 2954 et 3011, ἀλλὰ χαμαὶ πάντα πα-
σεῖν, mal.

10. Ὡς χρόνῳ περιβαλεῖν. Remettez παραβαλεῖν que
portent les anciennes éditions, et que Reitz a changé
mal-à-propos. Παραβαλεῖν, qui signifie à la lettre *mettre
à côté*, signifie aussi *comparer, juger par comparaison*.
Lucien, *de la manière dont on doit écrire l'histoire*. Vers
le commencement, ὡς ἔν ἐν, φασί, ἐνὶ παραβαλεῖν,
pour comparer une chose à une autre; et dans le traité
dont nous nous occupons, page 798, ligne 13, καὶ
παραβάλλον καὶ ἀντιθέτων τὸς οἶνους. Jamais περι-
βαλεῖν n'a eu cette signification. Les manuscrits 2954
et 3011 lisent περιλαβεῖν, mal.

13. Καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρῳ. Les mêmes retranchent καί.

15. Περὶ μεγίστων. Les mêmes περὶ μεγάλων.

16. Τῷ μὲν ἴσως. Les mêmes τῷ, moins at-
tique.

746. 1. Εἰ βιώσῃ. J'aimerois mieux εἰ βιώσῃς à l'op-
tatif attique. C'est ainsi qu'à la page 793, ligne 19,
ἢν μὴ Φοίνικος ἔτη βιῶσῃ, où je lis εἰ μὴ.

28. Καὶ ὅσα τῷ σώματος. Les deux manuscrits re-
tranchent καὶ et lisent ὅσαι, mal.

747. 3. Διευκρινηθέν. Je lis διευκρινηθεῖς, le rap-
portant à Hercule.

21. Δυλεύῃ. Le manuscrit 2954, δ'ελεύσῃ.

Ibidem. εἰδ' ἂν λυποῖτο. Le manuscrit 3011, εἰδ' εἰ
λυπ., mal.

25. Μηδ' ὅσιον. Le même μηδὲ ὅσιον.

748. 1. Γέγενεσθαι. Le même γέγενεσθαι.

8. Ἡ ἱκανὸν καὶ ἄνευ τῷ ὀνόματος. Le même retranche
κα, moins bien.

11. Ἄνῃρ τὰτ' ἄλλα. Le même τὰ τῷ ἄλλα, mieux
pour l'euphonie.

Page 748, ligne 17. Ἐπεὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, μὴ ἀπεδίδεν. Le manuscrit 2954, ἐπὶ τὸν μισθὸν, οἶμαι, ὅτι μὴ ἀπεδίδεν.

749. 1. Ἀφείλοντο. Le même ἀφείλαντο, *psl.*

4. Πονηρὸς γὰρ αἰεὶ ἐκείνος. Le même ἐκείνος αἰεὶ.

5. Περὶ τὰς ἀποδόσεις. Le même πρὸς, que je préfère.

7. ἐδὲν τοιῦτό πν. Le même, et le 3011, πω.

9. Τί δέ. Lisez τί δαί, attiquement, comme le manuscrit de With.

17. Καταφρονῶντα. Le manuscrit 2954, καταφρονῶντες, mal.

19. Σπεύδω γὰρ ἀκρόασασθαι. Le manuscrit 3011, ἀκροάσεσθαι, mieux.

750. 4. Εἰ γε χρὴ πιστεύειν. Le même εἴ γε χρὴ πιστέον, mal.

6. Τήμερον ἔ συμφιλοσοφεῖν. Le même ὅτι, au lieu de ἔ, mal.

20. Καὶ μόνον ἀριζμῶ παραλαβόν. Je serois bien tenté de lire καὶ μόνον ἔκ ἀριζμῶ.

752. 8. Παῖδας εὖ ἴσθι οἴση ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Il me semble que οἴση ne convient point du tout ici. Tu penseras que tous les autres ne sont que des enfans. Ce n'est sûrement pas là la pensée de Lucien ; ce n'est point sa forme ordinaire. Je ne balancerois pas à lire παῖδας, εὖ ἴσθι, ἀποφανεῖς ἅπαντας ὡς πρὸς σε. Tu feras voir que tous les autres ne sont que des enfans en comparaison de toi. C'est ainsi que dans le traité de la mort de Pérégrinus, tome III, page 333, il dit : ἐνβραχεῖ παῖδας ἀντὶς ἀπέφηνε. Il fit bientôt voir qu'ils n'étoient que des enfans. Le changement de οἴση en ἀποφανεῖς, peut paroître violent ; mais il y a lieu de croire que pour interpréter ἀποφανεῖς, un scholiaste

IXIV REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit au-dessus ποιήση, dont la première lettre oubliée a donné οίση, qui a passé dans le texte.

Page 752, ligne 21. Ἦν τι βίλη. Le manuscrit 3011, βίλει, mal.

22. ῥᾶον γὰρ ἔτω μάδης. Il est visible que cette leçon est corrompue. Le subjonctif ne peut avoir par lui-même la force du futur. Lisez donc ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάδοις. Le manuscrit 3011 porte ῥᾶον γὰρ ἂν ἔτω μάδης.

753. 1. Μία τις ὁδός. Les manuscrits 2954 et 3011, τις μία.

3. Καὶ ἄλλοι πολλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλαι πολλαί, mal.

21. Τίτι ταῦτ' ἔτεκμαίρι τότε. Le même, et le manuscrit 2954, ἔτεκμήρω, mieux, à cause de τότε. Quand le temps est indéfini on n'emploie guère l'imparfait.

22. Καὶ μή μοι τὸν νῦν δὲ τῶτον σεαυτὸν ἐννόει. Lisez τὸν νῦν δὴ τῶτον, &c., comme le manuscrit 3011. Δὲ ne se place jamais au sixième mot; d'ailleurs, il n'a point ici de sens.

754. 10. Ἄπερ προήρησαι. Ecrivez προήρησαι.

13. Ἀρίστως ἐξ ἀπάντων προσειπών. Le manuscrit 3011 lit προσειπών, comme le vouloit Dusoul, et avec raison.

22. Καὶ ἡμᾶς ἂν διδάσκοις. Le même, et le 2954, διδάσκοις ἂν.

755. 20. Ἐπαινῶσι τὰ αὐτῶν. Ecrivez τὰ αὐτῶν, avec un esprit rude.

23. ἔτοι δὲ ἦσαν. Quoique j'aie traduit cette phrase, je ne la regarde pas moins comme une addition de scholiaste, qu'il faut rejeter du texte, et l'interprétation de ἀντίδοχοι.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. IX^e

Page 756, ligne 6. ε̄ γὰρ πισεύσαιμι. Les deux manuscrits ε̄ γὰρ πισεύσαι, mal; à moins qu'on n'ajoute δύνατορ.

757. 1. Καὶ πρὸν τὸ λοιπὸν ἄρα ἔχωμεν, τεινονὲς κανόνα. Pourquoi ce subjonctif ἔχωμεν? Je préfère de beaucoup ἔξομεν, que porte le manuscrit 2954. Le 3011 lit ἰωμεν, faute.

20. Τῷ διαγνώ. A quoi poussa-t-il connaître? Si c'est là le sens, il faut écrire τῷ διαγνώ ἄν. Car le subjonctif n'a point le sens potentiel par lui-même. Nos deux manuscrits lisent διαγνώναι; or, cette syllabe ναι, vient sans doute de ἄν, mal lu par le copiste. De plus, lorsque τῷ est pour τινι, il ne veut point d'accent.

758. 3. Τῶν ἔτω μεγάλων. Le manuscrit 3011, τῶν ἔτω δοκίμων.

4. Πλὴν εἰ δοκεῖ. Le même et le 2954, πλὴν εἰ δ., mal:

759. 15. Σὺ δ' ὑπέρ. Les mêmes σὺ δὲ ὑπέρ.

760. 13. Καὶ μὴ καταγελάσης. Les mêmes καταγελάσει, mal.

15. Ἐπεὶ μὴ σὺ ἐδέλεις. Les mêmes ἐπεὶ σὺ μὴ ἐδέλει. Le manuscrit 3011, ἐδέλεις, faute.

24. ἐδὲν ἄν εἶδης. Les mêmes ἰδοίς, beaucoup mieux.

25. Τολμώμενον. Les mêmes τολμηρότερον, mal.

762. 8. Καὶ φυλάτην ποιήσασθαι. Les mêmes ποιήσασθαι, mieux.

9. Μεταδώσειν τῆς αὐτῆ. Lisez αὐτῆ par un esprit rude; Ibidem. Ὡς μετὰ πάντων εὐδαιμονίην. Lisez εὐδαιμονοίην, comme nos deux manuscrits.

14. Εἰ γὰρ μέμνημαι. Le manuscrit 3011, οἷς εἰ γὰρ μέμνημαι, mal.

16. Ἀυθιγενῆς. Le même ἰθαγενῆς, faute.

17. ἐδείς. Le même ἐδὲ εἶς.

763. 8. Καὶ τὸ λιπαρές. Les deux manuscrits 2954 et 3011, ἀλιπαρές, comme les anciennes éditions, mal.

Ixxj. REMARQUES CRITIQUES

Page 763 , ligne 11. Ως ὅς τις ἂν ταῦτ' ἐπιδειξήται καὶ διεξέλθοι. Lisez διεξέλθοι, comme les deux manuscrits. L'union d'un subjonctif et d'un optatif est un solécisme. On pourroit encore lire, et je le préférerois, ὡς ὅς τις ἂν ταῦτ' ἐπιδέξατο καὶ διεξέλθοι.

764. 11. ἔτω χρῆναι ποιεῖν. Le manuscrit 3011, χρῆναι ἔτω ποιεῖν. Construction plus harmonieuse, et qui sauve deux infinitifs de suite.

766. 9. Τοῖς κατὰ ποίαν ὁδὸν ἐλθεῖν. Le manuscrit 3011, τοῖς κατὰ πᾶσαν ὁδὸν ἐλθ., mal.

Ibidem. Ἡ τίνι. Le même et le 2954, ἢ τίσι.

13. Μετελληλυδῶσι. Le manuscrit 2754, μετελληλυδῶς, qui peut se rapporter à τὸ ἄπορον, mais la leçon ordinaire est préférable. Le manuscrit 3011, μετελληλυδῶς, faute.

767. 12. Εἰ μὴ τις ἔτω σφόδρα παραπαῖσι. Les mêmes παραπαῖσι, moins bien.

768. 5. ὡς ἢ παροιμία φησί. Le manuscrit 2954 ajoute à la scholie qui est sur ce mot : εἰρηται ἐπὶ τῶν πάντων ἀπόρων, καὶ Θεῷ μόνον εἰς λύσιν ἐπιτροπομέναν.

768. 7. Ὅτε ἔδ' αἰτιασαίμεθα. Les mêmes ὅτι ἔδ' αἰτιασαίμεθα.

12. Ἐτεμεν. Le manuscrit 3011, ἐνέτεμεν, comme le manuscrit de With.

770. 8. Καὶ ἦν ἐδελήσῃς γε ἀφίκεσθαι πόλις πρὸς Κόρινθον. Les deux manuscrits εἰς τὴν Κόρινθον, comme le manuscrit de With, ce que je préfère.

18. Ἀχρὶς ἂν ἔυρωμεν. Cette phrase ne me paroît point de Lucien, comme je l'ai déjà dit dans mes remarques.

23. Μόνα γε εἶδοσι τὰ τῶν Στοϊκῶν. Le manuscrit 2954, μόνα γε τὰ τῶν Στοϊκῶν εἶδοσι, construction plus agréable.

27. Καὶ νῆ Δί' εἰς δικαστήριον. Le même ἢ, νῆ Δί', εἰς δικαστήριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxviij

Page 771, ligne 14. Οἱ δὲ γὰρ νομοθέται. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ γὰρ, faute.

17. Ὑπερ εἰαυτοῦ. Le même Περὶ εἰαυτοῦ, moins bien.

772. 16. Κεῖσθω τις ἡμῖν. Le même et le 2954, ἡμῶν, mal.

20. Μηδὲ ὅπως πρὸς ἄλλον. Je lis avec les deux manuscrits μήτε ὅπως παρ' ἄλλον.

773. 1. ἐκ ἂν εὐλόγως θρασυῦς εἶναι δόξειε σοι. Le manuscrit 3011, δόξειεν ἂν σοι, très-bien. La répétition de ἂν est une élégance attique. Voyez ce que nous avons remarqué sur la page 514, ligne 2. On peut y joindre encore un autre exemple tiré de ce traité, page 788, ligne pénultième, τίς ἂν ἔν ἡμῖν Ἀριάδην γένοιτ' ἂν.

15. ἔχι δὲ ἀναγελάσαστας. Le manuscrit 3011, ἔχῃ ἡδέα γελάσαστας, beaucoup mieux. Ἡδὺ γελάειν, tire de bon cœur, tire aux éclats, est un atticisme dont ἀναγελάειν n'est que l'interprétation.

20. Ἡ κρυπτόμενοι τό αληδές. Le même τ' αληδές, attiquement.

21. Ἦν τινα καὶ τῶν ἀθλητῶν ἴδῃ. Le même ἴδοι, solécisme.

Ibidem. Ἀσκέμενον πρὸ τῆ ἀγῶνος. Le même et le 2954, ἀσκέμενον καὶ πρὸ τῆ ἀγ. Ce καὶ n'est point nécessaire.

N. B. La traduction de cette phrase n'est pas exacte ; corrigez ainsi : *eh quoi ! s'il étoit Agonothète, et qu'il vit un athlète pour s'exercer avant le combat, donner des coups de pied en l'air, et porter des coups de poing, comme s'il combattoit un adversaire, le proclamerait-il vainqueur, comme un athlète invincible ? Ne jugerait-il pas, au contraire, que de pareilles fanfaronnades, &c. Je me suis trompé en rapportant ἀγωνοθέτης ὄν, à l'athlète. Ces mots se rapportent à Hermotime.*

Ιxviii] REMARQUES CRITIQUES.

Page 774, ligne 11. Οἰείσω κρατεῖν. Le manuscrit 3011, οἰείσθαι, mal.

13. Τὸ τοιούτον ὁμοιον ἂν εἶναι. Le manuscrit 2954, ὁμοιος, mal. Lisez τὸ τοιούτον ὁμοιον ἂν εἴη. L'infinitif εἶναι, qui n'est précédé d'aucun verbe qui puisse le régir, me paroît un peu dur. C'est pour cela, sans doute, que Dusoul desiroit une variante sur cet endroit.

21. Διαξελλήλυσεν. Les deux manuscrits διαξήλυσεν.

775. 5. Τῷ τόνυ τῆς πλήγης. Le manuscrit 3011, σέγων εἰ τ. π., faute de copiste.

6. Ὀμοβοῖνιν. Le même Ὀμοβοιδάκω, faute.

17. Λεύσσει. Lisez λείσσει, comme dans Homère:

20. Ὁ Πλάτων δ' ἂν μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, δοκῆ. Pour moi, je lirois ὁ Πλάτων δέ μοι δοκεῖ. Je ne vois pas quel sens ἂν peut avoir ici. Gesner a pensé de même, puisqu'il a traduit: *Plato vero mihi videtur*, et non pas *videretur*, que ἂν exigeroit.

776. 2. Παρὰ τὴν γυναῖκα. Les deux manuscrits παρὶ, mal.

9. Καὶ Ἑρμόγμος. Les mêmes καὶ ὁ Ἑρμόγμος. Restituez cet article.

22. Νῶϊ δέ. Le manuscrit 3011, νῦν δέ, faute.

777. 1. Αἰδιόπας δέ. Les deux manuscrits Αἰδιόπας δέ γε, mal.

7. Μόνον τὰ τῶν Στωϊκῶν. Les mêmes μόνα τὰ τῶν Στωϊκῶν.

18. Μόνον τοῖς Στωϊκοῖς. Les mêmes μόνοις τ. Σ., bien, comme à la page 779, ligne 12, ὡς Στωϊκῶν ἔστι μόνων.

21. εἰδ' ἂν μυρίοι. Le manuscrit 2954, καὶ μυρίοι.

778. 8. Στωϊκῶ τινι. Le même Στωϊκῶν τινι.

779. 3. Καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγητε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει. La construction de ce subjonctif λέγητε, et de

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixix

l'indicatif νομίζει, est un solécisme. Le manuscrit 2954 porte νομίζει; mais comme dans la ligne précédente, Lucien s'est servi de l'indicatif ὁπόταν ὑμεῖς — ἠγεῖσθε, il a dû s'en servir également ici. Je lis en conséquence καὶ ὅταν ὑμεῖς λέγετε — ὁ δὲ Πλάτων νομίζει.

Page 779, ligne 8. Δίδως αὐτὸ ἔχειν. Le manuscrit 2954, αὐτὰ ἔχειν, mal. Le 3011, αὐτοῖς ἃ ἔχειν. J'adopte αὐτοῖς.

10. Ἀυτῶν τῷ εἶναι. Le manuscrit 3011, αὐτῶν αὐτὸ εἶναι, moins bien.

12. Ὡς Στωϊκῶν ἐστὶ μόνων. Le manuscrit 2954, μόνον, moins bien.

13. Ὡρα σιωπᾶν. Écrivez σιωπᾶν avec un iōta souscrit. La règle que Reitz voudroit établir pour décrire les infinitifs terminés en αν sans iōta souscrit est fautive, quoiqu'appuyée de l'autorité de l'Étymologicum magnum, et du suffrage de Viger dans ses *Idiōtismes*, chap. V, sect. IV. La raison qu'en apporte l'Étymologiste est obscure : ὅτι, dit-il, τὰ εἰς αν λήγοντα ῥήματα ἔδέπωτε ἔχει πρὸς τῷ ν τι ἀνεκφώνητον; parce que les mots terminés en αν n'ont rien qui ne soit exprimé par le ν. Je ne comprends point cette raison, ni ce que l'auteur a voulu dire; mais voici une raison péremptoire pour souscrire l'iōta. Un iōta souscrit représente toujours un iōta exprimé avant la contraction du mot, car jamais l'iōta ne se perd dans la contraction. Or, σιωπᾶν est contracté de σιωπάειν, comme ὄρᾶν de ὄραειν, δρᾶν de δράειν, &c. &c.; donc il faut souscrire l'iōta. Il est à remarquer que Hoogeveen, le plus savant des éditeurs du livre de Viger, a enfermé entre deux crochets, comme suspecte, cette règle de Viger.

780. 1. Πῶς βέλομαι. Le même αὐτῶν βέλομαι, fautive.

ΙΧ REMARQUES CRITIQUES

Page 780, ligne 4. Οἷόν τι λέγω. Le manuscrit 3011; ὄ, τι, mieux. Si l'on adopte οἷόν, il faut retrancher τι.

5. Ἀσκληπιῖον. Le même Ἀσκληπιεῖον. C'est ainsi qu'il faut écrire ce mot, puisqu'on dit Ἀσκληπιός. Cependant Suidas, au mot Ἀσκληπιάδης, dit Ἀσκληπιεῖον, φάρμακον, Ἀσκληπιεῖον δὲ ἱερόν; mais je crois ce dernier mot corrompu dans Suidas. La seule différence de ces deux mots est dans l'accentuation. Ἀσκληπιεῖον, remède; Ἀσκληπιῖον, temple d'Esculape; comme on dit Ἥλιεῖον, temple du Soleil. Corrigez une faute semblable dans Plutarque, Questions Romaines, page 153, édition de Reiske. Ἀλλὰ πόρρω τὸ Ἀσκληπιεῖον, lisez Ἀσκληπιεῖον.

16. Καὶ εἰδὲν ἐρένης εἰδὲ ἔτω δεῖ. Les manuscrits 2954 et 3011 retranchent εἰδὲ, et ils ont raison.

20. Ἡ τίνας γὰρ ἔνεκα ἔτι κάμνομεν, solécisme; l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit τίνας γὰρ ἄν ἔνεκα κάμνομεν. Il faut admettre cet ἄν.

23. Ἡ εἰ ὅπως γνώριμον ὑμῖν. Le même ἡμῖν.

27. Ἀλλὰ μάλα πολλοί. Le même retranche μάλα; mal-à-propos.

28. Ἀπολόμενον. Le manuscrit 2954, ἀπολλόμενον, mal. Il faudroit du moins ἀπολλύμενον.

781. 6. Καὶ γὰρ ἄν παρὰ τῷ πρώτῳ εὐδύς εὐρης. Le manuscrit 3011, εὐροῖς, moins bien. Ἄν est ici pour εἰ, si, qui rejette l'optatif, comme εἰ le subjonctif.

782. 3. Ἀπολομένην. Le manuscrit 2954, ἀπολλυμένην, mieux.

6. Ἐκάμνομεν. Le même ἐκάμομεν.

16. Πολίταις. Le même ὀπίταις, faute de copiste;

20. ἕκῃν ἄμεινον σὺ εἶποις, ἔγγυθεν ἰδὼν, encore le même solécisme, l'optatif potentiel sans ἄν. Le manuscrit 3011 lit εἶποις ὡς ἔγγυθεν ἰδὼν. Je ne balance pas à croire que Lucien avoit écrit εἶποις ἄν ὡς ἔγγυθεν ἰδὼν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxj

Page 783, ligne 5. Γράμματα ἔχοντες. Le même γράφουσι ἔχοντες, faute absurde.

16. Τῷ τὸν ἔτερον ἄλφα ἀνεσπακόλι. Le même τὸν ἔτ. α. ἀνεσπακόλια, mal.

17. Τῷ τὸν βῆτα. Le même τὸ τὸν β., mal.

18. Καὶ τὲς ἄλλες τὲς ὁμογράμμους. Le même καὶ τὲς ὁμογρ., mal.

20. Ἡ τέσσαρες. Le même τέτταρες, attiquement.

784. 3. Ἐχ' ἀτρέμα. Le manuscrit 2954, ἀτρέμας, mieux. Ἀτρέμα n'est usité que par les poètes, quand ils ont besoin que la dernière syllabe soit brève, comme dans Homère, *Iliade*, liv. xv, v. 318.

Ἰοφρα μὲν αἰγίδα χερσὶν ἔχ' ἀτρέμα φοῖβος Ἀπόλλων.

Par-tout ailleurs Homère se sert de ἀτρέμας.

7. Ἐπισκόπησηον. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπεῖς.

12. Ἡ τὸ μὲν γράμμα. Le manuscrit 2954 retranche ἦ.

23. Τί δ' εἰ ἐκείνη πρόλα, ἢ δευτέρῃ ἐντύχης. Lisez ἐντύχοις, Lucien ne peut pas avoir fait un solécisme,

31. Ἐπὶ γέν τῶν ἐννέα ἦν τὸ Ε εὐρω. Les deux manuscrits ἦν ἔν ἐπὶ τῶν ἐννέα.

785. 6. Τὸ Δ πάντως ἀνεσπάκασι. Les deux mêmes πάντων, faute.

16. Ὡς ἐξῆς πάντως. Les mêmes Πάντων, mal.

21. Τί δαί. Les mêmes τί δέ, moins bien.

27. Τῷ διαγωνίση. Les mêmes διαγωνος ἦν ἐφεδ, mal. Mais écrivez τῷ sans accent pour τίνι.

786. 2. Εἰ μηδὲ γράμματα γράφομεν. Le manuscrit 3011, γράφομεν, moins bien.

12. Τὸ ἐπίσημον. Les deux manuscrits τὲπίσημον, atticisme qu'il faut restituer à Lucien.

22. Ἐπὶ πάντας ἀναγκαίως ἀφιζόμεθα. Les deux manuscrits ἐπὶ πάντας ὁμοίως ἀφιξ.

Ιxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 786, ligne 22. Καὶ ἐξετάσομεν ἄκρως πειρά-
μενοι καὶ ἀποδύοντες. Au lieu de ἄκρως, lisez ἀκριβῶς.
On ne dit point ἐξετάζειν ἄκρως.

24. Καὶ περιθεωρῦντες. Les deux manuscrits παρα-
θεωρῦντες, les *sopranti*, beaucoup mieux.

25. Καὶ εἰ γε τις μέλλει σύμβυλος. Le manuscrit 2954,
μέλλοι ζύμβυλος, mieux.

787. 9. Ἦν μὴ εἶδωμεν. Les deux manuscrits ἴδωμεν,
que je préfère.

14. Καὶ ἕδεν ἡμῖν πέπρακται. Le manuscrit 3011,
ἐπιπέπρακται, lisez ἔτι πέπρακται.

24 Μίαν εἶλετο ἐξ ἀπασῶν ὁδῶν. Le même et le 2954,
ὁδῶν, mieux, à mon avis.

788. 21. Ἐξίῃται. Lisez ἐξίεναι comme à la marge
du manuscrit 2954, et celle de l'Aide de Wesseling.

789. 12 et 13. Ἦν ἔτω τύχη. Les deux manuscrits
εἰ ἔτω τύχοι.

14. Καὶ μὴ ἐξαίρει. Les mêmes καὶ μοι ἐξαίρει.

790. 1. Ὡς δὲ ἔ' πολλὰ. Le manuscrit 2954, εἰ δέ',
plus élégant. Ensuite le manuscrit 3011, μάδης ἄν,
solécisme.

5. Τὰ τῆς ἐαυτοῦ αἰρέσεως. Le manuscrit 2954, προαι-
ρέσεως.

7. Ἀλλὰ Χρῦσιππός γε καὶ Ἄριστοτέλης. Le même
Χρῦσιππός τε καὶ Ἄρ.

16. Τὰς αἰρέσεις. Le même et le 3011, τὰς προαιρέσεις.

22. Ἐγὼ δὲ ὀρῶ τῷο. Les mêmes ὀρῶ καὶ τῷο.

24. Τί ἔν πάθοι τις. Lisez τί δ' ἄν πάθοι τις. Πάθος
ἄν seroit un solécisme.

791. 6. Ἐν σκότῳ, φασίν, ὀρχόμεθ' ἄν, οἷς ἄν τύ-
χωμεν. Lisez οἷς ἄν τύχοιμεν. Le premier optatif né-
cessite le second.

8. Καὶ ὃ, τι ἄν πρῶτον ἐς τὰς χεῖρας ἔλθῃ. Lisez
ἔλθοι, par la même raison.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxiij

Page 791, ligne 19. ἔδ' ἐν δέον. Δέον n'est point dans les deux manuscrits.

22. Πλησίον ἤδη τῆς ἐλπίδος. Les deux manuscrits τῆς ὀλυμπιάδος, et au-dessus ἐλπίδος.

27. Ἦτις ποτ' ἐκαλεῖτο. Les mêmes ἦτις ποῖτε καὶ ἐκαλεῖτο, mieux.

792. 10. Ὑμεῖς ἂν ἄμεινον εἶποτε, lisez εἶποιτε. Les manuscrits retranchent ἄμεινον.

793. 6. Ὅδοί τε πολλαί. Le manuscrit 2954, ὁδοὶ δέ, mieux.

7. Ἐκάση καὶ ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι. Je lis comme la seconde édition de Basle ἐκάση ἐπ' ἀρετὴν ἄγειν φάσκουσαι.

14. Ὅτω πρότερον ἂν ἐντύχης. Les deux manuscrits ὅτω ἂν πρότερον ἐντύχης. Construction plus agréable.

25. Καὶ ἐκέτι πολλῶν δαΐση. Lisez δαΐσει avec les manuscrits 2954 et 3011.

795. 10. εἰ πάνυ ἀναγκαῖον. Les mêmes καὶ πάνυ ἀναγκ., mal.

17. εἶτα καὶ μοι τόδε ἀποκρίσαι. Le manuscrit 3011, εἶτος, beaucoup mieux, μοι ἀπὶ, réponds-moi. Telle est aussi la leçon de l'édition de Florence, que Reitz a rejetée mal-à-propos.

796. 2. Τί σιγῆς; ἢ βέλει ἐγὼ ἀποκρίνομαι. Le même εἰ βέλει, mieux.

12. Ἦ πῶς ἂν ἀποφαινοῖο. Le même ἀποφαινοῖς, que je préférerois.

797. 2. Ὅρα μὴ ἔχῃ μέρῃον ἐστὶν ἡμέρας. Le même μορίον, faute.

4. Ὑπὲρ ἀνῶν τέτων. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011.

17. Ἐν τῷ τῷ ἱερῆν ἦπατι. Les deux manuscrits αἵματι.

20. Καὶ δυσδιάζη τῷ μηδ' ἱερέα. Les mêmes καὶ δυσδιάζω

ΙΧΧΙΥ REMARQUES CRITIQUES

ζητῶν μηδὲ ἱερέα — παρακαλῆς. Leçon également corrompue. On pourroit lire καὶ ἐν δυσία ζητῶν ; mais il vaut mieux s'en tenir à la correction de Marcilius καὶ δυσιάζῃ δεῖν.

Page 798, ligne 8. Ταυτὶ μὲν, ὃ Λυκίῃ, βομολοχικά. Le manuscrit 3011, βομολοχία, ce qui est bien plus élégant.

799. 3. Τί δεῖ ἐκπιεῖν τὸν πίθον. Le manuscrit 2954 n'a point l'article.

21. Καὶ εἴ τις γεύσαιο. Le même γεύσεται, moins bien.

23. Καὶ ὑδὲν ἂν ἐγώγω ἀντίπω. Le même ἀντίπον, mieux.

801. 3. Καὶ σπάσαιο. Les deux manuscrits σπάσαις, comme l'édition de Florence. Je préfère cette leçon.

15. Καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσ. Εἰ δὴ σὺ ὠνησάσθαι ἔδειξον. Le manuscrit 2954 confirme la conjecture de J. Jensius, en lisant καὶ ἄλλα ποικίλα πρόσσι δὴ σὺ.

802. 10. Ἀξίων ὁμοίαν. Le même ὁμοία, faute.

803. 2. ὑδὲν ἐλάττων ὁ πίθος γίγνεται. Les deux manuscrits ὑδὲν τι ἐλάττων. Je lirois ὑδὲν τι ἐλάττων.

4. Ἐπιῖρει. Le manuscrit 3011, ἐπινόει, faute.

15. Ἀποκλείνοι ἂν. Le manuscrit 2954, ἀποκλείνει, et le 3011, ἀποκλείνειεν ἂν. Leçon que j'adopte.

18. Καὶ ὅπως. Le manuscrit 3011, καὶ ὅποσον, moins bien.

804. 11. Πρὶν δύναι ἥλιον. Le manuscrit 2954, πρὶν ἥλιον δύναι.

17. Οἷσδ' ἔν ὃ δράσεις. Le même ὃ φράσω, moins bien.

805. 20. Καὶ βραδύνογία, πολλάκις ἐπισκοπέγία. Le manuscrit 3011, καὶ πολλ. ἐπισ. Je reçois ce καί.

806. 18. Ἡ λίθος τις ἀποφαίνεται. Je lis ἀναφαίνεται, comme les deux manuscrits. L'objet se découvre en

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 1xxv

montant à la surface de l'eau, et c'est ce que peint le verbe *αναφαίνεται*.

Page 807, ligne 14. *Ἀπάντας ἄλλον ἄλλος*. Les mêmes *ἄπαντα*, faute.

20. *Καὶ λέγουσιν ἄλλος ἄλλο*. Le manuscrit 2954 retranche *καὶ*, et lit *λέγουσι δὲ ἄλλος ἄλλο*.

21. *Ἔδει δ', οἶμαι*. Le manuscrit 3011, *ἔδει δέ γε*. 808. 8. *Ἐς ἂν ἄδηλον ἦ*. Le même *ἦν*, mal.

809. 5. *Σὺ δὲ πῶς, Ερμότιμ*. Le manuscrit 3011; *Ἐρμότιμ*, bien.

810. 4. *Ὡς μὴ σε λάβη*. Le manuscrit 2954, *ὡς μήτε*, mal.

5. *Καὶ σὺ πρὸς τῷτο*. Le même *καὶ σοι π. τ.*, faute;

17. *Καὶ τέχνην πορισάμενος, ἦεις*. Le même *πορισάμενος εἴης*, faute.

22. *Ἐφ' ὃ, τι*. Le manuscrit 3011, *ἐφ' ὅτῃ*, comme le manuscrit de With, moins bien.

811. 3. *Ὡς εἰ γε τίνα εὐρησ*. Lisez *εὐροῖς*; le subjonctif avec *εἰ* est un solécisme.

812. 13. *Τὸν ἄριστα κρίνειν*. Les deux manuscrits *κρίναι*.

14. *Ὅρῃς ὅποι*. Le manuscrit 3011, *ὄρῃς ὅπου*, moins bien.

813. 2. *Ἐπαναηλύθαμεν*, faute d'impression. Lisez *ἔπανηλύθαμεν*.

814. 2. *Ἦν μεταξύ πλεῖστον*. Le manuscrit 3011; *καὶ γὰρ πλεῖστον*. Je ne changerois rien.

8. *Κὰν ὄρη ὄλα χρυσᾶ εὐρίσκειν*. Le même *εὐρίσκει*.

11. *Ἦ ὃ, τι ἦ, φατέον*. Je lirois *ἢ ὃ, τι ἂν ἦ φατέον*. Il faut que le subjonctif *ἦ* soit gouverné par une particule, et il ne doit point être séparé par un virgule de *φατέον*.

815. 17. *Ἀκόλυθα ἐπάγειν*. Le manuscrit 2954; *ἀκόλυθον*, moins bien.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 815, ligne 27. Πρὸς τὸν αὐτῶν ἠγόμενον. Les deux manuscrits retranchent αὐτῶν, et avec raison.

816. 2. Παραθεωρήση. Les mêmes παραθεωρήσης, à l'actif.

4. Ὡς γένοιτο πότε. Je lirois ὡς ἐγένετο. Ce qui oblige à ce changement, c'est que l'optatif sans ἄν, ne peut avoir lieu après ὡς, que quand cette conjonction signifie *afin que*. En second lieu, c'est que Lucien se sert ensuite de l'imparfait ὡς καὶ ὀφθαλμῶς ὁ αὐτὸς εἶχεν — καὶ φωνᾷς τρεῖς ἅμα ἠφίει, καὶ ἥσθιε, &c. Or, on ne peut joindre dans une même phrase un optatif et un indicatif sans un solécisme qui répugne au génie de la langue grecque.

11. Καὶ δακτύλις τριάκοντα εἶχεν, ἔχ ὥσπερ ἕκασος ἡμῶν δέκα ἐν ἀμφοτέραις ταῖς χερσί. Il me semble qu'il faut retrancher la négation ἔχ de cette phrase : car c'est par la raison même que nous avons dix doigts dans les deux mains, que cet homme, qui a six mains, aura trente doigts. Il est donc ridicule de dire, *et non comme chacun de nous dix doigts dans les deux mains*. Il faut dire au contraire : *il a trente doigts de même que chacun de nous en a dix dans les deux mains*.

14. Ἡ ἀσπίδα εἶχεν. Le manuscrit 3011, εἶχον. Le pluriel avec ἐκάστη est très-élégant.

18. Περὶ ἧς ἐχρῆν εὐδὺ σκοπεῖν. Le manuscrit 2954; εὐδὺς σκοπ., bien.

19. Ἦν δ' ἀπαξ. Le même et le 3011, ἦν δὲ ἀπαξ.

817. 4. Εἰ πῆ γένοιτ' ἄν ἀκόλυτόν τι. Le manuscrit 3011, εἰ τι γεν., mal.

9. Τεσσαρακαίδεκα. Les deux manuscrits τεσσαρεσκαίδεκα.

Ibidem. Καὶ μέχρις ἄν ὄτε ἐδέληση. Les deux manuscrits ὄτε ἐδέληση, comme les anciennes éditions. L'une et l'autre leçon est également fautive. Il faut

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΝΙΪ

καὶ μέχρις ἂν ὅποι ἐθέλησῃ, jusqu'au point qu'il voudra.

Page 818, ligne 11. Καὶ ἄλλυς καὶ πολλύς. Les deux manuscrits καὶ ἄλλυς πολλύς, mieux.

820. 1. Μήτ' ὑφ' ἠδονῆς. Ecrivez μήτε ὑφ' ἠδονῆς.

7. Καὶν πάντα πλείω ἔχη. Le manuscrit 3011, καὶν τὰ πλείω, bien. La leçon ordinaire πάντα est ridicule, après ce que Lycinus a dit: καὶ κατὰ μικρότατον ἐνδέων; ce que Vorstius a bien senti, puisqu'il corrigeoit καὶν κατὰ πάντα πλεονεκλήσῃ τὰ ἄλλα; mais la leçon de notre manuscrit rend cette correction inutile.

821. 5. Ἐν ἀκηδία. Pierson sur *Maris auicista*, page 61; corrige très-bien ἐν ἀηδία.

822, 1. Προγυμνάσεις. Le manuscrit 2954, προεγυμνάσεις, peu importe.

823, 13. Πλήττοι. Le même πλήττοι, faute.

15. Πλήτων. Le même πλήτων, faute.

17. Καί μοι δὸς ἐνταῦθα. Le même καί μοι δόξα ἐνταῦθα, mal.

824, 10. Τῷ ὀφλήματος. Le même ὀφειλήματος.

825, 5. Ὦν ἐξ ἀρχῆς ἐπιδυμῶν. Le manuscrit 3011; ἐπιδυμῶνα, mal.

9. Καὶ ὀλίγη δίκην ἔφυγε. Le même et le 2954, καὶ ὀλίγη δεῖν δίκην ἔφυγον. L'ellipse de δεῖν est plus élégante; ἔφυγον est une faute.

14. Ὡς ἔχοι. Les deux manuscrits ὡς ἔχη, comme les anciennes éditions. J'aimerois mieux ὡς ἂν ἔχοι.

826, 2. Ὁφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, ὀφελῆσθαι, mal.

6. Καὶ ὑπέσχηται. Le manuscrit 3011, ὑπέσχετο.

828, 12. Τί δὲ ἄλλο. Je lis τί δαὶ ἄλλο, attiquement avec le manuscrit de With.

829, 10. Συμπολιτεύσῃ. Le manuscrit 2954, ποτελιτεύσῃ.

ΙΧΧVΙΙ] REMARQUES CRITIQUES

Page 829, ligne 12. Ἦνπερ εὖ φρονεῖς. Le même εὖ φρονῆς, bien.

Ibidem. Εἰ γέρον ἄνθρωπος μεταμαθήσῃ, καὶ μεταχωρήσεις. Cette phrase offre deux solécismes à la fois; *ei* avec le subjonctif, et un subjonctif avec l'indicatif; mais cette dernière faute prouve que Lucien avoit écrit *ei* μεταμαθήσεις.

16. Ἐχθραν τινα ἐξαίρετον. Le manuscrit 3011, ἤ ἔχθραν τ. ἔξ. On peut recevoir l'addition de ἤ.

830. 19. Καὶ τραχέος. Le manuscrit 2954, ταχέος, mal.

831. 5. Ἄξων. Le même ἀξεῖν, mal.

Ἡρόδοτος ἠ' Αετίων.

832. 5. Ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Trois manuscrits; 2954, 2957 et 3011, lisent καὶ ἐγὼ καὶ σὺ καὶ ἄλλος. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions.

14. Ἐν τῷ τοιούτῳ. Le manuscrit 2954, ἐν τοιούτῳ.

18. Πη λαβεῖν. Le manuscrit 3011, πρυλαβεῖν, faute.

19. Ἐνίσταται ἔν' Ὀλύμπια. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐνίστανται.

833. 2. Πλήθυσαν τηρήσας τὴν πανηγυριν. Le manuscrit 2954, συντηρήσας τὴν πανηγυριν πλήθυσαν.

13. Οἱ δε, τῶν ἐκ τῆς πανηγυρέως. Le même οἱ δὲ καὶ τῶν ἐκ τῆς π. Je lirois volontiers οἱ δὲ ἐκ τῶν ἀπὸ τῆς π. Un manuscrit cité dans les variantes, lit ἀπὸ τῆς π., au lieu de ἐκ τῆς π. Je ne crois pas que πυνθάνομαι puisse se construire avec le génitif de la personne sans préposition.

14. Ἐδείκνυτο ἂν τῷ δακτύλῳ. Le même ἐδείκνυον τῷ δακτύλῳ. Il supprime ἂν et avec raison, car cette particule feroit signifier au verbe *il eut été montré*, et non pas *il étoit montré*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 834, ligne 7. Ταύτην ὀδόν. Le manuscrit 3011, τοιαύτην, moins bien.

22. ἤρετο τις. Ces mots ne peuvent signifier que *quelqu'un demanda*. Or, comme le sens exige *quelqu'un demandera*, il faut lire nécessairement ἤρετό τις ἄν.

835. 21. Ὅποτε δοκὸν φέροντες βαροῖντο. Pourquoi cet optatif, et qu'est-ce qui le gouverne ? Je ne balance point à lire βαρύνονται.

836. 2. Εἰς δὲ ἐς θώρακα. Le manuscrit 2954, εἰς δὲ δὲ ἐς θ. Ce qui peut être admis.

3. Ὅποτε κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες, autre solécisme ; l'optatif ne peut avoir le sens du futur sans ἄν, et je lis ὅποσ' ἄν κατ' αὐτὸν γένοιτο σύροντες.

11. Προμνησευσαμένη. Le manuscrit 3011, προμνησαμένη, faute.

19. Καὶ συγγραφέα θαυμασὸν δεῖξει τοῖς ἔλλησι τὰς ἐλληνικὰς (νίκας) διεξιόντα. Le manuscrit 2954, καὶ θαυμασὸν συγγραφέα δεῖξας τοῖς ἐλληνικὰς διεξιῶσι, leçon absolument corrompue. Le manuscrit 3011, τὰς ἐλληνικὰς διέποντα.

837. 4. Ὅτι μοι χρῆσθον τῷ πράγματι. Le manuscrit 3011, ὁ, τι πρακτέον. Le manuscrit 2954 porte aussi ὁ, τι, que j'adopterais.

5 et 6. Καὶ ὁ μὲν ἔρωσ ἔλος ἦν ἅπασι γνωσθῆναι. Le manuscrit 3011, ἅπασιν ὑμῖν γνωσθ. On peut recevoir cette addition.

8. Συγγίγνωσθαι. Le même συγγένεσθαι.

14. Ὅ, τι περ ὄφελος. Dans la petite scholie qu'on trouve sur ce mot, les éditions présentent un mot barbare ἀξιοφελιμώτατοι, pour lequel le manuscrit 2954 lit ἀξιολογώτατοι, qu'il faut recevoir.

16. Καὶ ὑποδέχεται πόλις. Le manuscrit 3011, καὶ δέχονται αἱ πόλεις, faute.

Ζεύξις ἢ Αντίοχος.

Page 839, ligne dernière. Ἐνεόνυν. Le manuscrit 2954, ἐκεῖνα ἐνεόνυν. Restituez ce mot ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

840. 4. Μηδε κατὰ τό κοινόν βαδίζοι, solécisme. Lisez βαδίζε avec le manuscrit 2954.

11. Ὅποτε ἀναπηδῶντες ἐπαινοῖεν. Même solécisme, Lisez ἐπήγυν.

12. Προάγεσθαι. Le même προάγεσθαι, moins bien.

843. 14. Τὸ δ' ἄνω ἡμίτομον. Le même τὸ δὲ ἄλλο ἡμίτομον.

17. Καθὸ συνάπτεται. Le même καθ' ὃ συνάπτεται.

845. 2. Ἠγνομένην ἔσαν. Le même ἦτι ἔσαν, mal.

846. 3. Ὅποῖον ἐγένετο εἰδῶς. Le même ὅποῖον ἐγένετο. Εἰδῶς γὰρ ἀλκίμυς ὄντας, οὐ εἰδῶς se rapporte à Antiochus. J'adopte cette ponctuation.

7. Ἐς βάρους δὲ ἐπὶ τετάρων καὶ εἰλοσι τεταγμένους. Le même τεταμένους.

847. 9. Ἐφ' ἐκάτερα. Le même ἐκατέροις.

848. 14. Εἰ τινες τῶν φίλων καταβάλοιν. Le même καταλάβοιν, s'ils venoient à renconirer. Je préfère ce sens, et je lis comme le manuscrit.

15. Κατεβάλλοντο. Le même καταλαμβάνοντο, que j'adopte.

849. 10. Ἐπί τε τροπαίῳ. Le même ἔπειτα τῷ τριμῖου, à mon avis.

Ἄρμονίδης.

Page 851, ligne 7. Ταῦτα μὲν ἔν παντα ἐκμεμάθηκα.
Le même καὶ ἐκμεμάθηκα. Ce καὶ est peu nécessaire.

13. ἕως ἐκείνος Ἀρμονίδης. Le même ἕως Ἀρμονίδης
ἐκείνος.

852. 3. Ὡσπερ ἐπὶ τὴν γλαῦκα τὰ ὄρνεα. Je me suis
trompé dans la remarque qui est sur ce passage dans
ma traduction, tome II, page 344, lorsque j'ai dit que
cette comparaison avoit quelque chose de faux, et que
ce n'étoit pas pour l'entendre que les oiseaux s'assem-
blent autour de la Chouette. Je ne connoissois pas alors
un passage de Dion Chrysost., *Orat. XII, page 370*,
édition de madame Reiske, où ce Rhéteur fait une
comparaison semblable à celle de Lucien, et dit ex-
pressément que c'est par admiration pour la Chouette
que les oiseaux la suivent. Le passage mérite d'être
rapporté en entier. Ἀλλ' ἢ τὸ λεγόμενον, ὦ ἄνδρες,
ἐγὼ καὶ παρ' ὑμῖν, καὶ παρ' ἑτέροις πλείοσι πέποιθα
τὸ τῆς Γλαυκὸς ἄτοπον πάθος. Ἐκείνην γὰρ εὐδὲν σο-
φώτεραν ἀντῶν ἔσαν, εὐδὲ βελτίω τὸ εἶδος, ἀλλὰ
τοιαύτην ὅποιαν ἴσμεν, ὅταν δήποτε φθέρῃηται, λυ-
πηρὸν καὶ ἰδαμῶς ἡδύ, περιέπυσι τὰ ἄλλα ὄρνεα.
— Οἱ δὲ ἄνθρωποι φασὶν ὅτι θαυμάζει τὴν γλαῦκα
τὰ ὄρνεα. La découverte de ce proverbe a servi à me
confirmer de plus en plus dans l'opinion qu'il ne faut
jamais rien changer dans les anciens, sous prétexte
que leurs idées ne cadrent point avec les nôtres, ou
sont obscures ; car ce qu'on ne comprend point au-
jourd'hui on l'entendra demain.

852. 7. ἐκ ἂν δεξαίμην. Le même εὐξαίμην, moins
bien.

855. 10. Ὡσπερ ἂν εἰ τοῖς ἀπανταχόθεν ἀνθρώποις
Tome II,

Ικκxij REMARQUES CRITIQUES

ἐπιδείκνυμεν τὰς λόγους. Phrase incomplète et mutilée, que le manuscrit 2954 rétablit ὡς περ ἂν εἰ τὰς ἀπανταχόθεν ἀνδράπες συγκαλέσας ἐς κοινὸν δέατρον, ἐπιδεικνύοιμεν τ. λ.

Page 855, ligne 14. Οἱ μὲν γε Λακεδαιμονίων βασιλεῖς. Le même Μακεδόνων βασ., mal.

17. Δύο ἔφερον. Le même δὺ' ἔφερε.

856. 7. Ἀλλότριον τ' αὐτὰ εἶναι. Le même ἀλλότρια, mieux.

857. 7. Ἐπῶν σκιαί. Le même ἐπαίνων σκιαί.

Σκύθης ἢ πρόξενος.

859. 7. Ἀλλὰ Σκυθῶν τῶν πολλῶν. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἔ Σκυθ., mal.

860. 1. Τοῦτο γὰρ τῆνομα. Le même τοῦτο γὰρ ἔνομα.

10. Κατὰ τὸν λοιμόν. Le même ἐπὶ τὸν λοιμόν.

15. Ἀθηναῖοι οἱ ἀκέσαντες. Le même οἱ Ἀθηναῖοι ἀκέσαντες. L'article me semble mieux placé dans le manuscrit.

861. 13. Τὰ δὲ ἄλλα τῆς σπηλῆς. Le même τὰ δὲ ἄνω τ. 5., mieux.

16. Ἐν ἀριστερᾷ εἰς Ἀκαδημίαν. Le même ἐς Ακ., attiquement.

862. 11. ἔχ ἔχων ὃ, τι χρήσαιτο ἑαυτῷ. Lisez ὃ, τι ἂν χρήσαιτο ἑαυτῷ, pour éviter un solécisme.

12. Παρὰ τῶν ὀρῶντων ἐπὶ τῇ σκευῇ. Le même ὑπὸ τῶν ὀρῶντων ἐπὶ τῇ σόλῃ.

16. Καὶ πλοῖς ἐπιβάνα. Le même πλοῖα ἐπιβ.

863. 6. Τῷ δοκιμωτάτῳ. Le même τῷ εὐδοκιμωτῷ.

9. Ὑποξυρημένον. Lisez ὑπεξυρημένον, comme le manuscrit 2954.

864. 4. Μῶν, ἔφη, ὁ Τόξαρις εἶ. Le même ἔφη, 3

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΙΙ

ὡὶ ὁ Τοξαρῖς. Restituez ce mot qui manque aux éditions.

Page 865, ligne 6. εἰ γὰρ ἂν, ὡς φησὶ, ἀπέλθοις. Le même ἀπέλθοις, que je préfère.

866. 5. Μὴ δυσπρόσοδος. Le même μὴ δυσπρόσοδον, qu'il faut recevoir en le rapportant à ἐννευξιν.

8. Χαριεῖσθαι. Le même χαρισάσθαι, moins bien.

10. Περὶ τὸς ξένους. Le même πρὸς τὸν ξένιον.

17. Καὶ ὅμως τάκεϊ. Le même καὶ ὅλος τάκεϊδι.

867. 19. Ὅπως ἦδιστα διατρέψῃ. Le même διατρέψῃς, faute.

868. 3. Ἐφίλῃν εἰς ἐκεῖνος δοκιμάζοι, solécisme. Lisez ἐδοκιμάζει.

869. 12. Ἄνθεῦσαν. Le même ἀνθῦσαν.

19. Οἶς. Le même οἷσισιν.

870. 1. Πρὸς τὰ ὅλα. Le même εἰς τὰ ἅλλα.

871. 6. Ἀρρένωπὴν τινα τὴν εὐμορφίαν. Le même ajoutez φέρων, que je recevrais dans le texte.

10. Κεχηρότες ἀκέσιν. Le même κεχηρότες ἀντὶ ἀκέσι. Recevez ἀντὶ, qui manque aux éditions.

11. Παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

872. 2. Τῷτο μόνον. Le même τῷτο.

6. Εἰρηκέναι ἔδοξαν. Le même εἰ εὐρηκέναι ἔδοξα, mal.

Πῶς δεῖ ἰσορίαν συγγραφεῖν.

Tome II, page 2, ligne 3. Ἐς γελοῖον δὲ τι πάθος περιίτη. Le manuscrit 3011, περιίσα, mal.

8. Ἐν μέλει διεξήσαν. Le même ἐν μέρει, faute.

12. Καὶ τᾶλλα μεγάλη τῇ φώνῃ. Le manuscrit 2956, καὶ τῶν ἅλλα μεγ., moins bien.

4. 8. Ὑπὸ μιᾷ τῇ ὀρμῇ. Le même τῇ τόλμῃ.

14. Ὅδὲ ὑποικοδομῶν. Le manuscrit 2954, ἐποικοδομῶν.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 4, ligne 15. Ἐπαλξιν ὑποσπρίζων. Le manuscrit 3011, ἐπισπρίζων, moins bien.

18. Ἐπει μὴδὲν εἶχεν ὁ, τι καὶ πράττοι. Lisez ὁ ; τι ἂν πράττοι. L'optatif potentiel ne peut avoir lieu sans ἂν, ou ὡς. Le manuscrit 3011 lit πράττει. Cet indicatif n'est pas plus tolérable. Le sens est, *comme il n'avoit rien qu'il pût faire.*

5. 1. Διαζωσάμενος. Le manuscrit 3011, διασωσάμενος, faute.

8. Κήυτός εν. Le manuscrit 2956, καὶ αὐτός, moins bien.

10. Κεχηνώς. Le manuscrit 2956, κεχηνός, mal.

16. Εἰ κατὰ τῶν πετρῶν κυλίει. Le même κυλίει ; que je préfère.

6. 3. Καὶ πῶς ἀσφαλῶς. Le manuscrit 2956, καὶ ὅπως comme les éditions antérieures à celles de Reitz.

5. Τέτι μὲν καπνῆ. Je préfère la leçon des anciennes éditions τῆ μὲν καπνῆ, qui est aussi celle du manuscrit 2956.

6. Τῷ συγγραφειν. Le même et le 3011, τῷ συγγραφεῖ, moins bien.

7. Ἀνέξω ἐμαυτόν. Les mêmes ἀνάξω ἐμαυτόν, qui me paroît préférable.

13. Καίτοι ἐδὲ παραινέσεως. Le manuscrit 3011 ; παραινέσαιμι οἱ πολλοὶ δεινοὶ ὄντες φασί, fautes.

18. Τὸ δὲ οἶσθα. Le manuscrit 2956 retranche τὸ δὲ.

20. Συντεθῆναι. Le manuscrit 2954, μετεθῆναι, moins bien.

7. 2. Ἦν τις, ὡς ὁ Θεκυδίδης φησὶν, ἐς αὐτὴν κτῆμα συλιθεῖν, solécisme. Ἦν — συνλιθεῖν. Lisez εἰ, malgré les manuscrits.

8. Εἰ δὲ καὶ ἐπήνηται. Lisez ἦν δὲ. Εἰ avec le subjonctif, n'est pas plus tolérable que ἦν avec l'optatif.

9. Εἰ γε ἐλπεί. Je ne vois pas que εἰ fasse ici aucun

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxxv

sens ; je lis ἦγε ἐλ. comme les manuscrits 2954 et 2956. Le manuscrit 3011 porte *μανία καὶ ἐλπὶς*, mal.

Page 7, ligne 10. Ὅς οἱ τοιοῦτοι μεταποιήσασι ἢ μεταγράψασι. Le manuscrit 3011 donné le subjonctif *μεταποιήσασι ἢ μεταγράψασι*, ce qui n'est point nécessaire.

8. 6. Ἄτινα φευκτέον. Le même *φευκτά*, mal.

19. Ἐν τε φωνῇ καὶ ἀρμονίᾳ. Ecrivez *ἀρμονίᾳ*.

9. 7. Ἐς ὕψος ἐπαίροντες. Les manuscrits 2954 et 3011, *φέροντες*, glose.

Ibidem. Πέρα τῆ μετρίας. Le manuscrit 3011, *παρά*, faute.

13. Εἰ γε. Je lirois *ἐπεὶ*, *puisque*, *en effet*.

14. Ὅποσῶν ἐπαίνεσαι. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅπως ἔν, mal.

10. 1. Ἐπ' ἀνδρῶν ἄκρων. Le manuscrit 3011, ἄκρον, mal.

2. ἐδ' ὅποισιν. Le même *ἐδὲ ὅποισιν*.

5. Συντριβῆ τὰ πάντα κατενεχθέντα. Le manuscrit 2956, τὰ πάντα ὁμῶ κατενεχθέντα. Je crois qu'on peut admettre dans le texte *ὁμῶ*, qui manque aux éditions ; ce mot ajoute au sens.

11. Καὶ ὅλως σύνθετον. Le même *σύνθεται*, faute.

13. ἐδ' Ἀρης. Le même *ἐδ' ὁ Ἄρης* ; mieux, puisqu'il y a auparavant *ὁ Ζεὺς — ὁ Ποσειδῶν*.

17. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, *γίνεται*, moins attique.

11. 3. Ἄλλ' ἐπεισάγοι. Le manuscrit 2956, *ἐπεισαγείν*.

4. Τὰ τῆς ἐτέρας. Le manuscrit 2954, *ἐταίρας* ; comme un manuscrit anglois cité dans les variantes. La comparaison qui suit d'un athlète paré des ornemens d'une courtisane, pourroit faire adopter *ἐταίρας*, quoique la leçon ordinaire fasse un assez bon sens.

ΙΧΧΧVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 11, ligne 6. Εἴ τις ἀθλητὴν — περιβάλοι. Le manuscrit 3011, περιβάλλει, moins bien.

9. Καὶ φύκιον ἐντρίβοι. Le manuscrit 2956, ἐκτρίβοι, mal.

13. Καὶ ἐ τῷ φημι. Le manuscrit 3011 retranche la négation, mais à tort.

12. 1. Ἐπιδειξομεν. Le manuscrit 2954, ἐπιδειξομαι. Le manuscrit 3011, ἐπιδειζόμενος οἱ δὲ, faute de copiste.

2. Εἰς δύο. Le manuscrit 3011, ἐς δύο, plus attique.

3. Καὶ χρῆσιμον, καὶ διὰ τῷ. Le manuscrit 2956, καὶ χρῆσιμον, κιβδήλω τη διαιρέσει χρώμενοι, comme le manuscrit de Grævius. Je recevois cette addition:

4. Εἰς αὐτὴν. Le manuscrit 2956, ἐς αὐτὴν, bien.

5. Ὅσον τάληδες. Le même ὅσον ἀληδες.

6. Πρῶτον μὲν, κιβδήλω. Le même πρῶτον μὲν, ὡς εἴρηται, κιβδήλω. Comme le manuscrit de Grævius, dont j'adopterois la leçon, à l'exception de τῷ ἐντυγχάνειν, pour lequel je lirois comme dans l'édition de Reitz, τὸς ἐντυγχάνοντας.

11. ἐδὲν κωλύσει. Le même κωλύει, que j'adopte.

13. & Ἄχρι δ' ἂν καὶ μόνον ἔχη. Le même ἔχει, moins bien.

12. Τὸ κομιδῆ μυθῶδες. Le même θυμῶδες. Le manuscrit 3011, θυμῶδες.

14. 1. Παρ' ἐλάτερον. Le manuscrit 2954, ἐκατέροις.

2. Ἦν μὴ τὸν συρφετὸν — ἐπινοήσαις. Lisez ἐπινοήσης, οὐ εἰ μὴ — ἐπινοήσαις. L'optatif avec ἦν est aussi fautif que εἰ avec le subjonctif. Le manuscrit 2954 lit ἐπινοῆς. Le manuscrit 3011, ἐπινοῖει.

4. Καί, νῆ Δία, συκοφαντικῶς. Le manuscrit 2954, καὶ, νῆ Δία, τὸς συκοφ. L'article ne vaut rien ici.

5. Ἀκροασομένους. Le manuscrit 2954 confirme cette leçon, que le seul manuscrit de Wīth a fournie à Reitz.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ικκxviij

Page 14, ligne 12. Χρὴ καὶ συγγράφειν. Je retrancherois volontiers ce καὶ ; il n'est point dans le manuscrit 3011.

15. 9. Ὀμφάλης τῷ σανδάλω. Le même et le 2956 ; σανδαλίω.

11. Προσιζάνυσα. Le manuscrit 3011, προσίζεσα.

13. Ἴσως καὶ ταῦτά σε ἐπαινέσονται. Les mêmes σοί, que je recevrois.

16. Ἀσύμφυλον. Le manuscrit 3011 confirme cette leçon.

16. 2. Εἰ δὲ τῷ ἐναλλάξειας. Le manuscrit 2956 ; ἐναλλάξαις, moins élégant.

4. Γίγνεται. Le manuscrit 3011, γίνεται.

11. εἰδὲ γὰρ κατὰ τέχνην. Le manuscrit 2954, κατὰ τὴν τέχνην. Recevez cet article.

15. Ὡς εἰδέ. Les manuscrits 2954 et 2956, ὡς εἰδέ.

19. Ὡσπερ Ἀριστέλης μονομαχίαν γράφαντος. Les mêmes et le 3011, ὥσπερ Ἀριστέβελος μον — γράφας, mal.

17. 1. Ἀνογνόντος ἀντὶ τῷ μάλιςα τὸ χωρίον τῆς γραφῆς. Le manuscrit 2954, ἀντὶ τὸ χωρίον τῆς γραφῆς τῷ μάλιςα. Je préférerois cette construction.

10. Ἐν ἀκονίῳ. Lisez ἐν ἀκονίῳ comme le propose Reitz, dont la conjecture est confirmée par les manuscrits 2954 et 2956.

12. Ὡς γε. Le manuscrit 3011, ὡσε, moins bien.

13. Τὸν Ἄδων. Le manuscrit 2954, τὸν Ἄδων, attiquement ; car les Attiques ajoutent un ν à l'accusatif de cette déclinaison. Ils disent γέλων pour γέλω, &c.

18. 5. Ἐπανδίσση. Le manuscrit 2956, ἐπανδίσση, mal.

8. Τὸ τήμερον. Le même τὸ θ' ἡμερον, fautive.

Ibidem. Χρειῶδες. Le manuscrit 3011, χρεῶδες.

9. Θεραπεύοντες. Le même δεραπεύεσθαι, fautive.

lxxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 18, ligne 15. Καταμεμίχθαι. Le même καὶ μεμίχθαι, faute.

Ibidem. Πάση. Le manuscrit 2956 omet ce mot.

19. 9. Μηδείς ἀπισήση. Le manuscrit 3011, ἀπισήσαιε, très-bien.

10. Κἄν ἐπωμοσάμην. Le même et le 2956, ἐπωμοσαίμην, que je recevois.

15. Περὶ πόδα. Le manuscrit 3011, παρὰ, faute.

20. 2. Τὸν ἡμέτερον ἄρχοντα. Le manuscrit 2956; τὸν ἡμετέρων ἀρχ.

8. Εἴτ' ἐπῆγεν ὑπὲρ αὐτῷ τι ἐγκώμιον. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ.

12. Ὡς ἄμεινον ποιοῖ τῷτο τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 3011, ποιοῖτο τῷτο τὸ τῷ Ὀμήρῳ. Je lis ποιεῖ avec l'édition de Florence.

21. 5. Κάκισ' ἀπολέμενος. Le même et le 2956; κάκιστα ἀπολέμενος.

12. Καὶ σύμυ τῷ ἀτλικῷ ἀποπνέεσαν. Le seul manuscrit 2954 lit γέμυσαν, au lieu de ἀποπνέεσαν, que je ne changerois pas.

13. Καλπουριανίος. Le manuscrit 2954, Καλπευριανός; le manuscrit 3011, Καλπυριανός; le manuscrit 2956, ὅσα γὰρ καὶ Κρεσπέριος Καλπυριανός. Il est difficile de décider quel est, dans cette variété, le véritable nom de cet historien absolument inconnu.

23. 1. Τῷτο εἶναι. Les manuscrits 2954 et 3011, τῷτ' εἶναι. Le manuscrit 2956 offre sur cette phrase cette petite remarque, où le Scholiaste se récrie sur le talent qu'a Lucien de manier le ridicule. Οἷα πανταχῶ τῷ γελοίῳ ἐνευδοκιμῶν ὁ κατάρατος ἕλος. Il auroit pu se servir d'une épithète plus honnête.

5. Μικρὰ κἄκεῖνα, ὡς καὶ αὐτὸς ἀν φαίης. Le manuscrit 2954, μακρᾶ κακία, ὅπως καὶ αὐτὸς, faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧΙΧ

Page 24, ligne 10. Προπετονηκώς. Le manuscrit 2956, προσπετονηκώς, mal.

25. 1. Τὸ προοίμιον ὑπὲρ ψυχρον ἐποίησεν. Le manuscrit 3011, ὑπό ψυχρον, moins bien. Lisez φροίμιον, usité par les Attiques, comme le remarque *Mæris atticista*, page 382, et déjà employé par Lucien dans ce traité, page 20, ligne dernière. Il faut que la manière d'un auteur soit constante.

6. ἐκ οἶδ' ὄ, τι. Le même ἐκ οἶδα ὄ, τι.

8. Ἰητροίην. Le manuscrit 2954, ἰατρικὴν, mal.

10. Οἶα ἐκ τριόδου. Le manuscrit 3011 omet οἶα. Le manuscrit 2956, ἐκπεριόδου, faute.

12. Εἰ δέ με δεῖ. Le manuscrit 3011, εἰ δὲ μέλει μεμνήσθαι, mal.

26. 1. Ἐν τῇ πρώτῃ τῆ προοιμίου. Le même φροιμίου, mieux.

2. Ἀναγιγνώσκοντας. Le même ἀναγιγνώσκοντας, moins attique.

3. Ὡς μόνω ἂν τῷ σοφῷ πρέποι. Le manuscrit 2956; πρέπειν, assez bien. Mais je préférerois la leçon de l'édition de Florence: ὡς μόνω τῷ σοφῷ πρέπει.

13. Τὸ ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez φροιμίῳ, attiquement. On ne doit attribuer qu'aux copistes la suppression d'une foule d'atticismes qu'il faut rendre aux auteurs Attiques, si on veut les lire dans toute leur pureté.

16. Τὸ γὰρ τοιοῦτον, εἶπερ ἄρα, ἡμῖν ἔδει καταλιπεῖν λογίζεσθαι. Le manuscrit supprime εἶπερ, et lit τὸ γὰρ τοιοῦτον, ἔδει περ ἄρα ἡμῖν καταλ. λογ., d'où il est aisé de lire ἔδει παρ' ἡμῖν; c'est ainsi que je l'irois. Je ne vois pas trop quel sens peut avoir ici εἶπερ ἄρα.

27. 2. Ἔτος δέ. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, mal.

5. Ἡ ὀλίγω ἀμείνων. Le manuscrit 2956, ὀλίγον; bien, en sous-entendant κατὰ.

XC REMARQUES CRITIQUES

Page 27, ligne 10. Ὑπὲρ τὴν Κασπιακὴν χιόνα. Le manuscrit 3011, Κασπίαν. Il est bon de remarquer que Lucien, par cette comparaison de mauvais goût, tombe ici dans le défaut qu'il reproche à son historien.

15. Καὶ ζώνη ἰριοιδῆς. Le même ἠεροειδῆς, moins bien.

28. 2. Καὶ ὡς ἐκ ἄνευ ἀντῶν ἤδει μὲν τι. Lisez ἤδαιμεν, d'un seul mot. Le manuscrit 2954, ἐκ ἀν ἔν, mal.

11. Συείων. Le manuscrit 2956, συείων, moins bien.

19. Ἐξέθανον. Le même ἐξαπέθανον. Je lirois ἀπέθανον, comme les anciennes éditions.

29. 3. Καὶ ἐξ πρὸς διακοσίοις. Le même et le 3011; πρὸς τοῖς διακοσίοις. L'article est inutile.

4. Καὶ τραυματίας γένεσθαι ἐννέα. Au lieu de ἐννέα; le manuscrit 3011 porte les lettres οε, qui valent quatre-vingt-cinq!

8. Ὑπὸ γὰρ τῷ κομιδῆ. Le même ὑπέρ.

12. Ὡς Κρόνιον μὲν Σαλορνῖνον. Le manuscrit 2956; ὡσει, atiquement, et Σαλορνῖνον.

14. Τιτιανόν. Le manuscrit 2954, Τατιανόν, que je crois meilleur.

16. Περὶ τῆς Σεβηριανῶ. Le même et le 3011, Σευηριανῶ, bien mieux. C'est par cette lettre, aussi-bien que par le κ, que les anciens Grecs représentoient le V romain qu'ils n'ont point dans leur langue. Les Grecs modernes y ont substitué le Β, qui dans leur prononciation corrompt, à le son du V. Les partisans de cette prononciation ne pourront jamais répondre à ce vers de Cratinus :

Ὁ δ' ἠλίθιος ὡσπερ πρόβατον βῆ βῆ λέγων βαδίζει;

ni au cri des moutons que les Grecs exprimoient par βῆ βῆ. Dans Plutarque, on lit fréquemment φλανιῶς,

Flavius; *ἑαρήων*, *Varron*, et mille autres noms semblables; car les copistes n'ont pas pu tout défigurer. Remarquez en outre que l'affinité du B et de l'ν, qui ont une forme assez semblable dans les anciens manuscrits, a pu faire écrire un B où il falloit un ν, comme souvent on a écrit un ν pour un B.

Page 29, ligne 18. *Ἵοίμενοι ξίφει*. Le manuscrit 2956, *ξίφει ἰοίμενοι*.

17. *Ἄποδάνοι*. Voici encore un solécisme qui est le fruit de la prononciation moderne. Qui peut régir cet optatif? Lisez *ἀπέδανε*.

19. *ἐκ εἰδῶς ὅτι τὸ μὲν πάθος ἐκαίνο*. Le manuscrit 2954, *ἐκείνω*, à *Séverien*. On pourroit recevoir cette leçon.

30. 1. *Ἀπόσιλοι δὲ καὶ ἐπὶ διαρκῆσιν οἱ πολλοί*. Trois manuscrits, 2954, 2956 et 3011, *ἀπόσιλοι δὲ καὶ ἐς ἐβδόμην*. La leçon ordinaire est bonne.

3. *Εἰ μὴ τῷδ' ὑπολάβοι*. Le manuscrit 3011, *ὑπολάβη*.

4. *Σεβηριανός*. Le même et le 2954, *Σευηριανός*, et de même par-tout où ce mot se trouve.

5. *Ἀπόληται*. Le manuscrit 2956, *ἀπόλυται*, mal.

Ibidem. *Καὶ διὰ τῷο ἐκ ἐπήγαγε διὰ τῆς ἐβδόμης*. Je vois à présent que je me suis trompé, en suivant avec trop de confiance l'interprétation que Lamb. Bos donne au mot *ἐπήγαγε*. Je pense même que la version latine actuelle est fautive, et que celle de Benoît, que Reitz traite d'absurde, est la seule bonne. D'abord, il n'est pas douteux, quoique Lamb. Bos le nie, que le verbe *ἐπάγειν* est un terme militaire, et signifie *conduire les troupes à l'ennemi*. En second lieu, le raisonnement que l'on prête à Lucien en traduisant *et ob id ipsum per septem dies non supervixisse*, est vicieux. A quoi rapportera-t-on *διὰ τῷο*? est-ce à *περιμένον*?

xcij REMARQUES CRITIQUES

Cela deviendrait absurde, *Osroës attendoit que Séverien fût mort de faim, et par cette raison, celui-ci n'aura pas vécu plus de sept jours.* Quel rapport de nécessité y a-t-il entre ces deux idées ? Parce qu'Osroës attendoit que Séverien fût mort, celui-ci n'aura pas vécu ? Lucien ne raisonne point ainsi ; mais il a dit certainement, *à moins qu'on ne suppose qu'Osroës, attendant que Séverien fût mort de faim, n'aura pas, pour cette raison, fait marcher contre lui son armée pendant sept jours.* On voit à présent une liaison parfaite entre les deux membres de phrase, et la justesse de la raison que l'auteur allègue par ces mots *διὰ τῷτο*, qui autrement n'auroient point de sens, ou n'en auroient qu'un faux. Reitz a donc eu tort de changer l'ancienne version, et de la traiter d'absurde.

Page 30, ligne 8. Πῦ ἀνίς δεῖν. Le manuscrit 3011, πῦ δ' ἄν τις δεῖν.

15. ᾧ τρόπῳ μάλιςα προσάγαγοι. Le manuscrit 2954, ὅτῳ τρόπῳ μαλ. συνάγαγοι. Le manuscrit 2957, προσάγαγει. J'adopte ὅτῳ, attique pour ᾧ τινι, et je lis ensuite προσάγαγοι ἄν, puisqu'il est certain que Γορταίφ ne peut avoir par lui-même, et sans cette conjonction, le sens du futur, ni le sens conditionnel ou potentiel, les seuls qui conviennent ici. On pourroit lire encore προσαγάγη.

20. Τὰ ἐγχερίζοντα. Le manuscrit 2956, τὰ χηρίζοντα.

31. 3. Θατέρῳ δὲ σάνδαλον. Les manuscrits 3011 et 2954, θατερον δὲ σάνδαλω, mal.

5. Προίμα. Lisez φροίμα, attiquement.

... Καὶ τραγικά. Le manuscrit 2956, καὶ τραγικά, mal.

9. Τὸ σῶμα δὲ ἀυτὸ τῆς ἰσθρίας. Le manuscrit 3011, ὑπὸ τῆς ἰσ., faute.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 31, ligne 10. Ἐπαγόνας. Le manuscrit 2956, ἔπαγόνας, atticisme.

15. Χρὴν δὲ μὴ ἔτος. Le même et le 3011, χρὴν δὲ, οἶμαι, μὴ ἔτος. Le manuscrit de With ajoute aussi οἶμαι, que je recevrois sans difficulté dans le texte, sur l'autorité de ces trois manuscrits.

32. 1. Τῷ Ροδίων Κολοσσῷ. Le manuscrit 2956, τῷ Ροδίῳ Κ. L'autre forme est plus ordinaire à Lucien.

4. Ἀπροοιμίᾳσα. Lisez ἀφροιμίᾳσα.

9. Τίνα προοίμια. Lisez Φροίμια.

33. 13. Ὡς ἔ Παρθυαίων. Le manuscrit 2956, Παρθυαῖος, mieux, je pense.

17. Σεβηριανῷ. Les deux manuscrits 2954 et 3011, Σευηριανῷ, bien.

34. 5. Ἐκπώματα ὑάλα. Les manuscrits 2954 et 2956, ὑάλια.

8. Εἰς σφαγὴν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν σφαγὴν; bien; et ensuite ἐντέμοντι τῷ ὑάλῳ, mal.

15. Σεβηριανῷ. Le même Σευηρ.

17. Σεβηριανόν. Le même Σευηρ.

35. 7. Κατεγύγνωσκον. Le même καταγινώσκω.

11. Τῷ δράματος. Le manuscrit 2956, τῷ πράγματιος, mal.

26. Μηδ' ἐπαινοῖ. Le même et le 2954, ἐπαινοίη; très-bien. Forme attique de l'optatif des verbes en εω.

36. 6. Εἰς ψυχρὰν. Le manuscrit 2956, εἰς ψυχ.

7. Ὡς Μαῦρος τις Μουσάκας. Le même Μαυκάσας; erreur de copiste.

9. Καταλάβοι. Lisez κατέλαβε. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il signifie *afin que*. D'ailleurs les indicatifs καὶ καταδέξαντο καὶ εἰσιόσαντο, prouvent que Lucien s'étoit servi ici de l'indicatif; car ces deux mots καταδέξαντο et εἰσιόσαντο, sont également gouvernés par ὥς.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 11. Φοβηθεῖεν. Je lis φοβηθεῖεν ἀν.

13. Ὡς τῶν φίλων εἶν. Je lis ἀν εἶν.

14. Ἀποδεδημηκότα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν Μαύρων. Le manuscrit 2954, ἐς τὴν τῶν Μαύρων γῆν. L'ellipse de ce dernier mot est plus élégante.

15. Ἀδελφεῖ αὐτῷ. Le même αὐτῷ, moins bien.

17. Ὡς θηράσειεν. Lisez ὡς ἐθήρασεν — καὶ ὡς ἴδε.

37. 1. Καὶ ὡς ὑπὸ Λέοντος ὀλίγη δεῖν καταβροδεῖν. Le manuscrit 2956, καταβροδῆναι, lisez καταβεβρόδη, et la preuve qu'il faut ici l'indicatif, c'est qu'il y a ensuite l'indicatif ἐπρίατο, également gouverné par ὡς. Or, on ne peut sans solécisme mettre plusieurs verbes gouvernés par la même préposition à des modes différents. Voyez le commencement de la page suivante, où ὡς dans le même sens est toujours suivi de l'indicatif.

9. Ἀξίως ὠνόμενον. Le manuscrit 2936, ἀξίω ὠν.

38. 1. Γελοιώτερα. Remettez ἀναγκαιότερα, que portent les anciennes éditions. J'ai dit dans mes remarques, sous la traduction, que ce mot étoit pris ici ironiquement. Il s'en faut qu'il soit absurde comme le déclare Reitz.

43. 1. Μυζήριδος. Le manuscrit 2956, Μυζίριδος.

4. ἔθ' ὀρώντες, ἔτ' εἰ βλέποιν. Le même ἔτε ὀρώντες, ἔτε βλέπειν ἢ κατ' ἀξίαν, mal.

14. Παρθονικὰ. Le même Παρθονικά.

44. 1. ἔτος. Le même αὐτός, mal.

9. Καὶ εἰ τι τραχὺ δῆ. Le même et le 2954, ἦδη. Je lirois ἦν, au lieu de δῆ.

10. Ὡσε οἰκοδομεῖν τί δεῖ ἦδη καὶ αὐτὸν. Les mêmes ὡσε οἰκοδομεῖν τι ἦδη καὶ αὐτός. Ce qui prouve qu'il faut lire ὡσε οἰκοδομεῖ τι ἦδη καὶ αὐτός, comme un manuscrit cité par Dusoul.

45. 13. Ἡ ἀργυρον. Le manuscrit 2956, ἀργύριον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 48, ligne 7. Ἐφευρηκέναι. Le même εὐρηκέναι.
50. 11. Μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. Le manuscrit 2954, ἔπι τῇ ἐκκλ.

52. 1. Παραλείχισμα. Le même ἀνατίχισμα.

53. 2. Ἠγήσεται. Le même ἠγήσαιοτο, fautive.

54. 5. ἢ μικρῶ τινι. Le même ἢ μικρόν τι. Ce que j'adopte entièrement.

18. Ὀνομαζῶν. Le même ὀνομαδῶν, et αι au-dessus de ων.

57. 4. Καπηλικοῖς. Le même πωλιτικοῖς, et au-dessus καπηλ.

62. 3. ἔ γὰρ ὡσπερ τοῖς ῥήτορσι γράφουσιν. Lisez ἔ γὰρ ὡς παρὰ τοῖς ῥήτορσι γραφ. Car ils ne composent point comme on le fait dans les écoles des Rhéteurs. Voyez la nouvelle édition d'Oppien, de Venat., liv. 1, sur le vers 62, où ce passage est corrigé et expliqué.

18. Τοῖσ' το δὴ τοι. Le manuscrit 2954, τοῖσ' τον δὴ τι, bien mieux.

63. 1. Καὶ εἰς δύναμιν ἐναργέστατα. Le même ἐνεργέστατα, que je crois meilleur. Εἰς δύναμιν ἐνεργέστατα ἐπιδείξαι ἀντὶ σημαie les montrer dans toute l'énergie qu'elles doivent avoir pour produire leur effet.

8. Ὄταν. Le même ὄποταν.

9. Ἐν τῷ προοιμίῳ. Lisez προοίμιον, comme à la ligne suivante.

10. Καὶ τότε προοιμίῳ. Le même καὶ τῷ 7ε φρ., mal.

15. Ἡ ἐνμάθειαν. Le même καὶ εὐμάθειαν.

18. Τὰ ὕσερα. Le même τὰ ὕσερον, plus attique.

65. ligne dernière. Ἡ Καλλιμαχος. Pierson sur *Maris sticista*, page 440, lit ἡ Ανίμαχος; et en effet, ce que dit ici Lucien convient mieux au prolix auteur de la Thébaïde, qu'au poète de Cyrène, qui avoit coutume de dire, au rapport d'Athenée, qu'un gros livre étoit un grand mal.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 66, ligne 14. Μάλιστα μὲν οἰκόλια. Le même οἰκόλιας, mal.

67. 2. Καὶ ταχεῖς. Le même καὶ σαφεῖς, en marge.

Ἄληθῆς ἱστορίας λόγος πρῶτος.

70. 2. Ἠσκημένοις. Le manuscrit 3011, ἀσχολήμενοις, que je préférerois, et dont ἡσκημένοις n'est que la glose.

4. Γιγνομένης. Le manuscrit 2954, γινομένης, moins attique.

9. Ἀνεῖναι τε τὴν δianoian. Les deux manuscrits ἀνιέναι, mieux.

11. Ἡ ἀνάπαυσις. Le manuscrit 3011, ἡ ἀνάγνωσις, fautive.

71. 10. Καὶ μυθώδη συγγραφοτάς. Lisez συγγραφοῦτων, comme le manuscrit 3011, et rapportez-le à ποιηῶν, συγγραφέων, φιλοσόφων.

Ibidem. ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον. Cela signifie quos nominatum scripsi, et non pas scripsissem. Pour obtenir ce sens, qui est nécessaire, il faut lire ἔς καὶ ὀνομαστὶ ἀνέγραψον, et c'est ainsi que porte le manuscrit 3011.

12. Φαίνεσθαι ἔμελλε. Le même ἔμελλον, beaucoup mieux. Sous-entendu ἔτοι συγγραφεῖς.

13. Ὁ Κνίδιος, συνέγραφε. Le même ὅς συνεγράφε, mal.

15. Μῆτε ἄλλῃ εἰπόντος. Le manuscrit 2954, μήτε ἄλλῃ ἀληθεύοντος, comme l'édition de Florence.

19. ἔ ἀτερπῆ δ' ὄμως. Le même et le 3011, δὲ ὄμως.

72. 7. Τῆς τοιαύτης βωμολοχίας. Le manuscrit 3011 ajoute ἢ ἀπάτης.

13. Πρὸς ἰδιώτας τὸς Φαίακας. Les deux manuscrits πρὸς.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

πρὸς ἰδιώτας ἀνδράπεις τὰς Φαίακας. Je reçois cette addition.

Page 72, ligne 17. Ἐθαύμασα. Les mêmes ἐθαύμαζον.

25. Ἀληθεύων λέγω. Les mêmes ἀληθεύσω λέγων.

73. 5. Ἐτι δὲ μηδὲ ὅλως ὄντων, μηδὲ τὴν ἀρχήν. Le manuscrit 3011, ἔτι δὲ μήτε ὅλως ὄντων, μήτε, &c. mieux; d'autant qu'il y a auparavant περὶ ὧν μήτ' εἶδον, μήτ' ἔπαδον, μήτε παρ' ἄλλων.

14. Μαθεῖν ὃ, τι τὸ τέλος. Les deux manuscrits μαθεῖν τί τὸ τέλος, moins bien.

16. Τέλιγε τοι ἔνσκα. Je suis le manuscrit 3011, τέλιγε γὰρ μέντοι ἐν.

17. Πάμπολλα σιλία. Le même et le 2954, πάμπολλα μὲν σιλία, bien, à cause du δὲ suivant, ἰκανὸν δὲ καὶ ὕδωρ.

74. 1. ἐρίω ἀνέμῳ πλεόντες. Les mêmes ἐρίω πλεόντες, et retranchent ἀνέμῳ, qui n'est en effet qu'une glose.

4. Ἀμα ἠλίῳ ἀνίσχοντι. Le manuscrit 3011, ἀνετέλλοντι, moins usité par les Attiques.

6. Ἐπεγίγνετο. Le même ὑπεγένετο, vint insensiblement. Le manuscrit 2954, ἐπεγένετο, moins attique.

8. Παραδόντες αὐτῆς. Le manuscrit 3011, ἑαυτῆς.

75. 6. Τὸ δ' ἔλαττον. Le même τὸ δὲ ἔλαττον.

8. Προσκυνήσαντες ἔν. Le même δ' ἔν.

9. Παρήειμεν. Le manusc. 2954, παρήμεν, moins bien.

10. Μάλισα οἷος ὁ Χιὸς ἐστίν. Les deux manuscrits οἷος περὶ ὁ χ. ε., plus élégant.

11. Ἀφθονον δὲ ἦν ρεῦμα. Le manuscrit 3011, ἦν τὸ ρεῦμα. Je reçois cet article que n'ont point les éditions, il est nécessaire.

12. Ὡσε ἐνιαχῆ. Le même porte en scholie sur ἐνιαχῆ, ἐν τισὶ τόποις.

xcviii REMARQUES CRITIQUES

Page 75, ligne 20. Ἀνέρρει σαγὼν οἶνον. Le même ἀπέρρει.

21. Ὡν ἐγένετο. Le même ἐγένετο.

76. 3. Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει, καὶ ἀνατεμόντες. Ponctuez ainsi, Ἐμεθύσθημεν ἀμέλει καὶ ἀνατ. ἀμέλει se rapporte à ἀνατεμόντες, et non à Ἐμεθύσθημεν. Le manuscrit 3011 suit cette ponctuation.

7. Τῆς οἰνοφαγίας. Le manuscrit 2954, οἰνοφυγίας, que je crois meilleur.

8. Τότε δὴ τὸν ποταμὸν περῶσαντες. Les deux manuscrits διαπερῶσαντες, mieux.

11. Τὸ δ' ἄνω γυναῖκες ἦσαν. Il me semble que par cette fiction Lucien a voulu rire aux dépens d'Hérodote, qui raconte, liv. 1, chap. 108, qu'Astyages, roi des Mèdes, eut un songe dans lequel il lui sembla voir sortir des parties naturelles de sa fille Mandane, une vigne dont les rameaux remplissoient toute l'Asie.

17. Καὶ μεσαὶ ἦσαν. Le manuscrit 2954, μεσοί, mieux, en le rapportant à κλάδοι.

19. Ἡσπάζοντο καὶ ἐδέξιοντο. Le même ἡσπάζοντο τε καὶ ἐδέξ., bien. Le manuscrit 3011, ἡσπάζοντο τότε καὶ ἐδ., ce qui prouve pour la leçon du premier manuscrit, que j'adopte.

77. 3. Καὶ ἤδη αὐτοῖς κλάδοι ἦσαν. Les deux manuscrits κλάδοι ἐπεφύκεσαν. C'est la vraie leçon.

6. Καταλιπόντες δ' αὐτῆς. Le manuscrit 3011, δὲ αὐτῆς.

7. Διηγήμεθα ἐλθόντες. Le même διελθόντες, moins bien.

9. Τὴν συμπλοκὴν καὶ. Ces mots ne sont point dans nos deux manuscrits.

Ibidem. Καὶ λαβόντες. Les mêmes καὶ δὴ λαβόντες, ce que j'adopte.

12. Ἀντὶ πλησίον ἀυλισάμενοι. Les deux manuscrits

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcix

restituent ici trois mots essentiels *αὐτῷ πλησίον ἐπὶ τῆς
βίονος*, sur le rivage.

Page 77, ligne 16. *Οἶον ἐπὶ σαδίας τρισχιλίαις*. Les mêmes *ὄσον ἐπὶ σαδίας τριακοσίαις*. J'adopte *ὄσον*.

19. *Κολπώσατ τὴν ὁδόνην*. Le manuscrit 3011, *κυρ-
τώσας*, glose.

Ligne dernière. *ὕδεν αὐτόθεν*. Le même *αὐτόδι*,
moins bien.

78. 2. *Ἐφαίροντο ἡμῖν ἄλλαι νῆσοι*. Les deux manus-
crits *ἐφαίροντο ἡμῖν καὶ ἄλλαι*. Recevez ce *καὶ* que
n'ont point les éditions.

3. *Πυρὶ τὴν χροάαν*. Le manuscrit 3011, *χροάαν*.

10. *Οἱ δ' ἱππόγυποι*. Le même *οἱ δὲ ἱππογ.*

19. *Ἀγειν ὡς τὸν βασιλέα*. Les deux manuscrits *ἀνά-
γειν ἐς τὸν βασ.* Je reçois *ἀνάγειν*. *Ὡς* pour *πρὸς* avec
les êtres animés, est Attique et plus élégant que *eis*.

20. *Ἀγυσιν ὡς αὐτόν*. Les mêmes *ἀνάγυσιν ὡς αὐτόν*,
bien.

21. *Καὶ ἀπὸ τῆς γολῆς εἰκάσας*. Les mêmes *καὶ ἀπὸ
τῆς θέας καὶ τῆς γολῆς*. Rien n'empêche de recevoir
dans le texte *καὶ ἀπὸ τῆς θέας*.

22. *Ἑλληνες ἄρα*. Ecrivez *ἄρα*, comme le manuscrit
3011. Quand cette particule est interrogative, elle
demande un circonflexe sur la première syllabe.

23. *Συμφησάντων δὲ, πῶς ἔν*. Le manuscrit 2954 ;
συμφησάντων δὲ ἡμῶν, πῶς ἔν. Je rends *ἡμῶν* au texte
auquel il appartient nécessairement.

25. *Καὶ ὅς ἀρξάμενος*. Le même *καὶ ὁ δὲ ἀρξ.*, mieux,
je pense.

79. 12. *Ἀποροτάις*. Le même *ἀποροτάις*, mal.

17. *Ἰπανθήσας*. Les deux manuscrits *ἀπανθήσας* ;
que je préfère.

21. *Παραγυῖλαι τὴν ἀποικίαν*. Les mêmes *ἀποσει-
λαι*, mieux, ce me semble.



C REMARQUES CRITIQUES

Page 80, ligne 1. Στρατιάς. Le manuscrit 3011 ; στρατείας.

8. Θριδακίνοις φύλλοις. Les deux manuscrits Θριδακίνοις, mal.

9. Ἐπὶ δὲ τέγων. Le manuscrit 2954, ἐπὶ δὲ τέγυς ; lisez τέγοις comme le manuscrit 3011.

Ibidem. Τετάρχατο. Les deux manuscrits ἐτετάρχατο ; mieux.

10. Ἦλθον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκυς. Les mêmes ἦλθον δὲ ἀυῖω καὶ ἀπὸ τῆς ἄρκυς. Je reçois ἀυῖω dans le texte. On lit sur le mot ἄρκυς cette petite scholie dans le manuscrit 3011, ἄρκυος δὲ ἐν κράνῳ ἐξ ἀσέρων, ἦν καλῶσι καὶ ἀμάξαν, καὶ ὁ μὲν μικρὸς λέγεται ἄρκυος δὲ δύο τὴν τε Ἑλικὴν καὶ τὴν κυνόστυραν. Cette scholie n'est ni-correcte ni entière ; mais elle ne vaut pas la peine d'être corrigée.

15. Μέγεθος τῶν φυλλῶν. Le manuscrit 3011, μέγεθος δὲ τ. ♪, bien. Ce δὲ répond au μὲν précédent, οἱ μὲν φυλλοτοξόται.

17. Φέρονται. Le même φαίνονται, mal.

Ibidem. Ἀνευ τῶν πτέρων. Le manuscrit 2954 retranche τῶν, et je crois qu'il a raison, le sens est sans ailes, et non pas sans les ailes. L'article est au moins superflu.

19. Ὑπεζωσμένοι. Le même ὑποζωσάμενοι.

81. 6. Ἄυτη μὲν τῷ Ἐνδυμίονος ἡ δύναμις. Les deux manuscrits ἀυτὴ μὲν ἦν τ. E. Restituez ἦν, ce verbe est ici nécessaire. De plus, écrivez ἀυτὴ par un esprit doux ; on ne dit point au nominatif ἀυτὸς, parce qu'on ne dit point εαυτός.

12. Γίγνεται τῷ θέρμυι τὸ λέπος. Le manuscrit 3011 ; τὸ λέπας, mal.

14. Ἐπεὶ δὲ καιρός. Le même ἐπειδὴ δὲ καιρός.

18. Τὸ μέσον δὲ. Le même τὸ δὲ μέσον, mieux ;

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

Page 81, ligne 19. Ὡς ἑκάστοι. Le même ὡς ἑκάστος ἐδόκει. Le manuscrit 2954, ὡς ἑκάστοις ἐδόκει, que je recevrais dans le texte.

82. 7. Θηρία δὲ ἐστὶ μέγιστα. Il n'est pas douteux que notre auteur se moque ici des fourmis d'Hérodote.

12. Ἐλέγοντο δὲ ἔτι. Le manuscrit 2954, αὐτοὶ, moins bien.

16. Ἀεροκόρακες. Les deux manuscrits ἀεροκόρδακες, nom qui pourroit signifier : *qui dansent le Cordace en l'air*.

21. Δυσσομίας τινος. Les mêmes καὶ δυσωδίας. On peut recevoir ce καὶ qui n'est point dans les éditions, mais δυσσομίας est préférable à δυσωδίας, comme plus attique ; car ce dialecte dit ὀσμὴ plutôt qu'ὀδμή.

83. 1. Ἐπιγενομένης. Les mêmes ἐγγινομένης, que j'aime mieux.

5. Ὅτι ἀσπίσι μὲν μυκηθίνοις. Les mêmes μυκηθίνοις, bien. Mais μυκηθίνοις peut être du féminin, car chez les Attiques la plupart des adjectifs en ος sont des deux genres.

16. ἐδ' ὅλων. Les mêmes ἐδὲ ὅλων.

84. 2. Ἐφυγεν. Les mêmes ἔφυγον.

3. Ἐς χεῖρας. Le manuscrit 2954, ἐς χεῖρα.

5. Ἐκρατεῖ τῷ ἐπὶ τῷ ἡμετέρῳ εὐωνύμῳ. Le manuscrit 3011, εὐωνύμῳ, mal.

8. Ἐφυγον ἐπικλιάντες. Le même ἐγκλιάντες.

9. Τῷ εὐωνύμῳ σφῶν νενικημένους. Le manuscrit 2954, σαφῶς, au lieu de σφῶν, et à la marge la leçon ordinaire. Je ne changerois rien.

10. Τῆς δὲ τροπῆς λαμπρᾶς γενομένης. Les deux manuscrits γεγενημένης, mieux, à cause du passé ἡλίσκοντο, qui suit.

13. Οἷα παρ' ἡμῖν — φαίνονται. Les mêmes φαίνεται, mieux.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 84, ligne 27. Τῷ Ροδίῳ Κολοσσῷ. Le manuscrite 3011, Ροδίῳν, mieux. C'est la forme de Lucien dans le traité précédent, page 32, ligne 1.

85. 1. Μὴ τὸ καὶ ἄπισον δόξῃ. Les deux manuscrits μὴ τῷ, attiquement pour μὴ τινι. Leçon préférable.

6. Ἐμπίπλισι. Le manuscrit 3011, ἐπιπίπλισι, moins bien.

24. Καὶ νυκτὶ διενεκεῖ. Les deux manuscrits διιννεκεῖ, bien. L'autre est vraisemblablement une faute d'impression.

86. 8. ῥητῶν ἕκασον χρημάτων. Les mêmes ῥητῶ ἕκασον χρήματος.

10. Τέσ γε ἄλλυς ἀσέρας. Le manuscrit 2954, τέσ γε ἀλλήλυς, faute.

17. Κοινὴν ποιεῖσθαι. Le même κοινή.

87. 1. Ὑπνηλίαζον ἡμῖν, καὶ ἀσπάζοντο. Le manuscrit 3011, ὑπνηλίαζον ἡμᾶς, attiquement. Lisez ensuite ἡσπάζοντο, comme les deux manuscrits.

8. Κάτω εἰς θάλατταν. Le manuscrit 3011, ἐς θάλ., attiquement.

88. 12. Ὀχεύσει. Le même ὀχετεύσει, moins bien.

Ibidem. Καὶ πλησίαζουσι ταῖς γαμεταῖς. Le même τοῖς θαμετοῖς, seule véritable leçon, puisqu'il a dit plus haut qu'on n'épousoit que des garçons; et la plaisanterie seroit perdue en lisant ταῖς γαμέταις.

15. Ἄλλ' ὥσπερ καπνὸς διαλυόμενος. Il se moque de la doctrine d'Empedocle sur la mort. Lisez ὥσπερ ὁ καπνὸς, comme le manuscrit 3011.

20. Ὀπλωμένων δὲ, περικαθεσθέντες, ὥσπερ. Le même ὀπλωμένων δὲ τῶν βατράχων π. ὥσπ. Il n'est pas très-nécessaire de recevoir ces deux mots τῶν βατράχων qu'ajoute le manuscrit, on peut facilement les sous-entendre.

Ligne dernière. Λάπλισι. Je lis κάπλισι comme le

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cii)

scholiaste. *λάπτειν* signifie boire en lappant ; et *κάπτειν*, boire en mordant l'eau, comme l'ours et plusieurs autres animaux. Or, il s'agit ici d'une nourriture qui ne peut se prendre que de cette dernière façon, puisque c'est une vapeur ; le mot *λάπτειν* ne peut lui convenir.

89. 3. *Εἰς κύλικα*. Le manuscrit 3011, *ἐς κύλικα*, bien.

4. *ὲ μὴν ἀπερῶσι γα*. Le même *ὲ μὴν ἀπορῶσι ἀφοδευμάτων ἀφοδεύουσι δὲ*, mal.

7. *Ἐν ταῖς πυγαῖς*. Les deux manuscrits *ἔδραις*, pudeur de copiste.

8. *Ἄλλ' ἐν ταῖς ἰγνύσιν, ὑπὲρ τὴν γαστροκημίαν*. Le manuscrit 3011, *ἀλλ' ἐν ταῖς γαστροκημίαις ὑπὲρ τὴν ἰγνύν*.

90. 2. *Ἰδρῶσι*. Les manuscrits *ἀλείφουσι*, mal.

11. *Τῇ μέντοι γαστρὶ ὅσα πῆρα χρωῖται*. Lisez *ὡσπερ πῆρα*, comme nos manuscrits. *Ὅσα* ne peut avoir ici aucun sens.

14. *Ἐντερον δὲ ἐν αὐτῇ ἐδὲ ἦπαρ φαίνεται*. Les mêmes *ἔντερον δὲ, οὐδὲ ἦπαρ ἐν αὐτῇ φαίνεται*.

15. *Ὅτι δασεῖα ἔντοσδε*. Le manuscrit 3011, *ὅτι δασεῖα πᾶσα ἔντοσδε* : restituez le mot *πᾶσα*, qui manque aux éditions.

26. *Καὶ ὁ βυλόμενος ἐξελών*. Allusion à la fable des Gorgones, qui n'avoient qu'un œil qu'elles se prêtoient tour-à-tour.

91. 16. *ἐκ ἔτι ἔχω τὸ ἀσφαλές*. Le manuscrit 3011 retranche *ἔτι*, qui ne fait pas ici un grand sens.

21. *Ἐμβάντες*. Le même *ἀναβάντες*, que je préfère.

25. *Συνέπεμπε*. Le même *συνέπεμψε*, mieux.

92. 5. *Ἐν ἀριστέρα περιήειμεν*. Lisez *παρήειμεν* avec les deux manuscrits. *Περιήειμεν* signifieroit nous tournâmes autour du Soleil, ce qui ne formeroit aucun sens.

CIV REMARQUES CRITIQUES

avec ἐν ἀριστέρα. Les copistes ont souvent confondu περὶ et παρά.

Page 92, ligne 8. Ἄλλ' ὁ ἄνεμος ἐκ ἀφῆκεν, signifie *le vent ne nous abandonna pas*. Gesner a traduit *sed non sinebat ventus*, et le sens exigeoit qu'il traduisit ainsi ; mais il falloit corriger ἐφῆκεν, et c'est la leçon que fournissent nos deux manuscrits.

14. Ἀπεχώρησαν. Je préfère ἀνεχώρησαν, que portent les deux manuscrits.

15. Ἀπεληλύθεισαν. Les mêmes ἀπεληλύθεισαν, attiquement.

21. Ταπεινοτέρα μέντοι τῷ Ζωδιακῷ. Nos manuscrits restituent ici un mot essentiel : ταπεινοτέρα μέντοι πολὺ τῷ Ζωδιακῷ.

22. Ἄνθρωπον ὑδένα μὲν. Les mêmes ἄνθρωπον μὲν ὑδένα, mieux. Μὲν et δὲ se mettent rarement au troisième mot chez les écrivains en prose.

25. Καὶ ὡςπερ εἰπεῖν πένητας. Le manuscrit 2954 omet εἰπεῖν. J'aime mieux καὶ ὡς εἰπεῖν π.

31. Ἐπὶ ξενία ἐκάλεν. Les deux manuscrits ἐπὶ ξενίας.

93. 3. Δι' ὅλης νυκτός. Le manuscrit 3011, διὰ νυκτός ὅλοις.

7. Τὰ γινόμενα. Les manuscrits γινόμενα, moins attique.

12. Ὁ δέ μοι πάντα διηγήσατο. Le manuscrit 3011 ; πάντα ἐκεῖνα διηγ. Je recevrais ἐκεῖνα, qui manque aux éditions.

14. Τῇ ἐπίση δέ. Les manuscrits τῇ δὲ ἐπίση. La particule est mieux placée.

15. Ἐπλέομεν πλησίον τῶν νεφῶν. Les mêmes ἐπλέομεν ἤδη πλησίον τῶν νεφῶν. Rien n'empêche, ce me semble, d'admettre dans le texte le mot ἤδη, que n'ont point les éditions.

ΣΥΡ ΛΕ ΤΕΧΤΕ ΔΕ ΛΥΚΙΕΝ. CV

Page 93, ligne 18. Βασιλεύει μέντοι αὐτῶν ὁ Κορωνός
 ὁ Κοτυφίωνος. Nos manuscrits sont encore ici plus
 riches que les éditions, βασιλεύειν μέντοι ἐλέγετο αὐτῶν
 ὁ Κορωνός ὁ Κιτυφίωνος. Le dernier mot est corrompu,
 mais je recevrais la forme que présentent nos ma-
 nuscripts.

23. Πλὴν γε τῶν ἐν τῷ ἀέρι. Le manuscrit 3011,
 Πλὴν γε τὴν ἐν τ. α., faute.

24. Πυρωεῖδεις. Le même πυραυγεῖς. Le manuscrit
 2954, πυράδεις.

30. Θαυμασίον ὡς ὑπερηδόμεθα. Je suis surpris, je
 l'avoue, de l'emploi de cet ὡς, et de la place qu'il
 occupe. Ὅς s'emploie bien avec les adjectifs, pour leur
 donner la force de superlatif; mais on le place tou-
 jours, en prose, avant l'adjectif. Comme les Latins
 disent *quam pulcher*, pour *pulcherrimus*; mais jamais,
 ce me semble, *pulcher quam*. Le manuscrit 2754 lit
 θαυμασίως ὑπερηδ., et j'adopte sa leçon.

31. Καὶ ὑπερχαίρομεν καὶ δεῖπνον πᾶσιν ἐκ τῶν
 παρόντων ἐποιήμεθα, καὶ ἀπορρίψαντες, ἐνηχόμεθα.
 Je ne comprends point comment des hommes qui sont
 au comble de la joie et du bonheur, sont réduits à
 faire leur souper pour tout l'équipage, πᾶσιν, de
 tout ce qu'ils rencontrent, ἐκ τῶν παρόντων. Voilà un
 singulier bonheur; heureusement nos manuscrits con-
 courent à restituer cette phrase en lisant καὶ ὑπερ-
 χαίρομεν, καὶ πᾶσαν εὐφροσύνην ἐκ τῶν παρόντων
 ἐποιήμεθα, καὶ ἀποβάλλτες ἐνηχόμεθα. Nous trouvions
 un plaisir parfait dans tous les objets qui se présentoient
 à nous. Nous descendimes à la mer, et nous nous mîmes à
 nager. Que l'on conserve si l'on veut ἀπορρίψαντες,
 après lequel on peut sous-entendre εαυτῆς, l'ellipse
 est un peu dure, mais elle n'est pas sans exemple;
 pour moi je lis ἀποβάλλτες.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 94, ligne 6. Ἐν ὕδατι πλεύσαντες. Le manuscrit 3011, ἐν ἑυδία πλ., que je préfère.

13. Πολύ τῶν παρ' ἡμῖν Φαλλῶν. Markland sur Maxime de Tyr lit φαλλῶν, *suberum*. Cette correction, non-seulement n'est pas nécessaire, mais elle fait disparaître la plaisanterie de Lucien, et un trait de satire contre l'usage où étoient les Grecs d'ériger dans les places publiques, et de porter jusques dans les cérémonies de la religion, des représentations énormes du Phallus.

16. Καὶ περιβάλλοντες. Le manuscrit 2954, περιβά-
λοντες. Le passé paroît ici préférable.

19. Εἰς τὸ εἶσω. Rendez à Lucien deux atticismes, εἰς τὸ εἶσω.

95. 3. Ἀυτῷ ἀναχανόντος. Les deux manuscrits ἀνα-
χάναντες, mieux.

6. Καὶ ἄλλα πολλά θηρία. Les mêmes καὶ ἄλλα
θηρία πολλά. Cet ordre, dans les mots, me semble meilleur.

10. Ἦν κατέπινε. Le manuscrit 3011, κατέπιε.

Ibidem. Ὑλη ἔν ἐπ' αὐτοῖς. Les deux manuscrits ὕλη
γῆν, mieux, cela sauve l'hiatus. Ensuite ἐπ' αὐτῆς,
bien, si on le rapporte à ἰλύος qui précède.

13. Περίμετρος δὲ τῆς γῆς. Les mêmes περίμετρον.
Je lirois τὸ περίμετρον δέ.

14. Τεσσαράκοντα. Le manuscrit 2954, τετταράκοντα,
attiquement. Le manuscrit 3011, σαδίοις σμ. C'est le
même nombre en lettres numériques; σαδίοις est une
faute.

18. Ἀνασήσας τὰς ἐταίρους τὴν ναῦν ὑπεσηρίξαμεν.
Les deux manuscrits ἀνασήσαντες, moins bien.

96. 2. Τῆ ἐπίση δέ. Lisez τῆ δὲ ἐπίση διανάσαντες.
Le manuscrit 2954, ἀνάσαντες.

4. Ἐωρῶμεν ἄλλοτε μὲν ὀρή. Le même ἄλλοτε μὲν

SUR LE TEXTE DE LUCIEN: CVI]

ἑωρῶμεν ὀρῆ. Le manuscrit 3011, ἄλλοτε μὲν γῆν καὶ ὀρῆ ἑωρῶμεν, ἄλλοτε δέ. On peut recevoir ces mots γῆν καὶ, qui ne sont point dans les imprimés.

Page 96, ligne 7. Ἐπειδὴ δὲ ἐθάδες — ἐγιγνόμεθα. Les deux manuscrits ἐπει δὲ ἤδη ἐθάδες, fort bien. Ensuite ἐγενόμεθα, moins attique.

9. Περισκεψασθαι. Les mêmes περισκοπήσασθαι, glose.

10. ἔπω δὲ ὄλως πέντε. Le manuscrit 2954, ἔπω δὲ πέντε ὄλως.

12. Ἡ ἐπιγραφὴ. Les deux manuscrits ἡ γραφή.

14. Πλησίον τε. Le manuscrit 3011, πλησίον δέ; moins bien.

25. Τίνες ὑμεῖς ἄρα ἔσε ὃ ξένοι. Le même τινες ἄρα ὑμεῖς, mieux pour l'ordre des mots.

29. Καὶ συνηχόμεθα. Les deux manuscrits συνηχόμεθα, mieux.

30. ἐδ' ὃ πάσχομεν. Les mêmes ἐδ' ἃ πάσχ., ce que j'adopte.

32. Πρὸς ταῦτ' ἐγώ. Le manuscrit 3011, πρὸς ταῦτα καὶ γὰρ, mieux.

33. Ὡ πάτερ, ἐσμέν. Le manuscrit 2954, ἐσμέν, ὦ πάτερ.

97. 6. Ἀλλὰ φράσον ἡμῖν. Les deux manuscrits ἀλλὰ φράσον γε ἡμῖν, mais dites-nous du moins. Je recevrais γε dans le texte.

Ibidem. Τὴν σεαυτῆ. Les mêmes τὴν σεαυτῆ.

Ibidem. Ὅσις ὦν καὶ ὅπως δεῦρο εἰσῆλθεσ. Les mêmes ὅσις τε ὦν, καὶ ὅπως, et qui vous êtes, et comment. Il faut admettre τε dans le texte, il répond au καὶ suivant.

13. Ἔτι δὲ καὶ οἶνον. Les mêmes ἔτι τε καὶ, mal.?

21. Τὰ καθ' αὐτόν. Le manuscrit 3011, τα καθ' αὐτόν.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 97, ligne 23. Κατ' ἐμπορίαν, ἀπὸ τῆς πατρίδος. Le même ἀπὸ τῆς πατρίδος κατ' ἐμπορίαν.

25. Ποικίλον φορτίον. Les deux manuscrits φόρτιον.

30. Ἐς τὸν ὠκεανὸν ἀπήχθημεν. Le manuscrit 3011, ἀπηνείχθημεν ; et le manuscrit 2954, ἀπηνείχθημεν, que je préférerois.

31. Καὶ ἀντάνδροι. Lisez ἀντάνδροι, comme nos deux manuscrits.

32. Δύο ἡμεῖς, τῶν ἄλλων ἀποθανόντων. Les mêmes δύο ἡμεῖς μόνοι, τῶν ἄλλων. Il faut restituer μόνοι au texte.

35. Δειμάμενοι. Le manuscrit 3011, ποιησάμενοι.

98. 3. Ἀφ' ὧν ἡδιστος οἶνος γίγνεται. Les deux manuscrits ἀφ' ὧν ἡδύτατος οἶνος γένηται.

6. Καὶ πῦρ ἀφθονον καίομεν. Le manuscrit 3011 ; καίομενον, mal.

7. Καὶ ζῶντας ἰχθύς. Les deux manuscrits καὶ ζῶντας δὲ ἰχθύας, moins bien.

9. Καὶ μὴν καὶ λίμνη ἐ πόρρω ἔστι ἀλμυρά. Ce dernier mot n'est point dans nos manuscrits.

15. Δυνάμεθα. Le manuscrit 3011, ἐδυνάμεθα.

16. Οἱ δὲ γείτονες ἡμῖν. Le même ἡμῶν, moins attique.

99. 1. Τὰ μὲν γὰρ ἐσπέρια καὶ ἔραϊα τῆς ὕλης. Les manuscrits retranchent ἔραϊα.

2. Ταριχᾶνες. Le manuscrit 3011, Τριχᾶνες, mal.

12. Παγυράδαι καὶ ψιτόποδες. Les deux manuscrits Παγυρίδαι καὶ Ψητόποδες. Je préfère la leçon des manuscrits παγυρός, ῥ, forme παγυρίδης, et non παγυράδης. A l'égard du second nom, il est plus naturel que Lucien ait formé le nom de ce peuple, comme celui de l'autre, du nom d'un poisson, que de celui d'un oiseau. Ψῆτια est le poisson que l'on appelle en françois *la plie*. Gesner a fait la même réflexion.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

Page 99, ligne 12. Γένος μάχιμον. Le manuscrit 3011, μαχικόν.

16. Ὅμως δὲ ταῦτα ἐγὼ ἔχω. Les deux manuscrits ὅμως δὲ ἐγὼ ταῦτα ἔχω, meilleure construction.

Ibidem. Φόρον ψιτλόποσιν. Les mêmes φόρον τοῖς ψιτλόποσιν. Leçon qu'il faut recevoir.

18. Ἡμᾶς δὲ χρῆ. Le manuscrit 3011, ὑμᾶς, comme l'édition de Florence, mal.

19. Ὅπως δυνησώμεδα. Les deux manuscrits ὅπως δυνησώμεδα.

20. Καὶ ὅπως βιοτεύσωμεν. Les mêmes βιοτεύσωμεν.

100. 1. ἔλοι πάντες εἰσί. Les mêmes πάντες ἔλοι εἰσί.

3. Πλὴν ὅσα τῶν ἰχθύων. Les mêmes πλὴν τὰ ὅσα. Je ne recevrois point cet article.

7. Τὸ λοιπὸν οἰκήσωμεν. Les mêmes τὸν λοιπὸν βίον οἰκήσωμεν.

11. Ἐπεμπον τὸν δασμὸν ἀπαιτῆνες. Lisez ἀπαιτῆνας.

12. Ἀποκρινόμενος. Les deux manuscrits ἀποκρινάμενος, mieux, à cause du passé ἀπεδίωξε qui suit.

13. Οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι. Les mêmes οἱ ψιτλόποδες καὶ οἱ Παγυρίδαι, mieux.

16. Ἐπήισαν. Le manuscrit 3011, ἐπήεσαν, attiquement.

17. Ὑποπτεύοντες. Le manuscrit 2954, ἐποπτεύοντες, moins bien.

18. Ἐξαυλισάμενοι. Les deux manuscrits ἐξοπλισάμενοι, beaucoup mieux.

19. Εἶρητο δὲ αὐλοῖς. Le manuscrit 3011, προσήρητο, mieux.

22. Ἐπανασάντες γὰρ κατόπιν ἔκοπον. Le même κατόπισθεν, mieux.

26. Ἠνθιάζομεν. Les deux manuscrits ὑπηνθιάζομεν.

6X REMARQUES CRITIQUES

Page 100, ligne 34. Ἐπηλισάμεδα. Ecrivez ἔπηνω
λισάμεδα, sans iota souscrit.

101. 9. Περὶ Ποσειδώνιον, προσεμίξαμεν. Les deux
manuscrits παρὰ Π. συνεμιξ., moins bien.

12. Ἄ τε γυμνήτας. Les deux manuscrits ajoutent
ὄνας, que l'on pourroit recevoir dans le texte; mais
ce mot n'est pas nécessaire.

19. Τὰ γιγνόμενα. Les mêmes τὰ γινόμενα, moins
attique.

Ibidem. Διαδραμόντες. Les mêmes διαδράντες, que
l'on pourroit préférer.

23. Κατοικῶμεν. Le manuscrit 3011, κατοικῶμεν,
mal.

29. Διήγομεν. Le manuscrit 2954, διηγάγομεν.

102. 5. Καὶ σάντες ἐντός τῶν ὁδόνων. Les deux ma-
nuscrits καὶ σάντες ἐνδοτέρῳ τ. ὁδ., mieux.

10. Οἶδα μὲν ἀπίσους. Le manuscrit 3011, οἶδα μὲν
ἔν ἀπίσους.

11. Λέξω δ' ὅμως. Le même λέγω δὲ ὅμως.

13. Ἐκάσῃ τὸν περίμετρον. Les deux manuscrits τὸ
περίμετρον, mieux.

14. Εἴκοσι καὶ ὀκτώ. Les mêmes εἴκοσι καὶ ἑκατόν.

16. Κυπαρίσσοις ἀντοκλάδοις μεγάλαις. Les mêmes
κυπαρίτσοις, attiquement. Μεγάλοις ἀντοκλάδοις, mal.

20. Χαλκῶν ἔχων σπιδάλιον. Les mêmes χαλκῶν,
moins bien.

21. Σταδιαῖον τὸ μῆκος. Le manuscrit 2954, πέντε
σταδίων. Le manuscrit 3011, πεντασταδιαῖον, bien.

24. Καὶ ἐκάετο. Le manuscrit 2954, καὶ ἐκφέτο,
attiquement.

25. Ἄνεμος ἐμππίπτων. Le manuscrit 3000, ὁ ἀνε-
μος ἐμπ. Recevez l'article.

26. Πολλῇ ἐνέσῃ ἐν ἐκάσῃ. Les deux manuscrits πολλῇ
ἐνέσῃ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxj

Page 102, ligne 27. Ἐκόλπε τε αὐτὴν καὶ ἔφερε τὴν νῆσον. Le manuscrit 2954, ἐκόλπε τὴν νῆσον καὶ αὐτήν. Gardez-vous de rien changer.

28. ἢ ἐθέλει. Les deux manuscrits, ἢ ἐθέλοι. Solécisme.

103. 5. Ἐβληθεῖσαι. Les mêmes, ἐμβληθεῖσαι.

7. Οἱ γὰρ ἐπὶ πρώρας τεταγμένοι. Le manuscrit 3011, παρατεταγμένοι. Les antiques emploient souvent les simples pour les composés.

9. Ἐπεμβαίνοντες. Les mêmes, ἐπιβαίνοντες. Moins bien.

13. Κατῖχον τὴν νῆσον. Le manuscrit 3011, κατεῖχον αὐτὴν τὴν νῆσον. Lisez αὐτὴν καὶ τὴν νῆσον.

14. Καὶ σπόγγοις. Gisb. Koën sur *Gregorius de Dialogis*, page 64, désapprouve cette leçon, et propose de lire καὶ κόγχοις. Il est certain que des éponges ne doivent pas faire beaucoup de mal, et que des conques et des buccins sont plus propres à faire des blessures. Mais dans un ouvrage où l'imagination de l'auteur se joue de toutes les vraisemblances, la leçon la plus bizarre est souvent la meilleure.

20. Ἐμμηλακέναι. Lisez ἐλληλακέναι, comme nos manuscrits. Ce n'est qu'une faute d'impression.

23. Καὶ νήσους τε τῶν πολεμίων. Les manuscrits retranchent τε, et ils ont raison.

27. Ἐφευγον. Le manuscrit 3011, ἔφυγον, mieux.

104. 5. Μίαν τῶν πολεμίων νῆσον. Les deux manuscrits, νῆσων, mieux.

7. Τὰ ἀπόγαια. Les mêmes, τὰ ἀπόγεια, mieux.

Ἄλληθῆς ἱστορίας λόγος δεύτερος.

11. Τὸ δ' ἀπὸ τέτυ. Le manuscrit 2954, τὸ δὲ ἀπὸ τέτυ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 104, ligne 11. Ἐμελλεν ἡμῖν. Le même, ἡμῖν ἔμελλεν.

13. Καὶ νύκτας ἴσας. Le même, καὶ ἴσας νύκτας.

105. 1. Συνίεμεν αὐτῷ νοσῶντος. Le même συνίσμεν, mieux.

4. Ἀπενεκρῆτο. Lisez, comme les deux manuscrits, ἀπενενέκρωτο, de νεκρόω.

5. Ἐνοήσαμεν. Les mêmes, ἐνενοήσαμεν, mieux.

9. ἔτω δὴ τὸ σῶμα μεγάλας δοκοῖς. Les mêmes, ἔτω δὴ μεγάλοις δοκοῖς τὸ σῶμα διερεισαντες, mal. Δοκὸς est du féminin.

11. Ὑδωρ τε ὡς ὅτι πλείστον. Le manuscrit 2954, ὕδωρ τε ὡς ἐνὶ πλείστον. ὡς ἐνὶ pour ὡς ἔνεστι est un atticisme, et se met souvent pour ὡς ὅτι.

12. Κυβερνήσειν δ' ἔμελλειν. Les mêmes, κυβερνᾶν.

16. Διαγόντες, ἐκ τῶν ὀδόντων ἐξάφαντες. Les mêmes, διαγαγόντες καὶ ἐκ τῶν ὀδ. Je reçois ce καὶ, qui n'est point dans les éditions.

18. Ἐπιβάντες δ' ἐπὶ νῶτα. Les mêmes, ἐπαναβάντες, beaucoup mieux.

29. Ὅσον ἐς τετρακοσίας ὀργυίας. Les mêmes, ὅσον ἐπὶ τετρα.

30. Ὅσε καὶ ἀποβάντας. Les mêmes, ἀποβάντες, mal.

106. 1. Τοῖον δέ τι ἐπενοήσαμεν. Le manuscrit 3011, τοῖον δέ ἐποιήσαμεν, moins bien.

6. Ἐυρίσκομεν δὲ ἀνορύτιοντες. Le même, εὐρίσκομεν δὲ αὐτὰς ἀνορυτ. On peut recevoir αὐτὰς, que, n'ont point les éditions.

7. Ἐπεὶ δὲ ἤδη ἐπέλιπε. Les deux manuscrits, ἐπειδὴ δὲ ἤδη ἀπέλιπε. Mieux, ce me semble, à l'exception de ἀπέλιπε.

8. Προσελθόντες. Les mêmes, προσελθόντες, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxliij

Page 106, ligne 12. Ἀλέα τε ἦν. Les mêmes ajoutent ἦδη, que je reçois.

14. Πλευσαντες δέ. Les mêmes πλευσάντες ἔν.

21. Ἐμβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἀνεβαίνομεν. Peut-être a-t-il voulu mettre ἀνεμβαίν.

26. Σταδίων εἰκοσι πέντε τὸ μέγεθος. Les deux manuscrits τὸ περίμετρον, au lieu de τὸ μέγεθος.

28. Ἀπεθλίβομεν. Les mêmes ἀποθλίβοντες ἐπίνομεν, que j'adopterois.

31. Ὅσον ἔν χρόνον. Les mêmes ὅσον δ' ἔν, mieux. *Ibidem.* Ὀψον τε ἡμῖν. Les mêmes ὄψον μὲν ἡμῖν, mieux. Μὲν répond au δέ suivant ποτὸν δέ.

32. Ποτὸν δέ τὸ ἐκ βοτρυῶν γάλα. Les mêmes ποτὸν δε γάλα τὸ ἐκ βοτρυῶν. Je préfère cette construction.

107. 1. Βασιλεύειν δέ τέλων τῶν χωρίων. Le manuscrit 3011, τῶν ἐπιχωρίων. Le manuscrit 2954, τῶν χωρίων τέλων.

4. Μείναντες δ' ἡμέρας. Les mêmes δὲ ἡμέρας.

5. Ἐξορμίσαμεν. Les mêmes ἐξορμήσαμεν, faute.

9. Κυανῶ ὕδατι. Le manuscrit 3011, κυανέφ.

12. Πλὴν μόνων τῶν πόδων. Les mêmes πλὴν τῶν πόδων μόνων.

15. Ἄλλ' ὑπερέχοντας. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ ὑπερέχ.

18. Ἐλεγόν τε. Les deux manuscrits ἔλεγον δέ.

19. Μέχρι μὲν δή. Les mêmes μέχρι μὲν ἔν.

25. Καὶ σρογγύλι. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 2954.

27. Καὶ πῦρ πολὺ ἀνεκαίετο. Les deux manuscrits καὶ πῦρ πολὺ ἀπ' αὐτῶν ἀνεκαίετο. Restituez ces deux mots ἀπ' αὐτῶν, qui ne sont point dans les éditions, et écrivez ἀνεκαίετο, attiquement.

108. 1. Οἶον γὰρ ἀπὸ ῥόδου καὶ ναρκίσου, &c. Les deux manuscrits mettent tous ces mots au pluriel.

CXIV REMARQUES CRITIQUES

Οἶον γὰρ ἀπὸ ῥόδων καὶ ναρκίσσων καὶ ὑακίνθων καὶ κρινῶν καὶ ἴων ἔτι δὲ μυρρίνης, attiquement pour μυρσίνης, ce que j'adopte. Cependant il faut observer que μυρρίνη n'est que de l'atticisme du second âge. Thucydide, Sophocle, Euripide, disent toujours μυρσίνη, ἄρσιν, au lieu de ἄρρην, ἄρσος, pour ἄρρος, &c. Voyez Pierson sur *Mæris*, page 189 ; Valckenaër sur *les Phéniciennes*, page 22 ; Hemsterhuis sur *Lucien*, tome 1, page 95. Aristophane emploie toujours μυρρίνη.

Page 108, ligne 4. Ἡσθένες δὲ τῆ ὁδμῆ. Les deux manuscrits ὁσμῆ, atticisme. Thomas Magister ὁσμῆ, ἀττικόν, ὁδμῆ δὲ ἰωνικόν.

6. Ἐγινόμεθα. Les mêmes ἐγινόμεθα, moins bien.

9. Ἐξιόντας. Les mêmes ἐξιέντας.

12. Ἄηρ δὲ κῶφος. Les mêmes ἀήρ τε, mal.

14. Ἡδέϊαι διαπνεύσαι. Le manuscrit 2954, ἠδέϊαι πνεύσαι. Je lirois ἠδέα πνεύσαι.

19. Καὶ βοῆ σύμμικτος ἠκέετο. Les deux manuscrits ajoutent ἄδρος, non perçante ; de θροέω, crier, pousser des cris aigus. Je ne fais aucune difficulté d'enrichir le texte de ce mot, qui fait ici un très-bon sens.

21. Ἄλλων δέ. Le manuscrit 3011, τῶν δέ.

109. 10. Ὡς ἡ μὲν νῆσος εἶη τῶν Μακάρων προσαγορευομένων. Je lis avec les deux manuscrits προσαγορευμένη.

17. Ὅτι μέμνησι καὶ ἑαυτὸν ἀπεκλόνοι. Les deux manuscrits ἀποκλόνοι, mieux sans doute. Ἀπεκλόνοι est sûrement une faute d'impression ; cependant j'aurois mieux lire ὅτι μέμνησι καὶ ἑαυτὸν ἀπέκλιαν, pour éviter l'optatif qui me paroît ici un solécisme. Remarquez que μέμνησι ἀπεκλόνοι se prononcent par les Grecs modernes de même que μέμνησι et ἀπέκλιαν. Le barbarisme ἀπεκλόνοι, prouve qu'il y avoit dans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

les anciens manuscrits ἀπέκλιγε, et avant cet indicatif, il n'a pu y avoir que l'indicatif μέμνηε.

Page 109, ligne 18. Ὁ Ραδάμανθυς ἀπεφαίνεται. Les mêmes ἔγω ὁ Ραδάμανθυς, et suppriment ἀπεφαίνεται.

110. 5. Ἄτε καὶ τοιαῦτα πονήσαντι. Les mêmes ἄτε τοσαῦτα πονήσαντι. J'adopterois τοσαῦτα, sans supprimer καί.

6. Τῷ γάμῳ ἐνεκέν. Les mêmes ἐνεκα.

14. Προσηνέχθημεν. Les mêmes προσήχθημεν, moins bien.

17. ἔτω δέ. Les mêmes ἔτω δὴ, mieux.

21. Τῆς μὲν πολυπραγμοσύνης. Le manuscrit 2954; τῆς μὲν φιλοπραγμοσ. Ce n'est qu'une glose.

22. Μὴ πλεῖον. Les deux manuscrits μὴ πλέον, mieux.

III. 9. Βηρύλλε λίβη. Lisez βηρύλλε, comme le manuscrit 3011.

14. Βάθος δέ, ὥστε νεῖν εὐμαρῶς. Le même βάθος δέ πενήτηκοντα ὥσεν. εὐμ. Restituez πενήτηκοντα qui manque aux éditions.

16. Ἐγκαϊόμενοι. Le manuscrit 2954, ἐκκαϊόμενοι, moins bien.

21. Μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἐμφαίνουσι. Les deux manuscrits lisent beaucoup mieux μορφὴν δέ καὶ ἰδέαν μόνον ἔχουσι καὶ ἐμφαίνουσι.

22. Ὅμως ἔν ἐς αἴσι. Je lis encore comme nos manuscrits ὅμως συνεχῆσι, cependant ils ont de la consistance.

26. Εἰ γῶν μὴ ἄψαιτο. Le manuscrit 3011 retranche μὴ, mal-à-propos.

112. 3. Ἐφ' ἧς ἀν ἡλικίας ἔλθῃ. Le même ἔλθοι.

4. ἐδ' ἡμέρα. Le même ἐδὲ ἡμέρα.

5. Ἀλλὰ καθάπερ τὸ λυκαυγές. Les deux manuscrits

cxvj REMARQUES CRITIQUES

retranchent ἀλλά. Le manuscrit 2954 lit καθάπερ δὲ τὸ λ. L'autre καθάπερ γὰρ τὸ λ.

Page 112, ligne 7. Τοῖσιν φῶς. Les mêmes τοῖσιν, moins attique.

8. Καὶ ὠρῶν μίαν. Les mêmes ὠράν, moins bien.

9. Καὶ εἰς ἄνεμος πνεῖ. Les mêmes ajoutent παρ' αὐτοῖς. Ce n'est, à mon avis, qu'une répétition vicieuse des mêmes mots, qui se trouvent deux lignes auparavant.

17. Δὲς καρποφορεῖν. Les mêmes καρποφορεῖ.

18. Ἄρλις ἐτοίμυς. Les mêmes ἄρλιον ἐτοίμον, moins bien.

19. Ἐπ' ἄκρυ. Les mêmes ἐπ' ἄκρων, moins bien.

26. Ἐν τῷ Ηλυσίῳ καλυμένῳ πεδίῳ. Le manuscrit 2954 omet καλυμένῳ.

29. Στρωμνὴν μὲν ἐκ τῶν ἀνδῶν ὑποβέβληται. Les manuscrits σρωμνὴ μὲν — ὑποβέβληται, moins bien.

30. Διακονῆσαι δὲ καὶ διαφέρουσι. Les mêmes περιφέρουσι, qui me paroît préférable. Le manuscrit 3011, καρποφοροῦσι, faute.

32. Τέτις γὰρ ἐδὲν δέονται. Le même ε' δέονται.

Ibidem. Ἄλλ' ἐστὶ δένδρα περὶ τὸ συμπόσιον. Le manuscrit 3011 lit ainsi περὶ δὲ τὸ συμπόσιον ὑάλινα ἐστὶ μέγαρα δένδρα.

113. 5. Εἰς τὸ συμπόσιον. Le même ἐς τὸ συμπ.

7. Γίγνεται. Les manuscrits γίνεται.

9. Ἐκ τῶν πλησίον. Le manuscrit 3011, πλησίον, attiquement.

11. Κατανίφει. Le manuscrit 2954, καταναίφει, mal.

12. Μυρίζονται ὡδέ. Le même ὡδέ, moins attique.

15. Ἀποδλιβόντων. Les deux manuscrits ὑποδλιβόντων, pressant doucement. Ce que je préfère.

Ibidem. Ὑψι λεπλόν, ὥσπερ δρόσον. Le manuscrit 2954, ὕψι ὥσπερ λεπλόν δρόσον, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxvii

Page 113, ligne 14. Τὰ Ὀμήρου ἔπη. Le manuscrit 3011, τὰ τῷ Ὀμήρῳ. Restituez l'article.

15. Καὶ αὐτὸς δέ. Le même καὶ αὐτὸς γάρ.

26. Τότε δή. Les deux manuscrits τότε ἤδη, mal.

114. 4. Ἐκ τέτων ἐκατέρας. Les mêmes ἐκατέρων.

17. Σωκράτην. Le manuscrit 2954, Σωκράτη. On dit l'un et l'autre à l'accusatif. Le premier est plus attique.

22. Καὶ ἄλλοι καλοί. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλοι πολλοὶ καὶ καλοί. Ce qu'on peut recevoir dans le texte.

23. Τὰ πολλὰ δ' ἔν. Le même τὰ πολλὰ γυν, moins bien.

115. 1. Καὶ μὴ θεῖον. Le manuscrit 3011, ἔθειοι, solécisme produit par la ressemblance de la prononciation.

13. Ὡσε γῆμαι Λαΐδα. Les deux manuscrits ὥσε γῆμαι μὲν Λαΐδα, ὀρχεῖσθαι δ' ἐπολλάκις ὑπὸ μέδης. Je m'en tiens à la leçon ordinaire. Il n'y a point d'opposition entre ces deux membres de phrases pour les diviser par μὲν et par δέ. Seulement πολλάκις me paroît mieux placé que dans les éditions.

17. Ἀρέτης ὀρδιον λόφον. Le manuscrit 3011 omet ὀρδιον, et ce mot pourroit bien n'être qu'une explication de Scholiaste.

19. Πρὶν τὸ τέταρτον εἰσαυτὸν ἐλλεβορίση. Les mêmes ἐλλεβορίσει.

116. 5. Ἐκ μέσης τῆς ὁδοῦ. Le manuscrit 3011, ἐκ τῆς μέσης τῆς ὁδοῦ.

14. Ἡ μὴν καθαρώς. Le même ἡμῖν, faute due à la prononciation.

18. Γυναῖκες εἰσι πᾶσαι καιαί. Le manuscrit 2954, πᾶσι καιαί. C'est la vraie leçon que j'adopte.

18 et 19. Ἄλλ' εἰσὶ τέτο μάλισα πλατωνικώτατοι. Les deux manuscrits ἀλλ' εἰσὶ περὶ τέτο, bien, quoiqu'à la rigueur on puisse le sous-entendre.

cxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 117, ligne 1. Διαηλυύθεισαν. Les mêmes διαηλυύθεισαν, attiquement.

4. Καὶ ὄθεν εἶη. Lisez καὶ ὄθεν ἂν εἶη.

5. Ὁ δὲ αὐτὸς ἀγνοεῖν ἔφασκεν. Je préfère la leçon des deux manuscrits εἰδὲ αὐτὸς μὲν ἀγνοεῖν ἔφασκεν ὡς οἱ μὲν χίον κ. τ. λ. Voilà certainement la main de Lucien.

8. Εἶναι μὲν τοι ἔλεγε. Les mêmes Εἶναι μὲν τοι γε ἔλ.

9. Παρά γε τοῖς πολλοῖς. Les mêmes Πλείοις.

14. Εἰσὶ γεγραμμένοι. Les mêmes εἰσὶν ἐγγεγραμμένοι.

18. Ἰκανῶς ἀπεκέρητο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, que j'aime mieux.

118. 1. Καὶ εἶπεν ὃς ἕως ἐπελθεῖν. Les mêmes καὶ ὃς εἶπεν, mieux. Le manuscrit 3011, ἀπελθεῖν, faute.

9. Προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπυθανόμην αὐτῷ. *Ἄν n'est point dans les manuscrits; et en effet, il ne fait aucun sens. Lisez προσιὼν γὰρ ἂν τι ἐπ., accedens rursus, ou plutôt retranchez ἂν.

11. Ἀπεκρίνετο. Les mêmes ἀπεκρίνατο, mal.

Ibidem. Καὶ μάλις κατὰ τὴν δίκην. Lisez μετὰ τὴν δ. avec nos manuscrits.

13. Ἀπενενηγμένη. Les mêmes ἐπενενηγμένη, qui me paroît préférable. On dit ἐπενέγκειν, ou ἐπιφέρειν γραφὴν κατὰ τινος, intenter une accusation. Ἀποφέρειν seroit un contre-sens.

15. Συνηγορῶντος. Les mêmes συνηγορεύοντος, que j'adopterois.

16. Κατὰ δὲ τὸς αὐτὸς χρόνος τέλει. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et il faut le retrancher.

119. 3. Συμπολιτεύεσθαι. Le manuscrit 2954, συμπολιτεύεσασθαι, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxix

Page 119, ligne 5. Ἄυτὸν ὀνομάζειν χρῆ. Lisez comme le même manuscrit χρῆ αὐτὸν ὀνομάζειν. Lucien n'a pu terminer une phrase par un monosyllabe aussi dur.

14. Πάλιν μὲν ἐνίκησε Κἄρος ὁ ἀφ'. Ἡρακλεΐς. Les deux manuscrits Πάλην, bien. Πάλιν est sûrement une faute d'impression. Ensuite Κῦρος, nom aussi corrompu que celui de Κἄρος.

120. 2. ἔ τίθεται ἄδλα. Le manuscrit 3011, ἄδλω ἔ γίνεται, moins élégant.

3. ἔκ ἔτι μέμνημαί τις ἐνίκησε. Les deux manuscrits ἔσις ἐνίκ., beaucoup mieux.

7. Ἐκ πλεῶν ταωνίων. Les mêmes ταωνείων.

9. Οἱ ἐν τῷ χωρίῳ τῶν ἀσεβῶν. Le manuscrit 3011, ἐν τῷ χῶρῳ, mal.

121. 9. Προσιόντων γὰρ τῶν πολεμίων. Le manuscrit 2954, προσιόντων τε γὰρ τ. π. Le manuscrit 3011, προσιόντων τετάρων γὰρ τ. π., mal.

10. Ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐν οἷς, mal.

12. Καὶ μέγας παράδεισος. Le manuscrit 3011, καὶ μέγισος.

122. 1. Συλλαβόντες ἔν. Le manuscrit 2954, συλλαβόντες δ' ἔν.

2. Ἄυθις ἀπέπεμψαν. Les deux manuscrits suppriment αὐθις. Le manuscrit 3011 lit ἀπεπέμψαμεν.

11. Εἰσιῶντό τε ἐπινίκια. Le manuscrit 3011, εἰσιῶντο τὰ ἐπινίκια, que je recevrois.

12. Μεγίστην. Les deux manuscrits μεγάλην.

16. Νεώτερα συνίστατο πράγματα. Le manuscrit 3011, πραγματεία, faute.

17. Κίνυρος. Les deux manuscrits Κίνυρας. Par-tout je suivrois cette leçon.

18. Ἦρα πολὺ ἤδη χρόνον. Le manuscrit 3011, ἦρα.

cxX REMARQUES CRITIQUES

ἐπὶ πολὺν χρόνον. Il est plus élégant de sous-entendre la préposition.

Page 122, ligne 20. Ἐπιμανῶς ἀγαπῶσα. Les deux manuscrits lisent, comme le scholiaste, ἐπιμῶς. Quelle que soit la réflexion du scholiaste, je conserverois la leçon actuelle.

23. Καὶ δὴ ὑπ' ἔρωτος. Les deux manuscrits καὶ δῆποσι ὑπ' ἔρ. Je recevrois δῆποσι.

24. Ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρος ἀρπάσαι τὴν Ἑλένην. Toutes les éditions avant celle de Reitz portent ἀρπάσας, que J. Jensius a changé en ἀρπάσαι, que la construction semble demander. Cependant la leçon des éditions étoit la seule vraie; mais il manquoit un mot à la phrase. Nous le retrouvons dans le manuscrit 3011, qui lit ἐβυλεύσατο ὁ Κίνυρας ἀρπάσας τὴν Ἑλένην φυγεῖν. Ce qu'on ne peut s'empêcher d'adopter.

123.-3. Ἐς τὴν Τυρῶσαν. Les manuscrits ἐς τὴν Τυρῶ.

Ibidem. Προσειλίφισαν. Le manuscrit 3011, συνειλίφισαν, glose.

8. Καὶ ἐπεὶ νύξ. Le même καὶ ἐπειδὴ νύξ, mieux.

9. ἔ παρῆν. Les deux manuscrits ἔ παρήμην.

10. Κεκοιμημένος. Le manuscrit 2954, κοιμώμενος, que je préfère. Le manuscrit 3011, κατακειμένος, glose.

15. Βοὴν τε ἴση. Les deux manuscrits βοὴν τε ἠφίει, glose. La même locution reparoit à la page 139, ligne 14, καὶ τὸ μὲν, βοὴν ἰσάσαι.

16. ἦει πρὸς τὰ βασιλεία τῷ Ραδάμανθυος. Les mêmes ἦλθε πρὸς τὸν βασιλέα τὸν Ραδάμανθυν, glose.

17. Ἐλεγον οἱ σκοποί. Le manuscrit 2954, εἶπον οἱ σκ.

18. Κατορῶν τὴν ναῦν πολὺ ἀπέχυσαν. Les deux manuscrits ἔ πολὺ ἀπέχυσ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXJ

Page 123, ligne 24. Ἀρτεῖ ἐς τὸν γαλακτώδη ὠκεανόν. Le manuscrit 2954, γαλακτώδη ὠκεανῶ τόπον; et le manuscrit 3011, γαλ. τῷ ὠκεανῶ τόπον. Ce que je rejette comme une glose.

124. 3. Καὶ ἐνεκαλύπτετο. Le manuscrit 3011, καὶ ἀμφεκαλύπτετο, mieux.

4. Κίνυρον. Les deux manuscrits Κίνυραν.

6. Ἀπέπεμψεν. Le manuscrit 2954, ἔπεμψεν.

9. Ἐψηφίσαντο. Les deux manuscrits ἐψηφίσαντο.

10. Ἐκπεμπειν. Le manuscrit 3011, καταπέμπειν.

11. Ἐπιμεινάσας. Le manuscrit 2954, ἀναμεινάσας.

Ibidem. Ἐνθα δὴ ἐγὼ ἠνιώμην. Les deux manuscrits, ἐνθαῦτα, mieux. Ἐνθα se dit des lieux, et ἐνθαῦτα du temps. Le manuscrit 3011 lit ἠνιώμην. Je préfère ἐποινιώμην, à cause de ἐδάκρυον dont il est suivi. Quoiqu'Helladucs, dans sa *chrestomathie*, blâme l'emploi du verbe ποινιάω appliqué à un homme; nous avons déjà dit que cette règle nous paroissoit fautive. Voyez notre remarque, *tom. IV, page 364.*

12. Οἷα ἔμελλον. Lisez ἔμελλον, comme nos manuscrits.

15. Ἀφίξασθαι πάλιν πρὸς αὐτῆς. Les deux manuscrits ὡς αὐτῆς, atticisme.

16. Παρεδείκνυσαν. Les mêmes ἐπεδείκνυσαν.

24. Ἐφαίνοντο δὲ πέντε. Le manuscrit 2954, ἐφαίνετο δὲ πέντε, il en paroissoit. Tournure attique.

25. Καὶ ἄλλη ἔκρη. Le manuscrit 3011, ἄλλη δὲ ἔκρη, et supprime καὶ.

125. 1. Μετ' αὐτήν. Le manuscrit 2954, μετὰ ταύτην.

4. Τῆ ὑφ' ὑμῶν. Les manuscrits et les éditions avant celle de Reitz portent ἡμῶν. Dusoul a corrigé ὑμῶν, et Reitz a adopté cette correction; mais elle n'est pas nécessaire. L'isle des bienheureux étoit supposée dans

cxixj REMARQUES CRITIQUES

l'ancien Continent; Lucien a donc pu dire τῆ ὑφ' ἡμῶν καλοικυμένη. Je rétablirais l'ancienne leçon.

Page 125, ligne 7. Χρόνῳ πολὲ ἤξεις εἰς τὴν ἑτέραν ἡπειρον, Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ἡμέτεραν, bien. Ce qui prouve qu'il ne falloit pas changer ci-dessus ὑφ' ἡμῶν.

10. Ὁρεξέ μοι ταύτην κελεύσας ἐν τοῖς μεγίστοις κινδύνοις ταύτη προσεύχεσθαι. Je suis choqué, je l'avoue, de cette répétition. Ταύτην — ταύτη, et je lis comme les manuscrits, ὄρεξέ μοι, ταύτη κελεύσας ἐν τ. μ. κ. προσεύχεσθαι.

15. Τέτων γὰρ μεμνημένον, ἐλπίδας ἔχειν. Les deux manuscrits τέτων γὰρ ἂν μεμνη. Je reçois cet ἂν, qui se rapporte à ἔχειν. L'infinitif se construit très-bien avec cette particule, dans ce sens je pourrais avoir l'es-pérance.

19. Τῆ ἐπίση δ' ἐλδών. Les mêmes τῆ δ' ἐπίση. Le δ' est mieux placé dans les manuscrits. Le 3011 lit προσελδών πρὸς Ὀμηρον, moins bien.

25. Φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν. Les manuscrits ἐὴν ἐς πατρίδα, moins bien.

26. Μείνας δ' ἐκείνην τὴν ἡμέραν. Les mêmes μείνας δ' ἐκείνην τ. ἡ., ce qu'il faut recevoir.

126. 3. Εἰς Ὠγγυίαν. Le manuscrit 2954, ἐς Ὠγ., attiquement.

6. Ἴν' εἰ καταχθείμεν. Le manuscrit 3011, Ἴν' εἰὼν καταχθείμεν, solécisme; εἰὼν demande le subjonctif. Suivant cette règle d'Hérodien Philétaire, page 433, du *Maris* de Pierson, τῷ δ' εἰὼν, τὸ ὑποτακτικὸν μόνον.

7. Μηδεὶς ἡμᾶς συλλάβοι. Les manuscrits συλλάβη, mal. Ἴνα gouverne très-bien l'optatif.

Ibidem. Ἄτε κατ' ἄλλην ἐμπορίαν πλέοντας. Les mêmes καταπλέοντας, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIIJ

Page 126, ligne 9. Παροληλύθειμεν. Le manuscrit 3011, προεληλ., mal.

Ibidem. Ὀδμή τε δεινή. Les deux manuscrits ὀσμῆ, attiquement.

11. Καὶ κνίσσα δὲ πονηρά. Les mêmes καὶ κνίσσης δὲ πονηρᾶς, καὶ ἀφόρητα, ὡς περ ἀνθρώπων. Ces génitifs peuvent dépendre de ὀσμῆ; mais comme κνίσσα a aussi la signification de *odeur*, il n'est pas nécessaire de changer la leçon actuelle.

15. Καὶ μὲν γοὶ καὶ μασίγων φόφος ἠκέετο. Les deux manuscrits ἠκόμεν δὲ καὶ μασίγων φόφον καὶ οἰμωγὴν. L'une et l'autre leçon me paroît également bonne.

19. Πέτραῖς καὶ τράχωσι. Le manuscrit 3011, πετραῖς τράχεσι. Je ne changerois rien, τράχων est un mot connu et employé par les Attiques pour signifier un lieu hérissé de précipices. Lucien dans le *Toxaris*, page 555, ligne 9, se sert de ce mot ἀλλὰ μέχρι τῆς τράχωνος, jusques au précipice; ce que le latin traduit assez commodément *usque ad Trachonem*. Moi-même j'en ai fait un fleuve en traduisant *jusqu'aux bords du Frachon*; mais j'ai eu tort, et je me redresse.

20. Δένδρον δὲ ἕδὲ ὕδωρ. Je lis comme les deux manuscrits δένδρον δ' ἕδεν, ἕδὲ ὕδωρ.

21. Ἀνερπύσαντες. Les mêmes ἀφερπύσαντες, mal.

22. Πρόϊμεν. Je lirois προσήμεν, comme le manuscrit, ou προήμεν.

24. Πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας διελδόντες ἑλδόντες δὲ ἐπὶ τὴν εἰρκίην. Quoi de plus ridicule que cette leçon, où le même mot est répété deux fois διελδόντες, ἑλδόντες. Lisez comme nos manuscrits, πολλὴν ἀμορφίαν τῆς χώρας, ἔχουσι, au génitif absolu, au lieu de διελδόντες.

Ligne dernière. Ὁ δεύτερος δέ. Le manuscrit 3011; ὁ δὲ δεύτερος.

CCXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 127, ligne 2. Καὶ ἀπέρματος. Les manuscrits αμετρος, glose. Peut-être faut-il lire ἀπέραντος.

3. Ὡσπερ θάλασσα. Les manuscrits θάλαττα, atticisme.

7. Στενή διὰ πάντων. Les mêmes ajoutent ἦν, que l'on peut recevoir.

11. Πολλὰς δὲ ιδιώτας. Les mêmes πολλὰς δὲ καὶ ιδιώτας, plus élégant.

12. Τὸν Κίνυρον. Les mêmes Κίνυραν, mieux.

15. Καὶ τὰς αἰτίας, ἐφ' οἷς. Les mêmes ἐφ' αἷς, mieux. Il est vrai qu'on peut le rapporter à βίαις qui précède et qui est du masculin.

23. ἔ γὰρ ἐδυνάμην. Les mêmes ἐδὲ γὰρ, mieux, plus négatif.

24. Ἀσπασάμενος τὸν Ναύπλιον ἀπέπεμψα. Lisez ἀπέπεμψα, comme nos manuscrits.

27. Ἐπασχε δὲ καὶ ἀυγίη. Les mêmes εἶχε δὲ, moins bien.

128. 1. Προσιῦσιν ἡμῖν. Les mêmes προσιόντων ἡμῶν au génitif absolu, beaucoup mieux.

6. Παρελθόντες δ' εἰς τὴν πύλην. Les mêmes εἰς τὴν πόλιν, c'est la vraie leçon.

9. Ἐπεὶ μηδ' ἄλλο. Le manuscrit 3011, ἐπεὶ δὲ μηδ' ἄλλο.

16. Πολύ τι πλῆθος. Le manuscrit 2954, πολὺ τε πλ., mal.

19. Ὑπ' ἀυγῶν καλούμενος. Les deux manuscrits ἂ ὑπ' ἀυγῶν. Cet article, que les manuscrits ajoutent, n'est nullement nécessaire.

20. Παρὰ ταῖς πύλαις. Les mêmes παρὰ τὰς πύλας, fautive.

21. Νήγρετος. Le manuscrit 2954, Νήγερτος, mal.

23. Τὴν χροιδάν. Les deux manuscrits τὴν χροάν, plus usité par les attiques.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXV.

Page 129, ligne 1. Ἡ δὲ κεράμυ πεποιημένη. Les mêmes ἡ δὲ ἐκ κεράμυ π. Je reçois ἐκ qui fait ici fort bien.

5. Αἱ μὲν κεράτιναι αἱ δὲ — ἐλεφάντιναι. Nos deux manuscrits lisent ἡ μὲν κεράτινη, ἡ δὲ, καὶ ἦν παρήλομεν. J'adopte entièrement cette leçon. Quoique les Grecs se servent quelquefois du pluriel pour ne désigner qu'une seule porte, la clarté exige ici le singulier. L'auteur annonce deux portes, et pour spécifier chacune, il ne peut se servir que du singulier.

6. Εἰσιόντων δ' ἐς τὴν πόλιν. Les manuscrits εἰσιόντι, que je crois préférable.

8. Σέβουσι γὰρ θεῶν ταύτην. Le manuscrit 3011, σέβουσι δὲ θεῶν, moins bien, ce me semble.

9. Ἐκείνω δέ. Le manuscrit 2954, ἐκείνο, mal.

15. Πηγὴ ἐστὶ. Les deux manuscrits πηγὴ τις ἐστὶ, bien.

22. Ἄλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν καὶ καλοὶ καὶ ἡδέεις. Nos deux manuscrits ont une leçon plus riche, ἀλλ' οἱ μὲν μακροὶ τε ἦσαν, καὶ μαλακοὶ, καὶ καλοὶ, καὶ εὐειδέεις, et ensuite οἱ δὲ σκληροὶ, μικροὶ καὶ ἄμορφοι. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter la leçon de ces manuscrits.

130. 4. Οἱ δὲ ἐς θεῖς. Les mêmes οἱ δὲ καὶ ἐς θεῖς. Le καὶ fait ici un très-bon effet, et signifie *et même, aux Dieux*. Je l'adopte.

Ibidem. Διεσκευασμένοι. Les mêmes κακοσημημένοι, glose.

11. Παρασκευάσαντες. Le manuscrit 3011, κατασκευάσ.

16. Καθεύδοντες, εὐωχόμενοι. Les mêmes καθεύδοντες καὶ εὐωχ., très-bien.

18. Ἐγρόμενοι. Les deux manuscrits ἀνεγρόμενοι, mieux, à mon gré.

CCXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 130, ligne 20. Ἀποβαίνομεν. Le manuscrit 3011, ἐπιβαίνομεν.

25. Καὶ μόλις ὑπὸ Λευκοδέας διασωθέντα. Les deux manuscrit retranchent καὶ, et portent διασωθένται, on pourroit recevoir cette leçon, mais la forme actuelle me paroît plus attique.

131. 2. Ἀποκλείνας δ' ἀπάντας. Les mêmes δὲ ἀπάντας.

10. Ὅπως ξενισθέντων. Les mêmes ξενισθῶμεν.

14. Καὶ ὑπεδέξατο. Lisez ἐπεδέξατο, comme nos deux manuscrits, dès qu'elle eut pris la lettre, et qu'elle eut commencé à la lire. Ὑπεδέξατο ne fait aucun sens.

16. Παρεκάλει ἡμᾶς ἐπὶ ξενίαν. Les mêmes ἐπὶ ξενία, ad *piuera hospitilia*.

18. Ὅποια εἶν τὴν ὄψιν καὶ εἰ σωφρονοῖν. Les mêmes ὅποια τε εἶν τὴν ὄψιν. Je reçois τε; ensuite εἰ σωφρῶν, moins bien.

20. Ἀπεκρινόμεθα. Lisez ἀπεκρινόμεθα, comme nos manuscrits.

132. 1. Τὴς περιπλέοντας. Je lis παραπλέοντας, comme le vouloit Dusoul dont la correction est confirmée par le manuscrit 3011.

Ibidem. Πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Les deux manuscrits τὰ πλοῖα δ' ἔχουσι μέγιστα. Je recevrais l'article τὰ qui n'est point dans les éditions.

2. Τὸ μήκος πηχέων ἑξ. Les deux manuscrits ἐξήκοντα, de soixante coudées. C'est la vraie leçon.

Ibidem. Ἐπειδ' ἂν γὰρ ξηρανθῶσι. Les mêmes ξηρανῶσι.

4. Ἰσοῖς μὲν τοὶ χρωμενοί. Le manuscrit 3011, ἰσοῖς μὲν χρωμ. Je lirois μὲν avec le manuscrit, au lieu de μέντοι, qui est un correctif dont on n'a nul besoin ici.

9. Ἄντ' ἰδίω. Ces mots ne sont point dans les deux manuscrits, et pourroient bien être une addition de Scholiaste.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXHXVIIJ

Page 132, ligne 14. Ἐπειδὴ γὰρ κακείνοι. Les mêmes ἐπεὶ γὰρ ἐκεῖνοι.

19. Καὶ δῆλοι ἦσαν κρατήσαντες. Les mêmes κρατήσαντες. Le futur est ici préférable.

133. 3. Μέγεδος ἐκάστῃ ἡμιτόμιῳ. Les deux manuscrits μέγεδος δὲ ἐκάστῃ. Le manuscrit 3011, ἡμιτομίῳ, mal.

7. Ὡς ἐπίπαν ἦμεν. Le manuscrit 3011, ἦμεν ὡς ἐπίπαν.

9. ἔγω γῶν δεδύκει ὁ ἥλιος. Les deux manuscrits ἐδέδυκει, que je préfère.

Ibidem. Καὶ ἀπὸ τίνος ἐρήμης νήσου. Les mêmes ἐρήμης νήσου, moins bien, ce me semble.

18. ἐκέτι ἐπέμειναν. Le manuscrit 3011, ὑπέμενον.

134. 1. Σταδίων πε εἰρήκοντα ἦν ἀυτῆ τὸ περίμετρον. Les deux manuscrits σταδίων ἦν ἀυτῆ εἰρήκοντα τὸ περίμετρον. Construction moins bonne.

3. Ἐπέπλει. Le manuscrit 2954, ἐπέπλεε. Le manuscrit 3011, ἔπλεε, moins bien.

6. Ὄχετο γῶν. Le manuscrit 2954, δ' ἔν.

7. Ἐπιβάντες δὲ ἡμεῖς. Les deux manuscrits ἐσβάντες.

10. Ἐκ δένδρων συμπεφορημένῃν. Les mêmes ἐκ δένδρων μεγάλων συμπεφ. Je recevrois μεγάλων qui manque aux éditions. Mais peut-on laisser subsister Συμπεφορημένῃν. Je ne crois pas que συμφορέω ou συμφέρω puisse jamais signifier construire, comme l'a pensé Gesner, qui traduit *constructæ ex arboribus*. Pour moi je lirois συμπεπηγμένῃν. Πήγνυμι est le terme qu'on emploie pour désigner la construction et l'assemblage des pièces d'un vaisseau, et c'est à un vaisseau que ce nid est comparé.

16. Ἐπεὶ δὲ πλεονίτες ἀπέσχομεν. Les mêmes ἀπέσχομεν, moins attique.

18. Μέγαρα καὶ θαυμάσια ἐπισέμαινε. Les mêmes

CCXXVIII REMARQUES CRITIQUES

Θαυμασά, moins attique. *Maris*, *amicista*, page 187 ; Θαυμασίον, ἀττικῶν. Θαυμασὸν, ἑλληνικῶς. Pierson observe sur ce passage de *Maris*, que Θαυμασὸν se trouve, pour ainsi dire, plus fréquemment que Θαυμασίον ; mais il ne faut l'attribuer qu'aux copistes qui ont souvent changé à leur gré les termes attiques, pour leur donner une forme nouvelle. Au lieu de ἐπισήμαινε. Les manuscrits lisent ἐπισέμαινε, d'où on peut lire* ἐπισέμαινε, que j'adopterois.

Page 134, ligne 20. Καὶ ὁ κυβερνήτης Σκίνδαρος. Les mêmes καὶ ὁ κυβ. ὁ Σκίνδ. La réduplication de l'article est élégante.

21. Καὶ τὸ πάντων ἦδη παραδοξότατον. Les mêmes δὴ pour ἦδη, mal.

22. Ἐξεβλάσησε. Le manuscrit 2954, ἐξεβλάσα, mal. Le manuscrit 3011, ἐβλάσησε.

Ibidem. Καὶ κλάδους ἀνέφυσε. Le manuscrit 2954 ; ἀνέφυε, moins bien. Le scholiaste prétend que Lucien se moque ici du miracle de la verge d'Aaron.

Ibidem. Καὶ ἐπ' ἄκρω. Les deux manuscrits καὶ ἐπὶ τῷ ἄκρω, bien.

24. Καὶ σαφυλαὶ μέγαι, ἔπω πέπειροι. Les mêmes καὶ σαφυλὴ μέλαινα ἔπω πέπειρος. Si l'on n'adopte point ce singulier, il faut du moins lire μέλαινας, au lieu de μέγαι.

135. 1. Καὶ ἠυχόμεθα τοῖς θεοῖς ἀποτρέψαι τὸ ἀλόκοτον. Les deux manuscrits τοῖς θεοῖς, διὰ τὸ ἀλόκοτον, et suppriment ἀποτρέψαι.

3. ἔπω πεντακοσίς. Le manuscrit 2954, διακοσίς.

5. Ἀρίζοις δένδροις. Le même ἀρρίζοις, mieux.

6. Καταφυτευόμενον. Les deux manuscrits καταπνεφυτευόμενον, mieux.

8. Πλησιασάντες δ' ἔν. Les mêmes γῆν, moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXIX

Page 135, ligne 13. Ἀνεσκόπων. Le manuscrit 3011, ἑτασκόπων, que je préférerois.

Ibidem. Τὰ ἐπέκεινα. Je lirois attiquement τὰ πικεῖνα.

18. Πυκνή γὰρ ἦν. Les deux manuscrits πυκνή δέ.

19. Ἐς τὴν ἑτέραν θάλατταν. Les mêmes ἐς τὴν θάλατταν τὴν ἑτέραν.

20. Ἐκδήσαντες γὰρ ἀντὶν κάλω μεγάλω. Les mêmes κάλων μεγάλων.

24. Τῷ ἀνέμῳ προωθοῦντες. Les mêmes προωθῶντος, moins bien.

25. Ἐνθα με. Les mêmes ἔνθα δή.

136. 1. Ἐπος εἰσῆλθε. Les mêmes ἐπεισῆλθε.

3. Τοῖσιν. Le manuscrit 2954, τοῖς, mal.

4. Διελθόντες δ' ὁμῶς τὴν ὕλην. Les deux manuscrits θιασάμενοι δὲ ὁμῶς.

5. Πρὸς τὸ ὕδωρ. Les mêmes ἐς τὸ ὕδωρ.

16. Περιβλέποντες δὲ κατὰ δεξιά, ὀρῶμεν πόρρωθεν. Je lis comme le manuscrit 2954, περιβλέποντες δὲ, ὀρῶμεν κατὰ δεξίαν, ἢ πᾶν πόρρωθεν.

24. Τέντεῦθεν. Les mêmes ἐντεῦθεν, moins bien.

Lisez dans la scholie qui est au bas de cette page διασᾶσιν, au lieu de διασᾶσιν.

137. 2. Προσήμεν. Lisez comme nos manuscrits προήμεν.

3. Καίτοι καὶ σιγῆς ληψόμενοι, εἰ ποθεν δυναθεῖμεν. Les mêmes καὶ σιγῆς ληψόμενοι, mieux. Cette phrase n'a point besoin de correctif ni de restriction, et ce n'est que dans ces deux sens que l'on peut employer καίτοι καί. Ensuite les manuscrits portent εἰποτε δυναθεῖμεν, moins bien.

15. Φοβήσαντες δὲ πάντας ἐδιώκομεν. Les deux manuscrits βοήσαντες δὲ, πάντες ἐδ. Ce que je préférerois.

19. Ἀνεσρέφομεν. Le manuscrit 2954. ἀνεσρέψαμεν.

20. Τὸς παρειλημμένους. Les deux manuscrits τὸς εἰλημμένους, que j'adopte. Il me semble que παραλαμ-

CXXX REMARQUES CRITIQUES

βάνω, signifiant prendre de la main de quelqu'un; ne peut pas s'employer pour signifier prendre quelqu'un à la guerre, et de vive force.

Page 137, ligne 23. *Πρῶβείς*, ἀπαιτῶνες. Les mêmes simplement αἰτῶνες, et mieux, à mon avis. Ἀπαιτέω, signifie exiger, demander avec hauteur; ce qui ne peut convenir à des ambassadeurs de vaincus, qui viennent demander la liberté ou l'échange des prisonniers. Mais peut-être Lucien s'est-il servi de cette expression, ἀπαιτῶνες, pour faire la satire de quelque historien qui l'avoit employée en pareille circonstance.

138. 2. Δύο μὲν τὸς ὀπισθεν. Le manuscrit 2954, δύο μέντοι ὀπισω, mal. Le 3011, δύο μὲν τὸς ὀπισω.

3. Συμπεφύκεσαν. Le manuscrit 3011, συνεπεφυκεισαν. Je lirois συνεπεφυκεσαν, quoiqu'assez souvent les Attiques retranchent l'augment du plus-que-parfait.

8. Πρὸφαίνεται. Les deux manuscrits προφαίνεται, mieux. Il faut ici le présent; le sens est, et tous les signes qui paroissent quand la terre est proche.

18. Ἠνιόχεον. Les mêmes ἠνιόχων, mieux.

Ibidem. Ἐπεσύροντο. Les mêmes ἐπεσέροντο, glose.

139. 17. Πολλὰ ἠνυχόμεν ἀυτῷ. Le manuscrit 2954; αὐτῷς, mal.

20. Καὶ δὴ σπασάμενος. Le même καὶ διασπασάμενος, mal.

140. 1. Συλλαμβάνω τε αὐτήν. Le manuscrit 2954; συλλαμβάνωι ταύτην, mal.

31. Ταῦτα μὲν τὰ μέχρι. Le même τ. μ. ἕντα μ.

34. Καὶ μετὰ ταῦτα. Le même καὶ μετ' αὐτά.

Τυραννοκτόνος.

Argument.

Page 141. Ἀνήλθε τις εἰς ἀκρόπολιν, ὡς ἀποκτενῶν. Le manuscrit 2955, εἰς ἀκρόπολιν. Le même, et les

manuscripts 2954 et 3011 retranchent *ὡς*, ce que j'approuve. Le futur *ἀποκτενῶν* suffit.

Page 141, ligne 10 du Discours. Ἄνδ' ὃν ἐποίησεν, ἱκανὴν ἡμῖν δέδωκε τιμαρίαν. Le manuscrit 3011, καὶ ἱκ.

142. 1. Ζῶν ἔτι. Les trois manuscrits ζῶντι, comme les anciennes éditions.

7. Ἰχυρότερον. Le manuscrit 2955, ἰχυρόν.

14. Καὶ τῆς τῶν μελόνητον. Lisez μελλόνητον, comme nos trois manuscrits.

21. ἔ κηδόμενος. Le manuscrit 2954, ἔ φειδόμε., mal.

143. 22. Καὶ ἠδίκει ὅσα κελεύοι, καὶ ἐκλάζεν ἕς προσέτατοι, solécismes. L'optatif ne peut s'employer sans préposition, ou sans la particule *ἀν*. Lisez ὅσα ἐκέλευε — ἕς προσέτατιε.

144. 10. Ὁ ἐνυβρίζων τοῖς γάμοις. Le manuscrit 3011, τῶς γάμοις.

23. Ἄλλοτε ἄλλω δεσπότῃ, καὶ πονηρῷ, κληρονόμημα, &c. Le même καὶ πονηρὸν κληρονόμημα.

145. 8. Μᾶλλον δὲ ἔδὲ μόνος. Lisez μᾶλλον δε ἔ μόνος, comme les manuscrits 2954 et 3011.

10. Συντετυραννοκλονηκόςτος. Le manuscrit 3011, συντετυραννηκόςτος, faute.

25. Πάντες μὲν ἐλεύθεροι. Le même πάντες ἡμῶν ἐλ. beaucoup mieux.

31. Ἐλογισάμην. Le même, et le 2955, ἔλογίζομην.

146. 4. Καταιχύνων κακίτην τὴν σφαγὴν. Le manuscrit 2955, καταιχύνω ἐκείνων τὴν σφαγὴν, mal.

147. 1. ἔ γὰρ εἶναι τυραννοκλόνον. Le même τυραννοκλόνος.

2. Ἄλλ' ἐνδεῖν τι τῷ ἔργῳ τῷ ἐμῷ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἐνδεῖ; et le manuscrit 2954, τι τῶν ἐργῶν τῶν ἐμῶν.

5. Παρ' ἐμῶν. Les mêmes παρ' ἡμῶν.

7. Μὴ τις ἐπιτάττει; μὴ τις κελεύει; μὴ τις ἀπειλεῖ. Il me semble que μὴ n'est point interrogatif, et ne peut

cxix] REMARQUES CRITIQUES

point signifier *nunquid* ? est-ce que ? Je lirois μῶν τις ἐπιβάτῃ ; μῶν τις — μῶν τις ἀπειλεῖ — μῶν τις με , &c.

Page 147, ligne 19. Τολμῶν , κινδύνων. Les deux manuscrits 2954 et 3011 , τολμῶν καὶ κινδύνων. Ce καὶ est peu nécessaire.

22. Τί δέ. Le manuscrit 3011 , τί δαί , attiquement.

32. Δι' ὃν ἐκεῖνος ζῆν' ἐκ ἐδύνατο. Le manuscrit 2955 , ἐχί δύνατο.

148. 8. Τί δέ. Le manuscrit 3011 , τί δαί , attiquement.

150. 7. Κολάζειν ὡς ἀνδρόφονον δικαιοῖς. Le manuscrit 2954 , ὡς ἀνδροφ. ἀξιοῖς.

12. Ὡς ἐγὼ μὲν ἀπλῶς αὐτὸ ἔπραξα. Le même ὡς ἐγὼ μὲν ταῦτα ἀπλῶς ἔπραξα.

151. 1. Εἶτα ἢ τυράννε πεφανευμένε. Le manuscrit 2955 ajoute ici πανελληνικός ; et le manuscrit 3011 , ἀνελληνικός , ce qui n'est pas fort clair. Si on lisoit τῷ ἀνελληνόφι καὶ τὴν αἰλίαν παραχόντι , on auroit peut-être la véritable leçon.

7. Προσαιπαιτεῖς , faute d'impression. Lisez προσαπ.

9. Τὰ διὰ μέσου δὲ πάντα ἔφ. Le manuscrit 3011 , τὰ δὲ διὰ μέσου , que je préfère. La particule δὲ est mieux placée.

155 , ligne dernière. Καὶ εἰ ἐνδεῖ τῶν προσεῖναι. Le manuscrit 2954 , καὶ εἰ ἐνδεῖ τι τῶν προσεῖναι. Restituez ce τι qui manque aux éditions.

155. 8. Ἀσφαλείας καθηρημένης. Le manuscrit 2954 , διηρημένης.

Ἀποκηρυττόμενος.

Argument.

159. 5. Τὴν μηρυϊαν ἰάσασθαι κελυόμενος , ἀποκηρύττεται. J. Jensius s'est bien aperçu que la fin de cette phrase étoit defectueuse , et qu'il y avoit une lacune. Il la remplissoit en lisant κελυόμενος , ἀπει-

ΣΥΡ LE TEXTE DE LUCIEN. cxxixij

ἴδων, ἀποκρηρύττεται. Le manuscrit 2954 porte καὶ μὴ βελόμενος, ἀποκρη. Le manuscrit 2955, καὶ λέγων μὴ δύνασθαι, ἀποκρη. J'adopterois cette dernière leçon. Celle du premier manuscrit ne convient point. Le médecin ne refuse pas de guérir sa belle-mère, il dit seulement qu'il ne le peut pas.

Page 159, ligne 4 du Discours. Τὰ τοιαῦτα ὀργίζεται. Le manuscrit 2954, ταῦτα, moins bien.

160. 19. Ἐπὶ βοήθειαν. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπὶ τὴν βοήθειαν. Restituez l'article.

162. 6. Καὶ προθυμία λιπαρεῖ. Le manuscrit 2954, καὶ προθυμία πολλῇ, glose.

Ligne dernière. Ἐξετάσας ἕκασον. Le même ἐξετάσας ἀπαντα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἕκασα, que je préfère.

163. 2. Ὑπόπτεον τὴν δόσιν. Le manuscrit 3011, τὴν δόκην, faute.

8. Ἠπίταλο γὰρ μόνη τὰ πάντα. Le même ἠπίταλο γὰρ μόνον ἢ πάντα, mal.

12. Ἐπῆγον τὴν ἴασιν. J'ai proposé dans mes remarques de lire ἠγύσον de ἐγυῶν, donner des gages, promettre. Mais je crois à présent qu'il faut lire ἐπήγελλον. J'annonçai, je promis, dont ἐπῆγον est l'abrégé mal lu par les copistes.

14. Μὴ καὶ διαβολὴν. Le manuscrit 3011, ἀποβολὴν, faute.

19. Ἐπῆρει δὲ καὶ ἡ μητρῴα. Le même καὶ ἡ μητρῴα δὲ ἐπῆνει.

164. 10. Παρεφύλαξα. Le manuscrit 2955, Παρεφυλάξατο.

Ligne dernière. Ταῦδ' ὄρων. Le même ταυτὶ ὄρων, attiquement.

165. 1. ὤκλειρα. Le même, et le 2954, ὤκλειρον.

6. ὤετο γάρ. Les manuscrits 3011 et 2954, οἶσταε γάρ, mieux.

CXXXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 165, ligne 9. Καὶ παραπλησίαν θεραπείαν δέχόμενον. Le manuscrit 3011, ἐνδεχ., que j'adopterois:

11. Ἡτῆσθαι. Le manuscrit 2953, ἠτῆσθαι.

166. 11. Μῆτε πρὸς ὄργην, μῆτε διαβολήν. Deux manuscrits 2954 et 3011, μῆτε πρὸς διαβολήν. Restituez ce πρὸς qui manque aux éditions.

Ligne dernière. Παρὰ τὸ νόμῳ ἐξυσία. Lisez παρὰ τῷ νόμῳ ἐξ.

167. 9. Πρὸς τὸ ἐπὶ καιρῷ δοκῆν. Le manuscrit 2954, πρὸς τὰ — δοκῆνα.

18. Τῆ μὲν γάρ. Le manuscrit 2955, τῷ μ. γ., faute.

21. Τὺς ἀναξίους. Le même τὺς ἄγαν ἀξίους, faute.

168. 3. Ἀνεκάλεις. Le même ἀνέκαλες.

7. Ἀνάγεσθαι τὰ δικάσῃρια. Le même, et le manuscrit 2954, συνάγεσθαι, que je préfère.

14. Ἀνατέτροφας. Les mêmes ἀνατέτραφας.

15. Ἦν δικάως τὸ ποιεῖν δοκῆς. Le manuscrit 2955, ἦν δ. τ. π. δοκῆ σοί.

169. 11. Ἀνείληφας. Le manuscrit 2955 confirme cette leçon.

12. ἔκ ἔτι ἀποκηρύττειν ἔξεις. Le même ἀποκηρύξειν, moins bien.

14. Ἐπ' αὐτῷ σὺ μεμαρτύρηται. Le même ὑπ' αὐτῷ σὺ σοι μεμαρτ., mal.

170. 3. Πῶς ἔυλογον αὐ ἀποθεῖσθαι. Le même αὐδὺς ἀποθεῖσθαι. J'adopterois αὐδὺς.

23. Εἰ καὶ μηδὲν ἠδικημένος. Le même εἰ καὶ μικρὸν ἠδ., mal.

171. 7. Ἀδικῶς ἐξεβέβλητο. Le même ἐξεπέμψατο, glose.

11. ἔ γὰρ μικρὸν. Le même ἐ γὰρ ἐς μικρὸν.

172. 15. Ὑμεῖς δὲ, ὧ ἄνδρες. Le même ὑμεῖς μὲν, ὧ ἄνδρες δικασαί, εἰ τὴν εὐεργέτην, mal.

26. Ὡς πάντα ὑπερπαίειν. Le même ὑπερβαίνειν, mieux.

173. 11. Καὶ τὸν πατέρα ἐμαυτῷ διεφύλαξα. Je lis

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXXXV

ἐμανλῶ avec le manuscrit 3011. La même phrase se retrouve à la page 175, ligne 6, σάζω καὶ διαφυλάττω, οἱ ἄνδρες δικασαί, τὸν πατέρα ἐμανλῶ.

Page 174, ligne 4. Μὴ γὰρ τῷ ἀκίσας εὐθεὸς ὑπολάβῃ τις. Le même ὑπολάβοι, solécisme.

12. Ἄπερ οἱ μὲν ἄλλο τι νοῦντες. Le même ὅπερ. moins bien.

21. Καὶ ἀνεπόδισε. Le même καὶ ἐνεπόδισε.

175. 13. Καὶ καθυβρίζει δίκαια. Ce dernier mot n'est pas dans le manuscrit 3011.

17. Πλέον ἢ προσῆκε. Le même ἢ προσῆκον, mal.

178. 1. Καὶ διὰ τῆς ἀν' ἀξίως εἰς. Le même ἀξίως ἀν' εἰς, meilleure construction.

15. Καὶ γὰρ τοιαῦτα εὐλόγως. Le même καὶ γὰρ τέτοις ὅμοια, εὐλόγως.

179. 6. Καὶ ἵνα προνομείαν. Lisez προνομίαν avec le même manuscrit et Worstius.

180. 2. Καὶ δημοσίαι αἱ πόλεις ἡμάς. Le manuscrit 2954, καὶ δημοσίας αἱ πόλεις ἡμάς.

3. Καὶ προνομείας. Lisez προνομίας avec le même manuscrit.

Ligne dernière. Καὶ ἀπορία, μῖσος οἰκείων. Le même καὶ ἀπορία καὶ μῖσος οἰκ. Je recevrois ce καὶ.

181. 6. Μὴδὲ τῷ γε χάριν ἀπαιτεῖσθαι δυνάμενος. Le même μὴδὲ τὸ χάριν ἀπ. δυν.

183. 30. Ἐν σκιᾷ τετραφημένα. Le même et le 2954, ἐσκιατροφημένα.

32. Καὶ ὑγρῷ περιτῷ ἐπιρροία. Le mot περιτῷ n'est pas dans les deux manuscrits.

185. 6. Γέρονσι δέ. Le manuscrit 2954, γέροντας.

186. 2. Τάχα ἔν ὑπόπλευσεν. Le même τάχα ἀν' ὑποπλ., très-bien, et le sens l'exige ; car ὑπόπλευσεν sans ἀν', ne pourroit pas signifier on eut sourçonné, mais on a sourçonné.

CCXXXV] REMARQUES CRITIQUES, &c.

Φάλαρις πρώτος.

Page 187, ligne 3. Τὸν ταῦρον ἴδιον. Le manuscrit 2954, ἴδιον, attique.

7. Ἄ δέ γε πρὸς ὑμᾶς ἐπέσειλεν. Le manuscrit 3011 ajoute ταῦτα, ce qui me paroît devoir être reçu dans le texte.

13. Ὅσφ ἱεροί. Le même ὄσοι, mal.

188. 6. Ὀν ἐκ ἐνι. Le même ἐκ ἔσι, moins bien.

189. 13. Ἄλλ' ὑπήκων. Le même ἐπήκων.

21. Διπλλάγμιν. Le manuscrit 2954, διπλλάγην.

190. 12. Ἡ δορυφόρων ἐπιπέμψεις. Le manuscrit 3011, ἐπιμέμψεις, mal.

17. Ἐννοῶν. Le même ἐπινοῶν.

192. 4. Περὶ τῶν παρόντων. Je lis παρά τῶν π. On pourroit lire encore ἐκ τῶν παρ. Voyez le Dialogue IX des Courtisannes, page 303, ligne 4.

Page 196, ligne 9. Εἰ μὴν ἔχοι. Le manuscrit 3011, ἔχει, moins bien.

197. 11. Τίνες καὶ ὄθεν. Le même καὶ τίνες ὄθεν.

16. Ὡς ἡμᾶς. Le même εἰς ἡμᾶς, moins attique.

198. 16. Ἦν τινα, ἔφη, κολάζειν ἐδέλης. Le même ἐδέλοις, solécisme.

19. Πρὸς ἴς μυκῆρας τῆ βόας. Le même πρὸς ἴς μυζωῆρας τ. β.

199. 4. Τὴν κακομηχανίαν. Le même κακοδαιμονίαν, glose.

N. B. Je n'ai trouvé aucune variante digne de remarque sur le discours suivant.

Fin des Remarques critiques du Tome second.



REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz. Amsterdam, 1743.



TOME III.

Ἀλέξανδρος ἢ ψευδομανίας.

Tome II, page 208, ligne 3. *Eis* βιβλίον. Le manuscrit 3011, *és* βιβλίον, attiquement.

5. Πρὸς τὸ ἀκριβές. Le même πρώτον ἀκριβῶς, mal.

7. Τοσῶτος εἰς κακίαν — ὅσος εἰς ἀρετήν. Le même *és* κακίαν — *és* ἀρετ. N. B. Ce manuscrit porte dans ce traité l'atticisme *és* par-tout où les éditions ont *eis*. Qu'il me suffise d'en avertir une fois pour toutes.

16. Ἀμέτρητος. Le même ἀμύθητος, inexprimable ; qui me paroît la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

209. 11. Τιλλιβόρυ. Le même Τιλλορόβυ.

13. Ὅσφ μὴ ἐν ὕλῃ καὶ ὄρεσι. Le même ἐν ὕλαις καὶ ὄρεσι. J'adopte ὕλαις.

16. Μέρη τὰ ἐρημότερα. Le même ἐρημότατα, moins bien. Les Attiques, comme nous l'avons déjà remarqué, emploient élégamment les comparatifs pour les superlatifs.

210. 9. ἐδαμόθεν μεμπτός ἦν. Le même μίμητός ; d'où il me semble que la véritable leçon est μωμητός, atticisme dont μεμπτός n'est que la glose.

13. Ἡ συγγενέσθαι. Le même et le 2954, καὶ μὴ συγγεν., moins bien. Μᾶλλον est sous-entendu.

211. 12. *Eis* ὁμοίωσις. Le manuscrit 3011, πρὸς ὁμοίωσις.

Tome III,

ij REMARQUES CRITIQUES

Page 212, 11. Καὶ τὸ μηδὲν αἰεὶ μικρὸν ἐπινοεῖν ; ἀλλ' αἰεὶ τοῖς μεγέθοις. Le même retranche ces deux αἰεὶ, et ce n'est pas à tort ; du moins ce mot me paroît très-mal placé dans le premier membre, μηδὲν αἰεὶ μικρὸν. Je lirois μηδὲν μικρὸν.

16. Ἀνέδην ἐπόρευε. Le même ἀναίδην, moins bien.

213. 3. Καὶ κλήρων, διαδοχάς. Otez la virgule.

5. Τῶν αὐτῷ πραξέων. Le même εἰαυτῷ, mal.

10. Θῶνος. Le même Θόωνος.

15. Ἀυτὸς ἐγενετο. Le même εὔτος, que j'adopterois.

17. Ἀπολλωνίῳ τῷ Τυαεῖ, τῷ πάνυ. Le même n'a point ces deux derniers mots τῷ πάνυ, et je crains bien qu'ils ne soient dus à la réflexion de quelque Scholiaste : ce qui me porte à penser que ces mots ne sont pas de Lucien, c'est que je ne crois pas que ὁ πάνυ puisse se prendre en mauvaise part, et Lucien n'a certainement pas voulu faire l'éloge de l'imposteur Apollonius.

214. 6. Ἀφ' ἧς τρέφασθαι ἐδύνατο. Le même ὑφ' ἧς, beaucoup mieux, à mon avis.

8. Χρονογράφῳ. Le même χορογράφῳ. Voyez ma remarque sous la traduction, tome III, page 7.

20. Νῦν δὲ ταπεινὸς καὶ ὀλίγος ἴσ' οἰκήτορας. Le même καὶ ὀλιγίστος οἰκήτορας. Bien plus, si nous en croyons Dion Chrysostôme, qui florissoit plusieurs années avant Lucien, la ville de Pella n'existoit déjà plus, et l'on ne trouvoit à sa place qu'un vaste amas de briques brisées. Voici comme il parle de cette ville dans son premier Discours prononcé à Tarse. Ὡσε νῦν εἰ τις διέρχοιτο Πέλλαν, ἕδ' ἐ σημεῖον ὄψεται πολέως ἕδ' ἐν, δίχα τῷ πολὺν κέραμον εἶναι συντετριμμένον ἐν τῷ τόπῳ. *Tarsica*, I^e, tome II, page 12, édition de Madame Réiske.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. iij

Page 215, ligne 6. Γίνονται τοῖτοί παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, γίνονται παρ' αὐτοῖς τοῖτοί.

9. Δράκοντος τινός. Le même n'a point τινός.

20. Τῷ τε δεδιώγη, barbarisme. Lisez δεδιώτι, comme le manuscrit 3011.

216. 12. Ὅπερ μειζόνως. Le même ὅπερ ἐπὶ μειζόν, comme plusieurs éditions. C'est une tournure attique, dont μειζόνως n'est que l'interprétation.

15. Πρῶτα μὲν. Le même πρῶτον μὲν, que je préfère ; à cause de δεύτερον δὲ qui suit.

217. 3. Τῶν ὑποδειζομένων. Lisez ὑποδεχομένων ; comme le manuscrit 3011.

6. Καὶ ἡλιθίως. Le même porte καὶ πλέγεις.

Ibidem. Εἰ φανεῖν. Je lis φανοῖν avec Pierson, ad *Marin auicist.*, page 326.

Ibidem. Τίς ἀλλήλην ἢ τυμπανιστήν, ἢ κυμβάλοισ κροτήνια. Le même ἀλληλῆς ἢ τυμπανιστῆς, ἢ κυμβάλοισ κροτῶν.

13. Ὀλίγησ δὲ περὶ τῶτο σώσεως. Le même ὀλίγησ δὲ τῆσ π. 7. 5. Recevez l'article.

17. Ἐν τῷ Ἀπόλλωνος ἱερῷ. Le même τῷ Ἀπόλλωνος ἐν τῷ ἱερῷ.

23. Διαφοιῆσαι ραδίως τῶτον τὸν λόγον. Le même διαφορῆ. τὸν λόγον τῶτον ραδίως.

218. 5. Ἐλαῦθα ὁ μὲν Κοκκωνᾶς. Le même κἀνλαῦθα ὁ μ. K., que j'adopte.

10. Προεισπέμπεται. Le même προπέμπεται.

14. Ἀφ' ἑ αὐτὸν ἐγενεαλόγει. Le même γενεαλόγων ἦν, atticisme.

15. Καὶ οἱ ὀλέθροι. Lisez ὀλέθριοι, comme le même manuscrit.

16. Ἄμφω τὸς γονέας. Le même ἀμφοτέρως, plus attique.

219. 4. Ὡς ἀπὸ Τρίκκης ἄχρι Παφλαγονίας ἐέλλασθᾶι.

iv REMARQUES CRITIQUES

Restituez l'ancienne leçon *ἐνέσθαι*, arrigère, expression libertine à la vérité, mais qui par cela même est digne du style de Lucien. Elle est confirmée par le manuscrit 2954.

Page 219, ligne 6. *Ἐυρητο*. Je lis *εἶρητο*, fut publié; avec le manuscrit 3011.

7. *Ὡς Σιβύλλης προμνηνευσάμενης*. Le même retranche *ὦς*.

8. *Ἐυξείνου Πόντου παρ' ἡἰοσ' ἄγχι Σινώπης*. Lisez avec le même manuscrit *παρ' ἡἰοσιν*, forme ionienne, et plus usitée par Homère.

220. 1. *Εἰσβαλὼν γῆν*. Le même *ἐσβαλὼν ἔν*, mieux!

6. *Στρυθίου τῆς βαφικῆς βοτάνης*. Le *Struthium* des Anciens n'est pas, comme on le croit communément, la Saponaire officinale, mais la *Gypsophila Struthium* de Linné, dont la racine, qui mousse dans l'eau, sert encore aujourd'hui de savon dans plusieurs provinces de l'Espagne. Voyez *Systema Vegetabilium* de Linné, page 416, édition de Murray; 1784.

7. *Διαμασσησάμενος*. Le manuscrit 3011, *διαμασσησάμενος*, mieux. On dit *μασᾶσθαι* par un seul sigma. *Μασᾶσθαι* est une forme poétique, qui n'est point nécessaire ici.

8. *Ἐδόκει ὁ ἀφρός*. Le même *ἐδόκει καὶ ὁ ἀφρός*, bien!

11. *Ἐπιφαίνεσα*. Le même *ἐκφ.*, que je préférerois!

14. *Οἷα δράκόντων*. Le même *δράκοντος*.

22. *Τῷ νεῷ, τῷ ἄρτι ὀρυττομένῳ*. Le même *τῷ ἄρτι ὀρυττομένῳ*, moins bien.

221, ligne dernière. *Καὶ τὴν προφκονομυμένην τῷ χρησπρίῳ πηγῆν*. Je rétablirois l'ancienne leçon *προσκοδομυμένην*. La leçon actuelle détruit l'allusion à la construction du temple et aux fondemens creusés pour ce temple, dans lesquelles Alexandre établit la source de son oracle. Le manuscrit 3011 lit *προσκοδομυμένην*.

Page 222, ligne . Καὶ ψιμυδίῳ τὴν ἀρμολὴν τῷ στόματι. Le même τῷ στόματι, beaucoup mieux, à mon avis. Στόμα désigne ici la petite ouverture qu'Alexandre a été obligé de faire à l'œuf pour le vider, et introduire le petit serpent, laquelle ouverture il avoit bouchée avec de la cire et de la céruse. Πῶμα ne peut avoir cette signification, et la traduction latine *commissuris operculi* ne s'entend point. Il n'y avoit point de couvercle, l'œuf étoit entier, puis, ensuite Alexandre le casse dans sa main. L'édition des Juntas et celle de Paris portent aussi στόματι, que les éditeurs ont rejeté mal-à-propos.

223. 11. Καὶ τὰς καρδίας προσζηρημένων. Le même προσζηρημένων, comme lisoit Marcilius. Je préfère la leçon ordinaire, malgré la hardiesse de la métaphore.

15. Λαμβάνει εἰς τὸν κόλπον. Le même ἐλάμβανεν εἰς τ. κ.

20. Προκεχύσθαι αὐτῷ. Le même αὐτῷ κεχύσθαι.

224. 8. Εἰσελῶσι. Le même ἐσελῶσι.

23. Νεαρῶτεροι. Le même νεαλέτεροι, comme l'édition de Florence, ce que j'adopte : cette expression produit une métaphore très-agréable, prise de la pêche. Nous l'avons déjà observée dans Lucien, traité *des Gens de Lettres qui se mettent aux gages des Grands*, page 1 de ces Remarques, tome II.

225. 2. Ὁρῶντές γε ἐν ἀμυδρῷ. Le même supprime γε.

16. Λέγοντος, ὡς καὶ γεννώμενον ἴδοι καὶ ὕπερον ἡφαίτο. Ὡς dans le sens de ἵνα, afin que, gouverne très-bien l'optatif; mais dans le sens de ὅτι, il demande l'indicatif, et je lis ὡς—ἴδε καὶ ὕπερον ἡφαίτο. Je sais bien que les exemples de pareils optatifs ne sont pas rares; mais la multiplicité d'une faute ne peut l'autoriser. On lit par exemple, dans Pausanias, *Antiques*, page 25, ligne 44, édition de Sylburge, τῶν δὲ

vj REMARQUES CRITIQUES

ἐν τροιζῆνι λόγων, ἔς ἐς Θησέα λέγασί, ἐσιν ὡς Ἑρακλῆς ἐς Τροιζῆνα ἐλθὼν παρὰ Πιτθέα, κατὰδοίῳ ἐπὶ τῷ δειπνῷ τῷ λέοντος τὸ δέρμα ἐσέλθοιεν δὲ παρ' αὐτὸν ἄλλοι τε Τροιζηνίων παῖδες, καὶ Θησεύς, &c. Je ne balance point à lire κατέθετο — et ἐσῆλθον, au lieu de ἐσέλθοιεν, parce que ὡς dans cette phrase, a le sens de ὅτι, et non de ἵνα.

Page 225, ligne dernière. Πάντα ἐμεμηχάνητο. Le même ἐμεμηχάνητο.

226. 5. Εἰς τὴν Κιλικίαν. Le même ἐς τὴν Κ.

15. ἔ δέοίῳ ἂν καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Cette phrase contient un solécisme, sur lequel il est étonnant que les Commentateurs aient gardé le plus profond silence. Le verbe μαθεῖν ne peut gouverner le génitif, et cependant il semble ici le gouverner, ἔ δέοίῳ ἂν, καὶ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι. Il est évident qu'il faut lire καὶ ὃ μάλισα μαθεῖν ἐδέλοι, et telle est la leçon du manuscrit 3011.

227. 6. Καὶ ὡς παρὰ τῷ θεῷ ἀκίων. Le même et le 2954 retranchent ὡς, et ils ont bien raison. Alexandre fait publier par son héraut, qu'il rendra les réponses qu'il aura entendues de son Dieu. Ὡς παρὰ τῷ θεῷ, signifieroit comme les ayant entendues. Il est aisé de sentir combien cet ὡς nuit au vrai sens.

10. Ἀμειβομένε τῷ θεῷ περὶ ὅτι τις ἔροιῳ. Lisez τις ἂν ἔροιῳ. L'optatif, comme nous l'avons déjà dit plusieurs fois, n'a point par lui-même le sens potentiel.

228. 1. Καὶ πάνυ ἀπίστω ὁμοιον. Le manuscrit 2954, καὶ πάνην.

8. Α ἔγὼ πάνυ ἀσφαλῶς. Le manuscrit 3011, πάντα ἀσφαλῶς.

12. Ἴσως ἐρήση με. Le même ἴσως γὰρ ἐρήση με. Je n'admettrois pas ce γάρ.

13. Ὡς ἔχοις. Le même, et le manuscrit 2954, ὡς

ἔχεις, moins bien. Ὡς a ici le sens de ἵνα, et demande l'optatif.

Page 228, ligne 22. Ἐκ πίτλης βρυττίας. Le manuscrit 3011, βρυττίας.

229. 4. Καὶ ἀπέματτε τὸν τύπον. Le même καὶ ἀπεμάττετο τὸν τύπον, moins bien.

18. Ἐν οἷς κατὰ Μάγαν. Ici le manuscrit 2954 porte en marge cette petite scholie: ἔτος ἴσως ὁ Κέλσος καὶ τὰ Ωριγένους συγγράμματα.

— 230. 1. Καὶ τὸ εἰκασικὸν τῆ ἐπινοία προσάπλων. Le même καὶ τὸ εἰκὸς τῆ ε. π.

4. Τοῖς δὲ καὶ πάνυ ἀσαφεῖ. Le manuscrit 3011; ἀσφαλεῖ, faute.

6. Ὡς ἄμεινον ἔδοξεν. Le même ὡς ἂν ἄμεινον.

10. Αἱ κυλιίδες, ἀκόπυ. Le même αἱ κυλώδεις κοπίε τι ὄνομα.

11. Ἐκ λίπυς αἰγείυ. Le même ἀρκείυ, comme les anciennes éditions.

231. 8. Ἄλλ' εἰς ἐπλά ἢ ὀκτώ μυριάδας. Le même Ἄλλ' ἢ εἰς ἐπλά ἢ ὀκτώ μ. Je lirois ἀλλ' ἢ ἐπλά ἢ ὀκτώ.

232. 8. Καὶ διωγησομένυς ὡς προεῖποι καὶ ἀνεύροι δραπέτας καὶ πλέπτας καὶ λησὰς ἐλέγξει. Je lis ὡς προεῖπει, καὶ ἀνεύρει — καὶ λησὰς ἐλέγξει, parce que ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais de ὅτι. Le manuscrit 3011 porte ἐλέγξειε.

17. Τὸν ἐμὸν θεράποντα προφήτην. Le même τὸν ἐμὸν θεράποντ' ὑποφήτην. C'est la vraie leçon, dont προφήτην n'est que la glose.

19. Ἐπεὶ δὲ ἤδη. Le même ἐπειδὴ δὲ πολλοὶ, moins bien.

21. Καὶ μάλισα ὅσοι Ἐπικύρυ ἐταῖροι ἦσαν. Le même καὶ μ. οἱ Ἐπ. ἐταῖροι, πολλοὶ δὲ ἦσαν. Je reçois cette addition très-naturelle après ὅσοι.

viii REMARQUES CRITIQUES

22. Ἐπεφάρατο ἡρέμα ἢ πᾶσα μαγανεία. Le même ἡρέμα ἢδη πᾶσα ἢ μαγν. J'adopterois cette leçon.

Page 233, ligne 5. Μολυβδαίνας. Le même Μολυβδίνας, comme le desiroit Dusoul.

14. Τὴν φύσιν τῶν πραγμάτων καθεωρηκότι. Le même τεθεωρηκότι.

24. Ἐνότας ἐν τῇ πόλει. Le même ὄνας ἐν τῇ π., moins bien.

28. ἔχ' ἐυρὼν ἔτ' αὐτός. Le même ἔτε αὐτός, mieux, à cause de ἔτε qui suit.

234. 5. Μάλβακα χοιρείων. Le même χοιράων.

235. 5. Ὑπὲρ τῆς ἐς Ἀρμενίαν εἰσόδου. Le même ὑπὲρ τῆς Ἀρμενίων.

9. Ὑπὸ δὲ δαμάσας. Lisez δαμάσας, pour la mesure, avec le manuscrit 3011.

10. Καὶ Θύμβριδος. Le même Θύβριδος.

13. Εἰσέβαλε. Le même ἐσέβαλε.

236. 6. Παύση βιότιο φαῦς τε. Le même βιότι φαῦς τε.

8. Μεταχρονίως χρησμός. Le manuscrit 2954, δεσμὸς, moins bien.

13. Μήκετι δίξησθαι. Le même δίξησθε.

237. 2. Ὡς ὅπ' ἀκύση. Le manuscrit 3011, ἀκύσης, beaucoup mieux. Le moyen n'est pas ici nécessaire.

15. Ρωλλιλιανός. Le même lit par-tout Ρουλλιλιανός, par un seul λ.

16. Καλὸς καὶ ἀγαθός. Je lirois attiquement καλὸς καὶ ἀγαθός.

238. 4. Προσπίπλων αἰεί. Le manuscrit 3011, προσπίπλων αὐδύς, que je préfère.

11. ῥαδίως ἐξαπατηθέντες. Le même ἐξαπατηθέντες ἄν. Je reçois cette particule. Le sens est alors : qui avoient pu être facilement trompés.

239. 13. Καὶ ταῖς ἄλλαις θῶραϊς πολυτελέσιν ἐρ-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ix

γαζόμενος αὐτῷ. Le même εὐνυς ἔργαζ., ainsi que la marge de l'Alde de Wesseling. Je reçois cette leçon que les éditeurs ont, ce me semble, négligée mal-à-propos.

Page 240, ligne 6. Τὰ πεμπόμενα βιβλία. Le manuscrit 2954, τα πεπεμμένα βιβλίδια.

7. Εἰ τι εὐροι ἐπισφαλές. Le même ἐκ ἀσφαλές, glose.

9. Κατείχεν αὐτὸς. Le manuscrit 3011, αὐτό.

12. Συνίης δὲ οἴας. Le manuscrit 2954, συνιείς δὲ οἴα, mal.

15. Ὅτι αὐτὸς ἐντὸς ἔχει τῶν ἀρκύων. Le même et le 3011, ἔχοι, solécisme.

18. Περὶ τῷ παιδός. Le manuscrit 3011, ὑπὲρ τῷ παιδός.

19. Ὅν τινα προσήσαιτο διδάσκαλον. Lisez προσήσαιτ' ἂν διδάσκ.

241. 8. δι' αὐτό. Le même διὰ τῷ.

242. 11. Ἐρωτὶ ἀλῶναι αὐτῷ, καθεύδοντά ποτε ἰδῆσαν. Le même ἔρωτι ἀλ. αὐτῷ καθεύδοντος, mal.

15. Συνετέλει. Le même συνεξετέλει, mieux.

243. 2. Μείζω αἰεί. Le même μεῖζον.

3. Χρησιμοφόρος. Le même χρησμολόγος.

7. Ἐνα δὴ τινα. Le même ἕνα δέ τ.

13. Ἐπὶ τῶν πυλῶν. Le même πυλώνων.

16. Ἐν αἰς τὸ ἐπος ἐπεγέγραπτο. Je retranche ἐν, d'après le manuscrit 2954, et le plus grand nombre des éditions.

20. Τάχα δὲ οἱ πολλοὶ καὶ καταπαρρήγες. Le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ οἱ πολλοὶ θαρρῶντες. Le καὶ est mieux placé.

244. 7. Προεμήνουσιν. Le même προσεμήνουσιν, moins bien.

12. Προεμηχανῶτο. Je lirois attiquement πρέμηχ.

X REMARQUES CRITIQUES

Page 245, ligne 7. Καὶ γένεσις τῆ θεῶ. Le manuscrit 3011, καὶ γέννησις.

9. Δαδῖς δὲ ἐκαλεῖτο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

16. Ρηθιλλία. Le même Ρηθιλλεία.

18. Ὡς ἀληθῶς ἐρῶσα. Le même ἐρῶσα ὡς ἀληθῶς.

246. 3. Τῶν ὑπὸ κόλπῳ. Le même κόλπος, mal.

12. Ἐν τῇ δαδυχίᾳ. Le même ἐπι ταῖς δαδυχίαις.

14. Διεφάνη. Le même ἐξεφάνη, qui me semble préférable.

15. Ὡς εἰκός. Le même ὡς τὸ εἰκός.

247. 1. Πυθαγόρου ψυχὴν ἔχοι. Le même τὴν ψυχὴν. Recevez cet article qui manque aux éditions.

13. Θεοπρόπυς πέμπειν. Le même Θεοπόλυς, qui me paroît meilleur. Θεοπρόπος est le principal ministre d'un Dieu, celui qui annonce ses volontés et ses oracles. C'est ainsi qu'Homère, au premier livre de l'Illiade, v. 87, désigne le ministère de Calchas.

Ἐυχόμενος Δαναοῖσι θεοπροπίας ἀναφάνεισ.

Θεοπόλος est au contraire le ministre subalterne d'une Divinité, et c'est un ministère de cette espèce que ces enfans devoient remplir.

250. 4. Σὺ μένοι γε, ὧ Ἀλέξανδρε. Le même Σὺ μὲν ὧ Ἀλ., moins bien.

6. Προσαγάγειν. Le même προσάγειν, moins attique.

10. Καὶ ἐπανελήλυθε ζῶν. Le même retranche ζῶν. Ce mot n'est point surabondant, comme on pourroit le croire. Nous dirions de même en François, *il est revenu plein de vie.*

12. Τοῖσιν δὲ τι ἐγγένητο. Le même γεγέννηται, mal. Le parfait ne s'emploie que pour désigner un passé dont l'effet dure encore.

Ibidem. Ἀναπλεύσας. Le même ἀποπλεύσας.

Page 250, ligne 15. Καπειδὴ περ ἐβράδυνεν. Le même καπειδὴ παρεβράδυνεν, bien, si l'on trouve des exemples de παραβράδυνειν, *tarder mal-à-propos*.

Ligne dernière. Πολλοὶ δὲ ἦσαι. Le même γὰρ, au lieu de δὲ.

251. 11. Ἐπιδημῶν τῷ Πόντῳ, πρῶτος περιχυθεῖς. Le même ἐπιδημῶν, τῷ Πόντῳ πρῶτος, περιχ. J'aimerois assez cette leçon.

18. Εἰ δὲ τινι προσκαλυμένῳ. La construction de cette phrase est embarrassée; et l'on ne sait à quoi rapporter τινι, ni avec quel verbe le construire. Ce qui m'engage à adopter la leçon du manuscrit 3011. Εἰ δὲ, τινῶν προσκαλυμένων, κατὰ τάξιν, τὰς χρησμούς, *si, lorsque l'on venoit à son tour pronoquer, c'est-à-dire, demander les oracles. Je lis προκλυμένων.*

252. 1. Εἰ θεσπίζοι. Le même θεσπίζει, mal. L'optatif avec εἰ indique une chose douteuse ou éventuelle, avec l'indicatif il indique un fait.

2. Ἐνδοθεν. Le même ἔνδον, mal.

11. Καὶ κεφαλαιωδῶς. Le manuscrit 2954, κεφαλαϊώδη, comme l'édition de Florence.

12. Κομίσας ἐς τὴν ἀγορὰν μέσσην, ἔκλυσεν. Le manuscrit 3011, κομίσαι ἐκελεύσεν, mal.

253. 9. εἰ δαδὶ καὶ σκίλλῃ. Le même εἰχ ὕδατι κ. σ.

254. 1. Ὅτε θεὸς Μάρκος. Le même ὅτε ὁ Μάρκος.

7. Διηπέτεος ποταμοῖο. Lisez διηπέτεος avec les manuscrits 3011 et 2954.

8. Ἐμβαλέειν. Les mêmes ἐσβαλέειν.

9. Ὀρειρεφέας. Le manuscrit 3011, ὄριρεφέας, mal.

13. Ἐκνηζαμένους. Le même διανηζαμένους, que je préfère.

25. Ἦδη δὲ πολλῶν ἐπιβρόντων. Le même ἦδη δὲ πολλῶν ἐπὶ πολλοῖς ἐπεσρέοντων. J'adopterois cette leçon sans difficulté.

xij REMARQUES CRITIQUES

Page 255, ligne 15. Το ἔργον ὑπόμισθον ἦν. Le même ὑπόμισθον γίγνεται.

256. 1. Ὑβρεως ἰδίας. Le même ὑβρεως ἄχαριν.

3. Ὡς μὴτ' εἰσαίσις. Lisez μὴτ' εἰσαίης, à cause du subjonctif εἰσοράας qui suit.

12. εἰ ῥαδίως εὐρίσκων. Je retranche la négation.

14. Καὶ πολὺς ἐν μέσῳ χρόνος. Le manuscrit 3011; καὶ πολὺς ὁ ἐν μ. χ. Restituez cet article.

16. Κατὰ σχολὴν λύοιτο οἱ χρῆμοι. Le manuscrit 3011, δίδοιτο οἱ χρ., *comme le manuscrit de Longalius. J'adopterois cette leçon, χρῆμος ne peut se prendre pour l'oracle demandé, mais bien pour l'oracle rendu.

257. 3. Μόρφι ἐβάργυλις. Le manuscrit 3011 lit Μορφεῦ μάργυλος ἰσχυιάχνη χίψι φάος δά.

8. Διςῶν προσελθόντων, Μάνγυ. Le même καὶ τῶν ἐπαχθέντων, Μάνγυ. Ce nom ressemble plus à un nom latin que Μάνγυ, et pourroit être le véritable.

258. 1. Κυμίδι σε χρίσθαι. Le même Κυμίδι χρίσθαι. Je lis ensuite δροσίη τε καὶ ἦες, au lieu de δροσίην τε κε Διτῆς, qui ne me paroît faire aucun sens.

3. Ἐπειδὴ καί. Le même ἐπεὶ καί.

4. Ὡς ἐρομένυ τῷ πέμφαντος. Le même ὡς ἐρόμενος παρὰ τῷ πέμφαντος ὡς εἰ δεοὶ πλεῦσαι, mal.

11. Ἐπερωήσας. Le même ἐρωήσας.

259. 6. Φίλυ τότε ὄντος. Le même φίλυ ὄντος.

28. Ὅτι Ἀλέξανδρον αὐτὸν ἀλλὰ μὴ προφήτην προσεῖπον. Le même ὅτι Ἀλέξανδρον, ἀλλὰ μὴ προφήτην αὐτὸν πρυσεῖπον. J'aîmeroîs mieux cet ordre dans les mots.

34. Καὶ μετασησάμενος ἅπαντας, ἐδικαιολογεῖτο. Le même καὶ μετασησ. ἅπαντας, εὐμενῶς ὁρᾷ, καὶ ἐδικαιολογεῖ τότῃ πρὸς ἔμε. Je ne vois rien qui puisse empêcher qu'on reçoive dans le texte ces mots qui

manquent aux éditions, *εὐμενῶς ὄρα*, il me regarda d'un air d'amitié. Ils conviennent parfaitement à la circonstance.

Page 260, ligne 1. Ταῦτα με εἰργάσω. Le même τά δε μ. ε.

7. Ἔγω μοι ραδίας γενομένης μεταβολῆς. Le même ἔγω με ραδία γενομένη μεταβολή, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

12. Πρῆκπετομφῶς. Le même προπέμπων, glose.

15. Ἀπλῆν τι εἶναι. Le même ἀπλῆν τῆ εἶναι.

21. Εἰς τὴν θάλασσαν. Le même ἐς τὴν θάλατταν. Deux atticismes restitués à Lucien.

22. ραδίως ἀυτῷ ἐπεπολέμητο. Lisez ραδίως ἀν ἀυτῷ ἐπεπολέμητο, comme le manuscrit 3011. Sans cette particule, le texte contiendrait un solécisme.

261. 1. Μηδὲν δεινὸν ἡμᾶς ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011, μηδὲν δεινὸν, ἢ κακὸν ἡμ. ἐργ.

3. Προβεβιωκῶς. Le même βεβιωκῶς.

6. Δηλῶν ἐφ' ὅπερ ἡμᾶς. Le même ἐφ' ᾧπερ, moins bien.

17. Τὴν τευθεν καὶ ἀυτὸς ἐπεκορυασόμην. Le même ἐπεκηρυασόμην.

262. 3. Ἀυτὸς ἐπέσχε. Le même ἀνεκλὸς ἐπέσχε; fautive.

7. Καὶ ἀνεπαυόμην. Le même καὶ ἐπαυσάμην.

14. Καὶ νόμισμα καινὸν ἐγκεχαραγμένον. Le même καὶ νόμισμα καινὸν κόψαι, ἐγκεχαραγμένον τῇ μὲν. Il faut absolument recevoir cette leçon que portent aussi la première édition d'Alde et celle des Juntas.

263. 7. Ὅτε περ καὶ ἐφωράθη. Le même ἐφάνη; glose.

14. Ὡς εἰκάζειν προνοίας τινός. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 143, col. 2, lisoit très-bien ὡς εἰκάζειν ἐκ προνοίας.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 263, ligne 15. Τὸ τοῖσ'το. Le manuscrit 3011 ; τὸ τοῖσ'τον, attiquement.

264. 1. Τῶν συνωμοσῶν, καὶ γούτων. Le même τῶν συνωμοσῶν ἐκείνων, καὶ γ. Je γούτος ἐκείνων qui n'est pas dans les éditions.

7. Πολιώδης. Le même πολίτης, son concitoyen ; moins bien.

16. Ὅν ἐγὼ πάντων μάλις θαυμάσας ἔχω. Le même ὃν ἔγω μάλις πάντων ἔχω δια τε σοφίαν, mal.

23. Καὶ παραδεδωκότι. Le même καὶ περὶ ἀδύλα.

24. Γενομένῳ. Le même βυλομένῳ.

265. 4. Βεβαιῦσι. Lisez βεβαιῦσα, comme nos manuscrits.

Περὶ Ὀρχησέως.

266. 15. Ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ δέα χολάζεις, solécisme : Ὡς n'a point ici la signification de *afin que*, pour régir l'optatif. Lisez χολάζεις avec le manuscrit 3011.

267. 14. εἰ σὸν ἂν ἔγκλημα εἴη μόνον. Rétablissez l'ancienne leçon μόνον, que Reitz a changée mal-à-propos en μόνον, d'après une faute de l'édition de Florence. Pour lire μόνον, il faudroit auparavant εἰ σὺ ἂν, &c. Le manuscrit 3011 lit comme les anciennes éditions.

268. 4. Ὡς καρχάρῳν. Le même manuscrit porte ici en scholie, τῷ πρὸς Κυρικὸν φιλοσόφον διαλείνεται, διὰ τὸ ἐλεγκτικὸν (lisez ὑλακτικὸν) εἶναι.

12. Ἠδίῳ πεφηνέαι. Le même πεφυκέαι.

Ligne dernière. Ὑποφαίνεις. Le même ἀποφαίνεις ; mal.

269. 12. Τῷ μοι τὸ λοιπόν. Le même n'a point τὸ. *Ibidem.* Ἐν βαδει τῷ πάγωνι. Le même ἐν βαδει

πείω τῷ πάγωνι. Je recevois l'article, qui n'est point dans les éditions.

Page 269, ligne 16. Ὀλέθρῳ τινι ἀνδρώπῳ. Lisez comme le même manuscrit, ὀλεθρίῳ.

17. Εἰς ἑδὲν δέον. Le même εἰς ἑδὲν δ.

18. Σὺ γινώσῃ σε ταῦτα. Je lis σοι.

22. Θεάν ἐν ἐπιήθειῳ. Le manuscrit 2954, θεάν ἐπιήθειον, moins bien.

270. 1. Μὴ ὄραισιν ἄρα ἰκοίμην. Le même μὴ ὄραισιν ἔγω ἰκ.

17. Ἀλλ' ἔπαινος ἂν εἴη. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔπαινος μᾶλλον ἂν εἴη.

271. 1. Καὶ λέγε ὅποσα ἐδέλοις, solécisme. Lisez ἐδέλεις avec le manuscrit 3011.

272. 8. Ἐν ὄπλοις δέ. Le manuscrit 3011, ἐνόπλιος δέ — ὄρχησις, comme le manuscrit de With, et beaucoup mieux, à mon avis.

23. Φησὶ δὲ τὰ ἔπη ὦδε πως. Le même φησὶ δὲ πως ὦδε τὰ ἔπη.

273. 4. Τοῖς ἀνλοῖς ἐγγεγυμνασμένους. Le manuscrit 3011, ἐγγεγυμνασμένοις — πεπονημένοις, faute.

Ligne dernière. Ἰδοὺς δ' ἂν καὶ τὰς ἐφηβους. Le même ἰδοὺς δ' ἂν νῦν ἔτι καὶ τὰς ἐφ., ainsi que le manuscrit de With. Rien n'empêche, ce me semble, d'adopter cette leçon, le manuscrit 2954 la favorise, en lisant ἰδοὺς δ' ἂν ἔτι καὶ τὰς ἐφ.

274. 7. Κατὰ σοῖχον. Le même σῖχον, mal.

15. Διδασκαλίαν ἔχει. Le même et le 2954, καὶ διδ., mal.

275. 5. Ὑστερον ἐν πολέμῳ. Le même ἐν πολέμοις.

276. 7. Τῶν ποδῶν θεώμενον. Le même θεασάμενον.

10. Προορχησῆρας. Le même προορχησᾶς, faute.

278. 23. Διεξελλύδα μὲν. Lisez d'un seul mot διεξελλύδαμεν.

xvj REMARQUES CRITIQUES

Page 280, ligne 17. Ὁ Διόνυσος Τυρρηνός. Le même ὁ Διόνυσος ὃς Τυρρηνός, mal.

281. 13. Καὶ ὄρχησιν μόνην ταύτην. Le même καὶ ὄρχησιν ταύτην μόνον.

282, ligne dernière. Μέγισον νέμων. Le même μέγισον ἀπονέμων, que j'adopterois.

284. 13. Ἐς μῆκος ἄρρυθμον. Le même ἄρυθμον.

Ligne dernière. Ἡ ἀρρυθμία. Le même ἀρυθμία.

285. 1. Ἐαυτὸν ἀνακλῶν. Le même ἀνακαλῶν, faute.

287. 11. Ὁψιμαθῆ. Le même ἀψιμαθῆ, faute.

23. Περιλαβῶσα. Le même παραλαβῶσα, mal.

288. 2. Καὶ θεμέλιοι. Le même καὶ θεμέλια, que je préfère.

4. Ἐς τὸ ἀκρότατον ἀποτετέλεσαι. Le même ἀποσέλ-
λειται, moins bien.

289. 22. Διαλανθάνειν. Le même διαλαθεῖν.

290. 18. Λίθου ὑποβολήν. Le même ἀποβολήν, faute.

291. 2. Ἐρωτος ἰχὺν ἐκατέρω. Le même ἰχὺν ἀμφο-
τέρω, mieux.

14. Καὶ ὅσα Ηφαιστ. Le même καὶ ὅσα περὶ Ηφ.,
mieux.

294. 1. Καὶ τὸ χρυσοῦν δέρας. Le même et le 2954;
καὶ τὸ χρυσοῦν ἀρνίον, comme le manuscrit de With,
beaucoup mieux. Il s'agit d'un agneau d'or dans l'his-
toire d'Attrée et de Thyeste, et non pas d'une toison
d'or.

295. 15. Ὀδυσσεὺς μανία. Le même et le 2954;
καὶ Ὀδυσσεὺς μανία. Restituez ce καί.

297. 3. Καὶ Ἐχινάδων ἀνόδοσιν. Je lis ἀνάδυσιν;
comme l'édition de Saumur et d'Amsterdam.

300. 21. Ὅπερ καὶ τοῖς ῥήτορσι. Le manuscrit 2954;
ὡσπερ, moins bien.

302. 11. Ὑποδεδοικόλια δὲ καὶ ἰκετεύοντα τὸν Ἄρη.
Je me suis trompé en traduisant ce passage, lisez

la

La honte de Vénus, la crainte et les supplications de Mars.
 Effacez la remarque première, et mettez à la place :
Mars supplioit Vulcain de le délivrer. Au lieu de ὑπο-
 δεδοικότα δὲ, je lis ὑποδεδοικότα τε καὶ ἴκετ.

Page 303, ligne 16. Ἐπίσημός τε καὶ σαφής. Le
 manuscrit 2954, ἐπίσημός τις καὶ σαφ., mal.

307. 21. Ἀπολαῦσαι σοὶ πάρεσιν. Le même πρόσθεν.

Εὐνᾶχος.

354. 24. Καὶ οἰκείωτερον τῇ νίκῃ νομίζων. Le manus-
 crit 3011, et le 2954, τὴν νίκην νομ.

355. 25. Ἐμφθεγξάμενος. Je ne connois pas d'exem-
 ple de ce mot pour lequel je lis ἐπιφθεγξάμενος.

357. 13. Καίτοι καί. Le même καίτι καὶ, mal.

17. εἰδὲ τῷ Σωκράτους ἐκείνο. Le même εἰδὲ τὸ τῷ
 Σωκρ. On peut recevoir cet article, qui n'est point
 dans les éditions.

Περὶ τῆς Ἀστρολογίης.

360. 11. ἔτε τιμέεσι ἔτ' ἐπασκέεσι. Le manuscrit
 3011, ἔτε ἐπασκ, mieux.

361. 7. Αἰδρεῖν. Le même αἰδρίν, plus Ionien.

15. Οἰκήσεως. Lisez οἰκήσιος avec le même ma-
 nuscrit.

362. 13. ἐκ ὀνόματα. Le même ἐκ ἐνόματα, ionisme.

363. 3. Ἐμήσαντο πολλῶ μέζω. Le même πολλὸν,
 faute.

12. Ἀπὸ τέων δῆ. Le même ἀπὸ τέω δῆ.

364. 4. Καὶ γὰρ τὸ Λιβύων μανθίηον, τῷ Ἀμμωνος.
 Le même τὸ Ἀμμωνος, ce qui pourroit faire penser
 qu'on doit lire τὸ τῷ Ἀμμ.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 364, ligne 5. Ἐς τὸν ἥερα. Le manuscrit 2954, ἔς τὸν Ἡρακλέα, faute ridicule. Le manuscrit 3011, ἔς τὸν ἀέρα; mais il faut lire ἄρα, comme je l'ai déjà dit.

17. Ἄλλ' εἰς γοητείν. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἔς γοητείν, bien. Jamais les Ioniens ne se servent de εἰς.

365. 6. Ἐν οἷς καὶ ἄνθρωπος. Lisez ἐν οἷσι, ioniquement.

7. Καὶ τῶν ἕκασον. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν ἄλλων ἕκασον. C'est la vraie leçon.

11. Ἦν δὲ τὰ λέγω αἴτια γνοίης; solécisme. Ἦν ne peut pas être construit avec l'optatif, ni εἰ avec le subjonctif. Lisez εἰ δὲ — γνοίης.

367. 9. Τάχα δὲ γὰρ Πασιφάν. Je lis avec le manuscrit 3011, τάχα δὲ καὶ Πασιφάν. Γὰρ est une particule causative, qui ne peut avoir lieu ici.

18. Κινήσεως καὶ δυνάμεως. Le même κινήσιος καὶ δυνάμιος, ionisme qu'il faut restituer. Cette leçon est aussi celle de l'édition de Florence, et du manuscrit de With.

371. 2. Ἄλλ' εἰς λόγους. Lisez Ἄλλ' ἔς λόγους.

4. Ἐνθα ἢ Κίρκη ἐσήμηνε. Le manuscrit 3011, ἐνθα οἱ Κίρ., ainsi que le manuscrit de With, ce que j'adopterois. Οἱ est un ionisme pour ἀνθρώπων.

14. Καὶ νόμον σφίσι. Le même νόμους, mal.

372, ligne dernière. Καὶ ὀρνίθων, καὶ ἀνδρῶν κλονομένων. Le même κινεομένων, mieux, puisque κλονομένων ne peut s'appliquer à des oiseaux.

373. 15. Ἠγεῖται. Le même ἡγέεται, ionisme.

Δημόναχλος Βίος.

274, ligne première. Καὶ ἢ ὕπαιθρος — διάστα. Lisez ὕπαιθριος.

Page 376, scholie. Ἀντὶ τῆ ἀποσχεδιδάσας. Lisez ἀποσχεδιδάσας avec le manuscrit 3011.

379. 20. Ἐπραττέτε καὶ ἔλεγεν, ὡς αἰεὶ τὸ κωμικὸν καίειν. Le même καὶ ἔλεγεν αἰεὶ τὸ κωμικὸν, mal.

27. Καὶ μῖσος ἢ μείων, τῆ παρὰ τοῖς πληθεσι. On pourroit lire Καὶ μῖσος ἢ μικρὸν, et retrancher τῆ; mais j'adopte entièrement la conjecture de Gesner, καὶ μῖσος ἢ μείων τῆ Σωκράτους. La preuve que cette leçon est la véritable, se trouve dans le même manuscrit qui porte trois lignes plus bas, ἄπερ κακείνον οἱ τότε, au lieu de ἄπερ κακείνοι τότε. Or, ce κακείνον indique que Socrate avoit été nommé ci-dessus.

381. 4. Ὡς ἐν γέλωτι ποιοῖτο. Lisez ἐποίητο, et ne laissez pas un solécisme à Lucien. Ὡς, comme nous l'avons déjà dit, ne peut régir l'optatif que lorsqu'il a le sens de ἵνα, afin que.

9. Τίς ἂν χλευάζοι. Voilà encore un de ces solécismes dus à l'impéritie des copistes. Qui peut régir cet optatif χλευάζοι? Lisez χλευάζει, le manuscrit 3011 y autorise.

382. 23. Γραμμαδίον ἐν ἀγορῇ. Le même γραμμαδίον.

24. Ὅστις εἴη. Le génie de la langue grecque exige ὅστις ἂν εἴη.

386. 8. Τράγον ἀμέλγειν. Le même ὄρνιν ἀμέλγειν.

391. 3. Ὑπέρογκον. Le même ὑπέρογκα, d'où l'on voit que l'ancienne leçon étoit ὑπερον, καὶ κεντραγόλα.

392. 17. Πολλά δε ἀκείων. Le même πολλάκις δὲ ἀκείων.

394. 6. Ἄν τε ἀγαθοῖς γράφοιαι. Le même γράφωμαι, que je préférerois.

14. Τίς αὐτῷ ἀρέσκει. Je demande encore ce qui peut régir cet optatif. En attendant une réponse satisfaisante, je lis ἀρέσκει avec le manuscrit 3011.

XX REMARQUES CRITIQUES

- Page 394, ligne 18. Ἐβίω. Le même ἐβίω, mal.
 395. 6. Ἀνθεῖλλον πρὸς ἀνίας. Lisez πρὸς ἀνίας.
 396. 12. Ὅποτε κάμνοι. Voici encore un solécisme dû à la fausse prononciation des Grecs du bas Empire. Il faut lire ὅπότ' ἔκαμνε.

Ἐρωτήσεις.

397. 9. Εἰς ἠδονὰς ἀνίσσθαι. Le manuscrit 2956, ἐς ἠδονὰς, plus attique.
 398. 3. Θῆλυς ἐφεῖται σοι πόδος. Le même ἀφεῖται, moins bien.
 7. ἠδισα ἔν δοκεῖ μοι. Le même δοκῶ μοι.
 399. 1. Τὲς προτέρως. Le manuscrit 2954, τὸν ἐτέρον.
 12. Πέπαυσο τῆς ἐπιπλάσθαι. Le manuscrit 2955, ἐπιπλείσθαι, fautive.
 400. 8. Διακριδὸν δ' ἠσκημένης κόμης. Le même δι' ἀκριδων, avec des sauterelles. Les anciens Athéniens retroussaient leur chevelure avec des cigales d'or; mais non pas avec des sauterelles. Ainsi je ne changerois pas le texte, ou je lirois διὰ τετρίγων ἠρημένης κόμης; car je serois assez porté à croire que ἀκριδων est une glose de τετρίγων, mise par quelque scholiaste qui aura confondu mal-à-propos la cigale de Grèce avec la sauterelle.
 402. 10. Παιδιάς, ὃ θεόμνησε, καὶ γέλωτος ἠγῆ τὴν διήγησιν. Le mot διήγησιν, qui signifie narration, ne peut convenir ici. Le manuscrit 2955 lit παιδιάς, ὃ θεόμνησε, καὶ γέλωτος κρίσις ἤδη φέρε. Leçon corrompue, mais qui peut mettre sur la voie de la véritable, que je crois être παιδιάς, ὃ θεομ. καὶ γέλωτος ἠγῆ τὴν διακρίσιν.
 13. Εἰδὼς ὅτι λίαν. Le même νέας ὅτι λίαν ἀλλ' ἔ

SUR LE TEXTE DE LUCIEN xxj

παλαιᾶς. Νέας n'est que la glose de ἐξ ὑπογυίης qui précède.

Page 402, ligne 15. Περὶ τέτοιον. Le même περὶ τοιούτων.

403. 2. Ἀγνεύων. Le manuscrit 2954, ἀγρευῶν ; faute.

Ibidem. Εἰς γυναῖκας. Le manuscrit 2955, ἐς γυν.

11. Ἐπανασᾶς. Le même ἀπανασᾶς, mal.

404. 11. Τὸν ἰσὸν ἐκ τῶν μεσοκοίλων. Tout ce morceau est imité d'Homère, *Iliade*, liv. 1, v. 480.

Οἱ δ' ἰσὸν σῆσαν ἄνδρα δ' ἰσὶα λευκὰ πέλασαν ;
 Ἐν δ' ανεμος πρῆσεν μέσον ἰσίων, ἀμφὶ δὲ κύμα
 Στείρη πορφύρεον μεγάλ' ἰάχε, νηὸς ἰσῆς·
 Ἡ δ' ἔδεεν κατὰ κύμα διαπρήσασα κέλευθα.

406. 17. Ὅλος γὰρ εἰς τῶτο ἐπτόητο. Le manuscrit 2956, ὅλος γὰρ, que je préférerois comme plus attique.

407. 21. Πολλάκις γε μὴν ἐπ' ὀλίγον ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' αὐτοῖς ἐκινήθησαν. Le manuscrit 2954 retranche ἐπ' devant αὐτοῖς, et lit πολλάκις γε μὴν ἀψιμαχίας τινὲς ἐπ' ὀλίγον αὐτοῖς ἐκινήθησαν. J'adopte entièrement cette leçon. Ἐπὶ devant αὐτοῖς ne peut avoir de sens, et doit être retranché.

408. 2. Διανοῦντο γὰρ εἰς Παλίαν. Le même et le 2956, εἰς τὴν Παλίαν.

6. Ἰμνεῖται δὲ τέλει. Le manuscrit 2956, τῶτο.

16. Πρῶτον ἐμπεριελθόντες. Le même et le 2954 ; ἐκπεριελθόντες.

409. 2. Τῆς Κνιδίας Ἀφροδίτης. Le manuscrit 2956 ; τῆς Ἀφροδίτης τῆς Κνιδίας, mieux.

411. 9. Τοσῶτο γε. Le même τοσῶτον γε, forme attique.

13. Ἐμβοήσας. Le même ἀναβοήσας, que je préfère ;

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 413, ligne 9. Τακερόν τι καὶ ῥέον. Peut-être τακερόν τι καὶ μαλερόν.

18. Πολλά δὲ τοῖς κατ' ἄκρον. Le manuscrit 2954, κατὰ μικρόν, mal; et en marge κατ' ἄκρον.

414. 1. Ὑπέκρυψεν. Le manuscrit 2956, ἀπέκρυψεν.

416. 3. Καὶ πᾶν ὃ, τι κειμήλιον εὐπρεπὲς οἴκοι φυλάττοιτο. Lisez avec le même manuscrit καὶ πᾶν εἴ τι κ. εὐπ. οἴκοι φυλάττοιτο, autrement φυλάττοιτο seroit un solécisme, n'étant gouverné à l'optatif par aucune préposition. On pourroit encore lire πᾶν ὃ, τὸ ἐφυλάττοιτο; mais je préfère de beaucoup la leçon du manuscrit.

417. 1. Κᾶν λίδιον. Le même λίδιον, faute.

2. Εἰ δὲ τοιῦτο κάλλος. Le même attiquement εἰ δὲ τοιῦτον κάλλος.

3. Ἄρ' ἐκ ἂν ἢ μία νύξ. Le même ἄρ' ἐκ ἂν λίδιον ἢ μία νύξ., mal.

10. Μοι ἔδοξε λέγειν. Le même ἔδοξέ μοι λέγειν.

15. Μὴδὲ πρόσθεν. Le même μὴδὲν πρόσθεν.

19. Ὡς εὐπρεπής. Le même ὡς περ ὡς εὐπρεπής.

418. 6. Ἄτ' ἦν βουλομένοις. Le même ἀτ' ἂν ἦν βουλομ., mieux. On ne peut se dispenser de recevoir cet ἂν pour donner à ἦν la force potentielle ou celle du futur, qu'il n'auroit pas sans cette particule.

10. Καλῶς ἔδοξα. Le même ἔδοξε, moins bien.

18. Λιγυρόν ὑπερηχῶσι. Le même ὑπηχῶσι, leçon de plusieurs éditions, et que je préférerois. ὑπερηχεῖν, signifie résonner avec force ou plus fort que, et aucun de ces deux sens ne convient ici. Ὑπηχεῖν, résonner doucement, chanter agréablement.

23. Ἐλέλογχει. Le même ἐλέλαχει, faute.

30. Κᾶν βραχὺ τῆς ἰδίας πειδῆς ἐπιτάξις. Le même ἐπιτάξις, faute.

Page 419, ligne 9. Πῦρ, ὕδωρ. Le même πῦρ καὶ ὕδωρ. On peut recevoir ce καί.

20. Γονῆς τε δοχεῖον. Le même δοχεῖον ἀγχεῖον. Ce dernier mot n'est que l'explication du premier.

29. ἐδεῖς ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρός. Le même ἐδεῖς δ' ἀνὴρ, mieux.

420. 4. Γείτονα θεῶν. Le même θεῶν, mal.

11. Ἐτεμεν. Le même ἔτεμμεν, moins bien.

424. 9. Εἰλήχασι τάξιν. Lennep sur les épîtres de Phalaris, page 102, col. 1, lisoit λῆξιν, au lieu de τάξιν. Je ne crois pas ce changement nécessaire.

10. Ὀξυάλιας ὀρμάς παθῶν. Le même ὀξυάλιας παθῶν ὀρμάς, meilleure construction.

428. 3. Τειρεσίᾳ προσκλέον. Le manuscrit 2954, προσενεκλέον, que j'adopterois.

10. Ἀνλιπαραχεῖν. Le même ἀνλιπαρέχον, mal.

429. 6. Ὀμιλησάλωσαν. Le manuscrit 2954, ὀμιλησάλωσαν, comme l'édition des Juntas, celle de Florence et d'autres. Je préfère cette leçon.

15. Εἰς ἄρρηνα τρυφήν. Pierson, sur *Mæris atticista*, page 151, lit τριβήν, comme le Scholiaste. Je crois qu'il faut recevoir cette leçon.

430. 5. Καιρὸς ἔν ὃ νῦν — ἀπαιτεῖν σε τὰς Ἀθήνας. Le manuscrit 2954, καιρὸς ἔν ὄνῦν — ἀπαιτεῖ σοι τὰς Αθ. Voilà la véritable leçon. L'autre est absolument vicieuse. Il faudroit, pour que les mots puissent se construire, καιρὸς — τῷ ἀπαιτεῖν σε.

7. Περικλέους δὲ παιδῶν. Le même Περικλεῖ παιδῶν, faute.

431. 3. ἔχῃ τὸ μελιχρὸν ἄυχημα. Le même ἔχῃ τὸ μελοποῖον ἄυχημα.

432. 13. Ὅποια ζωγράφων καίζουσι. Le même ὅποιον, moins bien.

433. 4. Καὶ ἀπαλῆς ἔτι ψυχῆς. Le même, en marge, καὶ ἀπλήης.

xxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 434, ligne 14. Ἡμφιέσαντο. Le même ἠμφιάσαντο, mal.

439. 20. Κατ' ἀυχένα ζυγον. Le même κατ' ἀυχένων.

440. 3. Ὠραϊζομένης. Le même ὠραϊσμένης, comme l'édition de Florence.

13. Ἐν' κύκλω παρεᾶσι. Le même, au-dessus de cette leçon, porte περιεᾶσι, que l'on pourroit admettre.

443. 2. Νύκτας ἐπὶ τέτοις διηγύμεναι. Je lis διηγῶμαι, avec un point d'interrogation. Raconterai-je ? Parlerai-je ? C'est choquer toute vraisemblance, que de dire, comme le fait le texte, que les femmes racontent à table, au milieu d'une compagnie nombreuse, leurs débauches nocturnes, qu'elles parlent de leur sommeil, de leur lit, &c. Nous savons au contraire qu'en Grèce, les femmes mangeoient rarement avec les hommes, et c'étoit presque toujours avec leurs parens, devant lesquels elles affectoient au moins beaucoup de décence et de pudeur.

446. 4. Γυναῖκ' ἐπλάσεν. Le manuscrit 2954, γυναῖκας ἐπλάσεν, mal.

6. Τὸ λοιπὸν γὰρ ἐπιδυμίαι. Le même ἐπιδυμίαι καὶ γαμηλίῳ. Ce qui favorise la leçon que j'ai proposée, ἐπιδυμίαι κακαί.

8. Καὶ φαρμακεῖαι. Le même lit auparavant, εἴτ' ἐπιβυλαι, καὶ φαρμακεῖαι. Leçon des anciennes éditions.

Ibidem. Καὶ νόσων χαλεπωτέρων φθόνος. Le même χαλεπωτέριος, comme lisoit Grotius. Voyez la remarque de Dusoul.

447. 2. Καὶ χιτωνίσκον καὶ χλανίδα. Le même τὴν ἱερὰν χλαμύδα. Ancienne leçon que Dusoul a corrigée d'après des manuscrits.

13. Φυλάττεσαι. Le même φυλάττεσι, fautive.

Page 452, ligne 3. "Ὅς ἄμα τοῖς ἄλλοις. Le même ὅς ἔχ' ὅτι τοῖς ἄλλοις.

454. 1. Ἐκεῖνος ὁ Κόδορνος. Ajoutez à ma remarque sur cet endroit: ce Thérémène fut l'un des trente tyrans qui gouvernèrent Athènes après la guerre du Péloponnèse. Il fut mis à mort par Critias et les autres tyrans, parce qu'il leur reprochoit leur cruauté. Ce même Critias fut le premier qui lui donna le surnom de Cothurne, pour lui reprocher de prendre les intérêts du peuple après avoir pris le parti de la tyrannie. Xénophon, *hist. gr.*, liv. II, chap. 3, §. 17.

Εἰκόνες.

459. 2. Ἄντ'ο γὰρ τῷ μύθῳ ἐκεῖνο. Les trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011, ἀντ'ο γὰρ τὸ τῷ μύθῳ. Je reçois cet article τὸ, qui n'est pas dans les éditions.

15. εἰ γὰρ, οἶμαι, φρονήσεις. Le manuscrit 3011, εἰ γὰρ ἂν, οἶμαι, φρονήσαις ἡμῖν — εἰδὲ ζηλοτυπήσαις. J'adopterois cette leçon. Ἄν donne à l'optatif la force du futur, et φρονήσεις ne me paroît que la glose de ἂν — φρονήσαις.

19. Κἂν ἐκ περιωπῆς μόνον ἀπίδης. Le manuscrit 2955, ἀπίδοις, moins bien.

460. 3. Ἐνθα ἂν ἐδέλη. J'aimerois mieux ἔνθα ἂν ἐδέλοι.

10. Πλὴν ἀλλὰ ἦτις μὲν. Le manuscrit 3011, εἴ τις, mal.

16. εἰδὲ τῆνομα ἐπύθει σύ γε, ἦτις κακοῖτο, solécisme, optatif qui n'est régi par rien. Lisez καλεῖται, ou ἦτις ἂν καλοῖτο.

17. εἰδὲ αὐτῶς, ἢ τῷ μόνον, τῆς Ἰωνίας ἐσί. La phrase seroit mieux construite, ce me semble, en lisant ἢ τῷ μόνον, ὅτι ἐκ τῆς Ἰωνίας ἐσί. On ne dit point en

xxvj REMARQUES CRITIQUES

grec εἶναι τῆς Ἰωνίας, étre d'Ionie ; mais εἶναι ἐκ οὗ ἀπὸ τῆς Ἰωνίας. Je crois la préposition nécessaire en pareil cas.

Page 461, ligne 3. Ὅσις ην. Je lis ἥτις ην, quelle étoit cette femme. Le bon sens réclame cette correction.

5. Τάχα γὰρ ἂν εἴω γνωρίσαιμι. Le manuscrit 2955, γνωρίσαιμεν.

8. εἴω Δαυμασίαν εἰκόνα. Le manuscrit 3011, Δαυμασίαν εἴως εἰκ.

16. Καὶ μὴν ἀσφαλέςερον. Le même ἐπισφαλέςερον, faute.

22. Μὴ ὀκνήσης ἀποκρίνασθαι. Les trois manuscrits ἀποκρίνασθαι.

462. 7. Ὡς ἐρασθεῖν τις. Quand la conjonction ὡς ne signifie que ὅτι, scilicet, il est impossible, et contraire au génie de la langue, qu'elle gouverne l'optatif. Lisez ὡς ἠράσθη τις.

9. Συγγένοιτο. Lisez par la même raison συνεγένετο.

463. 2. Δέηση. Je lis δέησει, attiquement avec Dusoul et la marge de l'édition des Junes.

13. Ὁ, τι καὶ χρήσειαι. Le manuscrit 3011, καὶ κεχρήσειαι, faute.

16. Καὶ μὴν ἤδη σοι ὄρα ἂν παρέχει. Le manuscrit 2955, ὄρα παρέχειν.

21. Ἐάσεις ἔχειν. Le même et le 2954, εἰσει ; mieux. Cette troisième personne se rapporte à λόγος qui précède. C'est l'Eloquence qui arrange ces traits, elle laissera, &c.

464. 13. Καὶ τὸ μειδίωμα λεπτόν. Le manuscrit 3011 ; στυμνόν, comme quelques éditions.

16. Πλὴν ὅτι ἀκάλυπτος. Le même et le 2954, ἀκατάκαλυπτος.

19. Κατὰ τὸν Πραξιτέλη. Le manuscrit 2955, Πραξιτέλην. Je crois cette dernière forme plus particulière

aux attiques. On trouve souvent dans Platon, dans Elieii, *Σωκράτην* pour *Σωκράτη*.

21. Καλλή γενήσεσθαι. Le même *γένεσθαι*, moins bien.

23. Ἐτι γάρ, ὃ γενναϊότατε. Le même et le 3011; ἔτι γάρ ὃ πάντων γενναϊότατε. Que veut dire cette addition πάντων? Lucien auroit-il écrit ὃ πλασῶν γενν?

465. 2. Τῷ μικρότατον. Le manuscrit 2954 attribue ceci à Polystrate. Voyez ma remarque en cet endroit.

8. Πόθεν ἔν. Le même manuscrit laisse ici un intervalle blanc, pour annoncer le changement d'interlocuteur, ce qui favorise infiniment la correction que j'ai proposée.

17. Ὀφρύων τὸ ἐπιπρεπές. Le même τὸ ἐπιπρεπές, moins bien.

466. 1. Ἄλλ' ἔναιμον. Le même ἄναιμον, faute.

6. Ἐκείνος ἐπέβαλλεν. Le même et le 3011, ἐπέβαλεν.

467. 1. Οἷόν τι τῶν ἐξ ἔρανῦ γένοιτο. Lisez γένοιτο ἄν, pour éviter un solécisme.

15. Ἄντὸ δὴ τῷ τῷ Ὀμήρῳ. Le manuscrit 2954, ἄντὸ τῷ Ὀμήρῳ.

568. 1. Συνίμι γὰρ ἤδη σαφῶς ἦνλινα. Le même σαφῶς πάνυ ἦνλινα. Je n'admettrois point l'addition de πάνυ.

4. Νῆ Δία καὶ στρατιάς τινάς. Je pense que ces mots sont dits par Lycinus, et j'écrierois ΛΥΚ. νῆ Δία κ. σ. τ. ΠΟΛ. τὴν Βασιλεῖ συνιῖσαν. Le manuscrit 3011 autorise cette division.

9. Τῆ τῷ Ἀβραδάγῳ. Le même et le 2954, τῆ τῷ Ἀβραδάγα. Le premier porte sur ces mots cette petite scholie : τὴν Πανδίαν λέγει, ὥσε Πανδία καὶ ἀντὴ, ἦς καὶ ὁ Ἀγλωνῖνος μέμνηται ὁ Μάρκος ἐν τοῖς ἐς ἑαυτὸν ἠδικοῖς.

xxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 469, ligne 5. Ὡσπερ εἴ τις τὴν ἐσθῆτα πρὸ τῆ σάματος θαυμάζει. Le manuscrit 3011, θαυμάζει, mal.

7. Τὸ δ' ἐντελὲς κάλλος οἶμαι. Le même τὸ δ' ἐντελὲς; οἶμαι, κάλλος.

12. Ἀποθανεῖν αὐτὸ. Le même et le 2954, ἀπανθεῖν; moins bien.

22. Πολλὰς ἰδεῖν ἔνεσιν. Le manuscrit 2954, ἔσιν.

470. 1. Ὅποσοι, ταῦτα ὄρος ἐσίν. Les manuscrits 2954 et 3011, ὅποσα ταύτης ὄρος ἐσίν. J'ai proposé dans ma remarque de lire ὅποσα ταύτης τρόπος ἐστὶ, qui toutes forment le caractère de cette femme; mais la leçon de nos deux manuscrits m'engage à croire que Lucien avoit écrit ὅποσα ταύτης σωρὸς ἐσίν, qui toutes (ces qualités) sont accumulées en elle, ou sont en elle à leur comble. On pourroit encore lire (car le pays des conjectures est bien vaste) ὅποσα ταύτης ἔρωσ ἐσίν, qui toutes sont l'objet de son amour.

4. Αὐτῷ τῷ μέτρῳ. Le manuscrit 2954, τῷ αὐτῷ μέτρῳ.

471. 1. Καὶ τὸ γλυκίον μέλιος. Le même γλυκίω; faute.

10. Παραβυόμενος ἐς τὴν ἀκοήν. Le même et le 3011; παραδύομενος, qu'il faut absolument adopter.

472. 1. Τότῃ δὴ τότῃ. Le manuscrit 3011, τάτῃ δὴ τί ποτῃ, mal.

15. Τῇ ἄρσει καὶ θέσει. Le manuscrit 2954, τῇ θέσει καὶ ἄρσει, mieux; car il faut avoir posé les doigts sur l'instrument pour les lever.

17. Καὶ τὸ ἐναφές των δακτύλων. Le manuscrit 3011; καὶ τὸ ἐνφυές, moins bien.

474. 7. Ἥτιον γὰρ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντελεσθέν. Le même ἥτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικὸν ὡς συντελεσθέν, je lirois ἥτιον γὰρ δὴ τῷτο, καὶ γραφικῶς συντε-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxix

Page 474, ligne 13. Καὶ πανδαισίαν ἐπαγγέλλεις. Le même ἐπαγγέλλει, moins bien.

14. Ἔοικας δ' ἔν. Le même ἔοικας γέν, mieux.

16. Ὅ, τι ἂν ἄλλο. Le même ὅ, τι δ' ἂν ἄλλο. Le manuscrit 2954, ὡς ἔκ ἐστὶν ἄλλο ὅ, τι ἔν ποιήσας, moins bien.

476. 12. Μιμηλότατοι τεχνιῶν ἀπάντων. Ecrivez μιμηλότατοι τ. α., comme le manuscrit 2954, et Henri-Etienne dans son *Thesaurus ling. Gr.*, tome II, col. 940, D.

477. 3. Ἀκριβεῖ τῆ σαθμῆ. Le manuscrit 2954, ἀκριβεῖ τῆ τέχνη, moins bien.

477. 8. ἔ γὰρ ἴση. Le même ἔ γὰρ ἴσον, ainsi que quatre manuscrits cités dans les variantes; c'est, à mon avis, la bonne leçon, et la tournure attique.

13. Καταγεγραμμένη. Le manuscrit 2954, καταγεγραμμένη εἰς τὴν γραφήν, addition peu nécessaire.

478. 1. Ἡ Σαπφὴ δέ. La scholie qui est sur ce mot est bien plus complète dans le manuscrit 3011, la voici: εἰ μὲν τι τῆς ἀγλαίας τῆς ψυχικῆς ἐπαίνεσιν ἀπεφέρετο Σαπφὴ, ἔκ ἔχω λέγειν, τινὰς γὰρ ἑρωτικὰς γράφουσα ἐπεὶ ὅσον γε εἰς σῶμα, &c. A la fin de cette scholie, au lieu de πύλοισ ἐπὶ μικρῶ, le même manuscrit porte beaucoup mieux πύλοισ ἐπὶ σμικρῶ.

7. Σὺ δὲ ἄλλας γράφει. Les deux manuscrits γράφει.

479. 15. Ὅμως γινόμεναι. Le même γινόμεναι.

481. 6. Καὶ ἐπὶ πλείον. Le même ἐπὶ πλείω, mieux.

Ἐπὲρ τῶν Εἰκόνων.

484. 9 du Discours. Καὶ ἥκιστα ἐλεύθεροι. Le manuscrit 3011, καὶ ἥκιστα ἂν ἐλεύθ.

485. 4. Εἰς ὅσον. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐκ ὅσον.

xxx REMARQUES CRITIQUES

Page 485, ligne 4. Γνωρίζη. Le manuscrit 2955 ; γνωρίζει, moins bien.

8. Εἴ τις — προσάπτει. Le manuscrit 3011, προσάπτει; moins bien.

9. Εἰ — ἐυδαιμονίζοι. Le même ἐυδαιμονίζει, moins bien.

486. 1. Εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνυς, μικρὸς αὐτὸς ὄν. Le manuscrit 3011, εἴ τις ὑποδησάμενος κοδόρνυς ἁμικρὺς, μικρὸς αὐτὸς ὄν. Il faut lire κοδόρνυς μακρὺς, et restituer ce mot à Lucien. Comme il s'agit ici d'éloges hyperboliques, la comparaison de *haute cothurne* est très-juste. Μικρὺς seroit un contre-sens; et ce qui prouve qu'il faut restituer ce mot μακρὺς, c'est que μικρὸς αὐτὸς qui suit, marque une opposition avec un mot, qui cependant ne paroît plus. Comme dans cette phrase du *Toxaris*, où en parlant d'Eudamidas, Lucien dit : φίλοις ἐκέχρητο εὐπόροις ἕσι, πενέτατος αὐτὸς ὄν.

2. Ἀπὸ ἰσοπέδῃ. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀπὸ τῆ ἰσοπέδῃ. Restituez l'article.

13. Ὅρωνια ὡς ἦδ' οἶτο. Lisez ὡς ἦδ' εἶτο. Ὡς ne peut gouverner l'optatif que quand il a le sens de ἵνα, règle ignorée de la plupart des éditeurs, et que je ne cesserai de répéter.

17. Καὶ μακρῶ τέλει γελοιοῦσθρον. Les manuscrits 3011 et 2955, μακρόθεν, faute.

19. Ἀγῶνα προσεῖναι. Le manuscrit 2955, προσεῖναι; mal.

Ligne dernière. Τῷ ἐπέπονθει. Le même et le 3011, τὸ τοῖόνον ἐπεπ. , plus attique.

487. 15. Ἀυτοῖς προσεῖναι. Les mêmes προσεῖναι; mal.

488. 5. Καὶ Ἀφροδίτην ἔσεβεν. Le manuscrit 3011, ἔσέβαλεν, faute absurde.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 488, ligne 7. Ἡ αὐτὴ μὲν μαρτύρασθαι. Le manuscrit 2955, μαρτύρεσθαι, que je préfère.

Ibidem. Μαρτύρασθαι τὰς θεάς. Les manuscrits 2954 et 3011, τὰς θεαῖς, mal. Μαρτύρασθαι avec l'accusatif, signifie attester quelqu'un, le prendre à témoin; avec le datif, porter témoignage en faveur de quelqu'un, lui servir de témoin.

19. Ὅδ' ἐ ταῦτα εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. Lisez σὺ δ' εἰπὼν, — ἀναβιβάζεις. En lisant ὁ δ', il faudroit nécessairement lire ἀναβιβάζει. Ὅ avec le participe désigne une troisième personne, à moins qu'il ne soit construit avec ἐγὼ ou σὺ; mais seul, il ne peut se construire avec la seconde personne.

489. 15. Ὑπεριδεῖν. Le manuscrit 2954, παριδεῖν, moins bien.

490. 3. Μὴ καὶ ἐπισομίση. Le manuscrit 2954, μηδὲ καὶ ἐπισομίση. Valckenaer sur Hérodote, liv. VIII, page 554, lisoit μὴ καὶ ἐπὶ σόμα ὄση.

18. Μηδὲ σφαλῆς. Le même μηδὲ σφαλεῖς, mal.

492. 5. Καὶ εἰ μὲν. Les trois manuscrits καὶ γὰρ εἰ μὲν. Restituez ce γὰρ au texte.

493. 6. Ὑπάρχειν. Le manuscrit 3011, ὑπάρχει; moins bien.

8. Ἀπ' ἐκείνης. Le même et le 2955, παρ' ἐκείνης; que je préfère.

Ligne dernière. Ἐφέσιμόν τινα γένεσθαι. Les trois manuscrits ἐφέσιμόν τινα ἀγωνίσασθαι, que je ne balancerois pas à adopter. Γένεσθαι n'est qu'une glose.

495. 13. Ὡς ὄσοι. Le manuscrit 2954, ὅποσοι, moins bien, à moins qu'on ne lise ὀπόσοι γὰρ.

28. Τὸ γὰρ μὴ προαρπάζειν. Le même et le 3011; προσαρμοζειν, et au-dessus la leçon ordinaire.

32. Πλὴν ἀλλ' ὄσφ. Les manuscrits 2954 et 3011; Πλὴν ἀλλὰ ἐς ὅσον περ — τοσῶτον ἀξιώτερον. Tournure

xxxij REMARQUES CRITIQUES

attique, qu'il faut restituer à Lucien. Les attiques en pareil cas préfèrent l'accusatif avec ou sans préposition. Voyez le *Toxaris*, page 516, ligne 23, ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα ἐν τοῖς περὶ φιλίας λόγοις, τοσῶτον, &c.

Page 496, ligne 9. Καὶ κήποις. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ τῇ ἐν κήποις. Restituez ces deux mots essentiels.

497. 14. Ὅπως ὑπερδουμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφανεῖ. Le manuscrit 3011, Ὅπως ὑπερδουμάσεται καὶ ζηλωτὸν ἀποφάνη, beaucoup mieux.

8. Ἐκεῖνο δέ σε φημί, τοιαύτας. Cette phrase n'a pas de sens, parce qu'il y manque un mot que nous fournit le manuscrit 2955, ἐκεῖνο δέ σε φημί εἰδένας τοιαύτας ἡμῖν τὰς ἀφορμάς. Vous n'ignorez pas, je pense, que les moyens que nous employons dans les éloges sont tels, que, &c. Rien n'est plus clair que cette phrase, dans laquelle on peut aisément sous-entendre εἶναι, τοιαύτας εἶναι ἡμῖν.

498. 5. Ὁ τοῖός τοι δοκεῖ. Les manuscrits 2955 et 3011, δοκεῖ ὁ τοῖός τοι.

499. 17. Καὶ ὀρίσαι. Le manuscrit 3011, καὶ διορίσαι.

502. 2. Ὡς μὴ πάντας ὑποπτεύης. Le manuscrit 2955, ὑποπτεύσης avec le manuscrit de With. Ce que j'adopte.

7. Ὡς μάθῃς. Le même et le 3011, ὡς μάθῃς, moins bien. Ὡς, dans le sens de ἵνα, préfère l'optatif.

503. 5. Εἰκόνας ἀνεφίκτους. Le manuscrit 2955, ἀνεφίκτον, mal.

12. Συναγορεύσοντα. Le même συναγορεύοντα.

18. Λέγη τις Βρισπίδος. Le même et le 3011, λέγη τῆς Βρ., beaucoup mieux.

24. Ὅπόταν ἔν ταῦτα λέγη. Le même λέγει.

504. 12. Ἐπὶ μὲν τοι. Le même ἐπὶ μὲν γε.

505. 4. Ἀπεικάζει. Le même ἀπεικάζειν — ταῖς Χάρισιν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXIIJ

ρισιν ἀπείκασαι, mal. Le manuscrit 3011 lit cette phrase ainsi : ἢ μόνον δὲ τὸς ἀνθρώπους αὐτὸς, ἀλλὰ δὴ καὶ — ἀπείκασαι. Recevez ἀλλὰ δὴ καί.

Page 505, ligne 9. Ἐξαλληλιφθω. Le même εξαλληλιφθω, faute.

20. Εἰ τις θεῶ ἔοικέναι λέγῃται. Lisez λέγεται avec le manuscrit 2955, et vous ôterez un solécisme à Lucien ; car εἰ ne se construit point avec le subjonctif.

506. 5. Εἰς κόρον. Le même ἐς κόρον, attiquement.

18. Ἐνεκα τέλει. Le même τυτεῖ, atticisme.

Τόξαρις ἢ περὶ φιλίας.

508. 11. Μεμνημένοι τῶν ἀρίστων. Le manuscrit 2955 ; μεμνημένοι τῶν ἀρετῶν τῶν ἀρίστων.

509. 3. Ἐποιήσαθε. Le manuscrit 2954, ἐποίησατε, comme l'édition de Florence. Je préfère la leçon reçue. Le moyen vaut mieux.

7. Συλλαβόντες ἀπήγον. Le manuscrit 2955, ἀπήγαγον, plus usité par les Attiques.

12. Καταγελάσαντες τῷ κοινῷ τῶν Σκυθῶν νόμῳ. Le dernier mot n'est point dans nos manuscrits, et je le retrancherois. Le sens est : se moquant de la république des Scythes.

510. 3. Εἰς τὴν Σκυθίαν. Le manuscrit 2955, ἐς τὴν Σκ.

9. Τὸς ἐπ' ἐξαγωγῆ. Le même ἐπ' ἐξαγωγῆς.

511. 1. Εἰ διαφιλίζονται. Le manuscrit 2954, διαφιλίζονται, comme le manuscrit de Longolius, beaucoup mieux.

12. Καὶ μάλιστα τὸς Φοίνικας αὐτῶν. Je lis αὐτὸς avec le même manuscrit.

20. Καὶ ταριχοπώλης. Le même et le 3011, ταριπόλλας, mieux.

XXIV REMARQUES CRITIQUES

Page 511, ligne 23. Περὶ τῶν ἀγαθῶν ἀνδρῶν κρίνομεν. Le manuscrit 3011, διακρίνομεν.

512. 4. Εἰ μὴ φίλοι ὄντες. Retranchez la négation qui n'est pas supportable en cet endroit, ou lisez εἰ μὲν φίλοι ὄντες.

9. Ἀπάσης τύχης κοινωνεῖν. Le manuscrit 3011, ἀπάσης τῆς τύχης. Restituez cet article.

513. 3. Διαφθαρείσης αὐτῶν τῆς νεότητος. Les manuscrits 2955 et 3011, διαφθαρείσης αὐτῶν, id est, ὀρέση, beaucoup mieux, puisque la phrase procède par des singuliers συνειλημμένος, — παρεσκευασμένος.

7. Ἦδη ἐκδεδυκῶς τὰ δεσμά. Je lis ἐκκελυκῶς, ayant brisé ses chaînes.

19. Ἀμελένια. Le manuscrit 3011, ἀδελῆνια, faute.

514. 4. Τῷ αὐτῷ σώματι. Le même et le 2955, τῷ ἑαυτοῦ σώματι. Seule vraie leçon.

11. Οἱ μέχρι μὲν κατ' ἕρον ὁ πλῆς εἶη. Lisez ἂν εἶη.

12. Εἰ μὴ κοιήσασσι. Le manuscrit 2955, κοιήσωσι, mal.

13. Ἀντιπνεύσειεν. Le même ἀντιπνεύσει, moins bien.

14. Ὅπως εἰδῆς. Le même εἰδέεις.

17. Σεμνύναιτο. Le même σεμνύνοιτο, moins bien.

20. Γεγενῆσθαι δοκεῖν. Le même γένεσθαι.

Ibidem. Διὰ ταῦτα. Le manuscrit 2954, διὰ τῶτο.

25. Κοράκως. Le manuscrit 3011 porte un ν au-dessus du ρ, et un χ au-dessus du κ, de manière à faire lire Κονάκως.

515. 5. Ἄλλως γιγνώσκοντι. Le même et le 2955, γινώσκοντι, moins attique.

9. Τὰς ἐν τῷ Ὁρεσεῖω εἰκόνας. Le manuscrit 2955, τὰς ἐν τῷ Ὁρ. ἀγῶνας, glose.

19. Εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμεῖς τῶν Ἑλλήνων. Le manuscrit 2954, εἰ μὲν καὶ τᾶλλα ἡμῖν εἰς τὸ τῶν Ἑλλήνων, mal.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. XXXV

Page 515, ligne dernière. Ἦν εἶπω τι ἂν κατα-
 νεόηκα. Le manuscrit 3011, ἂν νεόμηκα, moins bien.

516. 3. Ἀμεινον ἄλλων εἰπεῖν ἄν. Le manuscrit 2955,
 ἄλλως εἰπεῖν, mal, et le manuscrit 3011, ἄν εἰπεῖν.

4. Τὰ ἔργα. Le manuscrit 3011, τᾶργα. Cette crase
 n'a lieu qu'au singulier τᾶργον.

8. Προδόντες τὲς λόγους. Le manuscrit 3011, τὲς
 φίλους, moins bien.

15. Ἄλλ' ἦν πε φίλος δεηθεῖς τύχη. Les trois ma-
 nuscripts ἀλλ' ἦν τε φίλος δεηθεῖς τ. Leçon que je
 m'empresse d'adopter, τε est pour τινος, si un ami se
 trouve avoir besoin de quelque chose.

22. Ὅσον γὰρ δὴ λειπόμεθα — τοσούτων. Les ma-
 nuscripts 2955 et 3011, ὅσῳ — τοσούτῳ, moins attique.

24. Ἐν τοῖς ἔργοις αὐτοῖς πλεονεκτοῦμεν. Lisez comme
 nos trois manuscrits ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῆς πλ. Ἀυτῆς,
 id est, φιλίας.

28. Πλεονεκτοῦτε αὐ. Le manuscrit 3011, πλεονε-
 κτεῖτε, mal.

Ligne dernière. Καὶ τὴν ἄλλην ἑταιρείαν. Je préfère
 la leçon de nos trois manuscrits καὶ τῶν ἄλλων ἑτ.

517, ligne antépénult. Ἦ ὀπόσω ἄν τις. Les manus-
 crits 3011 et 2954, ἢ ὅποσα ἄν τις — τοσούτων. Lisez
 ὅποσον — τοσούτων.

518. 5. Τα τραύματα. Retranchez l'article avec nos
 trois manuscrits. Le sens est : me feront des blessures,
 et non pas les blessures.

8. Ἐκατέρω. Le manuscrit 3011, ἐκατέρως, mal.

11. πλάττειν. Le même et le 2954, πράττειν, faute
 de copiste.

519. 1. ἐδὲν ἀμείνων Σαμίων τῶν πολλῶν. Le ma-
 nuscrit 3011 construit ἐδὲν Σαμίων τῶν πολλῶν ἀμείνων.

3. Δυσίωνος. Le manuscrit 2955, Δισίωνος.

6. Εἶχε περὶ αὐτὸν. Le même περὶ ἑαυτὸν, mieux.

XXXVJ REMARQUES CRITIQUES

Page 519, ligne 15. Ὑπομιμήσκων καὶ τῶν προγόνων. Nos trois manuscrits ὑπομιμήσκων αἰεὶ τῶν πρ., ce qu'on ne peut, je crois, s'empêcher d'adopter. Le καὶ des éditions ne forme aucun sens.

19. Ἐπῆγεν ἔτι αὐτόν. Peut-être préférera-t-on ἀπῆγεν, que présentent les manuscrits 2955 et 3011.

520. 2. Ἀποδεδημένα. Le manuscrit 2955, Ἀποδειγμένα, faute.

9. Ἀσεῖον μὲν γύναιον. Le même et le 3011, ἀσεῖον μὲν τι γύναιον. J'adopte ce τι qui est fort élégant.

13. Μὴ ποὶ ἀνλείποι. Effacez promptement ce solécisme, et écrivez μὴ τι ἀνλείπη. Le manuscrit 2955 porte ἀνλείπη, et le manuscrit 3011, μὴ τι. Ceux qui voudront conserver ποὶ sont priés d'en expliquer le sens.

14. Καὶ τᾶλλα τεχνίσις. Le manuscrit 2955, καὶ τᾶλλα καὶ τεχνίσις, mal.

521. 1. Συγκεκρότητο. Le même συνεκροτεῖτο, que je n'admettrois pas, parce que le verbe suivant étant au plus-que-parfait, celui-ci doit également y être, étant joint par un καί.

522. 8. Ἀλώσεσθαι. Le manuscrit 3011, ἀλωσέως, faute.

523. 7. Καὶ χρυσὸν ὅποσον ἐδέλῃσειε. Je demanderai encore pourquoi cet optatif, et quel en est le sens. En attendant qu'on me réponde, je la regarde comme un solécisme, et je lis ἐδέλῃσε.

8. Λύσωνος. Lisez Λυσίωνος.

12. Τῶν ὑποχρῦσων. Je lirois τῶν ἐπιχρῦσων, de ceux qui portent des vêtemens dorés, c'est-à-dire, qui sont opulens.

18. Πάλαι εἰδῶτα ὡς ἔχοι. Lisez ὡς ἔχει, comme le manuscrit 3011 : ἔχοι n'est qu'un solécisme.

524. 1. Ἦν μόνην εἶχε. Le même et le 2955, ἦν μόνον.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxvij

Page 525, ligne 9. Ἐκεῖνοι μὲν ὑπέφευγον. Le manuscrit 3011, ἐκεῖνοι μὲν ἔφευγον, et ensuite ὑπέρχεται pour ὑπεξέρχεται, moins bien.

527. 10. Συλλογίμαίς τινὰς ἀνδρώπων. Le manuscrit 2955, συλλογιζομαίς, mal. Le manuscrit 3011, ἀνδρώπων, que j'adopte sans difficulté.

528. 1. Ἐτι καὶ σπείρας τινὰς ἐπισυρομένους. Le manuscrit 3011, ἐπισυρομένας, moins bien.

4. Εἰς τῆς θάλασσαν. Le manuscrit 2955, θάλατταν, attique.

5. Ἐς ὃ κέκυφει μέρος. Le même ἐς ὃ ἐγκέκυφει.

529. 2. Καὶ τῶν κοιτῶν τινὰς. Le même καὶ τῶν κοιτῶν des lits. Si ces lits étoient, comme je le soupçonne, des outres ou des peaux soufflées, il faut avouer qu'ils auroient été plus commodes que des perches pour soutenir des nageurs, et j'adopterois cette leçon.

8. Εἰς πέλαγος. Le manuscrit 3011, ἐς πέλαγος.

17. Ἔγω γὰρ ἂν μάθοις. Le manuscrit 3011, μάθης, mal.

530, ligne dernière. Διαδήκας ἀπέλιπε, τοῖς μὲν ἄλλοις ἴσως γελοῖς. Le manuscrit 3011, γελοίας, bien ; mais chez les Attiques les adjectifs en ὅς sont des deux genres, masculin et féminin.

531. 1. Σοὶ δὲ ἐκ οἶδα εἰ τοιαῦται δόξουσιν, ἀνδρὶ ἀγαθῷ καὶ φιλίαν τιμῶντι. Rien de plus ridicule que cette phrase, et le raisonnement qu'elle contient. Mais je ne sais pas si ces dispositions te paroîtront telles à toi qui es un homme de bien, qui fais un grand cas de l'amitié, et qui combats en ce moment pour en obtenir le prix. Ces raisons devroient, ce me semble, empêcher Mnésippe d'avoir le moindre doute sur la façon de penser de Toxaris ; et loin de dire, je ne sais pas (doute injurieux), il doit dire, je suis sûr qu'elles ne te paroîtront pas telles, et c'est-là certainement ce que Lucien

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

avoit écrit Σοὶ δὲ, εὖ οἶδα, ἢ τοιαῦται δόξουσι. Je ne crois pas qu'on puisse se refuser à admettre cette leçon. J'ai traduit en conséquence, *mais que tu admittes sans doute.*

Page 530, ligne 9. Καὶ μήτηρ πρεσβύτης. Le manuscrit 3011, καὶ πάτηρ πρεσβύτης, faute.

20. Κληρονομηθήσονται. Le même κληρονομήσονται, mal.

Ligne dernière. Διαίτωντες. Le manuscrit 2955, διαίτωντες, moins bien.

532. 4. Τὴν τε ἐκαίνα καὶ τὴν αὐτῆς μερίδα. Le même et le 3011, τὴν τε ἑαυτῆς καὶ τὴν ἐκαίνα μερίδα. Je préfère cet ordre dans les mots.

10. Τί σοὶ δοκεῖ, ᾧ Τόξαρι, ὁ Ἀρεταῖος ἕτος. Lisez τίς σοι. Quis tibi videtur Areticus ille? Si on lisoit τι, il faudroit ensuite περὶ τοῦ Ἀρεταίου. Cependant on pourroit sous-entendre χρῆμα.

16. Καὶ ἕτος μὲν καλός. Je lis καλῶς avec le manuscrit 2955, sous-entendu ἐποίησε ou quelque'autre verbe semblable; comme on diroit en latin: *pulchrè quidem ille.*

18. Ὁ εἶχε περὶ τὸς φίλους. Le même et le 3011, ὃ εἶχεν ἐπὶ τοῖς φίλοις.

533. 8. Τὸν ὀφθαλμὸν ἐκκεκομμένη, ne signifie point *ayant un œil, éraillé* comme j'ai traduit, mais *un œil crevé.*

9. Πανλώβητόν τι. Le manuscrit 3011, παλλώβητον, mal.

12. Ὁ δείξας μοι αὐτὸν, διηγείτο τὴν ἀνάγκην τῆς γάμου. Le même ὃ δείξας αὐτὸν, διηγείτό μοι τ. α. γ. Μοι me semble mieux placé ici; mais ἀνάγκην ne me paroît pas la véritable leçon. Ce ne fut point par nécessité, ce fut, au contraire, par son propre choix, que Zénothémis contracta ce mariage.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

Page 534, ligne 5. Ὀκτώκαιδεκάτης. Le même et le 2955, ὀκτώκαιδεκάτης, comme l'édition de Florence.

7. Τῶν γε ἀγέννων. Le manuscrit 2955, εὐγένων, d'où l'on pourroit lire τῶν τε εὐγένων καὶ πενήτων.

24. Παρὰ γαμβρῆ γιλοθησιαν. Le manuscrit 3011, τὴν φιλοθησιαν. Restituez l'article.

535. 8. Καὶ ἔχ ὅπως ἐκ αἰσχύνεται. Je lis avec les manuscrits 2955 et 3011, ἔχ ὅπως αἰσχύνεται. Il y a une négation de trop dans les imprimés.

10. Τῶν ἐν σώματι καλῶν. Les mêmes τῶν ἐν τῷ σώματι καλῶν, restituez l'article.

18. Θαλλῶ ἐσεμμένον. Le manuscrit 3011 porte ici cette petite scholie : τὸ θαλλὸν ἐνθαῦτα ὁ τῆς ἐλαίας κλάδος.

20. Ὡς ἐλευσιώτερον φανείη. Je lis φανοίη. Cette forme est celle des Attiques dans les verbes en εω. Δοκέω, fait δοκοίην; φιλέω, φιλοίην, &c. Voyez *Maris ait.*, page 326, et la remarque de Pierson.

22. Ἐπικλασθεῖσα πρὸς αὐτό. Le manuscrit 2955, πρὸς αὐτόν.

25. Τοιαῦτα ὁ Μασσαλιώτης. Le manuscrit 3011, τοιαῦτα, que je préfère.

536. 10. Τὴν Κυρικὴν ἀσκησιν. Le manuscrit 2955, τὴν ἀσκησιν τὴν Κυρικὴν, forme plus élégante.

14. Ἦκε γὰρ ταύτας. Le même ἦκεσε.

Ligne dernière. Ἀναπέπλευκει. Le manuscrit 3011, ἀνεπέπλευκει.

537. 6. Συνεισηῆλθε. Le même συνῆλθε, moins bien.

9. Κηρύκιον. Le manuscrit 2955, Κρίκον.

538. 2. Τὸ Ἀναβείδιον. Le même Ἀναβίδιον.

13. Εἰ δ' ἀπολογεῖτο. Le même ἀπολογεῖτο, moins bien.

23. Καὶ ἐσενοχωρημένων. Le manuscrit 3011, et le 2954, καὶ σενοχωρημένων.

xl REMARQUES CRITIQUES

Page 538, ligne 26. Οἶφ ἀνδρί. Lisez οἶα ἀνδρί, comme le manuscrit 2955.

539. 19. Καὶ ἀπαγαγών. Le même et le 3011, καὶ ἀπάγων, moins attique.

540. 5. Εἶτ' ἐπανελθὼν ἐκ τῷ ἔργῳ. Les mêmes εἶτ' ἐπανελθὼν ἂν ἐκ τῷ ἔργῳ. Je ne vois pas quel est le sens de cet ἂν que nos manuscrits ajoutent, et je ne le reçois point.

* 8. Τὸ λοιπὸν δέ. Le manuscrit 2955, τὸ λοιπὸν ἡμέρας.

11. Ἐπεὶ δὲ νύξ καταλάβοι. Lisez κατέλαβε, pour éviter un solécisme à Lucien, La plupart de ces solécismes sont dus à la fausse prononciation des Grecs modernes qui expriment οι, αι comme ε, et l'ignorance des copistes les a prodigieusement multipliés. Sans citer d'autre exemple, la première scène de *Iphigénie en Aulide* d'Euripide, en offre trois ou quatre qui révoltent tout lecteur qui connoît un peu la langue grecque, et contre lesquels cependant personne n'a encore réclamé. Qui pourroit lire de sang froid le vers 54 :

"Οσις μὴ λάβοι τὴν παρθένον,

pour μὴ λάβῃ; et le v. 61 :

"Οτι γυνὴ γένοιτο Τυνδαρίς Κόρη,

pour γένοιτ' ἂν qu'Euripide avoit écrit? Je sais bien que le vers iambique admet difficilement un spondée au quatrième pied, mais j'aime mieux croire qu'Euripide a manqué à la mesure qu'à la langue; et le v. 69 :

"Οτι πνοαὶ φέροισεν Ἀφροδίτης φίλαι.

Qui oseroit dire qu'il entend cet ὄτι, que le traducteur latin rend intrépidement par *ad quem?* comment

faire entrer ce génitif dans la construction de la phrase ?
Cela est impossible, lisez donc :

Ὅποιοι πνοὴν φέροι ἄν Ἀφροδίτης φίλη.

Et au vers 102 de la même tragédie, lisez encore :

Τῦνεκ' ἔδέλει λέγων.

au lieu du solécisme δέλοι.

540. 19. Ἐς τὸ οἶκημα τῶν λελυμένων. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ οἶκημα ἐδὲ εἰς τῶν λεγομένων, mal.

541. 2. Ὡς εἶη κεκοινωνηκός. Lisez ὡς ἐστὶ κεκοινωνῶν, pour éviter un solécisme.

7. Παρά αὐτῷ πλησίον. Le manuscrit 2955, παρ' αὐτῷ.

13. Καθευδήσει. Le manuscrit 3011, καθευδήση, bien après ὅπως, et lisez ensuite ἀνιάσθαι.

17. Ἐυπορήσας. Le même εὐπόρησε, moins bien.

Ligne dernière. Εἰς αὐτὴν διειρομένων. Le même διειργομένων.

542. 14. Καὶ δεινὰ ἐποίει. Le célèbre Valckenaër lit ἐποιεῖτο dans ses notes sur Hérodote, *Thalie*, page 276.

543. 14. Εἰ δὲ μὴ προδιεβεβλήκεις. Le même προβεβλήκεις. Le manuscrit 2955, διεβεβλήκεις.

18. Ὑπὲρ αὐτῷ μὲν ἐδέν. Lisez ὑπὲρ αὐτῷ, par un esprit rude.

544. 4. Σὺ δὲ ὅπως μὴ χεῖρας ἔρεις. Le manuscrit 3011, ἔρης.

11. ῥήτωρ φαινόμενος. Le même ῥήτωρ γενόμενος.

17. Ἐπειδὴν τὰ ἔργα ὑπερφθέγγηται. Le manuscrit 2955, ὑπερφθέγγεται.

Ligne dernière. Ἀλλὰ εἰκότως τὰ μικρὰ ταῦτα ἐπαίνεσθαι. Je lis ἐπαίνετε avec les manuscrits 2955 et 3011.

xlij REMARQUES CRITIQUES

Page 545, ligne 3. Ὡσπερ ἔδ' ἐν γαλήνῃ μάθοις; Lisez μάθοις ἄν, sous peine de solécisme.

21. Ὡς μὴ διαμαρτάνοιμεν. J'aimerois mieux διαμαρτάνωμεν.

27. Ἀφ' ἧ γὰρ ἐντεμόντες ἅπαξ τὰς δακτύλους, ἐνσαλάξωμεν τὸ αἷμα. Pourquoi ce subjonctif, et qui est-ce qui le gouverne? Rien assurément; aussi n'est-ce qu'une faute de copiste, pour laquelle il faut lire ἐνεσαλάξωμεν.

29. Ἐπιχόμενοι πίομεν. Lisez Πίομεν ou πίνωμεν, par la raison que rien ne gouverne ici le subjonctif.

546. 20. ἔδ' ἐνα θεῶν ἐπωμόσω. Le manuscrit 3011, ἔδ' ἐνα τῶν θεῶν. Je recevrais cet article.

24. Ὅσταν ἔν τὸν Ἄνεμον καὶ τὸν Ἀκινάκην ὀμνύομεν. Le manuscrit 3011, et le 2955, ὁσταν τοῖνον τὸν Ἄν. et le premier ὀμνύομεν.

547. 5. Ὑποκρέων μεταξὺ. Le manuscrit 2955, ὑποκρέων καὶ μεταξὺ, mal.

14. Αἷμα συνεπεπώκεσαν. Le même συνεπεπώκεισαν, moins attique.

18. Ἐπισπέντες. Le même et le 3011, ἐπισπενσέντες, beaucoup mieux.

548. 8. Ὑπεμίμησκε τῆς κύλικος, καὶ τῷ αἵματι. Le manuscrit 3011, τῷ αἵματι καὶ τῆς κύλικος.

13. Ὁ δὲ ἐβόα Ζίριν. Le même Ζηρίν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

14. ἐκέλι φονεύουσιν αὐτόν. Les mêmes ἐκέλι φονεύεται ἔπ' αὐτῶν. Construction qui paroît plus régulière, mais moins attique. D'ailleurs, ce qui suit ἀλλὰ δέχονται ne permet aucun changement.

21. Ἀποτελέσαι. Le manuscrit 2955 nous a conservé la vraie leçon, ὑποτελέσαι, *subministrare*. Le sens est : *ei, tout nud que je suis, je puis vous servir à quelque chose, me voilà prêt à me soumettre à vos ordres.* Ὑποσῆναι ὑμῖν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xliij

Page 548, ligne 25. ἔδεν, ἔφη, δεῖ ὄλως κατέχεσθαι σε. Lisez ὄλον avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Ζίριν. Le même Ζηρήν. Le manuscrit 2955, Ζίριν.

550. 20. Μεταξὺ δειύρων τὸς δακτύλους. Le manuscrit 3011, δειύρων, mal.

551. 10. Ἐν τῷ δείπνῳ. Le même ἀμφὶ τῷ δείπνῳ.

21. ὁ Μαχλυίνης ἄρχων. Le même ὁ Μαχλυήνης.

552. 1. Ὡς τις ἢ γένους, ἢ πλάτους, ἢ δυναμέως ἔχει. Lisez ἔχει avec le même manuscrit, pour éviter un solécisme.

19. Οἶοι ἐκ ἄλλῳ Σκυθῶν. Le même οἶοι ἐκ ἄλλοι Σκυθῶν.

26. Μηνύει τοῖς φίλοις ὡς ἀγίμασθειν ὑπὸ τῷ βασιλέως, καὶ γελασθειν. Voilà encore ὡς dans le sens de ὅτι avec un optatif, et par conséquent un solécisme. Lisez ὡς ἠγίμασθη — καὶ ἐγελάσθη.

553. Ἀδυρμάχῳ δὲ τῷ Μαχλυί. Le manuscrit 3011; Μαχλυή.

554. 12. εἰς τὴ πίσω παραγαγὼν τὸ χεῖρε. Je lirois περιαγαγὼν avec Suidas, au mot βύρσα.

556. . . . Εἰς τὸν νεόν. Le manuscrit 3011, ἐς τὸν ν.

557. 10. Ἡ δὲ Κόρη κατόπιν σοι. Le même σοι κατόπιν.

558. 3. Εἰ δὲ μοι τὴν γυναῖκα ἄγῃς. Le même ἄγῃς; solécisme.

9. Ἐτεδραπεύκει. Le même ἐδραπεύκει.

13. Τὰ Μιτραίων ὄρη. Le même Μητραίων.

18. Ἐγχειρίσας τὴν Μαζαίαν τῷ Ἀρσακόμῳ. Le même αὐτῷ Ἀρσ.

559. 2. Ἔγω μὲν ὁ Μακέντης. Le même ἔγος, mal.

6. Ἐυβίολος ἦρχεν. Le même ἦλθεν, moins bien.

23. Προεπαφέντες. Le même προεπαχθέντες.

560. 1. Περιεσχημένοι. Le même περιίσχημένοι.

xliv REMARQUES CRITIQUES

Page 561, ligne 10. *Εἰ γέν τις ἀπισίῃ*. Le même *ἐπισαίη*, très-mal.

12. *Μὴ φθόνος ὑμῶν ἢ ἀπιστία ἤ*. Le même *ἀπιστία εἶη*, solécisme.

Ibidem. *Ἀποτρέψεις*. Le même *ἀπορρίψεις*, faute.

562. 5. *Ἠγοράζομεν*. Le même *ἠγοράσαμεν*.

15. *Καὶ τὰ πιδας*. Le même *δὰ πιδας*.

24. *Μηδὲν τοῖσ' το ποιεῖν*. Le même *τοῖσ' τον*, attique.

Λέχιος ἢ ὄνος.

568. 8. *Καὶ γὰρ ἠρόμην τὸς θετλαῆς*. Le manuscrit 3011, *ἠρόμην τὸς φίλως*.

13. *Καὶ ὅποι τῆς πολέως οἶκει*. Le même *ὄπη*, mieux. Ὅποι se met avec les verbes qui marquent mouvement, ὄπη avec ceux de repos; mais les copistes ont souvent confondu ces deux mots.

Ibidem. *Καὶ ὅτι ἀργύρον ἰκανὸν ἔχοι*. Lisez *ἔχει*; car jamais *ὅτι* ne peut gouverner l'optatif. Ensuite au lieu de *τρέφοι*, lisez *τρέφει*, ancienne leçon que Reitz a changé mal-à-propos. Le manuscrit 2955 lit *τρέφει*.

569. 1. *Καὶ οἰκίδιον ἀνεχλον*. Le manuscrit 3011, *ἀνετον*, faute.

5. *Εἶτα καὶ προσῆλθεν*. Le manuscrit 2955, *προῆλθεν*, moins bien.

8. *Γράμματα, εἶπον, κομίζω*. Le manuscrit 3011; *γράμματα ἤκω κομίζων*, et omet *εἶπον*. Je reçois *γράμματα, εἶπον, ἤκω κομίζων*. Cette forme est celle des Attiques pour *κομίζω*. Euripide commence son Hécube *ἤκω λίπων*, c'est-à-dire, *λείπω*.

9. *Περὶ Δεκριανῶ*. Lisez *παρὰ* avec le manuscrit 2955; qui porte *παρὰ Δεκρίω τῷ Πατρώω τῷ Σοφισῷ*. Ce second article est peu nécessaire. C'est par faute d'im-

pression qu'on lit dans la traduction *Sophiste de Patare*, pour *de Patras*.

Page 569, ligne 13. *Κἀγὼ δ' ἐ παρελθὼν εἶσω*. Le manuscrit 3011, *προελθὼν*, moins bien.

570. 4. *Πέμπει παρ' ἔμοι*. Lisez *παρ' ἔμε* avec le manuscrit 3011, et la seconde édition de Basle.

5. *Οἰκίδιον τὸ ἐμόν*. Le manuscrit 3011, *οἰκίδιον τέμόν*, atticisme.

12. *ἔχῃ γὰρ μετρίαν*. Le manuscrit 2955, *ἔ γὰρ μετρίαν*, mieux. *ἔχῃ* signifie *non plus* ; il faut qu'il soit ou précédé ou suivi d'une négation, comme *neque* chez les Latins, et il ne peut pas se mettre indifféremment pour *et*.

27. *Οἶος ἐπὶ δείπνῃ*. Le manuscrit 3011, *ὡς ἐπὶ δ.* ; moins bien.

29. *Τῇ δ' ὑσεραία*. Le manuscrit 2955, *τῇ δ' ὑσερ*.

30. *Τίς μὲν ἔσαι νῦν μοι ὁδός*. Le même, et le manuscrit 3011, *τίς μὲν ἔσαι ἢ νῦν μοι ὁδός*. Il faut recevoir cet article.

571. 2. *Εἰς Λάρισσαν*. Les mêmes *ἐς Λάρισσαν*.

11. *Γυναϊκά τινα ὄρῳ*. Les mêmes omettent *τινα*.

14. *Ὡς δ' ἐ πλισιαιότερον*. Le manuscrit 3011, *πλισσιότερον*.

17. *Εἰ τινα τῆς σῆς μητρος φίλην ἀκείεις*. Le manuscrit 2955, *ἀκείεις*, beaucoup mieux. L'oratif avec *εἰ*, désigne, comme nous l'avons déjà dit, une chose douteuse, incertaine.

20. *Ἀλλά σοι*. Le même *ἀλλά σου*, mal.

28. *Γέγονεν εἰς ἐμέ*. Le manuscrit 2954, *ἐπ' ἐμέ*, moins bien.

Ligne dernière. *Ἀγχι πορρωτέρω*. Les trois manuscrits *ἀπωτέρω*, que je préfère.

572. 4. *Καὶ εἰ μὴ τις ὑπακίσει*. Le manuscrit 3011, *ὑπακίση*, subjonctif peu nécessaire.

xlvj REMARQUES CRITIQUES

Page 572, ligne 11. Προσεῖχον ἀυτῆ ἐδέν ἔτι. Le même προσεῖπον. Je ne changerois rien.

573. 6. Ταῦτα λέγων. Le même et le 2955, καὶ ταῦτα λέγων. L'addition de καὶ ne me paroît pas nécessaire.

11. Κἀγὼ ἐυδύς ἐνθεν ἀρξάμενος. Les mêmes ἐνθεν ἐλὼν, sous-entendu ἀφορμὴν, atticisme dont ἀρξάμενος n'est que la glose.

574. 4. Τραῦμα ἔχων πυρίκαυτον. Le manuscrit 2954, πυρίκαυσον, mieux. Je ne crois pas même que πυρίκαυτος soit grec.

13. Κατασκευάζω. Le même, simplement, σκευάζω.

15. Δέρειν. Pour comprendre l'allusion renfermée dans ce mot, voyez le vers 24 de la comédie des Chevaliers d'Aristophane, et la remarque du Scholiaste.

19. ε̄ κατακαύματα. Le manuscrit 2955, ε̄ καύματα.

575. 4. Ὅπως ἀν ἀυτῆ ἐδέλης. Le même et le 3011, ἐδέλεις. Je lirois ἐδέλοις.

7. Κατακοιμῆση. Les mêmes κατακοιμίση, mal.

8. Ἐλθῃ εἰσω παρ' ἐμέ καὶ καθευδήσει. Le manuscrit 2955, ἔλθοι — καὶ καθευδήσει, mal.

11. Εἶτα ὕπνου καταλευσάμενος. Le même et le 3011, εἶτα τῷ ὕπνου κατα. Rétablissez l'article.

20. Καθ' αὐτῆ. Le manuscrit 3011, καθ' ἑαυτῆ.

576. 2. Ἡμῶν τὸν οἶνον. Le manuscrit 2955, τὸν οἶνον ἡμῶν.

6. Τῷο μὲν πάντως. Le manuscrit 3011, τῷο μὲν δὴ πάντως. Restituez cette particule δὴ.

11. Τὸν ἔλεγχον τέλων. Le même τέλων.

14. Ἐγὼ μὲν νόμῳ. Le manuscrit 2955, ἐγὼ μὲν ἐν νόμῳ, bien.

Ligne dernière. Συμπλέκε τῷ ἀνταγωνισῆ. Le même τὸν ἀνταγωνιστήν.

Page 577, ligne 5. Καὶ τρώσας. Le manuscrit 2955, πρώσας. Il faut peut-être lire περάσας.

7. Ἰχύνετω. Le même ἰχύνετω, mal.

8. Δῆξον. Le manuscrit 3011, δεῖξον.

9. Εἰς τὸν τοῖχον. Je lis εἰς τὸν χοῖρον. Voyez, sur la signification particulière de ce mot, Aristophane, *Acharniens*, v. 771, où le Scholiaste dit : τὸ γυναικεῖον αἰδοῖον χοῖρον ἐκάλειν οἱ Ἕλληνες.

17. Ὅρᾶς ὅπως εὐχέρως. Le manuscrit 3011, ὁρᾶς μὲν ὅπως. Il faut restituer au texte ce μὲν, auquel répond σκόπει δέ.

19. Μὴ ὑποβάλλης. Le manuscrit 2955, ὑποβάλλης.

Ligne dernière. Ἄλλα καὶ ἐ τὰ. Le manuscrit 3011, ἀλλ' ἀκέοντα τὰ ἐπιπᾶτι. C'est la vraie leçon, si on lit après παλαίε, au lieu de παλαιων. Mais *luttez en silence, sans raisonner*, comme disent à leurs élèves les pédans que Palestre joue en ce moment.

578. 8. Ἐπιπρωσον. Lisez ἔτι τρώσον, οὐ πέρασον.

10. Ὡς ἄμμα. Le manuscrit 2955, ὅσα μίμα, ce que je n'entends point.

11. Ἐμβάλλε. Le manuscrit 3011, ἐμβάλε, mieux.

23. Καὶ κάθησον. Le manuscrit 2955, κάθισον. Je lis κάθησο, tiens-toi à ta séance. La différence qui se trouve entre ces deux verbes καθίζω et καθέζομαι, est très-bien marquée par Lucien lui-même dans le traité du *Soléciste*, pages 582 et 583. Τὸ δὲ καθίζω τῷ καθέζομαι ἄρα σοι δοκεῖ μικρῷ τινι διαφέρειν ; εἶπερ τὸ μὲν ἕτερον δρῶμεν, τὸ καθίζειν λέγω ; τὸ δὲ μόνος ἡμᾶς ἀνὲς, τὸ καθέζεσθαι. Un peu plus haut il observe encore cette différence entre κάθισον et κάθησο, que κάθισον (sous-entendu σταντὸν) ne peut se dire qu'à une personne debout ; κάθισον, asseyez-vous, et κάθησο à une personne déjà assise, restez assis. On pourroit lire κάθισον avec notre manuscrit ; mais

xlvij REMARQUES CRITIQUES

κάθησον n'est pas supportable, c'est un barbarisme sur lequel cependant le bon Reitz a gardé le plus paisible silence.

Page 578, ligne 23. *Εἶτα δῶσα κατὰ χεῖρος*. Cela est inintelligible, lisez *εἶτα λαβῶσα*.

24. *Πάραλαι*. Le manuscrit 3011, *παράγραψαι*, qui pourroit bien être la vraie leçon. *Παραγράφειν* comme *ἐπιγράφειν*, signifie *toucher légèrement, caresser*. Dans le traité *des Amours*, page 445, ligne 1, *ἄκροισ δακτύλοις ἐπιγράφουσαι*, *elles effleurent chaque plat avec le bout du doigt*. A l'égard de *Τὸ λοιπὸν* qui suit, il n'est pas douteux qu'il faut le changer en *τὸ αἰδοῖον*, que les copistes ont altéré exprès, comme ils ont défiguré à dessein la majeure partie de ce morceau.

Ibidem. *Καὶ καταμάττις*. Pourquoi ce moyen ? Je lis *κατάματτις* à l'actif, qui signifie à la lettre : *piler, battre avec un pilon dans un mortier*. La métaphore n'est pas difficile à saisir. C'est dans ce double sens qu'il faut entendre cette expression dans Aristophane, comédie de la *Paix*, v. 741. *Τὸς δ' Ἡρακλέας τὸς μαλ' ἰόντας*. On pourroit encore lire *καταμάλαττις*, c'est-à-dire, *τρίβε τὸ αἰδοῖον*.

579. 4. *Ἐπιλελήσμεν*. Le manuscrit 2954, *ἐπιλελησμένος*, bien, en ajoutant *ἦν*.

Ibidem. *Καὶ ποτε ἐπὶ νῦν μοι ἦλθεν ἐς τὸ μαθεῖν ὧν ἕνεκα ἦλθον*. Les copistes ont encore défiguré cette phrase. Quel peut être le sens de *ἐς* dans *ἐς τὸ μαθεῖν* ? Je n'en vois aucun. C'est une addition gratuite, qui ne se trouve dans aucun de mes manuscrits, ce je ne balance point à retrancher cette préposition parasite. Mais qui pourroit souffrir cette répétition fastidieuse *ἐπὶ νῦν μοι ἦλθεν ὧν ἕνεκα ἦλθον* ? Ce n'est point ainsi que Lucien écrit. Heureusement deux de nos manuscrits, 2954 et 3011, restituent la vraie

les

leçon : ὄν ἕνεκα ἦδλων , le motif pour lequel j'avois sou- tenu ces luites amoureuses. Qu'on se rappelle ce que Lucius a dit ci-dessus, page 572, ligne dernière, καὶ ἐπὶ τὴν θεράπειαν τὴν Παλαίτραν ἦδη ἀποδύε ; et page 573, ligne 2, καὶ ἐπὶ ταυτῆς κυλιόμενος καὶ γυμναζόμενος, καὶ ταυτῇ συμπλεκόμενος (tous termes de Gymnase), et l'on sera convaincu que Lucien avoit écrit ici ἦδλων, et non pas ἦλθου.

Page 579, ligne 15. Ἐς μηδεμίαν. Le manuscrit 2954, ἐς τήνδε μηδεμίαν γυναῖκα. Lisez ἐς τήνδε ἐς μηδεμίαν γυναῖκα, et vous aurez la vraie leçon. Ἐς τήνδε, sous-entendu ἡμέραν, signifie jusqu'à ce jour. Moi qui jusqu'à ce jour n'avois jeté sur aucune femme un regard amoureux.

Ligne dernière. Εἰ δέ μοι καιρὸς ἐπιτρέψῃ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπιτρέψοι, que je préfère, parce qu'il s'agit ici d'une chose incertaine.

380. 1. Παραχεῖν σοι εἶδειν. Les mêmes παραχεῖν σοι τὸ εἶδειν. Je recevrais l'article que fournissent nos manuscrits.

4. Ὡς ἢ δέσποινα αὐτῆς μέλλοι. Otez ce solécisme, et lisez μέλλει avec l'édition des Juntas.

8. ἢ νῦν ἔχεις. Les manuscrits 2956 et 3011, ἢ νῦν ἔχεις τὸν σαυτῆς οἰκέτην, moins bien.

13. Καὶ ἀποσκοπεῖν τὰ γιγνώμενα. Les mêmes καὶ σκοπεῖν τὰ γιγνώμενα ἔνδον. Je pense qu'il faut restituer ce dernier mot qui manque aux éditions.

20. Καὶ προσφέρει μίαν. Je lis avec les mêmes manuscrits καὶ προσφέρει.

Ligne dernière. Καὶ ἄλλα δὲ ὄσα. Le manuscrit 3011, καὶ τᾶλλα, mieux.

581. 4. Ὡχριστο πελομένη ἔξω διὰ τῆς θυρίδος. Le même retranche ἔξω, qui en effet n'est pas nécessaire avec Ὡχριστο.

1 REMARQUES CRITIQUES

Page 581, ligne 7. Τῶν ἐμαυτῆ βλεφάρων. Les manuscrits 2954 et 2956, τοῖς ἐαυτῆ βλ., mal.

15. Εἶτα καὶ τὴν ψυχὴν ὄρνις ἔσομαι. Le manuscrit 3011, καὶ τὴν τύχην., mal.

23. Κίττους πόδες ἐγένοντο καὶ τὰ ὄλα δὲ μακρά. Le manuscrit 2956, ἐγένετο καὶ ὄλα. Le manuscrit 3011 retranche également l'article, mal-à-propos.

25. Ἐαυτὸν ὄρων. Le manuscrit 3011, αὐτὸν. Je lirois ἐμαυτὸν, comme Dusoul.

582. 9. ἐχὶ τὴν τὰ πτερὰ φύσαν. Les manuscrits 2956 et 3011, πτερὰ χρίσαν. Le manuscrit 2954 porte aussi cette leçon en surcharge sur φύσαν. Je ne l'adopterois pas.

10. ῥᾶν γὰρ. Le manuscrit 3011, ῥᾶση.

11. ῥόδα γὰρ μόνον. Le même et le 2956, μόνα.

14. Μίαν νύκτα ταύτην. Les mêmes τὴν μίαν νύκτα ταύτην. On peut recevoir cet article.

17. Καταψήσασά μοι τὰ ὄλα. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

24. Ἄλλον ἀληθινὸν ὄνον τῷ Ἰππάρχῃ. Le manuscrit 2956, τὸν Ἰππάρχη, et un autre âne véritable, celui d'Hipparque. Leçon bien préférable.

584. 1. Ὁ, τι ἔπαχεν. Le manuscrit 2956, ἔπαχον, moins bien.

6. Ἐπαιε αἰεί. Le même ἔπαιεν αἰεί, mieux.

9. Καὶ μεγαλοφονότατον ἐβόων. Le même et le 3011, καὶ εὐφονότατον, que je crois préférable, et dont l'autre n'est que la glose.

19. Ἔσθη τοῖς. Suivez l'excellente correction de Gisbert Koën, sur Grégorius archevêque de Corinthe, de *Dialectis*, page 13, ἐς τὴν τότε, sous-entendu ἡμέραν.

585. 1. Καὶ καταλύειν ἐκέλευον αὐτὸς ἐν τῇ ἐπαύλει. Les manuscrits 2954 et 2956 en surcharge, ἐκέλευον

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 15

ὡς οἱ ἐν τῇ ἐπ. On peut d'autant moins se dispenser de restituer οἱ à la phrase, que ce mot en est le nominatif, sans lequel elle ne peut être construite.

Page 585, ligne 6. Ἡρισήκειν. Le manuscrit 3011, Ἡρισήκειμεν, mal.

19. Δάφνην ἀυτὴν. Le manuscrit 2956, ἀυτῆ. Je lirois Ροδοδάφνην ἀυτὴν καλεῖσιν ἄνθρωποι; mais je m'apperçois que Gesner a fait la même conjecture. Le Ροδοδάφνη des Grecs est le *Nerium oleander* de Linné, notre *Laurier rose*.

586. 12. Αὔσαι τὰς κύνας ἐπ' ἐμέ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐπ' ἔμοι.

Ligne dernière. Καὶ τῶν ληστῶν ἤκουον ὡς ἐκ εἰν ἔτι πολὺ τῆς ὁδοῦ. Ὡς dans le sens de ὅτι, ne peut gouverner l'optatif. Lisez avec le manuscrit 2956, ὡς ἐκ εἰν ἔτι πολὺ.

588. 18. Εἶτα ὀλίγον ὕστερον. Les manuscrits 2956 et 3011, ὀλίγω, mal.

19. Σκεῦη πλείστα ὅσα χρυσᾶ. Les mêmes σκεῦη πολλὰ καὶ ἀντοὶ ὅσα χρ. Je pense qu'il faut recevoir dans le texte ces mots καὶ ἀντοὶ. Ces jeunes gens de la société des voleurs étoient allés au butin; ils revenoient chargés aussi eux-mêmes, comme leurs compagnons, d'un grand nombre de meubles. En conséquence, je lis ainsi cette phrase: καμίζοντες σκεῦη πολλὰ καὶ ἀντοὶ, πλείστα ὅσα χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ. Personne n'ignore que πλείστον ὅσον signifie *la plus grande partie*.

29. Τῶν ἐνδον ἄρτων ἡσθιον. Le manuscrit 2956, ἄρτων, un pain, de ceux qui étoient en-dedans. Cette leçon n'est pas méprisable.

Ligne dernière. Καταλιπόντες τὴν γραῦν καὶ νεανίσκον ἕνα. Les manuscrits 3011 et 2954, καταλ. τῇ γραῖ νεανίσκον ἕνα.

Page 589, ligne 2. Ἐπὶ τὸ ἔργον ἀπήσαν. Le manuscrit 2956, ἀπήσαν ἔξω, addition peu nécessaire.

Ibidem. Ἐγὼ δὲ ἔσεινον ἑμαυτὸν καὶ τὴν ἀκριβῆ φρουράν. Le même ἐγὼ δὲ ἔσεινον ἑμαυτῷ τὴν ἀκριβῆ φρουράν, moins bien.

14. Σφιβάδων. Le même σφιβάδων, mal.

20. Συνέκλαιον. Lisez συνέκλαον, attiquement, puisque l'auteur emploie cette forme quelques lignes plus haut, κλάισαν.

590. 2. Ἦκομεν εἰς τὴν ὁδόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὴν ὁδ.

9. Καὶ τῷ ξύλῳ τυπτόμενος. Le même καὶ τῷ ξύλῳ παϊόμενος.

10. Παρὰ πέτραν. Le même περὶ πέτραν, moins bien.

591. 3. Τῶν δὲ σκευῶν. Le manuscrit 2956, τῶν γὰρ σκ.

7. Τί ἔτι μένεις. Le même et le 3011, τί μένεις ἔτι. Je préfère cet arrangement dans les mots.

16. Καὶ παρῴξυνεν ὡς μάλισα πρὸς τὴν φυγὴν. Les trois manuscrits ὡς μάλισα εἰς τὴν φυγὴν.

17. Ἐπεὶ εἶδεν. Les mêmes ἐπειδὴ εἶδεν.

18. Λαμβάνεται με. Les manuscrits 3011 et 2954, με, moins bien.

592. 16. Ἐνθα ἐχίζετο διπλῆ ὁδός. Le manuscrit 3011, τριπλῆ ὁδος.

21. Σὺ παρθένος. Le manuscrit 2956, παρθένε.

24. Ἡμεῖς σε τοῖς οἰκείοις. Le même τοῖς ἰδίοις.

593. 12. Κρεμῆ: ἑαυτήν. Le 3011, κρημνῶ, faute.

19. Ἐφη τις αὐτῶν, τὴν δραπέτιν. Le manuscrit 3011, ἔφη τις αὐτήν τὴν δραπέτιν, moins bien.

595. 9. Ἐγὼ δὲ ἀνέσεινον αὐτὸν. Les manuscrits 2956 et 3011, ἑαυτὸν, lisez ἑμαυτὸν.

11. Ἐπιδεξόμενος. Le manuscrit 2956, ἐπιδεξάμενος, moins bien.

Page 595, ligne 24. Καὶ ἦγον εἰσω. Le même et le 3011, εἶσω, attiquement.

26. Δίκαιον ποιῆσα. Le manuscrit 2956, Δίκαια ποιῆσα, que je préférerois.

596. 1. Καὶ μοι τοῖς κεκλημένοις. Je lis καὶ μοι παρὰ τῶν κεκλημένων. Le manuscrit de Longolius, cité dans les variantes, porte τῶν κεκλημένων, avant lequel il doit nécessairement y avoir une préposition. Le datif τοῖς κεκλημένοις n'est point, ce me semble, dans le génie de la langue grecque. Jensius lisoit Παρὰ τοῖς κεκλημένοις. Ce que l'on peut encore adopter, ou lire avec Dusoul παρὰ τῆς κεκλημένης.

7. Παρεσιόνας. Le manuscrit 3011, προσίονας, moins bien.

10. Χάριν μοι ἔφη ἡ δέσποινα ἔχειν παρὰ τῷ πατρὶ. Lisez ἔφη ἡ δέσποινα — πρὸς τὸν πατέρα. Ἐφη παρὰ τῷ πατρὶ, dans le sens de : elle dit à son père, n'est qu'un solécisme. Παρὰ, avec le datif, signifie chez, dans, au milieu, et ne s'emploie qu'avec les verbes qui indiquent repos; jamais on n'a pu dire παρὰ τινι, dans le sens de πρὸς τινα. Mais les copistes ont souvent confondu πρὸς et παρὰ écrits en abrégé; πατρὶ et πατέρα s'écrivent encore en abrégé d'une manière très-semblable : et de-là est venu ce solécisme, qu'un éditeur soigneux ne doit pas laisser subsister plus long-temps.

20. Ἐπεὶ δὲ ἦκομεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 3011, εἰς τὸν ἀγρόν.

23. Ἐχρῆν δὲ ἀρα κἀνταῦθα ὡς περ Κανδαύλη κῆμοι γενέσθαι. Il manque à cette phrase un mot, sans lequel elle n'a point de sens. Lisez κῆμοι γενέσθαι κακῶς. C'est une imitation, ou plutôt une parodie d'Hérodote, liv. 1, chap. 8, χρῆν γὰρ Κανδαύλη γενέσθαι κακῶς. Le manuscrit 2956 omet entièrement cette phrase.

liv REMARQUES CRITIQUES

Page 597, ligne dernière. *Εἶτα καὶ ἀνυπόδητος*. Le manuscrit 3011, *ἀνυπόδητος*, plus attique. Voyez *Maris amicista*, page 29, et Suidas à ce mot.

598. 1. *Καὶ μοι συνεξέπεμπον*. Le manuscrit 2956, *συνέπεμπον*, moins bien.

3. *Πρῶτον μὲν*. Le même *πρῶτα μὲν*.

8. *Εἶτά μοι ἐπέτιθει*. Le même *εἶτά μοι ἐκεῖ ἐπέτιθει*, mal.

Ligne dernière. *Καὶ λίθους ἀχρεῖς περιφέρων*. Lisez avec le même manuscrit *προσεπιφέρων*, *portant en outre*.

599. 9. *Ἔτε χεῖρα ἄν ποτε ἐπέδωκεν*. Cet *ἄν* est ici superflu, et donneroit à *ἐπέδωκεν* une signification potentielle, que celui-ci ne peut avoir en cet endroit, dont le sens est : *il ne me donnoit jamais la main*. Avec *ἄν* il faudroit traduire : *il ne me donneroit* ; ce qui ne seroit pas tolérable. Lisez donc *ἔτε χεῖρά μοι ἔποτε ἐπέδωκεν*. Je restitue *μοι* d'après les manuscrits 2956 et 3011, et je change *ἄν ποτε* en *ἔποτε*.

16. *Αἱ δὲ, οἷον εἰκός ἦν*. Les mêmes manuscrits retranchent *ἦν*, ce qui nous paroît plus élégant.

18. *Τὰ ὄπισθα*. Le manuscrit 3011, *τὰ ὄπισθεν*.

600, ligne dernière. *Τῆς ὁδῦ τὸ ὑπόλοιπον*. Le même *ἐπίλοιπον*, mieux. Mais il y a dans cette phrase une répétition très-désagréable du mot *λοιπὸν*. *Καὶ ἔγω λοιπὸν ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ ἐπίλοιπον*. Ce n'est point là le style de Lucien : je ne ferois aucune difficulté de retrancher *λοιπὸν*, et de lire *καὶ ἔγω ἀκινδυνότερον ἐβάδιζον τῆς ὁδῦ τὸ ἐπίλοιπον*.

601. 1. *ὁδὸ γὰρ ὅτι ἀνάψαι με*. Les manuscrits 2956 et 3011, *με ἀνάψαι*.

4. *Προσελθών*. Les mêmes *ἐλθών*.

8. *Ἐξῆρην ἐπ' ἐμὲ μακρῶ κήκλιον*. Le manuscrit 2956 ; *ἐπ' ἔμοι*.

602. 2. *Ἡμῶταται*. Le même *ἡμῶσα*.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 19

Page 602, ligne 5. Ἄλλ' εἰ μήτε βαδίζειν ἔφη ἐθέλει.
Le même ἐθέλοι, moins bien.

9. Καὶ τὰ κρέα. Le même τὰ δὲ κρέα, que j'aimerois mieux.

11. Τῷτο καταψεύσασθε. Le même καταψεύσασθαι, faute.

12. Παῖς ὀνηλάτης ἐμός. Le même παῖς ἐμός ὀνηλάτης, attiquement. Le manuscrit 3011, ὁ ἐμός ὀνηλ.

26. Σωφρονέστερον προβάτω. Les mêmes προβάτω, mieux.

28. Ὡς εὖ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 3011; λέγοι est un solécisme.

Ligne dernière. Ἡ φίλαι ἐμαυτὸν. Le même et le 2955, ἐαυτὸν.

603. 4. Ἦλθεν εἰς τὸν ἀγρόν. Le manuscrit 2956; ἦκεν εἰς τ. α.

9. Τὴν θάλασσαν ἀρπάσαι. Le manuscrit 3011, ἀρπάσῃ; ἀντὶς. Ce dernier mot est répété ici mal-à-propos.

11. Τῆς συμφορᾶς καὶ θανάτω γενέσθαι. Le manuscrit 2956, καὶ τῷ θανάτω. Je reçois cet article.

17. Ἐπικατέδησέ μοι καὶ ταῖς ἵπποις. Le manuscrit 2955 ajoute καὶ... ασι ἄλλοις. Lacune que l'on pourroit remplir ainsi: καὶ κτήνησι πᾶσιν ἄλλοις.

Ligne dernière. Ἐπανάγειν. Le manuscrit 2956; ἀπάγειν.

604. 13: Πρὸ τῆς θύρας ἀνακέκραγεν. Le manuscrit 2956, ἀνέκραγεν.

605. 6. Εἶτα τῆς πολέως ἐξηλαύνομεν. Le manuscrit 3011, εἶτα ἐκ τῆς π. ἐξελ., mieux.

8. Ἐπειδὴν δ' εἰς κόμην τινὰ προσέλθομεν. Le manuscrit 3011, εἰσέλθομεν, solécisme. Jamais ἐπειδὴν ne peut gouverner l'optatif. Lisez προσήλθομεν ou προσέλθομεν; car ἐπειδὴν peut très-bien gouverner le subjonctif.

Page 605, ligne 12. Ἐλίσσοντες. Le manuscrit 30113 εἰλίσσοντες.

17. Μήποτε χρεία τῆ θεῷ καὶ ὄνειδος αἵματος γένοιτο ; autre solécisme. Il faut γένηται, ou γένοιτο ἄν, puisque μήποτε, signifie de peur que. Μήποτε γένοιτο, signifieroit plutôt à Dieu qu'il n'arrive point. Quelques personnes accoutumées à ne juger du génie de la langue grecque, que d'après celui de la langue latine, s'imaginent que les prépositions qui gouvernent l'un, peuvent aussi gouverner l'autre. C'est en s'appuyant d'un pareil raisonnement, qu'on a soutenu dans le Journal des Savans (mars 1787, au sujet de la nouvelle édition d'Oppien), que εἰ pouvoit gouverner le subjonctif. Cette doctrine n'est qu'une erreur. L'optatif est un mode tout particulier à la langue grecque. Il ne répond en aucune manière au subjonctif des Latins ; il n'a par lui-même d'autre usage que de souhaiter, comme son nom le désigne ; et lorsqu'on veut lui donner la valeur potentielle ou conditionnelle, la force du futur, ou la signification du subjonctif, il faut nécessairement y joindre une de ces prépositions, εἰ, ἄν, ἵνα, ὅπως, et ὡς dans le sens de ἵνα. Sans ces prépositions, tout optatif n'a de signification que celle de souhaiter, plutôt à Dieu que, &c., ou c'est un solécisme. J'insiste sur ce principe, parce qu'il paroît ignoré du plus grand nombre des critiques. L'illustre Valckenaër et M. Brunck sont presque les seuls qui aient bien senti cette vérité, et ce dernier en a profité pour rétablir heureusement une foule de passages corrompus dans Aristophane. La fausse prononciation des Grecs modernes a engendré une foule innombrable de solécismes de cette espèce, dont il est tems que les éditeurs purgent enfin les textes. Pourroit-on, par exemple, laisser subsister celui-ci dans Démosthène ?

πρὸς Φιλίππου ἐπιστολὴν, page 153, ligne 28, édition de Reiske. Τηλικαύτην δ' ἔχει βῶμην πρὸς τὰς ἐνθάδε πράξεις, ὡς καὶ πρότερον ἦνικα Λακεδαιμονίοις ἐπολεμῶμεν, Ὅποτέροις ΠΡΟΣΘΟΙΤΟ, τέως ἐποίησε κρατεῖν. Il est clair qu'on doit lire προσέδετο, puisque le sens est : la puissance qu'il possède a une telle influence sur les affaires de ce pays, que lorsque nous faisons la guerre aux Lacédémoniens, il rendoit vainqueur celui des deux peuples auquel il se JOIGNOIT. Le savant auteur de la *Doctrine des particules grecques*, Hoogeveen étoit si convaincu de ce principe, qu'embarrassé de trouver un assez grand nombre de passages, dans lesquels la particule ἄν est omise, il a pensé qu'elle pouvoit être sous-entendue par ellipse; mais les exemples qu'il rapporte, *chap. IV, section VII, page 62 de l'abrégé de Schütz, 1782*, de cette espèce d'ellipse, sont fautifs. Dans le vers d'Homère, cité au paragraphe III, il faut lire ὁ ἔ' δύο κ' ἄνδρα φέροισιν. Κε, poétique ou ionien pour ἄν. Au paragraphe VI, le vers d'Aristophane, ἔρδοι τις ἢν ἕκασος εἰδεῖν τέχνην, a été corrigé par M. Brunck, et mieux lu ἔρδοι τις ἢν ἕκασος ἄν εἰδεῖν τέχνην, ce que le même Hoogeveen dit au chapitre XXVII, section I, paragraphe VIII, *optativus ubi sequitur, dissimulari videtur* Ἄν δυνητικόν, est une erreur; car dans le passage de Thucydide qu'il rapporte, l'optatif est précédé de ὡς et ὅπως dans le sens de ἵνα. Or, ces deux particules, dans ce sens seulement, gouvernent l'optatif comme le subjonctif. Enfin dans le vers d'Homère, cité au paragraphe XIV, μή μιν ἴδοι ὄβριμος Ἄρης, il est évident qu'il faut lire μή μιν ἴδῃ ὄβρ. Ἄρ.

Ibidem. Ἐπειδὴν δὲ κατακόψειαν. Lisez κατέκοψαν.

Iviii REMARQUES CRITIQUES

Page 606, ligne 1. Καὶ πυρῶν μέδιμον. Le manuscrit 3011, καὶ πυρῶ.

10. Ὅτι μεχρι νῦν. Le même καὶ μέχρι νῦν.

607. 5. Καὶ ἐκ ἔχουσα ὅπως ἔδευσι. Le même ἔδευσι. Lisez ἔδευσει οὐ ὅπως ἂν ἔδευσι.

22. Μήτε ἀδυμία. Le même et le 2956, βαθυμία; fautive.

28. Καὶ τὸ ἄλλο. Le manuscrit 2956, τὸ δ' ἄλλον, maî.

13. Ὡς ἀγέρωχον ὄνον ἐμὲ κατακλεισθέντα. Le même et le 3011, κατακλεισθέντα ποῖ. Lisez πῶ, et recevez cette addition de nos manuscrits.

Ligne dernière. Εἰς κόμην ἄλλην. Le manuscrit 2956; εἰς πόλιν.

609. 4. Οἱ δὲ καὶ μάλα ἄσμενοι. Le même οἱ δὲ μάλα καὶ ἄσμ.

7. Ἀπέδειξαν. Le même ὑπόδειξαν, maî.

610. 2. Πιπράσκειν διγνώσαν. Le même et le 3011; ἔγνωσαν.

6. Ὡς ἐαυτὸν πλουυνν. Le manuscrit 3011, οἰκαθε πλουυνν, glose.

15. Ὁδόνην τοῖς ὀμμασιν ἐπιπέσασαντες. Le manuscrit 3011, ἐδόνη τὰ ὀμματα σκοπάσαντες, comme le manuscrit de Grénius. Je crois que c'est la vraie leçon.

24. Ὡς χρῆ τὸν δῦλον. Le manuscrit 2956, ὅτι χρῆ; glose.

611. 1. Ὁ δεσπότης ἔν ἔωθεν. Le manuscrit 3011; ἔξωθεν, fautive.

16. Ἀνὴρ γενναῖος, στρατιώτη σολήν. Le manuscrit 2955, ἀνὴρ, γενναῖος. στρατιώτη.

18. Καὶ ἤρετο τὸν κηκυρὸν ὅπου ἀπάγοι. Deux fautes dans ce peu de mots : lisez ὅποι ἀπάγει, comme les manuscrits 2956 et 3011. Les verbes qui marquent

mouvement, veulent ποῑ et ὄποι. L'optatif sans préposition est un solécisme.

Page 611, ligne 19. ὑδὲν ἀπεκρίνατο. Le manuscrit 2956, ὑδὲν ἀπεκρίνατο τὸν κήρυ, erreur de copiste.

25. Καὶ ὅς τὰ πρῶτα. Le manuscrit 3011, ὅδε τὰ πρῶτα. Je préfère cette leçon.

612. 10. Τῇ δ' ὑστραία. Les manuscrits 2956 et 3011, τῇ δὲ ὑστραία.

16. Μόλις ἐξανασάς. Le manuscrit 3011, ἐπανασάς; moins bien.

20. Οἱ δὲ σὺν ἀντῷ συνελθόντες. Le même σὺν ἀντῷ ἐλθόντες.

613. 2. Καὶ πολλῆς βοῆς ἐκ τέλει γενομένης. Le même et le 2956, ἐκ τέλει γενομένης.

4. Βυλόμενος μαθεῖν τινες εἶεν. Lisez τινες ἂν εἶεν.

9. Εὐρίσκυσι. Le manuscrit 2956, καὶ εὐρίσκυσι; mal.

11. Πέμπυσι. Le même et le 3011, ἔπεμψαν.

13. Ἐπέδωσαν. Les mêmes παρέδωσαν, mieux.

18. Τῇ δ' ὑστραία. Les mêmes τῇ δὲ ὑς.

25. Καὶ εἶχε καὶ ἀδελφόν. Le manuscrit 3011, καὶ εἶχεν ἀδελφόν, mieux. Le second καὶ ne fait ici aucun effet.

614. 16. Κάμῳ ἔτι ἐν φόβῳ καὶ φειδοῖ. Le même φειδῶ, mal.

18. Καταγνῆς ἀνοια. Le manuscrit 2956, ἀγνοια; faute.

21. Ἄμφω ὑποπίω πρὸς ἀλλήλους. Le même et le 3011, ἐς ἀλλήλους.

27. Καλὸν ἐγγόγει. Le manuscrit 3011, καλόν; faute.

Ligne dernière. Οἱ δὲ γενναῖοί τ' αὖ. Le même οἱ δὲ γενναῖοί τ' αὖ μοι μέγαν τε με, absurdité de copiste. Nous ne rapportons ces leçons, qu'afin de rendre, s'il

IX REMARQUES CRITIQUES

se peut, les manuscrits inutiles, en publiant jusqu'à leurs fautes.

Page 615, ligne 4. Καὶ προσέλθοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον. Les manuscrits 3011 et 2956, προσέλθοντες ὡς ἐπὶ βαλανεῖον.

8. Καὶ γὰρ τότε τῷ δόλῳ μηδέν. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ γὰρ τότε μηδέν τῷ δόλῳ.

11. Ἐπὶ τὴν ἑμὴν θῆαν. Le manuscrit 2956, ἐπὶ τὴν ἑμῆ θῆαν, que je préfère.

13. Καὶ ἤρετό τινα. Le manuscrit 3011, καὶ ἤρετό τισιν.

14. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσε καὶ ἐξανίσταται. Le même et le 2956 suppriment καὶ, et lisent ἐπεὶ δὲ ἤκουσεν ἐξανίσταται, mieux, à mon avis.

616. 6. Τὸ προσενεχθέν ἔπιον. Les mêmes ἔπιον, comme l'édition de Florence.

7. Ὁρῶν με. Le manuscrit 2956, ἐμὲ.

12. Ὅσα ποιῶν μάλιστα ψυχαγωγεῖν αὐτὸν δυναίμην. Lisez δυναίμην ἄν, malgré tous les manuscrits. *An potentiel ne se supprime jamais.

16. Ὅσπερ ἄνθρωπον. Le manuscrit 2956, ὡσπερ ἄνθρωπος, moins bien.

22. Ὅνος ὁ τῷ δεσπότῃ — ὀρχόμενος. Le manuscrit 3011 répète ὄνος devant ὀρχόμενος, ce qu'il ne faut pas adopter.

24. Τὸ δὲ μέγιστον, ὅτι. Le même ἔσι, faute.

25. Καὶ πιεῖν δὲ, ὅποτε θελήσαιμι. Voilà encore un solécisme produit par l'impéritie des copistes, qui ont lu ὅποτε pour εἰ ποτε θελήσαιμι.

Ligne dernière. Καὶ σκευὴ μοι ἦν πολυτελής. Le manuscrit 3011, πολυτελή. Σκευή, au féminin, est plus attique que σκευή au pluriel neutre.

617. 9. Παρέξεν. Le manuscrit 3011, παράξαι.

13. Εἰ ποτε χωρίον ἦν. Le manuscrit 2956, εἶπ, beaucoup mieux.

Page 617, ligne 22. Καὶ τὰ παράδοξα ἐκεῖνα ἐν ἐμοί. Le même et le 3011, ἐκεῖνα τὰ ἐν ἐμοί, qui étoient en moi, c'est-à-dire, que je savois faire, beaucoup mieux : recevez cet article dans le texte.

618. 25. Μύρων ἐνέπλησεν. Le manuscrit 2956, ἐνέπλησε μύρων.

Ligne dernière. Ἐκ τῆς φορβαίας. Le même Φορβείας, bien. Φορβαία, en ce sens, n'est pas grec ; on ne le trouve qu'en ce passage de Lucien, et dans Hésychius, où au lieu de φορβαία, il faut lire φορβεία. L'explication qu'il donne de ce mot περιτόμιον, Καπίριον, est absolument la même que nous trouvons au mot φορβεία, dans l'*Etymologicum magnum*, qui ne connoît pas le mot φορβαία.

619. 14. Ἡ γὰρ γυνή. Le même ἡ δὲ γυνή.

25. Ὡς εἶδέν εἶν. Lisez ὡς εἶδεν ἦν. L'optatif ne peut avoir lieu ici.

620. 1. Τὴν νύκτα ἐν ἐμοί ἐδαπάνησεν. Ἐν ἐμοί, je me, ne fait point de sens. Il faudroit ἐπ' ἐμοί, à mes dépens ; mais j'aurois mieux ὑπ' ἐμέ, sous moi.

9. Κατεχρήσατό μοι. Lisez με avec le manuscrit 3011.

621. 22. Καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνῶν. Le manuscrit 2956 lit καὶ, μηδὲν ὀκνήσας ἵεμαι πρὸς αὐτὰ (φύλλα ῥοδῶν), et supprime ἀναπιδήσας τῷ λέχῳ ἐκπίπτω. Ces mots ἵεμαι πρὸς αὐτὰ, ne se lisent dans aucune édition, on pourroit les restituer au texte en lisant καὶ μηδὲν ἔτι ὀκνήσα, ἀναπιδήσας δὲ τῷ λέχῳ ἐκπίπτω, καὶ ἵεμαι πρὸς αὐτὰ οἱ μὲν ὄοντο κ. τ. λ.

622. 4. Καὶ μηδέποτε ἐλπίζεις. Le manuscrit 2955, καὶ μήποτε, moins bien. Μηδέποτε est plus négatif.

14. Ὅτι γυνή Θετταλή. — Ὅνον ποιήσεις. Lisez ἐποίησε, par la raison que nous avons déjà dite que ὅτι ne peut pas régir l'optatif.

Ικij. REMARQUES CRITIQUES

Page 622, ligne 19. ἔγω γεγονός. Le manuscrit 2955, ἔγω γεγονός, au neutre, mieux. Il y a τῷ de sous-entendu.

22. Εἰ τινὰς φῆς ἔχειν. Ecrivez φῆς sans iota souscrit, comme le manuscrit 2956, il est à l'indicatif : au subjonctif, ce seroit un solécisme.

26. Κἀγὼ μὲν ἰσοριθῶν καὶ ἄλλων. Le même καὶ τῶν ἄλλων.

623. 6. Καὶ τῷ δίφρῳ ἀνακηδέησας. Lisez καὶ τῷ δίφρῳ ; car ἀνακηδέῃν ne peut pas gouverner le génitif par lui-même.

22. Τὸν ὄνον ἀγαπηδέησα. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸν ὄνον τὸν ἀγαπηδέησα, plus élégant.

624. 2. Μέγα τι ποιῶν ἀγαθόν. Le manuscrit 2955, ἀγαθῶν, fautive.

8. Κοιμῆση. Le même κοιμήσει, attiquement.

10. Μὰ Δία, ἔχῃ σῶ. Le manuscrit 3011, μὰ Δι' ἔχῃ σῶ, mieux.

625. 12. Ἀναθήματα ἔδηκα. Le manuscrit 2955, ἀνέδηκα, mieux. Les Attiques aiment cette forme : παιδῖαν παίζειν, λέγειν λόγον, ἀδύρματα ἀδύρειν, ἀναθήματα ἀνατίθεναι. Deux manuscrits cités dans les variantes par Reitz, favorisent encore cette leçon.

Ligne dernière. Καὶ ἔγω δὲ μόλις. Δὲ n'a point ici de sens, lisez δὴ avec le même manuscrit.

Ζεὺς ἐλεγχόμενος.

626. 2 du Dialogue. Ἡ χρυσὸν, ἢ βασιλείαν. Le manuscrit 3011, καὶ χρυσὸν καὶ βασιλ., comme un manuscrit d'Oxford, cité dans les variantes.

3. Ἐυκλαίολατα τοῖς πολλοῖς, σοὶ δ' ἐ πάνυ ῥάδια. Le même τοῖς ἄλλοις πολλοῖς, καὶ σοὶ δ' ἐ π. ῥ., moins bien.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixii

Page 626, ligne 16. Εἰ ἀληθῆ ἐσιν ἃ περὶ Εἰμαρμένους καὶ τῶν Μοιρῶν ἐκεῖνοι ἐρράβωδῆκασι. Le même τὰ περὶ Εἰμαρμένους καὶ τῶν Μοιρῶν ἃ ἐκεῖνοι ἐρράβ., moins bien.

627. 1. Ὅποσα ἂν αὖται ἐπιηθῶσι γεινομένῳ. Le même καὶ ὅποσα, moins bien.

4. Γίνεταί. Le même et le 2954, γίνεταί, moins attique.

12. ἐδὲν γὰρ ἔγω γένοιτ' ἂν. Le manuscrit 3011, ἐδὲν γὰρ ἂν ἔγω γένοιτο.

19. Διεξέρχονται. Le même διεξιέμοι, plus attique; et ensuite καὶ συγνώμη.

628. 5. Πολυδρῦλλοι γὰρ καὶ αὖται. Le manuscrit 3011, πολυδρ. γὰρ πάνυ καὶ αὖται. Cette addition de πάνυ est peu nécessaire.

8. Ἀκέω γὰρ ἀπάντων. Lucien fait ici allusion au fameux dithyrambe de Diagoras de Mélos.

Κατὰ Δαίμονα καὶ Τύχην πάντα τελεῖται.

Cette pièce étoit remplie de pensées religieuses et favorables aux Dieux. Mais Diagoras ayant par la suite éprouvé une injustice criante, et se voyant trompé par un parjure (un plagiaire qui lui avoit dérobé un de ses plus beaux dithyrambes), il changea de sentimens et devint Athée. *Sexius Empiricus adv. Physicos*, page 561.

11. Ἠρωήσας τὸ περὶ Μοιρῶν. Le manuscrit 3011, ἠρωήσας πότε τὸ π. M.

13. Ἦν πρότερον. Le même ἢν μὴ πρ.

18. Ἐν οἷς πεποίησαι. Le même ἃ πεπ., mal.

629. 1. Ἐφης γὰρ ἀυτὸς. Le manuscrit 2954, ἐφῆσθα γὰρ ἀυτὸς, comme l'édition de Florence. J'adopterois cette leçon.

3. Ἐκκρομαννυμένους. Le manuscrit 3011, ἐκκρεμαμα.

Ixiv REMARQUES CRITIQUES

Page 629, ligne 5. Σὺ δὲ, ὀπόταν. Le même *σὺ δὲ*, mal.

8. Τὴν βίαν. Le manuscrit 2954, en surcharge, τὴν δύναμιν, scholie.

12. Δοκεῖ δ' ἔν μοι. Le manuscrit 3011, δοκεῖ γέν.

15. Τὰ ἰχθυῖδια. Le même τὰ ὀψάρια, glose.

17. ἐκ οἴδ' ὄ, τι. Le même ἐκ οἴδα εἰ τι, mal.

Ligne dernière. Ἀκίσης μὲ. Le manuscrit 2954 ; ἔμῃ.

630. 3. Ἐτι ἀλλαγείη. Le manuscrit 3011 retranche ἔτι, comme celui d'Oxford, et ce mot nuit plus qu'il ne sert au sens.

7. Παρ' ὑμῶν τὰ ἀγαθὰ. Le même τὰγαθὰ, attiquement.

631. 2. ἐκ οἴδ' ὅπως ἡμῖν προῖών. Le manuscrit 2954 ; ἐκ οἴδ' ὅπως εἰπεῖν προῖών ἡμῖν, comme les anciennes éditions, et fort mal.

3. Εἰς τῷο. Le manuscrit 3011, ἐς τῷο, attique.

Ibidem. Περιττὰς εἶναι τὰς θυσίας φησίν. Le même retranche εἶναι, et la phrase en est plus élégante.

12. Βέλει γέν. Le même et le 3011, βέλει ἔν, plus doux.

18. Ἰκανὸν καὶ τῷο. Le manuscrit 3011 retranche καί.

Ligne pénultième. Χρησόγηι. Le même εὐγνωμοσύνη, glose.

632. 7. Εἰμὴδὲν ἄλλο. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011, qui porte ensuite comme celui d'Oxford, καὶ ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν, d'où je lirois καὶ ὁ θάνατος γε ἐς ἐλευθερίαν. L'article est ici nécessaire.

9. Ὑμῖν δὲ εἰς ἄπειρον. Le même ἐς ἄπειρον, plus attique.

10. Ἡ δουλεία γίγνηται. Le même γίνεται.

Page 633, ligne 3. *Ευδαίμονα εἶναι δοκεῖ*. Le même retranche *εἶναι*.

8. *Ἐν ἀχαρεῖ χρόνῳ*. Le même supprime *χρόνῳ*, comme le manuscrit d'Oxford.

13. *Καί σοι τάχα μεταμελήσει ποτὲ ἀυτῶν*. Le même *καί σοι ποτὲ μεταμελήσει ἀυτῶν*, mieux, à ce qu'il me semble. *Τάχα*, peut-être, ne convient point à la menace de Jupiter.

17. *Κολαζομένους*. Le même ajoute *ἀπάντας*. Ce n'est, à mon avis, qu'une addition de scholiaste, pour infirmer qu'il y a du moins un assez bon nombre de sacrilèges punis.

20. *Ὡς ἄρ' ἐκείνων τις εἶ*. Je lirois *παρ' ἐκείνων*, ou *ὡς ἀπ' ἐκείνων*, comme on dit *οἱ ἀπὸ τῆς Ἀκαδημίας*, *οἱ ἀπὸ τῆς σοῦας*, les Académiciens, les Stoïciens.

634. 1. *Ἐγὼ δὲ παρὰ τίνος ἂν*. Le manuscrit 3011, *ἔγῳ δὲ, παρὰ τίνος γὰρ ἂν*, très-bien. De plus, je voudrais qu'on enfermât entre deux parenthèses ces mois (*παρὰ τίνος γὰρ ἂν ἄλλυ τῶν κηθῆς, ἢ παρὰ σὺ μάθοιμι*), pour mieux faire sentir que *ἔγῳ δὲ*, qui commence la phrase, tombe sur *ἔροιμην*, ce que le traducteur latin n'a point senti.

2. *Ἠδέως δ' ἂν καὶ τῷτο ἔροιμην*. Le manuscrit 2954, *ἠδέως γὼν καὶ τῷτο ἔροιμην*. Solécisme, qui donneroit un optatif sans conjonction. Je le remarque pour faire voir que souvent les copistes on fait disparaître la conjonction *ἂν*, et l'ont confondue avec d'autres particules.

15. *Καὶ μετατίθεσθαι*. Le même *ἀνατίθεσθαι*, mal.

17. *Ἐπιμελείας*. Le même *προνοίας*.

635. 1. *Ἔως ἀνάλογον*. Je préfère la leçon du manuscrit 3011 et de celui d'Oxford, *ἀνάλογον τοῖον*.

7. *Οἱ δὲ ἐφ' ὑμᾶς ἴασι*. Le manuscrit 2954, *ἐφ' ὑμᾶς ἔρχομαι*, moins attique.

Ixvj REMARQUES CRITIQUES

Page 635, ligne 16. Σὺ ἦδη. Le manuscrit 3011 ; Σὺ δ' ἦδη, ce que j'adopte.

20. Καὶ προμνύειν ἕκαστα. Le même ἐκάστω, mal.

24. Παντελῶς ἀδύνατον. Le même πάντως ἀδ.

25. Ὡς ὁ προμαθόν. Le manuscrit 2954, ὡς ὁ προμαθόν τις, moins bien.

636. 2. Καθεύξας ἑαυτόν. Le manuscrit 3011, Ἐγκλεισάμενος ἑαυτόν, glose.

6. Ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆ προσάγματος. Le même ; comme le manuscrit d'Oxford, ὡς ἂν ἀπὸ ἰχυρῆς ἐντολῆς. Leçon que j'adopterois, et dont ἰχυρῆ προσάγματος n'est que la glose.

9. Τὸ γὰρ μὲν λαίη. Le manuscrit 3011, τὸ γὰρ μὲν τῆ λαίη. Rétablissez l'article.

10. Μὴ σπεῖρε. Le même μὴ σπεῖραι.

15. Ὡς εἴχ' ὄρω ἀνθ' ὅτι ἀπαιτοῖτε τὸν μισθόν. L'optatif ἀπαιτοῖτε est ici un solécisme, et n'étant point accompagné de ἂν, il ne peut avoir le sens potentiel, comme l'a cru Reitz. Rétablissez l'ancienne leçon ἀσπαιτεῖτε, que porte aussi le manuscrit 3011. La seule édition de Florence a fourni ἀπαιτοῖτε.

637. 2. Ἐπειρᾶτο. Le manuscrit 3011, ἐπεῖρα.

5. Πλὴν ἀλλὰ τὸ ἑξαπατηθῆναι. Le même et le 2954, πλὴν ἀλλὰ καὶ τὸ ἑξαπατῆ. Je reçois ce καὶ qui manque aux éditions,

7. Καὶ ἄλλως τὸ μὴ σαφῶς ἀκῦσαι. Le manuscrit 3011, καὶ ἄλλως τὸ σαφῶς ἀκῦσαι, mal.

9. Ἐκείνης μέρος ἐστίν. Le même ἐκείνης ἔργον ἐστίν.

12. Εἰσφερόμενοι εἰς τὰ πράγματα. Le même εἰσφερόμενοι ἐς τὰ π., plus attique.

14. Ἡ σκέπτarina. Le même καὶ σκέπ.

15. Διτηκυλλήμενος. Le même διτηκυλωμένος.

16. Ἀνέχομαι σε τοσαῦτα καθ' ἡμῶν διεξίοντος. Je rétablirais l'ancienne leçon que Reitz a changée sans

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixv

aucun motif, ἀνέχομαι σε τσαῦτα καθ' ἡμῶν διαξίοντος.

Page 638, ligne 20. Καὶ Χάροϛ ὁ Αἰγινήτης — τὴν μήτερα λιμῶ ἀπεκτενώς. Le manuscrit 2954, καὶ ὁ Χάροϛ. Lisez ensuite ἀπεκτενονῶς avec nos deux manuscrits. Ἀπεκτενώς, est un barbarisme.

639. 14. Ἄδην μοι λέγεις. Le manuscrit 2954, ἄδηνον, mal.

22. Ἐν τῷ Ἥλυσίῳ λειμῶνι. Le même Ἥλυσίῳ πεδίῳ.

640. 5. Τί δὲ καὶ δι' αὐτὸν ἐρωτᾷς. Le même τί δὲ κείνον ἐρωτᾷ.

10. Ἀποπέμπει. Le même πέμπει.

15. Δικαιοῖ. Le même δίκαιον, comme l'édition de Florence, mieux.

Ligne dernière. Ἀυτῷ δρᾷ. Le même δρᾶν, mal.

641. 12. Ἐπίπνον γάρ τινα καὶ ἐκ ἄμοιρον. Lisez ἐπίπνον — καὶ ἐκ·ἔμοιρον, comme nos manuscrits et l'édition de Florence. Il est étonnant que Reitz se soit refusé à adopter cette leçon. L'explication qu'il donne de ἄμοιρον n'est pas soutenable.

Zeus Tragwōdōs.

643. 2. Ὠχρός τε σὲ εἶλε παρείας. Le manuscrit 2955, ὦχρός τε σεῦ εἶλε παρείας, que je crois préférable.

Ligne dernière. Μὴ δὲ τὸν Ἐυριπίδην ὄλον καταπατώκαμεν. J'ai oublié d'avertir que ceci est une parodie d'Aristophane; qui dans les *Acharniens*, fait dire à Dicéopole, v. 484, ἐκ εἶ καταπιὼν Ἐυριπίδην. *N'as-tu pas avalé ton Euripide?*

644. 16. Ἡ ἐρωτός ἐστι. Le manuscrit 3011, ἡ ἐρωτός ἐστι. Ce que l'on pourroit très-bien adopter.

1xviij REMARQUES CRITIQUES

Page 645, ligne 3. Ἐπὶ ξυρῷ ἔστηκεν. Les manuscrits 2954, 3011 et 2955, ἐπὶ ξυρῷ νῦν ἔστημεν. Ce qui me paroît la vraie leçon.

Ibidem. Εἶτε χρὴ ἡμᾶς τιμᾶσθαι ἔτι. Le manuscrit 3011, εἶτε χρὴ τιμᾶσθαι ἡμᾶς ἔτι. Construction plus agréable.

6. Μῶν γίγαντας τινὰς ἢ γῆ ἄυδρις ἔφουσεν. Le manuscrit 3011, μῶν ἢ γίγαντας ἄυδρις ἢ γῆ ἔφ. Je recevrais cette leçon ; ἢ répond au second ἢ suivant ἢ Τιτᾶνες, &c. τινὰς me semble inutile, et le manuscrit le retranche avec raison.

8. Καὶ τῆς φρυγᾶς ἐπικρατήσαντας. Le manuscrit 2955, καὶ τὸ τῆς φ. ἐπικρ., mal.

9. Ἐναντία. Le manuscrit 3011, ἐν ἀντιῷ, fautive.

11. Τί ἔν ἄλλο. Le manuscrit 2955, τί γῆν ἄλλο.

Ibidem. εἴχ ὁρῶ γὰρ, ὅτε μὴ τὰ τοιαῦτα παραλυποῖ. Comment pourroit-on laisser subsister ici cet optatif? Ὅτε a-t-il jamais gouverné ce mode? Remettez donc παραλυποῖ, comme nos trois manuscrits, 2954, 2955 et 3011.

Ligne dernière. Ὅπερ μάλιστα καὶ ἠνάσέ με. Le manuscrit 2954 retranche καὶ, et avec raison.

646. 6. Τῆς συνουσίας. Les manuscrits 2955 et 3011, τῆς ξυνουσίας, forme attique.

7. Εἰσαῦθις. Les mêmes εἰσαῦθις, forme attique.

9. Καὶ ἀληθέστερα. Le manuscrit 3011, ἢ ἀληθ.

647. 1. Συνευρίσκετε. Le manuscrit 3011, ξυνευρίσκετε, forme attique.

2. Τὸ μέρος. Après ces mots, le manuscrit 2954 ajoute τί δ' ἔν. Comme la phrase commence précisément par ces mêmes mots, il est difficile d'adopter cette addition.

3. Τὴν ἐπίσηκην ἐπαναγαγεῖν, ἐκκλησίαν συναγαγοντα. Je lis ἐπενεγκεῖν, avec les manuscrits 2954 et

3011, et le manuscrit d'Oxford. Et ensuite lisez attiquement *ξυναγώνια*.

Page 647, ligne 5. Ταῦτα συνδοκεῖ. Le manuscrit 3011, *ξυνδοκεῖ*, attique.

7. Καὶ μὴ συνταράττειν. Le même *ξυνταραττ.*, attique.

9. Πράττειν δὲ ἰδίᾳ ταῦτα. Le manuscrit 2954, *πράττειν δὲ καὶ ἰδίᾳ τ.*

11. Ἄπιοι, solécisme. Lisez *ἄπεισιν* avec le manuscrit 3011, celui d'Oxford, l'édition de Florence, et la marge de l'Aldé qui avoit appartenu à Wesseling.

12. ἔτε ἀγνοήσεται ταῦτα. Je ne connois point d'exemples d'une pareille manière de parler en grec, où le *futur moyen* soit employé pour le *futur passif*. Je lis en conséquence *ἀγνοηθήσεται*, avec les manuscrits 2954 et 3011.

Ibidem. Ἐς φανέρῳ ἔσομένης. Le manuscrit 3011, *γενομένης*, dont la leçon reçue n'est que la glose.

15. Περὶ τῶν ἕλω μεγάλων. Le manuscrit 2955, *περὶ πῶν ἄνω ἕλω μεγάλων*. Je reçois *ἄνω* qui manque aux éditions.

17. Ὀρῶς γὰρ λέγεις. Les manuscrits 2955 et 3011 attribuent ceci à Mercure, et lisent EPM. *ὀρῶς λέγεις*. Telle est aussi la division des éditions antérieures à celle de Reitz, qui n'auroit peut-être pas dû la changer sur l'autorité du seul manuscrit d'Oxford.

18. Εἰς ἐκκλησίαν συνέλθετε. Le manuscrit 3011, *ἐς ἐκκλησίαν ξυνέλθετε*, atticisme. Ce que Reitz dit dans la remarque 71, *varietas illa inter συν et ξυν nullius momenti*, n'est pas, ce me semble, d'un critique éclairé, qui doit rendre à un auteur attique tous les atticismes échappés à la barbarie des copistes, qui ne les ont que trop souvent fait disparaître, en y substituant les formes vulgaires.

Lxx REMARQUES CRITIQUES

Page 647, ligne 19. Ἦκετε, περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι. Le manuscrit 2955 lit, et beaucoup plus élégamment, ἦκετε περὶ μεγάλων ἐκκλησιασόμενοι.

648. 2. Ἐπὶ τοῖς μεγίστοις συνακαλῶν. Le manuscrit 3011, ξυγκαλῶν, mieux.

10. Ὑπέμετρα, ἢ ἐνδεᾶ. Le même et le 2955, ἢ ὑπέμετρα, ἢ ἐνδεᾶ, bien.

14. Τῆς μαντικῆς ἀσαφείας. Le mot μαντικῆς n'est point dans les manuscrits 2954 et 3011, ni dans plusieurs éditions, et ce mot ne paroît pas en effet très-utile. Ce n'est qu'une glose ajoutée à ἀσαφείας.

649. 2. Ἡμᾶς συνεκάλει. Le manuscrit 3011, ἡμᾶς ξυνεκάλει, atticisme qu'il faut encore restituer.

4. Πειράσομαι δὲ ὁμως. Le manuscrit 2955, πειράσομαι δ' ἐν ὁμως.

6. Μενέτω. Le manuscrit 3011, μενέτων.

Ligne dernière. Κάθησθε. Le même καθίζε, mal.

650. 2. Καὶ συνδέουσι. Le même ξυνδέουσι.

4. Ὡς ἂν ὕλης ἢ τέχνης ἔχη. Le même et le 2955, ἔχοι, mieux, je pense.

6. Ὅποσοι ἐλεφάντινοι. Le manuscrit 2954, ὄσοι.

10. Προτετιμήσθων. Le manuscrit 3011, προτετιμήσθω, mal.

12. Συνωσθέντες. Le même ξυωσθέντες, atticquement.

13. Ἀναπληρῆντες μόνον. Le même ἀναπληρῆντων, faute.

15. ἢ πρόχειρον εἰδέναι. Le même ἢ χειρὸν εἶδ., il ne seroit pas mal de savoir.

17. Ἀλλὰ κομιδῆ ἰδιωτικός. Le manuscrit 2954, ἀλλὰ πάνυ κομιδῆ. Πάνυ n'est, comme on le voit bien, que la glose de κομιδῆ.

Ligne dernière. Καθεδεῖται. Le même καθέζηται, mal.

651. 1. Ἡ προσημπεῖαν χρὴ νομίζειν. Les manuscrits

2954 et 3011, ἢ προτιμότεραν χρὴ νομίζειν τὴν τέχνην. Leçon que je préférerois, et qui est encôre appuyée par le manuscrit d'Oxford; et la marge de l'édition d'Alde de Wesseling.

Page 651, ligne 2. Ἀλλ' ὁ χρυσοῦς ὁμῶς προτιμότεος. Les manuscrits 2954 et 2955, ἀλλ' ὁ χρυσοῦς μέν ἕλος προτ., moins bien.

8. Προεδρεύσειν. Le manuscrit 2954, προεδρεύειν.

12. Ὀλίγον ὄσον τῷ χρυσοῦ ἐπισίλβον ἔχοντες. Le manuscrit 3011 lit mieux, à mon avis, ὀλίγον ὄσον τῷ χρυσοῦ ἐπισίλβοντες.

13. Ὡς ἐπιχερῶσθαι. Le manuscrit 2954, ὡς ἐπι- κάχρανθαι, mal.

15. Ἐμπολιτευομένους. Le manuscrit 3011, συμπολιτευομένους, mal.

17. Ὁ Μίθρης. Le même et le 2954, ὁ Μίθρην.

Ligne dernière. Ὡς ἀληθῶς. Ces mots dans le manuscrit 2954, sont attribués à Neptune, mal-à-propos.

652. 12. Ἐν τοῖς προέδροις. Le manuscrit 3011, προέδροις.

654. 9. Τῶν ἄλλῶν μικρότητα. Les manuscrits 3011 et 2955, σμικρότητα, forme attique.

655. 5. Ἄτε δὴ παῖδες ὄντες Διὸς. Le manuscrit 3011, ἄτε δὴ Διὸς παῖδες. Il retranche ὄντες.

10. Ἐνθα ἂν ἕκαστος εἶδῃ. Le même εἶδῃ, et ensuite εἶσαυδῖς, attiquement pour εἶσαυδῖς.

Ligne dernière. Διανομάς. Le même διανομάς, διανομάς, deux fois, comme le manuscrit d'Oxford, beaucoup mieux, à mon avis.

656. 5. Τῶν Ἑλλήνων συνίασιν. Le même et le 2955, τῶν Ἑλλήνων φωνὴν συνίασιν. Quoique le mot φωνὴν puisse se sous-entendre par ellipse, je le recevrais dans le texte.

8. Συνετά. Le manuscrit 3011, ξυνετά.

lxxij REMARQUES CRITIQUES

Page 656, ligne 11. Ἀφωρότεροι γεγέννηται σοι. Le manuscrit 2955, σοι γεγέννηται.

657. 6. Καὶ ἡ γλώττιά μοι. Le manuscrit 3011, με, moins bien.

7. Τὸ δὲ ἀτοπάλαιον ἀπάντων. Le manuscrit 2955, Τὸ δὲ ἀτοπάλαιον τῶν ἀπάντων. Recevez l'article.

8. Τὸ προοίμιον ἀπάντων τῶν λόγων. Retranchez ἀπάντων, répété ici mal-à-propos de la ligne précédente, et lisez comme le manuscrit 3011, τὸ προοίμιον τῶν λόγων.

12. Πάντα. Le même ἀπάντας. Lisez ἀπάντα.

13. Προσδοκῶσι. Je ne vois rien qui puisse gouverner ici le subjonctif, et je lirois προσδοκῶσι.

15. Βέλει γῆν. Le manuscrit 3011, βέλει ἔν, mieux, plus doux à l'oreille.

19. Ἰκανά. Le même ἰκανῶς.

658. 1. Τὸ μὲν φορικὸν τῶν μέτρων. Le manuscrit 2955, τῶν ἐπῶν, et au-dessus, en lettres rouges, τῶν μέτρων. Je pense qu'il faut adopter la leçon de notre manuscrit; au surplus, la traduction latine *carminum illam molestiam*, doit être changée, car φορικὸν ne signifie point ici *la gêne*, mais *l'emphase poétique*. Lucien se sert de la même expression dans le *Timon*, page 105, ἵνα σοι φορικῶς διαλέγωμαι; ce que Hemsterhuis a bien traduit, quoiqu'un peu longuement, *ut violentius dicam et paulo elatius*.

3. Ἦν τινα ἂν ἐδέλοισ σῦνειρα. Les manuscrits 2954 et 3011, ἦν τινα ἂν ἐδέλης ζυνεῖραι, beaucoup mieux. Ἦν demande le subjonctif, comme εἰ l'optatif.

6. Καὶ ραδιουργίαν ταύτην εὐκαιρον. Le manuscrit 2955, καὶ δημογορίαν ταύτην εὐπορον. Je crois que δημογορίαν est la véritable leçon dont ραδιουργίαν ne me paroît qu'une explication. En effet, une pareille manière de haranguer est très-favorable à la paresse.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxiiij

Page 658, ligne 8. Ἀρξομαι δ' ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011 lisent ἄρξαι δ' ἔν, et attribuent ces mots à Mercure.

9. Ω ἄνδρες θεοί. J'ai traduit ceci comme si Jupiter ne prononçoit le mot ἄνδρες que par erreur, au lieu de θεοί qu'il ajoute en se reprenant: mais cet endroit est susceptible d'un autre sens beaucoup plus beau, et que je crois plus juste, *hommes-dieux*. Ces mots contiennent une satire très-fine, par laquelle Lucien reproche à ces prétendues divinités de n'être que des hommes déifiés par l'erreur. Ainsi Lucien semble adopter le fameux système d'Euhémère.

Ligne pénultième. Πάνυ ὀλιγώρως. Le manuscrit 3011, πάντ' ὀλιγώρως, comme le manuscrit d'Oxford.

659. 3. Συνήγαγον. Le même attiquement ξυνήγαγον.

5. Ἀπολυμένη. Le même ἀπολυμένην, faute. Le manuscrit 2955, ἀπολλυμένη.

9. Ἄλλος ἄλλην. Le même ἄλλος ἄλλη.

13. Τὴν μικρολογίαν. Le même τὴν σμικρολογία, attique.

Ligne dernière. Ἀποσβεσθῆναι. Le même ἐπισβεσθῆναι. Je préfère la leçon ordinaire.

660. 1. Ὁσφραίνεσθαι. Le même ὀσφρεῖσθαι, faute.

3. Ὑποχόμενος. Le même ὑπιχνόμενος, comme le manuscrit d'Oxford.

6. Γίγνομαι κατὰ τὴν Παιλίην. Le même γίγνομαι καὶ κατὰ τὴν Π.

8. Συνεσηκός. Le même ξυνεσηκός, attique.

9. Ἐν τῷ ὑπαιθρῷ. Lisez ὑπαιθρίῳ comme le même manuscrit.

10. Καὶ διατεινομένους ἐπὶ τῶν θάκων. Le même et le 2955, Καὶ ἐπὶ τῶν θάκων καθημένους. Recevez ce καὶ qui n'est point dans les éditions.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 660, ligne 14. Ἐτυχοκ γὰρ νεφέλην — περιβεβλήμενος. Le manuscrit 2955, νεφέλην.

15. Εἰς τὸν ἐκείνων τρόπον. Le manuscrit 3011, ὡς τὸν ἐκ. τρ., mal. Lisez ἐς.

Ligne antépénultième. Ἀγνοούμενος ὅσις εἶην. Cet optatif est un solécisme qu'il faut corriger à l'aide de deux manuscrits, le 2955 et 3011, qui lisent ὅσις ἦν, qui j'étois. L'on peut encore lire ὅσις ἂν εἶην, qui je pourrois être. Mais sans ἂν, l'optatif ne peut avoir ce sens.

661. 1. Ἐκθύμως πάνυ ἐριζόντας. Retranchez l'un ou l'autre de ces deux mots Ἐκθύμως πάνυ, car l'un est la glose de l'autre. Le manuscrit 3011 supprime ἐκθύμως.

4. Τὸ Σαρδόνιον ἐπιγελῶν. Le même ἐπιμακίῶν. Lisez ἐπιμακίζων, dont ἐπιγελῶν n'est que la glose. Μακίζω est interprété par Suidas, ἐμπαίζω.

10. ἔδεν ἄλλο ἢ μηδὲ ὄλωσ. Le manuscrit 3011, ἔδεν, ἀλλὰ μηδὲ ὄλωσ; &c.

15. Συνηγωνίζετο. Le même ζυνηγωνίζετο, attique-ment.

662. 1. Εἰς τὸν Δάμιν. Le même et le 2955, ἐς τὸν Δάμιν, mieux.

3. Τὴν συνησίαν. Le manuscrit 3011, ζυνησίαν, attique.

4. Εἰς τὴν ὑσραίαν συνδέμενοι εἰς τέλος. Le même et le 2955, ἐς τὴν ὑσραίαν ζυνδέμενοι ἐς τέλος, tous atticismes qu'il faut rétablir.

Ibidem. Ἐπεξελεύσεσθαι τὸ σκέμμα. Le manuscrit 3011, ἐπισκοπήσαι τὸν λόγον, comme le manuscrit d'Oxford. Ce n'est, à mon avis, qu'une glose.

7. Παρ' αὐτοῖς. Le manuscrit 3011, παρ' αὐτοῖς. Ce n'est qu'une glose de οἰκαδὲ qui précède, il faut retrancher ces mots du texte qu'ils obscurcissent.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxv

Page 662, ligne 12. Ἰμᾶς συνεκάλεσα. Le même *ξυνεκάλεσα*.

13. Εἰ λογίσεσθε. Le même et le 2955, εἰ λογιεῖσθε, forme attique qu'il faut restituer.

15. Εἰ δ' ἔλοι πεισεῖεν. Le manuscrit 3011, προσ-
δεῖεν, faute.

16. Μηδὲ ὅλως θεὸς εἶναι. Le même *μηδὲ ὅλως ἡμᾶς εἶναι*.

18. Τὰ ἐκ γῆς. Le même *τὰκ γῆς*. Cette crase est un peu dure.

663. 7. Τὰ παρ' ὑμῶν αὐτῶ. Le même *αὐτῶν*, mal.

14. Τῶν ἠγγελμένων. Le même *τῶν ἐπηγγελμένων*, mieux.

16. Καὶ γαῖα γένοισθε. Le même *γένησθε*, mal.

17. Λέγειν δοδεῖν. Le même *δοδεῖν λέγειν*.

664. 1. Ὡ θεοὶ πάντες. Le manuscrit 3011 retranche *πάντες*.

3. Προσεδόκων. Lisez *προσεδοκῶν*.

5. Ἀναφήσεσθαι. Le manuscrit 3011, *ἀναφύεσθαι*.

6. Τὴν αἰτίαν τῆς τόλμης. Le manuscrit 2955, *τὴν τῆς τόλμης αἰτίαν*, mieux.

8. Καὶ διαδόχοις τῶν δογμάτων. Le manuscrit 3011, *τῶν λόγων*.

10. Ἡ τί γὰρ αὐτὸς ἀξιώσειέ τις ἀν φρονεῖν. Le même *ἢ τί γὰρ ἀν αὐτὸς ἀξιώσειέ τις ἀν φρονεῖν*, mieux.

14. Προτιμωμένους. Le manuscrit 2955, *προτετιμη-
μένους*.

21. Ὅταν ἀκῶσι. Le même et le 3011, *ἀκῶσι*.

Ligne dernière. Ὡς διαβάς τὸν Ἄλυν. Les mêmes *ὡς διαβάς τις τὸν Ἄλυν*.

665. 1. Εἶτε τὴν αὐτῆ. Je lis *αὐτῆ* par un esprit rude.

4. Γυναικῶν τέκνα ἦσαν. Le manuscrit 3011 et 2755, *τέκνα γυναικῶν ἦσαν*.

ΙΧΧΥ] REMARQUES CRITIQUES

Page 665, ligne 5. Τῶν ῥαψωδῶν. Le manuscrit 2955; ῥαψωδίων.

11. Καὶ ἐν ἔδει λόγῳ τίθενται. Le manuscrit 3011 retranche λόγῳ, et cette ellipse est plus élégante.

18. Τῷ συλλόγῳ. Le même τῷ ξυλλόγῳ.

666. 2. Οἱ τινες. Le manuscrit 2955, εἰ τινες ἀντῶν οἱ φαῦλοι ἢ εἰ τινες οἱ χρησοί, mieux.

3. Ἄλλ' ἔκ ἀν εἴποις. Le même Ἄλλ' ἔκ ἀν ἔχοις εἰπεῖν, atticisme.

4. Εἰ γῦν. Le manuscrit 3011, εἰ ἔν.

5. Εἰς Ἀθήνας. Le même ἐς Ἀθήνας.

6. Καὶ τῇ σὲ προνοίᾳ. Le même omet σὲ.

8. Τῶν ὁδῶν βαδίζόντων. Le même τῶν παροδοίπαρύντων. Véritable leçon, dont la première n'est que la glose.

667. 1. Εἰς τὰς πόνας. Le même ἐς τὰς π.

2. Ἐφρόνισας ἄν. Le même ἐφρόνιζες ἄν.

Ibidem. Τῆς Ὑδρας. Le manuscrit 2955, τι τῆς Ὑδρας, mal.

5. Τάληθῆ λέγειν. Le même τάληθές λ., moins bien.

7. Περὶ τὰς βωμῆς. Le manuscrit 3011, παρὰ τὰς β., que je préférerois. Le manuscrit 2955, κνισῶσαι θέλοι παρὰ τ. β.

8. Ὡς ἂν τύχοι. Le manuscrit 3011, τύχη.

9. Παρασυρόμενα. Le même παρασυρόμενα.

10. Ἐυρίσκωσι. Le même εὐρίσκωσι, comme l'édition de Florence, moins bien.

668. 4. Ἡμετέρας συνηγόρας. Le même ξυνηγόρας.

5. Ἰᾶσθαι τὰ τοιαῦτα. Le même et le 2955, ἰᾶσθαι ταῦτα.

8. Ὑμῶν ἐτ' εὐτυχάντων. Les mêmes ὑμῶν ἔτι; ce qui confirme jusqu'à un certain point la correction que j'ai proposée. Le manuscrit 3011 porte ἔτι τε εὐτυχ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. lxxvij

Page 667, ligne dernière. Συμβουλευσαι, Le même
 Συμβουλευσαι, attique.

669. 1. Συμβέλα. Le même Συμβέλα.

Ibidem. Ὅπερ οἱ ἄλλοι, εὖ οἶδ' ὅτι. Le même ὅπερ
 οἱ ἄλλοι, καὶ τῷ εὖ οἶδ' ὅτι.

3. Ἐγὼ τὰ μὲν ἄλλα. Les manuscrits 3011 et 2955,
 ἐγὼ δὲ τὰ μ. ἄλλα.

670. 3. Ἐπεὶ εἶ γε μοι. Le manuscrit 3011, ἐπείτοι
 γε εἶ μοι, mieux.

5. Ἐξ Ὀλυμπίας. Le même et le 2955, ἐκ Πίσης.

8. Ἐν Γεραῖσιν. Le manuscrit 3011, ἐν Χαρεσῶν, mal.

9. Ὑφαιρμένην. Le manuscrit 2955, ἀφαιρμένην,
 moins bien.

12. Καὶ δι' αὐτό. Le manuscrit 3011, καὶ διὰ τῷ.

15. Δόξομεν. Le même δέιζομεν, faute.

21. Σύντομον. Le même ἐπίτομον.

671. 1. Προαναρῆν. Le manuscrit 2955, προανα-
 ρήσειν.

2. Ὡς ἀπαθάνη. Le manuscrit 3011, ἀποθάνοι.

9. Τι συμφέρον, εἰς. Le même τι συμφέρον ἐς,
 attique.

17. Ἐς τὸ τῶν δώδεκα. Le même et le 2955, ἐς τὸ
 ἐπὶ τῶν δώδ., mal.

672. 1. Μειρακεύς. Le manuscrit 3011, μειρακεύς,
 faute.

3. Μὴ αἰδεσθεῖς. Le même μηδὲν αἰδεσθεῖς, mieux.
 Le manuscrit 2955, αἰδεσθεῖς.

14. Εἶκε χρυσὸς ἀνὴρ. Le même ἐστὶ χρυσὸς ἀνὴρ,
 ce que je préfère.

16. Καὶ τὸς λόγους ἠκρίβωκε τὸς τοῖκός. Je lis avec
 les deux mêmes manuscrits τὸς τῶν σαρκῶν.

673. 2. Ὀφλισκάνειν. Le manuscrit 2955, Ὀφλισκάνει.

6. Συνεῖναι. Le manuscrit 3011, ζυνεῖναι, attique.
 Le manuscrit 2955, συνειδέναι

ΙΧΧVIIJ REMARQUES CRITIQUES

Page 673, ligne 10. Ὀυκ ἀποσαφῶν. Je préfère la leçon du manuscrit 3011, ἐκ ἀποσαφηνίζων.

14. ἔ συνιέντες. Le même ἐ ξυνιέντες.

15. Καὶ τέγε μάλισα ποιῆσθαι πολλήν τὴν πρόνοιαν. Le même καὶ τέγε μάλισα πολλὰ ποιῆσθαι τὴν πρόνοιαν. Le manuscrit 2955, πολλήν ποιῆσθαι τ. π.

16. Ὡς συνήσκει. Le manuscrit 3011, ὡς ξυνείσκειν.

19. Τὲς σαφῶς λέγοντας. Le même τὲς καλῶς λέγοντας.

Ligne dernière. Ποιῆς σὺ τέγο. Le même ποιῆς ἀπὸ σὺ.

674. 5. Συμβυλεύεις. Le même ξυμβυλεύεις, attiquement.

6. Τῆς Τιμοκλέους. Le même et le 2955, τῆς τῆ Τιμοκλέους, mieux.

7. Συνήγορον. Le même ξυνήγορον.

12. Συνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Le même ξυνήγορον ἐν συνουσίᾳ. Il n'est point indifférent de restituer ces formes attiques.

19. Συνιέντα ὃ, τι ἀκίσειε. Le même ξυνιέντα. Lisez ensuite ὃ, τι ἀν' ἀκίσειε, ou ὃ, τι ἀκίσει.

675. 5. Οἶσθα γάρ πε. Le manuscrit 3011, γάρ δήπε, mieux.

12. Ὅμως ὠ τέκνον. Le même ὄπως, faute.

16. Εἰ μὴ ἔχοις. Le même ἔχεις.

18. Ἡ Κολοφῶνι. Le même et le 2955, ἦν ἐν Κολ., mieux.

676. 1. Λέγε, σαφῆ δὲ μόνον. Le manuscrit 2955, λέγε μόνον, σαφῆ δέ.

3. Συνηγόρε. Le manuscrit 3011, ξυνηγόρε.

4. Καὶ χελώνη. Le manuscrit 2955, ἡ χελώνη, mal.

5. Ἐφέται. Le manuscrit 3011, συνέφεται.

8. Οἱ ὀφθαλμοί. Le même et le 2955, καὶ οἱ ὀφθαλμοί, recevez ce καὶ.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ixxix

Page 676, ligne 9. Κομῆ. Les mêmes καὶ κομῆ, bien, et ensuite καὶ κίνημα.

677. 9. Ὅτι καὶ λέγοι. Lisez λέγει avec le manuscrit 2955. L'optatif seroit un solécisme.

11. Γόητα μὲν εἶναι. Le manuscrit 3011, γόητα μὲν ἔν εἶναι.

12. Ἡμᾶς δέ. Le manuscrit 2955, ὑμᾶς δέ, mieux, à mon avis.

16. ἐκ ἀκνήσω ὄμωσ. Le même ἐκ ἀκνήσω σοὶ ὄμωσ, bien.

679. 2. Ἦν δέ τι καὶ ἑτεροῖον ἀποβαίνη. Le manuscrit 2955, ἀποβαίνη, faute. Ἦν ne peut point gouverner l'optatif.

6. Ἰὼ Ἡράκλεισ. Le manuscrit 3011, ᾧ Ἡρ.

8. Ἐνὶ πονηρῶ. Le même ἐπὶ πονηρῶ, que je préfère malgré la prétendue restitution de Reitz. Ἐπὶ signifie ici pour, à cause.

10. Τέτων συμπεσόγων. Le même ζυμπεσόγων, attiquement.

16. Ἴσως ἢν τι πράξαι. Le même ἴσως αν τι καὶ πράξαι.

19. Ἀμοιροί. Les manuscrits 2955 et 3011, ἄκυροί, glose. Il y a d'ailleurs un jeu de mots entre Μοῖραι de la ligne précédente et ἄμοιροί, qu'il faut conserver.

17. ἐκὲν ὅποτε τὸν λέοντα. Les mêmes ἐκὲν καὶ ὅποτε, bien. Recevez ce καί.

19. Καὶ μάλα. Le manuscrit 3011, καὶ μάλιςα, moins bien.

680. 1. Εἰ μὴ ταῖς Μοίραις δεδογμένον ἦ. Deux manuscrits, 2955 et 3011, lisent ἢν μὴ —, beaucoup mieux.

5. Ὁ κωμικός. Les mêmes ὁ κωμωδός.

7. Τὰ ὑμέτερα. Le manuscrit 3011, ἡμέτερα.

9. Κάτειμι εἰς τὸν Ἄδην. Le même εἰς τὸν Ἄδην ἀπειμι.

LXXX REMARQUES CRITIQUES

Page 680, ligne 9. Ὅπως με γυμνὸν ἔχοντα τὸ τόξον. Le même, beaucoup mieux, ὅπως γε γυμνὸν τὸ τόξον ἔχοντα, où du moins voyant mon arc nud, c'est-à-dire, tout prêt. Les Grecs disoient τόξον γυμνὸν, d'un arc tout bandé, parce qu'ils avoient coutume de serrer les arcs dans des étuis, lorsqu'ils ne s'en servoient pas.

12. Φασίν. Le même φασίν.

13. Ἀπέσσασ γῆν. Le même et le 2955, ἀπέσσασ γ' ἄν ἔν, mal.

681. 2. Ὁ ἔνγραμμος, ὁ εὐπερίγραφος. Ce dernier mot, qui n'est qu'une glose du premier, ne se trouve pas dans le manuscrit 2955.

5. Ὁ παρὰ τὴν Ποικίλην. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ, mal.

6. Ἐκματτόμενος. Le manuscrit 2955, περιπλατόμ. glose.

9. Ἀναγέλλεις. Le même et le 3011, ἀπαυγέλλεις, beaucoup mieux.

13. Χαλκυργῶν ὑπό. Le manuscrit 3011, χαλκυργῶν ἵππων, peut-être ἵπφ. Ἴπος est la presse ce avec quoi l'on foule, pour exprimer les formes; mais il vaut mieux lire ὑπό avec Grævius. Le manuscrit 2955 lit ἄρτι ἔτι ὑποπιττόμενος, très-mal.

682. 6. Δάμιν τε καὶ —. Le manuscrit 3011, Δάμιν τε καὶ Τιμοκλῆν.

7. Παύς. Le même παύς, mal.

8. Τραγοδῶν. Le même ἰαμβίζων.

9. Συγκροτεῖται. Le même συγκροτεῖται.

11. Ἐτι ἦσαν. Le manuscrit 2955, ἐπῆσαν, faute.

14. Ἡ ἀκροᾶσθαι ἐπικυφανίας. Le même ἡ ἀκροᾶσθε ἐπικυφανίας.

683. 1. Ὁ δὲ τιμοκλῆς κτος. Le manuscrit 3011, αὐτὸς, que je préférerois.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxxxj

Page 683, ligne 7. Μὴ Δάμις γε πύθεται. Le même μὴ Δάμις πεπύθεται, mieux, assurément.

16. Ἐπίχει. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐπίχει, mal.

18. Ἀποφανεῖ. Le manuscrit 2955, ἀποφαίνεις, faute.

Ligne dernière. Σοι πρότερον. Le manuscrit 3011, σε πρότερος. J'adopterois πρότερος.

684. 7. Ταῦτα πάντα. Le manuscrit 3011, ταῦτα ἅπαντα. Le manuscrit 2955, τὰ πάντα, l'univers. J'adopterois cette leçon.

11. Εἴτ' Ἀνδρωποῖ. Le manuscrit 2955, ἰὼ ἄνδρ.

16. Διατεθήκασι. Ecrivez comme nos manuscrits, Διατεθήκασι.

18. Μετίασι. Le manuscrit 2955, μετίωσι, faute.

20. Ἀγάγοιεν. Le même et le 3011, ἄγοιεν.

25. Ἴνα μὴ βλασφημεῖν καὶ αὐτός. Le manuscrit 3011, ἵνα μὴ καὶ αὐτὸς βλασφ., meilleure construction.

26. Παρὰ τὰ συγχεόμενα. Le même περὶ τὰ συγχεόμενα.

Ligne pénultième. Τῆς ἐαυτῶν. Le même et le 2955, τῆς αὐτῶν, moins bien.

685. 4. Ἐπὶ δαῖτα. Le manuscrit 3011, μετὰ δαῖτα, expression d'Homère même qu'il faut conserver. Voyez Iliade, liv. I, v. 424. Ἐπὶ n'est que la glose de μετὰ.

6. Τί πρὸς τοσαύτην ἀναισχυσίαν. Le manuscrit 2955, τί πρὸς ταύτην, mal.

7. Εἵπομι. Lisez Εἵπομι ἂν avec le manuscrit 2955, et 3011.

17. Προνοίας ἔργα εἶναι μοι δοκεῖ. Le manuscrit 3011, ἢ προνοίας ἔργα σοι δοκεῖ; ce que j'adopterois.

19. Συναρπάξεις. Le même ξυναρπάξεις.

20. Ἐπιτελεῖται. Le même et le 2955, ἀποτελεῖται;

ΙΧΧΪJ . REMARQUES CRITIQUES

est accompli , est fait par la providence , mieux. Ἐπιτέλειν , signifie *persister , durer jusqu'à la fin*. Ce qui ne fait pas ici un très-bon sens.

Page 685 , ligne 25. Συνίσασθαι. Le manuscrit 3011 , ξυνίσασθαι.

Ligne dernière. Ὀνομάζεις τὴν ἀνάγκην , *tu le nommes nécessité*. L'article est superflu , et le manuscrit 2955 le retranche.

686. 4. Εἴ τις σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν. Le manuscrit 3011 ; εἴπερ σοὶ μὴ ἀκολουθεῖν , mal.

15. Συνομολογήσασι. Le même ξυνομολογήσασι.

18. Μέλειν αὐτοῖς. Le même μέλει , beaucoup mieux. C'est aussi la leçon de l'édition des Juntas que Reitz auroit du adopter.

20. Καὶ μύθοις καθηχῶσι. Le manuscrit 2955 , κατέχουσι.

22. Ἡδέως ἂν ἀκῶσαιμι. Le manuscrit 3011 , ἠδέως ἂν καὶ ἀκῶσαιμι.

24. Συνδῆσαι αὐτόν. Le même ξυνδῆσαι.

26. Ἐλεήσασα τὸ γιγνόμενον. Le même ὡς νοήσασα τὸ γιγνόμενον , *sachant bien ce qui devoit en arriver*. Je ne sais trop si ce n'est pas-là la vraie leçon. Peut-on dire en grec ἐλέειν τι ? Je ne le pense pas ; il me semble que ce verbe demande pour régime un nom personnel , ou du moins qu'il y ait dans la phrase un rapport à quelque personne. Comme nous disons en françois , *j'ai pitié de votre sort , ou de son sort ; mais non pas , j'ai pitié de cet accident , de cette chose*.

Ligne dernière. Συναρπασθεῖς. Le même ξυναρπασθεῖς , mieux.

687. 1. τὴν εὐεργεσίαν. Le même τὴν χάριν.

2. ὄνειρον. Le même ὄνειρον , faute.

7. Ἐπισπάσατε. Le même et le 2955 , ἐπισπάσαντο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. Ιxxxiiij

Page 687, ligne 11. Ἄυτοὶ συμπεσόντες. Le même συμπεσόντες.

12. Ἄρρενές τε καὶ θήλειαι. Le même οἱ ἄρρενές τε καὶ αἱ θήλειαι. Il n'y a aucun inconvénient à restituer ces articles. Cette leçon est encore appuyée par le manuscrit d'Oxford, souvent conforme au nôtre.

13. Ἄτε καὶ πεπονηκότα. Le même ἄτε καὶ προπονηκότα, déjà fatigué d'avance, bien.

17. Μεμψιμοιῦσα. Le même μεμψιμοιρος ἔσα, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois comme plus attique.

19. Ὑπὸ τῆς Οἰνέως. Le même ἐπὶ τ. Ο., mal.

21. Ἄρα ἔν. Le même et le 2955, ἄρ' ἔν, plus doux.

688. 1. ἔδ' Εὐριπίδης. Les mêmes ὁ δ' Εὐριπίδης.

12. Ἐμβάδας. Le manuscrit 2955, ἐμβάτας, mal.

689. 4. Ἀκίση αὐτῆ. Le même ἄκισον.

7. Καὶ γὴν περιζ. Ce vers entier manque dans le manuscrit 3011.

10. Ὅστις ἐστὶν ὁ Ξεύς. Le même et le 2955 omettent ἐστίν.

690. 5. Συνίδοι. Le manuscrit 2955, συνειδοί.

6. Ὁ περὶ Θεῶν λόγος. Le même ὁ περὶ τῶν Θεῶν λόγος. Le manuscrit 3011, ὁ περὶ τῆς Θεῶ.

7. Πολλὴ γὰρ ἡ ταραχὴ. Le manuscrit 3011, πολλοὶ γὰρ οἱ ταραχοί. Voilà les inepties qu'a produites la prononciation ridicule des Grecs modernes.

13. Καίτοι μὲν ἅπασι. Le même et le 2955, καίτοι τῶλο μὲν ἅπασι, bien.

691. 5. Ἦν τὸν ἐν ποσὶ κίνδυνον. Les mêmes ἦν τὸν ἐν ποσὶ τῶλον κίνδυνον, mal. Τῶλον n'est que la glose de τὸν ἐν ποσί.

14. Ἀμφήκης. Le manuscrit 3011, ἀμφήρης, comme le manuscrit d'Oxford. Ce que je préférerois.

ΙΧΧΙV REMARQUES CRITIQUES

Page 691, ligne 16. Πρὸς ὁπότερον. Le même et le 2955, καὶ πρὸς ὁπότερον.

17. Ἡ τί μᾶλλον. Les mêmes τί γὰρ μᾶλλον, et retranche ἦ.

692. 7. Ἐπισφάτεις. Le manuscrit 2955, ἀποσφ. beaucoup mieux.

19. Τὸ ἄμαχον κακὸν ἐπῆλθεν. Le même τὸ ἄμαχον ἐπηχεῖ, et supprime κακόν.

22. Ὅς τε καὶ ἐκί. Le manuscrit 3011, ὅς τε καὶ ἔχι.

25. Τῶν κορυφαίων. Il faut entendre par ces mots *les grands Dieux*. Ma traduction, *va toucher à quelqu'un de nos principaux mystères*, n'est point exacte.

693. 1. ἐδὲ βροντῶντος αὐτῷ τῷ Διός. Les manuscrits 3011 et 2955 lisent ἄρα, au lieu de αὐτῷ.

3. Βροντῆς ἀκείειν. Le manuscrit 2955, ἀκείων.

7. Διηγῆναι. Le même διηγῆντο.

19. Θελήσης. Le même ἐδελήσης.

Ligne dernière. Ὁ ἄνεμος. Le même ἢ ἄνεμος. Lisez ἢ ὁ ἄνεμος — ἢ οἱ ἐρέτλιοις, *ou le vent*, — *ou les rameurs*.

694. 2. Ἐκυβέρνα δὲ εἰς τις. Le même retranche εἰς, et il a raison.

4. ἐκ ἂν ἔπλει. Le manuscrit 3011, ἐκ ἔπλει, mal. Ἄν est absolument nécessaire ici.

6. Εὖγε συνέτας ταῦτα ὀτιμοκλῆς. Le manuscrit 3011, εὖγε, ὦ Τιμόκλεις, ταῦτα, mieux. Συνέτας n'est ici qu'une glose, qui explique dans quel sens il faut prendre εὖγε.

10. Τὰ συμφέροντα. Le même ζυμφέρονα.

13. Τι εἶχεν ἢ ναῦς. Le même εἶχέ τι ἢ ναῦς.

695. 2. Καὶ οἱ συνναῦται. Le même οἱ ζυνναῦται.

5. Εἰς τὴν πρύμναν. Le même et le 2955, ἐκ τὴν πρύμναν.

Page 696, ligne 11. Ὅπως Σωκράτης μὲν. Le manuscrit 2955, ὅπως μὲν Σωκράτης. Le manuscrit 3011, ὅπως μὲν σώματος, faute.

697. 3. Ἐγγυεται. Le même γίνεται.

11. Σουσίτες ἔστιν ἕς ἀμείνους. Le même σουσίτες εἶναι τὸς ἀμ. Le manuscrit 3011, ξουσίτες, attiquement.

12. Καὶ συμβέβηκε ἐποίησεν ἄν. Le même et le 3011, καὶ ξυμβέβηκε ἐποίησατ' ἄν, mieux.

698. 2. Τὴν κεφαλὴν. Les manuscrits 3011 et 2955, ἕς τὴν κεφαλὴν.

6. Ταυτὶ μὲν ἤδη. Le manuscrit 2955, ταυτὶ μὲν ἔν ἤδη.

13. ἔκῃν ἐπεὶ. Le même ἐπειδή.

699. 2. Ἰδοὺς γὰρ εἰ. Lisez ἴδοις ἄν, ou plutôt rétablissez l'ancienne leçon ἴδε γὰρ, à laquelle Reitz a substitué un solécisme. Le manuscrit 3011 lit οἶδε, mal.

4. Δυνατόν σοι περιτρέψαι. Le manuscrit 2955 ; δυνατόν γε περιτρ. Le manuscrit 3011, δυνατόν σε περιτρ., mal.

10. Γελάσιμον. Le manuscrit 3011, γελοῖον.

700. 12. ἔτινος. Le manuscrit 2955, εἰ τινος, faute.

14. Ἀπέκλεινας. Le manuscrit 3011, ἀπέπνιξας, comme le manuscrit d'Oxford.

17. Λαβῶν ἀπαλθης. Le manuscrit 2955, ἀπέλθοις, mal.

Ligne dernière. Ἀποδρῶσω. Le même et le 3011, ἀποσφάξω.

᾽Ονειρος ἢ ᾽Αλεχίρυών.

702. 4. Καὶ ἠδίσω ὄνειρῳ. Les manuscrits 2955 et 3011, ὄνειρατι.

703. 3. Ἀποκναίοντι. Le manuscrit 3011, ἀποπνυῖντι.

lxxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 703, ligne 8. Ἀμυνῶμαι γὰρ εὐθύς σε. Le même ἀμυνῶμαι γὰρ ἀμέλει σε, mieux. Εὐθύς n'est qu'une glose; d'ailleurs ce mot qui se trouve dans la ligne précédente est ici répété mal-à-propos.

10. Νῦν γάρ. Les manuscrits 1428 et 2954, νῦν δέ.

11. Ἐν τῷ σκοτόφ. Le manuscrit 2955, σκοῖται, moins attique.

13. Ὅπόσον δυναίμην. Lisez ὀπόσον ἂν δυναίμην, avec les manuscrits 2955 et 3011.

Ibidem. Ὡς ἔχοις. Les manuscrits 1428 et 2954, ἔχης, faute.

Ibidem. Ὀρθρευόμενος. Les manuscrits 2955 et 3011, ἑπορθρευόμενος, que je préférerois.

14. Διανύειν. Les manuscrits 1428 et 2954, προανύειν. Le manuscrit 2955, ἀνύειν.

Ligne dernière. Ἦν γῦν. Le manuscrit 1428, ὕγῦν, mal. Lisez εἰ γῦν, à cause de l'optatif ἐργάσαιο; car ἦν ne se construit pas avec l'optatif. Le manuscrit 3011 porte ἔργασῃ.

Ibidem. Πρὶν ἀνατεῖλαι ἥλιον. Les manuscrits 2959 et 3011, πρὶν ἀνίσχειν, plus attique.

704. 1. Προοδῶ ἔση ἐς τὰ ἄλφιτα. Le manuscrit 1428 lit ἰν' ἐσθίεις τὰ ἄλφιτα. Le manuscrit 2954, ἰν' ἐσθίης, comme l'édition de Florence. Ce n'est qu'une glose.

10. Ὅμόφωνος ὑμῖν. Le manuscrit 2954, ὑμῶν, moins bien.

11. Ἄλλ' ἀποτρέπετε. Je préfère la leçon des manuscrits 2955 et 3011, ἀλλ' ἀποτρέποιτε.

14. Ἀγεγνώκαναι. Le manuscrit 1428, ἐπεγνώκαναι, moins bien.

705. 5. Ὡσπερ συ τὸν ἀλεξίκακον. Le manuscrit 2955, ὡσπερ συ νῦν τὸν ἀλεξ., bien.

9. Ἐμαρτύετο. Le manuscrit 3011, ἐμαρτύεσαστο.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΧVΙJ

Page 705, ligne 10. Ἡμισπία καὶ ἐφθά. Le manuscrit 1428, ἡμίεφθα καὶ ὄπια. Les manuscrits 2955 et 3011, ἡμίεφθα, et retranche ὄπια.

11. Λαλισάτω. Le manuscrit 1428, καλλίση, faute.

12. Καὶ τὰ ἄλλα. Le manuscrit 3011, καὶ τὰλλα, attiquement.

706. 16. Ὡς Αλεξίρυόν τις νεανίσκος φίλος γένοιτο τῷ Ἄρει καὶ συμπύνοι τῷ Δεῶ καὶ συγκωμάζοι, καὶ κωνωνοίη. Tous ces optatifs sont autant de fautes, puisque ὡς n'a point ici le sens de ἵνα, mais celui de ὅτι; or, en ce sens, ὡς ne peut gouverner l'optatif; lisez donc ἐγένετο — συνέπιπε — συνεκώμασε — ἐκοινωνει, ou attiquement ξυνέπιπε — ξμνεκώμαζε.

18. Οποτε γῆν ἀπίοι. Lisez εἴποτε γῆν ἀπίοι avec le manuscrit 2955.

21. Μὴ κατιδὼν ἐξείπη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐξείποι, solécisme.

Ligne dernière. Ὅποτε φαίνοι. Lisez εἴποτε φαίνοι, ou ὅποτε φαίνοι ἂν, ou φανοίη ἂν. Le manuscrit 2955 lit ὅποτε φαίνει. Le manuscrit 3011, ὅποτε ἀνίχοι.

707. 9. Μερμηχάνητο. Le manuscrit 2955, ἐπεποίητο.

20. Ὡς ἀφείδη. Rejetez absolument ces mots hors du texte, ce n'est qu'une glose de ἀφεθέντα δὲ qui précède.

13. Ἐπὶ τῇ κεφαλῇ. Le manuscrit 2955, ἐν τῇ κεφ., moins bien.

15. Ἀνατέλλοντα. Le manuscrit 3011, ἀνελευσόμενον, glose.

19. Ἐτεροῖόν τι ἐγένετο. Le manuscrit 3011, γέγονε.

Ligne pénultième. Οἶσθα ἄρα τὸν Πυθαγόραν. Le même ἀκίεις τινα Πυθαγ. Si l'on conserve ἄρα, il faut du moins l'écrire par un accent circonflexe: ἄρα.

Ixxxvii] REMARQUES CRITIQUES

puisqu'il est interrogatif, et c'est ainsi qu'il est écrit dans le manuscrit 2954.

Page 708, ligne 7. Εὐφορβος γένοιτο. Lisez ἐγένετα.

10. Ὡ ἀγαθέ. Les manuscrits 3011 et 2955, ὦ γὰρ θεέ, attiquement.

12. Τῦτ' αὖ μακρῶ τερατῶδέερον. Le manuscrit 2955, ταῦτα μακρῶ τερατῶδέερα. Le manuscrit 1428, μικρῶ, fautive.

709. 9. εἰ γὰρ εἶχον ὃ, τι σοὶ παραβάλοιμι. Lisez ὃ, τι ἂν σοὶ παραβάλοιμι.

12. Καὶ ἄλλω εἶναι. Le manuscrit 1428, καὶ ἄλλος, moins bien. Le datif est dans le génie de la langue grecque; le nominatif seroit un latinisme. Le manuscrit 2955, ἄλλον εἶναι.

Ligne dernière. Ἡ Πυθαγόρα ὄνη. Le même ἡ Πυθαγόρειόν τι νομοικέναι, mal.

710. 8. Ἄλλὰ εἴ σοὶ φίλον. Les manuscrits 2955 et 3011, πλὴν ἀλλὰ εἴ σοὶ. Recevez cette leçon.

711. 4. Κενὴν, καὶ ὡς ὁ ποιητικὸς λόγος. Le manuscrit 1428, ἀποτε φησὶν, ce qui est peu nécessaire.

12. Οἶον ἔν. Les manuscrits 2955 et 3011, οἶον γέν.

Ligne pénultième. Τῷ ἐνυπνίῳ, εἰ γε πτηνὸς ὦν. Lisez εἰ ὄνειρος, car ἐνυπνιον étant du neutre, il faudroit après εἰ γε πτηνὸν ὦν.

712. 5. Ἢδὲ γέν τὸ μεμῆσθαι τι καὶ διεξιέναι τι περὶ αὐτοῦ. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸ μεμῆσθαι, καὶ διεξιέναι τι, beaucoup mieux. Retranchez le premier τι.

9. Καὶ ἀπολήση. Le manuscrit 2955, καὶ ἀπομάχη.

713. 2. Μέταλλα ὅλα χρυσία. Le manuscrit 3011, χρύσεια, mieux.

5. Οἶαν τὴν αὐγὴν. Le manuscrit 2955, ἢ οἶαν τὴν αὐγ., mieux.

20. Ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθές, οἶσθα. Le ma-

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. ΙΧΧΙΧ

mscrit 1428, ὅτι μὲν ἐκ οἰκίστιος ἦν χθές, καὶ τῷ αὐτῷ οἶσθα, fort bien. Cette addition me paroît devoir être admise.

Page 713, ligne dernière. Ἐκέλευε. Le manuscrit 2955, ἐκέλευσεν ἤκειν.

714. 1. Πεινώσας. Le même πεινήσας.

3. ἤκει. Le manuscrit 1428, ἤκεις.

10. Διὰ νύκτα. Le même κατὰ νύκτα, glose.

14. Τὰ ἐν τῷ συμποσίῳ πάντα. Les manuscrits 2955, et 3011, ἀπαντα.

16. Προάγοντα. Les mêmes ἀναπλάττοντα, au lieu de προάγοντα, qui ne me paroît qu'une glose.

Ligne dernière. Ἐπεὶ δὲ αὐτοὶ προδύμη. Le manuscrit 1428, προδύμεις.

715. 1. Παρὰ πλισίῳ. Le même πλισίῳ, fauto.

6. Ἐν πενιχρῷ τῷ τρίβῳ. Le manuscrit 3011 lit comme le scholiaste, συντριβακῷ τῷ τριβ.

12. Ἦν μὴ ὃ γε κληθεὶς αὐτὸς εἶπη ἀφίξασθαι. Les manuscrits 2955 et 3011, αὐτὸς εἶπη, ne me fasse dire de nouveau qu'il viendra. Je préfère de beaucoup αὐτὸς à αὐτὸς, qui ne signifie rien ici.

716. 1. Αἰῶνα μήκισον. Le manuscrit 2955, ἀγῶνα μέγισον. Le manuscrit 3011 lit αἰῶνα μέγισον, moins bien.

Ibidem. Συνεχῆς. Le manuscrit 2955; συνεχῶς, moins bien.

4. Ἐμαυτὸν ἀπορρίψας. Le même et le 3011, ἀπορρίψας et ἀπορύψας, je me dégrasse. J'aimerois assez cette leçon, ἀπορρίψας.

13. Καὶ ἐνεχρέμπετο. Les mêmes καὶ ἐχρέμπετο.

717. 5. Ἦν Οἶκοι παρὰ σεαυτῷ μᾶλλον ἀποθανεῖν ἐθέλοις. Ecrivez au plutôt ἐθέλης, car ἦν veut le subjonctif, comme εἰ l'optatif. Les manuscrits 1428 et 3011 lisent ἐθέλης.

XC REMARQUES CRITIQUES

Page 717, ligne 14. Καὶ ἀπόστει. Le manuscrit 1428; ἀπόστειτος, mal.

Ibidem. Ἐπέσαλλο. Le même et le 3011, ἀπέσαλλο, mieux.

718. 14. Ὡς σὺ χάριον ἔχεις. Les mêmes et le 2955, ἔχεις, qui est très-bon, ὡς signifiant *afin que*.

10. ἢ ἀπραγμόνας, ἢ Δία. Lisez Μὰ Δία avec le manuscrit 2955 et le 3011, car la phrase est négative.

15. Ἦμέ κατακλινασι. Les mêmes ἐμέ ὑποκατακλίν.

20. Καὶ Μουσουργοὶ, καὶ γελοῦστοιοί. Les mêmes καὶ γελοῦστοιοὶ μεταξὺ. Ce dernier mot qu'ajoutent nos manuscrits est d'autant meilleur, qu'il indique que c'étoit entre le premier et le second service que l'on introduisoit les musiciens et les farceurs, et tel étoit en effet l'usage des anciens. Voyez Lucien même dans *le Banquet* ou *les Lariphés*, tome III, page 431, lig. 96.

719. 3. Καὶ τοιαῦτα πολλά. Le manuscrit 2955, καὶ τὰ τοιαῦτα. Le manuscrit 3011 retranche καὶ.

7. Τὸ δεῖπνον. Le manuscrit 2955, τὸ δεῖπνεῖν.

11. Ἄκκε δὴ. Le manuscrit 3011, ἄκκε δὲ ἠδὴ.

13. Προσκαλέσαντα. Le 2955, προκαλεσ., faute.

18. Ἄεραον. Lisez ἀένναον avec les manuscrits 1428 et 3011.

720. 2. Καὶ περίπτενον. Les mêmes καὶ προίπτα.

5. Ἐξημμένως. Le manuscrit 3011, ἐξημμένος, beaucoup mieux. C'est précisément le tour grec : Dusoul l'avoit deviné. Voyez la page suivante, lig. 7.

9. Συνεκομίζετο. Le même ? ? ? ? ?

12. Εἰσκομιζομένω. Le même ?

15. Ὑπνέμιον φέρει. Le manuscrit 1428, φέρει ?

721. 3. Καὶ ἢ ? ? ? ? ?
 χρυσίον. Le manuscrit ? ? ? ? ?
 Recevez cet o

Page 721, ligne 7. Ἀγυρον. Le même ἀργύριον.

8. Ἐξήεις. Le même et le 3011, ἥεις.

11. Διαδεδεμένους τὸς πλοκάμους. Lisez avec le manuscrit 3011, ἀναδεδεμένος τὸς πλοκάμους, et retranchez ἔχων.

12. Διακινδυνεύειν. Le même διαγωνίζεσθαι.

722. 3. Ὡς ποτε. Le même ὅποτε, mieux. Les manuscrits 1428 et 2955, ὅς ποτε, moins bien. Ὡς ne fait ici aucun sens.

7. Ἀκείεις ἠδὴπν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκείεις δὴπν. C'est la vraie leçon.

13. Τιμὴν καὶ δόξαν συνάπτων. Le manuscrit 3011, προσάπτων.

723. 1. Ὅτε τὸ ἔτνος ἦπν. Le même et le 2955, ἦψα.

2. Δύο τόμους. Les mêmes δύο τεμάχην, terme attique qu'il faut restituer. Il faut observer que les Attiques n'emploient ce mot qu'en parlant de poisson et de chair de cochon salée, telle que des andouilles et des saucisses. Jamais ils ne l'emploient pour le pain ou la viande.

5. Ὑπὸ μάλης ἔχων. Les mêmes ὑπὸ μάλην, mieux.

8. Εἶτα ἐπωμόσατο. Le manuscrit 1428, ἀπωμόσατο, beaucoup mieux. Ἀπωμόω, nier par serment; ἐπωμόω, affirmer par serment. Or, il s'agit ici d'un serment négatif; donc il faut ἀπωμόσατο.

9. Ἀλλατὶ ἐκ ἐμήνους, καὶ ἐβόας τότε. Trois manuscrits 2955, 1428 et 3011, lisent ἀλλὰ τί ἐκ ἐβόας, καὶ τότε.

ον μοι

ὁ τότε

ἔν. Ecce

nière.

βακία

πουν

θυνατὸν ἦν. Le manuscrit

ἔν.

ἔν.

εἶνα κατὰ τὸς νόμους,

— ἄσμενος ἐξελαύνει. Il

expliquer ceci. Il est

xcij REMARQUES CRITIQUES

impossible de construire raisonnablement ces mots ; et les efforts des commentateurs n'ont fait que prouver que ce passage étoit inintelligible. Cela n'est pas étonnant , puisqu'il y manque plusieurs mots. Nos manuscrits remplissent heureusement cette lacune , et rendent ce passage de la dernière clarté , en lisant : ἀπαλα κείνα κατὰ τὸς νόμους Σίμωνός ἐσι· καὶ νῦν ἐκεῖνος ὁ τὰ ῥάκια τὰ πιναρὰ ὃ τὸ τρύβλιον περιλείχων ἄσμενος ἐξελαύνει. Les manuscrits 2955 et 3011, concourent à cette restitution ; mais au lieu de περιλείχων , ne seroit-il pas mieux de lire περιέλων , qui a volé mon plat ? Il a été parlé ci-dessus du vol d'un plat , et non de lécher ce plat. Περιλείχων fait ici un mauvais sens.

724. 9. Εἶπατε ἔφη τῷ πλωχῶ. Les manuscrits 2955 et 3011, τῷ πλωχῶ τέλω, beaucoup mieux, restituez ce moi qui manque aux éditions.

11. Ἦ δὲ μέγισον, ὅτι καὶ ἐρῶσιν αὐτῷ. Les mêmes τὸ δὲ μέγισον ἤδη, καὶ ἐρ.

12. Ὁ δὲ θρύπτεται καὶ πρὸς αὐτῶς. Le manuscrit 3011 retranche καὶ, et avec raison.

14. Ἀνελεῖν αὐτῶς. Le même et le 2955, ἀναρήσειν εἰαυτῶς, glose, que Grævius a trop approuvée.

725. 5. Τί μεταξύ ἐγέλασας. Les manuscrits 1428 et 2955, ἐγέλας.

9. Πολὺ ἀθλιώτερον ὑμῶν τὸν βίον. Les mêmes ἡμῶν.

18. Προάγεις γὰρ με. Le manuscrit 2955, προάγη. Ligne dernière. Ἀλλὰ εἶπε ἀπὸ Εὐφόρβου. Le même et le 3011, ἀπὸ τῷ Εὐφόρβου. Restituez cet article qui manque aux éditions.

726. 1. Μετεβλήθης. Le manuscrit 2955, μεταβλήθης.

6. Ἡ ψυχὴ μοι. Le même με, moins bien.

Ibidem. Εἰς τὴν γῆν. Le manuscrit 3011, ἐς τὴν γῆν.

7. Ἐς ἀνδρῶπι σώμα. Le manuscrit 2955, ἐν ἀνδρ. α.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xciiij

Page 726, ligne 9. ἄλλως τε ἔτε ὄσιον. Le même ἄλλως γε, bien. J'adopte cette leçon.

Ligne pénultième. Εἶτα ὄκνην ᾧ κακοδαίμων ὀλίγον τῶν ψημάτων. Les manuscrits 2955 et 3011, ᾧ κακοδαίμων, καὶ ὀλίγα τῶν ψημ., mieux.

727. 1. Ἐς τὸν βίον. Le manuscrit 3011, ἐς τόνδε τὸν βίον. Je reçois cette leçon, et tout le monde, je crois, la recevra.

9. Ὑπὸ Μενελάφ. Les manuscrits 1428 et 2955, Μενελάφ. Lisez Μενελέω, génitif attique.

11. Ἄοικος. Le manuscrit 3011, αἰοίκητος.

12. Ἐξεργάσθηναι. Le manuscrit 1428, ἐξεργάζεται. Le manuscrit 2955, ἐξεργάσεται, mal.

728. 9. Ἐν Ἀφιδναίς. Le manuscrit 1428, Ἐν Ἀθήναις, faute.

16. Ἡ μῦθος ἄλλος καὶ ταῦτα. Le manuscrit 2955 et 3011, ἡ μῦθος ἄλλως.

Ligne dernière. Διελάσας τῷ δόρατι. Les mêmes τῷ δορατίφ.

729. 1. Ὁ Μενέλαος. Les mêmes ὁ Μενελέως, attiquement.

8. Ἀπεδήμησα δὲ εἰς Αἴγυπτον. Les mêmes ἀπεδήμησα δὲ καὶ ἐς Αἴγ., ce qu'il faut adopter.

11. Εἰς Ἰταλίαν. Les mêmes ἐς Ἰταλίαν.

13. Ὡσε θεὸν ἦγον με. Le manuscrit 2955, ἦδον με

14. Καὶ ὡς δόξαις. Lisez καὶ ὡς ἔδοξας, car ὡς n'a point ici le sens de *afin que*.

15. Καὶ ὡς χρυσῶν τὸν μηρὸν ἐπιδείξατο. Lisez ἐπέδειξας. Rien n'est plus contraire au génie de la langue grecque que ces optatifs, qui ne sont régis par aucune préposition.

Ligne dernière. Ὑπὲρ αὐτῶν. Le manuscrit 1428, περὶ αὐτῶν, comme l'édition de Florence; c'est la vraie leçon. Ὑπὲρ αὐτῶν, signifieroit *en leur faveur*.

xciv REMARQUES CRITIQUES

Page 730, ligne 10. Ὡς εἰκάζοντες ἄλλοι ἄλλως.
Les manuscrits 1428, 2955 et 3011, ἄλλος ἄλλως,
bien.

11. Καθάπερ ἐν τοῖς ἀσκαφέσι. Les manuscrits 2955
et 3011, ἐπὶ τοῖς ἀσκαφέσι.

13. Καὶ σὺ ἐν τῷ μέρει. Le manuscrit 2955, καὶ ἐν
τῷ μέρει, mal.

Ibidem. Τοσῶτον. Le manuscrit 3011, εἰ τοσῶτον, faute.

Ligne pénultième. Ἀπολιμπάνοις. Lisez ἀπολιμπά-
νεις, comme le manuscrit 3011, qui corrige heureu-
sement ce solécisme.

731. 3. Καὶ γυνὴ γὰρ ἐγένετο. Je préfère la con-
struction que présentent les manuscrits 1428 et 3011,
καὶ συνῆσθαι Περικλεῖ. Ἀσπασίαν ἔσαν, mal.

11. Ὅποσα ἀν' ἀποσκάλῃς. Le manuscrit 1428, ἀποσκα-
λίσει, moins bien.

732. 10. Τίς δὴ. Les manuscrits 2955 et 3011, τίς
δὲ δὴ, mieux.

Ligne pénultième. Ἦσθην γὰρ τῷ βίῳ. Les mêmes
τῷ τοιῷ βίῳ. Ce que je reçois.

733. 7. Ἐγέλασας ἄν. Le manuscrit 3011, ἔγελας
ἄν, moins bien.

8. Ὑπερδαιμονεῖν αἰεί. Le même et le 2955, ὑπε-
ρευδαιμονα εἶναι τὸν πλεῶνα, très-bien. J'adopte cette
leçon.

10. Ἡ ὅ, τι μάλισα χαίρεις. Les mêmes καὶ εἴ τι
μάλισα χαίροις.

11. Ὡς μὴ ἐπιπαράττοιμι τὸν λόγον. Le manuscrit
1428, τῷ λόγῳ, mal.

16. Ἀμεινον ἄν ποιοῖς. Le même ποίης, mal.

734. 2. Καὶ πάντα οἶσθα. Le manuscrit 3011, ἦσθα,
faute.

4. Τὰ τῶν πλεσίων ὅπως βιῶσιν. Le manuscrit 1428,
ὅπως πλεῶσιν.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcv

Page 734, ligne 10. Μὴ τὸν ἀγρόν. Le même μὴ
τὸν ἀγρόν.

12. Ἡ τὰς ἀμπέλους δριώσωσιν. Le manuscrit 2955,
ἢ ἄλλως τὰς ἀμπ.

14. Οἱ τραπόμενον. Le manuscrit 1428, ἢ τραπ.

16. Εὐλαβῆνται μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Le même εὐλα-
βῆνται τὸ μὲν καὶ ἀμφ' αὐτοῖς. Je recevrais ce τὸ qui
fait ici un très-bon sens.

18. Ὅσα εἶχον. Le même ἂ εἶχον, moins bien.

Ligne dernière. Οἰσύνην. Le même οἰσύνην, faute.

735. 1. Εἰς σωτηρίαν. Le manuscrit 3011, ἐς σωτ.

Ibidem. Ἐσιᾶσθαι τὰ ἐπινίκια. Le manuscrit 1428;
ἔσιαδῆναι ἐπινίκιος.

4. Ἐν εἰρήνῃ τε ἄν. Lisez δὲ ἄν.

Ibidem. Σὺ μὲν τῷ δήμῳ ὦν. Lisez τῷ δήμῳ εἰς ὦν;
c'est la forme adoptée par les meilleurs écrivains et
par Lucien lui-même. *Saturnales*, page 386, καὶ πε-
τῷ πολλῷ δήμῳ εἰς ὦν.

5. Τυραννεῖς. Les manuscrits 2955 et 3011, τυραν-
νήσεις. Le manuscrit 1428, τυραννιεῖς, faute, vrai-
semblablement pour τυραννεύεις que j'adopterois.

9. Ἐκεῖνοι πονῶσι. Le manuscrit 1428, παρασκευά-
ζουσι, glose.

Ligne pénultième. Ἐπανασάς. Lisez comme les trois
manuscrits ἀπανασάς, te levant pour quitter ton ouvrage.
Ἐπανίστημι, signifie au contraire se lever pour entreprendre
quelque chose.

736. 2. Εὐφραίνεις σαυλόν. Les manuscrits 2955 et
3011, σεαυλόν.

7. Παραδήγοντες. Le manuscrit 1428, καταδήγοντες,
que je préférerois. Παδηγεῖν, signifie plutôt émousser
que aiguïser.

10. Ὄσε ἔδεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀμέλῃ,
ἔδεν σοι τῶν χαλεπῶν. J'adopte cette leçon.

xcvj REMARQUES CRITIQUES

Page 736, ligne 13. Ἀποσεισάμενος τῇ ἀσπίδι. Le manuscrit 3011, ἀποσεισάμενος τὴν ἄσπιν, mal.

18. Ταῦτα γὰρ — ἀπόγονα. Le manuscrit 1428, αὐτὰ γὰρ — ἀπογοναί, mal.

737. 2. ἐκ εἰδότες. Le même εἰδότες, fautive.

12. Περιτετιλιμένος. Je préfère la leçon du manuscrit 1428, et de l'édition de Florence παρατετιλιμένος.

13. Παρέχη. Le même παρέχει.

14. Ἐπὶ τὴν πυράν. Le même ἐπὶ τὸ πῦρ, moins bien.

16. Ἐν Κορίνθῳ γράμματα διδάσκη. Le même διδάσκει. Le manuscrit 3011, ἐν Κορίνθῳ γραμματιστῆς βλέπηται, — παιδία συλλαβίζειν διδάσκων. Je ne changerois rien.

19. Φῆς γὰρ βασιλεῦσαι. Le même et le 2955, φῆς γὰρ βασιλεῦσαι ποτε, très-bien. Je recevrois ce mot qui manque aux éditions.

20. Ποίς τινὸς ἐπειράδης. Le manuscrit 2955, ποίς ποτ' ἐπειράδης. Le manuscrit 3011, ποίς τότ' ἐπειρ., et c'est la vraie leçon.

738. 5. Συνών. Le manuscrit 3011, ξυνών, attiquement.

7. ἐ πάνυ πιά. Le même ἐ πάντη πιά.

17. Πᾶσα ἐς ὑπερβολήν. Le manuscrit 2955, ἐς ὑπερβολὴν πᾶσα.

18. Ὅποτε προίοιμι. Lisez εἴ ποτε, pour éviter un solécisme.

739. 6. Ἐκαίνοις μὲν τῆς ἀγνοίας. Le manuscrit 1428, αἰνοίας.

8. Οἷς ἢ Φειδίας. Le même ὁ Φ.

9. Ἐποίησεν. Les manuscrits 2955 et 3011, ἐποίησαν; mais ce pluriel n'est pas nécessaire.

11. Χρυσῆ τε καὶ ἐλέφαντος ξυνεργασμένος. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xcviij

Manuscrit 2955, ἐκ χρυσῶ. Le manuscrit 3011, ἐκ χρυσίου. Je lis ἐκ χρυσῶ.

Page 739, ligne 14. Τὰ ἔυδοθεν. Les mêmes τὰ γ' ἔνδον.

16. Πεπερονημένους. Le manuscrit 1428, πεπαρονημένους. J'aîmeroîs mieux πεπαρμένους.

19. Καὶ τοιαύτην τινα πολλὴν ἀμορφίαν. Les manuscrits 2955 et 3011, καὶ πολλὴν τινα τοιαύτην ἀμορφίαν. Je préfère cet arrangement dans les mots.

Ligne dernière. Ἡ μυγαλῶν. Le manuscrit 1428, μυγαλέων.

740. 3. ἰδέπω ἐφῆσθα. Le même ἰδέ ποτε. Le manuscrit 3011, ἔφης.

4. Οἱ τινες εἶεν. Ce dernier mot n'est point dans le manuscrit 3011, et le copiste a sans doute mieux fait de le passer, que d'écrire un solécisme. Il faut lire οἱ τινες ἂν εἶεν, ou οἱ τινες εἰσὶ; mais ce verbe se sous-entend aisément.

6. Ὡς τὸ γε ἐξελαύνειν. Le manuscrit 2955, τῷ γε, mal.

9. Θεσπέσιον γὰρ τι καὶ τῷ. Le même γὰρ τοι, mal.

12. Καὶ τὰ δῆγματα. Je préfère δείματα avec les manuscrits 1428, 2955 et 3011.

Ibidem. Καὶ ὑποψίας. Le manuscrit 1428, καὶ τὰς ὑποψ. Restituez l'article.

14. Ὑπνον τε ὀλίγον. Le même ὕπνον τὸ ὀλίγον, mal.

20. Ἐγγίγνεται. Le même et le 3011, ἐγγίνεται, moins attique.

Ligne dernière. Διασκοπεῖν. Les manuscrits 2955 et 3011, διασκοπεῖσθαι.

741. 4. Τὸν μὲν Ἀυδὸν υἱὸς κωφὸς ᾧν. Les mêmes υἱὸς, restituez l'article.

xcviii REMARQUES CRITIQUES.

Page 741, ligne 16. Ὀμὲν γὰρ ὑπὸ τῷ παῖδος ἀπέθανεν. Le manuscrit 1428, ἐγὼ μὲν ἔν — ἀπέθανον.

18. Ὀμοίωτροπος θάνατος. Le manuscrit 3011, ὁμοίος πρόπος θανάτω, mal.

742. 6. Τῷ δακτύλῳ ἐντεμόνια. Les manuscrits 2955 et 3011, τὸς δακτύλῳ ἐντεμόνια. C'est la vraie leçon; et il faut la suivre, quoiqu'il soit dit pour défendre la leçon ordinaire.

8. Κακοῖς συνόλιες. Le manuscrit 3011, ξυνόλιες; attique.

10. Ἰδεῖν ἐσι. Le manuscrit 2955, ἰδεῖν ἔνεσι.

12. Διαδήματ' ἐχόντας. Le même et le 3011, διαδήματα ἐχόντας, mieux, pour éviter cette fin de vers hexamètre.

743. 1. Προσκρῆσας τις ἀυτῶν. Je lis avec le manuscrit de Grævius, et les deux du Roi, 2955 et 3011, κενεμβατήσας.

2. Παρέχει. Le manuscrit 1428, παρεῖχε.

6. Ὡς τῆς τε ἐσθῆτος τὰ ἐνδοθεν φαίνεσθαι. Le manuscrit 2955 retranche ὡς, et lit φαίνεται.

8. Καὶ τῶν ἐμβάδων. Le manuscrit 3011, καὶ τῶν κοδόρων.

10. Ἐδίδαξας. Le même ἐδιδάξω.

Ligne pénultième. Ὅποτε γένοιο. Lisez εἴ ποτε γένοιο.

744. 6. Ἐμμετρημένος. Le manuscrit 2955, συμμημετρημένος, et le 3011, ξυμμεμετρημένος, qu'il faut adopter.

8. Ἡ ὀψοποιὸν κώνωπα. Le manuscrit 1428, ἡ ὕψιπέτην κών, mal.

11. Ἀληθῆ ταῦτα ἴσως. Le même ἀληθῆ ταῦτα ἴσθι. Le manuscrit 3011, ἀληθῆ ἴσθι ταῦτα.

Ligne dernière. Ἐξαναδάς. Le manuscrit 2955; ἀναδάς.

Page 745, ligne 1. Πρὸς αὐτὸν ἐκεῖνον Σίμωνα. Les manuscrits 2955, 1428 et 3011, παρ' αὐτὸν ἐκ. Σ.

5. Εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν με συναναγκάζεις. Nos manuscrits 2955 et 3011 lisent, comme celui de Grævius, εἰ μὴ τοιχωρυχεῖν γὰρ σὺ με ἀναγκάζεις. Ce que j'adopterois.

9. Ὁ δὲ ἀπαλόγητα ἐπικαμπές ἐσι. Les manuscrits 2955 et 3011 ajoutent μοι.

11. Ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσας παράσχω ἔχειν. Il me semble qu'il faut lire ἀποσπάσαντι; mais il vaut mieux encore adopter la leçon de nos manuscrits, ὅτῳ ἂν ἐγὼ ἀποσπάσαι παράσχω, καὶ ἔχη.

12. Ἐς ὅσον ἂν βέλωμαι. Je préfère βέλωμαι avec le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Περιτρώζεται ἀποπίνων τὰ κατ-
νήματα. Les manuscrits 1428 et 3011, ἀποπείνων. Le manuscrit 2955, ἀποπείνων, que j'adopterois. Ἀπο-
πείνων feroit encore un assez bon sens, en faisant al-
lusion à ce que les cordonniers tirent la semelle et
le fil dont ils la cousent avec leurs dents. La leçon
ordinaire ἀποπίνων ne me paroît pas supportable.

746. 1. Ἦν τοιῷτο τι. Le manuscrit 2955, ἦν τι
τοιῷτο. Le manuscrit 3011, ἦν τινα τοιῷτον ἐργάσθηται,
bien, tournure attique. Ἐργάζεσθαι τινα τι, faire
quelque chose à quelqu'un. Τοιῷτον plus attique que τοιῷτο.

5. Φθονεῖν τῷ τοιῷτω. Le manuscrit 1428 retranche
τῷ τοιῷτω.

6. Ἀφέξομαι. Le manuscrit 2955, ἀφέλωμαι, mal.

7. Ἀπότιλον. Le même et le 1428, ἀποτιλλον.

8. Ἀπέτιλας. Les mêmes ἀπέτιλλας.

11. Διὰ δάτερον τῆς ἑρᾶς μέρος. Le manuscrit 1428,
διὰ δάτερον τῆς ἑρᾶς μέρος.

747. 1. Ἀναπεπέτασαι. Le manuscrit 2955, ἀναπε-
πέταται, faute.



REMARKES CRITIQUES

Page 747, ligne 2. Ὡσπερ κλειδί. Le même ὡσπερ ὑπὸ κλειδί, mal.

5. Πρὸς ἀμαυράν γε καὶ διψῶσαν. Lisez πρὸς ἀμαυράν τε καὶ διψ. avec les manuscrits 2955 et 3011.

6. ἐκ οἴδ' ὀπόθεν. Les mêmes ἐκ οἴδ' ὄθεν.

12. Καὶ εἰς ὅλος εἶδε. Les manuscrits 2955 et 1428, καὶ εἰς ἄλλος, comme l'édition de Florence. Je préférerois cette leçon.

14. Ὅλος γέν. Le manuscrit 2955, ὅς γέν; et le 3011, ὅλος.

15. Περὶ τὸν ἵππωνα. Le manuscrit 1428, περὶ τὸν ἵππον.

16. εἰς φιλόπονος ὄν. Le manuscrit 1428, εἰς.

Ligne dernière. Τάριχον ἀντὶ ἐῶ μέγα. Le manuscrit 2955, τάριχος — ἐῶ μέγα. Le manuscrit 3011, ταρίχως — ἐῶ μεγάλως.

748. 1. Ὡφώνηκεν. Les manuscrits 2955 et 3011; ὡφώνηκεναι ἐχθρὸς ἐλέγετο, ἢ τῇ γυναικὶ πέντε δραχμῶν ὄλων. Je préfère la leçon ordinaire.

6. Ὑφέληται ταῦτα. Les mêmes ἀντὶ, mieux.

13. Φυλάττειν ἅπασαν περίεμι. Les mêmes φυλάττειν ἅπαντα.

749. 1. Ὁ κακαδαίμων. Les mêmes ὁ κακόδαιμον; mieux.

7. Ἡμεῖς δὲ εἰ δοκεῖ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἰδόμεν. Les mêmes ἡμεῖς δὲ, παρὰ Γνίφωνα τὸν δανεισὴν ἰώμεν, beaucoup mieux.

13. Καὶ δακτύλως κατεσκληρότα. Le manuscrit 3011; καὶ δακτύλως ἤδη κατεσκλη. Je lirois comme Gesner ἀναλογιζόμενον τὸς τόκους κατὰ τὸς δακτύλως. Voyez Pierson sur *Maris atticista*, page 50.

14. Ταῦτα λιπόντα. Le 3011, ταῦτα καταλιπόντα.

22. Ἀνέωκται καὶ ἀντὶ ἡ θύρα. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀνέωγε.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. c]

750. 1. Ὀνειροπολεῖς. Le manuscrit 3011, ὀνειρώτῃσις, beaucoup mieux. Le premier signifie *interpréter les songes*, et non *téner*, que le sens exige.

6. Ἐτέρωδι. Le manuscrit 1428, ἐτέρωθεν, moins bien.

15. Ἄλλα νῦν ἡμέρα γὰρ ἦδη. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀλλα νῦκ μὲν γὰρ ἡμέρα ἦδη. Recevez μὲν qui manque aux éditions.

Ἰκαρομένιππος, ἢ Ὑπερνέφελος.

751. 2. Ὁ πρῶτος ἡμῖν σαθρός. Je lirois volontiers πρῶτος, ubi.

7. Καὶ ταῦτα γένοιτο. Il faut lire καὶ ταῦτ' ἂν γένοιτο, puisque l'optatif n'a pas par lui-même la force potentielle.

752. 1. Παρακολεῖδων. Les manuscrits 2955 et 3011, ἀκολεῖδων.

3. Σταθμῆς τινος. Le manuscrit 3011 retranche τινος, et je le retrancherois aussi.

7. Τῆς ἐναγχοῦ ἀποδημίας. Le manuscrit 2954, en marge, τὴν ἀποδημίαν, mal.

753. 4. Καὶ πῶς ἐγώγε ὃ δεσπέσιε. Le manuscrit 3011, ὃ δαυμάσιε, moins bien. Mais lisez καὶ πῶς ἂν ἐγώγε — ἀπιστεῖν δυναίμην, pour que cet optatif puisse avoir le sens potentiel.

754. 12. Ὡσπερ τὸ ἰκάριον. Le manuscrit 2955, ἰκάρειον.

16. Πτερορρήσας εἰκότως. Le manuscrit 2954, πτερορρήσας ἐκέϊνος, mal.

755. 9. εἰ γὰρ ἀσεῖόν γε. Le manuscrit 3011, με, mal.

757. 20. Καὶ μηδὲν τῶν χαμαί. Le manuscrit 2955, τῶν χαμαί ἀνδρώπων. Ce dernier mot n'est qu'une scholie qu'il ne faut pas admettre.

cij REMARQUES CRITIQUES

Page 758, ligne 2. Ὀπόσων εἰη πηχων. Lisez ὀπόσων ἄν εἰη, ου ὀπόσων ἐσί. Le manuscrit 2954 offre une lacune d'un petit mot entre ὀπόσων et εἰη, et l'on voit que ce mot a été gratté. On a droit de soupçonner qu'on y lisoit ἄν, avant qu'une main sacrilège l'eût effacé.

16. Καὶ τῷ ἡλίῳ. Le manuscrit 2955 retranche καὶ, et il a raison.

17. Ἐκ τῆς θαλάσσης. Le même θαλάττης, attique.

19. Ἐξῆς διανεμόντος. Le même ἐξ ἴσου, beaucoup mieux.

21. Καταμαθεῖν. Le même ἐκκαταμαθεῖν.

22. Καὶ μὴ πάνυ πολὺ. Jamais ces deux mots n'ont été plus ridiculement assemblés. Lisez καὶ μὴ παμπολύ, comme le manuscrit 2955.

Ligne dernière. Ἡ περὶ τῷ κόσμῳ γνώμη. Le même γνώσις, moins bien.

759. 2. Οἱ δὲ καὶ τὸν δημιουργὸν αὐτῷ. Le manuscrit 2954 porte ici cette réflexion d'un Scholiaste, ὅρα τὴν τῷ Λυκιανῷ ἀθεότητά. Voyez l'Athéisme de Lucien.

8. Καὶ τόπον ἐπινοεῖν. Le manuscrit 2955, ἐννοεῖν.

15. Τοῖς μὲν τέλει τὸ πᾶν περιγράφουσι. Je lis avec le manuscrit 2955, τοῖς μὲν τέλειον τὸ πᾶν. J'avoue que je ne comprends point ce datif τέλει, ni comment il peut être construit.

18. Καὶ τῶν ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῷ. Le même καὶ τέλειον ὡς περὶ ἐνὸς αὐτῶν, mal.

21. Ἐδόξαζε. Le même ἐδίδασκε, comme l'édition de Florence.

761. 9. Πολλάκις μὲν γὰρ ἀνώρησα. Le même ἀῶρησα, mal.

15. Ἀνέλθοιμι εἰς τὸν ἔρανόν. Le même ἐς τὸν ἔρ.

762. 5. Διαρκέσαι. Le manuscrit 2955, διαρκῆσαι.

763. 9. Ἦδη δ' ἔν μοι τῷ τολμήματος μεμελετημένον.

Le manuscrit 2955, ἐκμεμελητεμένυ. Le 3011, ἤδη ἔν, que je préfère.

Page 763, ligne 17. Ἐγεγόνειν. Le même ἐγεγόνειν. J'aime mieux cet imparfait, il convient mieux à la narration.

764. 7. Μετ' ὀλίγον δέ. Le même καὶ μετ' ὀλίγον, moins bien.

10. Ἀνεπιπλάμην. Le même et le 3011, ἐνεπιπλάμην, mieux.

15. Σχήματος πέρι γῆς τε. Les mêmes σχήματος τε πέρι γῆς, bien. Τε est mieux placé dans ces manuscrits.

765. 6. Πᾶ εἶν. Lisez πᾶ ἄν εἶν; car l'optatif par lui-même ne peut avoir le sens potentiel. Voyez M. Brunck sur Aristophanes, Grenouilles, v. 81, où cet illustre critique dit, et avec raison: *potentialis particula ἄν salva lingua indole abesse non potest*. Ainsi il ne croit point comme Hoogeveen de *Particulis*, chap. IV, section VII, que cette particule puisse être sous-entendue. Un savant, dont je respecte infiniment les lumières et la vaste érudition, pense que cette règle n'est pas aussi générale que je le crois; quelle peut souffrir des exceptions, et que la particule ἄν peut quelquefois être sous-entendue, sur-tout si la phrase contient une négation ou un doute. Pour en rapporter un exemple qui ne puisse être contesté, il cite ces vers d'Homère du livre XX^e de l'Iliade, v. 61 :

Ἐδδειςεν δ' ὑπέπερδεν ἄναξ ἐνέρον Αἰδωνεύς,
Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἰαχε, μή οἱ ὑπερδω
Γαῖαν ἀναρρήξει Ποσειδάων ἐνοσίχθων.

Mais il est à remarquer que l'on trouve sur le second de ces vers des variantes assez importantes. Longin le

CIV REMARQUES CRITIQUES

cite ainsi, section VII, page 31, édition de Toupp :

Δείσας δ' ἐκ θρόνου ἄλτο, καὶ ἴαχε, μὴ οἱ σπειτα
Γαῖαν ἀναρρήξειε.

Un manuscrit cité dans l'édition d'Ernesti, lit καὶ au lieu de οἱ, et ce καὶ prononcé κε par les Grecs modernes, et souvent confondu par eux avec la particule ionienne κε, nous présente les vestiges de la véritable leçon. Καὶ ἴαχε, μὴ κεν ὑπερθε γαῖαν ἀναρρήξειε. On sera d'autant plus convaincu qu'il faut restituer cette particule potentielle κεν au vers d'Homère, que sans elle son vers signifieroit plutôt à Dieu qu'il ne déchire point la terre, et non pas, de peur qu'il ne déchirât; car l'optatif ne peut avoir lui-même d'autre sens que celui de souhaiter. Μὴ τῷο γένοιτο, signifie plutôt à Dieu que cela n'arrive pas, et non pas de peur que cela n'arrivât. Il faudroit alors, μὴ τῷ ἄν γένοιτο. Encore une fois, l'optatif n'a jamais le sens du subjonctif qu'il ne soit accompagné d'une particule; et je foudriens que l'on doit corriger ces sortes de solécismes par-tout où ils se rencontrent, quelque multipliés qu'ils soient dans les auteurs Grecs; leur nombre ne les justifie point.

Page 766, ligne 6. Καὶ εἰ γε μὴ ὁ Κολοσσός. Le manuscrit 2955, καὶ εἰ γε καὶ μὴ.

767. 3. ἔτις τοι θεός. Le manuscrit 3011, ἔτι τοι θεός.

5. Εἰς τὰς κρατῆρας. Le même et le 2955, ἐς τὰς κρατῆρας.

6. Ἀναρπάσας. Le manuscrit 2955, ἀρπάσας.

768. 1. ἔδέν γε. Le manuscrit 3011, ἔδέν σε.

2. Δείσει. Le même et l'édition de Florence lisent Δείσει, forme attique qu'il faut restituer à Lucien.

3. Τί ἔν. Le manuscrit 2955, τί δ' ἔν, mieux.

Page 768, ligne 6. Τί ἔν. Le même τί δ' ἔν.

8. Ὄξυωπέσατος. Le même ὄξυωπετέςατος, faute.
En marge, ὄξυδερκέσατος, glose.

11. Ἦν ἀσκαρδαμυκῆ — βλέπη. Le même ἰν' ἀσκ.,
faute de prononciation. Le manuscrit 3011, βλέπει,
mal. Ἦν veut le subjonctif.

14. ἔχι τῶ ὀφθαλμῶ. Le manuscrit 2955, τὸς ὀφ-
θαλμῆς.

15. Ἐσκευασμένος. Le même ἐνεσκευασμένος, que
je préfère.

769. 3. Τῆς μερίδος ὄντα τῆς χειρονος. Le même τῆ
χειρονος, très-bien en sous-entendant ζῶν. J'adopte
cette leçon.

5. Ἀετῶδες βλέποι. Le manuscrit 3011, βλέπει.

13. Φῶς πάμμεγα. Le manuscrit 2955, πάμπολυ,
glose.

17. Ἐν ὑπαίθρῳ. Je lirois ἐν ὑπαίθρῳ.

770. 2. Καὶ Αττάλω. Le manuscrit 2955 ajoute en
scholie, τῶ φιλαδέλφῳ.

6. Σπαρτίνοσ. Le même Σπατίνος.

7. Πρὸς τῶν δορυφορέντων. Le même δορυφόρον.

17. Πολύ γελοιώτερα. Le même πάνυ γελ., mal.

771. 8. Ὅπε γε καὶ ὄραν ἀντὶ ἔργον δυσχερές ἦν.
Je retranche δυσχερές avec les manuscrits 2955 et 3011.
Ce mot n'est qu'une glose de ἔργον, c'étoit un ouvrage,
c'est-à-dire, il étoit difficile. Le manuscrit 2954 porte
δνέργον ἦν, que l'on a raturé, et au-dessus duquel une
main plus récente a écrit δυσχερές.

14. Ἐν γειτόνων. Le manuscrit 2955, ἐκ γειτόνων.

15. Καὶ ὅτε μὲν ἐς Γετικὴν ἀποβλέψαιμι. Lisez καὶ
εἰ τε.

17. Ὅτε δὲ μεταβαίνω. Lisez encore εἰ τε pour éviter
le solécisme d'un optatif qui n'est régi par aucune pré-
position.

cvj REMARQUES CRITIQUES

Page 771, ligne 18. Ἐπὶ τὴς Σκύθας. Le même ἐς τὴς Σκ.

21. Ἐπέβλεπον. Le manuscrit 2955, ἔβλεπον.

Ibidem. Ἐνεμπορεύετο. Le même ἐνεμπορεύετο, beaucoup mieux. C'est la vraie leçon.

772. 14. Συνιέταλαι. Le manuscrit 3011, τέταλαι.

18. ἔκ ἔτι δεῖσθαι λέγων. Le même ἐδέν τι δεῖσθαι λέγων.

773. 2. Γηγνόμενα. Le manuscrit 2955, γενόμενα.

13. Πολυπλεθρότατος. Le même πολυπλεθρότερος.

16. τὴν Κυνοβρίαν. Le même et le 3011, τὴν Κυνοβρίαν.

Ligne dernière. Πανὺ καὶ ἐπὶ τέλῳ ἂν ἐγέλων. Lisez comme les mêmes manuscrits ἀνεγέλων d'un seul mot. La leçon actuelle signifie *j'aurois ti*, et non pas *je tuois* que le sens demande. Le manuscrit d'Oxford, et l'édition de Florence autorisent encore la leçon de nos manuscrits.

774. 22. Καταγεγέλασο. Les manuscrits 2955, Κατεγέλασο.

23. Ἀνεπτόμην. Le manuscrit 3011, ἀνεπτόμην, mieux. Je lirois ἀνεπτόμην.

775. 10. Καὶ οἱ μὲν κατοικεῖσθαι τε με φασίν. Le manuscrit 2955 retranche τε, et il est fort inutile ici.

15. εἶναι φασί μοι. Le même εἶναι μοι φασί.

776. 12. Μέμνησο ἔν ταῦτά γε ἀπαγγεῖλαι. Le même ταῦτά τε ἀπαγγεῖλαι, bien.

778. 12. Ὡς ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἔλθοιμι — ὡς τάναντία λεγόντων ἀκασαίμι, ὡς ἀπαγορευσαίμι. Lisez ὡς ἂν ἐπιθυμήσαιμι — ὡς ἂν ἔλθοιμι — ὡς ἂν τάναντία λεγόντων ἀκέσαιμι, ὡς ἂν ἀπαγορεύσαιμι; car ὡς n'a point ici le sens de *ina*, mais il signifie *comme j'aurois désiré, comme je serois venu, comme j'aurois entendu, &c.*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. 271]

Or il est impossible d'obtenir ce sens potentiel sans la particule *άν*.

Page 779, ligne 2. Καὶ μικρὸν ἐπαιεῖς. J'adopterois la leçon du manuscrit d'Oxford cité dans les variantes de Reitz, ἐπαιεῖς.

Ligne pénultième. Καὶ δι' ἣν αἰτίαν ἐλλείποιεν Αθηναῖοι τὰ Διάσια. Lisez ἔλειπον. L'optatif ne peut avoir lieu ici. Le manuscrit 2954 lit ἐλλείποιεν, mal.

782. 7. Ὁ δὲ τις ἂν φαίη. Le manuscrit 2955, ὁ δὲ τις ἔφη.

Ligne pénultième. Ὅποτέρῳ μᾶλλον ἐπινεύσειεν ἀντῶν. Le manuscrit 3011, μᾶλλον νεύσειεν. Je lis μᾶλλον ἐπινεύσει ἀντῶν.

783. 16. Σὺ δὲ ὁ Βορέας. Le manuscrit 2955, ὁ Βορραῆς.

784. 5. Ἀποβλέποντά ποι. Je lis που avec le manuscrit 3011 et celui d'Oxford.

11. Ἀμβροσίαν. Le manuscrit 2955, ἀμβροσίην.

Ligne dernière. Ἐκιδάρισε. Le même ἐκιδάριζε, moins bien.

785. 3. Τῶν ὕμνων τῷ Πινδάρῳ. Le manuscrit 3011, τῶν Πινδάρῳ.

5. Ὑποβεβρεγμένοι. Le même et le 2955, ὑποβεβρεμένος.

786. 3. Παρέχεται. Le manuscrit 3011, παρέχεται. Je lirois παρέχει.

17. Καὶ ἄλλα πολλῶ γελοιώτερα. Le même καὶ ἄλλα πολλὰ γελοιώτερα, moins bien.

18. Ὄνομα σεμνὸν τὴν ἀρετὴν περιδέμενοι. Le même supprime ἀρετὴν.

19. Καὶ τὰς ὀφρῦς ἐπάραντες. Le manuscrit 2955; ἐπαίροντες, moins bien.

Ligne dernière. Ὡν ἦν ἀφέλης. Le même ἀφέληται τις, mal; mais en retranchant τις, la leçon ἀφέληται τὰ προσωπεῖα, sera très-bonne.

cviii REMARQUES CRITIQUES

Page 787, ligne dernière. Λοιδορῶσι. Le même *ογεν*² δίζυσι τὸς πλοσίον ; je préfère cette leçon. Λοιδορέω se construit rarement avec le datif.

788. 7. Σὺ δὲ δὴ τί πράττων τυγχάνεις. Je lirois comme le manuscrit d'Oxford *σὺ δὲ τί πράττων τυγχάνεις*.

13. Καὶ ἀνυπόδητος. Je lis *ἀνυπόδητος*, attiquement avec le manuscrit 2955.

789. 3. Ὡσε ὦρα ὑμῖν λογίζεσθαι δῶτι. Le même *λογίζεσθαι δὴ ὅτι*.

790. 4. Ἴνα μὴ καὶ αὐδὺς ἔλθῃ. Le même *λογίζεσθαι δὴ ὅτι*.

8. Χθὲς κατέδηκε φέρων. Le même *κατέδεικε*.

Δὺς κατηγορημένος, ἢ Δικασήρια.

791. 1. Ὅποσοι τῶν φιλοσόφων. Le manuscrit 3011 ; ὄσοι, moins bien.

3. Εἰ γὰρ ἤδεσαν. Le même *εἰ δ' ἔν*.

10. Πανήμεριος. Le même *πανήμερος*, moins bien. Ligne dernière. Κνήσασθαι τὸ ἔς. Le même *ἀλφήσασθαι*, glose.

792. 3. Κατέφλεξαν τὰ πάντα. Lisez *καταφλέξειεν ἂν τὰ πάντα*. Le sens est *embraseroient tout l'univers*. Or, l'aoriste de l'indicatif sans *ἂν* ne peut jamais avoir ce sens conditionnel, et le texte actuel dit *ils embrasèrent tout l'univers*, ce qui est ridicule.

8. Τὰ ἐν τῇ γῆ καθορᾶν ἐδύνατο. Le manuscrit 2954 ; *καθορᾶν ἀκριβῶς ἐδύνατο*. Je ne crois pas qu'on puisse recevoir *ἀκριβῶς* dans le texte ; car si Homère étoit aveugle, non-seulement il ne pouvoit pas y bien voir, mais il ne pouvoit pas y voir du tout.

11. Εἰς Κολοφῶνα—εἰς Ξανθον—εἰς τὸν Κλάρον. Remettez avec le manuscrit 3011 les atticismes *ἐς*

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CIX

Κολοφῶνα — ἐς Εἰάνδρον — ἐς τόν Κλάρον, εἶτα ἐς Δῆλον,
ἢ ἐς Βραγχιδάς.

Page 792, ligne 18. Συνείροντα τὸς χρησμέας. Le même *Συνείροντα*.

793. 7. Ἐπ' ἀλλοτρίῃσι τε συμφοραῖς. Le même *Συμφορῆσιν*, ioniquement, et mieux, puisque cet endroit est une parodie d'Hippocrate, comme l'a remarqué Gesner.

15. Ἐκάσους συντελεῦσι. Le même *Συντελεῦτες*, mal.

794. 3. Συνδιαπράττεισι. Le même *Συνδιαπράττεισι*, attiquement.

4. Ὡς μὴ βλακεύωσιν ἐπ' αὐτοῖς. Le même *ἐν αὐτοῖς*.

795. 6. Εἰ γὰρ πῦ καὶ μικρὸν ἐπινυδάξωμεν. Le même *ἢν γὰρ τι καὶ μικρὸν ἐπινυδάξωμεν*, ce que je préfère.

15. Ὑψηλὸς μόνος. Le même *μόνον*.

17. Καὶ οἱ μὲν ἄλλοι ἐπιβάται μεθύουσι, καὶ εἰ τύχοι, ἐγκαθεύδουσι. Le même *ἐπιβάται μεθύοντες, εἰ τύχοιεν, καθεύδουσι*.

20. Μερμηρίζω. Le même *μερμηρίζων*.

796. 1. Πότε καὶ χολάζειν. Le même *ὅποτε καὶ χολ.*, moins bien.

4. Ἰδὲ γῶν ὑπ' ἀρχολίας. Le même *ιδέ γε τοι ὑπ' ἀρχ.*, que je préférerois.

5. Ἀποκειμένας. Le même *ὑποκειμένας*, mieux.

7. Ὅποσαι ταῖς ἐπισήμαις καὶ τέχναις. Le même *ταῖς ἐπισήμας καὶ τέχνας*, fautive.

8. Συνεσᾶσι. Le même *Συνέσσαν*, beaucoup mieux.

13. Ὑπερημέρας συνέβη. Le même *Συνέβη*.

14. ἢ συνεῖναι. Le même *ἢ Συνεῖναι*, formes attiques.

16. Πολλὰ τοιαῦτα ἀκῶων δυσχραινόγων. Le même *πολλὰ τοιαῦτα ἐπὶ τῆς γῆς ἀκῶσας δυσχραινόγων*. J'adopte cette leçon, et l'addition *ἐπὶ τῆς γῆς* qui manque à toutes les éditions.

EX REMARQUES CRITIQUES

Page 796, ligne 19. Πάνυ ἀγανάκτισιν. Je lis comme ce manuscrit πάντες ἀγανάκτισιν. C'est aussi la leçon de l'édition de Paris et du manuscrit de Longolius, cités dans les variantes.

797. 6. Ἦκειν τήμερον εἰς Ἄρειον πάγον. Le même εἰς Ἄρειον.

7. Τὴν μὲν Δίκην ἀποκληρῶν. Lisez ἀποκληρῶν. C'est sans doute une faute d'impression.

11. Ὡς εἰ μηδ' ἐπὶ τὸ παράπαν ἐδεδίκασο. Ces mots ne me paroissent qu'une scholie ou développement des précédens δικάζεσθαι ἐξυπαρχῆς.

19. Χρησὰ ἐλπίζειν γε δεῖ. Je lis ἐλπίζειν σε δεῖ, avec le manuscrit 3011.

Ligne dernière. Καὶ εἰς τὸ δεσμωτήριον. Le même καὶ εἰς τὸ δ.

798. 11. Καὶ ἀπανταχῆ πάγον. Le même ἀπανταχῆ, et supprime καί.

14. Κατ' ἴλας. Le même εἴλας, mal.

17. Πολλοὶ γῆν. Le manuscrit 2954, πολλοὶ δέ.

21. Περιέρχονται. Le manuscrit 3011, περινοῦσι. Lisez dans la traduction à cet endroit, tome III, p. 404, par une métamorphose subite, de cordonniers et de maçons, ils sont devenus philosophes.

799. 3. Καὶ μὴν εἴλοί με, ᾧ Ζεῦ. Le même εἴλοί γε, mal.

13. Ἰκανὸν δέ. Le même ἰκανόν γε.

15. Ἐκδικασθῶσιν. Le même ἐκδεδικασθῶσιν.

16. Ἀπώμεν, ᾧ Δίκην, εὐδὺ τῷ Σενίε. Le même προίμεν ᾧ Δίκην, ταυτὴν εὐδὺ τῷ Σ.

800. 4. Εἰ ποθεν εἰς αὐτὴς καταπλοῖο. Le même κατὰ πλοῖο, solécisme.

6. Ἄτε συνών. Le même ξυνών, attique.

7. Καὶ συνδιατρίβων. Le même ξυνδιατρίβων.

18. Ἐπει γὰρ αὐτὴς. Le même εἴτι γὰρ αὐτὴς.

Page 800, ligne 20. Χρηστοὶ ἀκριβοῦς. Le même ἀκριβεῖς, fautive.

24. Μὴ ἐς βάθος παρεδέξαντο. Le même παραδέξαντο, solécisme que je ne rapporte que pour faire voir comme les copistes ont souvent introduit des optatifs à la place des imparfaits.

801. 11. Καθῆσο, τὴν Πνύκα ὀρώσα. Le même καθῆσο, ἐς τὴν Πνύκα ὀρώσα. Je reçois cette leçon.

23. Τοῖς Ἀθηναίοις σύμμαχος. Le même ξύμμαχος, attique.

802. 2. Συντελῶν. Le même ξυντελῶν, attique.

Ibidem. Ἰδὼν ἐν γειτόνων. Le même ἰδὼν ἡμᾶς ἐν γειτόνων. J'adopte cette leçon, et je restitue ἡμᾶς.

8. Τίς δὲ ὑμᾶς. Le même τίς δαὶ ὑμᾶς.

14. Πράττω παρ' αὐτοῖς. Le même τιμῶσί με, glose.

803. 12. εἰδὲ συνίημι. Le même ξυνίημι, forme attique.

13. Καὶ ἀσικά. Le même ἀσυκά, beaucoup mieux, puisque l'on dit ἀσυ, et dans Théocrite *Idyl.* 20, v. 4, ἀλλ' ἀσυχὰ χεῖλεα θλίβειν.

19. Καὶ πολεμικὸς. Le même καὶ πολεμιστὴς, moins attique.

804. 3. Προϊέσης δὲ τῆς συνυσίας. Le même ξυνυσίας.

9. Εἰς σερόν. Le même ἐς σερόν, bien.

11. Συγχέαντες. Le même ξυγχεάντες, bien.

14. Ἀπεξεσμένοι. Le même ἀποξυόμενοι.

15. Ὃς ἂν μεγαλοφρόντερος αὐτῶν, ἢ δρασύτερος. Le même αὐτῶν ἢ καὶ δρασύτερος. J'adopte entièrement cette leçon.

805. 3. Εἰ δέ γε δημοφελές. Le même εἰ δὲ καὶ δημοφελές.

15. Ἦκειν εἰς Ἄρειον πάγον. Le même et le 2954, ἐς Ἄρ.

cxij REMARQUES CRITIQUES

Page 806, ligne 2. Εἰσελθεῖν. Le manuscrit 3011, εἰσελθεῖν.

8. Συνδέσιν. Le même ξυνδέσιν.

808. 4. Ἐννέα κρινέτωσαν. Le même Κρινάτωσαν.

9. Διαλύσωμεν. Le même διανύσωμεν, mal.

10. Εἰς ὕσερον. Le même ἐς ὕσερον.

11. Εἰ καὶ νεαρὸν. Le même εἰ καὶ μὴ παλαιὸν ; comme l'édition de Paris, ce que j'adopterois comme la vraie leçon, dont l'autre n'est que la glose.

15. Ἀποκληρώμεν δ' ὅμως. Le même δὲ ὅμως.

20. Τίς δε ἕως ἐσιν. Le même τίς δαὶ ἕτ.

809, ligne dernière. ἔδει. Le même ἔδ' εἰς.

810. 15. Μηδὲν αἰχρὸν ὧν προσάξειεν οἰόμενον. Lisez ὧν προσάξειεν αὐν, de ce qu'elle pouvoit lui commander, ou, si le sens est de ce qu'elle lui commandoit, il faut ὧν προσέταξεν. Gesner a traduit dans ce dernier sens *quæ ipsa imperabat* ; mais il n'a pas vu que l'optatif προσέταξε ne pouvoit pas avoir le sens de l'imparfait de l'indicatif.

18. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le manuscrit 3011, ἐς ἐσπ.

811. 1. Καὶ πρὸς αὐτὴν ἀγαγῶσα. Le même ἀπαγάγῶσα, moins bien.

2. Κατηνάγκασε. Le même portoit autrefois κατηναγκασα — μετεδίδαξα — περιέσπασα — ἐπαιδεύσα. Une main postérieure a substitué des ε à la place des α, mais je préférerois l'ancienne leçon du manuscrit. C'est l'Académie qui parle et s'accuse elle-même, elle doit parler à la première personne.

10. Εἰς μέσσην ἐσπέραν. Le même ἐς μέσσην.

11. Ἡ Ακαδημία ἐγὼ ληρεῖν διδάσκω. Le même manuscrit retranche ἐγὼ, et ce mot ne paroît pas nécessaire.

20. Ἡ συνήγορος. Le même ξυνήγορος, attiquement.

26. Προαρπάσασα. Le même προσαρπάσασα, comme

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. cxii]

manuscrit de Grævius, qui s'est trop empressé d'adopter cette leçon. Il faut προαρπάσσα. L'Ivresse a reproché à l'Académie de lui avoir enlevé Polémon. L'Académie répond que l'Ivresse le lui avoit enlevé la première.

Page 812, ligne 15. Περὶ ἀρετῆς καὶ σωφροσύνης. Si l'on écrivoit ἀρετῆς πέρι καὶ σωφροσύνης, la construction seroit plus élégante.

17. Καὶ συγχεῖν. Le même manuscrit καὶ ζυγχεῖν.

18. Τὴν συνουσίαν. Le même ζυνουσίαν.

Ligne dernière. Καὶ ἀφῆρει τε τὸς σεφάνους. Je préfère infiniment la leçon du même manuscrit καὶ ἀφαιρείται τὸς σεφάνους. Le τε est surabondant dans cette phrase, et vient de la mauvaise prononciation de ται, qui termine ἀφαιρείται. D'ailleurs, il faut ici le moyen. Ἀφαιρεῖν signifie enlever à un autre; mais ἀφαιρεῖσθαι, s'enlever à soi-même.

813. 17. Ἐπέσρεψα. Le même ὑπόσρεψα, fautive.

815. 3. Οἱ πρό ὑμῶν. Le même οἱ πρό ἐμῶ.

816. 6. Ἀυτὴν ἐρώτατε. Le même ἐρωτῶ.

819. 5. Τὸ βέλτιον ἐξ ἀμφοῖν δοκιμάσας. Le même Δοκιμασθέν, comme quelques éditions, ce qui me plairait beaucoup.

820. 6. Ἐλπίσωσι. Le même ἐλπύσσι, moins bien. Le subjonctif est régi par ἄν qui précède.

821. 6. Τί δέ. Le même τί δαί, plus attique.

822. 3. Ὡς ἂν μὲν ἢ ἠδονὴ κρατήση. Le même ὡς ἂν μὲν.

20. Ἀπέφευγεν. Le même πέφευγεν.

823. 10. Προτέραν εἰσαγε. Le même εἰσάγαγε, plus attique.

824. 8. Ὅταν τις εἰς ἂ πέπονθα. Le même εἰς ἂ.

9. Εἰς τὸς λόγους. Le même εἰς τ. λ.

12. Καὶ ὁ, τι χρήσαιτο. Lisez ὁ, τι ἂν χρήσαιτο.

825. 1. Ὅρᾶν εἰς ἐμέ. Le même εἰς ἐμέ.

Tome III.

h

cxiv REMARQUES CRITIQUES

Page 825, ligne 12. Τῷ γάμῳ τὴν εὐπορίαν. Le même τὴν εὐπορίαν, comme le manuscrit d'Oxford: ce que je préférerois.

13. ἔδὲ τότε περιελείφθην. Le même ἀπελείφθην.

14. Περιήγομεν. Le même περιηγομένη, mal.

Ligne pénultième. Καὶ συνῆν μοι. Le même καὶ συνῆν αὐτῷ, comme le manuscrit d'Oxford; c'est la vraie leçon,

826. 3. Μεγαλοφρονήσας. Le même μεγαφρόνησας, plus usité par les Attiques.

827. 10. Ἀλλὰ καὶ εἰς ἐκεῖνον, οἶμαι, ὕβριζεν. Le même ἀλλ' οἶμαι καὶ ἐς ἐκεῖνον ὕβριζεν.

828. 1. Τοῖς περὶ κακωσέως νόμοις. Le même τοῖς περὶ τῆς κακωσέως νόμοις. Restituez l'article.

17. Ἦν εἰς τὸν. Le même ἦν ἐς τὸν.

18. Μὴ ἐπιτρέψετε. Le même μὴ ἐπιτρέψατε, bien.

829. 12. Καὶ εἰς τὰς Ἑλληνας. Le même καὶ ἐς τὰς Ἑλληνας.

830. 1. Εἰς τὸ ἐταιρικόν. Le même ἐς τὸ ἐτ.

4. Ὅσοι τὸν ὀφθαλμὸν φέροι, solécisme. Lisez φέρει, comme le même manuscrit et l'édition de Florence, ou plutôt ἔφερε.

8. Καὶ εἰσβιάζεσθαι. Le même καὶ ἐσβιάζ.

11. Ἡ παρέκλυπεν ἀπὸ τῆ τέγυς. Ces mots ἀπὸ τῆ τέγυς ne sont point dans le manuscrit 3011.

14. Ἐμὲ οἰομένη λαθεῖν. Le même λανθάνειν.

831. 5. Ἡρέμα συνδιαλογόμενον. Le même ajoute τῶν ἐπαίνων καὶ κρότων ἢ δεομένους, comme le manuscrit de Grævius et un autre de Paris. Je ne vois pas ce qui empêcheroit d'admettre ces mots dans le texte en lisant δεόμενον.

832. 9. Εἶτά μοι ἐς τὸ αὐτὰ φέρων συγκαθεῖρξέ μοι τὸ σκῶμμα. Il y a dans cette phrase un μοι de trop. Le manuscrit 3011 retranche le second; je le retrancherois aussi.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. CXV

Page 833, ligne pénultième. Καὶ ταύτη. Le même
διὰ τῆτο.

834. 2. Ἐπὶ γῆς βαίνειν εἰς τὸν ἀνδρώπινον ἔδισα
τέλον τρόπον. Le même ἐπὶ γῆς β. ἔδισα εἰς τὸν ἀνδρ.
τέλον τρ.

12. Καθήμενος πρὸς αὐτὸν σμικρολογῆμαι. Le même
comme le manuscrit de Grævius, καθήμεαι — σμικρο-
λογήμενος.

15. Εἰργάσατο. Le même κατασκευάζετο, comme la
marge de l'édition d'Alde.

17. Ἐν ᾧ πάντα ἐκεράνυστο. Le même ἐν ᾧ τὰ πάντα.
Restituez l'article.

Fin des Remarques critiques du Tome troisième.





REMARQUES CRITIQUES

SUR LE TEXTE DE LUCIEN.

N. B. Les chiffres répondent à l'édition de Reitz, Amsterdam, 1743.



T O M E I V.

Περὶ Παρασίτης.

Page 836, ligne 6 du Dialogue. **Ἡ ἄλλη μεταδοίης.*
Le même *μεταδόης*, forme attique.

838. 12. *Παράσιτον σαυτὸν καλῶν.* Le même *ἀποκαλῶν*, que j'adopterois. C'est aussi la leçon que Wesseling avoit remise à la marge de son édition d'Alde.

16. *Ὅτε χρήζοι μάθειν.* Lisez *εἴ τε χρήζοι.* Nous avons déjà fait voir combien de fois les copistes avoient confondus ces deux mots *ὅτε* et *εἴ τε*, et fait un emploi vicieux de l'optatif.

839. 2. *Γέλωσ πάμπολύς.* Le même *γέλωσ πολύς.*

3. *Εἰ ταῖς ἐπισόλαις.* Le même *εἰζέσαι ταῖς ἐπ.* ;
faute, pour *εἰ γε σοι ταῖς.*

840. 2. *Εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοῖς ἀλήθεσι.* Le même *εἰ καὶ σμικρὰ δὲ τοι ἀληθῆ*, comme le manuscrit 29549 que nous avons cité au bas de la traduction.

841. 5. *Εἰ δὲ μετέχοι.* Le même *μετέχει.*

7. *Εἴπερ ἔτιωσ ἔχοι.* Le même *ἔχει.*

Ligne dernière. *Ἄλλὰ μὴ καδάπερ.* Les deux premiers mots ne sont point dans ce manuscrit.

842. 1. *Μὴ σαδρὸν ἀποφδέγῃται.* Le même, comme la marge de l'Alde de Wesseling, *ἀποφδέγονται*, mal. Le verbe se rapporte à *λόγος* qui précède.

Tome IV.

Page 842, ligne 2. Δεῖ τοιουν εἶναι καὶ ταύτην ὡσπερ. Les quatre derniers mots ne se lisent point de ce manuscrit.

7. ἐκ ἂν μεταγνοίσι. Lisez avec le même μεταγνοίσι. N'est-il pas étonnant que Reitz ait laissé dans le texte le barbarisme μεταγνοίσι, tandis que deux éditions lui fournisoient μεταγνοίη ?

10. Τέρον δὲ ἀνευ τέχνης. Dans cette phrase, il faut absolument pour l'entendre suppléer οἶσι, *penses-tu ?*

843. 9. Ὅπως πάντος ἀπέλθοι. Les manuscrits 3011, ἀπέλθοι.

844. 10. Εἰ μὴ καὶ ἡμέραν εἴη ἐν γυμνασίῳ, ἀπόλυτον ἢ μόνον. Le même εἰ μὴ — εἶεν ἐν γυμνασίῳ, très-bien, le nominatif étant αἱ δὲ καταλήψεις. Or, avec un nom féminin au pluriel, les Attiques mettent rarement, sur-tout en prose, le verbe au singulier. Il faut par une conséquence nécessaire lire ensuite ἀπόλυται.

13. Μὴ καὶ μανίας εἴη ζηεῖν. Quel est ici le sens de καὶ, d'autres l'expliqueront, pour moi je n'y vois qu'un mot parasite, qu'il faut absolument changer en ἂν, pour empêcher que la phrase ne contienne un solécisme en donnant un optatif potentiel sans particule.

845. 4. Εἰ ἐπιρέψας σὺ σεαυτῷ. Le même ἐπιρέψας τις.

5. Καὶ χειμῶνι. Le même καὶ χειμῶνος.

6. ἔχ ἔγω. Le même ἐδ' ἔγω.

8. Δυνήσεται. Le même δυνήσεται.

9. ἔκῃν παράσιτος. Le même ἐκῃν ἄρα παράσιτος. La particule ἄρα semble avoir la même signification que ἐκῃν, et n'être que la glose de celle-ci. On trouve fréquemment ἄρα ἔν, quand ἄρα est interrogatif, mais jamais, je crois, ἐκῃν ἄρα, et rejette cette leçon.

Page 845, ligne 13. Τέχνη ἄρα ἐστὶ. Le même τέχνη ἔν ἄρα.

Ligne pénultième. Παρασίτη δὲ ναυάγιον ἔδδ' εἰς ἔχοι. Lisez ἄν ἔχοι, ou bien ἔδδ' εἰς ἔχει, comme notre manuscrit.

846. 3. Διωμολόγηται ἡμῖν σήμερον. Le même καὶ ; au lieu de ἡμῖν.

4. Ἄλλ' ἐκείνο, ὅπως καὶ ὄρον. Le manuscrit 2954 ; ἀλλ' ἐκείνο σκόπει δὴ ὅπως. On peut admettre cette leçon.

Ligne antépénultième. Ὡς ἄρα μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη μόνος. Lisez ὡς ἄν μακάριος καὶ ζηλωτὸς εἶη μόνος.

847. 4. Καὶ ἐγχείη. Le même ἐγχείη.

12. Τῷ σοφιστῆτι τῶν Ἑλλήνων. Le même τῷ φιλοσοφιστῆτι τῶν λόγων.

848. 7. Τὰς λείας κινήσεις. Le même τὰς τελείας κιν., mal.

14. Παραπλήθωσι τράπεζαι σίτου καὶ κρεῶν. Le même παρὰ δὲ πληθῶσι τράπεζαι σίτου καὶ κρεῶν, comme dans Homère. Il dispose ces vers dans un meilleur ordre.

849. 9. Πάντα καλῶς. Le même πάνυ καλῶς, moins bien.

Ligne pénultième. Εἰ μὲν ἔν παρ' ἄλλε τὸ φαγεῖν ἔχοι. Le même ἔχει.

850. 2. Εἰ γὰρ ἔχοι. Le même ἔχει.

851. 6. Ὑπὲρ ἂν ἀπολλυμένων ἀχθεσθεῖν. Lisez ἀχθεσθεῖν ἄν, sans quoi l'optatif ne pourra avoir la force potentielle.

8. Ὡσε καὶ φάγοι καὶ πίοι. Le manuscrit 3011, ὡσε καὶ φάγη καὶ πῖη ; mais ces subjonctifs sont peu nécessaires, puisque ὡς a ici la signification de ἵνα, et gouverne en ce sens l'optatif.

iv REMARQUES CRITIQUES

Page 851, ligne dernière. Ἀπὸ τῶν διδασκάλων. Le même ἐκ τῶν δ.

852. 18. Οἶμος ἐς αὐτό. Le même ἐς αὐτὰς, mieux.

854. 12. Ταύτη θεῖ ἐστὶ. Le même αὐτῇ δέ ἐστὶ.

26. ἐκ ἄλλο τι ἔυροις. Le même ἔυρης, qu'il faut adopter, ou lire ἐκ ἄν ἄλλο τι ἔυροις.

856. 5. Ἐπειδὴν γέν καὶ τέλων ἀποδείξαιμι τὴν παρασιτικὴν. Que veut ici cet optatif? Il n'est pas aisé de le dire; mais il n'est pas difficile de lire ἀπέδειξα τὴν παρασιτικὴν, et c'est la leçon qu'on doit suivre; car le sens est *puisque j'ai démontré*, ou *après que j'ai démontré*. Il n'y a rien de potentiel ni de conditionnel dans cette phrase; rien qui demande un optatif.

857. 8. Μῆτε εἶναι τέχνην. Le même τέχνης, mal.

858. 2. Καὶ παρέλθοι. Le même παρέλθῃ, mal.

5. Φιλοσοφίαν δὲ τίς ὡς ἀναγκαίαν ἀνάχοιτο. Lisez Φιλ. δὲ τίς ἂν ὡς ἀναγκ. ἀνάχοιτο.

8° ο. 9. ἔς τινας καὶ ἔυροις. Lisez ἔς τινας ἂν ἔυροις, ou comme le manuscrit 3011, ἔς τινας καὶ ἔυρης.

861. 10. Πρὸς τὴν τέχνην. Le même εἰς τὴν τέχνην.

16. Ἦκεν εἰς Σικελίαν. Le même ἐν Σικελίᾳ. Les attiques emploient ἐν avec le datif, même avec les verbes de mouvement.

862. 20. Καὶ πεινῶντας ἔυροι. Le même ἔυρη, mal.

863. 10. Ὡς εἰ μᾶλλον ἀγῶθα. Le même retranche ὡς, et je le suivrais volontiers.

19. Ἐξὼ δηνυμένην. Le même δηκμένην, attiquement.

864. 18. Καλὸς δὲ καὶ εἰ ἀποθάνοι. Le même ἀποθάνῃ, solécisme.

866. 1. Ἐντειχίδιοι κάθητο. Le même ἐκάθητο; mieux; il n'y a point de raison pour retrancher l'augment.

3. Ὁ δὲ δὴ κορυφαῖος. Le même et le 2954, κορυφαῖότατος, que j'adopterois.

Page 867, ligne 1. εἰ γὰρ δὴ τέλως, ὡς περ ἐκείνους ἔχεις ἀιτιασθαι. J'aime mieux la construction du manuscrit 3011, εἰ γὰρ δὴ τέλως ἔχεις ὡς περ ἐκ. αἰτ.

3. Περὶ τῆς ἀνδρίας. Le même ἀνδρείας.

7. ἐκ ἔσιν ὅσις εἰπεῖν ἔχοι. Lisez ὅσις ἂν εἰπεῖν ἔχοι, οὐ ὅσις εἰπεῖν ἔχη.

13. ἔτε εἶδον. Le même ἐδέ, mieux.

870. 7. Πιέειν ὅτε θυμὸς ἀνώγει. Lisez ἀνώγει avec le même manuscrit, et corrigez ce solécisme dans Homère.

9. Ἐσήκει. Le même εἰσήκει, attiquement.

871. 15. Σαρπηδόνα τὸν τῷ Διὸς υἱόν. Le même Σαρπηδόνα τὸν παῖδα τῷ Διός.

21. Ἐκλωρ προσπίπτων. Le même Ε. καὶ προσπ., bien. Je reçois ce καί.

872. 2. Ταῦτα μὲν ἱκανά. Le même ἱκανόν.

10. Ἐν ὑμετέροισι. Le même ἐν ἡμετέρ.

11. Καὶ πάλιν ἀποβάς. Le même ὑπερβάς.

873. 16. Τοιοῖδε ὄντες. Le même τοιοῖτοι ὄντες.

874. 2. Ἀμα ἔα μάχεσθαι δεοί. Le même δέει, mal. Voyez dans la traduction la correction que j'ai proposée sur ce passage.

15. Εἰ δὲ δὴ καὶ πέσοι. Lisez εἰ δέ δὴ καταπέσοι. Le manuscrit 3011 lit καταπέση, mal.

Ligne pénultième. Ἐν πολέμῳ. Le même ἐν τῷ πολέμῳ. Restituez l'article.

876. 17. Ὁ τέλως αἰχίον ἐσιν. Le même et le 2954, αἰχίον, mal.

877. 6. Ὅτι μισθὸς ᾧ λαμβάνει. Le même οἷον ᾧτι μισθὸς ὁ λ.

7. Περὶ τέλοισι. Le même τέλως.

12. Ὅτῳ ὀργισθεῖν. Lisez ὅτῳ ἂν ὀργισθεῖν. Ἄν ρα-
tentiel ne peut se supprimer.

16. Λυπεῖται γὰρ μὴν ἡμῖς πάντων. Le même λυ-

vj REMARQUES CRITIQUES

πεῖται γε μὴν καὶ ἥκιστα. Recevez ce καὶ qui est ici fort élégant.

Page 877, ligne 18. Ὅτε λυπηθεῖν. Lisez λυπηθεῖν ἄν.

21. Πάντως ἀνάγκη. Le manuscrit 3011, πᾶσα ἀνάγκη.

878. 7. Εἰ δὲ μὴ ὁ ἀνδρεῖος ἄλλως ἢ παρυσία ἀνδρείοτητος. Le même εἰ ἄλλως ἢ. Je recevois cette négation qui corrobore la première.

23. Ἐπιβυλεύσειεν ἀυλοῖς. Lisez ἐπιβυλευσειεν ἀυλοῖς.

879. 4. Παρασίγη μὲν τοι ὑδῆς ἔχοι. Je lis ἔχει avec le manuscrit 3011, pour éviter le solécisme d'un optatif sans préposition. On pourroit encore lire ὑδῆς ἄν ἔχοι, et je préférerois cette leçon.

7. Ἄλλ' ἐαυτὸν ἐκεῖνος ἀδικεῖ. Le même ἀλλ' ἐαυτῶ, moins bien.

8. Ὡς εἰ μοιχεύσας τύχοι. Le même τύχη, solécisme. Je ne le remarque que pour faire voir combien la fautive prononciation des Grecs du bas empire a introduit de fautes de cette espèce, dont les critiques ignorans se servent comme d'une autorité, pour soutenir que εἰ peut gouverner le subjonctif.

25. Κρείττων ἐστὶ τῶν ῥητόρων. Le même ἐστὶ τῶν ῥητόρων, mieux, ou plutôt c'est la seule vraie leçon; il faut restituer cet article.

880. 10. Δημήλληται, faute d'impression, je crois. Lisez Δημίλληται.

14. Ἐμοὶ μὲν γὰρ δοκεῖσι. Le manuscrit 2954, δοκεῖ, moins bien.

Ανάχαρσις ἢ περὶ γυμνασίων.

Page 887, ligne 3. Διεζώσμεθα. Le manuscrit 3011; παρεζώσμεθα. Nous n'avons trouvé dans ce manuscrit aucune variante importante sur ce traité.

7. Ἐστὶ ἱερὸν Ἀπόλλωνος τῷ Λυκείῳ. Ajoutez à la remarque qui se trouve dans la traduction : le Lycée, suivant Pausanias, étoit ainsi appelé de Lycius, fils de Pandion. Λυκειον δὲ ἀπὸ μὲν Λυκίῳ τῷ Πανδίωνος ἔχει τὸ ὄνομα, Ἀπόλλωνος δὲ ἱερὸν ἐξ ἀρχῆς τε εὐθύς καὶ καὶ ἡμᾶς ἑνομιζέτο. Pausan. Antiques, page 17, ligne 18, édition de Sylburge.

888. 2. Ἐν Νεμέῳ δὲ σελίνων, ajoutez à la remarque de la traduction, page 81. Cependant les couronnes d'Ache pour les jeux Isthmiques durèrent au moins jusqu'au temps de Timoléon, comme nous le recueillons de ce passage de Plutarque *vie de Timoléon*, page 217, édition de Reiske. Οἱ γὰρ Κορίνθιοι σεφανῶσι τὰς τὰ Ἰσθμια νικῶντας ἱερὸν καὶ πάτριον σέμμα τῷ Σελίνῳ νομίζοντες ἔτι γὰρ τότε (c'est-à-dire du temps de Timoléon) τῶν Ἰσθμίων, ὥσπερ νῦν τῶν Νεμείων τὸ Σελίνον ἦν σέσσανος, ἐπάλαι δ' ἢ πάλιν γέγονεν. Ajoutez ce passage d'Elie'n, *hist. div.*, liv. VI, chap. 1, τὰ γὰρ ἄθλα οἱ κλεινὰ καὶ ἦν καὶ ἐδόκει, Κότινος ὀλυμπικός, καὶ Ἰσθμική πάλιν, καὶ δάφνη πυθική.

915. 6. Ὅστις ἐν ἄσει σιδηροφοροῖ. Lisez ὅστις ἂν ἐν ἄσει σιδηροφοροῖ.

Περὶ πένθους.

922. 4 du Traité. Αὐθις λογόμενα. Le manuscrit 3011; αὐθις αὐ λογόμε., mal.

viii REMARQUES CRITIQUES

Page 922, ligne 6. Καὶ ἐκείνοισ ἕς ὀδύροισι. Le même καὶ αὐτοῖς ἐκείνοισ ἕς ὀδύροισι, comme l'édition de Florence.

8. ἕτε εἰ τὲναγλίον. Le même εἰ τε εἰ τὲναγλίον, mal.

9. Ἡδῖω καὶ βελγίω. Le même ἠδέα καὶ βελγίω, moins bien.

923. 3. Ἐπιτηδεύουσι. Le même ἐπιτηδεύονται.

5. Οἱ σοφοὶ καλεῖσιν. Le même οἱ πολλοὶ καλεῖσιν, mal.

10. Ζοφερόν καὶ ἀνήλιον. Le manuscrit 2954, φεβερόν καὶ ἀνήλιον, moins bien.

18. Τὸν τοῖσττον. Le même retranche τὸν.

22. Τῆς ἀνόδου ὑφιέμενον. Le manuscrit 3011, τῆς ἀνω ἐφιεμένοι, mal.

Ligne dernière. Ἡ Αχερυσία λίμνη πρῆκεται. Lisez πρόκειται avec le manuscrit 3011. Comme on ne dit point προέκειμαι, on ne peut pas dire πρῆκεται, ni προεκεται; car πρῆ est pour προε.

924. 6. Καὶ πύλη ἕση. Le même καὶ πύλη ἀδαμαντίνη, et retranche ἕση qui n'est qu'une addition de scholiaste.

8. Αἰακός ἐσι. Le même, comme le manuscrit 2954, cité dans les remarques ἕσηκε. C'est la vraie leçon.

12. Πειρῶντας ἀποδιδράσκειν. Le manuscrit 2954, διαδιδράσκειν.

925. 17. Ἐς τὸν τῶν ἀσεβῶν χωρὸν. Le manuscrit 3011, ἐς τὸ τῶν ἀσεβῶν χωρίον, mieux.

21. Καὶ τροχῶν συμπεφρόμενοι. Lucien avoit sans doute écrit συμπεριφερόμενοι; car c'est le terme dont il se sert ordinairement en parlant du supplice d'Ixion, dans le sixième Dialogue des Dieux célestes, page 219, à la fin. Τροχῶν ἄθλιος προσδέξει, συμπερινεχθήσεται μετ' αὐτῆ ἀεί.

926. 8. Ἐπὶ τῶν τάφων. Le manuscrit 3011, ἐπὶ τὸν τάφον.

Page 926, ligne 8. Ὡς εἰ τῷ μὴ εἶη. Le même *ὡς εἰπῶ*, mal.

14. Φέροντες ὄβολόν ἐς τὸ σῶμα κατέδηκαν αὐτῷ. Le même *φέροντες ὄβολόν μεδήκαν εἰς τὸ σῶμα αὐτῷ*.

17. Καὶ εἰ διαχωρεῖ. Le même *retranche εἰ*.

22. Ἀναπόμπιμοι. Le même *ἀναπέμπει μοι*.

927, ligne pénultième. Ἀφίσι. Le même *ἀφίσι*.

928. 7. ἔ κομάση πάλιν. Le même *ἔ κομήση*.

929. 17. Τὴν δὲ ὄψιν ἐρρύτιδωμένος, κυφός. Le manuscrit 2954, *ἐρρύτιδωμένος, καὶ κυφός*.

19. Καὶ Ὀλυμπιάδας ἀναπλήσας. Le manuscrit 3011, *ἀναλήσας*.

22. ἔ μικάτι μεδέζομεν. Le même *μεδέζομαι*, mieux.

930. 9. ἐδὲ συνυσία παρασρέλει. Le même *διασρέλει*. Le manuscrit 2954, *ἀνασρέλει*, et en marge *διασρέλει*.

Ligne pénultième. Ὁρᾶν δυνησόμεθα. Le manuscrit 3011, *δεησόμεθα*, qui est la vraie leçon.

932. 6. Πολλὰς συνειληχότα. Le manuscrit 3011, *συνανεχότα*.

14. Ὑἄλω περιχρίει. Le même *ὑέλω περιχρ*.

Tome III. ῥητόρων Διδάσκαλος.

1. 3. Πάνδημον ὄνομα. Le manuscrit 3011 lit *πάνημον ὄνομα*, ainsi que le manuscrit de Grénius et quelques éditions ; mais je préfère la leçon ordinaire.

Ibidem. Σοφισῆς αὐτὸς εἶναι. Le manuscrit 2954 porte sur le mot *σοφισῆς*, une scholie intéressante, que nous croyons devoir publier.

Τὸ τῷ σοφιστῷ ὄνομα τριχῶς παρὰ τοῖς παλαιοῖς διανενοῦται. Πρῶτον σοφὸν καλεῖσι τὸ ἀληθὲς καὶ τὸ φρόνιμον, ὃθεν καὶ Πλάτων φιλοσόφον καλεῖ τὸ πρῶτον αἴτιον ; καὶ ἄνθρωπος ὁ μετιῶν τὴν φιλοσοφίαν ἐκ τῆς παρονόμασαι, καὶ ἂ καὶ αὐτὸς μιμεῖται θεὸν κατὰ

τὸ δυνατόν. Καὶ πάλιν Σοφιστὴν καλεῖσι αὐτὸν τὸν ῥήτορα, τὸν διδάσκοντα ῥητορικὰς λόγους περὶ ἧ διεξέρχεται νῦν. Σοφιστὴν, καὶ τὸν σοφισζόμενον τὴν ἀλήθειαν.

Page 2, ligne 10. ἐκ εἰδῶς ὄθεν. Le manuscrit 3011, ἐκ εἰδῶς ὄποθεν, plus attique.

12. Αἰτοίη. Le même αἰτοίης. Mais cet optatif, qui n'est régi par aucune préposition précédente, ne peut pas subsister; à moins de lire trois lignes plus haut εἴ ποτε νέος τις αὐτὸς ὢν — αἰτοίη, au lieu de ὅσπερ qui ne peut jamais gouverner l'optatif.

Ligne antépénultième. Τὸ μὲν ἔν θήραμα. Ces mots ne sont point dans le manuscrit 3011.

Ligne pénultième. Ἀλλὰ ἐφ' ὅτφ. Le même ἀλλ' ἐφ' ὅτφ.

3. 6. Προπονήσειν Le même προπονήσαι.

11. Τῷ ἐσι. Le même τῷ ἐσι, mieux.

20. Ἐυωχήση. Le même εὐωχήσεις, mal.

Ligne pénultième. Ἐκεῖνός. Le même ἔκπνυς, faute des anciennes éditions.

4. 10. Πρὸς φίλιν Διός. Retrancher Διός, comme le fait l'édition de Florence. Ce mot n'est qu'une interpolation de Scholiaste pour expliquer φίλιν.

5. 1. Εἰς τὴν Ἀραβίαν. Le même ἐς τὴν Ἀρ.

11. Εἰς Αἴγυπτον. Le même ἐς Αἴγ., mieux.

6. 1. Τὸ τῆς Ἀμαλθείας κέρας ἔχοντα. Le même manuscrit porte ici en marge cette scholie: τὸν Διὰ αἶγα φασὶ θρέψαι Ἀμαλθείαν λεγομένην, ταύτης δὲ τὸ δεξιὸν κέρας βρῦειν τῆς παγκαρπίας, ἥτοι πᾶν αἰσθητὸν ἀγαθὸν ἀφθόνως ἔχειν ἀπὸ τάλυ πάντας τὰς ἐνδαιμόνως διαγόντας τὸ τῆς Ἀμαλθείας ἔχειν κέρας φασί.

7. Πολλοὶ ἀπανταχόθεν. Le même πολλοὶ ἀν πανταχόθεν, mal.

7. 2. Καὶ τὸ πρᾶγμα ὁμοίόν σοι δοκεῖ, οἷα ἢ Ἄοργος. Le même ομοίόν σοι δοκεῖ ὅποιον ἢ Ἄοργος, mieux.

Page 7, ligne pénultième. Πλὴν τό γε τοσῶτο. Le même τοσῶτον, forme attique.

Ligne dernière. Ὅτι ἡ μὲν τραχεῖα. Le même et le 2954, δίοτι.

8. 12. Ἐπεὶ δ' ἔν εἰς τὴν ἀρχὴν ἀφικόμενος. Le même ἐπὶ δ' ἔν τὴν ἀρχὴν ἀφιν.

14. Ὅποτέραν καὶ τραπηλίον. Le même retranche καὶ comme le manuscrit 2954, et avec raison; car ici καὶ n'a point de sens.

Ibidem. Ὡς ἔν ποιήσας. Le même ὃ ἔν π. Voyez notre remarque à cet endroit dans la traduction.

9. 2. Ἐπὶ τῷ σώματι δεκνύς. Le même ἐπὶ τῷ σώματι δεικνύων.

10. Καὶ φήσει. Le même φησίν.

14. Κλιθεῖς τῇ βάσει. Le même τῇ ῥοπῇ.

Ligne pénultième. Ἠγασίαι καὶ τῶν ἀμφὶ Κράτητα. Le même καὶ τῶν ἀμφὶ Κρητίαν, comme le manuscrit de Grénius. Voyez notre remarque dans la traduction.

10. 7. Ὑπογράφει. Le même ὑπογράφει, moins bien.

9. Ἀλλὰ κατὰ Ὀλυμπιάδας ὄλας. Le manuscrit 2954 nous offre ici une scholie d'autant plus intéressante, qu'elle fixe d'une manière précise l'époque à laquelle les jeux Olympiques furent abrogés.

Πόλις ἦν ἐν Ἡλίδι Ὀλυμπία καλυμένη, ἱερὸν ἔχουσα ἐπιφανέστατον Ὀλυμπία Διός. Ἐν ταύτῃ ἀγῶν ἐπιτελεῖτο παγκόσμιος, τὰ Ὀλύμπια, κατὰ πέντε ἔτη συγκροτούμενος· διὸ καὶ πενταετηρικός ἐκαλεῖτο, ὃς καὶ ἀνεγράφετο τοῖς δημοσίοις ἀεὶ, εἰς δὴλωσιν τῶν ἐνιαυτῶν, καὶ ἦν τῶτο ἀκριβῆς τῷ χρόνῳ ἐπίγνωσις τεσσάρων γὰρ ἔτων μεταξύ διαρρέοντων, τῷ πέμπτῳ συνετελεῖτο. Καὶ δῆρκεσεν ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν Ἑβραϊκῶν Κρητῶν μεχρὲ τῷ μικρῷ Θεοδώσει· ἐμπρησθέντος γὰρ τῷ ἐν Ὀλυμπίᾳ γαῦ, ἐξέλιπε καὶ ἡ τῶν Ἡλείων πατήρυρις.

Page 10, ligne 12. Πρὸς δε τέλοισ. Le même ὁ δὲ ἐπὶ τέλοισ, beaucoup mieux. Restituez ὁ δὲ.

11. 3. Ἐδῶκει χρῆσιμα. Le même ἐδῶκεῖ τὰ χρῆσιμα, mal. L'article nuit au sens.

18. Πρὸς δε τὴν ἐτέραν. Le même Σὺ δε πρὸς τὴν ἐτέραν, comme le manuscrit d'Oxford et la marge de l'Alde de Wesseling. J'adopterois cette leçon.

12. 8. Λέγω δὲ ὡς ἀπὸ τέλων γνωρίζοις. Le même γνωρίζεις, moins bien, ὡς ayant ici la signification de *afin que*, peut gouverner l'optatif.

13. 7. Φαίη ἂν τοιγαρῆν. Le même φαίη τοιγαρῆν ἂν.

10. Οἶον ἔιωθεν, ἄυτοθαΐδα. Le même οἶον ἔιωθεν αὐτὸς, θαΐδα.

16. Ἐπεμψε πρὸς με. Le même ἔπεμψε ἐπ' ἐμέ.

14. 17. Ἐπε μόνον ὃ Κλητίς μέλημα. Le même retranche Κλητίς, qui ne forme ici aucun sens, et lit ὃ μέλημα, beaucoup mieux.

16. 1. Τὰ πρῶτα, καὶ μέσα καὶ τελευταῖα τῶν λέγειν ἐπιχειρήτων, ἔχων. Le même retranche ἔχων, ainsi que le manuscrit d'Oxford, et avec raison. Ce n'est qu'une interpolation de Scholiaste; ces mots πρῶτα καὶ μέσα καὶ τελευταῖα, sont gouvernés par εἶμι qui précède. Rien de plus élégant en grec que cette manière de parler εἶμι τὰ πρῶτα, sous-entendu ἔχων. En remplissant l'ellipse, le Scholiaste a enlevé une grace à Lucien. Il faut la lui restituer en effaçant ce mot parasite.

17. 3. Καὶ προσήσειαι. Le même προσείσειαι, mal.

18. 5. Ταῦτα συμφορήσας. Le même συμφορήσας.

6. Ἐς τὰς προσομιλήνας. Le même πρὸς τὰς ὁμιλήνας.

10. Λέγοις. Le même λέγει τις.

14. Ὀνοματοθέτει. Le même νομοθετεῖ, comme le manuscrit d'Oxford.

Page 21, ligne 11. Καὶ λαρυγίζε. Le manuscrit 2954, καὶ κελάρυζε.

25. 22. Ὑπὲρ Εἰῶν καὶ Θρωῶν δεδουλευκότος. J'ai traduit après avoir rampé sous un joug plus honteux que celui des Χοῖν et des Θρωῶν. Mais ces noms ne sont pas seulement des noms d'esclaves Egyptiens, comme l'a remarqué Guier, ce sont aussi ceux de deux villes de la basse Egypte; et l'on pourroit traduire: après avoir été esclave au-dessus de Χοῖς et de Θρωῶς; cette traduction seroit peut être plus exacte.

Φιλοψευδῆς ἢ ἀπιστῶν.

31. 9. Ἐκ γυναῖκος τις ἐς ὄρνεον. Le manuscrit 2954, ἐς τὸ ὄρνεον.

32. 9. Καὶ ἀνόητος αὐτοῖς ἔδοξεν. Le même καὶ ἀνόητος αὐτοῖς ἔδοξεν.

33, ligne pénultième. Ἄρτι μὲν ὡς μέμνηοι καὶ ἔξω εἶν. Lisez μέμνηε καὶ ἔξω ἦν. Ὡς n'a point ici la signification de ἵνα pour gouverner l'optatif.

34. 16. Ἐφθάκει γὰρ ὡς ἔφασκον. Le manuscrit 2954, ὡς ἔφασκον.

22. Ὑποφητεῦσαι. Le même ὑποφυτεῦσαι, mal.

35. 12. Πεφυλαγμένως μὴ φαύσαιμι. Lisez μὴ φαύσαιμι ἂν, car μὴ ne peut gouverner l'optatif.

35. 14. Ὡς ἀγνοῦσαιμι νοσῆντα καὶ — ἔλθοιμι. Ces optatifs sont autant de solécismes qu'il est aisé de corriger. Lisez ὡς ἂν ἀγνοῦ.

17. Ὑπὲρ τῷ νοσήματος. Le manuscrit 2954, περὶ τῷ νοσήματος, mieux. Ὑπὲρ avec le génitif signifie pour, en faveur de. Ce n'est pas le sens qu'exige la phrase. Περὶ est le seul mot convenable.

18. Τὰ δὲ καὶ τότε διεξιόντες. Le même τὰ μὲν δὴ καὶ τότε. Ce que j'adopte sans difficulté.

xiv REMARQUES CRITIQUES

Page 36, ligne 12. Ἐλάφῃ χρῆναι τὸ δέρμα. Le même ἐλάφῃ χρῆσθαι διὰ τὸ δέρμα.

22. Ἐπεὶ μὴ ἐπισαίμην, encore un solécisme. Lisez ἐπισάμην.

37. 4. Ὡς πισεύσειν. Le manuscrit 1954, ὡς πισεύειν, mieux. Le futur n'est point ici nécessaire.

9. Τὸ δέρμα ἐνδύση. Le même ἐνδύση, mal.

17. Καί μοι δοκεῖς. Le même Κἄ μοι δοκεῖς, atticisme qu'il faut restituer.

22. Τί δὴ ποτέ. Le même ὃ, τι δὴ ποτε, mal.

28. Πρότερον ἐπαγῶν τὸν λόγον. Le même τῷ λόγῳ, comme l'édition de Florence.

29. Τῷ τε πυρέτι. Le même ἔτε πυρέτι, mal.

39. 2. Καὶ τὸν Μιδαν ἐωρῶμεν. Le même ὀρῶμεν, au présent.

9. Ὅς ἰάσεται. Le même ὃς ἰάσατο, solécisme.

20. Ἐς γὰρ τὸν ἀγρόν. Le même ἐς τὸν ἀγρόν γάρ.

42. 25. Εἰ ταῦτα εἶδες. Le même εἰ ἂν εἶδες.

43. 4. Ἐρασην γυναῖκα καὶ πρόχειρον. Le même καὶ πρόθυμον, moins bien.

43. 20. Ἐγὼ γυνὴν ἠδέω. Le même ἐγὼ δὲ ἠδέω.

44. 10. Εἰ δὲ μὴ πεισθεῖν. Le même comme l'édition de Florence, εἰ δὲ ἀπειθοῖν, ce qui me paroît préférable.

17. Τὰ τοιαῦτα εἶδεν. Le même ταῦτα εἶδεν.

45. 8. Τὰ δοκῆντα οἱ λέγοντι οἴκοι παρ' αὐτῷ μετ' ἔξουσίας. Le même, comme l'édition de Florence, τὰ δοκῆντά σοι λέγοντι ἐπ' ἔξουσίας.

50. 5. Ὅ πρό ἐτῶν πέντε. Le même ὃ πρό ἐτῶν ποτέ, mal.

13. Ἐς τὸ λάσιον. Le même au-dessus de λάσιον, λαγεῖον, fautive.

53. 12. Παρέστηεν. Lisez παρέστηεν.

24. ἢ ἐτάφη. Le même ἢς ἐτάφη.

Page 53, ligne 26. Καὶ ἐπεὶ ἀνέστη. Le même καὶ ἀφ' ἧ ἀνέστη.

Ligne dernière. Εἰ μὴ τινὰ γε Ἐπιμενίδην σὺ γε ἐθεράπευες. Il y a dans cette phrase un γε de trop, cette particule ne se redouble pas ainsi.

54. 8. Ἐπιβαλὼν αὐτοῖν τὴν χειρα. Le même, au-dessus, ἐπιθεῖς αὐτοῖς τ. χ.

56. 5. Πρὸς ἀλλήλους. Le même πρὸς αὐτῶς, comme l'édition de Florence.

57. 1. Ὡς ἐθέλοις. Lisez ὡς ἐθέλεις, que vous voulez.

17. Ἐπεὶ ἔμαθεν οἱ βαδίζοιμι. Qui peut régir cet optatif βαδίζοιμι? Lisez οἱ βαδίζοιμι ἄν, où je voulais aller; car ἄν a la signification de vouloir, comme de pouvoir.

26. Παντάχοθεν προσβάλλον. Le même προσβλέπων.

58. 2. Ἐυαγγελιζόμενος αὐτῷ. Le même εὐαγγέλλων ὅτι καθαρὰν.

60, ligne dernière. Ἐπὶ Κροκοδείλων ὀχύμενον. Ce trait est emprunté de la propriété fabuleusement attribuée aux Tentyrites, dont Pline parle, *Liv. XVII, chap. XXXV*.

61. 10. Ἐπειδὴ δὲ ἔλθοιμεν. Lisez ἔλθομεν; car ἐπειδὴ ne peut pas gouverner l'optatif.

17. Εἶτα δὲ ἐπειδὴ ἄλις ἔχοι. Lisez ἄλις εἶχε, par la même raison.

19. Ἐποίει ἄν. Je retrancherois cet ἄν, qui ne peut avoir lieu ici, puisqu'il donneroit à ἐποίει, un sens potentiel qu'il ne peut avoir dans cette phrase.

Ligne pénultième. ἐκ εἶχον ὅπως ἐκμάθοιμι παρ' αὐτοῦ. Lisez ὅπως ἄν ἐκμάθοιμι.

Ligne dernière. Ἐβάσκαينه γὰρ αὐτῷ. Le manuscrit 2954 retranche ce dernier mot.

62. 20. Δύο μοι ἐγένοντο οἱ διάκονοι. Le même δύο μοι ἐγένοντο ὑδροφόροι, mieux. L'article est déplacé ici et il le faut absolument retrancher.

Ἰππίας ἢ Βαλανεῖον.

Page 66, ligne 11. Ὁ καὶ ψάλαι. Le manuscrit 1428, ψάλειν.

67. 3. Πρὸς δὴ τί ταυτ' ἔφην. Le même πρὸς τί δή.

6. Ὅποσοι ἐπὶ τῇ θεωρίᾳ. Le manuscrit 2954, ὅποσοι ἐν τῇ θεωρ.

12. Καὶ τὸν Κνίδιον Σώστρατον. Les manuscrits varient beaucoup sur ce mot. Les manuscrits 2954 et 1428, lisent Σωσίστρατον. Le manuscrit 3011, Σωσίπατρον.

69. 2. Ἀκριβῶς συνισαμένε. Je lis συνισαμένον.

72. 2. Καὶ ἐγκαθέζεσθαι. Le manuscrit 2954, ἐγκαθίσθαι. Le manuscrit 2957, ἐγκαθίσθαι.

19. Ἀρχομένεσ ἐργε. Le manuscrit 2957, ἀρχομένεσ; que j'adopte.

20. Θέμεν. Le même θέμεναι.

73. 2. Προκεχωρηκότα. Les manuscrits 1428 et 2957, προσκεχωρηκότα, comme le manuscrit 2954, cité dans les notes sous la traduction.

13. Καινά ἐπινοῆσαι. Le manuscrit 2757, κοινά, fautive.

Προσλαλία ἢ Διόνυσος.

Le manuscrit 3011 porte προλαλία, qui nous paroît meilleur.

75. 8. Ὡς ἢ μὴν φάλαγγ + γυναῖκες εἶεν. Lisez ἦσαν. L'optatif ne peut être reçu ici.

77. 17. Τὴν Ἰνδικὴν πυρὸς ἐμπεπληκῶσ. Le manuscrit 2957, φλόγος, au lieu de πυρὸς. Le manuscrit 3011, τὴν Ἰνδικὴν ἐμπεπληκῶσ, et supprime πυρὸς.

Προσλαλία ἢ Ἡρακλῆς.

Le manuscrit 3011 porte *προλαλία*.

Page 85, ligne 20. Μὴ τινι ὑμῶν δόξαιμι. Comme *μη* ne peut pas gouverner l'optatif, il faut lire δόξαιμι *άν*.

Πρὸς ἀπαίδευτον.

99, ligne dernière. Τὺς σέας. Le manuscrit 2954 porte, écrit au-dessus, *τὺς σῆας*, et en scholie *σημαίνει δὲ τὺς σκώληκας*.

100. 5. Ὅσα ὁ Καλλιῖνος ἐς κάλλος, ἢ ὁ αἰδιδμος Ἀγρικὸς σὺν ἐπιμελείᾳ τῇ πάσῃ γράψαιεν. Corrigez *ἔγραψαν*, ou *γράφαιεν άν*.

101. 9. Ἐκείναι γὰρ τῷ ποιῶμι. Je retrancherois l'article avec le manuscrit 2954.

102. 2. Καὶ τοι ἔδὲ εἰ πάνυ ἀναίχυντος εἶ. Lisez *καὶ τοι, ἔδὲ, εἰκαὶ πάνυ. ἔδὲ* frappe sur *τολμήσειας*, et non sur *ἀναίχυντος*, comme je l'ai dit dans ma remarque.

5. Ἐμέλησέ σοι πάποτε. Le manuscrit 2954, *πότε*, faute. *Πότε* ne se construit point avec les temps du passé.

104. 14. ἐκ εἰδῶς ὅ, τι χρῆσαιτο. Lisez ὅ, τι *άν* *χρήσαιτο*.

105. 5. Ἀπὸ κρύε, οἶμαι, ἀποσαπέντας. J'aimerois mieux *ὑπὸ κρύε*. Ces deux prépositions *ὑπὸ* et *ἀπὸ* sont souvent confondues par les copistes. Elles l'ont été, par exemple, au vers 10 du premier chant des Argonautes d'Apollonius. Ἄλλο μὲν ἐξεσάωσεν ὑπ' ἰλύος, où je crois qu'on doit lire *ἐξεσάωσεν ἀπ' ἰλύος*.

106. 11. Ἐπιβολῶσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον. Le manuscrit 3011, *ἐπιβολῶσει δὲ αὐτὸ τὸ ρεῖθρον*.

xviii REMARQUES CRITIQUES

Page 106, ligne 18. Ὀπόταν ἀνανεύσεις. Le même et le 2954, ὄποτε ἀνανεύσεις. Ce qui conduit à lire εἰ ποτε ἀναν, vraie leçon; car ὄπόταν ne peut point gouverner l'optatif.

108. 6. Ἐντετορευμένων. Le manuscrit 3011, ἐντετορευμένων, comme le manuscrit 2954.

114. 13. Πράως εἶποις τῶλόγε. Lisez πράως εἶποις ἄν τῶλόγε.

15. Ὁ μὲν ἐπαινοῖ τι ἢ αἰτιῶλο τῶν ἐγγυγραμμέτων, σὺ δὲ ἀποροῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν. Rien de plus incohérent et de plus absurde que ces optatifs, auxquels Gesner a donné le sens du futur et celui du subjonctif, quoique jamais l'optatif ne puisse avoir ce sens, qu'accompagné de la particule ἄν; ces optatifs ne sont donc que des solécismes; et il est aisé de s'apercevoir qu'ils ont été produits par la fautive prononciation des Grecs modernes. Lisez ὁ μὲν ἐπαινεῖ τι ἢ αἰτιάται — σὺ δὲ ἀπορεῖς, καὶ μηδὲν ἔχεις εἰπεῖν.

Une faute semblable se trouve dans Homère, *Iliade*; liv. I, v. 190.

Ἦ ὁ γε φάσγανον ὄξυ ἐρυσσάμενος παρὰ μηρῷ,
Τὺς μὲν ἀναστήσειεν, ὁ δ' Ἀτρεΐδην ἐνέριξοι,

Il faut lire Ἦ ὁ κε — ἀναστήσειεν, ἢ δ' Ἀτρεΐδην. Cette particule ionienne κε a été très-facile à confondre avec γε, qui d'ailleurs étant une particule de restriction, et signifiant *du moins*, ne peut présenter ici aucun sens, tandis que la particule conditionnelle ἄν ou κε est absolument nécessaire.

Cette même prononciation des Grecs modernes a quelquefois fait naître des optatifs en réunissant deux mots qui devroient être séparés. J'en trouve un exemple

frappant dans ce vers de Callimaque, *Hymne à Jupiter*, v. 65.

Ψευδοίμην αἰώνιος ἄ κεν πεπίθοιεν ἀκνήν.

Vers que personne n'a entendu, et que personne ne peut entendre tel qu'il est; car il signifie *puissé-je mentir des choses qui persuaderoient l'oreille de celui qui les entendra*. Ce sens est absolument ridicule. Quelques Savans mettent un point d'interrogation après ce vers, et le traduisent: *voudrais-je faire un mensonge qui pût séduire celui qui l'entendra?* Mais pour obtenir ce sens de Ψευδοίμην, il faudroit écrire Ψευδοίμην ἄν, ce qui romproit la mesure du vers. Il me paroît évident que Ψευδοίμην est né de la réunion des deux mots Ψευδῆ μὴν, et il faut lire ce vers:

Ψευδῆ μὴν αἰώνιος ἄ κεν πεπίθοιεν ἀκνήν.

Ce sont assurément des mensonges qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus.

C'est une conséquence de ce que le poète vient de dire.

Δηναῖοι δ' ἐ πάμπαν ἀληθέες ἦσαν ἀοιδοί.

Les anciens poètes n'ont pas toujours dit la vérité. Ils ont dit que les trois demeures des Dieux avoient été tirées au sort. Mais qui pourroit tirer au sort l'Olympe et l'Enfer, à moins d'être insensé? On ne tire au sort que les choses qui sont d'un prix égal, et non pas celles qui diffèrent entre elles d'une manière aussi considérable. Assurément ce sont des mensonges (ce qu'ont dit les anciens poètes) qui ont pu séduire ceux qui les ont entendus. Voilà le véritable sens de ces vers, et il prouve que le poète avoit écrit Ψευδῆ μὴν.

XX REMARQUES CRITIQUES

Page 115, ligne 5. Τῶν ἐπ' ἐλάχισον. Le manuscrit 3011, τῶν καὶ ἐπ' ἐλάχισον, et confirme la leçon du manuscrit 2954 proposée dans nos remarques.

6. Κλένιον. Le manuscrit 2954, κλένας.

18. Πεπεισμένον. Le manuscrit 3011, πεπεισμένος, comme le manuscrit 2954.

21. Οἷος ἕχ' ἕτερος. Les mêmes οἷος ἕδ' ἕτερος avec l'édition de Florence; ce que je préfère.

22. Ὡς ἀληθεύοις. Le manuscrit 2955, ὡς εἰ ἀληθεύοις, mal. Ὡς, signifiant *afin que*, gouverne très-bien l'optatif.

25. Ἐκκεκραγέναι. Les deux manuscrits κεκραγέναι, que j'adopte.

26. Ἡ μὴ πίνειν. Je lis comme Gujet καὶ μὴ πίνειν. La leçon actuelle ne présente aucun sens.

119. 1. Καὶ Βάταλος. Le manuscrit 2954, ἢ καὶ Βάτ. Le manuscrit 3011, ἢ Βάτ.

123. 17. Σὺ γὰρ ὠνήση. Le manuscrit 2954, σὺ δὲ γὰρ ὠνήση.

124. 1. Χρὴ ὠφελῆσθαι. Le manuscrit 2954, χρὴ ὠφελῆσθαι, mal.

10. Ὅποῖαν δέ. Le même ὅταν δέ.

17. Ἐυρὸν καὶ μαχαιρίδας. Pierson sur *Maris atticista*, lit μαχαιρίδιον. Voyez page 260.

Περὶ τῆ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβόλη.

125, ligne 4 du Traité. Καὶ τὸν ἐκάστῃ βίον ἐπισκιάζουσα. Je lirois volontiers avec le Scholiaste ἐπιλυγιάζουσα, expression attique dont ἐπισκιάζουσα n'est que la glose. C'est aussi le sentiment de Pierson sur *Maris atticista*, page 164.

127. 12. Πρὸλαβε τὴν εἰκόνα. Le manuscrit 2954, πρὸβαλε.

Page 127, ligne 13. Πρὸς Πτολεμαῖον. Le manuscrit 3011, πρὸς τὸν Πτολεμαῖον, comme le manuscrit 2954.

128. 4. Ὡς εἶν κεκοινωνηκώς τῶν ὄλων καὶ ὡς θεάσαιτό τις. Lisez ὡς ἦν κεκοινωνηκώς — καὶ ὡς ἐδέασατό τις.

8. Καὶ τὴν Πηλυσίη καταλήψιν. Le manuscrit 2954, καὶ τὴν τῆ Πηλυσίη καταέλ.

10. Ὡς ἂν κάρτα καὶ τᾶλλα ἔ πάνυ φρενήρης τις ᾖν. Le manuscrit 3011, ὡς ἂν κάρτα ἔ φρενήρης τις ᾖν.

129. 2. Πρὸς τῆς παραδόξου. Le manuscrit 2954, ὑπὸ τῆς παρ.

Ligne pénultième. Ἐαδε μνησιεν. Peut-être faux-ili lire *εὐαδε*, comme dans Homère, *Iliade*, ζ. 340, et ailleurs.

130. 9. ἔγω λέγεται μεταγῶναι. Le manuscrit 3011, αἰσχυνθῆναι, comme plusieurs autres cités dans les variantes de Reitz.

131. 8. Οἶον δὴ τὴν λύτταν. Le même οἶον διὰ τὴν λύτταν, comme un manuscrit cité dans les variantes.

132. 4. Καὶ ἄλλαι τινὲς δύο παρ ὁμαρῖῶσι. Le même τινὲς δύο μαρῖρῶσαι, et en marge ὁμαρῖῶσαι.

134. 5. Κακῶν αἰτίος γένοιτο τῷ πλησίον. Lisez γένοιτο ἂν τῷ πλησίον; car l'optatif n'a point par lui-même la force potentielle.

140. 6. Ἐπαληθεύουσιν, ὅτι. Le manuscrit 3011, ὅτι τοι.

142. 12. Κἂν ταῖς φιλίαις τῶν εὐδαιμόνων γίγνεται. Le même et le 2954, τῶν εὐδαιμόνων τέγων γίγ. Ce que j'adopterois.

145. 6. Δυνάμενα προκαλέσασθαι. Le manuscrit 2954, προκαλεῖσθαι.

12. Μὴ προσίεσθαι. Le même προσέσθαι, fautive.

150. 5. Μνημονεύοντα. Le manuscrit 3011, μνημορεύσαντα, comme l'édition de Florence.

xxij REMARQUES CRITIQUES

Page 152, ligne 8. ἐδὲ δυσχερὲς ἢ νίκη γένοιτο. Lisez γίνεται, ou γένοιτ' ἂν. Rien ici ne régit cet optatif.

153. 5. Ὁ ἀδελίος ἐνηδρευμένος. Je lirois ἐνεδρευμένος avec la seconde édition de Venise.

Ψευδολογισῆς ἢ περὶ τῆς Αποφράδος.

162. 2. Ὡς ἀποφράδι ὁμοίος εἶναι. Ὡς dans le sens de que ne peut gouverner l'optatif. Je lis ἀπὸ τῆς.

4. Εἰ μὴ καί. Le manuscrit 2954, εἰ καὶ μὴ.

10. Πάριον τὸ γένος. I.e même Πάριον.

Ligne dernière. Παροξύνεις ἐπὶ σεαυτὸν. Le manuscrit 2954, παροξύνεις ἐαυτῷ, mal.

164. 15. Ἐς ἡμᾶς ἦκοι. Le même οἶκοι, faute.

165. 6. ἔχ ὁ ἀσημώτατος. Le même ἔχ ὁ ἐπισημώτατος, mal.

11. Προεισελθῶν. Le manuscrit 2955, προσελθῶν.

20. Ταῦτα μόνα. Le même ἀυτὰ μόνα.

Ligne dernière. Κατάλειπε. Le même et le 3011, κατάλιπε.

166. 3. Μηδενὰ αἰτιάσασθαι. Le même αἰτιαῖσθαι.

4. Ἐπαινέσης. Le même et le 3011, ἐπαινέσεις.

Voyez notre remarque sur cet endroit, tome IV, page 558, où vous lirez ἐπαινεθήση, au lieu d'ἐπαινήση.

168. 8. Ὅπως μνήμης ἔχουσι. Le manuscrit 2954, ἔχουσι, comme l'édition de Florence.

20. Πειρώμενον ὄρων. Le même ἰδών.

22. Ἐξεπολέμωσε τότε αὐτὸς ἔναγχος. Le même ἐξεπολέμωσεν αὐτὸς, et supprime τότε.

170. 5. Καὶ τῶν καπηλείων εἶδεῖν. Le même εἶδέναι.

171. 15. Ὡσε δᾶτιον ἂν Ἐρεχθεά. Le même δᾶτιον ἂν τὸν Ἐ. Restituez l'article.

172. 12. Ἡ γὰρ ἂν ἠτήθενίς. Le même et le 3011,

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxiiij

retranchent *ἀν*, et ce n'est pas sans raison, car cette particule ne fait ici aucun sens.

Page 172, ligne dernière. *Τῆνομα ἔσω φῆσι τις*. Je lirois *τῆνομά ἐσι, ὡς φησί τις*.

174. 5. *Εἰ οἱ πάλαι*. Les manuscrits 2954 et 3011, retranchent *εἰ*, ainsi que le manuscrit de With et l'édition de Florence. Je crois cette préposition inutile.

8. *Βδελυροί τινες ἐς τὰ ἦδη*. Lisez comme le manuscrit 2954, *βδελυροί τινες τὰ ἦδη*.

178. 6. *Εἰ λέγοις*. Le manuscrit 2955, *εἰ λέγεις*, moins bien.

7. *Βεβιωῦσαι*. Le même *βεβιωῦσαι*, mal.

9. *Καὶ τῆργον αὐτὸ εἶδεν*. Le même *τῆργον αὐτὸ εἶναι εἶδεν*.

15. *Εἰ μὴ παλάπασιν ἐπιλήσιμων τις εἶ*. Le manuscrit 2955 ajoute *τὸ σῶμα*. J'ignore en quel sens.

Ligne dernière. *Ἐργασάσθαι*. Le même *εἶργασθαι*, que je préfère.

179. 22. *Πρὸς τὰς γυναῖκας προσέμαδες*. Le manuscrit 2955, *εἰσέμαδες*.

180. 9. *Καὶ τῷ ἰῷ ἐκείνου*. Le même *κατὰ καὶ τῷ ἰῷ*, mal.

181, ligne pénultième. *Τηλικῶτον*. Le manuscrit 2954, *τοιῶτον*.

183. 16. *Ἄλλὰ γράμματος ἔνος*. Le même *ἀλλ' ὀνόματος*, fautive.

185. 7. *Εὖ μάλα ἐκπεπυσμένη πάντα*. Le même *ἐκπεπυσμένη ταῦτα*.

187. 3. *Ἐξ ἄπαντος ἀμύνασθαι*. Le même *ἀμύνεσθ*.

6. *Πλὴν εἴ γε τι*. Je lis *Πλὴν ἐν γε τι*.

Ἑταιρικοὶ Διάλογοι.

I.

Page 280, ligne 1. Τὸν στρατιώτην, ὃ Θαι. Le manuscrit 2955, τὸν στρατιώτην ἐκεῖνον, ὃ Θαι. Restituez ἐκεῖνον qui manque aux éditions.

2. Ἀβρόλιον εἶχε. Le même Ἀβρόλιον, que je préférerois.

16. Ἀλλὰ εἰωθὸς γίνεσθαι. Le même ἀλλ' εἰωθὸς γίνεσθαι.

II.

282. 31. Ἡ συντέθηκας αὐτῆ, ὃ Μύριον, καινάς τινὰς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα. Le manuscrit 2955, ἡ τινὰς σεαυτῆ, ὃ Μύριον, καινάς ζηλοτυπίας σκιαμαχῶσα ἐξεῦρες. Leçon bien préférable à mon avis.

283. 1. Ὡς ἔρια ἔπισαιτο. Le même ὡς ἔριον.

4. Μαλλον δ' εὐ αὐτῷ. Le même μαλλον δ' εὐ αὐτῆ, moins bien.

12. Κατεσεμμένα. Le même κατεσεφανόμενα, glose, encore faut-il κατασεφανόμενα.

III.

284. 3. Ἐωθε δακρύων. Le même ἔωθεν δακρύων.

22. Ὡσε μάλις ἐπέσπασε. Le même ἀπέσπασε, mieux.

25. Καὶ ἡ Θαις ἐμειδία. Le même ἐμειδίασε, moins bien.

285. 14. Εσκωψεν ἐνδύς ἐς ἐμέ. Le même ἐπ' ἐμέ, moins bien.

Page 285, ligne 19. Ἐὰν τυραννεῖν τὸ συμπόσιον. Le même τὸ συμπόσιον, fautive.

33. Οἶον δὴ τὸν πέρουσι. Le même οἶον δὲ, moins bien.

Ligne dernière. Τί ἔν; ἀνέχομαι. Le même ἀνέχομαι, moins bien. Il faut le subjonctif.

I V.

286. 3 du Dialogue. Εἰ καὶ πάνυ μισομένη γυνὴ τυγχάνοι. Le manuscrit 2954, τυγχάνει, moins bien, puisqu'il ne s'agit ici que d'une supposition.

5. Θοιμάτια γὰρ ὄλα, καὶ τὰ χρυσία ταῦτι προείμην. Le même omet ὄλα, et lit ensuite ταῦτα προείμην.

7. Μισήσαντα Σιμμίχην. Le manuscrit 2954, τὴν Σιμμίχην. On peut recevoir cet article.

8. ἐκ ἔτι σύνεσι. Le même συνέσαι. Le manuscrit 2955, σύνεσε. J'adopterois cette dernière leçon.

10. Ἐνέχετο. Lisez ἠνέχετο, comme le manuscrit 2955.

13. Μέμνημαι γὰρ ταῦτά σε ἀπέσασα. Le même et le 2954, πέπεισμαι γὰρ ταῦτάσε ἀπέσο.

15. ἔδ' εἴρακα. Le même ἔδ' εἴρακα.

287. 11. Περιβάλλουσιν. Le même et le 2954. Περιλαμβάνουσιν, mal.

14. Ἐπὶ πλέον ὀχλήσεως. Le même ἐπὶ πλέον ἐνοχλήσεως, mieux, et confirme la correction que j'ai proposée.

Ligne dernière. Ἄλλ εἰ τινα ἔυροιμι. Le même ἔυροιμεν.

Ibidem. Ἀποσώσοι γὰρ ἂν φανεῖσα. Le même ἀποσώσειεν ἂν φαν. Je préfère cette leçon.

288. 11. Καὶ ἀρτὸν, καὶ ἐπικεῖσθαι δὲ δεῖ. Le même retranche καὶ avant ἐπικεῖσθαι.



xxvj REMARQUES CRITIQUES

Page 288, ligne 22. Προκομίσασα ῥόμβον. Le manuscrit 2954 porte sur ce mot cette petite scholie. Ῥόμβος εἶδος βιβλίου εἰς ῥόμβου χῆμα μιμημένον. Mais cette explication du mot Ῥόμβος me paroît fautive. Ce n'étoit point un livre, mais un instrument semblable au sabot que les enfans font tourner à coups de fouet, ou tel que la toupie d'Allemagne. Quelques personnes interprètent Ῥόμβος par rouet; mais il me semble qu'ils ne font pas attention que la magicienne tire le *rhombus* de son sein, et qu'un rouet ne pourroit pas y être placé.

V.

289. 2. Τὴν Λεσβίαν Μέγιλλαν. Le manuscrit 2954, τὴν ἀσιεῖν Μέγ. C'est une réflexion de scholiaste qui aura passé dans le texte.

3. Καὶ συνεῖναι ὑμᾶς. Le manuscrit 2955, καὶ σε συνεῖναι αὐτῆ.

5. Εἰ ἀληθῆ ταῦτά ἐστιν. Le même retranche ἐστὶ, ce qui est plus élégant.

7. Τί τὸ πρᾶγμα. Le même ὁ, τι τὸ πρ., mal.

8. Ὅταν συνῆτε. Le manuscrit 2954, ὅταν καὶ συνῆτε.

10. Φιλῶ μὲν εἰ καὶ τίνα ἄλλην. Le manuscrit 2955, φιλοῦ μὲν σε εἰ καὶ, mieux.

13. Τοιαύτας γὰρ ἐν Λέσβῳ λέγουσι γυναῖκας. Le même γυναῖκας ἀρρένωπες, ὑπὸ ἀνδρῶν, &c. Je ne vois point d'inconvénient à recevoir ce mot ἀρρένωπες, qui n'est point dans les éditions.

15. ἐκ ἐδελέσας αὐτὸ πάσχειν. Le même αὐτὰς, mal.

17. Τοιῦτό τι. Le même τοιῦτόν τι, plus attique.

290. 1. Πόλον τίνα συγκροῦσα αὐτή. Le même lit beaucoup mieux πόλον τίνα συγκροῦσαι αὐτὴ τε καὶ Δημόκωσα ἢ Κορινθία πλεῖστα δὲ αὐτῆ, καὶ ὁμότεχνος

ἔφα τῇ Μεγίλλῃ, παράλαβον καὶ μετέκτισα. J'adopterois entièrement cette leçon plus riche et plus exacte que celles des éditions.

Page 290, ligne 5. Καὶ ἀσπίς ἦν. Le même καὶ ἀσπίς ἦν, καὶ ἔδει καθευθεῖν.

6. Αἱ δὲ ἐμέδον. Le même, beaucoup mieux que καὶ ἐμέδον que portent les éditions.

Ibidem. Ἄγε δὴ. Le manuscrit 2954, ἀκὴ δὴ, mal.

9. Τὸ μετὰ ταῦτα. Le manuscrit 2955, τὸ μετὰ τῷτο.

10. Ἐφίλῃν με. Le même κατεφίλῃν, beaucoup mieux.

13. Περὶέβαλλον. Le même περιέβαλλον, καὶ τὸς μαστὸς ἀπέδλιβον, que je préfère à ἔδλιβον que portent les éditions.

14. Ἡ Δημόνασσα δὲ καὶ ἔδακνε. Le manuscrit 2954, ἐδάκρυε, fautive.

15. Ὅ, τι τὸ πρᾶγμα εἶν. Lisez ἂν εἶν.

17. Τὴν μὲν πνηθήκην ἀφείλετο. Le manuscrit 2955, ἀφείλε, moins bien. Le moyen est ici nécessaire elle s'enleva.

18. Καὶ ἐν χρωῖ ὤφθη αὐτῇ. Le même ἐν χρωῖ δὲ ὤφθη αὐτῇ, sans καί.

19. Οἱ σφόδρα ἀνδράδεις. Le même οἱ πάνυ ἀνδράδεις.

20. Καὶ ἐγὼ ἐταράχθην. Le même καὶ ἐγὼ, antiquement.

Ligne dernière. Ἄλλ' ἐκ ὄρω. Le même ἀλλ' ἐκ ὄρω γε, ἔφην ἐγὼ, νεανίσκον ἐνταῦτα.

291. 1. Μὴ καταδήλυνέ με. Le même Μὴ με καταδ.

2. Μέγιλλος γὰρ ἐγὼ λέγομαι. Le même ἐγὼ ὀνομάζομαι, mieux.

3. Ταύτην Δημόνασαν. Le même ταύτην τὴν Δημόν. Restituez l'article.

xxvii] REMARQUES CRITIQUES

Page 291, ligne 5. Ἐπὶ τῷ. Le même ἐπὶ τῷ, faute.

7. Καθάπερ τὸν Ἀχιλλεῦ φασι κρυπτόμενον ἐν ταῖς παρθένοις. Le même ἐν ταῖς παρθένοις κρυπτόμενον τοῖς ἀλκίμοις. Restituez ces deux mots, qui ne se trouvent point dans les éditions.

8. Καὶ τὸ ἀνδρεῖον ἐκεῖνο. Le même καὶ τὸ ἀνδρεῖον δὲ ἐκεῖνο. Je n'adopterais pas ce δὲ, qui ne signifie rien ici.

9. Καὶ ποιεῖ Δημόνασαν ὅπερ αἱ ἄνδρες. Le même ἄπερ., mieux.

11. Δέομαι δὲ ὑδὲ πάνυ. Le même δέομαι γὰρ ὑδὲ πάνυ.

12. Τινὰ τρόπον ἠδία. Le même αἰδοῖω, faute ou glose.

18. Διηγμένης τὰ Ἐφέστια. Le même τὰ ἐπιχώρια.

21. Μὴ ἔν τι καὶ σὺ τοιοῦτο πέπονδας. Le même μὴ ἔν καὶ σὺ τοιοῦτόν τι, plus attique.

22. ἔκῃ ὧ Λεάινα. Le même ἐκ ὧ Λεάινα.

292. 3. Καὶ γνώση ὑδὲν δέυσαν με. Le même καὶ μκδήση ὑδὲν δέυσαν με, mal.

5. Παρέχον, ὧ Κλων. Le même παρέχον μὲν, ὧ Κλων, mieux.

8. Εἶτα ἐγώ. Le même Εἶτ' ἐγώ. Elision plus douce et plus élégante.

9. Περιελάμβανον. Le même περιέβαλον, vraie leçon. L'autre n'est qu'une glose fautive.

Ibidem. Ἡδὲ ἐποίησεν τε καὶ ἐφίλει. Le même ἐφίλει τε καὶ ἐποίησεν. Construction meilleure, et qui observe mieux la gradation.

Ligne dernière. Ὡσε μὰ τὴν ἑρηνίαν. Le même supprime ὡσε, et lit μὴ τὴν ἑρηνίαν, ce qui est fautif, car la phrase étant négative, il faut μὰ.

V I.

Page 292, ligne 4. Μῦθον δὲ τὸ πρῶτον μισθῶμα κομισαμένη. Le manuscrit 2955, τὸ πρῶτον μισθῶσα-μένη. Mais je crains bien que ce dernier mot ne soit que la glose d'une tournure attique.

293. 1. Ἀποσροφή. Le même ἀποσρόφη, mal.

21. Ἡ τί λέγεις. Le même ἢ τίνα λέγεις, mal.

25. Ἀλλὰ ἐκείνη. Le même ἀλλ' ἐκείνη, mieux.

294. 7. Ἀχρι τῆ καρχαρίζειν. Le même καρχαρίζειν, faute.

25. Καὶ ἐπειδὴν κοιμᾶσθαι δέοι. Solécisme, que le même manuscrit corrige en lisant δέη.

27. Ὡς ὑπαγάγοιτο. Le même ὑπάγοιτο, moins attique.

Ligne dernière. Ἐπεὶ τὰ γε ἄλλα παραπολύ ἀυῆς. Le même παραχρῆμα, au lieu de παραπολύ, moins bien. On trouve à la marge du même manuscrit cette scholie écrite en lettres rouges : τὰ ἄλλα ἀυῆς ἔδεν πρὸς τὸ σὸν κάλλος. Il faudroit après ἀυῆς mettre plusieurs points, pour marquer que le sens est suspendu.

295. 1. Ζήης μόνον. Le même ζώις, moins attique. Voilà comme la fausse prononciation des Grecs modernes a corrompu une foule d'atticismes et d'élégances.

3. Οἶος ὁ Εὐκρίτος. Le même ὄποιος ὁ Εὐκρ., mieux.

7. Καὶ τοῖσι συγκαθεύδειν. Le même καὶ τοιέοις συγκ., mieux.

V I I.

Ligne 1 du Dialogue. Ἄν ἔτι. Le manuscrit 2954, lit comme l'édition de Florence ἀν δ' ἔτι. Leçon que j'adopterois,

XXX REMARQUES CRITIQUES

Page 295, ligne 4. Τῆ Οὐρανίᾳ δὲ, καὶ τῆ ἐν κήποις. Je lis avec le même manuscrit, et le 2955, τῆ Ουρανίᾳ δὲ τῆ ἐν κήποις δάμαλιν, καὶ σεφανῶσαι, &c. Ces deux manuscrits retranchent, comme l'on voit, καὶ et ἐκατέρα, qui troublent absolument le sens. Il est certain d'ailleurs que la Vénus qui étoit dans les jardins d'Athènes, étoit la Vénus Uranie, ainsi le καὶ ne peut subsister ici.

A l'égard de la scholie qu'on lit dans l'édition de Reitz, sur le mot Πανδήμῳ, le manuscrit 2954 lit, à la quatrième ligne, διὰ τὸ τῷ ζῶε συνκσιασικόν, leçon plus juste et plus correcte que συνεκσιασικόν, que porte l'édition.

296. 6. Καὶ εἰ κύριος γένωμαι. Lisez ἤν, au lieu de εἰ, car cette dernière préposition ne peut se construire avec le subjonctif.

297. 11. ἔ ταραντινίδιον ἔχουσα. Le manuscrit 2954 porte ici cette scholie : Ταραντινίδιον· διαφανέσατον ὕφασμα ὃ περιβάλλοντο ἄτε ζέριτρον. Ταραντινίς δὲ ἐκαλεῖτο ὡς τῶν ταραντινίδων περιφανέσερον αὐτῷ ἐργαζομένων.

19. Καὶ πρόην ὅτε ο γέωργος. Le manuscrit 2955, καὶ πρόην μὲν ὅτε ὁ γ.

23. Μετὰ τῷ Ἀδωνίδος. Le manuscrit 2954 porte cette scholie : Ἀδωνιν δὲ τὸν Χαιρέαν ὡς ἀργὸν ἀποκαλεῖ, καὶ μηδὲν ἄλλο ὅτι μὴ καλὸς εἶναι κέκληται.

Ligne dernière. Λεῖός μοι, φασί, Χαιρέας. Le manuscrit 2955, λ. μοι φαίνει X., ce qui me paroît préférable.

298. 10. Καὶ σωφρονήσης. Le même καὶ σωφρονήσεις, mieux. Rien ici ne demande le subjonctif, ou plutôt σωφρονήσης est un solécisme produit par la prononciation vicieuse des η en ι.

12. Σήμερον Ἄλωά ἔσι. Le même Ἄλωος, moins bien. Mais lisez τήμερον, attiquement.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxj

Page 298, ligne 17. Ἀπειλήσας ἀποπλευσεῖσθαι.
Le même ἠπειληκῶς ἀποπλ.

24. Μνησθήσεται, οἷσι. Le même μνησθήσεται ἔτι,
οἷσι. Restituez ἔτι qui manque aux éditions.

V I I I.

299. 1. Εἴ τις δέ. Le manuscrit 2954, Ὅσις δέ.

4. Ἐτι ἐρασῆς ἐκείνός ἐστι. Je lis avec le manuscrit
2955, ἐκέτι ἐρασῆς.

17. Εἰ σύ τινα ἕτερον ἐρασὴν ἔχεις. Le même ἔχεις.

300. 4. Εἰ δὲ πισεῦσαι. Le même πισεύσει. Lisez
πισεύσειε. La leçon actuelle n'est pas tolérable.

7. Ὀκλωκαῖδεκαέτης. Le même ὀκλωκαῖδεκαέτις,
mieux.

10. ἐ πάνυ πρὸ πολλῶν ἐτῶν. Le même ἐ πάνυ πρὸ
ἐτῶν ἱκανῶν.

12. ἐδὲ πάποτε πλέον πέντε δραχμῶν. Le même
ἐδὲ πάποτε πλέον τι πέντε, fort bien.

19. Καλλιᾶδης γὰρ ὁ γραφεύς. Ce peintre est appelé
Καλλιᾶδης dans le même manuscrit.

I X.

Le titre de ce Dialogue dans le manuscrit 2955 est
Δορίδος, Παννυχίδος, Δορκάδος Φιλογράβη καὶ Πο-
λέμωνος.

301. 3. Ἀνέστρεψε πλεῶν, ὡς φασί. Le même ὡς
φαίνει.

12. Ἐπανηλλύθετε. Le même ἐπανηλλύθετε, mal.
Il faut lire comme l'édition de Florence ἐπανηλλύ-
θατε.

302. 6. Παρμένωνα. Le même Παρμενοῖα, fautive.

13. Ὡ Δορκάς. Le même ὦ Δορί.

XXXIJ REMARQUES CRITIQUES.

Page 302, ligne 17. ἔδ' ἐν προειπῶν. Le même προσειπῶν, moins bien.

29. Καὶ ὡς ἀπέκλειναν Τηριδαταν τινα. Lisez Τηριδαταν. Il me paroît qu'il fait allusion à la guerre des Romains contre Tiridate, roi d'Arménie, arrivée sous le règne de Tibère, environ trente-cinq ans après J. C.

Ligne pénultième. Καὶ ἀπέδραμόν σοι ταῦτα προσυγελῆσα. Le même ἀπέδραμόν δέ σοι ταῦτα, mieux.

Ligne dernière. Ὡς περὶ τῶν πάντων. Le même ὡς περὶ τῶν παρόντων. J'adopterois cette leçon, qui est aussi celle de l'édition de Florence.

303. 1. Ἦξει γάρ. Le même ἤξει δέ.

2. Ἀναπυθόμενος ἔυροι. Le même ἀναπυθόμενος δ' ἔυροι.

10. Προσέτι γὰρ καὶ ζηλότυπος. Le même προσίσταται γάρ, fautive.

11. Ὡς καὶ πενόμενος ἔτι. Le même retranche ἔτι.

12. Τί ἐκ ἂν ἐκεῖνος ποιήσειεν. Le même τί ἐκεῖνος ἐκ ἂν ποιήσειεν.

20. Καὶ σοι χάριν ἔχων. Le même καὶ τοι χάριν ἔχων.

27. Ἀλλὰ τὰ νῦν, ᾧ ξέναγε, ἢ Παννυχίς ἐσί. Le même ἀλλὰ τὰ νῦν σοι ᾧ ξέναγε. Lisez σὴ, ἢ Pannychis est maintenant à moi.

X.

305. 1. Φοιτῶ παρά σε. Le manuscrit 2955, παρά σοι.

7. Τὸν παιδοτρίβην Διότιμον. Le même Διόνα.

8. Φίλος μοι. Le manuscrit 2954, φίλος ἐσί μοι. Le manuscrit 2955, φίλος ἐσί, sans μοι.

306. 3. Περισκεφομένην. Le manuscrit 2955, ἐπισκεφομένην.

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxiij

Page 306, ligne 10. Ἀπαυγεῖλαι. Le même Ἐπαυγεῖλαι, moins bien.

307. 9. Εἰ δὲ σωφρονοῖμι. Le même εἰ γὰρ σωφ.

308. 2. Τῆς Νεβρίδος. Le même et le 2954, τῆς Δορκάδος, mal.

X I.

5. Ἐκλαες δέ. Le même ἔκλαες γάρ.

7. Ὀλολύζων. Le même ἀνολολύζων, mieux.

8. Μὴ ἀτοκρύψῃ. Le même μὴ ἀποκρύψῃς, mieux.

13. εἰ γὰρ ἂν ἔχων με ἡμέλεις καὶ ἀπόθε με. Le même retranche ce second με, qui en effet est très-inutile.

14. Περιπλέκεσθαι δέλευσαν. Le même μέλλουσαν, moins bien.

309. 16. Μῆνες ἔπλα χεδόν. Le même μῆνες χεδόν ἔπλα, mieux.

22. Εἰς τὸν ἐσόμενον Ἐλαφβολιῶνα. Le même ἐς τὸ ἐπόμενον Ε.

24. Προτέροις πισύσειας ἂν. Le même ἂν πισεύσειας, mieux.

29. Περὶ δε τὸς κροτάφους. Le même Παρα, mal.

Ligne dernière. Τοιαύτῃ μὴ συνῶν. Le même μὴ τοιαύτῃ συνῶν.

310. 10. Ὡς ἐπὶ τοῦτοισ παραλαμβανοίμην. Lisez παραλαμβάνομην. L'optatif ne peut avoir lieu, puisque rien ne le gouverne ici, ὡς signifiant que. Le manuscrit 2955 lit ἐπὶ τέλει, mal.

15. Τῆν φενάκην. Le même τὴν πηνήκην, plus attique. Φενάκη est plus usité en poésie qu'en prose, si l'on en croit Thomas Magister, au mot φενακίζειν.

16. Καὶ τῶν ἀλφῶν. Le même καὶ τῶν ἄλλων ἀλφῶν, mal.

X I I.

Page 311, ligne 1. Ἠνάγκασα ἐμοί τι κομίσει. Le même Ἠνάγκασα σε ἐμοί.

18. Ὡς λυποῖσσι. Le même λύποισ, moins bien.

23. Ἡ ἀυλητρὶς Κυμβαλίων. Le même Κυβαλίων, et de même deux lignes plus bas.

25. Ὑβρίζεις. Le même ὕβριζεις.

26. Πιὼν ἀν ἐκείνη. Le même πιὼν ἐν ἐκείνη. J'adopterois cette leçon, qui signifie après avoir bu une gorgée. Ἄν n'a aucun sens ici, la phrase n'est ni potentielle, ni conditionnelle.

31. Προκύψας. Le même προσκύψας.

312. 4. Ἡ λελύπηκα. Le même ἡ ἐλύπησα.

20. Τὸ δὲ μὴ ἐπικλασθῆναι δακρύσσης. Le même supprime τὸ δὲ, et lit μὴ δ' ἐπικλασθῆναι θέλει δακρύσσης. Au lieu de θέλει, il faut vraisemblablement ἐλέει ou ἐλεῖ, par la rime.

Ligne pénultième. Παύς. Le même παῦσαι, plus attique.

323. 4. Εἶδε μὴ αὐτός. Le même μὴ δ' αὐτός.

14. Ἰόεσαν τὴν νῦν δακρύσαν. Le même ταύτην τὴν ν. δ.

20. Δευτέρῃ ἰσαμένῃ. Le même δευτέρῃ, faute.

Ligne pénultième. Ἐπὶ τῶν νότων. Le même ἐπὶ τὸν νότον.

314. 2. Τὴν αὐλιον. Le même τὴν αὐλειον.

20. Μὴ λέγε ᾧ Ἰόεσα, πρὸς αὐτόν. Le même πρὸς ἀπάτην, glose.

23. Ὡς ἅμα καθεύδοιμεν. Le même ὡς συνκατεύδ.

315. 2. Ὀργιζομένη δικαίως. Le même ὀργίζομαι γὰρ δικαίως, mieux. Mettez le point d'interrogation après καὶ αὐτή.

XIII.

Page 315, ligne 11. *Συναγάγοντες αὐτὸς*. Le manuscrit 2955, *αὐτὸν*, faute.

13. *Ἀνατρέπω μὲν ὅσον ἔπλα*. Le même *ὡς ἔπλα* ; mal.

316. 7. *ἔδ' ἐκείνης τῆς πραξέως*. Le même *ἔδ' ἐκεῖνα* ; faute.

8. *Μέγιστος ὢν ὀπλομάχων ἄριστος δοκῶν εἶναι*. Le même *μέγιστος ὢν μὲν ὀπλομάχων δοκῶν ἄριστος εἶναι*.

10. *Εἴ τις ἐθέλοι*. Le même *ἐθέλει*, moins bien.

12. *Κατεπεπλήγησαν*. Le même *κατεπλάγησαν*. Le manuscrit 2954, *κατεπεπήγησαν*, ils restoiert immobiles. J'aime cette leçon.

13. *Ἀρίσταιχος γὰρ ἠγεμῶν ἠγεῖτο*. Retranchez *ἠγεμῶν*, qui forme avec *ἠγεῖτο* une tautologie ridicule et indigne de Lucien, qui peut être avoir écrit *ὁ ἠγεμῶνος*, fils d'*ἠγέμων*.

16. *Τολμήσας δ' ὄμως*. Le même *τολμήσας δ' ἔν*.

23. *Ἀβίωτα γὰρ ἦν μοι*. Le même *ἀβίωτα γὰρ εἶναι μοι*.

31. *Τίμι με πάντες τότε*. Le même *τίμι με τότε πάντες*. Construction plus euphonique, en ce qu'elle empêche l'hiatus de *τότε εἰκαζ*.

317. 4. *Ὀλίγον ἔσον ἐπιφάυσαι*. Le même *ὀλίγον ὅσον ἐπιφάυσαι*.

6. *Εἰς τὸ σέρνον*. Le même *ἐς τὸ σ*.

14. *Ἡ συγκοιμηδοίη*. Le même *συγκοιμηδεῖη*, mieux.

15. *Ἐγώγε ἔν*. Le même *ἐγώγ' ἔν*, plus euphonique.

23. *Ἐπὶ τῇ σαρίσῃ*. Le même *ἐπὶ τῆς σαρίσσης*, mieux. Voyez ci-dessus, ligne 10 de cette même page, et la page 318, ligne 26.

xxv] REMARQUES CRITIQUES

Page 318, ligne 8. Γραμμί. Le même ὡς Γραμμί.

23. Πολύ φοβερόν. Le même φοβερώτερον.

319. 1. Καὶ μὴν ἐκ ἄλλως ἀφίκοιτο. Lisez ἐκ ἄν
ἄλλως ἀφίκοιτο.

X I V.

320. 12. Ἐν γυργάδω. Le manuscrit 2954, ἐν γυρ-
δάδω.

16. Ἐκ Γυδίου. Le même porte cette petite scholie.
Γυδίον, τόπος παραθαλάσσιος τῆς Λακωνικῆς.

321. 7. Ἐκεῖνος ἐπρίατο. Le même ἐκ ἐκεῖνος ἐπ.,
n'est-ce pas lui qui m'a acheté? On peut admettre cette
leçon.

X V.

323. 14. Ὑπέκρεκον. Le manuscrit 2954 porte sur
ce mot cette scholie, ἀγὼ τὰς χορδὰς διαληλάφων
ἀναβάλλομαι τὴν Λύδιον ἀρμονίαν ἥτις ἠδίσθη τῶν ἄλλων
καὶ τότῳ προσφωρίσθη.

325. 3. Ψόφοι. Le même porte cette glose à la
marge ἀγὼ διακένοι καυχισέως.

Δραπέλαι.

365. 1. Ὡς ἐμβάλοι τις. Comme ὦς ne signifie point
ici ἵνα, mais ὅτι; il ne peut gouverner l'optatif. Lisez
en conséquence ὦς ἐνέβαλε τις.

2. Αὐτὸν φέρων. Les manuscrits 2954 et 3011, φέρων
αὐτόν.

13. Ὀπλωμένων ἀνδρωπίνων σωμαίων. Le manuscrit
3011, ὀπλωμένων ἀνθρωπείων, comme le manuscrit
2954.

366. 4. Τί δὲ βελόμενος. Le manuscrit 3011, τί δαι,
attiquement.

Page 366, ligne 6. Ἐμπεσόν. Le manuscrit 3011, ἔμπεσόντα, comme le manuscrit 2954.

. Ἡλατο. Le manuscrit 3011, ἦλλατο.

368. 13. Ἄ μὲν πρατῆσιν ἀνδράποιοι. Le même οἱ ἀνδράποιοι, comme le manuscrit 2954.

16. Ἦν μόνην ἰάνασθαι. Le manuscrit 3011, ἰάσασθ. mieux.

19. Καὶ τὰ τοιαῦτα. Les manuscrits 2954 et 3011, καὶ ταῦτα.

23. Ἦξα. Les mêmes ἦξα.

Ligne dernière. Ἐργάσασθαι. Le manuscrit 3011 confirme cette correction de Jensius.

369. 6. Καὶ γένος ὄλβιον. Le même lit γένος ὄλον, comme le manuscrit 2954. Voyez nos remarques, tome IV, page 498.

7. Τοῖς Νεχραίοις. Le même Νεχρέοις.

8. Ὀμοροί. Le même et le 2954, ὄμορον, qui peut se rapporter à γένος. Je suis même persuadé que les mots οἱ Βραχμαῖνες ne sont qu'une glose de scholiaste, que Lucien avoit indiqué ce peuple sans le nommer. Alors ὄμορον est la seule vraie leçon:

16. Ἡ τῆς καθέδρας ἐκτρεπόντες. Les mêmes ἐντρεπόντες, faute.

17. Ἡλλ' ἐ μέγα τέλο. Le manuscrit 2954, ἀλλ' ἠδὲν μέγα τέλο.

370. 10. Ὡς ἐπάδων προσβιάζοι. Le manuscrit 3011 lit comme le manuscrits 2954, προσβιβάζοι.

371. 13. Ὀλίγον ἐπιμετῆσαι. Le même ὄλιγον ὅσον ἐπιμετῆσαι, et confirme la leçon du manuscrit 2954, indiquée dans les remarques sous la traduction.

25. Ὅποτε ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν. Lisez σρέφουσι ou εἰ πότις ἢ κρόκην ἐκεῖναι σρέφοιεν.

27. Ἐν παισί. Les manuscrits 2954 et 3011, ἐν πᾶσι.

372. 11. Ἐδοξεν ἔν. Les mêmes ἔδοξεν δῆ.

xxxviii REMARQUES CRITIQUES

Page 372, ligne 23. Τὸν ἐν τῇ Κύμῃ Ὀνον. Le manuscrit 3011, τὸν ἐν τῇ Κοίμῃ. Je ne rapporte cette leçon que pour faire voir quelles fautes absurdes a produites la fausse prononciation des Grecs du bas Empire.

373. 5. Τὸ δὲ ὀψώνιον. Le même ὀψον.

9. Πολλὰς οἰονταί. Le manuscrit 2954, οἶόν τε; faute.

21. Ἦν δὲ ἀπὸ τῶν λόγων κρίνειν ἐδέλοισ. Lisez ἐδέλης avec le manuscrit 3011; car ἦν ne gouverne pas plus l'optatif que εἰ ne peut régir le subjonctif. Remarquez d'ailleurs que Lucien, à la ligne précédente, se sert du subjonctif ἦν μὲν τὰ ἔργα ζήτησ; il ne peut ensuite, dans un membre corrélatif, se servir de l'optatif. Ce seroit mal connoître le génie de la langue grecque, que de croire qu'on peut dans une phrase employer différens modes avec une même préposition.

24. Καὶ μάλιστὰ τὸν Διογένη. Le même τῶν Διογένη; et confirme la leçon du manuscrit 2954, citée sous la traduction.

374. 6. Τὰς τέχνας ἐάσουσι. Le même ἐάσωσι, mal.

7. Ἐωθεν εἰς ἐσπέραν. Le même ἐς ἐσπ., atiquement.

11. Ἐν ἀπάσιν ἀφθόνοισ βιῶντας. Le même lit aussi ἀφθόνοισ, et confirme la correction de Lefevre et de Dusoul, que Reitz a bien fait de recevoir dans le texte.

25. Εἶτα κοινὰς ταύτας ἀπασι. Le même et le 2954, κοινὰς αὐτὰς ἀπασι.

375. 2. ἐδὲν γῶν ἕως ἔυροισ ἄλλο. Lisez ἔυροισ ἀν ἄλλο.

21. ἐδὲ κεκλιῆσθαι ἀξιώ. Les manuscrits 2954 et 3011, ἀξιώων.

376. 1. Τῆ πύρα τῆ Κράτητος, καὶ τῷ τρίβωνι τῆ Ἀγλισθένης, καὶ τῷ πίδα τῷ Διογένης. Le manuscrit

SUR LE TEXTE DE LUCIEN. xxxix

3011 lit plus correctement, *καὶ τῷ τριβῶνι τῷ Ἀντισθένης*, *καὶ τῷ πίδα τῷ Διογ.* Ce qui répond mieux à *τῆ πύρα τῆ Κράτητος*.

Page 376, ligne 24. *Καταπέμψαμεν*. Le même lit *κατάπεμψον*, comme le manuscrit 2954. Voyez les remarques sous la traduction, *tome IV, page 514*.

377. 24. *Πεδίον δὲ ὑποπεπταμένον*. Je lis *ὀποῖεταμένον*.

32. *Καὶ τις ποταμός*. Le manuscrit 3011, *Καὶ τις καὶ ποταμός*, comme le manuscrit 2954.

378. 2. *Καὶ ὑπονεφελοὶ*. Le même *καὶ ἐπινέφελοὶ*, mal.

8. *ἔδεν τῷ χαλεπόν*. Le manuscrit 2954, *ἔδεν τὸ χαλεπόν*.

12. *Διὰ τὸ μὴ ξυγέεσθαι ἀυλοῖς*. Le manuscrit 3011 lit aussi *ξυγέεσθαι ποτε ἀυλοῖς*.

380. 4. *Ὄνομα ἦν*. Le manuscrit 3011, *ἦ*, mal.

8. *Τῶν κροκίδων*. Le même et le 2954, *κροκίδων*.

12. *Φιλοσοφεῖν φησι*. Le manuscrit 3011, *φιλοσοφεῖ*. Le manuscrit 2954, *φιλοσοφεῖ καὶ φησί*.

381. 17. *Ἄλλο δὲ εἶποι*. Les mêmes *εἶπη*, ce qui sauve un solécisme.

19. *Φιλότητα παρέχε*. Le manuscrit 3011, *παράχη*.

382. 8. *Κυνὸς ἀγρίε*. Le manuscrit 2954, *κυνὸς ἀργεῖε*, faute.

Ligne pénultième. *Ἐ τίνα σοι ἦ πηρα*. Le manuscrit 3011, *εἰ τίνα*, mal.

383. 2. *Κυνικὸς γάρ*. Le manuscrit 2954, *γυναῖκος*.

9. *Εἶτα, τί ἐκ αὐτῶν γένοιτο*. Le même *ἦτι ἐκ αὐτῶν*, mal.

384. 4. *Ὅπισθ' εἰς τῆς Ἑλλάδα*. Le manuscrit 3011, *εἰς τὴν Ἑλ*.

xl REMARQUES CRITIQUES, &c.

Τὰ πρὸς Κρόνον.

Page 385, ligne 1. Ἔοικας ἄρχων. Les manuscrits 3011 et 2954, ἄρχειν, moins bien.

5. Ὁ, τι σοὶ εὐκλείων. Le manuscrit 3011, εὐκλαῖον.

6. Εἰ μὴ καὶ μάντιν ἄμα ἐδέλοισ. Le même ἐδέλεις.

8. Ἐκ ἂν ἀναεύσω. Lisez Ἐκ ἀναεύσω, avec le manuscrit 3011. La particule ἂν ne peut avoir ici aucun sens. Cette particule ne s'emploie que quand la phrase est potentielle ou conditionnelle, ou pour donner au présent ou au passé la signification du futur. Or, ici la phrase n'est ni potentielle ni conditionnelle, et nous avons un futur.

386. 5. Εἰ ἀτυχήσεις. Le même εἰ ἀτυχήσεις, que je préférerois.

9. Καὶ ἦν ἐκπρόθεσμος τέλων γένωμαί. Le manuscrit 3011, καὶ εἰ — γένωμαί, solécisme.

389. 15. Καὶ τῷ γ' ἂν εἴη. Le même καὶ τῷ μαγεῖν. *Ibidem.* Πῶς ἀγνώσεις. Lisez ἀγνώσει.

390, ligne antépénultième. Καὶ πεδοστρίβας. Le même καὶ παιδοστρίβας, mal.

392. 2. Καὶ ἔδεν ἔτι ὃ ἔπέπηγεν. Ne seroit-il pas mieux de lire καὶ ἔδεν ἐς ὃ ἔπε. Je vois que Grévius a fait aussi ce changement que j'adopte.

F I N.



FAUTE A CORRIGER.

Tome II, page CXXVIII, ligne 8, Ἐπεσέμανε, Lisez ἐπεσήμενε, d'où on peut lire ἐπεσήμενε.

A PARIS, de l'Imprimerie de STOURÉ.